



**DELHI UNIVERSITY
LIBRARY**

DELHI UNIVERSITY LIBRARY

Cl. No. *0.128820*

087

Ac. No. *13371*

Date of release for loan

This book should be returned on or before the date last stamped below. An overdue charge of 0.5 rupees will be charged for each day the book is kept overtime.

Poetical Works
OF
LORD BYRON.

The Works
OF
LORD BYRON.

A NEW, REVISED AND ENLARGED EDITION
WITH ILLUSTRATIONS.

Poetry. Vol. VII.

EDITED BY
ERNEST HARTLEY COLERIDGE, M.A.,
HON. F.R.S.L.

LONDON :
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.
NEW YORK: CHARLES SCRIBNER'S SONS.

1904.

PREFACE TO THE SEVENTH VOLUME.

OF the seventy-three "Epigrams and Jeux d'Esprit," which are printed at the commencement of this volume, forty-five were included in Murray's one-volume edition of 1837, eighteen have been collected from various publications, and ten are printed and published for the first time.

The "Devil's Drive," which appears in Moore's *Letters and Journals*, and in the sixth volume of the Collected Edition of 1831 as an "Unfinished Fragment" of ninety-seven lines, is now printed and published for the first time in its entirety (248 lines), from a MS. in the possession of the Earl of Ilchester. "A Farewell Petition to J. C. H. Esq.;" "My Boy Hobbie O;" "[Love and Death];" and "Last Words on Greece," are reprinted from the first volume of *Murray's Magazine* (1887).

A few imperfect and worthless poems remain in MS. ;

but with these and one or two other unimportant exceptions, the present edition of the Poetical Works may be regarded as complete.

In compiling a "Bibliography of the successive Editions and Translations of Lord Byron's Poetical Works," I have endeavoured, in the first instance, to give a full and particular account of the collected editions and separate issues of the poems and dramas which were open to my inspection; and, secondly, to extract from general bibliographies, catalogues of public and private libraries, and other sources bibliographical records of editions which I have been unable to examine, and were known to me only at second-hand. It will be observed that the *title-pages* of editions which have passed through my hands are aligned; the *titles* of all other editions are italicized.

I cannot pretend that this assortment of bibliographical entries is even approximately exhaustive; but as "a sample" of a bibliography it will, I trust, with all its imperfections, be of service to the student of literature, if not to the amateur or bibliophile. With regard to nomenclature and other technicalities, my aim has been to put the necessary information as clearly and as concisely as possible, rather than to comply with the requirements of this or that formula. But the path of the bibliographer is beset with difficulties. "Al Sirat's arch"—"the bridge of breadth narrower than the thread of a famished spider, and sharper than

the edge of a sword" (see *The Giaour*, line 483, *note* 1)—affords an easier and a safer foothold.

To the general reader a bibliography says little or nothing; but, in one respect, a bibliography of Byron is of popular import. It affords scientific proof of an almost unexampled fame, of a far-reaching and still potent influence. Teuton and Latin and Slav have taken Byron to themselves, and have made him their own. No other English poet except Shakespeare has been so widely read and so frequently translated. Of *Manfred* I reckon one Bohemian translation, two Danish, two Dutch, three French, nine German, three Hungarian, three Italian, two Polish, one Romaic, one Roumanian, four Russian, and three Spanish translations, and, in all probability, there are others which have escaped my net. The question, the inevitable question, arises—What was, what is, the secret of Byron's Continental vogue? and why has his fame gone out into all lands? Why did Goethe enshrine him, in the second part of *Faust*, "as the representative of the modern era . . . undoubtedly to be regarded as the greatest genius of our century?" (*Conversations of Goethe*, 1874, p. 265).

It is said, and with truth, that Byron's revolutionary politics commended him to oppressed nationalities and their sympathizers; that he was against "the trampers"—Castlereagh, and the Duke of Wellington, and the Holy Alliance; that he stood for liberty. Another point in his favour was his freedom from cant, his indifference

to the pieties and proprieties of the Britannic Muse ; that he had the courage of his opinions. Doubtless in a time of trouble he was welcomed as the champion of revolt, but deeper reasons must be sought for an almost exclusive preference for the works of one poet and a comparative indifference to the works of his rivals and contemporaries. He fulfilled another, perhaps a greater ideal. An Englishman turns to poetry for the expression in beautiful words of his happier and better feelings, and he is not contented unless poetry tends to make him happier or better—happier because better than he would be otherwise. His favourite poems are psalms, or at least metrical paraphrases, of life. Men of other nations are less concerned about their feelings and their souls. They regard the poet as the creator, the inventor, the maker *par excellence*, and he who can imagine or make the greatest *eidolon* is the greatest poet. *Childe Harold* and *The Corsair*, *Mazeppa* and *Manfred*, *Cain* and *Sardanapalus* were new creations, new types, forms more real than living man, which appealed to their artistic sense, and led their imaginations captive. "It is a mark," says Goethe (*Aus meinem Leben: Dichtung und Wahrheit*, 1876, iii. 125), "of true poetry, that, as a secular gospel, it knows how to free us from the earthly burdens which press upon us, by inward serenity, by outward charm. . . . The most lively, as well as the gravest works have the same end—to moderate both pleasure and pain through a happy mental representation."

It is passion translated into action, the pageantry of history, the transfiguration into visible lineaments of living moods and breathing thoughts which are the notes of this "secular gospel," and for one class of minds work out a secular redemption.

It was not only the questionable belief that he was on the side of the people, or his ethical and theological audacities, or his prolonged Continental exile, which won for Byron a greater name abroad than he has retained at home; but the character of his poetry. "The English may think of Byron as they please" (*Conversations of Goethe*, 1874, p. 171), "but this is certain, that they can show no poet who is to be compared to him. He is different from all the others, and, for the most part, greater." The English may think of him as they please and for them, or some of them, there is "a better œnomet," a *vinum Dæmonum*, which Byron has not in his gift. The evidence of a world-wide fame will not endear a poet to a people and a generation who care less for the matter than the manner of verse, or who believe in poetry as the symbol or "*credo*" of the imagination or the spirit; but it should arrest attention and invite inquiry. A bibliography is a dull epilogue to a poet's works, but it speaks with authority, and it speaks last. *Finis coronat opus!*

I must be permitted to renew my thanks to Mr. G. F. Barwick, *Superintendent of the Reading Room*, Mr. Cyril Davenport, and other officials of the British Museum, of

all grades and classes, for their generous and courteous assistance in the preparation and completion of the Bibliography. The consultation of many hundreds of volumes of one author, and the permission to retain a vast number in daily use, have entailed exceptional labour on a section of the staff. I have every reason to be grateful.

I am indebted to Mr. A. W. Pollard, of the British Museum, for advice and direction with regard to bibliographical formulæ; to Mr. G. L. Calderon, late of the staff, for the collection and transcription of the title-pages of Polish, Russian, and Servian translations; and to Mr. R. Nisbet Bain for the supervision and correction of the proofs of Slavonic titles.

To Mr. W. P. Courtney, the author of *Bibliotheca Cornubiensis*, I owe many valuable hints and suggestions, and the opportunity of consulting some important works of reference.

I have elsewhere acknowledged the valuable information with regard to certain rare editions and pamphlets which I have received from Mr. H. Buxton Forman, C.B.

My especial thanks for laborious researches undertaken on my behalf, and for information not otherwise attainable, are due to M. J. E. Aynard, of Lyons; Signor F. Bianco; Professor Max von Förster, of Würzburg; Professor Lajos Gurnesovitz, of Buda Pest; Dr. Holzhausen, of Bonn; Mr. Leonard Mackall, of Berlin; Miss Peacock; Miss K. Schlesinger; M. Voynich, of Soho

Square; Mr. Theodore Bartholomew, of the University Library of Cambridge; Mr. T. D. Stewart, of the Croydon Public Library; and the Librarians of Trinity College, Cambridge, and University College, St. Andrews.

I have also to thank, for special and generous assistance, Mr. J. P. Anderson, late of the British Museum, the author of the "Bibliography of Byron's Works" attached to the *Life of Lord Byron* by the Hon. Roden Noel (1890); Miss Grace Reed, of Philadelphia, for bibliographical entries of early American editions; and Professor Vladimir Hrabar, of the University of Dorpat, for the collection and transcription of numerous Russian translations of Byron's Works.

To Messrs. Clowes, the printers of these volumes, and to their reader, Mr. F. T. Peachey, I am greatly indebted for the transcription of Slavonic titles included in the Summary of the Bibliography, and for interesting and useful information during the progress of the work.

In conclusion, I must once more express my acknowledgment of the industry and literary ability of my friend Mr. F. E. Taylor, of Chertsey, who has read the proofs of this and the six preceding volumes.

The Index is the work of Mr. C. Eastlake Smith.

ERNEST HARTLEY COLERIDGE.

November, 1903.

CONTENTS OF VOL. VII.



	PAGE
Preface to Vol. VII. of the Poems	V

JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.

Epigram on an Old Lady who had some Curious Notions respecting the Soul. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 28	I
Epitaph on John Adams, of Southwell. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 106	I
A Version of Ossian's Address to the Sun. First published, <i>Atlantic Monthly</i> , December, 1898	2
Lines to Mr. Hodgson. Written on board the Lisbon Packet. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 230-232	4
[To Dives. A Fragment.] First published, <i>Lord Byron's Works</i> , 1833, xvii. 241	7
Farewell Petition to J. C. H., Esq ^{re} . First published, <i>Murray's Magazine</i> , 1887, vol. i. pp. 290, 291	7
Translation of the Nurse's Dole in the <i>Medea</i> of Euripides. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 227	10
My Epitaph. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 240	10
Substitute for an Epitaph. First published, <i>Lord Byron's Works</i> , 1832, ix. 4	11
Epitaph for Joseph Blacket, late Poet and Shoemaker. First published, <i>Lord Byron's Works</i> , 1832, ix. 10	11
On Moore's Last Operatic Farce, or Farcical Opera. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 295 (note)	12
[R. C. Dallas.] First published, <i>Life, Writings, Opinions, etc.</i> , 1825, ii. 192	12

	PAGE
An Ode to the Framers of the Frame Bill. First published, <i>Morning Chronicle</i> , March 2, 1812	13
To the Hon ^{ble} Mrs George Lamb. First published, <i>The Two Duchesses</i> , by Vere Foster, 1898, p. 374	15
[La Revanche.] <i>MS.M.</i>	15
To Thomas Moore. Written the Evening before his Visit to Mr. Leigh Hunt in Horsemonger Lane Gaol, May 19, 1813. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 401	16
On Lord Thurlow's Poems. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 396	17
To Lord Thurlow. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 397	19
The Devil's Drive. First published (stanzas 1-5, 8, 10-12, 17, 18), <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 471-474; and (stanzas 6, 7, 9, 13-16, 19-27) from a MS. in the possession of the Earl of Ilchester	21
Windsor Poetics. First published, <i>Poetical Works</i> , Paris, 1819, vi. 125	35
[Another Version.] On a Royal Visit to the Vaults. From an autograph MS. in the possession of the Hon. Mrs. Norbury, now for the first time printed	36
Ich Dien. From an autograph MS. in the possession of Mr. A. H. Hallam Murray, now for the first time printed	36
Condolatory Address, To Sarah Countess of Jersey. First published, <i>The Champion</i> , July 31, 1814	37
Fragment of an Epistle to Thomas Moore. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 561, 562 (<i>note</i>)	39
Answer to —'s Professions of Affection. <i>MS.</i>	40
On Napoleon's Escape from Elba. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, i. 611	41
Endorsement to the Deed of Separation, in the April of 1816. First published, <i>Poetical Works</i> , 1831, vi. 454	41
[To George Anson Byron (?).] First published, <i>Nicnac</i> , March 25, 1823	41
Song for the Luddites. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 58	42
To Thomas Moore ("What are you doing now?"). First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 58, 59	43
To Mr. Murray ("To hook the Reader," etc.). First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 91	44
Versicles. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 87	45

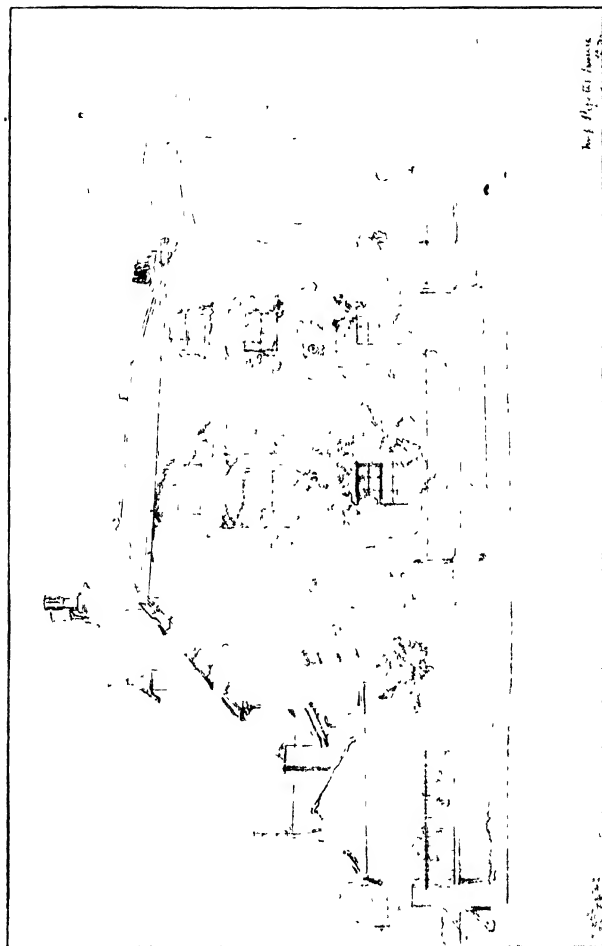
	PAGE
Quem Deus vult perdere prius dementat. First published, <i>Letters</i> , 1900, iv. 93	45
To Thomas Moore ("My boat is on the shore"). First published, <i>Waltz</i> , London, 1821, p. 29	46
Epistle from Mr. Murray to Dr. Polidori. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 139-141	47
Epistle to Mr. Murray. First published (stanzas 1, 2, 4, 7-9), <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 156, 157; and (stanzas 3, 5, 6, 10, 11) <i>Letters</i> , 1900, iv. 191-193	51
On the Birth of John William Rizzo Hoppner. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 134	54
[E Nihilo Nihil; or, An Epigram Bewitched.] <i>MS.M.</i>	55
To Mr. Murray. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 171	56
Ballad. To the Tune of "Sally in our Alley." <i>MS.M.</i>	58
Another Simple Ballad. <i>MS.M.</i>	61
Epigram. From the French of Rulhières. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 235	62
Epilogue. First published, <i>Philadelphia Record</i> , December 28, 1891	63
On my Wedding-Day. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 294	64
Epitaph for William Pitt. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 295	64
Epigram ("In digging up your bones, Tom Paine"). First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 295	65
Epitaph ("Posterity will ne'er survey"). First published, <i>Lord Byron's Works</i> , 1833, xvii. 246	65
Epigram ("The world is a bundle of hay"). First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 494	65
My Boy Hobbie O. First published, <i>Murray's Magazine</i> , March, 1887, vol. i. pp. 292, 293	66
Lines, Addressed by Lord Byron to Mr. Hobhouse on his Election for Westminster. First published, <i>Miscellaneous Poems</i> , 1824	69
A Volume of Nonsense. First published, <i>Letters</i> , 1900, v. 83	70
Stanzas. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 377	70
To Penelope. First published, Medwin's <i>Conversations</i> , 1824, p. 106	71
The Charity Ball. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 540	71

	PAGE
Epigram, On the Braziers' Address, etc. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 442	72
On my Thirty-third Birthday. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 414	73
Martial, Lib. I. Epig. I. First published, <i>Lord Byron's Works</i> , 1833, xvii. 245	74
Bowles and Campbell. First published, <i>The Liberal</i> , 1823, No. II. p. 398	74
Elegy. First published, <i>Medwin's Conversations</i> , 1824, p. 121	75
John Keats. First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 506	76
From the French ("Ægle, beauty and poet," etc.). First published, <i>The Liberal</i> , 1823, No. II. p. 396	76
To Mr. Murray ("For Orford," etc.). First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 517	76
[Napoleon's Snuff-box.] First published, <i>Conversations of Lord Byron</i> , 1824, p. 235	77
The New Vicar of Bray. First published, <i>Works</i> (Galignani), 1831, p. 116	78
Lucietta. A Fragment. <i>MS.M.</i>	81
Epigrams. First published, <i>The Liberal</i> , No. I. October 18, 1822, p. 164	81
The Conquest. First published, <i>Lord Byron's Works</i> , 1833, xvii. 246	82
Impromptu ("Beneath Blessington's eyes"). First published, <i>Letters and Journals</i> , 1830, ii. 635	82
Journal in Cephalonia. First published, <i>Letters</i> , 1901, vi. 238	83
Song to the Suliotes. <i>MS.M.</i>	83
[Love and Death.] First published, <i>Murray's Magazine</i> , February, 1887, vol. i. pp. 145, 146	84
Last Words on Greece. First published, <i>Murray's Magazine</i> , February, 1887, vol. i. p. 146	85
On this Day I complete my Thirty-sixth Year. First published, <i>Morning Chronicle</i> , October 29, 1824	86
A BIBLIOGRAPHY OF THE SUCCESSIVE EDITIONS AND TRANSLATIONS OF LORD BYRON'S <i>POETICAL WORKS</i>	89
NOTES—	
Note (1).—On Genuine and Spurious Issues of <i>English Bards, and Scotch Reviewers</i>	305
Note (2).—Correspondence between the First Edition as numbered and the Present Issue as numbered	307

	PAGE
Note (3).—The Annotated Copies of the Fourth Edition of 1811	310
APPENDIX TO BIBLIOGRAPHY	314
CONTENTS OF BIBLIOGRAPHY	317
SUMMARY OF BIBLIOGRAPHY	319
INDEX	349
INDEX TO FIRST LINES	449

LIST OF ILLUSTRATIONS.

1. THE COUNTESS OF LOVELACE, FROM THE PORTRAIT BY MRS. CARPENTER	.	<i>Frontispiece</i>	
2. MRS. PIGOTT'S HOUSE, SOUTHWELL	...	<i>To face p.</i>	xx
3. MRS. BIRDMERE'S HOUSE, SOUTHWELL	..	„ „	2
4. SIR GEORGE SINCLAIR, BART., AFTER THE PORTRAIT BY SIR HENRY RAE BURN	...	„ „	16
5. ANNESLEY HALL	... ..	„ „	38
6. DIADEM HILL (ANNESLEY PARK), WHERE LORD BYRON PARTED FROM MARY CHAWORTH	... ..	„ „	304
7. THE BRIG O' BALGOWNIE	... ..	„ „	318
8. THE PRISON CALLED TASSO'S CELL, IN THE HOSPITAL OF SANT' ANNA, AT FERRARA		„ „	348
9. THE ARMENIAN CONVENT AT VENICE, FROM A PHOTOGRAPH BY MR. RUPERT OSWALD SMITH	... ..	„ „	448



Mrs. Pigott's House

MRS. PIGOTT'S HOUSE, SOUTHWELL

JEUX D'ESPRIT AND MINOR' POEMS, 1798-1824.

EPIGRAM ON AN OLD LADY WHO HAD SOME CURIOUS NOTIONS RESPECTING THE SOUL.

IN Nottingham county there lives at Swan Green,¹
As curst an old Lady as ever was seen ;
And when she does die, which I hope will be soon,
She firmly believes she will go to the Moon !

1798.
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 28.]

EPITAPH ON JOHN ADAMS, OF SOUTHWELL, A CARRIER, WHO DIED OF DRUNKENNESS.

JOHN ADAMS lies here, of the parish of Southwell,
A Carrier who *carried* his can to his mouth well ;

1. ["Swan Green" should be "Swine Green." It lay about a quarter of a mile to the east of St. James's Lane, where Byron lodged in 1799, at the house of a Mr. Gill. The name appears in a directory of 1799, but by 1815 it had been expunged or changed *euphonia gratia*. (See *A New Plan of the Town of Nottingham*, . . . 1744.)

Moore took down "these rhymes" from the lips of Byron's nurse, May Gray, who regarded them as a first essay in the direction of poetry. He questioned their originality.]

He carried so much and he carried so fast,
 He could carry no more—so was carried at last ;
 For the liquor he drank being too much for one,
 He could not *carry* off ;—so he's now *carri-on*.

September, 1807.

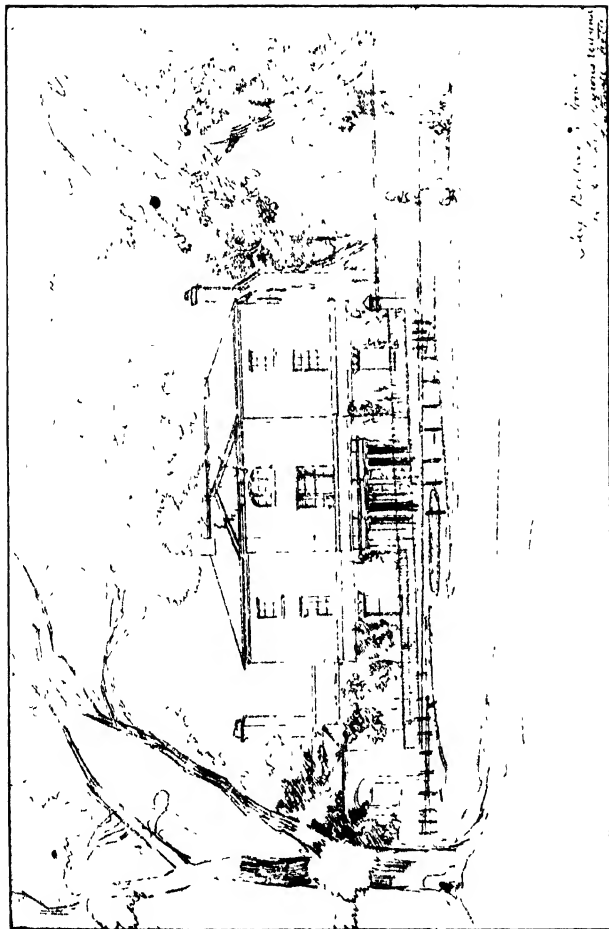
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 106.]

A VERSION OF OSSIAN'S ADDRESS TO THE SUN.

FROM THE POEM "CARTHON."

O THOU ! who rollest in yon azure field,
 Round as the orb of my forefather's shield,
 Whence are thy beams ? From what eternal store
 Dost thou, O Sun ! thy vast effulgence pour ?
 In awful grandeur, when thou movest on high,
 The stars start back and hide them in the sky ;
 The pale Moon sickens in thy brightening blaze,
 And in the western wave avoids thy gaze.
 Alone thou shinest forth—for who can rise
 Companion of thy splendour in the skies !
 The mountain oaks are seen to fall away—
 Mountains themselves by length of years decay—
 With ebbs and flows is the rough Ocean tost ;
 In heaven the Moon is for a season lost,
 But thou, amidst the fullness of thy joy,
 The same art ever, blazing in the sky ! *

When tempests wrap the world from pole to pole,
 When vivid lightnings flash and thunders roll,
 Thou far above their utmost fury borne,
 Look'st forth in beauty, laughing them to scorn.
 But vainly now on me thy beauties blaze—
 Ossian no longer can enraptured gaze !



W. H. Birdmer's House
in the Spring of 1870

MRS BIRDMERE'S HOUSE, SOUTHWELL

Whether at morn, in lucid lustre gay,
 On eastern clouds thy yellow tresses play,
 Or else at eve, in radiant glory drest,
 Thou tremblest at the portals of the west,
 I see no more ! But thou mayest fail at length,
 Like Ossian lose thy beauty and thy strength,
 Like him—but for a season—in thy sphere
 To shine with splendour, then to disappear !
 Thy years shall have an end, and thou no more
 Bright through the world enlivening radiance pour,
 But sleep within thy clouds, and fail to rise,
 Heedless when Morning calls thee to the skies !
 Then now exult, O Sun ! and gaily shine,
 While Youth and Strength and Beauty all are thine.
 For Age is dark, unlovely, as the light
 Shed by the Moon when clouds deform the night,
 Glimmering uncertain as they hurry past.
 Loud o'er the plain is heard the northern blast,
 Mists shroud the hills, and 'neath the growing gloom,
 The weary traveller shrinks and sighs for home.

1806.

[First published, *Atlantic Monthly*, December, 1898.]¹

1. [I am indebted to the courtesy of Mr. Pierre De La Rose for sending me a copy of the foregoing *Version of Ossian's Address to the Sun*, which was "Privately printed at the Press of Oliver B. Graves, Cambridge, Massachusetts, June the Tenth, MDCCCXCVIII.," and was reprinted in the *Atlantic Monthly* in December, 1898. A prefatory note entitled, "From Lord Byron's Notes," is prefixed to the Version: "In Lord Byron's copy of *The Poems of Ossian* (printed by Dewick and Clarke, London, 1806), which, since 1874, has been in the possession of the Library of Harvard University as part of the Sumner Bequest. The notes which follow appear in Byron's hand." (For the *Notes*, see the *Atlantic Monthly*, 1898, vol. lxxxii. pp. 810-814.)

It is strange that Byron should have made two versions (for another "version" from the Newstead MSS., see *Poetical Works*, 1898, i. 229-231) of the "Address to the Sun," which forms the conclusion of "Carthor;" but the Harvard version appears to be genuine. It is to be noted that Byron appended to the earlier

LINES TO MR. HODGSON.

WRITTEN ON BOARD THE LISBON PACKET.

I.

HUZZA ! Hodgson,¹ we are going,
 Our embargo 's off at last ;
 Favourable breezes blowing
 Bend the canvas o'er the mast.
 From aloft the signal 's streaming,
 Hark ! the farewell gun is fired ;
 Women screeching, tars blaspheming,
 Tell us that our time 's expired.
 Here 's a rascal
 Come to task all,
 Prying from the Custom-house ;
 Trunks unpacking
 Cases cracking,
 Not a corner for a mouse
 'Scapes unsearched amid the racket,
 Ere we sail on board the Packet.

2.

Now our boatmen quit their mooring,
 And all hands must ply the oar ;
 Baggage from the quay is lowering,
 We 're impatient, push from shore.
 "Have a care ! that case holds liquor—
 Stop the boat—I 'm sick—oh Lord !"

version eighteen lines of his own composition, by way of moral or application.]

1. [For Francis Hodgson (1781-1852), see *Letters*, 1898, i. 195, note 1.]

“Sick, Ma’am, damme, you ’ll be sicker,
 Ere you ’ve been an hour on board.”
 Thus are screaming
 Men and women,
 Gemmen, ladies, servants, Jacks ;
 Here entangling,
 All are wrangling,
 Stuck together close as wax.—
 Such the general noise and racket,
 Ere we reach the Lisbon Packet.

3.

Now we ’ve reached her, lo ! the Captain,
 Gallant Kidd,¹ commands the crew ;
 Passengers their berths are clapt in,
 Some to grumble, some to spew.
 “Hey day ! call you that a cabin ?
 Why ’t is hardly three feet square :
 Not enough to stow Queen Mab in—
 Who the deuce can harbour there ? ”
 “Who, sir ? plenty—
 Nobles twenty
 Did at once my vessel fill.”—
 “Did they ? Jesus,
 How you squeeze us !
 Would to God they did so still :
 Then I ’d ’scape the heat and racket
 Of the good ship, Lisbon Packet.”

1. [Compare Peter Pindar’s *Ode to a Margate Hoy*—

“Go, beauteous Hoy, in safety ev’ry inch !
 That storm should wreck thee, gracious Heav’n forbid !
 Whether commanded by brave Captain Finch
 Or equally tremendous Captain Kidd.”]

4.

Fletcher ! Murray ! Bob !¹ where are you ?

Stretched along the deck like logs—

Bear a hand, you jolly tar, you !

Here 's a rope's end for the dogs.

Hobhouse muttering fearful curses,

As the hatchway down he rolls,

Now his breakfast, now his verses,

Vomits forth—and damns our souls.

“ Here 's a stanza²

On Braganza—

Help ! ” — “ A couplet ? ” — “ No, a cup

Of warm water—”

“ What 's the matter ? ”

“ Zounds ! my liver 's coming up ;

I shall not survive the racket

Of this brutal Lisbon Packet.”

5.

Now at length we 're off for Turkey,

Lord knows when we shall come back !

Breezes foul and tempests murky

May unship us in a crack.

But, since Life at most a jest is,

As philosophers allow,

Still to laugh by far the best is,

Then laugh on—as I do now.

Laugh at all things,

Great and small things,

1. [Murray was “ Joe ” Murray, an ancient retainer of the “ Wicked Lord.” Bob was Robert ‘ Rushton, the “ little page ” of “ Childe Harold's Good Night.” (See *Poetical Works*, 1899, ii. 26, note 1.)]

2. [For “ the stanza,” addressed to the “ Princely offspring of Braganza,” published in the *Morning Post*, December 30, 1807, see *English Bards, etc.*, line 142, note 1, *Poetical Works*, 1898, i. 308, 309.]

FAREWELL PETITION TO J. C. H., ESQ^{RE}.

Sick or well, at sea or shore ;
While we 're quaffing,
Let 's have laughing—
Who the devil cares for more ?—
Some good wine ! and who would lack it,
Ev'n on board the Lisbon Packet ?

Falmouth Roads, *June 30*, 1809.
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 230-232.]

[TO DIVES.¹ A FRAGMENT.]

UNHAPPY Dives ! in an evil hour
'Gainst Nature's voice seduced to deeds accurst !
Once Fortune's minion now thou feel'st her power ;
Wrath's vial on thy lofty head hath burst.
In Wit, in Genius, as in Wealth the first,
How wondrous bright thy blooming morn arose !
But thou wert smitten with th' unhallowed thirst
Of Crime unnamed, and thy sad noon must close
In scorn and solitude unsought the worst of woes.

1809.
[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 241.]

FAREWELL PETITION TO J. C. H., ESQ^{RE}.

O THOU yclep'd by vulgar sons of Men
Cam Hobhouse !² but by wags Byzantian Ben !
Twin sacred titles, which combined appear
To grace thy volume's front, and gild its rear,

1. [Dives was William Beckford. See *Childe Harold*, Canto I. stanza xxii. line 6, *Poetical Works*, 1899, ii. 37, note 1.]

2. [For John Cam Hobhouse (1786-1869), afterwards Lord Broughton de Gyfford, see *Letters*, 1898, i. 163, note 1.]

Since now thou put'st thyself and work to Sea
 And leav'st all Greece to *Fletcher*¹ and to me,
 Oh, hear my single muse our sorrows tell,
One song for *self* and Fletcher quite as well—

First to the *Castle* of that man of woes
 Dispatch the letter which *I must* enclose,
 And when his lone Penelope shall say
Why, where, and wherefore doth my William stay?
 Spare not to move her pity, or her pride—
 By all that Hero suffered, or defied;
 The *chicken's toughness*, and the *lack of ale*
 The *stoney mountain* and the *miry vale*
 The *Garlick* steams, which *half* his meals enrich,
 The *impending vermin*, and the threatened *Itch*,
 That *ever breaking* Bed, beyond repair!
 The hat too *old*, the coat too *cold* to wear,
 The Hunger, *which repulsed from Sally's door*
 Pursues her grumbling half from shore to shore,
 Be these the themes to greet his faithful Rib
 So may thy pen be smooth, thy tongue be glib!

This duty done, let me in turn demand
 Some friendly office in my native land,
 Yet let me ponder well, before I ask,
 And set thee swearing at the tedious task.

First the Miscellany!²—to Southwell town
Per coach for Mrs. *Pigot* frank it down,

1. [Fletcher was an indifferent traveller, and sighed for "a' the comforts of the saut-market." See Byron's letters to his mother, November 12, 1809, June 28, 1810.—*Letters*, 1898, i. 256, 281.]

2. [Hobhouse's Miscellany (otherwise known as the *Miss-sell-any*) was published in 1809, under the title of *Imitations and Translations from The Ancient and Modern Classics*. Byron contributed nine original poems. The volume was not a success. "It foundered . . . in the Gulph of Lethe."—Letter to H. Drury, July 17, 1811, *Letters*, 1898, i. 319.]

So may'st thou prosper in the paths of Sale,¹
And Longman smirk and critics cease to rail.

All hail to Matthews!² wash his reverend feet,
And in my name the man of Method greet,—
Tell him, my Guide, Philosopher, and Friend,
Who cannot love me, and who will not mend,
Tell him, that not in vain I shall assay
To tread and trace our "old Horatian way,"³
And be (with prose supply my dearth of rhymes)
What better men have been in better times.

Here let me cease, for why should I prolong
My notes, and vex a *Singer* with a *Song*?
Oh thou with pen perpetual in thy fist!
Dubbed for thy sins a stark Miscellanist,
So pleased the printer's orders to perform
For Messrs. *Longman, Hurst and Rees and Orme*.
Go—Get thee hence to Paternoster Row,
Thy patrons wave a duodecimo!
(Best form for *letters* from a distant land,
It fits the pocket, nor fatigues the hand.)
Then go, once more the joyous work commence⁴
With stores of anecdote, and grains of sense,

1. [The word "Sale" may have a double meaning. There may be an allusion to George Sale, the Orientalist, and translator of the Koran.]

2. ["In Matthews I have lost my 'guide, philosopher, and friend.'"—Letter to R. C. Dallas, September 7, 1811, *Letters*, 1898, ii. 25. (For Charles Skinner Matthews, see *Letters*, 1898, i. 150, note 3.)]

3. [Compare—

"In short, the maxim for the amorous tribe is
Horatian, 'Medio tu tutissimus ibis.'"

Don Juan, Canto V. stanza xvii. lines 8, 9.

The "doctrine" is Horatian, but the words occur in Ovid, *Metam.*, lib. ii. line 137.—*Poetical Works*, 1902, vi. 273, note 2.]

4. [Hobhouse's *Journey through Albania and other Provinces of Turkey*, 4to, was published by James Cawthorn, in 1813.]

Oh may Mammas relent, and Sires forgive !
And scribbling Sons grow dutiful and live !

Constantinople, *June 7th*, 1810.
[First published, *Murray's Magazine*, 1887, vol. i. pp. 290, 291.]

TRANSLATION OF THE NURSE'S DOLE IN THE *MEDEA* OF EURIPIDES.

OH how I wish that an embargo
Had kept in port the good ship Argo !
Who, still unlaunched from Grecian docks,
Had never passed the Azure rocks ;
But now I fear her trip will be a
Damn'd business for my Miss Medea, etc., etc.¹

June, 1810.
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 227.]

MY EPITAPH.²

YOUTH, Nature, and relenting Jove,
To keep my lamp *in* strongly strove ;

1. ["I am just come from an expedition through the Bosphorus to the Black Sea and the Cyanean Symplegades, up which last I scrambled with as great risk as ever the Argonauts escaped in their boy. You remember the beginning of the nurse's dole in the *Medea* [lines 1-7], of which I beg you to take the following translation, done on the summit ;—[A 'damned business'] it very nearly was to me ; for, had not this sublime passage been in my head, I should never have dreamed of ascending the said rocks, and bruising my carcass in honour of the ancients."—Letter to Henry Drury, June 17, 1810, *Letters*, 1898, i. 276.

Euripides, *Medea*, lines 1-7—

Εἴθ' ἔφελ' Ἀργοῦς μὴ διαπτάσθαι σκάφος, κ.τ.λ.]

2. ["The English Consul . . . forced a physician upon me, and in three days vomited and glystered me to the last gasp. In this state I made my epitaph—take it."—Letter to Hodgson, October 3, 1810, *Letters*, 1898, i. 298.]

But Romanelli was so stout,
He beat all three—and *blew* it out.

October, 1810.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 240.]

SUBSTITUTE FOR AN EPITAPH.

KIND Reader! take your choice to cry or laugh;
Here HAROLD lies—but where 's his Epitaph?
If such you seek, try Westminster, and view
Ten thousand just as fit for him as you.

Athens, 1810.

[First published, *Lord Byron's Works*, 1832, ix. 4.]

EPITAPH FOR JOSEPH BLACKET, LATE POET AND SHOEMAKER.¹

STRANGER! behold, interred together,
The *souls* of learning and of leather.
Poor Joe is gone, but left his *all* :
You 'll find his relics in a *stall*.
His works were neat, and often found
Well stitched, and with *morocco* bound.
Tread lightly—where the bard is laid—
He cannot mend the shoe he made ;
Yet is he happy in his hole,
With verse immortal as his *sole*.
But still to business he held fast,
And stuck to Phœbus to the *last*.

1. [For Joseph Blacket (1786-1810), see *Letters*, 1898, i. 314, note 2 ; see, too, *Poetical Works*, 1898, i. 359, note 1, and 441-443, note 2. The *Epitaph* is of doubtful authenticity.]

Then who shall say so good a fellow
Was only "leather and prunella?"
For character—he did not lack it;
And if he did, 'twere shame to "Black-it."

Malta, May 16, 1811.
[First published, *Lord Byron's Works*, 1832, ix. 10.]

ON MOORE'S LAST OPERATIC^o FARCE, OR FARCICAL OPERA.¹

GOOD plays are scarce,
So Moore writes *farce* :
The poet's fame grows brittle¹—
We knew before
That *Little*'s Moore,
But now 't is Moore that 's *little*.

September 14, 1811.
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 295 (note).]

[R. C. DALLAS.]²

YES! wisdom shines in all his mien,
Which would so captivate, I ween,
Wisdom's own goddess Pallas;

i. *Is fame like his so brittle?*—[MS.]

1. ["On a leaf of one of his paper books I find an epigram, written at this time, which, though not perhaps particularly good, I consider myself bound to insert."—Moore, *Life*, p. 137, note 1. The reference is to Moore's *M.P.*; or, *The Blue Stocking*, which was played for the first time at the Lyceum Theatre, September 9, 1811. For Moore's *nom de plume*, "The late Thomas Little, Esq.," compare Praed's *The Belle of the Ball-Room*—

"If those bright lips had quoted Locke,
I might have thought they murmured Little."]

2. ["A person observing that Mr. Dallas looked very wise on a certain occasion, his Lordship is said to have broke out into the following impromptu."—*Life, Writings, Times, and Opinions of Lord Byron*, 1825, ii. 191.]

That she 'd discard her fav'rite owl,
And take for pet a brother fowl,
Sagacious R. C. Dallas.

[First published, *Life, Writings, Opinions, etc.*, 1825, ii. 192.]

AN ODE¹ TO THE FRAMERS OF THE FRAME
BILL.²

I.

OH well done Lord E——n ! and better done R——r !³
Britannia must prosper with councils like yours ;
Hawkesbury, Harrowby, help you to guide her,
Whose remedy only must *kill* ere it cures :
Those villains ; the Weavers, are all grown refractory,
Asking some succour for Charity's sake—
So hang them in clusters round each Manufactory,
That will at once put an end to *mistake*.⁴

I. [“LORD BYRON TO EDITOR OF THE *MORNING CHRONICLE*.

“SIR,—I take the liberty of sending an alteration of the two last lines of stanza 2^d, which I wish to run as follows :—

“ ‘Gibbets on Sherwood will *heighten* the scenery,
Shewing how commerce, *how* liberty thrives.’

I wish you could insert it tomorrow for a particular reason ; but I feel much obliged by your inserting it at all. Of course do *not* put my name to the thing—believe me,

“Your obliged
and very obedient servant,
“BYRON.

“8, St. James's Street,
Sunday, March 1, 1812.”]

2. [For Byron's maiden speech in the House of Lords, February 27, 1812, see *Letters*, 1898, ii. 424-430.]

3. [Richard Ryder (1766-1832), second son of the first Baron Harrowby, was Home Secretary, 1809-12.]

4. Lord E., on Thursday night, said the riots at Nottingham arose from a “*mistake*.”

2.

The rascals, perhaps, may betake them to robbing,
 The dogs to be sure have got nothing to eat—
 So if we can hang them for breaking a bobbin,
 'T will save all the Government's money and meat :
 Men are more easily made than machinery—
 Stockings fetch better prices than lives—
 Gibbets on Sherwood will heighten the scenery,
 Shewing how Commerce, how Liberty thrives !

3.

Justice is now in pursuit of the wretches,
 Grenadiers, Volunteers, Bow-street Police,
 Twenty-two Regiments, a score of Jack Ketches,
 Three of the Quorum and two of the Peace ;
 Some Lords, to be sure, would have summoned the Judges,
 To take their opinion, but that they ne'er shall,
 For LIVERPOOL such a concession begrudges,
 So now they 're condemned by *no Judges* at all.

4.

Some folks for certain have thought it was shocking,
 When Famine appeals and when Poverty groans,
 That Life should be valued at less than a stocking,
 And breaking of frames lead to breaking of bones.
 If it should prove so, I trust, by this token,
 (And who will refuse to partake in the hope ?)
 That the frames of the fools may be first to be *broken*,
 Who, when asked for a *remedy*, sent down a *rope*.

[First published, *Morning Chronicle*, Monday, March 2, 1812.]
 [See a *Political Ode* by Lord Byron, hitherto unknown as
 his production. London, John Pearson, 46, Pall
 Mall, 1880, 8°. See, too, Mr. Pearson's prefatory
 Note, pp. 5, etc.]

TO THE HON^{BLE} M^{RS} GEORGE LAMB.¹

I.

THE sacred song that on mine ear
 Yet vibrates from that voice of thine,
 I heard, before, from one so dear—
 'T is strange it still appears divine.

2.

But, oh ! so sweet that *look* and *tone*
 To her and thee alike is given ;
 It seemed as if for me alone
 That *both* had been recalled from Heaven !

3.

And though I never can redeem
 The vision thus endeared to me ;
 I scarcely can regret my dream,
 When realised again by thee.

1812.

[First published in *The Two Duchesses*, by Vere Foster,
 1898, p. 374.]

[LA REVANCHE.]

I.

THERE is no more for me to hope,
 There is no more for thee to fear ;
 And, if I give my Sorrow scope,
 That Sorrow thou shalt never hear.

1. [Caroline Rosalie Adelaide St. Jules (1786-1862) married, in 1809, the Hon. George Lamb (see *English Bards, etc.*, line 55, *Poetical Works*, 1898, i. 300, note 1), fourth son of the first Viscount Melbourne.]

Why did I hold thy love so dear?
 Why shed for such a heart one tear?
 Let deep and dreary silence be
 My only memory of thee!

2.

When all are fled who flatter now,
 Save thoughts which will not flatter then;
 And thou recall'st the broken vow
 To him who must not love again—
 Each hour of now forgotten years
 Thou, then, shalt number with thy tears;
 And every drop of grief shall be
 A vain remembrancer of me!

Undated, ? 1812.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,
 now for the first time printed.]

TO THOMAS MOORE.

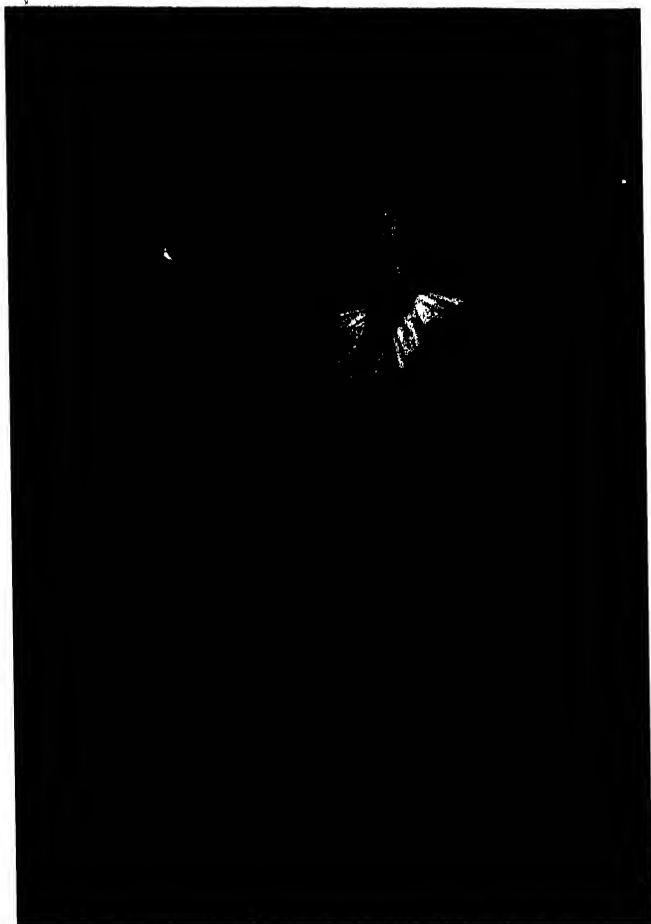
WRITTEN THE EVENING BEFORE HIS VISIT TO MR. LEIGH
 HUNT IN HORSEMONGER LANE GAOL, MAY 19, 1813.

Oh you, who in all names can tickle the town,
 Anacreon, Tom Little, Tom Moore, or Tom Brown,—¹
 For hang me if I know of which you may most brag,
 Your Quarto two-pounds, or your Two-penny Post Bag;

* * * * *

But now to my letter—to *yours* 'tis an answer—
 To-morrow be with me, as soon as you can, sir,

1. [Moore's "*Intercepted Letters; or, The Twopenny Post-Bag*,
 By Thomas Brown, the Younger," was published in 1813.]



Walker & Co. Glasgow, Pk. J.

Sir George Sinclair, Bart. M.P.
as a boy.

From a painting after Raeburn, in the possession of
Sir Tollemache Sinclair.

All ready and dressed for proceeding to sponge on
 (According to compact) the wit in the dungeon—¹
 Pray Phœbus at length our political malice
 May not get us lodgings within the same palace !
 I suppose that to-night you're engaged with some codgers,
 And for Sotheby's Blues² have deserted Sam Rogers ;
 And I, though with cold I have nearly my death got,
 Must put on my breeches, and wait on the Heathcote ;³
 But to-morrow, at four, we will both play the *Scurra*,
 And you 'll be Catullus, the Regent Mamurra.⁴

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 401.]

ON LORD THURLOW'S POEMS.⁵

I

WHEN Thurlow this damned nonsense sent,
 (I hope I am not violent)
 Nor men nor gods knew what he meant.

1. [James Henry Leigh Hunt (1784-1859) was imprisoned February, 1813, to February, 1815, for a libel on the Prince Regent, published in the *Examiner*, March 12, 1812.—*Letters*, 1898, ii. 205-208, note 1.]

2. [For "Sotheby's Blues," see Introduction to *The Blues*, *Poetical Works*, 1901, iv. 570, et *ibid.*, 579, 580.]

3. [Katherine Sophia Manners was married in 1793 to Sir Gilbert Heathcote. See *Letters*, 1898, ii. 402, 406.]

4. [See *Catullus*, xxix. 1-4—

"Quis hoc potest videre? quis potest pati,
 Nisi impudicus et vorax et aleo,
 Mamurram habere, quod Comata Gallia
 Habebat uncti et ultima Britannia?" etc.]

5. [One evening, in the late spring or early summer of 1813, Byron and Moore supped on bread and cheese with Rogers. Their host had just received from Lord Thurlow [Edward Hovell Thurlow, 1781-1829] a copy of his *Poems on Several Occasions* (1813), and Byron lighted upon some lines to Rogers, "On the Poem of Mr.

2.

And since not even our Rogers' praise
To common sense his thoughts could raise—
Why *would* they let him print his lays?

3.

* * * * *

4.

* * * * *

Rogers, entitled 'An Epistle to a Friend.'" The first stanza ran thus—

"When Rogers o'er this labour bent,
Their purest fire the Muses lent,
T' illustrate this sweet argument."

"Byron," says Moore, "undertook to read it aloud;—but he found it impossible to get beyond the first two words. Our laughter had now increased to such a pitch that nothing could restrain it. Two or three times he began; but no sooner had the words 'When Rogers' passed his lips, than our fit burst forth afresh,—till even Mr. Rogers himself . . . found it impossible not to join us. A day or two after, Lord Byron sent me the following:—'My dear Moore, "When Rogers" must not see the enclosed, which I send for your perusal.'"—*Life*, p. 181; *Letters*, 1898, ii. 211-213, note 1.]

Thurlow's poems are by no means contemptible. A sonnet, "To a Bird, that haunted the Water of Lacken, in the Winter," which Charles Lamb transcribed in one of Coleridge's note-books, should be set over against the absurd lines, "On the Poems of Mr. Rogers."

"O melancholy bird, a winter's day
Thou standest by the margin of the pool;
And, taught by God, dost thy whole being school
To Patience, which all evil can allay;
God has appointed thee the fish thy prey;
And giv'n thyself a lesson to the fool
Unthrifty, to submit to moral rule,
And his unthinking course by thee to weigh.
There need not schools nor the professor's chair,
Though these be good, true wisdom to impart;
He, who has not enough for these to spare
Of time, or gold, may yet amend his heart,
And teach his soul by brooks and rivers fair,
Nature is always wise in every part."

Select Poems, 1821, p. 90.

[See "Fragments of Criticism," *Works of Charles Lamb*, 1903, iii. 284.]

5.

To me, divine Apollo, grant—O !
Hermilda's¹ first and second canto,
I' m fitting up a new portmanteau ;

6.

And thus to furnish decent lining,
My own and others' bays I 'm twining,—
So, gentle Thurlow, throw me thine in.

June 2, 1813.
[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 396.]

TO LORD THURLOW.²

I.

“ *I lay my branch of laurel down.*”
“ *THOU* lay thy branch of *laurel* down !”
Why, what thou 'st stole is not enow ;
And, were it lawfully thine own,
Does Rogers want it most, or thou ?
Keep to thyself thy withered bough,
Or send it back to Doctor Donne :³

1. [*Hermilda in Palestine* was published in 1812, in quarto, and twice reissued in 1813, as part of *Poems on Various Occasions* (8vo). The Lines upon Rogers' *Epistle to a Friend* appeared first in the *Gentleman's Magazine* for April, 1813, vol. 83, p. 357, and were reprinted in the second edition of *Poems, etc.*, 1813, pp. 162, 163. The lines in italics, which precede each stanza, are taken from the last stanza of Lord Thurlow's poem.]

2. [“ On the same day I received from him the following additional scraps [‘ To Lord Thurlow’]. The lines in Italics are from the eulogy that provoked his waggish comments.”—*Life*, p. 181. The last stanza of Thurlow's poem supplied the text—

“ Then, thus, to form Apollo's crown,
(Let ev'ry other bring his own,)
I lay my branch of laurel down.”]

3. [Lord Thurlow affected an archaic style in his Sonnets and

Were justice done to both, I trow,
He 'd have but little, and thou—none.

2.

"Then, thus, to form Apollo's crown."

A crown ! why, twist it how you will,
Thy chaplet must be foolscap still.
When next you visit Delphi's town,
Enquire amongst your fellow-lodgers,
They 'll tell you Phœbus gave his crown,
Some years before your birth, to Rogers.

3.

"Let every other bring his own."

When coals to Newcastle are carried,
And owls sent to Athens, as wonders,
From his spouse when the Regent's unmarried,
Or Liverpool weeps o'er his blunders ;
When Tories and Whigs cease to quarrel,
When Castlereagh's wife has an heir,
Then Rogers shall ask us for laurel,
And thou shalt have plenty to spare.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 397.]

other verses. In the Preface to the second edition of *Poems, etc.*, he writes, "I think that our Poetry has been continually declining since the days of Milton and Cowley . . . and that the golden age of our language is in the reign of Queen Elizabeth."]

THE DEVIL'S DRIVE.¹

I.

THE Devil returned to Hell by two,
 And he stayed at home till five ;
 When he dined on some homicides done in *ragoût*,
 And a rebel or so in an *Irish* stew,
 And sausages made of a self-slain Jew,
 And bethought himself what next to do,
 "And," quoth he, "I 'll take a drive.
 I walked in the morning, I 'll ride to-night ;
 In darkness my children take most delight,
 And I 'll see how my favourites thrive.

10

2.

"And what shall I ride in?" quoth Lucifer, then--
 "If I followed my taste, indeed,
 I should mount in a waggon of wounded men,
 And smile to see them bleed.
 But these will be furnished again and again,
 And at present my purpose is speed ;

i. The Devil's Drive. *A Sequel to Porson's Devil's Walk.*—
 [MS. H.]

1. ["I have lately written a wild, rambling, unfinished rhapsody, called 'The Devil's Drive,' the notion of which I took from Porson's *Devil's Walk*."]—*Journal*, December 17, 18, 1813, *Letters*, 1898, ii. 378. "Though with a good deal of vigour and imagination, it is," says Moore, "for the most part rather clumsily executed, wanting the point and condensation of those clever verses of Coleridge and Southey, which Lord Byron, adopting a notion long prevalent, has attributed to Porson." The *Devil's Walk* was published in the *Morning Post*, September 6, 1799. It has been published under Porson's name (1830, ed. H. Montague, illustrated by Cruikshank). (See *Poetical Works*, 1898, i. 30, note 1.)]

To see my manor as much as I may,
And watch that no souls shall be poached away.

3.

"I have a state-coach at Carlton House,
A chariot in Seymour-place ;¹ 20
But they 're lent to two friends, who make me amends
By driving my favourite pace :
And they handle their reins with such a grace,
I have something for both at the end of the race.

4.

"So now for the earth to take my chance."
Then up to the earth sprung he ;
And making a jump from Moscow to France,
He stepped across the sea,
And rested his hoof on a turnpike road,
No very great way from a Bishop's abode.² 30

5.

But first as he flew, I forgot to say,
That he hovered a moment upon his way,
To look upon Leipsic plain ;

1. [Lord Yarmouth, nicknamed "Red Herrings," the eldest son of the Regent's elderly favourite, the Marchioness of Hertford (the "Marchesa" of the *Twopenny Post-Bag*), lived at No. 7, Seamore Place, Mayfair. Compare Moore's "Epigram:" "'I want the Court Guide,' said my lady, 'to look If the House, Seymour Place, be at 30 or 20,'" etc.—*Poetical Works*, 1850, p. 165.]

2. [The allusion may be to a case which was before the courts, the Attorney-General *v.* William Carver and Brownlow Bishop of Winchester (see *Morning Chronicle*, November 17, 1813). Carver held certain premises under the Bishop of Winchester, at the entrance of Portsmouth Harbour, which obstructed the efflux and reflux of the tide. "The fact," said Mr. Serjeant Lens, in opening the case for the Crown, "was of great magnitude to the entire nation, since it effected the security, and even the existence of one of the principal harbours of Great Britain."]

And so sweet to his eye was its sulphury glare,
 And so soft to his ear was the cry of despair,
 That he perched on a mountain of slain ;
 And he gazed with delight from its growing height,
 Nor often on earth had he seen such a sight,
 Nor his work done half as well :
 For the field ran so red with the blood of the dead, 40
 That it blushed like the waves of Hell !
 Then loudly, and wildly, and long laughed he :
 " Methinks they have little need here of *me* ! "

6.

Long he looked down on the hosts of each clime,
 While the warriors hand to hand were—
 Gaul—Austrian and Muscovite heroes sublime,
 And—(Muse of Fitzgerald arise with a rhyme !)
 A quantity of *Landwehr* !¹
 Gladness was there,
 For the men of all might and the monarchs of earth, 50
 There met for the wolf and the worm to make mirth,
 And a feast for the fowls of the Air !

7.

But he turned aside and looked from the ridge
 Of hills along the river,
 And the best thing he saw was a broken bridge,²
 Which a Corporal chose to shiver ;

1. [The Russian and Austrian troops at the battle of Leipsic, October 16, 1813, were, for the most part, veterans, while the Prussian contingent included a large body of militia.]

2. [For the incident of the "broken bridge" Byron was indebted to the pages of the *Morning Chronicle* of November 8, 1813, "Paris Papers, October 30"—

"The Emperor had ordered the engineers to form fougades under the grand bridge which is between Leipsic and Lindenau, in order to blow it up at the latest moment, and thus to retard the march of the enemy and give time to our baggage to file off. General

Though an Emperor's taste was displeased with his haste,
 The Devil he thought it clever ;
 And he laughed again in a lighter strain,
 O'er the torrent swoln and rainy, 60
 When he saw "on a fiery steed" Prince Pon,
 In taking care of Number *One*—
 Get drowned with a great *many* !

8.

But the softest note that soothed his ear
 Was the sound of a widow sighing ;
 And the sweetest sight was the icy tear,
 Which Horror froze in the blue eye clear
 Of a maid by her lover lying—
 As round her fell her long fair hair,
 And she looked to Heaven with that frenzied air 70
 Which seemed to ask if a God were there !
 And stretched by the wall of a ruined hut,
 With its hollow cheek, and eyes half shut,
 A child of Famine dying :

Dulauloy had entrusted the operation to Colonel Montford. The Colonel, instead of remaining on the spot to direct it, and to give the signal, ordered a corporal and four sappers to blow up the bridge the instant the enemy should appear. The corporal, an ignorant fellow, and ill comprehending the nature of the duty with which he was charged, upon hearing the first shot discharged from the ramparts of the city, set fire to the fougades and blew up the bridge. A part of the army was still on the other side, with a park of 80 pieces of artillery and some hundreds of waggons. The advance of this part of the army, who were approaching the bridge, seeing it blow up, conceived it was in the power of the enemy. A cry of dismay spread from rank to rank. 'The enemy are close upon our rear, and the bridges are destroyed !' The unfortunate soldiers dispersed, and endeavoured to effect their escape as well as they could. The Duke of Tarentum swam across the river. Prince Poniatowsky, mounted on a spirited horse, darted into the water and appeared no more. The Emperor was not informed of this disaster until it was too late to remedy it. . . . Colonel Montfort and the corporal of the sappers have been handed over to a court-martial."]

And the carnage *begun*, when *resistance* is done,
And the fall of the vainly flying !

9.

Then he gazed on a town by besiegers taken,
Nor cared he who were winning ;
But he saw an old maid, for years forsaken,
Get up and leave her spinning ; 80
And she looked in her glass, and to one that did pass,
She said—"pray are the rapes beginning ?" ¹

10.

But the Devil has reached our cliffs so white,
And what did he there, I pray ?
If his eyes were good, he but saw by night
What we see every day ;
But he made a tour and kept a journal
Of all the wondrous sights nocturnal,
And he sold it in shares to the *Men* of the *Row*,
Who bid pretty well—but they *cheated* him, though ! 90

11.

The Devil first saw, as he thought, the *Mail*,
Its coachman and his coat ;
So instead of a pistol he cocked his tail,
And seized him by the throat ;

1. [Compare *Don Juan*, Canto VIII. stanza cxxxii. line 4. Sir Walter Scott (*Journal*, October 30, 1826 [1890, i. 288], tells the same story of "an old woman who, when Carlisle was taken by the Highlanders in 1745, chose to be particularly apprehensive of personal violence, and shut herself up in a closet, in order that she might escape ravishment. But no one came to disturb her solitude, and . . . by and by she popped her head out of her place of refuge with the pretty question, 'Good folks, can you tell me when the ravishing is going to begin?'" In 1813 Byron did not know Scott, and must have stolen the jest from some older writer. It is, probably, of untold antiquity.]

"Aha!" quoth he, "what have we here?
'T is a new barouche, and an ancient peer!"¹

12.

So he sat him on his box again,
And bade him have no fear,
But be true to his club, and staunch to his rein,
His brothel and his beer; 100
"Next to seeing a Lord at the Council board,
I would rather see him here."

13.

Satan hired a horse and gig
With promises to pay;
And he pawned his horns for a spruce new wig,
To redeem as he came away:
And he whistled some tune, a waltz or a jig,
And drove off at the close of day.

14.

The first place he stopped at—he heard the Psalm
That rung from a Methodist Chapel: 110

1. [The "Four-Horse" Club, founded in 1808, was incorrectly styled the Four-in-Hand Club, and the Barouche Club. According to the Club rules, the barouches were "yellow-bodied, with 'dickies,' the horses bay, with rosettes at their heads, and the harness silver-mounted. The members wore a drab coat reaching to the ankles, with three tiers of pockets, and mother-o'-pearl buttons as large as five-shilling pieces. The waistcoat was blue, with yellow stripes an inch wide; breeches of plush, with strings and rosettes to each knee; and it was *de rigueur* that the hat should be 3½ inches deep in the crown." (See *Driving*, by the Duke of Beaufort, K.G., 1894, pp. 251-258.)

The "ancient peer" may possibly be intended for the President of the Club, Philip Henry, fifth Earl of Chesterfield (1755-1815), who was a member of the Privy Council, and had been Postmaster-General and Master of the Horse.]

"'T is the best sound I 've heard," quoth he, "since my palm

Presented Eve her apple !

When *Faith* is all, 't is an excellent sign,
That the *Works* and Workmen both are mine."

15.

He passed Tommy Tyrwhitt,¹ that standing jest,

To princely wit a Martyr :

But the last joke of all was by far the best,

When he sailed away with "the Garter" !

"And"—quoth Satan—"this Embassy's worthy my sight,
Should I see nothing else to amuse me to night. 120

With no one to bear it, but Thomas à Tyrwhitt,
This ribband belongs to an 'Order of Merit' !"

16.

He stopped at an Inn and stepped within

The Bar and read the "Times ;"

1. [Sir Thomas Tyrwhitt (*circ.* 1762-1833) was the son of the Rev. Edmund Tyrwhitt, Rector of Wickham Bishops, etc., and nephew of Thomas Tyrwhitt, the editor of the *Canterbury Tales*. He was Private Secretary to the Prince of Wales, auditor of the Duchy of Cornwall (1796), and Lord Warden of the Stannaries (1805). He was knighted May 8, 1812. He was sent in the following year in charge of the Garter mission to the Czar, and on that occasion was made a Knight of the Imperial Order of St. Anne, First Class. He held the office of Gentleman Usher of the Black Rod, 1812-1832. "Tommy Tyrwhitt" was an important personage at Carlton House, and shared with Colonel McMahon the doubtful privilege of being a confidential servant of the Prince Regent. Compare Letter III. of Moore's *Twopenny Post-Bag*, 1813, p. 12. "From G. R. to the E. of Y—th."

"I write this in bed while my whiskers are airing,
And M—c has a sly dose of jalap preparing
For poor T—mm—y T—rr—t at breakfast to quaff—
As I feel I want something to give me a laugh,
And there's nothing so good as old T—mm—y kept close
To his Cornwall accounts, after taking a dose !"

See *Gentleman's Magazine*, March, 1833, vol. 103, pt. i. pp. 275, 276.]

And never such a treat, as—the epistle of one “Vetus,”¹

Had he found save in downright crimes :

“ Though I doubt if this drivelling encomiast of War

Ever saw a field fought, or felt a scar,

Yet his fame shall go farther than he can guess,

For I ’ll keep him a place in my *hottest Press* ; 130

And his works shall be bound in Morocco *d’Enfer*,

And lettered behind with his *Nom de Guerre*.”

17.

The Devil gat next to Westminster,

And he turned to “the room” of the Commons ;

But he heard as he purposed to enter in there,

That “the Lords” had received a summons ;

And he thought, as “a *quondam* Aristocrat,”

He might peep at the Peers, though to *hear* them were flat ;

And he walked up the House so like one of his own,

That they say that he stood pretty near the throne. 140

18.

He saw the Lord Liverpool seemingly wise,

The Lord Westmoreland certainly silly,

And Jockey of Norfolk—a man of some size—

And Chatham, so like his friend Billy ;²

1. [“Vetus” [Edward Sterling] contributed a series of letters to the *Times*, 1812, 1813. They were afterwards republished. Vetus was not a Little Englander, and his political sentiments recall the *obiter dicta* of contemporary patriots ; e.g. “the only legitimate basis for a treaty, if not on the part of the Continental Allies, at least for England herself [is] that she should conquer all she can, and keep all she conquers. This is not by way of retaliation, however just, upon so obdurate and rapacious an enemy—but as an indispensable condition of her own safety and existence.” The letters were reviewed under the heading of “Illustrations of Vetus,” in the *Morning Chronicle*, December 2, 10, 16, 18 ; 1813. The reviewer and Byron did not take the patriotic view of the situation.]

2. [Robert Banks Jenkinson (1770-1828), second Earl of Liverpool, on the assassination of Perceval, became Prime Minister, June

And he saw the tears in Lord Eldon's eyes,
 Because the Catholics would *not* rise,
 In spite of his prayers and his prophecies ;
 And he heard—which set Satan himself a staring—
 A certain Chief Justice say something like *swearing*.¹
 And the Devil was shocked—and quoth he, “I must go,
 For I find we have much better manners below. 151
 If thus he harangues when he passes my border,
 I shall hint to friend Moloch to call him to order.”

19.

Then the Devil went down to the humbler House,
 Where he readily found his way
 As natural to him as its hole to a Mouse,
 He had been there many a day ;
 And many a vote and soul and job he
 Had bid for and carried away from the Lobby :

7, 1812 ; John Fane (1759–1841), tenth Earl of Westmoreland, was Lord Privy Seal, 1798–1827 ; Charles Howard (1746–1815), eleventh Duke of Norfolk, known as “Jockey of Norfolk,” was a Protestant and a Liberal, and at one time a friend of the Prince of Wales. Wraxall, *Posthumous Memoirs*, 1836, i. 29, says that “he might have been mistaken for a grazier or a butcher by his dress and appearance.” He figures *largely* in Gillray, see *e.g.* “Meeting of the Moneyed Interest,” December, 1798. John Pitt (1756–1835), second Earl of Chatham, the hero of the abortive Walcheren expedition, had been made a general in the army January 1, 1812. He “inherited,” says Wraxall, *ibid.*, iii. 129, “his illustrious father's form and figure ; but not his mind.”]

1. [Edward Law (1750–1818), first Baron Ellenborough, Lord Chief Justice of the King's Bench, 1802–18, was given to the use of strong language. His temper (see Moore's “Sale of the Tools”) was “none of the best.” On one occasion, speaking in the House of Lords (March 22, 1813) with regard to the “delicate investigation,” he asserted that the accusation [“that the persons intrusted had thought fit to fabricate an unauthorized document”] “was as false as hell ;” and by way of protest against the tedious harangues of old Lord Darnley, “I am answerable to God for my time, and what account can I give at the day of judgment if I stay here longer ?”]

But there now was a "call" and accomplished debaters
 Appeared in the glory of hats, boots and gaiters— 161
Some paid rather more—but *all* worse dressed than
 Waiters!

20.

There was Canning for War, and Whitbread for peace,
 And others as suited their fancies ;
 But all were agreed that our debts should increase
 Excepting the Demagogue Francis.
 That rogue ! how could Westminster chuse him again
 To leaven the virtue of these honest men !
 But the Devil remained till the Break of Day
 Blushed upon Sleep and Lord Castlereagh : ¹ 170
 Then up half the house got, and Satan got up
 With the drowsy to snore—or the hungry to sup :—
 But so torpid the power of some speakers, 't is said,
 That they sent even him to his brimstone bed.

21.

He had seen George Rose—but George was grown
 dumb,
 And only lied in thought ! ²
 And the Devil has all the pleasure to come
 Of hearing him talk as he ought.

1. [Compare Moore's "Insurrection of the Papers"—

"Last night I toss'd and turn'd in bed,
 But could not sleep—at length I said,
 'I'll think of Viscount C—stl—r—gh,
 And of his speeches—that's the way.'"]

2. [George Rose (1744-1818) was at this time Treasurer of the Navy. Wraxall, who quotes the "Probationary Odes" with regard to his alleged duplicity, testifies that he "knew him well in his official capacity, during at least twelve years, and never found him deficient in honour or sincerity" (*Posthumous Memoirs*, 1836, i. 148). Moore ("Parody of a Celebrated Letter") makes the Regent conceive how shocked the king would be to wake up sane and find "that R—se was grown honest, or W—stm—rel—nd wiser."]

With the falsest of tongues, the sincerest of men—
 His veracity were but deceit— 180
 And Nature must first have unmade him again,
 Ere his breast or his face, or his tongue, or his pen,
 Conceived—uttered—looked—or wrote down letters ten,
 Which Truth would acknowledge complete.

22.

Satan next took the army list in hand,
 Where he found a new "Field Marshal ;"
 And when he saw this high command
 Conferred on his Highness of Cumberland,¹
 "Oh ! were I prone to cavil—or were I not the Devil,
 I should say this was somewhat partial ; 190
 Since the only wounds that this Warrior gat,
 Were from God knows whom—and the Devil knows
 what !"

23.

He then popped his head in a royal Ball,
 And saw all the Haram so hoary ;

1. [Ernest Augustus (1771-1851), Duke of Cumberland and King of Hanover, fifth son of George III., was gazetted as Field-Marshal November 27, 1813. His "wounds," which, according to the Duke's sworn testimony, were seventeen in number, were inflicted during an encounter with his valet, Joseph Sellis (? Sélis), a Piedmontese, who had attempted to assassinate the Prince (June 1, 1810), and, shortly afterwards, was found with his throat cut. A jury of Westminster tradesmen brought in a verdict of *felo de se* against Sellis. The event itself and the trial before the coroner provoked controversy and the grossest scandal. The question is discussed and the Duke exonerated of the charges brought against him, by J. H. Jesse, *Memoirs, etc., of George III.*, 1864, iii. 545, 546, and by George Rose, *Diaries, etc.*, 1860, ii. 437-446. The scandal was revived in 1832 by the publication of a work entitled *The Authentic Memoirs of the Court of England for the last Seventy Years*. The printer and publisher of the work was found guilty. (See *The Trial of Josiah Phillips for a Libel on the Duke of Cumberland*, 1833.)]

And who there besides but Corinna de Staël !¹

Turned Methodist and Tory !

"Aye—Aye"—quoth he—"t is the way with them all,

When Wits grow tired of Glory :

But thanks to the weakness, that thus could pervert her,

Since the dearest of prizes to me 's a deserter : 200

Mem—whenever a sudden conversion I want,

To send to the school of Philosopher Kant ;

And whenever I need a critic who can gloss over

All faults—to send for Mackintosh to write up the
Philosopher."²

24.

The Devil waxed faint at the sight of this Saint,

And he thought himself of eating ;

And began to cram from a plate of ham

Wherewith a Page was retreating—

Having nothing else to do (for "the friends" each so
near

Had sold all their souls long before), 210

1. ["At half-past nine [Wednesday, December 8, 1813] there was a grand dress party at Carlton House, at which her Majesty and the Prince Regent most graciously received the following distinguished characters from the Russian Court, viz. the Count and Countess Leiven, Mad. La Barrone (*sic*) de Stael, Monsieur de Stael," etc.—*Morning Chronicle*, December 10, 1813.]

2. [In the review of Madame de Stael's *De L'Allemagne* (*Edinburgh Review*, October, 1813, vol. 22, pp. 198-238), Sir James Mackintosh enlarged upon and upheld the "opinions of Kant" as creative and seminal in the world of thought. In the same article he passes in review the systems of Hobbes, Paley, Bentham, Reid, etc., and finds words of praise and admiration for each in turn. See, too, a passage (p. 226) in which he alludes to Coleridge as a living writer, whose "singular character and unintelligible style" might, in any other country but England, have won for him attention if not approval. His own "conversion" from the extreme liberalism of the *Vindiciæ Gallicæ* of 1791 to the philosophic conservatism of the *Introductory Discourse* (1798) to his lecture on *The Law of Nature and Nations*, was regarded with suspicion by Wordsworth and Coleridge, who, afterwards, were still more effectually "converted" themselves.]

As he swallowed down the bacon he wished himself a
Jew

For the sake of another crime more :
For Sinning itself is but half a recreation,
Unless it ensures most infallible Damnation.

25.

But he turned him about, for he heard a sound
Which even his ear found faults in ;
For whirling above—underneath—and around—
Were his fairest Disciples Waltzing !¹
And quoth he—" though this be—the *premier pas* to me,
Against it I would warn all— 220
Should I introduce these revels among my younger
devils,
They would all turn perfectly carnal :
And though fond of the flesh—yet I never could bear it
Should quite in my kingdom get the upper hand of Spirit."

26.

The Devil (but 't was over) had been vastly glad
To see the new Drury Lane,
And yet he might have been rather mad
To see it rebuilt in vain ;
And had he beheld their " Nourjahad,"²
Would never have gone again : 230

1. [See Introduction to *The Waltz*, *Poetical Works*, 1898, i. 475.]
2. [*Illusion, or the Trances of Nourjahad*, a melodrama founded on *The History of Nourjahad*, By the Editor of Sidney Bidulph (Mrs. Frances Sheridan, *née* Chamberlaine, 1724-1766), was played for the first time at Drury Lane Theatre, November 25, 1813. Byron was exceedingly indignant at being credited with the authorship or adaptation. (See Letter to Murray, November 27, 1813, *Letters*, 1898, ii. 288, note 1.) Miss Sophia Lee, who wrote some of the *Canterbury Tales*, "made a very elegant musical drama of it" (*Memoirs of Mrs. F. Sheridan*, by Alicia Lefanu, 1824, p. 296) ; but this was not the *Nourjahad* of Drury Lane.]

And Satan had taken it much amiss,
 They should fasten such a piece on a friend of his—
 Though he knew that his works were somewhat sad,
 He never had found them *quite* so bad :
 For this was "the book" which, of yore, Job, sorely
 smitten,
 Said, "Oh that *mine* enemy, *mine* enemy had written" !

6

27.

Then he found sixty scribblers in separate cells,¹
 And marvelled what they were doing,
 For they looked like little fiends in their own little hells,
 Damnation for others brewing—240
 Though their paper seemed to shrink, from the heat of
 their ink,
 They were only *coolly* reviewing !
 And as one of them wrote down the pronoun "*We*,"
 "That Plural"—says Satan—"means *him* and *me*,
 With the Editor added to make up the three
 Of an Athanasian Trinity,
 And render the believers in our 'Articles' sensible,
 How many must combine to form *one* Incomprehensible" !

December 9, 1813.

[Stanzas 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 17, 18, first published,
Letters and Journals, 1830, i. 471-474 : stanzas 6, 7,
 9, 13, 14, 15, 16, 19-27, now published for the first
 time from an autograph MS. in the possession of the
 Earl of Ilchester.]

1. [Millbank Penitentiary, which was built in the form of a pentagon, was finally taken in hand in the spring of 1813. Solitary confinement in the "cells" was, at first, reserved as a punishment for misconduct.—*Memorials of Millbank*, by Arthur Griffiths, 1875, i. 57.]

WINDSOR POETICS.

LINES COMPOSED ON THE OCCASION OF HIS ROYAL
HIGHNESS THE PRINCE REGENT BEING SEEN STAND-
ING BETWEEN THE COFFINS OF HENRY VIII. AND
CHARLES I., IN THE ROYAL VAULT AT WINDSOR.

FAMED for contemptuous breach of sacred ties,
By headless Charles see heartless Henry lies ;
Between them stands another sceptred thing—
It moves, it reigns—in all but name, a king :

Charles to his people, Henry to his wife,
—In him the double tyrant starts to life :
Justice and Death have mixed their dust in vain,
Each royal Vampire wakes to life again.
Ah, what can tombs avail !—since these disgorge
The blood and dust of both—to mould a George.¹

[First published, *Poetical Works*, Paris, 1819, vi. 125.]

1. ["I cannot conceive how the *Vault* has got about ; but so it is. It is too *farouche* ; but truth to say, my satires are not very playful."—Letter to Moore, March 12, 1814, *Letters*, 1899, iii. 57-58. Moore had written to him, "Your lines about the bodies of Charles and Henry are, I find, circulated with wonderful avidity ; even some clods in this neighbourhood have had a copy sent to them by some 'young ladies in town.'"—*Ibid.*, p. 57, note 3.

The discovery "that King Charles I. was buried in the vault of King Henry VIII.," was made on completing the mausoleum which George III. caused to be built in the tomb-house. The Prince Regent was informed of the circumstance, and on April 1, 1813, the day after the funeral of his mother-in-law, the Duchess of Brunswick, he superintended in person the opening of the leaden coffin, which bore the inscription, "King Charles, 1648" (*sic*). See *An Account of what appeared on Opening the Coffin of King Charles the First*, by Sir H. Halford, Bart., 1813, pp. 6, 7. Cornelia Knight, in her *Autobiography* (1861, i. 227), notes that the frolic prince, the "Adonis of fifty," who was in a good humour, and "had given to Princess Charlotte the centre sapphire of Charles's crown," acted "the manner of decapitation on my shoulders." He had "forgotten" Cromwell, who, as Lord Auchinleck reminded Dr. Johnson, had "gart kings ken that they had a *lith* in their neck !"]

[ANOTHER VERSION.]

ON A ROYAL VISIT TO THE VAULTS.¹

[OR CÆSAR'S DISCOVERY OF C. I. AND H. 8. IN YE SAME
VAULT.]

FAMED for their civil and domestic quærels
See heartless Henry lies by headless Charles ;
Between them stands another sceptred thing,
It lives, it reigns—"aye, every inch a king."
Charles to his people, Henry to his wife,
In him the double tyrant starts to life :
Justice and Death have mixed their dust in vain.
The royal Vampires join and rise again.
What now can tombs avail, since these disgorge
The blood and dirt ² of both to mould a George !

ICH DIEN.

FROM this emblem what variance your motto evinces,
For the *Man* is his country's—the Arms are the Prince's !

? 1814.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. A. H.
Hallam Murray, now for the first time printed.]

1. [From an autograph MS. in the possession of the Hon. Mrs. Norbury.

The first wrapper has written upon it, "The original Impromptu within is in the handwriting of the noble author Lord Byron, given to Mr. Norbury [private secretary to Lord Granville] by Mr. Dallas, his Lordship's valued relative."

Second wrapper, "Autograph of Lord Byron—*tres précieux*."

Third (outside) wrapper, "Autographe célèbre de Lord Byron."]

2.

[Πηλὸν αἷματι πεφυραμένον.
"Clay kneaded with blood."

Suetonius, in *Tiberium*, cap. 57.]

CONDOLATORY ADDRESS

TO SARAH COUNTESS OF JERSEY, ON THE PRINCE
REGENT'S RETURNING HER PICTURE TO MRS. MEE.¹

WHEN the vain triumph of the imperial lord,
Whom servile Rome obeyed, and yet abhorred,
Gave to the vulgar gaze each glorious bust,
That left a likeness of the brave, or just ;
What most admired each scrutinising eye
Of all that decked that passing pageantry ?
What spread from face to face that wondering air ?
The thought of Brutus²—for his was not there !
That absence proved his worth,—that absence fixed
His memory on the longing mind, unmixed ; 10
And more decreed his glory to endure,
Than all a gold Colossus could secure.

If thus, fair Jersey, our desiring gaze
Search for thy form, in vain and mute amaze,
Amidst those pictured charms, whose loveliness,
Bright though they be, thine own had rendered less :
If he, that VAIN OLD MAN, whom truth admits
Heir of his father's crown, and of his wits,
If his corrupted eye, and withered heart,
Could with thy gentle image bear to part ; 20

1. ["The gentlemen of the *Champion*, and Perry, have got hold (I know not how) of the condolatory Address to Lady Jersey on the picture-abduction by our Regent, and have published them—with my name, too, smack—without even asking leave, or inquiring whether or no ! Damn their impudence, and damn every thing. It has put me out of patience, and so, I shall say no more about it."—Letter to Moore, August 3, 1814, *Letters*, 1899, iii. 118. For Byron's letter to Lady Jersey, of May 29, 1814, and a note from her with reference to a lost (?) copy of the verses, *vide ibid.*, p. 85. Mrs. Anne Mee (1775?–1851) was a miniature-painter, who was employed by the Prince Regent to take the portraits of fashionable beauties.]

2. [Compare *Childe Harold*, Canto IV. stanza lix. line 3, *Poetical Works*, 1899, ii. 374, note 2.]

That tasteless shame be *his*, and ours the grief,
 To gaze on Beauty's band without its chief :
 Yet Comfort still one selfish thought imparts,
 We lose the portrait, but preserve our hearts.

What can his vaulted gallery now disclose ?
 A *garden* with all flowers—except the rose ;—
 A *fount* that only wants its living stream ;
 A *night*, with every star, save Dian's beam.
 Lost to our eyes the present forms shall be,
 That turn from tracing them to dream of thee ; 30
 And more on that recalled resemblance pause,
 Than all he *shall* not force on our applause.

Long may thy yet meridian lustre shine,
 With all that Virtue asks of Homage thine :
 The symmetry of youth—the grace of mien—
 The eye that gladdens—and the brow serene ;
 The glossy darkness of that clustering hair,¹
 Which shades, yet shows that forehead more than fair !
 Each glance that wins us, and the life that throws
 A spell which will not let our looks repose, 40
 But turn to gaze again, and find anew
 Some charm that well rewards another view.
 These are not lessened, these are still as bright,
 Albeit too dazzling *for a dotard's sight* ;
 And those must wait till ev'ry charm is gone,
 To please the paltry heart that pleases none ;—
 That dull cold sensualist, whose sickly eye
 In envious dimness passed thy portrait by ;
 Who racked his little spirit to combine
 Its hate of *Freedom's* loveliness, and *thine*. 50

May 29, 1814.

[First published in *The Champion*, July 31, 1814.]

1. [See *Conversations . . . with the Countess of Blessington*, 1834, p. 50.]



ANNESLEY HALL

Volume 8

FRAGMENT OF AN EPISTLE TO THOMAS MOORE.

"WHAT say *I?*"—not a syllable further in prose;
I'm your man "of all measures," dear Tom,—so here
goes!

Here goes, for a swim on the stream of old Time,
On those buoyant supporters, the bladders of rhyme.
If our weight breaks them down, and we sink in the
flood,

We are smothered, at least, in respectable mud,
Where the divers of Bathos lie drowned in a heap,
And Southey's last Pæan has pillowed his sleep;
That *Felo de se* who, half drunk with his Malmsey,
Walked out of his depth and was lost in a calm sea, 10
Singing "Glory to God" in a spick and span stanza,
The like (since Tom Sternhold was choked) never man
saw.¹

The papers have told you, no doubt, of the fusses,
The fêtes, and the gapings to get at these Russes,²—
Of his Majesty's suite, up from coachman to Hetman,—
And what dignity decks the flat face of the great man.

1. [The two first stanzas of Southey's "*Carmen Triumphale*, for the Commencement of the Year 1814," end with the line—

"Glory to God—Deliverance for Mankind!"]

2. ["The newspapers will tell you all that is to be told of emperors, etc. They have dined, and supped, and shown their flat faces in all thoroughfares and several saloons."—Letter to Moore, June 14, 1814, *Letters*, 1899, iii. 93, 94.

From June 6 to June 27, 1814, the Emperor of Russia, and the King of Prussia were in England. Huge crowds watched all day and night outside the Pulteney Hotel (105, Piccadilly), where the Emperor of Russia stayed. Among the foreigners in London were Nesselrode, Metternich, Blücher, and Platoff, Hetman of the Cossacks. The two latter were the heroes of the mob. *Ibid.*, p. 93, note 1.]

I saw him, last week, at two balls and a party,—
 For a Prince, his demeanour was rather too hearty.
 You know, *we* are used to quite different graces,

* * * * *

The Czar's look, I own, was much brighter and brisker,
 But then he is sadly deficient in whisker ; 21
 And wore but a starless blue coat, and in kersey-
 mere breeches whisked round, in a waltz with the Jersey,¹
 Who, lovely as ever, seemed just as delighted
 With Majesty's presence as those she invited.

* * * * *

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 561, 562 (note).] June, 1814.

ANSWER TO —'S PROFESSIONS OF AFFECTION.

IN hearts like thine ne'er may I hold a place
 Till I renounce all sense, all shame, all grace—
 That seat,—like seats, the bane of Freedom's realm,
 But dear to those presiding at the helm—
 Is basely purchased, not with gold alone ;
 Add Conscience, too, this bargain is your own—
 'T is thine to offer with corrupting art
 The *rotten borough*² of the human heart.

? 1814.

[From an autograph MS., now for the first time printed.]

1. ["The Emperor," says Lady Vernon (*Journal of Mary Frampton*, pp. 225, 226), "is fond of dancing. . . . He waltzed with Lady Jersey, whom he admires, to the great discomposure of the Regent, who has quarrelled with her."]

2. [The phrase, "rotten borough," was used by Sir F. Burdett, *Examiner*, October 12, 1812.]

ON NAPOLEON'S ESCAPE FROM ELBA.¹

ONCE fairly set out on his party of pleasure,
 Taking towns at his liking, and crowns at his leisure,
 From Elba to Lyons and Paris he goes,
 Making *balls* for the ladies, and *bows* to his foes.

March 27, 1815.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, i. 611.]

ENDORSEMENT TO THE DEED OF
SEPARATION, IN THE APRIL OF 1816.

A YEAR ago you swore, fond she !
 "To love, to honour," and so forth :
 Such was the vow you pledged to me,
 And here 's exactly what 't is worth.

[First published, *Poetical Works*, 1831, vi. 454.]

[TO GEORGE ANSON BYRON (?)²]

I.

AND, dost thou ask the reason of my sadness ?
 Well, I will tell it thee, unfeeling boy !

1. [It may be taken for granted that the "source" of this epigram was a paragraph in the *Morning Chronicle* of March 27, 1815 : "In the *Moniteur* of Thursday we find the Emperor's own account of his *jaunt* from the Island of Elba to the palace of the Thuilleries. It seems certainly more like a jaunt of pleasure than the progress of an invader through a country to be gained."]

2. ["A short time before Lord Byron quitted England, in 1816, he addressed these lines to an individual by whom he deemed himself injured ; they are but little known."—*Nicnac*, March 25, 1823.]

'T was ill report that urged my brain to madness,
'T was thy tongue's venom poisoned all my joy.

2.

The sadness which thou seest is not sorrow ;
My wounds are far too deep for simple grief ;
The heart thus withered, seeks in vain to borrow
From calm reflection, comfort or relief.

3.

The arrow's flown, and dearly shalt thou rue it ;
No mortal hand can rid me of my pain :
My heart is pierced, but thou canst not subdue it—
Revenge is left, and is not left in vain.

? 1816.

[First published, *Nicnac*, March 25, 1823.]

SONG FOR THE LUDDITES.¹

I.

As the Liberty lads o'er the sea
Bought their freedom, and cheaply, with blood,
So we, boys, we
Will *die* fighting, or *live* free,
And down with all kings but King Ludd !

1. [The term "Luddites" dates from 1811, and was applied first to frame-breakers, and then to the disaffected in general. It was derived from a half-witted lad named Ned Lud, who entered a house in a fit of passion, and destroyed a couple of stocking-frames. The song was an impromptu, enclosed in a letter to Moore of December 24, 1816. "I have written it principally," he says, "to shock your neighbour [Hodgson?] who is all clergy and loyalty—mirth and innocence—milk and water." See *Letters*, 1900, iv. 30 ; and for General Lud and "Luddites," see *Letters*, 1898, ii. 97, note 1.]

2.

When the web that we weave is complete,
And the shuttle exchanged for the sword,
We will fling the winding sheet
O'er the despot at our feet,
And dye it deep in the gore he has poured.

3.

Though black as his heart its hue,
Since his veins are corrupted to mud,
Yet this is the dew
Which the tree shall renew
Of Liberty, planted by Ludd !

December 24, 1816.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 58.]

TO THOMAS MOORE.

WHAT are you doing now,
Oh Thomas Moore ?
What are you doing now,
Oh Thomas Moore ?
Sighing or suing now,
Rhyming or wooing now,
Billing or cooing now,
Which, Thomas Moore ?

But the Carnival's coming,
Oh Thomas Moore !
The Carnival's coming,
Oh Thomas Moore !

Masking and humming,
Fifing and drumming,
Guitarring and strumming,
Oh Thomas Moore !

December 24, 1816.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 58, 59.]

TO MR. MURRAY.

To hook the Reader, you, John Murray,
Have published "Anjou's Margaret,"¹
Which won't be sold off in a hurry
(At least, it has not been as yet) ;
And then, still further to bewilder him,
Without remorse, you set up "Ilderim ;"²
So mind you don't get into debt,—
Because—as how—if you should fail,
These books would be but baddish bail.
And mind you do *not* let escape
These rhymes to *Morning Post* or Perry,
Which would be *very* treacherous—*very*,
And get me into such a scrape !
For, firstly, I should have to sally,
All in my little boat, against a *Galley* ;
And, should I chance to slay the Assyrian wight,
Have next to combat with the female Knight :
And pricked to death expire upon her needle,
A sort of end which I should take indeed ill !

March 25, 1817.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 91.]

1. [*Margaret of Anjou*, by Margaret Holford, 1816.]

2. [*Ilderim, a Syrian Tale*, by H. Gally Knight, 1816.]

VERSICLES.

I READ the "Christabel;"¹

Very well:

I read the "Missionary;"²

Pretty—very:

I tried at "Ilderim;"

Ahem!

I read a sheet of "Marg'ret of Anjou;"

Can you?

I turned a page of Webster's "Waterloo;"³

Pooh! pooh!

I looked at Wordsworth's milk-white "Rylstone Doe;"⁴

Hillo!

I read "Glenarvon," too, by Caro Lamb;⁵

God damn!

March 25, 1817.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 87.]

QUEM DEUS VULT PERDERE PRIUS DEMENTAT.⁶

GOD maddens him whom 't is his will to lose,
And gives the choice of death or phrenzy—choose.

[First published, *Letters*, 1900, iv. 93.]

1. [*Christabel, etc.*, by S. T. Coleridge, 1816.]

2. [*The Missionary of the Andes, a Poem*, by W. L. Bowles, 1815.]

3. [*Waterloo and other Poems*, by J. Wedderburn Webster, 1816.]

4. [*The White Doe of Rylstone, or the Fate of the Nortons, a Poem*, by W. Wordsworth, 1815.]

5. [*Glenarvon, a Novel* [by Lady Caroline Lamb], 1816.]

6. [*À propos* of Maturin's tragedy, *Manuel* (*vide post*, p. 48, note 1), Byron "does into English" the Latin proverb by way of contrast to the text, "Whom the Lord loveth He chasteneth; blessed be the Name of the Lord" (Letter to Murray, April 2, 1817).]

TO THOMAS MOORE.

1.

My boat is on the shore,
And my bark is on the sea ;
But, before I go, Tom Moore,
Here 's a double health to thee !

2.

Here 's a sigh to those who love me,
And a smile to those who hate ;
And, whatever sky 's above me,
Here 's a heart for every fate.

3.

Though the Ocean roar around me,
Yet it still shall bear me on ;
Though a desert shall surround me,
It hath springs that may be won.

4.

Were 't the last drop in the well,
As I gasped upon the brink,
Ere my fainting spirit fell,
'T is to thee that I would drink.

5.

With that water, as this wine,
The libation I would pour
Should be—peace with thine and mine,
And a health to thee, Tom Moore.¹

[First published, *Watts*, London, W. Benbow, 1821, p. 29.] *July, 1817.*

1. ["This should have been written fifteen months ago ; the first stanza was."—Letter to Moore, July 10, 1817.]

EPISTLE FROM MR. MURRAY TO DR.
POLIDORI.¹

DEAR Doctor, I have read your play,
Which is a good one in its way,—
Purges the eyes, and moves the bowels,
And drenches handkerchiefs like towels
With tears, that, in a flux of grief,
Afford hysterical relief
To shattered nerves and quickened pulses,
Which your catastrophe convulses.

I like your moral and machinery ;
Your plot, too, has such scope for Scenery ! 10
Your dialogue is apt and smart ;
The play's concoction full of art ;
Your hero raves, your heroine cries,
All stab, and every body dies.
In short, your tragedy would be
The very thing to hear and see :
And for a piece of publication,
If I decline on this occasion,
It is not that I am not sensible
To merits in themselves ostensible, 20
But—and I grieve to speak it—plays
Are drugs—mere drugs, Sir—now-a-days.

1. ["By the way," writes Murray, Aug. 5, 1817 (*Memoir, etc.*, i. 386), "Polidori has sent me his tragedy! Do me the kindness to send by return of post a *delicate* declension of it, which I engage faithfully to copy."

"I never," said Byron, "was much more disgusted with any human production than with the eternal nonsense, and *tracasseries*, and emptiness, and ill-humour, and vanity of this young person ; but he has some talent, and is a man of honour, and has dispositions of amendment. Therefore use your interest for him, for he is improved and improvable ;" and, in a letter to Murray, Aug. 21, 1817, "You want a 'civil and delicate declension' for the medical tragedy? Take it."—For J. W. Polidori (1795–1821), see *Letters*, 1899, iii. 284 *note* 1.]

I had a heavy loss by *Manuel*—¹
 Too lucky if it prove not annual,—
 And Sotheby, with his *Orestes*,²
 (Which, by the way, the old Bore's best is,
 Has lain so very long on hand,
 That I despair of all demand ;
 I 've advertised, but see my books,
 Or only watch my Shopman's look^s ;— 30
 Still *Ivan*, *Ina*,³ and such lumber,
 My back-shop glut, my shelves encumber.

There's Byron too, who once did better,
 Has sent me, folded in a letter,
 A sort of—it 's no more a drama
 Than *Darnley*, *Ivan*, or *Kehama* ;
 So altered since last year his pen is,
 I think he 's lost his wits at Venice.

* * * * *

In short, Sir, what with one and t' other,
 I dare not venture on another. 40
 I write in haste ; excuse each blunder ;
 The Coaches through the street so thunder !
 My room 's so full—we 've Gifford here
 Reading MS., with Hookham Frere,

1. [Maturin's second tragedy, *Manuel*, produced at Drury Lane, March 8, 1817, with Kean as "Manuel Count Valdis, failed, and after five nights was withdrawn." It was published in 1817. "It is," says Byron (letter to Murray, June 14, 1817), "the absurd work of a clever man."—*Letters*, 1900, iv. 134, and note 1.]

2. [Sotheby published, in 1814, *Five Tragedies*, viz. "The Confession," "Orestes," "Ivan," "The Death of Darnley," and "Zamorin and Zama."]

3. [*Ina*, *A Tragedy*, by Mrs. Wilmot [Barberina Ogle (1768-1854), daughter of Sir Chaloner Ogle], afterwards Lady Dacre, was produced at Drury Lane, April 22, 1815. Her "tragedy," writes Byron to Moore, April 23, 1815, "was last night damned." See *Letters*, 1898, ii. 332, note 3, etc. ; *ibid.*, 1899, iii. 195, note 1.]

Pronouncing on the nouns and particles,
Of some of our forthcoming Articles.

The *Quarterly*—Ah, Sir, if you
Had but the Genius to review !—
A smart Critique upon St. Helena,
Or if you only would but tell in a 50
Short compass what—but to resume ;
As I was saying, Sir, the Room—
The Room 's so full of wits and bards,
Crabbes, Campbells, Crokers, Freres, and Wards
And others, neither bards nor wits :
My humble tenement admits
All persons in the dress of Gent.,
From Mr. Hammond to Dog Dent.¹

A party dines with me to-day,
All clever men, who make their way : 60
Crabbe, Malcolm,² Hamilton,³ and Chantrey,
Are all partakers of my pantry.
They 're at this moment in discussion
On poor De Staël's late dissolution.
Her book,⁴ they say, was in advance—

1. [George Hammond (1763–1853) was a distinguished diplomatist, who twice (1795–1806 and 1807–1809) held the office of Under-Secretary of State for Foreign Affairs. He is associated with the foundation of the *Anti-Jacobin* and the *Quarterly Review*. In the drawing-room of Albemarle Street, he was Murray's "chief 4-o'clock man," until his official duties compelled him to settle at Paris.—*Letters*, 1900, iv. 160, note 1.]

John Dent, M.P., a banker, was nicknamed "Dog Dent" because he was concerned in the introduction of the Dog-tax Bill in 1796. In 1802 he introduced a Bill to abolish bull-baiting.—*Ibid.*]

2. [Sir John Malcolm (1769–1833), soldier, administrator, and diplomatist, published (January, 1815) his *History of Persia*.—*Letters*, 1899, iii. 113, note 1.]

3. [For "Dark Hamilton," W. R. Hamilton (1777–1859), see *Childe Harold*, Canto II. stanza xiii. var. 1, *Poetical Works*, 1899, ii. 108, note 1. Lines 61, 62 were added October 12, 1817.]

4. [Madame de Staël's *Considérations sur la Révolution Française* was offered to Murray in June, 1816 (*Memoir, etc.*, 1891, i. 316),

Pray Heaven, she tell the truth of France !
 'T is said she certainly was married
 To Rocca, and had twice miscarried,
 No—not miscarried, I opine,—
 But brought to bed at forty-nine. 70
 Some say she died a Papist ; some
 Are of opinion that 's a Hum ;
 I don't know that—the fellows Schlegel,¹
 Are very likely to inveigle
 A dying person in compunction
 To try th' extremity of Uction.
 But peace be with her ! for a woman
 Her talents surely were uncommon,
 Her Publisher (and Public too)
 The hour of her demise may rue— 80
 For never more within his shop he—
 Pray—was not she interred at Coppet ?
 Thus run our time and tongues away ;—
 But, to return, Sir, to your play :
 Sorry, Sir, but I cannot deal,
 Unless 't were acted by O'Neill.
 My hands are full—my head so busy,
 I 'm almost dead—and always dizzy ;
 And so, with endless truth and hurry,
 Dear Doctor, I am yours, 90

JOHN MURRAY.

August 21, 1817.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 139-141.
 Lines 67-82 first published, *Letters*, 1900, iv. 161.]

and the sum of £4000 asked for the work. During the negotiations, Madame de Stael died (July 14, 1817), and the book was eventually published by Messrs. Baldwin and Cradock.—*Letters*, 1900, iv. 94, *note*.]

1. [Byron and the elder Schlegel met at Coppet, in 1816, but they did not take to each other. Byron "would not flatter him," perhaps because he did not appreciate or flatter Byron.]

EPISTLE TO MR. MURRAY.

1.

My dear Mr. Murray,
 You 're in a damned hurry
 To set up this ultimate Canto ;¹
 But (if they don't rob us)
 You 'll see Mr. Hobhouse
 Will bring it safe in his portmanteau.

2.

For the Journal you hint of,²
 As ready to print off,
 No doubt you do right to commend it ;
 But as yet I have writ off
 The devil a bit of
 Our " Beppo : "—when copied, I 'll send it.

3.

In the mean time you 've " Galley " ³
 Whose verses all tally,
 Perhaps you may say he 's a Ninny,
 But if you abashed are
 Because of *Alashtar*,
 He 'll piddle another *Phrosine*.⁴

1. [The Fourth Canto of *Childe Harold*.]

2. [Murray bought a half-share in *Blackwood's Edinburgh Monthly Magazine* in August, 1818, and remained its joint proprietor till December, 1819, when it became the property of William Blackwood. But perhaps the reference is to Byron's *Swiss Journal* of September, 1816.]

3. [Henry Gally Knight (1786-1846), who was a contemporary of Byron at Trinity College, Cambridge, was a poetaster, and, afterwards, a writer of works on architecture. His Oriental verses supplied Byron with a subject for more than one indifferent *jeu d'esprit*.]

4. [*Phrosyne*, a Grecian tale, and *Alashtar*, an Arabian tale, were

4.

Then you 've Sotheby's Tour,—¹
 No great things, to be sure,—
 You could hardly begin with a less work ;
 For the pompous rascallion,
 Who don't speak Italian
 Nor French, must have scribbled by guess-work.

5.

No doubt he 's a rare man
 Without knowing German
 Translating his way up Parnassus,
 And now still absurder
 He meditates Murder
 As you 'll see in the trash he calls *Tasso's*.

6.

But you 've others his betters
 The real men of letters
 Your Orators—Critics—and Wits—
 And I 'll bet that your Journal
 (Pray is it diurnal ?)
 Will pay with your luckiest hits.

7.

You can make any loss up
 With "Spence"² and his gossip,
 A work which must surely succeed ;

published in 1817. In a letter to Murray, September 4, 1817, Byron writes, "I have received safely, though tardily, the magnesia and tooth-powder, *Phrosine* and *Alashtar*. I shall clean my teeth with one, and wipe my shoes with the other."—*Letters*, 1901, iv.]

1. [Sotheby's *Farewell to Italy* and *Occasional Poems* were published in 1818, as the record of a tour which he had taken in 1816-17 with his family, Professor Elmsley, and Dr. Playfair. For Byron's unfinished skit on Sotheby's Tour, see *Letters*, 1900, iv. Appendix V. pp. 452, 453.]

2. [*Observations, Anecdotes, and Characters of Books and Men*, by

Then Queen Mary's Epistle-craft,¹
 With the new "Fytte" of "Whistlecraft,"
 Must make people purchase and read.

8.

Then you 've General Gordon,²
 Who girded his sword on,
 To serve with a Muscovite Master,
 And help him to polish
 A nation so owlsh,
 They thought shaving their beards a disaster.

9.

For the man, "*poor and shrewd*,"³
 With whom you 'd conclude
 A compact without more delay,
 Perhaps some such pen is
 Still extant in Venice ;
 But please, Sir, to mention *your pay*.

10.

Now tell me some news
 Of your friends and the Muse,
 Of the Bar, or the Gown, or the House,

the Rev. Joseph Spence, arranged, with notes, by the late Edmund Malone, Esq., 1 vol. 8vo, 1820.]

1. [*The Life of Mary Queen of Scots*, by George Chalmers, 2 vols. 4to, 1819.]

2. [Thomas Gordon (1788-1841) entered the Scots Greys in 1808. Two years later he visited Ali Pasha (see *Letters*, 1898, i. 246, note 1) in Albania, and travelled in Persia and Turkey in the East. From 1813 to 1815 he served in the Russian Army. He wrote a *History of the Greek Revolution*, 1832, 2 vols., but it does not appear that he was negotiating with Murray for the publication of any work at this period.]

3. *Vide* your letter.

From Canning, the tall wit,
 To Wilmot,¹ the small wit,
 Ward's creeping Companion and *Louse*,

II.

Who 's so damnably bit
 With fashion and Wit,
 That he crawls on the surface like Vermin,
 But an Insect in both,—
 By his Intellect's growth,
 Of what size you may quickly determine.²

Venice, *January 8, 1818.*

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 156, 157;
 stanzas 3, 5, 6, 10, 11, first published, *Letters*, 1900,
 iv. 191-193.]

ON THE BIRTH OF JOHN WILLIAM RIZZO HOPPNER.³

His father's sense, his mother's grace,
 In him, I hope, will always fit so;
 With—still to keep him in good case—
 The health and appetite of Rizzo.

February 20, 1818.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 134.]

1. [Probably Sir Robert John Wilmot (1784-1841) (afterwards Wilmot Horton), Byron's first cousin, who took a prominent part in the destruction of the "Memoirs," May 17, 1824. (For Lady Wilmot Horton, the original of "She walks in beauty," see *Poetical Works*, 1900, iii. 381, note 1.)]

2. [Stanzas 12, 13, 14 cannot be published.]

3. [Richard Belgrave Hoppner (1786-1872), second son of John Hoppner, R.A., was appointed English Consul at Venice, October, 1814. (See *Letters*, 1900, iv. 83, note 1.) The quatrain was translated (see the following poem) into eleven different languages—Greek, Latin, Italian (also the Venetian dialect), German, French,

[E NIHILO NIHIL ;

OR

AN EPIGRAM BEWITCHED.]

OF rhymes I printed seven volumes—¹
 The list concludes John Murray's columns :
 Of these there have been few translations²
 For Gallic or Italian nations ;
 And one or two perhaps in German—
 But in this last I can't determine.
 But then I only sung of passions
 That do not suit with modern fashions ;
 Of Incest and such like diversions
 Permitted only to the Persians,
 Or Greeks to bring upon their stages—
 But that was in the earlier ages
 Besides my style is the romantic,
 Which some call fine, and some call frantic ;
 While others are or would seem *as* sick
 Of repetitions nicknamed Classic.
 For my part all men must allow
 Whatever I was, I 'm classic now.

Spanish, Illyrian, Hebrew, Armenian, and Samaritan, and printed "in a small neat volume in the seminary of Padua." For nine of these translations see *Works*, 1832, xi. pp. 324-326, and 1891, p. 571. Rizzo was a Venetian surname. See W. Stewart Rose's verses to Byron, "Grinanis, Mocenijas, Baltis, Rizzi, Compassionate our cruel case," etc., *Letters*, iv. 212.]

1. [Byron must have added the Fourth Canto of *Childe Harold* to the complete edition of the *Poetical Works* in six volumes. See Murray's list, dated "Albemarle Street, London, January, 1818." The seventh volume of the Collected Works was not issued till 1819.]

2. [A French translation of the *Bride of Abydos* appeared in 1816, an Italian translation of the *Lament of Tasso* in 1817. Goethe (see *Letters*, 1901, v. 503-521) translated fragments of *Manfred* in 1817, 1818, but the earliest German translation of the entire text of *Manfred* was issued in 1819.]

I saw and left my fault in time,
 And chose a topic all sublime—
 Wondrous as antient war or hero—
 Then played and sung away like Nero,
 Who sang of Rome, and I of Rizzo :
 The subject has improved my wit so,
 The first four lines the poet sees
 Start forth in fourteen languages¹ !
 Though of seven volumes none before
 Could ever reach the fame of four,
 Henceforth I sacrifice all Glory
 To the Rinaldo of my Story :
 I 've sung his health and appetite
 (The last word 's not translated right—
 He 's turned it, God knows how, to vigour)¹
 I 'll sing them in a book that 's bigger.
 Oh ! Muse prepare for thy Ascension !
 And generous Rizzo ! thou my pension.

February, 1818.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,
now for the first time printed.]

TO MR. MURRAY.

I.

STRAHAN, Tonson, Lintot of the times,²
 Patron and publisher of rhymes,
 For thee the bard up Pindus climbs,
 My Murray.

1. [See the last line of the Italian translation of the quatrain.]

2. [William Strahan (1715-1785) published Johnson's *Dictionary*, Gibbon's *Decline and Fall*, Cook's *Voyages*, etc. He was great-grandfather of the mathematician William Spottiswoode (1825-1883).]

2.

To thee, with hope and terror dumb,
 The unfledged MS. authors come ;
 Thou printest all—and sellest some—
 My Murray.

3.

Upon thy table's baize so green
 The last new Quarterly is seen,—
 But where is thy new Magazine,¹
 My Murray ?

4.

Along thy sprucest bookshelves shine
 The works thou deemest most divine—
 The Art of Cookery,² and mine,
 My Murray.

5.

Tours, Travels, Essays, too, I wist,
 And Sermons, to thy mill bring grist ;
 And then thou hast the *Navy List*,
 My Murray.

Jacob Tonson (1656?–1736) published for Otway, Dryden, Addison, etc. He was secretary of the Kit-Cat Club, 1700. He was the publisher (1712, etc.) of the *Spectator*.

Barnaby Bernard Lintot (1675–1736) was at one time (1718) in partnership with Tonson. He published Pope's *Iliad* in 1715, and the *Odyssey*, 1725–26.]

1. [See note 2, p. 51.]

2. [Mrs. Rundell's *Domestic Cookery*, published in 1806, was one of Murray's most successful books. In 1822 he purchased the copyright from Mrs. Rundell for £2000 (see *Letters*, 1898, ii. 375 ; and *Memoir of John Murray*, 1891, ii. 124).]

6.

And Heaven forbid I should conclude,
 Without "the Board of Longitude,"¹
 Although this narrow paper would,
 My Murray.

Venice, April 11, 1818.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 171.]

BALLAD.

TO THE TUNE OF "SALLEY IN OUR ALLEY."

1.

OF all the twice ten thousand bards
 That ever penned a canto,
 Whom Pudding or whom Praise rewards
 For lining a portmanteau;
 Of all the poets ever known,
 From Grub-street to Fop's Alley,²
 The Muse may boast—the World must own
 There 's none like pretty Gally!³

2.

He writes as well as any Miss,
 Has published many a poem;

1. [The sixth edition of *Childe Harold's Pilgrimage* (1813) was "printed by T. Davison, Whitefriars, for John Murray, Bookseller to the Admiralty, and the Board of Longitude." Medwin (*Conversations*, 1824, p. 259) attributes to Byron a statement that Murray had to choose between continuing to be his publisher and printing the "Navy Lists," and "that there was no hesitation which way he should decide: the Admiralty carried the day." In his "Notes" to the *Conversations* (November 2, 1824) Murray characterized "the passage about the Admiralty" as "unfounded in fact, and no otherwise deserving of notice than to mark its absurdity."]

2. [For Fop's Alley, see *Poetical Works*, 1898, i. 410, note 2.]

3. [H. Gally Knight (1786-1846) was at Cambridge with Byron.]

The shame is yours, the gain is his,
 In case you should not know 'em :
 He has ten thousand pounds a year—
 I do not mean to vally—
 His songs at sixpence would be dear,
 So give them gratis, Gally !

3.

And if this statement should seem queer,
 Or set down in a hurry,
 Go, ask (if he will be sincere)
 His bookseller—John Murray.
 Come, say, how many have been sold,
 And don't stand shilly-shally,
 Of bound and lettered, red and gold,
 Well printed works of Gally.

4.

For Astley's circus Upton¹ writes,
 And also for the Surry ; (*sic*)
 Fitzgerald weekly still recites,
 Though grinning Critics worry :
 Miss Holford's Peg, and Sotheby's Saul,
 In fame exactly tally ;
 From Stationer's Hall to Grocer's Stall
 They go—and so does Gally.

1. [William Upton was the author of *Poems on Several Occasions*, 1788, and of the *Words of the most Favourite Songs, Duets, etc.*, sung at the Royal Amphitheatre, Westminster Bridge, etc. In the dedication to Mrs. Astley he speaks of himself as the author of the *Black Castle*, *Fair Rosamond*, etc. He has also been credited with the words of James Hook's famous song, *A Lass of Richmond Hill*, but this has been disputed. (See *Notes and Queries*, 1878, Series V. vol. ix. p. 495.)]

5.

He rode upon a Camel's hump¹
 Through Araby the sandy,
 Which surely must have hurt the rump
 Of this poetic dandy.
 His rhymes are of the costive kind,
 And barren as each valley
 In deserts which he left behind
 Has been the Muse of Gally.

6.

He has a Seat in Parliament,
 Is fat and passing wealthy;
 And surely he should be content
 With these and being healthy:
 But Great Ambition will misrule
 Men at all risks to sally,—
 Now makes a poet—now a fool,
 And *we* know *which*—of Gally.

7.

Some in the playhouse like to row,
 Some with the Watch to battle,
 Exchanging many a midnight blow
 To Music of the Rattle.
 Some folks like rowing on the Thames,
 Some rowing in an Alley,
 But all the Row my fancy claims
 Is *rowing* of my *Gally*.

April 11, 1818.²

1. [Compare—

“Th' unloaded camel, pacing slow,
 Crops the rough herbage or the tamarisk spray.”
Alashtar (by H. G. Knight), 1817, Canto I. stanza viii. lines 5, 6.]

2. [From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,

ANOTHER SIMPLE BALLAT.

1.

MRS. WILMOT sate scribbling a play,
Mr. Sotheby sate sweating behind her ;
But what are all these to the Lay
Of Gally i.o. the Grinder?
Gally i.o. i.o., etc.

2.

I bought me some books tother day,
And sent them down stairs to the binder ;
But the Pastry Cook carried away
My Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o. i.o., etc.

3.

I wanted to kindle my taper,
And called to the Maid to remind her ;
And what should she bring me for paper
But Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o. i.o.

4.

Among my researches for EASE
I went where one 's certain to find her :
The first thing by her throne that one sees
Is Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o. i.o.

now for the first time printed. For stanzas 3, 4, 6, see *Letters*, 1900, iv. 219, 220. For stanzas 1, 2, 3 of "Another Simple Ballat. To the tune of Tally i.o. the Grinder" (probably a variant of Dibdin's song, "The Grinders, or more Grist to the Mill"), *vide ibid.*, pp. 220, 221.]

5.

Away with old Homer the blind—
 I'll show you a poet that's blinder :
 You may see him whenever you've a mind
 In Gally i.o. the Grinder.
 Gally i.o. i.o., etc.

6.

Blindfold he runs groping for fame,
 And hardly knows where he will find her :
 She don't seem to take to the name
 Of Gally i.o. the Grinder.
 Gally i.o. i.o., etc.

7.

Yet the Critics have been very kind,
 And Mamma and his friends have been kinder ;
 But the greatest of Glory's behind
 For Gally i.o. the Grinder.
 Gally i.o. i.o.

April 11, 1818.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,
 now for the first time printed.]

EPIGRAM.

FROM THE FRENCH OF RULHIÈRES.¹

IF for silver, or for gold,
 You could melt ten thousand pimples
 Into half a dozen dimples,

1. ["Would you like an epigram—a translation? It was written on some Frenchwoman, by Rulhières, I believe."—Letter to Murray, August 12, 1819, *Letters*, 1900, iv. 346.

1. Claude Carloman de Rulhière (1718-1791), historian, poet, and epigrammatist, was the author of *Anecdotes sur la révolution de Russie en l'année 1762*, *Histoire de l'anarchie de Pologne* (1807), etc. His

Then your face we might behold,
 Looking, doubtless, ~~much~~ more snugly,
 Yet even *then* 'twould be damned ugly.

August 12, 1819.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 235.]

● EPILOGUE.¹

I.

THERE'S something in a stupid ass,
 And something in a heavy dunce ;
 But never since I went to school
 I heard or saw so damned a fool
 As William Wordsworth is for once.

2.

And now I've seen so great a fool
 As William Wordsworth is for once ;
 I really wish that Peter Bell
 And he who wrote it were in hell,
 For writing nonsense for the nonce.

epigrams are included in "Poésies Diverses," which are appended to *Les jeux de Mains*, a poem in three cantos, published in 1808, and were collected in his *Œuvres Posthumes*, 1819 ; but there is no trace of the original of Byron's translation. Perhaps it is *after* de Rulhière, who more than once epigrammatizes "Une Vieille Femme."]

1. [The MS. of the "Epilogue" is inscribed on the margin of a copy of Wordsworth's *Peter Bell*, inserted in a set of Byron's *Works* presented by George W. Childs to the Drexel Institute. (From information kindly supplied by Mr. John H. Bewley, of Buffalo, New York.)

The first edition of *Peter Bell* appeared early in 1819, and a second edition followed in May, 1819. In Byron's Dedication of *Marino Faliero*, "To Baron Goethe," dated October 20, 1820 (*Poetical Works*, 1891, iv. 341), the same allusions to Sir George Beaumont, to Wordsworth's "place in the Excise," and to his admission that *Peter Bell* had been withheld "for one and twenty years," occur in an omitted paragraph first published, *Letters*, 1891, v. 101. So close a correspondence of an unpublished fragment with a genuine document leaves little doubt as to the composition of the "Epilogue."]

3.

It saw the "light in ninety-eight,"
 Sweet babe of one and twenty years !¹
 And then he gives it to the nation
 And deems himself of Shakespeare's peers !

4.

He gives the perfect work to light !
 Will Wordsworth, if I might advise,
 Content you with the praise you get
 From Sir George Beaumont, Baronet,
 And with your place in the Excise !

1819.

[First published, *Philadelphia Record*, December 28, 1891.]

ON MY WEDDING-DAY.

HERE'S a happy New Year ! but with reason
 I beg you 'll permit me to say—
 Wish me *many* returns of the *Season*,
 But as *few* as you please of the *Day*.²

January 2, 1820.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 294.]

EPITAPH FOR WILLIAM PITT.

WITH Death doomed to grapple,
 Beneath this cold slab, he
 Who lied in the Chapel
 Now lies in the Abbey.

January 2, 1820.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 295.]

1. [The missing line may be, "To *permanently* fill a station," see Preface to *Peter Bell*.]

2. [Medwin (*Conversations*, 1824, p. 156) prints an alternative—
 "You may wish me returns of the season,
 Let us, prithee, have none of the day !"]

EPIGRAM.

IN digging up your bones, Tom Paine,
 Will. Cobbett¹ has done well :
 You visit him on Earth again—
 He 'll visit you in Hell.

or—

You come to him on Earth again
 He 'll go with you to Hell !

January 2, 1820.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 295.]

EPITAPH.

POSTERITY will ne'er survey
 A nobler grave than this ;
 Here lie the bones of Castlereagh :
 Stop traveller, * * *

January 2, 1820.

[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 246.]

EPIGRAM.

{ THE world is a bundle of hay,
 Mankind are the asses who pull ;
 Each tugs it a different way,—
 And the greatest of all is John Bull !

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 494.]

1. [Cobbett, by way of atonement for youthful vituperation (he called him "a ragamuffin deist") of Tom Paine, exhumed his bones from their first resting-place at New Rochelle, and brought them to Liverpool on his return to England in 1819. They were preserved by Cobbett at Normanby, Farnham, till his death in 1835, but were sold in consequence of his son's bankruptcy in 1836, and passed into the keeping of a Mr. Tilly, who was known to be their fortunate possessor as late as 1844. (See *Notes and Queries*, 1868, Series IV. vol. i. pp. 201-203.)]

MY BOY HOBBIE O.¹

New Song to the tune of

"Where hae ye been a' day,
My boy Tammy O?
Courting o' a young thing
Just come frae her Mammie O."

I.

How came you in Hob's pound to cool,
My boy Hobbie O?

I. [John Cam Hobhouse (1786-1869) (see *Letters*, 1898, i. 163, note 1) was committed to Newgate in December, 1819, for certain passages in a pamphlet entitled, *A Trifling Mistake in Thomas Lord Erskine's recent Preface*, which were voted (December 10) a breach of privilege. He remained in prison till the dissolution on the king's death, February 20, 1820, when he stood and was returned for Westminster. Byron's Liberalism was intermittent, and he felt, or, as Hobhouse thought, pretended to feel, as a Whig and an aristocrat with regard to the free lances of the Radical party. The sole charge in this "filthy ballad," which annoyed Hobhouse, was that he had founded a Whig Club when he was an undergraduate at Cambridge. He assured Murray (see his letter, November, 1820, *Letters*, vol. iv. Appendix XI. pp. 498-500) that he was not the founder of the club, and that Byron himself was a member. "As for his Lordship's vulgar notions about the mob," he adds, "they are very fit for the Poet of the *Morning Post*, and for nobody else." There is no reason to suppose that Byron was in any way responsible for the version as sent to the *Morning Post*.

"MY BOY HOBBY O.

[ANOTHER VERSION.]

"To the Editor of the *Morning Post*.

"SIR,—A copy of verses, to the tune of 'My boy Tammy,' are repeated in literary circles, and said to be written by a Noble Lord of the highest poetical fame, upon his quondam friend and annotator. My memory does not enable me to repeat more than the first two verses quite accurately, but the humorous spirit of the Song may be gathered from these:—

I.

"Why were you put in Lob's pond,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
For telling folks to pull the House
By the ears into the Lobby O!

Because I bade the people pull
The House into the Lobby O.

2.

"Who are your grand Reformers now,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
There 's me and BURDETT,—gentlemen,
And Blackguards HUNT and COBBY O!

3.

"Have you no other friends but these,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
Yes, Southwark's *Knight*,* the County BYNG,
And in the City, BOBBY O!

4.

"How do you recreate yourselves,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
We spout with tavern Radicals,
And drink with them hob-nobby O!

5.

"What purpose can such folly work,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
It gives our partisans a chance
Watches to twitch from fob-by O!

6.

"Have they no higher game in view,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
Oh yes; to stir the people up,
And then to head the mob-by O.

7.

"But sure they 'll at their ruin pause,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
No! they 'd see King and Parliament
Both d—d without a sob-by O!

8.

"But, if they fail, they 'll be hanged up,
My boy, HOBBY O? (*bis*)
Why, then, they 'll swing, like better men,
And that will end the job-by O!

"PHILO-RADICLE.

"April 15, 1820."

* "Southwark's Knight" was General Sir Robert Thomas Wilson (1777-1849), who was returned for Southwark in 1818, and again

2.

What did the House upon this call,
 My boy Hobbie O?
 They voted me to Newgate all,
 Which is an awkward Jobby O.

3.

Who are now the people's men,
 My boy Hobbie O?
 There's I and Burdett—Gentlemen
 And blackguard Hunt and Cobby O.

4.

You hate the house—*why* canvass, then?
 My boy Hobbie O?
 Because I would reform the den
 As member for the Mobby O.

5.

Wherefore do you hate the Whigs,
 My boy Hobbie O?
 Because they want to run their rigs,
 As under Walpole Bobby O.

6.

But when we at Cambridge were
 My boy Hobbie O,
 If my memory dont err
 You founded a Whig Clubbie O.

in 1820; "County Byng" was George Byng, M.P. for Middlesex; and "Bobby" was Sir Robert Waithman (1764-1833), who represented the City of London in 1818, but lost his seat to Sir William Curtis in 1820. All these were advanced Liberals, and, as such, Parliamentary friends of Hobhouse.]

7.

When to the mob you make a speech,
 My boy Hobbie O,
 How do you keep without their reach
 The watch within your fobby O?

8.

But never mind such petty things,
 My boy Hobbie O ;
 God save the people—damn all Kings,
 So let us Crown the Mobby O !

Yours truly,

(Signed) *INFIDUS SCURRA.*

March 23rd, 1820.

[First published *Murray's Magazine*, March, 1887, vol. i.
 pp. 292, 293.]

LINES

ADDRESSED BY LORD BYRON TO MR. HOBHOUSE ON HIS
 ELECTION FOR WESTMINSTER.¹

WOULD you go to the house by the true gate,
 Much faster than ever Whig Charley went ;
 Let Parliament send you to Newgate,
 And Newgate will send you to Parliament.

April 9, 1820.

[First published, *Miscellaneous Poems*, printed for J. Bumpus,
 1824.]

1. ["I send you 'a Song of Triumph,' by W. Botherby, Esq^{re}
 price sixpence, on the election of J. C. H., Esq^{re}., for Westminster
 (*not* for publication)."]—Letter to Murray, April 9, 1820, *Letters*,
 1901, v. 6.]

A VOLUME OF NONSENSE.

DEAR MURRAY,—

You ask for a "*Volume of Nonsense*,"
 Have all of your authors exhausted their store?
 I thought you had published a good deal not long since.
 And doubtless the Squadron are ready with more.
 But on looking again, I perceive that the Species
 Of "Nonsense" you want must be purely "*facetious* ;"
 And, as that is the case, you had best put to press
 Mr. Sotheby's tragedies now in M.S.,
 Some Syrian Sally
 From common-place Gally,
 Or, if you prefer the bookmaking of women,
 Take a spick and span "Sketch" of your feminine
 He-Man.¹

Sept. 28, 1820.

[First published, *Letters*, 1900, v. 83.]

STANZAS.²

WHEN a man hath no freedom to fight for at home,
 Let him combat for that of his neighbours ;

1. [For Felicia Dorothea Browne (1793-1835), married in 1812 to Captain Hemans, see *Letters*, iii. 368, note 2. In the letter which contains these verses he writes, "I do not despise Mrs. Heman ; but if she knit blue stockings instead of wearing them it would be better." Elsewhere he *does* despise her : "No more *modern* poesy, I pray, neither Mrs. Hewoman's nor any female or male Tadpole of poet Wordsworth's."—*Ibid.*, v. 64.]

2. [The lines were sent in a letter to Moore (November 5, 1820) by way of *Autoepitaphium*, "if 'honour should come unlooked for' to any of your acquaintance ;" i.e. if Byron should fall in the cause of Italian revolution, and Moore should not think him worthy of commemoration, here was a threnody "ready at hand."]

Let him think of the glories of Greece and of Rome,
And get knocked on the head for his labours.

To do good to Mankind is the chivalrous plan,
And is always as nobly requited ;
Then battle for Freedom wherever you can,
And, if not shot or hanged, you 'll get knighted.

November 5, 1820.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 377.]

TO PENELOPE.¹

JANUARY 2, 1821.

THIS day, of all our days, has done
The worst for me and you :—
'T is just *six* years since we were *one*,
And *five* since we were *two*.

November 5, 1820.

[First published, Medwin's *Conversations*, 1824, p. 106.]

THE CHARITY BALL.²

WHAT matter the pangs of a husband and father,
If his sorrows in exile be great or be small,
So the Pharisee's glories around her she gather,
And the saint patronises her "Charity Ball!"

1. ["For the anniversary of January 2, 1821, I have a small grateful anticipation, which, in case of accident, I add."—Letter to Moore, November 5, 1820, *Letters*, 1891, v. 112.]

2. [Written on seeing the following paragraph in a newspaper : "Lady Byron is this year the lady patroness at the annual Charity Ball, given at the Town Hall, at Hinckley, Leicestershire. . . ."—*Life*, p. 535. Moore adds that "these verses [of which he only prints two stanzas] are full of strong and indignant feeling,—every stanza concluding pointedly with the words 'Charity Ball.'"]

What matters—a heart which, though faulty, was feeling,
 Be driven to excesses which once could appal—
 That the Sinner should suffer is only fair dealing,
 As the Saint keeps her charity back for “the Ball!”

December 10, 1820.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 540.]

EPIGRAM

ON THE BRAZIERS' ADDRESS TO BE PRESENTED IN
 ARMOUR BY THE COMPANY TO QUEEN CAROLINE.¹

It seems that the Braziers propose soon to pass
 An Address and to bear it themselves all in brass;

1. [The allusion is explained in Rivington's *Annual Register*, October 30, 1820 (vol. lxii. pp. 114, 115)—

“ADDRESSES TO THE QUEEN.

“ . . . The most splendid exhibition of the day was that of the brass-founders and braziers. The procession was headed by a man dressed in a suit of burnished plate armour of brass, and mounted on a handsome black horse, the reins being held by pages . . . wearing brass helmets. . . . A man in a complete suite of brass armour . . . was followed by two persons, bearing on a cushion a most magnificent imitation of the imperial Crown of England. A small number of the deputation of brass-founders were admitted to the presence of her Majesty, and one of the persons in armour advanced to the throne, and bending on one knee, presented the address, which was enclosed in a brass case of excellent workmanship.”—See *Letters*, 1901, v. 219, 220, note 2.

In a postscript to a letter to Murray, dated January 19, 1821, he writes, “I sent you a line or two on the Braziers' Company last week, *not* for publication. The lines were even worthy

‘Of —dsworth the great metaquizzical poet,
 A man of great merit amongst those who know it,
 Of whose works, as I told Moore last autumn at *Mestri*
 I owe all I know to my passion for *Pastry*.’”

He adds, in a footnote, “*Mestri* and *Fusina* are the ferry trajects to Venice: I believe, however, that it was at Fusina that Moore

A superfluous pageant, for by the Lord Harry !
 They'll *find*, where they 're going, much *more* than they
 carry.

Or—

THE Braziers, it seems, are determined to pass
 An Address, and present it themselves all in brass ;—

A superfluous {Pageant } for, by the Lord Harry !
 {trouble }

They 'll find, where they 're going, much more than they
 carry.

January 6, 1821.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 442.]

ON MY THIRTY-THIRD BIRTHDAY.

JANUARY 22, 1821.¹

{ THROUGH Life's dull road, so dim and dirty,
 I have dragged to three-and-thirty.
 What have these years left to me ?
 Nothing—except thirty-three.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 414.]

and I embarked in 1819, when Thomas came to Venice, like Coleridge's Spring, 'slowly up this way.'"

Again, in a letter to Moore, dated January 22, 1821, he encloses slightly different versions of both epigrams, and it is worth noting that the first line of the pendant epigram has been bowdlerized, and runs thus—

"Of Wordsworth the grand metaquizzical poet."

—*Letters*, 1901, v. 226, 230.]

1. ["To-morrow is my birthday—that is to say, at twelve o' the clock, midnight ; *i.e.* in twelve minutes I shall have completed thirty and three years of age!!! and I go to my bed with a heaviness of heart at having lived so long, and to so little purpose.
 * * * It is three minutes past twelve—"Tis the middle of night by the castle clock,' and I am now thirty-three !—

'Eheu, fugaces, Posthume, Posthume,
 Labuntur anni ;'—

MARTIAL, LIB. I. EPIG. I.

"Hic est, quem legis, ille, quem requiris,
Toto notus in orbe Martialis," etc.

HE, unto whom thou art so partial,
Oh, reader! is the well-known Martial,
The Epigrammatist: while living,
Give him the fame thou would'st be giving;
So shall he hear, and feel, and know it—
Post-obits rarely reach a poet.

[N.D. ? 1821.]

[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 245.]

BOWLES AND CAMPBELL.

To the air of "How now, Madam Flirt," in the *Beggar's Opera*.¹

BOWLES.

"WHY, how now, saucy Tom?
If you thus must ramble,

but I don't regret them so much for what I have done, as for what I *might* have done."—Extracts from a Diary, January 21, 1821, *Letters*, 1901, v. 182.

In a letter to Moore, dated January 22, 1821, he gives another version—

"Through Life's road, so dim and dirty,
I have dragged to three-and-thirty.
What *have* these years left to me?
Nothing—except thirty-three."

Ibid., p. 229.]

1. [Compare the *Beggar's Opera*, act ii. sc. 2—

Air, "Good morrow, Gossip Joan."

"Polly. *Why, how now, Madam Flirt!*
If you thus must chatter,

I will publish some
 Remarks on Mister Campbell.
 Saucy Tom !”

CAMPBELL.

“ WHY, how now, Billy Bowles ?
 Sure the priest is maudlin !
 (*To the public*) How can you, d—n your souls !
 Listen to his twaddling ?
Billy Bowles !”

February 22, 1821.
 [First published, *The Liberal*, 1823, No. II. p. 398.]

ELEGY.

BEHOLD the blessings of a lucky lot !
 My play is *damned*, and Lady Noel *not*.

May 25, 1821.
 [First published, Medwin's *Conversations*, 1824, p. 121.]

*And are for flinging dirt,
 Let's try who best can spatter,
 Madam Flirt !*

“ Lucy. *Why, how now, saucy jade ?
 Sure the wench is tipsy !
 How can you see me made
 The scoff of such a gipsy ?* [To him.]
Saucy jade !” [To her.]

Bowles replied to Campbell's Introductory Essay to his *Specimens of the English Poets*, 7 vols., 1819, by *The Invariable Principles of Poetry*, in a letter addressed to Thomas Campbell. For Byron's two essays, the “Letter to [John Murray]” and “Observations upon Observations,” see *Letters*, 1901, v. Appendix III. pp. 536–592.]

JOHN KEATS.¹

Who killed John Keats?

"I," says the Quarterly,
So savage and Tartarly;
"'T was one of my feats."
17

Who shot the arrow?

"The poet-priest Milman
(So ready to kill man)
"Or Southey, or Barrow."

[First published, *Letters and Journals*, July 30, 1821,
1830, ii. 506.]

FROM THE FRENCH.

ÆGLE, beauty and poet, has two little crimes;
She makes her own face, and does not make her rhymes.

[First published, *The Liberal*, Aug. 2, 1821,
1823, No. II. p. 396.]

TO MR. MURRAY.

I.

For Orford² and for Waldegrave³
You give much more than me you gave;
Which is not fairly to behave,

My Murray!

1. [For Croker's "article" on Keats's *Endymion* (*Quarterly Review*, April, 1818, vol. xix. pp. 204-208), see *Don Juan*, Canto XI. stanza lx. line 1, *Poetical Works*, 1902, vi. 445, note 4.]

2. [Horace Walpole's *Memoirs of the Last Nine Years of the Reign of George II.*]

3. [*Memoirs* by James Earl Waldegrave, Governor of George III. when Prince of Wales.]

2.

Because if a live dog, 't is said,
Be worth a lion fairly sped,
A *live lord* must be worth *two* dead,
My Murray!

3.

And if, as the opinion goes,
Verse hath a better sale than prose,—
Certes, I should have more than those,
My Murray!

4.

But now this sheet is nearly crammed,
So, if *you will*, I shan't be shammed,
And if you *won't*,—*you* may be damned,
My Murray!¹

August 23, 1821.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 517.]

[NAPOLEON'S SNUFF-BOX.]²

LADY, accept the box a hero wore,
In spite of all this elegiac stuff:
Let not seven stanzas written by a bore,
Prevent your Ladyship from taking snuff!

1821.

[First published, *Conversations of Lord Byron*, 1824, p. 235.]

1. ["Can't accept your courteous offer [*i.e.* £2000 for three cantos of *Don Juan*, *Sardanapalus*, and *The Two Foscari*]. These matters must be arranged with Mr. Douglas Kinnaird. He is my trustee, and a man of honour. To him you can state all your mercantile reasons, which you might not like to state to me personally, such as 'heavy season'—'flat public'—'don't go off'—'lordship writes too much'—'won't take advice'—'declining popularity'—'deductions for the trade'—'make very little'—'generally lose by him'—'pirated edition'—'foreign edition'—'severe criticisms,' etc., with other hints and howls for an oration, which I leave Douglas, who is an orator, to answer."—Letter to Murray, August 23, 1821, *Letters*, 1901, v. 348.]

2. [Napoleon bequeathed to Lady Holland a snuff-box which had

THE NEW VICAR OF BRAY.

I.

Do you know Doctor Nott?¹
 With "a crook in his lot,"
 Who seven years since tried to dīsh up
 A neat *Codicil*
 To the Princess's Will,²
 Which made Dr. Nott *not* a bishop.

been given to him by the Pope for his clemency in sparing Rome. Lord Carlisle wrote eight (not seven) stanzas, urging her, as Byron told Medwin, to decline the gift, "for fear that horror and murder should jump out of the lid every time it is opened."—*Conversations*, 1824, p. 362. The first stanza of Lord Carlyle's verses, which *teste* Medwin, Byron parodied, runs thus—

"Lady, reject the gift! 'tis tinged with gore!
 Those crimson spots a dreadful tale relate;
 It has been grasp'd by an infernal Power;
 And by that hand which seal'd young Enghien's fate."

The snuff-box is now in the jewel-room in the British Museum.]

1. [George Frederick Nott (1767-1841), critic and divine, was Rector of Harrietsham and Woodchurch, a Prebendary of Winchester and of Salisbury. He was Bampton Lecturer in 1802, and, soon afterwards, was appointed sub-preceptor to the Princess Charlotte of Wales. He was a connoisseur of architecture and painting, and passed much of his time in Italy and at Rome. When he was at Pisa he preached in a private room in the basement story of the house in Pisa where Shelley was living, and fell under Byron's displeasure for attacking the Satanic school, and denouncing *Cain* as a blasphemous production. "The parsons," he told Moore (letter, February 20, 1820), "preached at it [*Cain*] from Kentish Town to Pisa." Hence the apostrophe to Dr. Nott. (See *Records of Shelley, Byron, and the Author*, by E. T. Trelawny, 1887, pp. 302, 303.)]

2. [According to Lady Anne Hamilton (*Secret History of the Court of England*, 1832, i. 198-207), the Princess Charlotte incurred the suspicion and displeasure of her uncles and her grandmother, the Queen, by displaying an ardent and undue interest in her sub-preceptor. On being reproved by the Queen for "condescending to favour persons in low life with confidence or particular respect, persons likely to take advantage of your simplicity and innocence," and having learnt that "persons" meant Mr. Nott, she replied by threatening to sign a will in favour of her sub-preceptor, and by actually making over to him by a deed her library, jewels, and all

2.

So the Doctor being found
A little unsound
In his doctrine, at least as a teacher,
And kicked from one stool
As a knave or a fool,
He mounted another as preacher.

3.

In that Gown (like the Skin
With no Lion within)
He still for the Bench would be driving ;
And roareth away,
A new Vicar of *Bray*,
Except that *his bray* lost his living.

4.

"Gainst Freethinkers," he roars,
"You should all block your doors
Or be named in the Devil's indentures :"
And here I agree,
For *who* e'er would be
A Guest where old Simony enters ?

5.

Let the Priest, who beguiled
His own Sovereign's child
To his own dirty views of promotion,
Wear his Sheep's cloathing still
Among flocks to his will,
And dishonour the Cause of devotion.

other private property. Lady Anne Hamilton is not an accurate or trustworthy authority, but her extremely circumstantial narrative was, no doubt, an expansion of the contemporary scandal to which Byron's lampoon gave currency.]

6.

The Altar and Throne
Are in danger alone
From such as himself, who would render
The Altar itself
But a step up to Pelf,
And pray God to pay his defender.

7.

But, Doctor, one word
Which perhaps you have heard
"He should never throw stones who has windows
Of Glass to be broken,
And by this same token
As a sinner, you can't care what Sin does.

8.

But perhaps you do well :
Your own windows, they tell,
Have long ago suffered censure ;
Not a fragment remains
Of your character's panes,
Since the Regent refused you a glazier.

9.

Though your visions of lawn
Have all been withdrawn,
And you missed your bold stroke for a mitre ;
In a very snug way
You may still preach and pray,
And from bishop sink into backbiter !"

[First published, *Works* (Galignani), 1831, p. 116.

LUCIETTA. A FRAGMENT.

LUCIETTA, my deary,
 That fairest of faces !
 Is made up of kisses ;
 But in love, oft the case is
 Even stranger than this is—
 There 's another, that 's slyer,
 Who touches me nigher,—
 A Witch, an intriguer,
 Whose manner and figure
 Now piques me, excites me,
 Torments and delights me—

Cætera desunt.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,
 now for the first time printed.]

EPIGRAMS.

OH, Castlereagh ! thou art a patriot now ;
 Cato died for his country, so did'st thou :
 He perished rather than see Rome enslaved,
 Thou cut'st thy throat that Britain may be saved !

So Castlereagh has cut his throat !—The worst
 Of this is,—that his own was not the first.

So *He* has cut his throat at last !—He ! Who ?
 The man who cut his country's long ago.

[First published, *The Liberal*, No. I. October 18, 1822, p. 164.]
 VOL. VII. ? *August*, 1822.
G

THE CONQUEST.¹

THE Son of Love and Lord of War I sing ;
 Him who bade England bow to Normandy,
 And left the name of Conqueror more than King
 To his unconquerable dynasty. •
 Not fanned alone by Victory's fleeting wing,
 He reared his bold and brilliant throne on high ;
 The Bastard kept, like lions, his prey fast,
 And Britain's bravest Victor was the last.

March 8-9, 1823.

[First published, *Lord Byron's Works*, 1833, xvii. 246.]

IMPROMPTU.²

BENEATH Blessington's eyes
 The reclaimed Paradise
 Should be free as the former from evil ;
 But if the new Eve
 For an Apple should grieve,
 What mortal would not play the Devil ?

April, 1823.

[First published, *Letters and Journals*, 1830, ii. 635.]

1. [This fragment was found amongst Lord Byron's papers, after his departure from Genoa for Greece.]

2. [With the view of inducing these friends [Lord and Lady Blessington] to prolong their stay at Genoa, he suggested their taking a pretty villa, called "Il Paradiso," in the neighbourhood of his own, and accompanied them to look at it. Upon that occasion it was that, on the lady expressing some intention of residing there, he produced the following impromptu.—*Life*, 577.]

JOURNAL IN CEPHALONIA.

THE dead have been awakened—shall I sleep ?

The World 's at war with tyrants—shall I crouch ?

The harvest 's ripe—and shall I pause to reap ?

I slumber not ; the thorn is in my Couch ;

Each day a trumpet soundeth in mine ear,

Its echo in my heart——

June 19, 1823.

[First published, *Letters*, 1901, vi. 238.]

SONG TO THE SULIOTES.

I.

UP to battle ! Sons of Suli

Up, and do your duty duly !

There the wall—and there the Moat is :

Bouwah !¹ Bouwah ! Suliotes !

There is booty—there is Beauty,

Up my boys and do your duty.

2.

By the sally and the rally

Which defied the arms of Ali ;

By your own dear native Highlands,

By your children in the islands,

Up and charge, my Stratiotes,

Bouwah !—Bouwah !—Suliotes !

1. "Bouwah !" is their war-cry.

3.

As our ploughshare is the Sabre :
 Here 's the harvest of our labour ;
 For behind those battered breaches
 Are our foes with all their riches :
 There is Glory—there is plunder—
 Then away despite of thunder !

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,
 now for the first time printed.]

[LOVE AND DEATH.]

1.

I WATCHED thee when the foe was at our side,
 Ready to strike at him—or thee and me.
 Were safety hopeless—rather than divide
 Aught with one loved save love and liberty:

2.

I watched thee on the breakers, when the rock
 Received our prow and all was storm and fear,
 And bade thee cling to me through every shock ;
 This arm would be thy bark, or breast thy bier.

3.

I watched thee when the fever glazed thine eyes,
 Yielding my couch and stretched me on the ground,
 When overworn with watching, ne'er to rise
 From thence if thou an early grave hadst found.

4.

The earthquake came, and rocked the quivering wall,
 And men and nature reeled as if with wine.

Whom did I seek around the tottering hall?
 For thee. Whose safety first provide for? Thine.

5.

And when convulsive throes denied my breath
 The faintest utterance to my fading thought,
 To thee—to thee—e'en in the gasp of death
 My spirit turned, oh ! oftener than it ought.

6.

Thus much and more ; and yet thou lov'st me not,
 And never wilt ! Love dwells not in our will.
 Nor can I blame thee, though it be my lot
 To strongly, wrongly, vainly love thee still.¹

[First published, *Murray's Magazine*, February, 1887,
 vol. i. pp. 145, 146.]

LAST WORDS ON GREECE.

WHAT are to me those honours or renown
 Past or to come, a new-born people's cry?
 Albeit for such I could despise a crown
 Of aught save laurel, or for such could die.
 I am a fool of passion, and a frown
 Of thine to me is as an adder's eye.
 To the poor bird whose pinion fluttering down
 Wafts unto death the breast it bore so high ;

1. ["The last he ever wrote. From a rough copy found amongst his papers at the back of the 'Song of Suli.' Copied November, 1824.—John C. Hobhouse."]

"A note, attached to the verses by Lord Byron, states they were addressed to no one in particular, and were a mere poetical Scherzo.—J. C. H."]

Such is this maddening fascination grown,
So strong thy magic or so weak am I.

[First published, *Murray's Magazine*, February, 1887,
vol. i. p. 146.]

ON THIS DAY I COMPLETE MY THIRTY-SIXTH YEAR.¹

I.

'T is time this heart should be unmoved,
Since others it hath ceased to move :
Yet, though I cannot be beloved,
Still let me love !

2.

My days are in the yellow leaf ;
The flowers and fruits of Love are gone ;
The worm, the canker, and the grief
Are mine alone !

1. ["This morning Lord Byron came from his bedroom into the apartment where Colonel Stanhope and some friends were assembled, and said with a smile—' You were complaining, the other day, that I never write any poetry now :—this is my birthday, and I have just finished something, which, I think, is better than what I usually write.' He then produced these noble and affecting verses, which were afterwards found written in his journals, with only the following introduction : ' Jan. 22 ; on this day I complete my 36th year.' " —*A Narrative of Lord Byron's Last Journey to Greece*, 1825, p. 125, by Count Gamba. In the *Morning Chronicle*, October 29, 1824, the lines are headed, " Lord Byron's Latest Verses," and are prefaced by the following note : " We have been indebted to a friend for the following immortal verses, the last he ever composed. Four of the lines have already appeared in an article in the *Westminster Review*" (" Lord Byron in Greece," July, 1824, vol. ii. p. 227).]

3.

The fire that on my bosom preys
Is loneⁱ as some Volcanic isle ;
No torch is kindled at its blaze—
A funeral pile.

4.

The hope, the fear, the jealous care,
The exalted portion of the pain
And power of love, I cannot share,
But wear the chain.

5.

But 't is not *thus*—and 't is not *here*—ⁱⁱ
Such thoughts should shake my soul, nor *now*
Where Glory decks the hero's bier,ⁱⁱⁱ
Or binds his brow.

6.

The Sword, the Banner, and the Field,^{iv}
Glory and Greece, around me see !
The Spartan, borne upon his shield,ⁱ
Was not more free.

7.

Awake ! (not Greece—she *is* awake !)
Awake, my spirit ! Think through *whom*

i. *Is like to* —.—[*M.C.*]

ii. — *it is not here*.—[*M.C.*]

iii. — *seals the hero's bier*.—[*M.C.*]

iv. *The steed—the Banner—and the Field*.—[*MS. B.M.*]

i. [The slain were borne on their shields. Witness the Spartan mother's speech to her son, delivered with his buckler : " either *with this or on this* " (B.M. Addit. MS. 31,038).]

Thy life-blood tracks its parent lake,ⁱ
And then strike home !

8.

Tread those reviving passions down,^h
Unworthy manhood !—unto thee
Indifferent should the smile or frown
Of Beauty be.

9.

If thou regret'st thy youth, *why live ?*
The land of honourable death
Is here :—up to the Field, and give
Away thy breath !

10.

Seek out—less often sought than found—
A soldier's grave, for thee the best ;
Then look around, and choose thy ground,
And take thy Rest.

Missolonghi, *Jan. 22, 1824.*
[First published, *Morning Chronicle*, October 29, 1824.]

- i. *My life-blood tastes* —.—[*M.C.*]
- ii. *I tread reviving* —.—[*M.C.*]

A
BIBLIOGRAPHY
OF THE
SUCCESSIVE EDITIONS AND TRANSLATIONS
OF
LORD BYRON'S *POETICAL WORKS*.

COLLECTED EDITIONS.

I.

The/ *Poetical Works*/ of/ Lord Byron./ In Two Volumes./
Vol. I./ [Vol. II.] From the last London Edition./ Phila-
delphia :/ Published by Moses Thomas,/ N^o 52, Chesnut
Street./ William Fry, Printer./ 1813./ [16°
[A bound copy : smooth blue calf, lettered "LORD
BYRON."]

Collation—

Vol. I. : pp. 1-203—Title, one leaf ; Cont. ; Half-title ;
Dedication ; and Text, pp. 1-203.

Vol. II. : pp. xii. + 261—Title, one leaf ; Cont. ; Half-title ;
Preface, etc., pp. i.-xii. ; Text, pp. 1-261.

Contents—

Vol. I. :—Poems, Original and Translated . . . p. I	Canto II. (lxxxviii. stanzas)
English Bards, etc.	p. 9
p. 137	Notes p. 99
Vol. II. :—Childe Harold's Pilgrimage, Canto I. (xciii. stanzas) p. 13	Poems (xx.) . . . p. 156
	The Giaour (1215 lines)
	p. 205
	Note p. 261

Note (Vol. I.).—On fly-leaf: "To the R^t Honourable Lord
Byron from his ob^t servant Geo Ticknor, June 20. 1815."

"This book was given to me by Lord Byron, April 20, 1816, on his leaving England. Scrope Davies."

ΑΠΟ : ΙΩ :

Κεφ. θ.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐχ εὐρήσουσιν αὐτὸν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

On second fly-leaf: "Semper ego tui memoriam colam; semper tua imago ante oculos observabitur; semper idem mihi eras; qui idem semper eras bonis omnibus."

These volumes which were presented by George Ticknor to Lord Byron,* and, in turn, presented by him to Scrope Davies, passed into the hands of Sir Francis Burdett (1770-1844), and are now in the possession of his grandson, Mr. F. B. Money-Coutts.

* "He [Byron] spoke to me of a copy of the American edition of his poems, which I had sent him, and expressed his satisfaction at seeing it in a small form, because in that way, he said, nobody would be prevented from purchasing it" ("Journal," June 21, 1815).—*Life, Letters, and Journals of George Ticknor*, Boston, 1876, i. 62.

II.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ From the last London Edition./ In Two Volumes./ Volume I./ [Vol. II.] Boston:/ Published by Cummings & Hilliard,/ N^o 1, Cornhill./ Joseph T. Buckingham, Printer,/ 1814./ [12^o]

Collation—

Vol. I.: pp. xi. + 308—Title, one leaf, pp. i, ii.; Cont., pp. iii., iv.; *Lord Byron* [excerpt from the *Analectic Magazine*], pp. v.-xi.; Text, pp. 1-308.

Vol. II.: pp. iv. + 251—Title, one leaf, pp. i, ii.; Cont., pp. iii, iv; Text, pp. 1-251.

Contents—

Vol. I.:—Poems, Original and Translated . . . p. I

English Bards, etc. (Third Edition) (1050 lines), with Post-script . . . p. 123

Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II. (First Edition), with Notes, etc. . . p. 179

Vol. II.:—Poems [Twenty-six, *i.e.* poems issued with Sec. Ed. of *Childe Harold*, and six (not tabulated) issued with the *Corsair*] . . . p. I

The Giaour (Fifth Edition)

p. 47

The Bride of Abydos (Seventh Edition) . . . p. 103

The Corsair (Sixth Edition)

p. 159

Prize Prologue (Oct. 1812) (Second Edition) . . p. 241

Ode to Napoleon Buonaparte (Second Edition: sixteen stanzas)

p. 245

III.

The/ Works/ of/ The Right Honorable/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London :/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. xviii. + 218—Gen. Half-title, one leaf, pp. i., ii. ; Title (R. *T. Dawson*, Lombard-Street, White-Friars, London.), pp. iii., iv. ; General Contents to the Four Volumes, pp. v.-x.* ; Half-title (R. Motto—*Le Cosmopolite*), n.p. ; Prefaces, pp. xi.-xviii. ; Cont. to Vol. I., one leaf, n.p. ; Text, pp. 1-218. The Imprint is at the foot of p. 218.

Note.—In the earlier copies of Vol. I. of this edition, the misplaced "Advertisement" to *The Giaour* is on pp. i., ii., and pp. ix.*, x.*, giving Cont. of *Hebrew Melodies*, are not inserted.

Vol. II. : pp. 1-202—Gen. Half-title, one leaf ; Title (R. Imprint) ; Cont. to Vol. II. ; Half-title ; Dedication ; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. III. : pp. viii. + 9-228—Gen. Half-title, one leaf ; Title (R. Imprint) ; Cont. to Vol. III. ; Half-title, pp. i., ii. ; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii. ; Text, pp. 9-228. The Imprint is at the foot of p. 228.

Vol. IV. : pp. viii. [ix.*, x.*] + 203—Gen. Half-title, one leaf ; Title (R. Imprint), pp. i.-iv. ; Cont. to Vol. IV., pp. v.-x.* ; Text, pp. 1-203.

Contents—

Vol. I. :—To Ianthe, Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II., (N. App.) . . . p. 3
Romaic Books and Authors, etc. . . . p. 188

Vol. II. :—The Giaour (N.) p. 1
The Bride of Abydos, Cantos I., II. (N.) . . . p. 103
Vol. III. :—The Corsair, Cantos I.—III. (N.) . p. i.
Lara, Cantos I., II. (N.) p. 133

Vol. IV. :—Ode to Napoleon Buonaparte (N.) . . p. 1
Poems (N.) . . . p. 17
[xxxvi., consisting of xxix. pub. in the Seventh Ed. of *Childe Harold*, vi. pub. in the Second Ed. of the *Corsair*, and Verses on Sir P. Parker.]
Hebrew Melodies (24) p. 143

Note.—In later issues of Vol. III., 1815, the note on the "Pirates of Barrataria" is inserted and paginated 133*-137*.

IV.

The/ Works/ of The/ Right Hon. Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] London :/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°

Contents—

Vol. I. : The Title, as above, is prefixed to *Childe Harold's Pilgrimage*, Cantos I., II. (Fourth Ed.), 1812, pp. iii.-xii. + 300, and *Hebrew Melodies* (First Ed.), 1815, pp. 1-53.

Vol. II. : The Title, as above, is prefixed to *Childe Harold's Pilgrimage*, Canto III., pp. 1-79; *Childe Harold*, etc., Canto the Fourth; *Romance Muy Doloroso*, Translation, etc., pp. xiv. + 257; *The Lament of Tasso* (Sixth Ed.), 1818, pp. 1-18; *Poems* (N.) (Second Ed.), 1816, pp. 1-[40]; *Monody*, etc. (New Ed.), 1810, pp. 1-[12]; *Ode to Napoleon* (Second Ed.), 1814, pp. 1-14.

Note.—These general titles were advertised, in July, 1815, for the purpose of binding, in two volumes, poems which were uniformly printed but had been separately issued. It is evident that they were still to be procured after the collected editions of 1815, 1817, 1818 had been published. In other copies the Contents are arranged in a different order.

V.

The Poetical Works, etc. From the last London Edition. In Three Volumes. New York : Published by David Huntington. 1815.

[E. Kölbing, *Prisoner of Chillon*, 1896.]

VI.

The Works, etc. Including several poems now first collected. Together with an Original Biography. Embellished with a portrait, title-page, and six other engravings. In Three Vols. Philadelphia : Published by Moses Thomas, J. Maxwell, Printer. 1816.

[12°
[Kölbing.]]

VII.

The Works of The Right Honourable Lord Byron. In Five Volumes. Vol. I. [Vol. II., etc.] *Childe Harold*. London : John Murray, Albemarle-Street. 1817. [8°

Collation—

Vol. I. : pp. xiv. + 218—Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Half-title (R. Motto), pp. v., vi. ; Pref., pp. vii.-xiv. ; Cont., *n.p.* ; Text, pp. 1-218. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London*), is in the centre of the last page, p. [220].

Vol. II. : pp. 1-202—Title, one leaf ; Cont. to Vol. II. ; Half-title ; Dedication ; Advertisement ; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. III. : pp. viii. + 9-222 : Title, one leaf ; Cont. to Vol.

III. ; Half-title, pp. i. ii. ; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii. ; Text, pp. 9-222. The Imprint is in the centre of the last page, p. [224].

Vol. IV. : pp. viii. + 203—Title, one leaf ; pp. iii., iv. ; Cont. to Vol. IV., pp. v.-viii. ; Text, pp. 1-203. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. V. : pp. vi. + 184—Title, one leaf ; Dedication, pp. i., ii. ; Advertisement, pp. iii., iv. ; Cont. to Vol. V., pp. v., vi. ; Half-title ; Text, pp. 1-184. The Imprint is at the foot of p. 184.

Note.—The Cont. of Vols. I.-IV., 1817, are identical with the Cont. of Vols. I.-IV., 1815.

Contents—

Vol. V. :—Siege of Corinth	Poems (eleven, as pub. in
(N.) p. 1	<i>Poems</i> , 1816) p. 127
Parisina (N.) p. 79	Monody, etc. (N.) p. 171

VIII.

Poems./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Thomas Kirk and Thomas R. Mercein,/ Moses Thomas, M. Carey and Son, Philadelphia ;/ Wells and Lilly, Boston ;/ and Coale and Maxwell, Baltimore./ T. and W. Mercein, Printers, 93, Gold Street./ 1817./ [12°

Collation—

Pp. 1-64 (title-page unnumbered).

IX.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. xiv. + 218—Half-title (R. T. Davison, *Lombard Street*,/ *Whitefriars*, London./), etc. (*Vide supra*, Vol. I., 1817).

Vol. II. : pp. 1-202—Half-title (R. Imprint), etc. (*Vide supra*, Vol. II., 1817).

Vol. III. : pp. viii. + 9-222 (*Vide supra*, Vol. III., 1817).

Vol. IV. : pp. viii. + 203—Half-title (R. Imprint) (*Vide supra*, Vol. IV., 1817).

Vol. V. :/ pp. 1-184—Half-title, *The Siege*, etc., one leaf ; Title [The/ Works/ etc./ The Siege of Corinth—Parisina—Poems./ London :/ John Murray, Albemarle-Street,/ 1818./] ; Cont. of Vol. V. ; Advertisement ; Dedication, "To John Hobhouse, Esq. ;" Text, pp. 1-104 ; The Imprint, *T. Davison, Lombard-street*,/ *Whitefriars*, London,/ is at the foot of p. 184.

Vol. VI. : pp. 1-187—Gen. Half-title (R. T. Davison, *Lombard Street*, *Whitefriars*, London) ; Title, one leaf [The/ Works,/ etc. *In Six Volumes*] (in some copies "In six," etc., does not appear) ; Cont. to Vol. VI. ; Half-title ; Text, pp. 1-187, +

Publisher's List, pp. 189-192. The Imprint is at the foot of p. 192.

Vol. VII. : pp. 1-273—Title [The/ Works, etc./ 1819.] (R. London :/ Printed by T. Davison, Whitefriars/); Cont. to Vol. VII. ; Text, pp. 1-273 + Publisher's Advertisement of Historical Illustrations (R. London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/).

Vol. VIII. : pp. 1-165—Gen. Half-title (R. Imprint) ; Title [The/ Works, etc./ 1820] ; Cont. to Vol. VIII. ; Text, pp. 1-165 + Publisher's List (ten pages, with Imprint at the foot of p. [10]).

Note.—For Contents for Vols. I.-V., *vide supra*, Ed. 1817.

Contents—

Vol. VI. :—Sonnet p. 1	Vol. VIII. :—Beppo (N.)
The Prisoner of Chillon (N.)	p. 1
(and six poems, N.) . p. 3	Mazeppa p. 57
To Manfred (N.) . p. 67	Ode p. 113
Lament of Tasso p. 169	A Fragment . . . p. 127
Vol. VII. :—Childe Harold's Pilgrimage, Canto III. (N.) p. 1	Romance Muy Doloroso (Transl.) . . . p. 145
Canto IV. (N.) . p. 81	Sonetto di Vittorelli (Transl.) p. 162

Note.—Vols. I.-IV. of the Edition of 1818 are illustrated by "Twelve Plates engraved by Charles Heath, and other Artists, from the original Designs of [Tho.] Stothard." The "original Designs," water-colour drawings, were presented by Lord Byron to the third Lord Holland, and are now in the possession of the Earl of Ilchester.

X.

The Works of the right honourable Lord Byron. Comprehending all his suppressed poems. Embellished with a portrait, and a Sketch of his Lordship's life. Vols. I.-VI. Paris: Published by Galignani, at the French, English, Italian, German and Spanish library, N° 18, Rue Vivienne, 1818, in 12°

[*Bibliographie de la France*, June 13, 1818.]

XI.

The Works of Lord Byron. In Thirteen Volumes. Published by Gerard Fleischer. Leipzig. 1818-1822. [8°
[Kayser, *Index Verborum*. 1834. See, too, *Fahrbücher der Literatur*. Vienna, 1821. Vol. xv. pp. 105-145.]

XII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. xv. + 479—Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. to Vol. I., pp. v., vi. ; Half-title, with Motto, pp. vii., viii. ; Preface, etc., pp. ix.-xv. ; Text, pp. 1-479. The Imprint (*London : Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) is in the centre of the last page, p. [480].

Vol. II. : pp. 1-491—Gen. Half-title (R. Imprint) ; Title, one leaf ; Cont. to Vol. II. ; Text, pp. 1-491 ; Notes to *Beppo*, p. [493], one leaf.

Vol. III. : pp. viii. + 330—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. to Vol. III., pp. v.-viii. ; Text, pp. 1-330. The Imprint is at the foot of the last page, p. 330.

Note.—In Vol. I. the text and notes of Cantos I., II. of *Childe Harold* are identical with the Eleventh Edition of 1819, the text with the Tenth Edition of 1815. The text of Cantos III. and IV. is all but identical with the text of the editions of 1816, 1818, but the notes have been reset.

Contents—

Vol. I. : Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N.) p. 1	Parisina (N.) . . . p. 373
Canto III. (N.) . p. 195	The Prisoner of Chillon (N.) p. 411
Canto IV. (N.) . p. 273	Beppo (N.) . . . p. 439
Vol. II. :—The Giaour (N.) p. 1	Vol. III. :—Manfred (N.) p. 1
The Bride of Abydos (N.) p. 79	Hebrew Melodies (23) p. 81
The Corsair (N.) p. 149	Ode to Napoleon Buonaparte (N.) p. 121
Lara (N.) . . . p. 251	Monody, etc. (N.) . p. 137
The Siege of Corinth (N.) p. 317	Lament of Tasso . p. 147
	Poems (N.) . . . p. 163

Note.—The *Poems* include thirty pub. with *Childe Harold*, Ed. 10, 1815 ; six pub. with the *Corsair*, Ed. 2, 1814 ; eleven pub. in *Poems*, 1816 ; *A Sketch*, etc. (now first included) ; six pub. with *The Prisoner of Chillon*, 1816, and the translation from the Spanish Ballad (*Romance*, etc.) and the Italian Sonnet pub. with *Childe Harold*, Canto IV., 1818—fifty-six pieces in all.

XIII.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron/
Comprehending all his Suppressed Poems,/ Embellished
with a Portrait and a Sketch of His/ Lordship's Life./
Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold's Pilgrimage/
Cantos I. and II.—The Giaour./ Second Edition./ Paris./
Published by Galignani,/ At the French, English, Italian,
German and Spanish/ Library, N^o 18, Rue Vivienne./
1819./ [12^o]

Collation—

Vol. I. : pp. viii. + viii. + 276—Title, one leaf ; Advertisement, one leaf ; Memoir of the R. H. Lord Byron, pp. i.-viii. ; Text, pp. i.-viii., 9-284. Frontispiece : Portrait of Lord Byron by G. Harlow, Lith. de G. Engelmann.

Vol. II. : pp. 1-244—Gen. Half-title (R. *Printed by A. Belin*) ; Title, one leaf ; Text, pp. 1-244.

Vol. III. : pp. 1-230—Gen. Half-title, etc., as above ; Text, pp. 1-230.

Vol. IV. : pp. 1-211—Gen. Half-title, etc., as above ; Text, pp. 1-211.

Vol. V. : pp. 1 + 225—Gen. Half-title, as above ; Dedication, pp. iii.-x. ; Text, pp. 11-235.

Vol. VI. : pp. 1-130—Gen. Half-title, etc., as above ; Text, pp. 1-130 + six pages of General Index.

Contents—

Vol. I. :—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N.) p. 9

The Giaour (N.) p. 207

Vol. II. :—The Bride, etc. (N.) p. 1

The Corsair (N.) . p. 71

Lara (N.) p. 179

Vol. III. :—Ode to N. B. (N.) p. 1

Poems (xxxvi.) (N.) p. 13

Hebrew Melodies p. 79

The Siege, etc. (N.) p. 107

Parisina (N.) . . p. 163

Poems, 1816 . . . p. 195

Monody, etc. (N.) p. 222

Vol. IV. :—The Prisoner of Chillon, etc. (N.) . . p. 1

Manfred (N.) . . . p. 51

The Lament of Tasso p. 125

Childe Harold's, etc., Canto III. (N.) p. 139

Vol. V.—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.) p. i

Publisher's Advt. . p. [220]

Romance Muy Doloroso (Transl.) p. 221

Sonetto di Vittorelli (Transl.) p. 234

Vol. VI. :—Beppo p. 1

Suppressed Poems :

English Bards, etc. p. 47

Ode ("Oh, shame to thee," etc.) p. 121

Windsor Poetics . p. 125

A Sketch p. 126

—

Mazeppa p. 5

Ode (To Venice) . . p. 47

A Fragment p. 57

Note.—Bound up with, and, possibly, an integral part of Vol. VI., is *Mazeppa*. *Collation* : pp. 1-69. 12° Half-title (R. *Printed by A. Belin*) ; pp. 1, 2 ; Title, one leaf (*Mazeppa*,/ A Poem. : By Lord Byron./ Second Edition./ Paris :/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1819./), pp. 3, 4 ; Second half-title, pp. 5, 6 ; Advertisement, pp. 7, 8 ; and Text, pp. 9-69. (For Contents, *vide supra*.)

XIV.

The Works of the R. H. Lord Byron. In Six Volumes.

Zwickau. Printed for Brothers Schumann, 1819.

[*Fahrbücher der Lit.*, xv. 105.]

XV.

The Works, etc. In Seven Volumes. Brussels: published at the English Repository of Arts, 1819.
[Kölbing.]

XVI.

Works of Lord Byron. New York. 1820. Four Volumes.
[18°
[Cat. of Library of *Boston Athenæum*.]

Contents—

- Vol. I. :—Childe Harold's, etc.
Vol. II. :—Bride, etc.—Corsair—Lara—The Giaour.
Vol. III. :—Siege, etc.—Prisoner of Chillon—Parisina—Beppo
—English Bards, etc.—Mazeppa—Ode—Fragment—Don Juan.
Vol. IV. :—Hebrew Melodies—Ode to N. B.—Monody, etc.
—Lament of Tasso—Manfred—Poems.

XVII.

The Works of Lord Byron. Vol. I. [Vol. II., etc.]
London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1821./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. xvi. + 216—Gen. Half-title (R. (a) *Thomas Davison, Whitefriars.*), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. to Vol. I., pp. v., vi. ; Preface, etc., pp. vii.-xi. ; Text, pp. 1-216. The Imprint (b) (*London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) is at the foot of p. 216.

Vol. II. : pp. 1-272—Gen. Half-title (R. Imprint (a)) ; Title, one leaf ; Cont. to Vol. II. ; Text, pp. 1-272. The Imprint (b) is at the foot of p. 272.

Vol. III. : pp. 1-237—Gen. Half-title (R. Imprint (a)) ; Title, one leaf ; Cont. to Vol. III. ; Text, pp. 1-237. The Imprint (b) is in the centre of p. [240].

Vol. IV. : pp. 1-274—Gen. Half-title (R. Imprint (a)) ; Title, one leaf ; Cont. to Vol. IV. ; Text, pp. 1-274. The Imprint (b) is in the centre of p. [276].

Vol. V. : pp. viii. + 284—Gen. Half-title (R. Imprint (a)), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. to Vol. V., pp. [v.]-viii. ; Text, pp. 1-284. The Imprint (b) is at the foot of p. 284.

Contents—

- | | |
|---|-------------------------------------|
| Vol. I. :—Childe Harold's,
etc., Cantos I., II. (N. App.)
p. i. | Vol. III. :—The Giaour (N.)
p. 1 |
| Vol. II. :—Childe Harold's,
etc., Canto III. (N.) . p. 1 | The Bride, etc. (N.) p. 75 |
| Canto IV. (N.) . . p. 77 | The Corsair (N.) . p. 143 |
| | Vol. IV. :—Lara (N.) p. 1 |
| | The Siege (N.) . . p. 63 |

VOL. VII.

H

Parisina	p. 117	Hebrew Melodies	p. 73
The Prisoner (N.)	p. 153	Ode to N. B. (N.)	p. 104
Beppo (N.)	p. 179	Monody, etc.	p. 121
Mazeppa	p. 235	Lament of Tasso	p. 127
Vol. V. :—Manfred (N.) . .	p. 1	Poems (N.)	p. 141

Note.—The Poems (fifty-seven in all) include the *Ode to Venice*.

XVIII.

Lord Byron's/ Works./ Volume the First./ [Volume the Second, etc.] Containing:/ The Bride of Abydos—The Corsair—Lara—/Parisina, etc./ Paris/ Sold by François Louis,/ At his French and English Library,/ Rue Hautefeuille, N° 10 ;/ And Baudry,/ At the Foreign Library,/ Rue du Coq Saint Honoré, N° 9./ 1821./ [12°

Collation—

Vol. I. : pp. xii. + 216—Title, one leaf, pp. iii., iv. ; “Memoir of Lord Byron,” pp. v.–xii. ; Text, pp. 1–216.

Vol. II. : pp. 1–240—Title, one leaf ; Text, pp. 1–240.

Vol. III. : pp. 1–[224]—Title, one leaf ; Text, pp. 1–223 + 1 *n.p.*

Vol. IV. : pp. 1–[228]—Title, one leaf ; Text, pp. 1–224 + 4 *n.p.*

Vol. V. : pp. 1–244—Title, one leaf ; Text, pp. 1–244.

Contents—

Vol. I. :—The Bride, etc.,	Manfred (N.)	p. 43
Cantos I., II. (N.)	Mazeppa	p. 107
The Corsair, Cantos I.–III.	Prisoner of Chillon, a Fable,	
(N.)	Sonnet, etc. (N.)	p. 139
Lara, Cantos I., II. (N.) . .	Sonnet (“Rousseau,” etc.)	p. 160
. . . . .	. . . . .	p. 161
Parisina	Lament of Tasso	p. 161
Ode to N. B.	Various Poems : *	
Ode to Venice	A Sketch, etc. (and 34	
Vol. II. :—English Bards,	others)	p. 173
etc.	Vol. V. :—Hours of Idleness	
Don Juan, Cantos I., II.	(i.e. Poems Original and Trans-	
(N.)	lated), “The Second English	
The Giaour (N.)	Edition,” On Leaving Newstead	
Vol. III. :—Childe Harold,	Abbey, etc.	p. 1
Cantos I.–IV. (N.)	Critique, etc.	p. 116
Beppo	Fugitive Pieces (including	
Fare Thee Well	<i>Windsor Poetics</i> , p. 130, first	
Darkness	pub. by Murray 1831, and the	
Stanzas for Music (“There be	spurious <i>Ode</i> , “Oh, shame to	
none,” etc.)	thee,” etc.)	p. 163
Vol. IV. :—Siege, etc. (N.)	The Curse of Minerva (full	
.	text)	p. 177
. . . . .	. . . . .	p. 1

* [Six “Hebrew Melodies” are included in Various Poems.]

Avis ("Le Vampire, faussement attribué à Lord Byron, est de <i>Polidori</i> , jeune médecin qui a vécu quelque temps à Genève avec le poète anglais," etc.)	Extract of a Letter from Geneva
p. 191	p. 194
The Vampyre, A Tale p. 192	Introduction
	p. 201
	The Vampyre
	p. 207
	A Fragment (June 17, 1816)
	p. 237

XIX.

The/ Works/ of/ Lord Byron,/ comprehending the/ Suppressed Poems./ Embellished with a Portrait, And a Sketch of His Life./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Paris :/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish Library,/ N^o 18, Rue Vivienne./ 1822./ [8^o

Collation—

Vol. I. : pp. 106 + 264—Gen. Half-title (R. *Printed by A. Belin*); Title, one leaf, pp. 1, 2; Contents to Vol. I., pp. 3, 4; *The Life of Lord Byron* [By J. W. Lake], pp. 5–106; Text, pp. 1–264.

Vol. XVI. : pp. 204—Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Text, pp. 1–204.

Contents—

Vol. I. :—Hours of Idleness	The Curse of Minerva
p. 1	p. 235
Translations and Imitations	An Ode ("Oh, shame to thee," etc.)
p. 63	p. 255
Fugitive Pieces	Windsor Poetics
p. 97	p. 259
Critique [<i>E. R.</i> Jan. 1808]	A Sketch, etc.
p. 153	p. 260
English Bards, etc. p. 161	Vol. XVI. :—The Deformed
Lines written by Mr. Fitzgerald in a copy of <i>English Bards</i> , etc., with his Lordship's Reply	Transformed
p. 234	p. 1
	Transl. of Morgante Maggiore
	p. 105
	Lord Byron's Speeches
	p. 157

Note.—The frontispiece of Vol. I. is an engraving of the Portrait by G. Sanders.

Don Juan was included in successive volumes in accordance with the date of publication: Cantos I., II. in Vol. VII.; Cantos III., IV., V. in Vol. VIII.; Cantos VI.–XI. in Vol. XIV.; and Cantos XII.–XVI. in Vol. XV.

Volumes XIII.–XV. of this Edition were issued in 1823, and Vol. XVI. in 1824.

XX.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1823./ [8^o

Collation—

Vol. I. : pp. xi. + 303—Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Gen. Cont., pp. v., xi. ; Cont. of Vol. I. ; Text, pp. 1-303. The Imprint (*London : Printed by Thomas Davison, Whitefriars*) is in the centre of the last page, p. [304].

Vol. II. : pp. 1-359—Title, one leaf ; Cont. of Vol. II. ; Text, pp. 1-359. The Imprint is in the centre of the last page, p. [360].

Vol. III. : pp. 1-345—Title, one leaf ; Cont. of Vol. III. ; Text, pp. 1-345 ; Notes to *Beppo*, one leaf, p. [347]. The Imprint is in the centre of the last page, p. [348].

Vol. IV. : pp. viii. + 372—Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. of Vol. IV., pp. v.-viii. ; Text, pp. 1-372. The Imprint is at the foot of p. 372.

Contents—

Vol. I. :—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N. App.)	The Siege, etc. (N.) p. 169
p. 1	Parisina (N.) . . . p. 225
Canto III. (N.) . . . p. 223	The Prisoner of Chillon, Sonnet (N.) . . . p. 265
Vol. II. :—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.) . . . p. 1	Beppo (N.) . . . p. 293
The Giaour (N.) . . . p. 207	Vol. IV. :—Mazeppa p. 1
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.) . . . p. 287	Manfred (N.) . . . p. 43
Vol. III. :—The Corsair, Cantos I.-III. (N.) . . . p. 1	Hebrew Melodies (23) p. 121
Lara, Cantos I., II. (N.) p. 105	Ode to N. B. (N.) p. 159
	Monody, etc. (N.) p. 175
	Lament of Tasso . p. 185
	Poems (57) (N.) . p. 203

Note.—This edition of 1823, 4 vols. 8°, differs from the 3 vols. 8° of 1819, by the addition of *Mazeppa* and the *Ode to Venice*. The Front. of Vol. I. is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engr. by C. Warren.

XXI.

The Works of Lord Byron. In Twelve Vols. Paris :
Printed for Baudry, etc. 1822-1824. [12°

Note.—The *Life and Genius of Lord Byron*, by Sir Cosmo Gordon, is affixed to the twelfth volume. See *La France Littéraire*, by J. M. Quérard. 1827.

XXII.

The Works of Lord Byron, comprehending the suppressed Poems. Embellished with a portrait, and a sketch of his life. In Twelve Volumes. Printed by A. Belin. Published by Galignani. 1823. [12°

[*B. de la F.*, May 24, 1823.]

XXIII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. V./ Containing/
Hours of Idleness—Fugitive Pieces—English/ Bards and
Scotch Reviewers—Waltz—/Miscellaneous Poems, etc./
London:/ Knight and Lacey, Paternoster-Row./ 1824./
[8°

Collation—

Vol. V.: pp. ~~xxiii.~~ + 154 + 9 + vi. + 57 + vii. + 61 — Gen. Half-title; Title (R. T. C. Hansard, Paternoster-Row Press); Preface; Cont., pp. [i.]–xiii.; Second Half-title; Text, pp. 2–154, etc.

Note.—The Imprint (T. C. Hansard/ Paternoster-Row/) is at the foot of the last page (p. 62). Four pages (*n.p.*) of publishers' list of Sherwood, Jones & Co., etc., dated London, June, 1824, are bound up with Vol. V.

Vol. VI.: pp. vi. + 308 + 2 pages (*n.p.*)—Gen. Half-title; Title [The/ etc. In Seven Volumes./ Vol. VI./ London:/ Printed for John and Henry L. Hunt,/ Tavistock Street./ 1824./] (R. London:/ Printed By C. H. Reynell, Broad-Street, Golden-Square/); Second Half-title; Dedication; Preface, pp. i.–vi.; Dramatis Personæ, p. [viii.] (*B.A.*); Text, pp. 9–308; Note to the Translation of the *Morgante Maggiore*, one leaf, pp. [309, 310].

Vol. VII.: pp. 1–286—Gen. Half-title; Title [The, etc./ Tavistock-Street./ 1825./], (R. Imprint as above); Text, pp. 1–286.

Contents—

Vol. V.:—Hours of Idleness	Lines to Mr. Hobhouse
Review, etc. p. 1	Enigma [H.] p. 60
English Bards, etc. . . p. i.	Vol. VI.:—Werner p. i.
Waltz [N] p. i.	Heaven and Earth p. 197
Ode ("Oh, shame to thee,"	Transl. of Morgante Maggiore
etc.) p. 19	(Advt.) p. 259
Adieu to Malta . . . p. 23	Vol. VII.:—The Age of
Madame Lavalette . p. 26	Bronze p. 1
The Curse of Minerva (111	The Island p. 37
lines) p. 28	Appendix (Extract from the
Farewell to England p. 35	Voyage of Capt. Bligh)
To my Daughter, etc.	p. 109
p. 46	The Vision of Judgment
Ode to . . . St. Helena	p. 125
p. 50	Appendix (Court of King's
To the Lily of France	Bench, Thursday, January 15,
p. 53	1824. The King v. John Hunt)
To Jessy p. 56	p. 187
To T. Moore, Esq. ("My	The Deformed Transformed
Boat," etc.) p. 58	p. 191

Note (1).—In Vol. V. the pagination of the "Postscript" of *English Bards, etc.*, pp. 45–47, is incorrect.

Note (2).—In Vol. VII. (pp. 125, *sq.*) in the edition of the *Vision of Judgment*, issued after the verdict in the case of the King *v.* John Hunt, January 15, 1824, stanzas viii., ix. (lines 1, 2), xliii. (lines 1–6), xlv., xlv. (lines 1–6), xlvii. (lines 4, 8), are omitted in the text, but are quoted in the report of the trial.

Note (3).—The following slip, headed "Notice to the Binder," is inserted between a fly-leaf and the general half-title of Vols. VI., VII.: "*In order that each purchaser of the two concluding volumes of Lord Byron's Works may be enabled with them to complete his particular set, whatever edition he possesses, an extra Title-page is given with each—there being several editions in print, comprising the same works in different numbers of volumes. In binding these two last volumes, therefore, the binder should be instructed which of the Title-pages to retain.*" Four pages (*n.p.*) consisting of General Half-title (*B.R.*) and Title-page as above [In Eight volumes./ Vol. VII., Vol. VIII./] with Imprint as above, at foot of Reverse, are bound up with Vols. VI., VII. Volume VIII. was not issued.

XXIV.

The Works, etc. In Eight Volumes. London: John Murray, etc., 1825. [Small] 8°.

XXV.

The/ Works /of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. V./ London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1825./ [8°

Collation—

Vol. V.: pp. 1–404—Title, one leaf; Cont. of Vol. V.; Text, pp. 1–404. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars/*) is at the foot of p. 404.

Vol. VI.: pp. viii. + 319—Title, one leaf; Cont. of Vol. VI.; Text, pp. 1–319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].

Contents—

Vol. V.:—Marino Faliero	Vol. VI.:—Sardanapalus (N).
(N. App.) p. 1	p. 1
Prophecy of Dante, Cantos	The Two Foscari (App.)
I.–IV. (N.) p. 243	p. 171
Cain p. 291	

XXVI.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron/ With/ A Biographical and Critical notice/ By J. W. Lake, Esq./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Childe Harold's Pilgrimage./ [Monogram.] Paris/ From the Press of Jules Didot senior,/ vi, Rue Du Pont-de-Lodi./ Published by

Baudry, Rue du Coq-Saint-Honoré,/ And Amyot, Rue
De La Paix./ 1825./ [8°

Collation—

Vol. I.: pp. c. + 353—Title, one leaf; Cont. of the First Vol.; A Biographical, etc., pp. i.-c.; Text, pp. 1-353.

Vol. II.: pp. 1-432—Title, one leaf; Cont. of the Second Vol.; Text, pp. 1-432.

Vol. III.: pp. 1-466—Title, one leaf; Cont. of the Third Vol.; Text, pp. 1-466.

Vol. IV.: pp. 1-426—Title, one leaf; Cont. of the Fourth Vol.; Text, pp. 1-426.

Vol. V.: pp. 1-435—Title, one leaf; Cont. of the Fifth Vol.; Text, pp. 1-435; Note to Cain, one leaf, p. [437].

Vol. VI.: pp. vii. + 529—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of the Sixth Vol., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-529.

Vol. VII.: pp. viii. + 528—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of the Seventh Vol., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-528.

Note.—The Frontispiece of Vol. I. is an engraving of the Portrait of Lord Byron by G. Sanders.

Contents—

Vol. I.:—A Biographical, etc.	Werner (N.) . . . p. 143
p. i.	Cain (N.) . . . p. 331
Childe Harold's, etc., Cantos	Vol. VI.:—Heaven and Earth
I.-III. (N.) . . . p. 1	(N.) . . . p. 1
Dedication . . . p. 205	The Deformed, etc. (N.) . . . p. 53
Canto IV. (N.) . . . p. 213	The Bride, etc. (N.) p. 133
Vol. II.:—Don Juan, Cantos	The Corsair (N.) . . p. 193
I.-V. (N.) . . . p. 1	Lara (N.) . . . p. 279
Preface to Cantos VI., VII.,	The Siege, etc. (N.) p. 331
VIII. . . . p. 301	The Prisoner of Chillon (N.),
Cantos VI.-VIII. (N.)	Sonnet, etc. . . . p. 377
p. 307	Mazeppa (N.), Advt., etc.
Vol. III.:—Don Juan, etc.,	p. 399
etc.	The Island (N.), Advt., etc.
Canto IX. (N.) . . . p. 1	p. 435
Canto XVI. (N.) . . p. 247	The Lament of Tasso, Advt.
Beppo (N.) . . . p. 295	p. 517
The Vision of Judgment (N.)	Vol. VII.:—The Prophecy
p. 333	of Dante (N.), Dedication, etc.
The Giaour (N.) . . p. 373	p. 1
Parisina p. 435	The Age of Bronze (N.)
Vol. IV.:—Manfred (N.)	p. 45
p. 1	The Curse of Minerva (N.)
Marino Faliero (N.), Preface,	p. 77
etc. p. 65	Hours of Idleness . . p. 95
Sardanapalus (N.), Preface,	Critique, etc. . . . p. 211
etc. p. 267	English Bards, etc., Preface
Vol. V.:—The Two Foscari	p. 221
(N.) p. 1	Hebrew Melodies . . p. 277
Appendix p. 123	

Miscellaneous Poems, and The	Letter to * * *	p. 475
Dream, etc.	Parliamentary Speeches, De-	
Morgante Maggiore (N.),	bate on the Framework Bill	
Adv.		p. 505

Note.—The Miscellaneous Poems (67) include the following forgeries: Ode ("Oh, shame to thee," etc.), p. 345; Madame Lavalette, p. 349; Farewell to England, p. 356; To my Daughter, p. 366.

XXVII.

Works of Lord Byron. Philadelphia. 1825. Eight Vols. [8°

Contents—

Vol. I. :—Childe Harold's Pilgrimage.

Vol. II. :—Giaour—Two Foscari—Werner.

Vol. III. :—Bride, etc.—Corsair—Cain, a Mystery—Sardanapalus.

Vol. IV. :—Lara—English Bards, and Scotch Reviewers—Marino Faliero—Siege, etc.—Prisoner of Chillon—Song.

Vol. V. :—Manfred—Parisina—Deformed Transformed—Vision of Judgment—Beppo—Age of Bronze—Heaven and Earth—Curse of Minerva, etc.

Vol. VI. :—Mazeppa—The Dream—The Island—Prophecy of Dante—Lament of Tasso—Ode to Buonaparte—Monody, etc.—Hebrew Melodies—Miscellaneous Poems.

Vols. VII., VIII. :—Don Juan.

[Catalogue of the Boston Athenæum Library, 1874.]

XXVIII.

The Works of the R. H. Lord Byron. In Eight Vols. New York: published by W^m Borrodaile, at his wholesale Book Store, 114, Fulton Street. 1825.

[Kölbing.]

XXIX.

The Works of Lord Byron. Complete in Thirty-two Volumes. Published by the Brothers Schumann, Zwickau. 1825–1827. [16°

Note.—Vol. XXXIII. was issued in 1838. [Kayser, 1841.]

XXX.

The Works of Lord Byron, comprising the suppressed poems. In Thirteen Volumes. Paris. Printed by Didot aîné.

Published by A. and W. Galignani, N^o 18, Rue Vivienne.
1826.

[*B. de la F.*, June 3, 1826.] ^[32^o]

XXXI.

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed
Poems./ Complete in one volume/. Paris:/ Published by
A. and W. Galignani,/ N^o 18, Rue Vivienne./ 1826./ [8^o

Collation—

Pp. xliii. + 716—Gen. Half-title (R. *Printed by Jules Didot, Senior, Printer to his Majesty, Rue du Pont de Lodi, N^o 6.*) ; Title-page, one leaf, pp. i., ii. ; Cont., pp. iii., iv. ; The Life of Lord Byron [by J. W. Lake], pp. v.—xliii. ; Text, pp. 1–716.

The Front. is a Portrait of Lord Byron by F. Sieurac, engr. by J. T. Wedgwood. The Title-vignette is a harp, etc., resting on foliage (bays and oak leaves).

The Facsimile of the Letter from Lord Byron to M. Galignani, dated Venice, April 27, 1819, is inserted between the "Contents" and the "Life," etc.

Note (1).—Among MISCELLANEOUS POEMS are *The Irish Avatar*, p. 515 ; *Ode* ("Oh, shame to thee," etc.), p. 539 ; *Windsor Poetics*, p. 540 ; and *Carmina Byronis in C. Elgin*, p. 541. The Volume concludes (pp. 711–716) with POEMS ATTRIBUTED TO LORD BYRON, viz.—

Childish Recollections (32 lines)	p. 711	To Lady Caroline Lamb	p. 715
Lord Byron to his Lady ("How strangely," etc.) <i>ib.</i>		The Farewell ("When man compelled," etc.)	<i>ib.</i>
Ode to the Island of St. Helena	<i>ib.</i>	Lines ("Would you get to the House," etc.)	<i>ib.</i>
To the Lily of France	p. 712	Verses ("All hail, Mont Blanc," etc.)	<i>ib.</i>
Madame Lavalette	<i>ib.</i>	To a Lady ("And wilt thou weep," etc.)	p. 716
Adieu to Malta	<i>ib.</i>	*Stanzas ("I heard thy fate," etc.)	<i>ib.</i>
Enigma (" 'Twas whispered," etc.)	p. 713	Lines found in the Travelers' Book at Chamouni	<i>ib.</i>
The Triumph of the Whale	<i>ib.</i>	† Lines found in Lord Byron's Bible.	<i>ib.</i>
To Jessy	<i>ib.</i>		
To my Daughter	p. 714		

Note (2).—This edition was reissued, in 1827, on different paper. An impression of the portrait by F. Sieurac, in an unfinished state, precedes the Frontispiece.

* "Stanzas" were published *Poetical Works*, 1899, iii. 425, 426, with the title, "On the Death of the Duke of Dorset." *Note* (1) on p. 425 is incorrect.

† "Lines Found in Lord Byron's Bible" are by Sir Walter Scott (see *Monastery*, chap. xii.).

XXXII.

The Works, etc. Complete. One Vol. Frankfort o. M.
Printed by and for H. L. Brœnner. 1826. 4°, pp. xvi. + 776.
[Kölbing.]

Note.—A Second Edition, pp. xlvi. + 804, including *Morgante Maggiore* and *Parliamentary Speeches*, was issued in 1829, *vide post*, No. xl.; and a third, pp. xxx. + 784, including *Francesca di Rimini*, *Hints from Horace*, and *The Blues*, etc., in 1837. According to Kayser, the First Edition appeared in 1827, a second in 1829, and a third, "considerably augmented," in 1837.

XXXIII.

The Works, etc. In Six Volumes. London : John Murray,
etc. 1827. [Small 8°
[Kölbing.]

XXXIV.

The Works of Lord Byron. In Four Volumes. Vol. I./
[Vol. II., etc.] London : John Murray, Albemarle-Street./
1828./ [12°

Collation—

Vol. I. : pp. ix. + 362—Gen. Half-title, *Works of Lord Byron*. (R. London : Printed by Thomas Davison Whitefriars/), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Gen. Cont., pp. v.—ix. ; Cont. of Vol. I. (*n.p.*) ; Text, pp. 1–362.

The Front., "Lord Byron," is engr. by E. Finden from a portrait by G. (*sic*) Phillips, R.A.

Vol. II. : pp. 1–424—Gen. Half-title (R. Imprint) ; Cont. of Vol. II. ; Text, pp. 1–424. The Imprint is at the foot of p. 424.

The Front., "Medora" (*Corsair*, i. 379), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. III. : pp. vii. + 383—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. of Vol. III., pp. v.—vii. ; Text, pp. 1–383. The Imprint is in the centre of the last page, p. [384].

The Front., "Lord Byron" ("When late I saw thy . . . child"), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. IV. : pp. 1–429—Gen. Half-title (R. Imprint) ; Title, one leaf ; Cont. of Vol. IV. ; Text, pp. 1–429. The Imprint is in the centre of the last page, p. [430].

The Front., "Sardanapalus" (act iv. sc. i, line 1), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Contents—

Vol. I. :—Childe Harold's, etc., Cantos I.—IV. (N.) p. 1	Vol. II. :—The Giaour (N.) p. 1
---	------------------------------------

The Corsair, Cantos I.-III. (N.) p. 61	Ode to N. B. (N.) . . . p. 89
Lara, Cantos I., II. (N.) p. 143	Monody, etc. p. 99
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.) p. 195	Lament of Tasso . . . p. 105
Siege, etc. (N.) . . . p. 253	Poems :
Parisina (N.) . . . p. 299	Written in an Album (and 55 others) . . . p. 119
The Prisoner of Chillon, Sonnet, etc. (N.) . . . p. 331	Ode [to Venice]. . . p. 249
Beppo (N.) p. 353	Notes to the Poems p. 255
Mazeppa p. 391	Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.) p. 259
Vol. III. :—Manfred (N.) p. 1	Cain p. 299
Hebrew Melodies : "She walks in beauty" (and 22 others) p. 61	Vol. IV. :—Marino Faliero (App.) p. 1
	Sardanapalus (N.) . . . p. 175
	The Two Foscari (App.) p. 303

XXXV.

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed
Poems./ Complete in One Volume./ Paris :/ Published
by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1828./
[8°

Collation—

Pp. xl. + 718.

Note.—This edition closely corresponds with that issued by A. and W. Galignani in 1826-7, *q.v. ante*, No. xxxi. The "Life of Lord Byron," by J. W. Lake, is abbreviated and corrected. Among ATTRIBUTED POEMS are the following additions: *A Drinking Song* ("Fill the goblet," etc.), p. 716; *Remember Thee*, *ibid.*; *To Mary* ("Remind me not," etc.), p. 717; Verses ("There was a time," etc.), *ibid.*; *On Leaving England*, *ibid.*; and the following omissions: Verses ("All hail, Mont Blanc," etc.), 1826, p. 715; and *Lines Found in Lord Byron's Bible*, 1826, p. 716.

XXXVI.

The Works of Lord Byron. Complete in One Volume.
Title-Vignette. Published by Brönnner, Frankfort. 1828.
[8°

Note.—A Second Edition was issued in 1829, and a third, "considerably augmented," in 1837. [Kayser.]

XXXVII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./
[Vol. II., etc.] London :/ John Murray, Albemarle-Street./
1829./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. ix. + 235—Gen. Half-title, "Byron" (R. London : Printed by Thomas Davison, Whitefriars), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; General Cont., pp. v.-ix. ; Cont. of Vol. I., n.p. ; Text, pp. 1-235. The Imprint is in the centre of the last page, p. [236].

Vol. II. : Gen. Half-title (R. Imprint) ; Title, one leaf ; Cont. of Vol. II. ; Text, pp. 1-297. The Imprint is in the centre of the last page, p. [300].

Vol. III. : Gen. Half-title, etc., as in Vol. II. ; Text, pp. 1-282. The Imprint is in the centre of the last page, p. [284].

Vol. IV. : pp. vii. + 275—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. of Vol. IV., pp. v.-vii. ; Text, pp. 1-275. The Imprint is in the centre of the last page, p. [276].

Vol. V. : Half-title, etc., as in Vol. II. ; Text, pp. 1-264. The Imprint is at the foot of p. 264.

Vol. VI. : pp. viii. + 266—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont. of Vol. VI. (B.R.), pp. v., vi. ; Preface, pp. vii., viii. ; Text, pp. 1-266. The Imprint is in the centre of the last page, p. [268].

Contents—

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I.-III. (Pref. N.) . p. 1	Hebrew Melodies : "She walks," etc. (and 21 others) . p. 61
Vol. II. :—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.) . p. 1	Ode to N. B. (N.) . p. 85
The Giaour (N.) . p. 157	Monody, etc. . . p. 95
The Corsair, Cantos I.-III. (N.) p. 217	Lament of Tasso . p. 101
Vol. III. :—Lara, Cantos I., II. (N.) p. 1	Poems: Written in an Album (and 56 others) (N.) . p. 115
The Bride, etc., Cantos I., II. (N.) p. 53	Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.) p. 235
Siege, etc. (N.) . p. 111	Vol. V. :—Marino Faliero (App.) p. 1
Parisina (N.) . . p. 157	Cain p. 179
The Prisoner, etc. (Sonnet, N.) p. 189	Vol. VI. :—Sardanapalus (N.) . p. 1
Beppo (N.) . . . p. 211	The Two Foscari (App.) . p. 135
Mazeppa p. 249	Notes to Captain Medwin's, etc. p. 253
Vol. IV. :—Manfred (N.) . p. 1	

XXXVIII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1829./ [12°

Collation—

Vol. I. : pp. x. + 357—Gen. Half-title, "Byron" (R. (a) Printed by Thomas Davison, Whitefriars), pp. i., ii. ; Title, one

leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v.-x.; Cont. of Vol. I., n.p.; Text, pp. 1-357. The Imprint (*b*) (*London : Printed by Thomas Davison, Whitefriars/*), is in the centre of the last page, p. [360].

Vol. II.: pp. 1-424—Gen. Half-title (R. Imprint (*a*)); Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-424. The Imprint (*b*) is at the foot of p. 424.

Vol. III.: pp. viii. + 383—Gen. Half-title (R. Imprint (*a*)), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. III., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-383. The Imprint (*b*) is at the foot of the last page, p. [384].

Vol. IV.: pp. 1-412—Half-title (R. Imprint (*a*)); Title, one leaf; Cont. of Vol. IV.; Text, pp. 1-412. The Imprint (*b*) is at the foot of p. 412.

Contents—

The Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1829 are identical with the Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1828. The pagination of the Text 1829 follows the pagination of the Text 1828, but the type of 1829 is not the type of 1828.

Vol. IV. (1829):—Marino	Appendix p. 381
Faliero p. 1	Notes on Captain Medwin's
Appendix p. 147	"Conversations of Lord Byron"
Sardanapalus (N.) . p. 161	p. 401
The Two Foscari . . p. 289	

Note.—The original Italian and French Versions of the *Cronica di Sanuto*, and the extracts from the works of P. Daru and P. L. Ginguené, which appeared in 1828, are omitted in 1829, and the notes (by John Murray) on Captain Medwin's *Conversations, etc.* (1824), pp. 401-412, are inserted.

XXXIX.

The Poetic Works, etc., including his *Don Juan*—all his minor poems, and the suppressed pieces of *Cain*, and the *V. of Judgment*, all complete. In Two Vols. Second Edition. Philadelphia: Published by the Washington Press. 1829. [4° and 6°]

XL.

The Works of Lord Byron. Complete/ In One Volume./ [Title-vignette, "Ship in Storm," engraved on steel by C. Tremonet.] The Second Edition, considerably augmented./ Francfort O.M./ Printed by and for H. L. Brœnner./ 1829./ [8°]

Collation—

Pp. xlv. + Cont., one leaf + 804—Title, one leaf; *Life*, etc., by J. W. Lake, pp. i.-xli. + A Character of Lord Byron, by Sir W. Scott, pp. xlii., xliii. + "Goethe und Byron" (including

the stanzas "Ein freundlich Wort," etc.) + "Lord Byron's Last Lines," pp. xlv.-xlv. + Cont., one leaf, *n.p.* + Text, pp. 1-804.

Note.—The Miscellaneous Poems include Ode "Oh, shame to thee," etc., p. 630, and On Sir John Moore's Burial, p. 650. The ATTRIBUTED POEMS are identical with those published in Paris, 1826 (No. xxxi.), except that they include To Miss Chaworth ("Remind me not," etc.), and exclude Lines Found in Lord Byron's Bible. The Notes to *Childe Harold's*, etc., and other poems are printed continuously, pp. 715-792. *The Waltz*, together with the *Notes*, is on pp. 795-798. *d*

XXI.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./
[Vol. II., etc.] London :/ John Murray, Albemarle-Street./
1830./ [16°

Collation—

Vol. I.: pp. ix. + 359—Title (R. (a) *Thomas Davison, London.*), pp. i., ii.; General Cont., pp. iii.-ix.; Cont. of Vol. I., p. x.; Text, pp. 1-359. The Imprint (*b*) (*London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars*) is in the centre of the last page, p. [360].

The Frontispiece, "Lord Byron," is engraved by E. Finden from a portrait by T. Phillips, R.A.

Vol. II.: pp. iv. + 424—Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. II., pp. iii., iv.; Text, pp. 1-424. The Imprint (*b*) is at the foot of p. 424.

Vol. III.: pp. vi. + 383—Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. III., pp. iii.-vi.; Text, pp. 1-383. The Imprint (*b*) is in the centre of the last page, p. [384].

Vol. IV.: pp. 1-415—Title (R. Imprint); Cont. of Vol. IV., one leaf; Text, pp. 1-415. The Imprint (*b*) is in the centre of the last page, p. [416].

The Front. of Vol. II. is that of Vol. II., ed. 1828; the Front. of Vol. III. that of Vol. IV., 1828; and the Front. of Vol. IV. that of Vol. III., 1828.

Note.—The Cont. of Vols. I.-IV., 1830, are identical with the Cont. of Vols. I.-IV., 1829. The Notes have been partly re-set.

XLII.

The Complete Works, etc., including his lordship's suppressed poems with others never before published. (With portrait and *fac-simile*.) Paris, Galignani, 1830. [12°
[Quérard, 1846.]

XLIII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./
[Vol. II., etc.] London :/ John Murray, Albemarle-
Street./ 1831./ [16°

Collation—

Vols. I.-IV. of Ed. 1831 are identical with Vols. I.-IV. of Ed. 1830. The Frontispieces of Vols. III., IV., which were transposed in Ed. 1830, are restored to their original position, as in Ed. 1828.

Vol. V.: pp. xii. + 475—Gen. Half-title (R. (a) *Thomas Davison, London*), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Editor's Advt. to *Hours of Idleness*, pp. v.-vii.; Cont. of Vol. V., pp. ix., xii.; Text, pp. 1-475; Publisher's Advt. of the Life of Lord Byron (2 Vols. 4to). . . . By Thomas Moore, Esq., p. [477]. The Imprint (b) (*London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) is in the centre of p. 476.

The Frontispiece, "Heaven and Earth," is engr. by E. Finden from a drawing by H. Richter.

Vol. VI.: pp. viii. + 459—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. VI., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-459. The Imprint (b) is in the centre of the last page, p. [460].

The Frontispiece, "The Island," is engr. by E. Finden from a drawing by H. Richter.

Contents—

Vol. V.:—Hours of Idleness:

Preface, etc. . . . p. I

On leaving Newstead Abbey

(and 64 others) . . . p. II

Critique from *Edinb. Rev.*

p. 203

English Bards, etc. p. 209

Hints from Horace p. 273

The Curse of Minerva

p. 329

The Waltz . . . p. 345

Age of Bronze . . p. 365

The Vision of Judgment

p. 397

Morgante Maggiore p. 441

Vol. VI.:—Werner . . p. I

The Deformed Transformed

p. 157

Heaven and Earth p. 227

The Island: Cantos I.-IV.

App. p. 277

Poems:

The Blues . . . p. 351

Fragment ("Hills of An-

nesly") . . . p. 368

The Prayer of Nature *ib.*

Fragment ("Young Oak,"

etc., 10 lines) p. 371

On Revisiting Harrow

p. 372

L'amitié, etc. . . p. 373

To my Son . . . p. 377

Epitaph on John Adams

p. 379

Fragment ("Forget this

World," etc.) (20 lines)

p. 380

To Mrs. *** ("When man

expell'd," etc.) p. 381

A Love-song ("Remind,"

etc.) p. 382

Stanzas to *** ("There was

a time," etc.) . . p. 383

To the Same ("And wilt

thou weep," etc.) p. 384

Song ("Fill the goblet,"

etc.) p. 386

Stanzas to *** on leaving

England p. 387

Lines to Mr. Hodgson

p. 390

Epistle to ("Oh, banish,"

etc.) p. 393

The Devil's Drive p. 396

Additional stanzas to the Ode

to Napoleon . . . p. 400

Stanzas for Music ("I speak

not," etc.) p. 401

Address—at the Caledonian

Meeting p. 402

- Lines—for the opening of
 "The Siege of Corinth" p. 404
 Extract, "Could I remount,"
 etc. p. 406
 To Augusta . . . p. 407
 On the bust of Helen by
 Canova p. 413
 To Thomas Moore ("My
 boat," etc.) *ib.*
 To Mr. Murray ("Strahan,"
 etc.) p. 414
 Stanzas to the River Po
 p. 416
 The Irish Avatar p. 419
 On the Prince Regent's re-
 turning the picture, etc. p. 425
 To Belshazzar . . p. 427
 Sonnet to George the Fourth
 p. 428
 Francesca of Rimini p. 429
 Stanzas ("Oh, talk not to
 me," etc.) p. 431
 To the Countess of B—
 p. 432
 Lines from a letter to T.
 Moore ("So we'll," etc.)
 p. 434
 Epistle to Dr. [Polidori] *ib.*
 Ep. ("My dear Mr. Murray")
 p. 437
 To Mr. J. Murray ("For
 Orford," etc.) . . p. 439
 On this Day, etc. . p. 440
 From the Portuguese p. 442
 Paraphrase from . . . the *Medea*
 p. 443
 Epitaph ("Youth, Nature,"
 etc.) *ib.*
 On Moore's Last . . . Farce
 p. 444
 On Lord T.'s poems . *ib.*
 To Lord T. . . . p. 445
 To Thomas Moore ("Oh,
 you," etc.) p. 446
- Fragment of an Ep. to T.
 Moore ("What say I," etc.)
 p. 447
 On Napoleon's Escape from
 Elba p. 449
 Fragment . . . On hearing
 that Lady Byron was ill (6 lines)
 *ib.*
 To Thomas Moore ("What
 are you," &c.) *ib.*
 Song for the Luddites
 p. 450
 Versicles p. 451
 To Mr. Murray ("To hook,"
 etc.) *ib.*
 On the birth of J. W. R.
 Hoppner p. 452
 Epigram (from Rulhieres) (*sic*)
 p. 453
 Epigr. ("To-day it is," etc.)
 *ib.*
 Epigr. ("Here's a Happy,"
 etc.) *ib.*
 Epigr. ("This day of all," etc.)
 p. 454
 Endorsement to the deed, etc.
 *ib.*
 Epitaph for William Pitt *ib.*
 Epigr. ("In digging," etc.)
 p. 455
 Stanzas ("When a man," etc.)
 *ib.*
 On his Thirty-third Birthday
 *ib.*
 Epigr. ("The Brasiers," etc.)
 p. 456
 Epigr. ("The world," etc.)
 *ib.*
 The Charity Ball . p. 457
 Impromptu *ib.*
 Windsor Poetics . p. 458
 Lines in the Travellers' Book
 at Orchomenus *ib.*

Note.—List of publications by John Murray, January 4, 1831—
 "A fifth and sixth vol. of Lord Byron's Works: containing
E. B., etc., Heaven & E., The Def. Transf., The Island, etc., etc.,
 forming the portion of the Works recently purchased by Mr.
 Murray, and rendering them the first and only complete edition
 (*Don Juan* being alone excepted). 2 vols. 12°

" . . . Printed for the first time, to match with the Edition of Lord Byron's Works in 4 vols. 18° "

XLIV.

The/ Complete works/ of/ Lord Byron,/ Including/ his Lordship's Suppressed Poems,/ With others never before published./ In one Volume./ Paris./ Published by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1831./ [8°

Collation—

Pp. xxiv. + 730—Half-title (R. *Printed by J. Smith, Rue Montmorency, Paris.*) ; Title, one leaf ; Cont., pp. i.—iv. ; The Life of Lord Byron [abridged from the *Life* by J. W. Lake] pp. v.—xxiv. ; Text, pp. 1—730.

The Frontispiece, a portrait of Lord Byron, engr. by J. T. Wedgwood from a painting by W. E. West, in arabesque frame, rests on miniatures of Newstead Abbey and Missolonghi (*sic*) designed by F. Sieurac. The Title-vignette is tomb, harp, willows, etc. A lithograph of letter, April 27, 1819, to the Editor of *Galignani's Messenger*, is inserted between the *Life* and the Text.

Contents—

This edition includes Hours of Idleness (Sec. Ed.), *English Bards*, etc., *The Curse of Minerva*, *The Waltz*, all poems published by John Murray before 1831, a selection of poems included in Moore's *Notices of the Life*, etc., poems published by John Hunt, Letter to on Bowles' Strictures on Pope, Fragment, Parliamentary Speeches, and the following spurious and additional poems :—

Madame Lavalette	p. 699	Francesca	<i>ib.</i>
Ode ("Oh, shame to thee," etc.)	p. 705	Faith, Wisdom, Love and Power	<i>ib.</i>
<i>Carmina Byronis in C. Elgin</i>	p. 707	Thermopylæ	p. 714
Ode to the Island of St. Helena	<i>ib.</i>	Song, "Do you know Dr. Nott?"	p. 716
Enigma on the letter H	p. 708	To Mr. Hobhouse, "What made you," etc. (20 lines)	p. 717
To Jessy	<i>ib.</i>	Enigma on the letter I	p. 720
To my Daughter	p. 709	To Memory ("Oh, memory," etc.)	p. 721
Lines to Mr. Hobhouse	p. 710	To my dear Mary Anne	<i>ib.</i>
Lines found in the Travellers' book at Chamouni	<i>ib.</i>	On an Old Lady ("In Nottingham," etc.)	p. 722
Stanzas to her who can best understand them	p. 712		
In the Valley of Waters	p. 713		

Note.—Among the ATTRIBUTED POEMS are To the Lily of VOL. VII. I

France, p. 729; *The Triumph of the Whale*, *ib.*; *To Lady C. Lamb*, *ib.*; Stanzas ("I heard thy fate," etc.), p. 730.

XLV.

The Works, etc., including the suppressed poems. Also a Sketch of his Life. By J. W. Lake. Complete in one Vol. Philadelphia. Published by Henry Adams and sold by John Griggs. 1831. [4°

Collation—

Pp. xxxix. + 176.

XLVI.

The Works of Lord Byron: With His Letters and Journals, And His Life, By Thomas Moore, Esq. In Fourteen Volumes. Vol. I. [Vol. II., etc.] London: John Murray, Albemarle Street. 1832. [8°

Collation—

Vol. I.: pp. xv. + 359—Title (R. Imprint, *London: Printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square.*), pp. i., ii.; Cont. of Vol. I., pp. iii., iv.; Half-title, pp. v., vi.; Dedication to Sir W. Scott, pp. vii., viii.; Preface to the First Vol. of First Ed., pp. ix., x.; Preface to the Sec. Vol., pp. xi.-xv.; Text (*Notices of the Life of Lord Byron*), pp. 1-359.

The Frontispiece, "Lord Byron at the Age of 19," is engr. by W. Finden from the portrait by G. Sanders: the Title-vignette, "Cadiz," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. II.: pp. 1-341—The Frontispiece "Tepaleen," is engr. by E. Finden from a drawing by W. Purser; the Title-vignette, "Constantinople," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. III.: pp. 1-376—The Front., "Marathon," and the Title-vignette, "A Street in Athens," are engr. by E. Finden from drawings by C. Stansfield.

Vol. IV.: pp. 1-359—The Front., "The Wengen Alps," and the Title-vignette, "The Coliseum from the Orto Farnese," are engr. by E. Finden from drawings by J. D. Harding.

Vol. V.: pp. 1-376—The Front., "S^{ta} Maria Dalla Spina," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.; the Title-vignette, the "Hellespont," is engr. by E. Finden from a drawing by J. D. Harding.

Vol. VI.: pp. 1-416—The Front., "Newstead Abbey" [from the Monk's Garden], and the Title-vignette, "The Fountain at Newstead Abbey," are engr. by E. Finden from drawings by W. Westall, A.R.A.

Vol. VII.: pp. xv. + 319—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, June, 1832), pp. v.-vii.; Cont. of Vol. VII., pp. ix.-xv.; Text, pp. 1-319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].

The Front., "The Gate of Theseus," and the Title-vignette, "The Plains of Troy," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A. A facsimile of the two first stanzas of *To D—* faces p. 12.

Vol. VIII. : pp. x. + 328—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. v.-x. ; Cont. of Vol. VIII., *n.p.* ; Text, pp. 1-328. The Imprint is at the foot of p. 328.

The Front., "Bacharach," and the Title-vignette, "The Castle of St. Angelo," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A. A facsimile of *Childe Harold's, etc.*, Canto III. stanza xci. faces p. 174. In earlier copies the facsimile faced p. [viii.] of Vol. IX. See Note on reverse of p. vii. of that volume.

Vol. IX. : pp. vii. + 360—Title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. iii., iv. ; Cont. of Vol. IX., pp. v.-vii. ; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Petrarch's Tomb," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A. ; the Title-vignette, "Seville," is engr. by E. Finden.

Vol. X. : pp. xix. + 316—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Advt. (editorial, September 16, 1832), pp. v.-xiii. ; Cont. of Vol. X., pp. xv.-xix. ; Text, pp. 1-316. The Imprint is at the foot of p. 316.

The Front., "Corinth," is engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A., and W. Page ; the Title-vignette, "Athens and the Island of Egina," is engr. by E. Finden from drawings by C. Stansfield and W. Page.

Vol. XI. : pp. xviii. + 326—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Advt. (editorial, October 10, 1832), pp. v., vi. ; Cont. of Vol. XI., pp. vii., viii. ; Text, pp. 1-326. The Imprint is at the foot of p. 326.

The Front., "The Bridge of Sighs," and the Title-vignette, "The Bernese Alps," are engr. by E. Finden, from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XII. : pp. vi. + 324—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Advt. (editorial, November 10, 1832), pp. v., vi. ; Cont. of Vol. XII., *n.p.* ; Text, pp. 1-324. The Imprint is at the foot of p. 324.

The Front., "Florence," is engr. by E. Finden from drawings by J. D. Harding and G. Moran, junr. ; the Title-vignette, "San Giorgio Maggiore," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. XIII. : pp. vi. + 369—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Advt. (editorial, December 12, 1832), pp. v., vi. ; Cont. of Vol. XIII., *n.p.* ; Text, pp. 1-369. The Imprint is in the centre of the last page, p. [370].

The Front., "The Arch of Titus," is engr. by E. Finden, from drawings by C. Stansfield and W. Page ; the Title-vignette, "The Walls of Rome," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XIV. : pp. 1-360—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. [i., ii.]; Title, one leaf, pp. [iii., iv.]; Advt. (editorial, January 10, 1833), pp. [v., vi.]; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Parnassus," and the Title-vignette, "The Field of Waterloo," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XV. : pp. vi. + 334—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, February 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XV., *n.p.*; Text, pp. 1-334. The Imprint is at the foot of p. 334.

The Front., "Scio," and the Title-vignette, "Genoa," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XVI. : pp. vi. + 335—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, March 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVI., *n.p.*; Text, pp. 1-335. The Imprint is in the centre of the last page, p. [336].

The Front., "Cologne," and the Title-vignette, "St. Sophia," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XVII. : pp. viii. + 304—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, May 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVII., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-248; Index, pp. 249-304. The Imprint is at the foot of p. 304.

The Front., "The School of Homer," and the Title-vignette, "The Castellated Rhine," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Contents—

Vols. I.-V. :—Notices of the Life of Lord Byron.

Vol. VI. :—The Life, etc., from February, 1823-April, 1824 p. 1

App. : cont. two epistles from the Armenian, etc. . . p. 269

Miscellaneous Pieces in Prose :

Review of Wordsworth's

Poems, 1807 . . . p. 293

Review of Gell's Geography of Ithaca, etc., 1811 . . . p. 296

Parliamentary Speeches, etc. p. 314

A Fragment. [The Vampire.] 1816. . . p. 339

Letter to John Murray, Esq., etc. . . p. 346

Observations upon "Observations," etc. [Now first published.] . . p. 382

Vol. VII. :—Hours of Idle-

ness : a Series of Poems, Original and Translated :

Dedication . . . p. 1

Preface p. 5

On the Death of a Young Lady (and 69 others) . . . p. 9

Article from the *Edin. Rev.* . . . p. 188

Occasional Pieces : written in 1807-8 :

The Adieu (and 15 others) . . . p. 195

English Bards and Scotch Reviewers p. 219

Occasional Pieces : written in 1808-1810 :

Well, thou art happy (and 15 others) . . . p. 291

Vol. VIII. :—Childe Harold's Pilgrimage : Preface to the First and Second Cantos . . p. 3

To Ianthe p. 9

- Canto the First [Canto the Second, etc.] . . . p. 11
 Dedication of Canto the Fourth . . . p. 189
 Historical Notes to Canto the Fourth . . . p. 271
 Vol. IX.:—Occasional Pieces: written in 1811–1813:
 Lines written beneath a Picture (and 31 others) . . . p. 3
 Hints from Horace . . . p. 47
 The Curse of Minerva . . . p. 107
 The Waltz . . . p. 123
 The Giaour . . . p. 141
 The Bride, etc. . . p. 203
 The Corsair (Dedication, etc.) . . . p. 257
 Appendix: Remarks on the Romaic, etc. . . p. 339
 Vol. X.:—Ode to N. B. . . p. 1
 Lara (Cantos I., II. (N.)) . . . p. 17
 Hebrew Melodies: She walks in Beauty (and 22 others) . . . p. 75
 The Siege, etc. . . p. 99
 Parisina . . . p. 149
 Domestic Pieces, 1816:
 Fare Thee Well (and five others) . . . p. 185
 Monody, etc. . . p. 211
 The Prisoner of Chillon . . . p. 221
 The Dream . . . p. 243
 Occasional Pieces: 1814–1816:
 The Devil's Drive (and 28 others) . . . p. 257
 Vol. XI.:—Manfred . . . p. 1
 The Lament of Tasso . . . p. 77
 Beppo . . . p. 95
 Mazepa . . . p. 143
 Ode on Venice . . . p. 179
 The Morgante Maggiore (Canto I.) . . . p. 187
 The Prophecy of Dante (Cantos I.–IV.) . . . p. 259
 Occasional Pieces:
 Versicles (and 14 others) . . . p. 307
 Vol. XII.:—Francesca of Rimini . . . p. 1
 Stanzas to the Po . . . p. 13
 Stanzas (Written on the Road, etc.) . . . p. 19
 The Blues . . . p. 21
 Marino Faliero (App.) . . . p. 43
 The Vision of Judgment (App.) . . . p. 231
 Occasional Pieces:
 Stanzas ["Could Love for ever"] (and 5 others) . . . p. 317
 Vol. XIII.:—Heaven and Earth . . . p. 1
 Sardanapalus . . . p. 55
 The Two Foscari . . . p. 197
 The Deformed Transformed . . . p. 301
 Vol. XIV.:—Cain (App.) . . . p. 1
 Werner . . . p. 113
 The Age of Bronze . . . p. 263
 The Island . . . p. 299
 Stanzas: To a Hindoo Air . . . p. 357
 Lines ("On this day," etc.) . . . p. 358
 Vol. XV.:—Preface to Don Juan . . . p. 3
 Testimonies of Authors . . . p. 5
 Letter to the Editor of "My Grandmother's Review" . . . p. 41
 Some Observations upon an article in *Blackwood's Magazine* (August, 1819. [Now first pub.]) . . . p. 55
 Fragment ("I would to heaven," etc.) . . . p. 100
 Dedication to Robert Southey, Esq. p. 101
 Don Juan (Cantos I.–III.) . . . p. 109
 Vol. XVI.:—Don Juan (Cantos IV., V., App.) . . . p. 1
 Preface to Cantos VI., VII., VIII. p. 127
 Cantos VI.–X. p. 133

Vol. XVII. :—Don Juan (Cantos XI.–XVI.) . . . p. 1	Concluding Page of Lord Byron's "Observations upon an Article," etc. p. 247
Appendix : Farewell to Malta (and nine additional occasional pieces) p. 239	Index p. 249

Note (1).—The Title-pages of Vols. XIII., XIV., XV., XVI., issued in 1833, do not specify the total number of volumes. The Title-pages of Vol. I. issued in 1835, Vol. II. in 1833, and Vol. IX. in 1834, print the words, "In Seventeen Volumes." There were probably other variations. There is an illustrated Title-page ornamented with a Title-vignette (*vide supra et ante*) to each volume.

Note (2).—The editor of these volumes was John Wright (1770?–1844), the editor of Cobbett's *Parliamentary History*, and the ninth and tenth volumes of Boswell's *Life of Johnson* (1836), and of Sir Henry Cavendish's *Debates of the House of Commons during the Thirteenth Parliament of Great Britain, etc.*, two vols. 1841–3.

XLVII.

The Complete Works, etc., including his suppressed poems and others never before published. In Four Volumes. Paris, Baudry. 1832. [8°]

[*Katalog der Bücher*, von Eduard Grisebach, 1894, p. 127.]

Note.—The Front. is "Lord Byron," from a portrait by Hopwood. Quérard, 1846, gives the names of the publishers of this edition as Baudry, Barrois, Amyot.

XLVIII.

The Works, etc., In Verse and Prose. Including his Letters, Journals, etc. With a sketch of his Life. New York : George Dearborn, Publisher. 1833. 4° pp. xxviii., 203, 619. [" . . . The first complete edition of the Poetical and Prose Works of Lord Byron."—*Publisher's Advt.*]

Note.—The Catalogue of the Library of Congress, 1880, describes this or a Second Edition as consisting of two vols. in one, 8°

XLIX.

The Complete Works of Lord Byron, Reprinted from the last London Edition, with considerable additions, now first published ;/ Containing/ Notes and Illustrations/ By/ Moore, Walter Scott, Campbell, Jeffrey, Egerton Brydges, Wilson, Hobhouse,/ Dallas, Hunt, Milman, Lockhart, Bowles, Heber, Medwin, Gamba, Croby, Ugo Foscolo,

Ellis, Kennedy, Parry, Stanhope, Galt, Nathan, Lady Blessington, Mrs. Shelley, etc./ And/ A Complete Index ;/ To which is prefixed/ A Life, / By Henry Lytton Bulwer, Esq., M.P./ In one Volume./ Paris/ Published by A. and W. Galignani and Co./ 1835./ [8°

Collation—

Pp. xxxiii. + 935—Half-title (R. *Printed by H. and A. Firmin Didot, rue Jacob, No. 24.*), pp. i., ii. ; Title, pp. iii., iv. ; (Publisher's) Advt., pp. v., vi. ; Cont., pp. vii.–x. ; The Life of Lord Byron, pp. xi.–xxxiii. ; Text, pp. 1–908 ; Index, pp. 909–935.

The Frontispiece is a portrait of Lord Byron, engr. by J. T. Wedgwood from a painting by W. E. West. The portrait in arabesque frame rests on picture of Newstead Abbey and Misso-lunghi (*sic*), designed by F. Sieurac. There is a lithographed vignette of tomb, harp, wreath, etc., on the title-page, and on p. xxxiii. a lithograph of the memorial tablet in the chancel of Hucknall Torkard. A facsimile of the letter dated Venice, April 27, 1819, precedes the text, and facsimiles of original MS. of "To D—," and of *Childe Harold*, Canto IV. stanza xcii., face pp. 3, 122.

Miscellaneous Poems—

On an Old Lady ("In Nottingham," etc.) . . . p. 842

On Lord Elgin ("Noseless himself," etc.) . . . p. 864

Stanzas to her who can best understand them . . . p. 887

Epigram from Martial ("The Laureate's House," etc.) . . . p. 888

To Mr. Hobhouse ("Would you get," etc.) . . . *ib.*

To Mr. Hobhouse ("What made you," etc.) . . . *ib.*

On Queen Caroline . . . p. 901

Elegy on the Recovery of Lady *** . . . p. 903

Song, "Do you know Doctor Nott?" . . . *ib.*

To — ("But once I dared," etc.) . . . p. 904

On Sam Rogers ("Nose and Chin," etc.) . . . *ib.*

On Lady Milbank's Dog Trim . . . p. 905

Lines to Lady Holland ("Lady, accept," etc.) . . . *ib.*

Attributed Poems:

To Jessy ("There is a mystic," etc.) . . . p. 906

Lines found in the Travellers' Book at Chamouni . . . *ib.*

To Lady Caroline Lamb . . . p. 907

To the Prince of Wales . . . *ib.*

On the letter I . . . p. 908

To my dear Mary Anne . . . *ib.*

Stanzas ("I heard thy fate," etc.) . . . *ib.*

Note.—This edition includes the contents of "the last [edition] published in London in seventeen volumes," together with the poems published in the Appendix to the *Works of Lord Byron* (1832–1833, xvii. 238–248), and the following pieces not recognized or collected by John Murray.

L.

The Complete Works, etc. In Four Volumes. Paris,
Baudry, Amyot, Truchy. 1835. [8°
[Quérard, 1846.]

Note.—This edition was reissued in 1840.

LI.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Complete In One Volume./
With Notes By/
Thomas Moore, Esq., Professor Wilson,
Lord Jeffrey, J. G. Lockhart, Esq.,
Sir Walter Scott, George Ellis, Esq.,
Bishop Heber, Thomas Campbell, Esq.,
Samuel Rogers, Esq., Rev. H. H. Milman,
etc. etc. etc.

London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [8°

Collation—

Pp. viii. + 827—Title (R. London :/ Printed by A. Spottiswoode, / New-Street-Square./), pp. i., ii. ; Contents, pp. iii.-vi. ; Chronology of Lord Byron's Life and Works, pp. vii., viii. ; Text, pp. 1-812 ; Index, pp. 1813-827. The Imprint, as above, is at the foot of p. 827.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 19," is engr. by E. Finden from the portrait by G. Sanders. The illustrated Title is embellished with a vignette of "Newstead Abbey," engr. by E. Finden from a painting by T. Creswick.

The Dedication is enclosed in an arabesque of oak branches issuing from a shield bearing the arms and motto (*Industria*) of Sir Robert Peel. It runs as follows : To/ The Right Honorable/ Sir Robert Peel, Bart./ etc. etc. etc./ This/ Collective Edition/ of The Works of His/ "School and Form Fellow,"/ Is/ Respectfully Inscribed/ By His/ Faithful and Obedient Servant/ John Murray,/ February Fifth./ MCCCCXXXVII./

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting at Various Periods of His Life, viz. : I. *At Harrow in 1803.* II. *From the Giaour, 1813. First draft.* III. *Marriage Signatures of Lord and Lady Byron, January 2, 1815.* IV. *From Lord Byron's Diary, 1821.* V. *From Lord Byron's last letter to Mr. Murray, dated Missolonghi, February 2, 1824 (four pages, n.p.)* are inserted between the "Chronology," etc., and the Text.

The first edition was bound in brown cloth. Lord Byron's Coat of Arms, with Coronet, Supporters and Motto, is stamped in gold on the cover.

Note.—This Edition, which is printed in double columns enclosed by a double line, has been reissued at brief intervals from 1838 to 1902.

The contents of this volume includes the contents of Vols.

VII.-XVII. of the Ed. 1832, 1833, together with the following additions already printed (except No. 4) in Vols. I.-VI. :—

Contents—

1. Translation of . . . Nurse's Dole ("Oh, how I wish," etc.)	p. 546	6. To the Countess of Blessington	<i>ib.</i>
2. My Epitaph ("Youth, Nature," etc.)	<i>ib.</i>	Appendix :	
3. Remember thee ! Remember thee !	p. 554	Conversations of Lord Byron as related by Thomas Medwin, Esq., compared with a Portion of His Lordship's Correspondence. Published, Ed. 1828, iv. 419-429	p. 809
4. John Keats	p. 574		
5. Impromptu ("Beneath Blessington's eyes")	p. 577		

LII.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron/ From the last London Edition,/ Now first collected and arranged, and Illustrated/ With all the notes/ By Sir Walter Scott [and 24 others—five lines] To which is prefixed the Life of the Author/ By John Galt, Esq./ In one Volume./ Paris :/ Baudry's European Library,/ Rue Du Coq, near the Louvre./ A. and W. Galignani and Co., 18, Rue Vivienne./ Sold also by Amyot, Rue de la Paix; Truchy, Boulevard des Italiens; Théophile Barrois, Jun.,/ Rue Richelieu; at the Librairie des Étrangers, 55, Rue Neuve-Saint-Augustin;/ And by all the Principal Booksellers on the Continent./ 1837./ [8°

Collation—

Pp. 11 + cxxii. + 954—Half-title (R. *Printed by Casimir, 12, Rue de la Vieille-Monnaie*); Title, one leaf; Publisher's Advt., pp. 1-6; Contents, pp. 7-11; *The Life of Lord Byron*. By John Galt, Esq., pp. i.-cxxii.; Text, pp. 1-941; Index, pp. 943-954. The Imprint, as above, is at the foot of p. 954.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 17" (*sic*), is engr. by Blanchard from the painting by G. Sanders. The Title-page is embellished with a vignette of a shipwreck.

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting, etc. (as in No. li.), four pages (*n.p.*), are inserted between the "Life," p. cxxii., and the Text, p. 1.

Note.—This volume "contains all the works of Lord Byron carefully reprinted from the [last eleven volumes of the] London edition published by Mr. Murray in 1833." The prose pieces published in Vol. VI. of the same edition are included. The additional poems printed in the Appendix of Vol. XVII., 1833, "occupy respectively their proper places."

Galt's *Life of Lord Byron* was first published in 1830 as N^o 1 of G. A. Gleig's "National Library."

LIII.

The Works, etc., Complete in one Vol. With Notes by Th. Moore, Lord Jeffrey, etc. Authorized Foreign Edition. London and Leipzig : Black and Armstrong. 1837.

Note.—Kayser (1841) records the issue of *The Works* in seven-teen volumes, and *The Complete Works* in ten volumes (pocket edition), by the same publisher. (See, too, *The Prisoner of Chillon*, by E. Kolbing, 1896, p. 76.)

LIV.

Lord Byron's Complete Works. In Seven Vols. Mannheim. Henry Hoff. 1837. [16°
[Kayser, 1841.]

LV.

The Complete Works, etc. Including the Suppressed Poems and Supplementary pieces selected from his papers after his Death. In one Vol. Paris. Published by Garnier, Palais-Royal. 1839. [4°
[Kölbing.]

Collation—

Pp. xlv. + 724.

LVI.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Eight Volumes./ Vol. I.—Part I./ London :/ John Murray, Albemarle Street. 1839./ [4°

Note.—This edition (printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square), together with *Letters and Journals of Lord Byron, etc., by T. Moore*. 2 v. 1830. 4° ("to which have been added the Letter to [John Murray] on the Rev. W. L. Bowles' Strictures on the life and writings of Pope. . . . Second Edition, and a few other printed papers, also numerous views, portraits, autograph letters," etc.) bound in 44 vols. with the gen. Title (*The/ Poetical Works,/ Letters and Journals,/ of/ Lord Byron :/ with/ Notices of His Life./ By/ Thomas Moore, Esq./ Vol. I. [Vol. II.] London : 1844./*), printed expressly for the purpose and prefixed to each volume, which is known as the "Watts" Collection (B.M. C. 44, e-h), was arranged by the late William Watts, Esq., Member of the Philharmonic Society, who died at Jersey, December 28, 1859, aged 81. (See Kölbing's *P. of Chillon*, 1896, pp. 90-92.)

LVII.

The Works, etc. Complete in Five Vols. Leipzig : Bernhard Tauchnitz. 1842. [8°
[Kölbing.]

Note.—A Second Edition was issued in 1886.

LVIII.

The Works, etc. A New Edition. Edited by Thomas Moore, Esq. Complete in four volumes. With Engravings. Philadelphia. Carey and Hart. 1843.

[Kölbing.]

LIX.

The Complete Works, etc. . . . A Life by Thomas Moore, Esq. In One Volume. With a Portrait. Second Edition. Frankfort o. M. Published by Joseph Baer.; 1846. [8°

Collation—

Pp. xlviii. + 1004.

Note.—Another edition appeared in 1852 (*vide post*, No. lxxv.).

[Kölbing.]

LX.

The Works of Lord Byron; In Verse and Prose./ Including/ His Letters, Journals, etc./ With/ A Sketch of His Life./ Hartford :/ Published by Silas Andrus and Son./ 1847./ [8°

Collation—

Pp. xxviii. + 319 + 627—Illustrated Title as above (*n.d.*), pp. iii., iv. ; Title (R. Publishers' Advt., New York, Jan. 1834), pp. v., vi. ; Cont., pp. vii.-xiv. ; *The Life of Lord Byron* [By Fitz Green Halleck], pp. xv.-xxviii. ; Text (i.) *Letters* (635), Extracts from a Journal, and Prose Pieces, pp. 1-319 ; Text (ii.) *Poems*, etc., pp. 1-627.

The Front., "Lady Noel Byron," is engr. by A. Dick from a painting by W. J. Newton. The vignette or illust. title is Lord Byron, engr. by A. Dick from a painting by W. E. West. To face p. 1 of the *Poems* is "Diodati," engr. by M. Osborne from a sketch by W. Purser ; to face p. 156, "*Marceppa*," engr. by Illman and Pilbrow from a painting by H. Verner ; facsimiles of Lord Byron's handwriting face pp. 25, 384.

The volume was issued in roan binding, with portrait of Byron stamped in gold on the covers.

Among "Poems not included in any Collection of Lord Byron's Works until after his Death," pp. 467-488, are the following pieces not included in the London editions of 1831, 1832, and of 1833.

To my dear Mary Anne	"In the Valley of Waters,"
p. 472	etc. p. 482
To Miss ² Chaworth ("Oh,	Stanzas to her who can best
memory," etc.) <i>ib.</i>	understand them . . . p. 486
To Lady Caroline Lamb	
p. 480	

LXI.

The/ Works/ of/ Lord Byron :/ With a/ Life and Illustrative Notes,/ By/ William Anderson, Esq.,/ Author of Landscape Lyrics, Scottish Popular Biography, etc./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] A Fullarton & Co.:/ Stead's Place, Leith Walk, Ed'nburgh ;/ and 106, Newgate Street, London./ *n.d.* [1850.] [8°

Collation—

Vol. I. : pp. ccxxiv. + 270—Title (R. Edinburgh :/ *Fullarton and Macnab, Printers, Leith Walk*), pp. i., ii. ; Preface, pp. iii., iv. ; Cont. of Vol. I. pp. v., vi. ; *Life of Lord Byron*, pp. vii.—ccxxiv. ; Text, pp. 1-270. The Imprint, as above, is at the foot of p. 270.

The Front. ["Lord Byron at the age of 19"] is engr. by E. Finden from the painting by G. Sanders. The illustrated Title-page [The/ Works/ of/ Lord Byron/ With Notes and Illustrations./ Vol. I./ Edinburgh :/ A Fullarton & Co./ Stead's Place, Leith Walk./] is embellished with a vignette of "Lausanne," engr. by W. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. II. : pp. 1-465—Title (R. Imprint as above) ; Cont. of Vol. II. ; Text, pp. 1-465. The Imprint, as above, is at the foot of p. 465.

The Front., "Newstead Abbey," is engr. by E. Finden from a drawing by W. Westall, A.R.A. The illustrated Title-page is embellished with a vignette, "Villeneuve," engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Note.—These volumes contain all that "the existing laws of copyright [1850] allows to be free ;" *e.g.* all the dramas except *Manfred* and *Cain*, *The Island*, *The Age of Bronze*, etc., are omitted. In Vol. i. the Life and Text are illust. by 56 Plates ; in Vol. II. the Text is illust. by 41 Plates. Two pages (B.R.) headed, "Directions for placing the Plates," and "Directions for placing Plates in Supplement," are bound up with Vol. II.

LXII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete in One Volume./ Collected and Arranged, with Illustrative Notes,/ By/ Thomas Moore/ [and 9 others]. With a Portrait, and View of Newstead Abbey./ Philadelphia./ 1850./ [8°

Collation—

Pp. 829.

Note.—Reissued by the same firm with different addresses in 1854, 1869, 1878, etc. This edition is a reproduction of Murray's one-volume edition of 1837.

LXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ The
Giaour,/ [and 17 others]. Also/ Several Attributed and
Suppressed Poems not/ Included in Other Editions./
With a Memoir,/ By/ Henry Lytton Bulwer, Esq./
London :/ Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./
1851./ [12°]

Collation—

Pp. xlviii. + 641.

Attributed Poems—

Ode ("Oh, shame to thee ")	To the Lily of France
p. 624	p. 638
Madame Lavalette p. 626	To Jessy . . . p. 640
Farewell to England p. 627	Lines addressed to Mr. Hob-
To my Daughter, etc. p. 634	house . . . p. 641
Ode to the Island of St.	Enigma (H.) . . . <i>ib.</i>
Helena . . . p. 636	

Note.—The Front. is "Lord Byron," by Harlow, Sanders, and Phillips (three vignettes), with arabesque border surmounted by arms and coronet. The Title-vignette (on illustrated Title-page, dated 1847) is "Newstead Abbey."

LXIV.

The Poetical Works, etc. Complete in One Volume.
Philadelphia : Lippincott, Grambo and Co., successors to
Grigg, Elliot and Co., N° 14, North Fourth Street. 1851.
[6°]

Note.—A reissue, entitled *The Globe Edition*, Philadelphia, Claxton, Remsen, and Haffelfinger, appeared in 1870.

LXV.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from
the Last London Edition ;/ Containing Besides the/ Notes
and Illustrations/ By/ Moore, (and 24 others = 4 lines).
Considerable Additions and Original Notes ;/ To which
is Prefixed/ a Life/ By Thomas Moore, Esq./ [Abbreviated.]
In One Volume, with a Portrait./ Second Edition./
Frankfort o. M./ Published by Joseph Baer,
Bookseller./ 1852./ [8°]

Collation—

Pp. xlviii. + 1004.

The Front., "Lord Byron at the age of 19," is engr. by C. Deucker from the painting by G. Sander (*sic*).

The "Miscellaneous Poems" are identical with the Miscellaneous Poems of No. xlviii., save for the omission of the lines, "In Nottingham County," etc., and twelve lines from the ballad "On Mr. Hobbhouse."

LXVI.

The/ Illustrated/ Byron/ with upwards of/ Two Hundred Engravings/ From Original Drawings/ By/ Kenny Meadows/ Birket Foster/ Hablot K. Browne/ Gustave Janet/ and/ Edward Morin./ Henry Vizetelly London. Gough Sq., Fleet St./ [1854, 1855.] [8°

Collation—

Pp. viii. + 632.

LXVII.

Poetical Works, with a memoir of his life. (2 vols.) Philadelphia. 1853. [8°

[Detroit Public Library.]

LXVIII.

Poetical Works, etc. With life and notes by Allan Cunningham. Family ed. London, Charles Daly, 17 Greville Street, Hatton Gardens. [1854.] [12°

[Cat. of Lib. of Congress, 1880.]

Collation—

Pp. xxii. + 544. 10 pl.

LXIX.

The Works, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. Illustrated. New edition, complete in one volume. Boston : Phillips, Sampson, and Company, 110 Washington Street. 1854. [4°

[Kölbing.]

Collation—

Pp. vi. + 1071.

LXX.

The/ *Poetical Works*/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes— Vol. I./ [Vol. II., etc.] A New Edition./ With Portrait./ London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1855./ [8°

Note.—Front., Portrait of Lord Byron, by T. Phillips, R.A., engr. by E. Finden. [Murray's "Library Edition," reissued in 1857 and in 1867.]

LXXI.

(In this Edition Objectionable Pieces have been excluded.)/
 The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Life./
 Eight engravings on Steel./ Edinburgh :/ Gall and
 Inglis, 6 George Street ;/ London : Houlston and
 Wright./ [1857.] [8°]

Collation—

Pp. xix. + 524.

Note.—The Ed. omits Canto IV. of *Childe Harold*, all the dramas except *Manfred*, and gives “extracts” from *Don Juan*, “a poem unfit to be printed in this collection entire.” Another edition, including the Fourth Canto of *Childe Harold’s*, etc., *Mazeppa*, and the *Ode on Venice*, enclosed in coloured vignette borders, was issued in 1881.

LXXII.

The Poetical Works, etc. Complete in One Vol. Illustrated. New York. Leavitt and Allen. 1857. [4°]
 [Kölbing.]

Collation—

Pp. xxxiii. + 935.

LXXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete./ New
 Edition, The Text Carefully Revised./ With Portrait./
 London : John Murray, Albemarle Street./ 1857./ [8°]

Collation—

Pp. viii. + 685. The Front., “Statue of Byron by Thorwaldsen,” is engr. by W. Holl.

Note.—The arrangement of the poems differs from the edition of 1837. [*Hours of Idleness* ; Occasional Pieces ; *Hebrew Melodies* ; Domestic Pieces ; Later “Occasional Pieces ;” The Satires ; *Childe Harold* ; The Tales ; The Dramas ; *Beppo* ; *Don Juan* ; Notes ; Index.] This edition is known as the “Pearl” Edition. There was a reissue in 1867, with a new Title-page and without the line-border.

LXXIV.

The Poetical Works, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, Professor Wilson, Thomas Moore, etc. New and Complete Edition. With Portrait and Illustrated Engravings. London : John Murray, etc. 1859. [8°]

Collation—

Pp. x. + 827.

Note.—This edition was reissued in 1866, 1873, 1876, and 1883.

LXXV.

The Poetical Works, etc. With copious illustrative notes, and a memoir of his life. Complete in One Vol. Illust. with elegant steel engravings. Philadelphia: James B. Smith & Co., No. 27, South Seventh Street. 1859. [8°
[Kölbing.]

Collation—

Pp. 715.

LXXVI.

The Poetical Works, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, etc. New and Complete Edition. With Portrait. London: 1860. Leipzig. B. Tauchnitz. [8°

Collation—

Pp. x. + 828.

Note.—An edition of *The Works*, etc., forming part of the "Collection of British Authors" (16°), was issued by B. Tauchnitz, at Leipzig, 1865–1870. [Kayser, 1865, 1871.]

LXXVII.

The Poetical Works, etc. In Three Vols. F. A. Brockhaus. Leipzig. 1860. [8°

Note.—Part of the "Library of British Poets." A Second Edition was issued in 1867. [Kayser, 1866.]

LXXVIII.

The Poetical Works of Lord Byron. With Illustrations by Keeley Halswelle. Edinburgh: William P. Nimmo, 2 St. David Street. London: Simpkin, Marshall & Co. 1861. [8°

Collation—

Pp. xxii + 673.

Note.—*The Life of Lord Byron*, pp. v.–xv., is by Alexander Leighton. The dramas are represented by *Manfred*, *Heaven and Earth*, and *Cain*; the Satires by *English Bards*, etc., *The Waltham*, and *Vision of Judgment*, . . . *Don Juan* by numerous extracts. Red line-borders.

LXXIX.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Ten Volumes./
Vol. I. [Vol. II., etc.] Boston :/ Little, Brown and
Company./ New York : Phinney, Blakeman and Mason./
Cincinnati : Rickey, Mallory and Co./ 1861./ [8°

Note (1).—Vol. I. contains *Life of Lord Byron* [Excerpt from the *Encycl. Brit.*, b. J. H. Lister], pp. xi.—xxxv. ; *Hours of Idleness* (71), and all the "Occasional Pieces," 1807–1824. Vol. II., The Satires ; Ode to *N. B.* ; *Heb. Melodies* ; "Domestic Pieces ;" *Ode on Venice* ; *Monody, etc.* ; *Lament of Tasso, etc.* Vol. III., *Beppo* ; *Proph. of Dante* ; *Francesca, etc.* ; the Poems published in *The Liberal* ; *The Age of Bronze*. Vol. IV., *Childe Harold's, etc.* Vol. V., "The Tales." Vols. VI., VII., VIII., The Dramas. Vols. IX., X., *Don Juan*. The Front. of Vol. I. is "Byron," by T. Phillips, R.A.

Note (2).—This edition professes to be an amended reprint of the London Edition of 1856 in Six Volumes. Doubtful and "attributed" poems are not included.

LXXX.

The Poetical Works, etc. With Life of the Author, and
Copious Notes. Beautifully illustrated. Family Edition.
Halifax : Milner and Sowerby. 1863. [8°

Collation—

Pp. xv. + 702.

Note.—Two other editions of the same work were issued in 1865 by the firm, imprinted *London : Milner and Sowerby, Paternoster Row*. [Kolbing.]

LXXXI.

The Poetical Works/ of Lord Byron./ With Illustrations./
[Life by A. Leighton.] New Edition Carefully Revised./
Edinburgh :/ William P. Nimmo./ [1868.] [8°

Collation—

Pp. 437.

Note.—This edition includes three dramas, *Manfred*, *Cain*, *Heaven and Earth* ; *Childe Harold*, and *Don Juan*, but omits *Hints from Horace*, *The Age of Bronze*, *The Island*, *The Blues, etc.*, and occasional Pieces first included in the ed. of 1831.

LXXXII.

The Poetical Works/ of Lord Byron./ Reprinted from
the Original Editions./ With explanatory notes, etc./
London :/ Frederick Warne and Company,/ Bedford
VOL. VII.

Street, Covent Garden./ New York : Scribner, Welford
and Co./ [1868.] [16°]

Collation—

Pp. vii. + 638.

Note.—Part of the "Chandos Classics."

Kölbing notes another edition, pp. viii. + 668.

A Third Edition : London and New York.

A Fourth Edition : Portrait and Original Illustrations. Part of
"The Lansdowne Poets."

LXXXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With/ Life and
Portrait,/ and/ Sixteen Illustrations./ By F. Gilbert./
London :/ John Dicks, 313, Strand./ [1869.] [8°]

Collation—

Pp. xv. + 457. Double columns.

LXXXIV.

The Poetical Works, etc. New Edition. In Eight Volumes.
London : John Murray, Albemarle Street. 1870. [8°]
[Kölbing.]

LXXXV.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ Edited, with a
Critical Memoir,/ By/ William Michael Rossetti./ Illus-
trated by/ Ford Madox Brown./ London :/ E. Moxon,
Son, & Co., Dover Street./ 1870. [8°]

Collation—

Pp. xx. + 604.

Note.—*Hints from Horace*, Translation of *Francesca of Rimini*,
and Occasional Pieces, first included in the edition of 1831, are
omitted. This edition was reissued in 1872.

LXXXVI.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ with an
Introductory Memoir/ by/ William B. Scott/ With Illus-
trations/ London/ George Routledge and Sons/ The
Broadway, Ludgate/ New York : 416, Broome Street/
[1874] [8°]

Collation—

Pp. 750.

Note.—Double columns bordered with red lines.

LXXXVII.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron/ Illustrated Edition/
London/ Virtue and Co., City Road and Ivy Lane/
[1874] [8°]

Collation—

Pp. cliv. + 614.

The Front., "Byron," is engr. by W. J. Edwards from the portrait by T. Phillips, R.A. The Title-vignette is "The Corsairs' Isle," and there are fifty other line engravings.

Note.—This edition includes six "*Attributed Poems*," but omits *Hints from Horace*, Transl. of *Francesca of Rimini*, and the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831 and 1832-1833. This edition was reissued in 1879.

LXXXVIII.

Poetical Works, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. New Edition. . . . (Portrait . . . 8 plates.) Boston : Lee & Shepard. 1874. [8°]
[*Cat. of Lib. of Congress*, 1880.]

LXXXIX.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ London :/ Ward, Lock, and Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1878.] [8°]

Collation—

Pp. vii. + 604. [Double column.]

XC.

The Poetical Works, etc., complete in one Vol. Collected and arranged, with illustrative notes by Thomas Moore, etc., . . . Boston : Lee and Shepard, 1878. [8°]

Collation—

Pp. 829.

Note.—A reproduction of Murray's Edition of 1855. [Kölbing.]

XCI.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited, With a Critical Memoir,/ By/ William Michael Rossetti./ Illustrated by/ Thomas Seecombe./ London :/ Ward, Lock, & Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1880.] [8°]

Collation—

Pp. xx. + 604.

Note.—Part of “Moxon’s Popular Poets.” This edition does not contain *Hints from Horace, Francesca of Rimini*, or the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831, 1832–1833. The Prefatory Note is by W. M. Rossetti. Double columns bordered with red lines. The same edition, bordered with different red lines and printed on large paper, was issued in 1881.

XCII.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from the Original Editions,/ With Life, Explanatory Notes, etc./ London:/ Frederick Warne and Co.,/ Bedford Street, Strand./ [1881.] [8°]

Collation—

Pp. xvi. + 720.

Note.—“This edition (known as ‘The Albion Edition’) contains the whole of Byron’s Poems and Dramas, with his Original Notes.”—*Publisher’s Preface*. The Albion Edition was reissued by Warne and Co. in 1897.

XCIII.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9, Lafayette Place/ 1883/ [8°]

Collation—

Pp. 750.

The Front. is the portrait of Lord Byron by G. Sanders; the vignette on Title-page is “Newstead Abbey.”

Note.—This edition (double column), which includes all poems published in the one-volume edition of 1837 (No. li.), was reissued in three volumes, 1883, 1886, 1887. Each volume concludes with an Index of First Lines.

XCIV.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Life./ Engravings on Steel./ Gall & Inglis./ Edinburgh:/ Bernard Terrace./ London:/ 25 Paternoster Sq^r/ [1881.] [8°]

Collation—

Pp. xviii. + 576.

Note.—This edition, which repeats the order and contents of that issued by Gall and Inglis in 1857 (No. lxxi.), adds the Fourth Canto of *Childe Harold’s*, etc., *Maseppa*, and the *Ode on Venice*. Coloured vignette-borders.

XCV.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and Scotch Reviewers./ London :/ Suttaby and Co., Amen Corner./ New York :/ Scribner and Welford./ 1885./ [18°

Note.—This edition includes all poems contained in the edition of 1837, but omits the prose pieces.

XCVI.

The Poetical Works, etc. Complete in one vol. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York : P. F. Collier. [1886 ?]
[Folio.

Collation—

Pp. viii. + 820. [Kölbing.]

XCVII.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited by/ Mathilde Blind./ Miscellaneous Poems./ London :/ Walter Scott, 24, Warwick Lane, E.C./ and Newcastle-on-Tyne./ 1886./ [16°

Collation—

Pp. xxviii. + 280.

Note.—Part of the “Canterbury Poets.” This volume contains *Introductory Notice* by Mathilde Blind, pp. vii.–xxviii ; “Miscellaneous Poems” (including *Vision of Judgment, Manfred, Cain*, etc.), pp. 1–280.

XCVIII.

The Poetical Works/ etc. Edited by/ Mathilde Blind./ Childe Harold./ Don Juan./ London, etc./ 1886./ [16°

Collation—

Pp. 1–369.

Note.—These volumes (Nos. xcvi., xcvi.) were issued separately. Red line-borders.

XCIX.

The Life and Works of, etc., With Notes and Illustrations. [“Centenary Edition.”] In Two Volumes. Thomas C. Jack, London, Edinb. and Glasgow. 1888.
[Kölbing.]

C.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an
Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/
George Routledge and Sons, Limited/ Broadway,
Ludgate Hill/ Glasgow, Manchester, and New York/
1890/ [8°]

Collation—

Pp. 750. Double columns.

Note.—Part of "Routledge's Popular Library." The Front.
is an illust. of *Childe Harold*, Canto III. stanza xxi., and the
Title-vignette, "Newstead Abbey."

CI.

The Poetical Works, etc. New York: John W. Lovell,
Company, 50, Worth Street, Corner Mission Place. 1890?
[8°]

Collation—

Pp. ii. + 544. [Kölbing.]

CII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and
Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I. [Vol.
II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and
Scotch Reviewers./ Griffith Farran Okeden & Welsh/
Newbery House, Charing Cross Road/ London, and
Sydney./ [1891.] [8°]

Note.—This edition (The "Bijou Byron") is a reissue of *The
Poetical Works*, etc., published by Suttaby and Co. (No. xcv.) in
1885.

CIII.

The Poetical Works, etc., Complete Edition. In Three
Vols. William W. Gibbings. London. 1892.

Note.—A reprint of the Leipzig edition of 1880, published by
F. A. Brockhaus.

CIV.

Works. "Bijou Ed." 12 Vols. Philadelphia, J. B. Lippin-
cott Co. 1892. [Pocket size.
[*Amer. Cat.*, 1892.]

CV.

Dramatic and Poetical Works. "Newstead Ed." Philadelphia, D. McKay. 1895. [8°
[*Amer. Cat.*, 1895.]

Collation—
Pp. 720.

CVI.

Oxford Miniature Byron/ The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ In Four Volumes—Vol. I./ London/ Henry Frowde/ Oxford University Press Warehouse/ Amen Corner, E.C./ New York: 91 and 93, Fifth Avenue/ 1896/ [16°

Note.—"We are indebted to the courtesy of Mr. John Murray, publisher of the edition of 1867, for permission to use any copyright matter contained in that issue."—*Publisher's Advt.*

CVII.

The Poetical/ Works of/ Lord/ Byron/ London/ Bliss/ Sands & Co/ XII. Burl-/ Eigh St./ Strand/ W.C./ [1897] [4°

Collation—

Pp. xvi + 727.

Note.—This edition forms part of "The Apollo Poets." The Front., "Lord Byron," is a *Lamerciergravure*, printed in Paris, of the portrait by T. Phillips, R.A.

CVIII.

Poetical Works, etc. New Edition, carefully revised. With illustrations. W. P. Nimmo. 1897. [8°
[*English Catalogue*, 1898.]

Note.—Part of the "Edinburgh Library of Standard Authors."

CIX.

Poetical Works. (Ed. by T. Moore.) In four volumes. Philadelphia, J. B. Lippincott Co. 1897. [12°
[*Amer. Cat.*, 1898.]

CX.

The Poetical Works, etc. With Notes, and a memoir of the author. Pictorial Edition. London: George Henny & Co., Bartholomew Close. [*n.d.*]

[Kölbing.]

Collation—

Pp. cliv. + 344.

CXI.

The Poetical Works, etc. With explanatory notes and a life of the author, by Thomas Moore. Illustrated with numerous fine steel engravings, embracing the principal female characters, landscape and historical subjects. First quarto edition complete in [? one] volume. New York: Johnson, Fry and Company, 27 Beekman Street. *n.d.* [4°]

[Kölbing.]

Collation—

Pp. ii. + 740 + xxviii.

CXII.

The Poetical Works, etc. Complete in one volume. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York: P. F. Collier. [1889?] [Fol. [Kölbing.]]

Collation—

Pp. viii. + 820.

CXIII.

The Poetical Works, etc. New York: Hurst & Co., Publishers, 122 Nassau Street. [*n.d.*] [Kölbing.]

Collation—

Pp. vi. + 608.

TRANSLATIONS OF COLLECTED EDITIONS.

French.

1.

Œuvres/ Complètes/ de Lord Byron,/ Traduites de l'Anglais/ Par MM. A.—P. et E.—D. S. ; [Amédée Pichot et Eusèbe de Salle]/ Troisième édition,/ Entièrement revue et corrigée./ Tome premier./ Paris,/ Ladvocat, Libraire, Palais-Royal,/ Galerie de Bois, N° 195./ 1821./ [12°]

Note.—Vols. I.—VIII. were issued in 1821; Vols. IX. and X. (in two parts) in 1822. Vol. I. (pp. i.—xlv.) is preceded by *Notice sur Lord Byron, et ses Écrits*, par Amédée Pichot. Vols. XI.—XV. (Œuvres, etc./ Traduites de l'Anglais/ Par A. P.

. . . T.) with Gen. half-title, *Œuvres/ de/ Lord Byron./ Inédites,* were issued in 1824.

In the Museum copy of this edition an unnumbered volume entitled *Essai/ Sur le Génie et le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A. P. . . . T.,/ Précédé/ d'une Notice Préliminaire/ Par M. Charles Nodier./* Extracts de la Quatrième Édition des *Œuvres/ Complètes de Lord Byron,* (six volumes in-8 ornés de vignettes.) Paris./ *Ladvoat, etc./* 1824, which includes an essay *Sur la Mort de Byron* and a transl. of *Heaven and Earth*, pp. 195-252, is bound up with Vol. XV.

Note (1).—"Œuvres de lord Byron. Quatrième édition, entièrement revue et corrigée par A. P. . . . T.; précédée d'une notice sur lord Byron, par M. Charles Nodier; ornée de vignettes. . . . *A Paris, chez Ladvoat, libraire, Palais-Royal, galerie de bois,* N° 195 (Impr. Firmin Didot), MDCCCXXII.-MDCCCXXV. (1822-1825), 8 vols. in-8, couv. impr. *Tome I:* [Tome II., etc. (in 8 vols.)], 2 ff. (faux-titre et titre); xvi. pp. (notice préliminaire de Ch. Nodier); clii. pp. (Essai sur lord Byron); 4 pp. (Table générale des matières pour les tomes I. à VI.); 249 pp.; et 1 f. n. ch. (annonce d'ouvrages).

"Frontispiece gravé par Godefroy; portrait de lord Byron, gravé par Dequevauvilliers; et 5 figures gravées d'après Richard Westall, par Godefroy, Mougeot, Dequevauvilliers, etc.

"*Tome II., etc., etc.*

"Les tomes II., III., IV., V., portent la date de 1822; les tomes I. et VI., celle de 1823; le tome VII., celle de 1824; et le tome VIII., la date de 1825." [*Manuel de l'Amateur de Livres du XIX^e siècle.* Par Georges Vicair. Paris, 1894. Fascic. 3 (1^{re} Partie), pp. 989, 990.]]

Note (2).—"La prem. édit. de cette trad. parut de 1819 à 1820, et formait 10 vol. in-12; la seconde édit. fut publ. de 1820 à 1822, et formait 5 vol. in-8." [Quérard, *La France Littéraire*, 1827, i. 581.]

"Œuvres complètes, VI^e édit. . . . Paris, Ladvoat, Delangle, 1829 et ann. suiv., 20 vol. gr. in-18, fig.—Autre édit. Paris, Furne, 1830-35, 6 vol. in-8, et avec 6 vignettes ajoutées.

XI^e édit., avec une notice historique sur lord Byron, des notes et des pièces inédites. Paris, Furne, Ch. Gosselin, 1842, grand in-8 à deux colonnes, avec 15 vignettes." [Quérard, *La Littérature Française Contemporaine.* 1827-1844. 1846, ii. 486.]

II.

Œuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ avec notes et commentaires,/ Comprenant/ Ses Mémoires publiés par Thomas Moore,/ et ornées d'un beau portrait de l'auteur./ Traduction nouvelle/ Par M. Paulin Paris,/ de la Bibliothèque du roi./ Tome premier./ Paris./ Dondey-Dupré Père et Fils, impr.—libr., éditeurs,/ Rue Saint-Louis, N° 46,/ et rue Richelieu, N° 47 bis./ 1830./ [8°

Note (1).—The Front. of Vol. I., "Noel Byron," is engr. by Adèle Ethiou, after the portrait by T. Phillips, R.A. The engraver has added a wreath of bay leaves.

Vols. I.-X. were issued in 1830; Vols. XI., XII., XIII., in 1831.

Note (2).—"Il y a une seconde édition, Paris, etc., Dondey-Dupré, 1836, in-8, 13 vol." [Quérard, 1846, ii. 486.]

III.

Œuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ Traduction nouvelle,/ d'après la dernière édition de Londres,/ Par/ Benjamin Larocque,/ Traducteur des Œuvres de J. Bentham, Cooper, etc.;/ avec les notes et commentaires de Sir Walter Scott, etc. [Three Lines]. Précédées de/ l'histoire de la vie et des ouvrages de Lord Byron,/ Par John Galt./ Tome premier./ Paris./ Charpentier, Libraire-éditeur,/ Rue de Seine, N° 31./ 1836./ [8°

Note.—The Front. of Vol. I. is "Byron," after the portrait by T. Phillips, R.A. Vol. I. was issued in 1836, Vols. II.-IV. in 1837. The translator (*Post-Scriptum*, Vol. IV. p. [827]) claims to have accomplished his work from beginning to end without collaboration or assistance: "cette traduction a été commencée, poursuivie et achevée par MOI SEUL."

"II^e édit. . . . précédée de l'histoire de la vie . . . de lord Byron par H. Romand, Paris . . . 1837, grand in 8, avec une gravure.

"III^e édit., précédée d'une Notice sur la vie de lord Byron, par M. Émile Souvestre, Paris, 1838, in-8, avec portrait et *fac-simile*.

"IV^e édit. Paris, 1840, 1841. 4 vol. in 12.

"V^e édit. ornée d'un *fac-simile*, et précédée d'une Notice sur lord Byron . . . par M. Villemain. Paris, 1843. Grand in-8." [Quérard, 1846, ii. 487.]

"La I^{re} édition de cette traduction a été publiée en 1836, 4 vol. . . . Depuis elle a été réimprimée environ 10 fois, d'abord par M. Charpentier et puis par M. Lecou, et en dernier lieu par MM. Hachette et Cie." [Lorenz. *Cat. Gén.* 1867, i. 407.]

IV.

Œuvres, traduites en vers français par Orby Hunter, 2 vols.

(Paris, Chapelle. 1841-1842.) [8°

[Lorenz, *Cat. Gén.*, 1867, i. 407.]

V.

Œuvres/ de/ Lord Byron/ Traduites en vers français/ Par/ Orby Hunter & Pascal Ramé/ Tome. I./ Manfred,—

Beppo,—Le Corsair,—Lara/ et Poésies diverses/ Paris/
Daussin,/ Libraire/ Place et rue Favart,/ 8 bis/ 1845/
[8°

Vols. I.—III. were issued in 1845.

Note.—Vol. II. contains *Marino Faliero*; *La Fiancée*, etc.; *Parisina*; "Inscription sur le Monument d'un chien," etc.; *A Venise*; "Ode sur l'étoile," etc.; "Adieu!—Elégie." Vol. III. contains *Don Juan*, Chants I.—VI.; *Notes*.

VI.

Œuvres complètes de lord Byron. Traduction nouvelle de Louis Barré, illustrée par Ch. Mettais, E. Bocourt, Ed. Frère, Edition Bry aîné Paris, en vente à la librairie centrale des publications à 20 centimes, 5, rue du Pont-de-Lodi, 5 (Typ. Gaittet et Cie.), 1856, gr. in 4.

Collation—

2 ff. (faux-titre et titre); et 400 pp.

Texte imprimé sur deux colonnes.

[*Manuel de l'Amateur*, etc., 1894. Fasc. 3 (1^e Partie), p. 990.]

VII.

Œuvres/ de/ Lord Byron/ Traduction nouvelle/ Précédée d'un/ Essai sur Lord Byron/ Par/ Daniel Le Sueur/ Heures d'oisiveté—Childe Harold/ Paris/ Alphonse Lemerre, éditeur/ 23-31, passage Choiseul, 23-31./ 1891./
[12°

Note.—The Front., "Lord Byron," is engr. by Frédéric Massé after the portrait by G. Sanders. The Title-vignette bears a motto, *Fac et Spera*, and the initials A. L. A second volume (unnumbered), containing *Le Giaour*; *La Fiancée*, etc.; *Le Corsair*; *Lara*, etc., was issued in 1892. This translation, advertised as *Œuvres Complètes*, and described by Lorenz as "Traduction couronnée par l'Académie française," has not been continued.

German.

I.

Lord Byron's Poesien. In 31 volumes. Brothers Schumann, Zwickau. 1821-1828. [16°

Note.—Among the several translators were Julius Körner, Wilhelm Reinhold, Heinrich Doering, August Schumann, Christian Karl Meissner, etc. Vols. I.—VI. appeared in 1821; Vols. VII.—XII. in 1822; Vols. XIII., XIV. in 1824; Vols.

XV.-XX. in 1825; Vol. XXI. in 1826; Vols. XXII.-XXVIII. in 1827; and Vols. XXIX.-XXXI. in 1828.

[*Lord Byron in Deutschland*, von Dr. Casar Flaischlen, *Centralblatt für Bibliothekswesen*, 1890, vii. 462-464.]

II.

Lord Byron's/ sämtliche Werke./ Herausgegeben/ von/
Dr. Adrian,/ ordentlichem öffentliche/ⁿ Professor der
neueren Litteratur an der/ Universität zu Giessen./ Erster
Theil./ Lord Byron's Leben./ Mit dem Bildniss, einem
Facsimile der Handschrift und der/ Abbildung des Stamm-
sitzes Lord Byron's./ Frankfurt am Main./ Gedruckt
und verlegt von Johann David Sauerländer./ 1830./

[12°]

Note.—Vols. X. and XII. were issued in 1831. The several translators were G. H. Barmann, O. L. B. Wolff, K. L. Kannegiesser, A. Hungari, P. von Haugwitz, Ph. A. G. von Meyer (the author of *Byron's Leben*, i. 3-326), and The Editor. This edition was reissued in twelve vols. (12°) in 1837. [Kayser, 1841.]

III.

Dichtungen von Lord Byron. Deutsch v. Gustav Pfizer.
4 Sammlungen. Stuttgart, Liesching. 1836-1839. [8°]

Note.—There was a reissue of this work in 1851.

[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 468, 469.]

IV.

Lord Byron's sämtliche Werke. Deutsch v. Adolf Böttger
[1 vol., with life and portrait.] Leipzig, Otto Wigand.
1839-40. [8°]

[Kayser, 1841.]

Note.—This edition was reissued at Leipzig by Otto Wigand in 1 vol. 8° in 1841, 1844, 1845; in 12 vols. 16° in 1841, 1842, and 1847; in diamond edition, in 12 vols. 16°, in 1850, 1852, 1856, 1860, 1861; and in 8 vols. 8° in 1854, 1863, 1864. For the latest edition, *vide post*, No. xiii. [Kayser, 1848, 1853, 1860, 1865. See, too, *Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 457.]

V.

Lord Byron's/ sämtliche Werke./ Nach den/ Anforde-
rungen unserer Zeit/ neu übersetzt von/ Mehreren./
Zweite unveränderte Ausgabe./ Erster Band./ Pforzheim./
Verlag von Dennig Finck & Co./ [Ten Vols.] 1842./

[16°]

Note (1).—The several translators were E. Ortlepp, Dr. Kottenkamp, H. Kurtz, Professor Duttenhofer, Bardili, Bernd von Guseck.

Note (2).—This edition was first issued in small octavo by Hoffmann at Stutgard, in 1839, and reissued (16°) by Scheible, Rieger, and Sattler, 1845, 1846; and in 12 vols. (16°) by Rieger at Stutgard, in 1856. [*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 466.]

VI.

Lord Byron's sämmtliche Werke. [8 Bde.] Deutsch von A. Neidhardt. Berlin, Hofmann. 1865. [8°]
[Kayser, 1871.]

VII.

Dichtungen/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./ Die Belagerung von Korinth./ Der Gefangene von Chillon. Die Insel./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts. 1865. [8°]

Note.—This collected edition of translations forms part of the *Bibliothek ausländischer Klassiker, etc.*

Don Juan, Cantos I.–VI., transl. by W. Schäffer, was issued in two vols. in 1867; *Childe Harold's, etc.*, transl. by A. H. Janert, in 1868; *Corsair, Mazeppa, Beppo*, by W. Schaffer, in 1870; *Manfred, Cain, Heaven and Earth, Sardanapalus*, by W. Gruzmacher, in 1872; *Lyrical Pieces*, by Heinrich Stadelmann, in 1872; *The Giaour, Bride of Abydos, Lara, Parisina*, by Adolf Strodtmann, in 1872.

VIII.

Lord Byron's ausgewählte Werke, uebersetzt von Mehreren [4 bde.], herausg. von A. Strodtmann. Leipzig, Bibl. Inst. 1865–1872. [8°]
[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 466.]

IX.

Lord Byron's/ sämmtliche Werke/ in drei Bänden./ Frei überetzt/ von/ Adolf Seubert./ Erster Band./ Leipzig/ Druck und Verlag von Philipp Reclam jun./ [1874.] [8°]

X.

Lord Byron's Werke. Deutsch v. D^r Adalbert Schroeter. [6 Bde.] Uebersetzt, mit Einleitung und Anmerkungen versehen. Stuttgart. In; Coll. Spemann. 1885–1890. [8°]
[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 470.]

XI.

Lord Byron's poetische Werke. In älteren Uebertragungen ;
eingeleitet durch e. Studie v. Henry T. Tuckermann.
Stuttgart. Cotta'sche Bibl. der Weltliteratur, 1886. [In
eight vols.] [8°]

[Kayser, 1887.]

f

XII.

Lord Byron's Werke./ Uebersetz/ von/ Otto Gildemeister./
In sechs Bänden./ Erster Band./ Vierte Auflage./
Berlin./ Druck und Verlag von Georg Reimer./ 1888./
[8°]

Note.—A First Edition appeared in 1864, a second in 1866,
and a third in 1877. [Kayser, 1865, 1871, 1883.]

XIII.

Byron's/ sämtliche Werke./ Von/ Adolf Böttger./ Achte
Auflage./ Erster Band./ Leipzig./ Verlag von Otto
Wigand./ 1901./ [8 Bde.] [8°]

Modern Greek.

Τα Ἀπαντα/ του/ Βυρωνος/ Τομος Πρωτος/ Εν Αθηναϊς/ Εκ του τυπο-
γραφειου των καταστημάτων/ Ανεστη κωνστατινιδου/ 1895/
[Three Vols.] [8°]

Note.—This translation includes *Mazeppa*, *Parisina*, *Childe Harold*, *The Siege of Corinth*, *The Bride of Abydos*, *The Corsair*, *The Curse of Minerva*, *Don Juan*, *The Giaour*.

The paper wrapper and the title-page are embellished with a lithograph of the portrait by T. Phillips, R.A.

Italian.

I.

Opere complete/ di/ Lord Byron/ voltate dall' originale
inglese in prosa italiana/ Da/ Carlo Rusconi/ Con note
ed illustrazioni del volgarizzatore/ nonchè dei signori/
Moore (and 33 others = 6 lines)/ a cui si aggiungono/
I dialoghi di Lord Byron compilati da M. Medwin/ Un
saggio sul di lui genio—una prefazione—E un' appendice/
parte desunti da altri scritti, parte tradotti, parte origi-
nali./ Padova/ coi tipi della Minerva/ 1842/ [8°]

Note.—This edition, which forms one volume, pp. xxxix. +

1561, was issued in two parts. A dedication ("A Sua Eccellenza/ Lord Holland/ Ministro Plenipotenziario D'Inghilterra/ alla Corte di Toscana") is prefixed to Part I., pp. [ix.]-[xi.].

II.

Opere/ di/ Giorgio Lord Byron/ Precedute/ da alcune avvertenze critiche/ Sulle stesse/ e da un discorso/ di/ Cesare Cantù/ prima edizione napolitana adorna di figure incise/ Napoli/ Francesco Rossi-Romano editore/ Trinità Maggiore, 6/ 1853/ [8°

Note.—The Front. is a lithograph of "Lord Byron nell' età di 17 anni," after the portrait by G. Sanders.

The several translators were Giuseppe Gazzino, Giuseppe Nicolini, Pietro Isola, Pellegrino Rossi, Andrea Maffei, Marcello Mazzoni, and P. G. B. Cereseto.

The translation includes *Childe Harold*, eight tales, and four dramas.

III.

Opere di Lord Byron tradotte ed annotate da Gabr. De Stefano. Napoli, 1857. [8°

[Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. 625.

IV.

Opere/ di/ Lord Giorgio Byron/ Precedute/ da un saggio intorno al genio e al carattere/ Del medesimo/ Volume unico/ Napoli/ Presso Pasquale Perrone libraio-/Editore/ via Costantinopoli, 107./ 1886/ [8°

Note.—The translations include *Childe Harold*, *Don Juan*, eight tales, and seven dramas. A reissue with a portrait, and, apparently, wanting pp. 669-[711] of the appendix, appeared in 1891 (Ferdinando Bideri, editore/ Via Costantinopoli, 89).

Polish.

I.

Poezye/ Lorda Byrona/ w tłumaczeniu Polskiem. Wydane staraniem/ Bolesława Maurycego Wolffa./ Tom. 1./ Wędrowki Czajlda-Harolda./ Petersburg./ Nakładem i Drukiem B. M. Wolffa./ 1857./ [12°

Note.—No more published.

II.

Poezye Lorda Byrona w przekładzie polskich poetów. Zbiórowe wydanie, pod red. Piotra Chmielowskiego. ("Biblioteka Najcelniejszych Utworów.") [8°
Warszawa, 1885, etc.

Russian.

I.

Сочинения Лорда Байрона въ переводахъ русскихъ Поэтовъ, изданныхъ подъ редакціею Н. В. Гербеля. 5 том. *С.-Петербургъ, 1864-66.* [16°.

Second edition of Gerbel. *С.-Петербургъ, 1874-77.*
 In 4 vols.

Third edition. *С.-Петербургъ, 1883-84.* In 3 vols.

II.

Байронъ. "Европейскіе Классики въ русскомъ переводѣ" П. Вейнберга. *С.-Петербургъ, 1876.*

Note.—The translations include *Hebrew Melodies*, *Sardanapalus*, *Manfred*, *Childe Harold's*, etc., and *Don Juan*.

Spanish.

Biblioteca Universal./ Coleccion/ de los/ Mejores autores/ Antiguos y modernos./ Nacionales y extranjeros./ Tomo LXIII./ Lord Byron/ Madrid./ Direccion y administracion/ calle de Leganitos, 18, 2° / 1880./ [16°

This translation includes *The Corsair*, *Lara*, *Darkness*, and *Hebrew Melodies* (6), *The Lament of Tasso*. The *Prologo* is by Rafael Ginard de La Rosa.

Swedish.

Byron's Poetiska Berättelser. Öfversättning af Talis Qualis [C. W. A. Strandberg]. 1. Mazeppa.—2. Belägringen af Korinth.—3. Fången på Chillon.—4. Parisina.—5. Beppo.—6. Giaurn.—7. Bruden från Abydos.—8. Ön Eller Christian OCH Hans Ställbröder. [8 vols.] Stockholm, J. L. Brudins Förlag. 1854-1856. [12°

SELECTIONS.

I.

The Beauties of Byron, with a sketch of his life and a dissertation on his genius and writings. By Thomas Parry. London : J. Sudbury. 1823.

[Kölbing.]

II.

The Beauties of Byron. Extracts from the works of the Right Hon. Lord Byron. Embellished with engravings on steel. London: J. Limbird. 1827.

[Kölbing.]

III.

Life/ and/ Select Poems/ of/ Lord Byron,/ Arranged, etc./ By C. Hulbert,/ Author of Literary Beauties, Poetical Bouquet, Museum of the World, etc./ London: Sold by all the Booksellers./ [1828.] [12°]

Collation—

Pp. 84.

IV.

The Beauties of Lord Byron, selected by B. F. French, 10th ed. [Pp. xi. + 204, 3 pl.] Philadelphia. 1828. [24°]
[*Cat. of Library of Congress*, 1880.]

V.

The/ Beauties/ of/ Byron,/ Consisting of/ Selections From His Works./ By J. W. Lake./ [L. B. in Gothic letters, enclosed in bay and oak leaves.] Paris,/ Baudry, at the English, Italian,/ Spanish, German, and Portuguese Library,/ Rue du Coq Saint-Honoré, N° 9./ Bobée and Hingray, rue de Richelieu, N° 14./ 1829./ [16°]

Collation—

Pp. viii. + 230.

VI.

Lord Byron's Select Works. Vols. I.-III. Frankfort a. M Brönnner. 1831, 1832. [12°]

[Kayser, 1834.]

VII.

Childe Harold's Pilgrimage; The Giaour; The Siege, etc.; Parisina; The Island; The Prisoner, etc.; Beppo; Mazeppa; The Prophecy, etc.; The Waltz; The Lament, etc.; Hebrew Melodies; Misc. in Prose. By Lord Byron. Paris. 1832. (1 vol.) [8°]

["Le Moniteur de la librairie." *Courrier de l'amateur de livres*. Paris, Barrois. 4^e Année, 1845, p. 122. (Bibl. Nat. 9, 5610.)]

VIII.

Lord Byron's Select Poetical Works, containing the *Corsair*, *Lara*, the *Giaour*, the *Siege*, etc., the *Bride*, etc., *Parisina*, *Mazeppa*, the *Prisoner*, etc. Paris and Lyons. 1835.

[12°

[Kayser, 1841.]

f

IX.

Lord Byron's Select Works. Consisting of *Cain, a Mystery*; *Hours of Idleness*; *English Bards*, etc., with *Occ. Pieces* and *Life of the Author*. Asher, London and Berlin. 1837.

[32°

[Kayser, 1841.]

X.

The/ Beauties/ of/ Byron:/ Consisting of/ Selections from the Popular Works of/ This most admired Writer./ By Alfred Howard, Esq./ A new Edition./ London:/ Printed for Thomas Tegg and Son, 73, Cheapside;/ R. Griffin and Co., Glasgow./ T. T. and H. Tegg, Dublin:/ also, J. and S. A. Tegg, Sydney and Hobart Town./ 1837./

[12°

Collation—

Pp. 192.

XI.

The/ Beauties/ of/ Byron,/ consisting of/ selections from his Works./ By Alfred Howard, Esq./ {London:/ Printed by T. Davison,/ For Thomas Tegg, No. 73, Cheapside;/ R. Griffin and Co. Glasgow;/ and/ J. Cummings, Dublin./ [n.d.]

[12°

Collation—

Pp. 212.

Note.—The following advertisement is printed on the R. of the Gen. Half-title: "To the few persons who have not read Lord Byron's poems, but who, after perusing these specimens, will undoubtedly wish to read the whole of them, we beg leave to say that the only correct editions are published by Mr. Murray, of Albemarle Street, and Messrs. J. & H. L. Hunt, of Tavistock Street. The first eight volumes are to be had from the former publisher; the last two from the latter. All other editions are piracies, and inflict even more injury on the sense and poetry of the noble bard than they do on the property of the proprietors."

XII.

Byron's Select Works, containing the Corsair ; Lara ; Giaour ; the Bride, etc. ; the Siege, etc. ; the Prisoner, etc. ; Select Poems, etc., etc. ; to which is prefixed a biographical notice of Lord B. by J. W. Lake. Paris, Truchy. 1843. [12°

[*Le Moniteur*, etc., 1845, p. 122. See, too, *Bibl. de la France*, Aug. 12, 1843, vol. xxxii. p. 413.]

XIII.

A Selection from Lord Byron's Poetical Works, containing, etc. Intended for the use of young people, and provided with explanatory German notes by Charles Graeser. Marienwerder, Edward Levysohn. 1846.

[Kölbing.]

XIV.

Select Poetical Works of Lord Byron. Containing, etc. With a memoir by Henry Lytton Bulwer, Esq. London, Adam Scott. 1848.

[Kölbing.]

XV.

Lord Byron's Select Works, with an Appendix, containing songs and ballads for the use of schools, edited by F. Breier. Oldenburg, Schulze. 1848. [8°

[Kayser, 1853.]

XVI.

Selections/ From The/ Writings of Lord Byron./ Poetry./ By a Clergyman./ London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1854./ [8°

Collation—

Pp. viii. + 175.

Note.—The Selection (two vols.—Prose, Poetry) is one of a series called "Murray's Railway Reading." The editor was the Rev. Whitwell Elwin, sometime editor of the *Q. R.*

XVII.

Moxon's Miniature Poets./ A/ Selection From/ The Works/ of/ Lord Byron./ Edited and Prefaced by Algernon Chas. Swinburne./ London :/ Edward Moxon & Co., Dover Street./ 1866./ [8°

Collation—

Pp. xxxii. + 244.

Note.—The Selection was reissued by Ward, Lock, and Co. in 1885.

XVIII.

Songs by/ Lord Byron/ [Crest, motto *Crede Byron.*]/
 London/ Virtue & Co., Publishers/ 26 Ivy Lane, Pater-
 noster Row/ 1872/ [16°]

Collation—

Pp. 270.

Note.—There is an index of "Songs set to Music," pp. 268-270.

XIX.

Selections from the Writings of Lord Byron. New Edition.
 With Portrait. London, John Murray. 1874.
 [Kölbing.]

XX.

Beautés de Byron: Childe Harold, le Corsaire, Lara, le
 Giaour, le Siège, etc., Don Juan. Extraits (texte anglais)
 avec préface et notes en français, par A. Biard. Paris,
 Delagrave. 1876. [12°]
 [Lorenz, 1886.]

XXI.

Favourite Poems./ By/ Lord Byron./ Illustrated./ Boston :/
 James R. Osgood and Company./ Late Ticknor & Fields,
 and Fields, Osgood & Co./ 1877./ [16°]

Collation—

Pp. 127.

XXII.

The Beauties of Byron. An Original Selection. Stuttgart,
 Paul Neff.
 [Kölbing.]

XXIII.

Poetry of Byron/ Chosen and Arranged by/ Matthew
 Arnold/ London/ Macmillan and Co./ 1881/ [8°]

Collation—

Pp. xxxvi. + 276.

Note.—The title-page is illustrated by an engraving, by G. J. Stodart, of Thorwaldsen's statue of Lord Byron. The preface (pp. vii.-xxxi.) is by Matthew Arnold.

XXIV.

Routledge's World Library/ "Syllables govern the World."
John Selden, Gems from Byron/ With an Introduction/
By the/ Rev. Hugh Reginald Haweis, M.A./ London/
George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/
New York : 9 Lafayette Place/ 1886/ [16°

Collation—

Pp. 158.

XXV.

Selections/ From The Poetry of/ Lord Byron/ Edited with/
An Introduction and Notes/ By/ Frederic Ives Carpenter,
Ph.D./ Instructor in English, the University of Chicago/
Dir in klar und truben Tagen/ Lied und Mut war schon
und gross./ II. 'Faust,' iii. l. 1426./ New York/ Henry
Holt and Company/ 1900/ [8°

Collation—

Pp. lviii. + 412.

XXVI.

Poems/ of/ Lord Byron/ Selected and arranged for use in
Schools/ By/ C. Linklater Thomson/ Head-Mistress of
the Solihull School for Girls, [etc., three lines]./ London/
Adam and Charles Black/ 1901/ [8°

Collation—

Pp. ix. + 67.

TRANSLATIONS OF SELECTIONS.

Armenian.

Lord Byron's/ Armenian Exercises/ and Poetry./ Venice/
In the Island of S. Lazzaro./ 1886/ [8°

Collation—

Pp. 167 + Index, pp. [169]-[172].

Note.—The Title-page is dated 1886, the paper wrapper (yellow) 1870. Among the exercises are *Pieces of Armenian History*, *The Epistle of Paul to the Corinthians*, etc.; and among the translations are "The Destruction of Sennacherib," "On Waterloo," "To the Duke of Dorset," etc.

French.

I.

Choix de Poésies de Byron, de W. Scott et Th. Moore;
trad. libre de l'angl. Genève et Paris, Paschoud. 1820.
[Two Vols.] [8°

[Quérard], 1827.]

II.

Les Beautés de lord Byron, galerie de quinze tableaux tirés
de ses œuvres, accompagnée d'un texte traduit par
Amédée Pichot. Paris, Aubert, Giralton. 1838. [4°
[Quérard, 1846.]

III.

Écrin poétique/ de/ littérature anglaise./ Traduction en
vers français,/ Avec notes historiques,/ De poèmes,
épisodes et fragments choisis/ de Lord Byron,/ Thomas
Moore, Gray, Graham, etc./ Ornée du portrait de lord
Byron/ et de jolies vignettes de Thompson./ Par D.
Bonnefin./ Chevalier de la légion d'honneur./ A Paris,/
Chez L. Hachette,/ Libraire de l'Université Royale de
France,/ rue Pierre-Sarrazin, no. 12./ 1841./ [8°

Collation—

Pp. ix. + 473.

IV.

Chefs-d'œuvre de lord Byron. (Le Pèlerinage, etc., Lara, la
Fiancée, etc., Parisina, Mazeppa, le Siège, etc., le Prison-
nier, etc.) La traduction française en regard par M. le
comte d'Hautefeuille ; précédés d'un essai sur la vie et les
œuvres de lord Byron et de ses contemporains, renfer-
mant l'histoire de la poésie anglaise au xix^e siècle, par D.
O'Sullivan. 1847. *Place de la Madeleine, 24.* [8°
[Lorenz, 1866.]

V.

Rough Hewing/ of/ Lord Byron/ In French,/ With the
English Text./ By Francis D'Autrey./ . . . Obscurus fio./
Horace, Ars Poetica./ London:/ J. W. Kolckmann,/
Foreign Library,/ 1, Princes Street, Cavendish Square, W./
1869./ [8.°

Collation—

Pp. 233.

VI.

Chefs-d'œuvre de lord Byron. Traduits en vers français par
A. Regnault. (Two Vols.) 1874. [8°]
[Lorenz, 1876.]

German.

I.

Lord Byron's ausgewählte Dichtungen. Aus d. Engl. über-
tragen. Leipzig, Wienbrack. 1838. [8°]
[Kayser, 1841.]

II.

Byron-Anthologie./ Auserwähltes/ aus/ Lord Byron's Dicht-
ungen,/ übertragen/ von/ Eduard Hobein./ Schwerin./
Stiller'sche Hofbuchhandlung./ (G. Bolhoevener.) 1866.
[8°]

Collation—
Pp. 187.

III.

Auswahl aus Byron: Childe Harold (III. and IV.), *Prisoner,*
etc., Mazeppa. Hrsg. v. J. Hengesbach. 1892. [12°]
[Kayser, 1895.]

Collation—

Pp. viii. + 116.

Note.—Part of *Textausgaben französischer u. englischer Schrift-*
steller f. den Schulgebrauch, hrsg. v. Osk. Schmager.

Italian.

I.

Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti/ dall' originale
inglese/ da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente della R.
Accademia delle scienze ed arti/ di Alessandria/ Torino/
Presso Giuseppe Pomba/ 1827/ [8°]

Collation—

Pp. 204.

II.

Opere scelte, tradotte da M. Mazzoni. Milano. 1852. [8°]
[Pagliaini, 1901.]

III.

A' Mici Amici./ [1873.]

[8°]

Collation—

Pp. 27.

Note.—A translation of a few detached passages, by P. Isola, entitled "In partendo dall' Inghilterra," etc. There is no Title-page.

MISCELLANEOUS POEMS.

I.

An Ode./ On/ The Star of the Legion of Honour./
Napoleon's Farewell./ Fare Thee Well./ And/ A Sketch,
etc./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Van
Winkle and Wiley,/ No. 3 Wall-Street./ 1816./ [8°]

Collation—

Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-24.

Note.—The Half-title is probably missing. The "Ode" is the *Ode from the French* ("We do not curse thee, Waterloo !"). The edition contains the five pieces enumerated on the title.

II.

Three Poems,/ not Included in the Works of/ Lord Byron./
Lines to Lady J——./ The Ænigma./ The Curse of
Minerva./ [Motto from *Ter. Andria*, five lines.] London:/
Printed for Effingham Wilson,/ Royal Exchange./ 1818./ [8°]

Collation—

Title (R. John Hill, Printer, 32, Water Lane, Blackfriars.), pp. 3, 4 ; Note on the Lines to Lady Jersey, pp. 5, 6 ; Text and Notes, pp. 7-18. The second poem is Miss Fanshaw's Enigma (Letter H) ; the third, *The Curse of Minerva* (112 lines).

III.

English Bards,/ and/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ Ode
to the Land of the Gaul.—Sketch/ From Private Life.—
Windsor/ Poetics, etc./ By/ The Right Honorable/ Lord
Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galig-
nani/ At the French, English, Italian, German and
Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne,/ 1818./ [12°]

Collation—

Pp. 84. With half-title, "Suppressed/ Poems." *English Bards, etc.*, a reprint of the Fourth Edition of 1811, numbers 1052 lines.

IV.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron;/
Containing/ English Bards, and/ Scotch Reviewers;/ The
Curse of Minerva,/ And the Waltz,/ An/ Apostrophic
Hymn./ Philadelphia:/ Published By M. Thomas./
1820./ [8°]

Collation—

Pp. viii. + 151.

Note.—The *English Bards, etc.*, is a reprint of the Fourth Edition of 1050 lines. The *Curse of Minerva* is the complete edition of 312 lines. The “Fugitive Pieces” are: (1) To Jessy; (2) “My Boat is on the Shore;” (3) Lines addressed to Mr. Hobhouse; (4) Adieu to Malta; (5) Enigma [To the Letter H]. It will be observed that, with the exception of No. 5, all these pieces are genuine.

V.

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ With/
His Memoirs./ London:/ Published by Jones and
Company,/ N° 3, Warwick Square./ 1825./ [8°]

Collation—

Pp. 292 + Cont., p. [293].

This edition contains *Hours of Idleness, English Bards, etc.* (3rd ed.), “Poems on His Domestic Circumstances” (twenty-five, including eight forgeries), and the whole of *Don Juan*.

VI.

The/ Miscellaneous Poems/ of/ Lord Byron./ London:/
Benbow, Printer and Publisher, 252, High/ Holborn./
1825./ [12°]

Collation—

Pp. 94.

Note.—The collection numbers fifty-three poems, including the twenty-five published by R. Bumpus in 1824 (No. xi. of “Poems on His Domestic Circumstances”), and twenty-eight others (all genuine), including the *Ode to Napoleon Buonaparte*, and the *Monody on the Death of Shcridan*.

VII.

Don Juan,/ Complete;/ English Bards and Scotch/ Re-
viewers;/ Hours of Idleness;/ The Waltz;/ and all the
other Minor Poems:/ By/ Lord Byron./ [Emblem (Dove
and olive-branch):—motto (*Perseverantia et Amicis*).]
London:/ Printed and Published by J. F. Dove,/ St John's
Square./ 1827./ [12°]

Collation—

Pp. iv. + 574.

Note.—A second Title-page, with Title-vignette. *English Bards, etc.*, numbers 1050 lines. Among the "Minor Poems" are the seven forgeries: (1) Farewell to England; (2) To my Daughter; (3) Ode—St. Helena; (4) To the Lily of France; (5) Ode ("Oh, shame to thee," etc.); (6) Madame Lavalette; (7) Enigma (Letter H); and *The Curse of Ming va* (111 lines).

VIII.

Don Juan; / Hours of Idleness; / English Bards and Scotch Reviewers; / The Waltz; / and other Poems. / By Lord Byron. / In Two Volumes. / Vol. I. [Vol. II.] London: J. F. Dove, St John's Square. / 1828. / [12°

Collation—

Vol. I.: pp. xiv. + 384.

Vol. II.: pp. iv. + 428.

Note.—These pirated volumes were occasionally bound up with Murray's four-volume edition of 1828, and numbered Vols. V., VI.

IX.

The/ Miscellaneous Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ Werner, a Tragedy; Heaven and Earth; / Morgante Maggiore; Age of Bronze; The Island; / Vision of Judgment; / and The Deformed Transformed. / London: / Printed for Hunt and Clarke, / Tavistock Street; / and sold by all Booksellers. / 1830. / [8°

Collation—

Pp. vi. + 7-308 + 286—Title, one leaf; Half-title (Werner); pp. i., ii.; Dedication, pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Dramatis Personæ, p. [8]; Text (*Werner, Heaven and Earth*, Translation of *Morgante Maggiore*), pp. 9-308; Text (*The Age of Bronze, The Island* (App.), *The Vision of Judgment* (App.), *The Deformed Transformed*), pp. 1-286. The Imprint (London: / Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.) is at the foot of p. 286.

X.

The Corsair—Lara. Tales by Lord Byron, with a notice and explanatory arguments by Lake. Paris. 1830. [12°
[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

XI.

The Bride of Abydos—The Corsair—Lara—Curse of Minerva—Morg. Magg.—Hours of Idleness—Engl.

Bards, etc.—Miscell. Poems. [In one vol.] By Lord Byron. Paris. 1832. [8°]

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

XII.

Manfred—Marino Faliero—Sardanapalus—The Two Foscari—Cain—Werner—Heaven and Earth—The Deformed Transf. By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832. [8°]

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

XIII.

Don Juan—The Age of Bronze—The Vision of Judgment. By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832. [8°]

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

XIV.

Miscellanies./ By/ Lord Byron./ In Three Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°]

Collation—

Vol. I. : pp. vi. + 316.

Vol. II. : pp. iv. + 305.

Vol. III. : pp. viii. + 288.

Note.—Vol. I. contains *Hours of Idleness*; *English Bards*, etc.; *Hints from Horace*.

Vol. II. contains *The Curse of Minerva*; *The Waltz*; *Ode to N. B.*; *Hebrew Melodies*; *The Morgante Maggiore*; *The Prophecy of Dante*; *The Blues*; *The Vision of Judgment*; *The Age of Bronze*.

Vol. III. contains "Occasional Pieces," 1807–1824; "Domestic Pieces," 1816; *Monody*, etc.; *The Dream*; *Darkness*; *The Lament of Tasso*; *Ode on Venice*; *Francesca da Rimini*; and, interspersed with these, pp. 171–261, other minor pieces and epigrams. The App. (pp. 265–288) contains "Remarks on the Romaic," etc.

XV.

Tales./ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°]

Collation—

Vol. I. : pp. 263.

Vol. II. : pp. 260.

Note.—Vol. I. contains *The Giaour*; *The Bride*, etc.; *The Corsair*; *Lara*. Vol. II. contains *The Siege*, etc.; *Parisina*; *The Prisoner*, etc.; *Beppo*; *Mazeppa*; *The Island*.

XVI.

Lord Byron's/ Tales :/ Consisting of/ The Giaour, The Bride of Abydos,/ The Corsair, Lara ;/ With all the Notes :/ Hebrew Melodies,/ and other Poems./ Halifax :/ Printed and Published by William Milner,/ Cheapside./ 1845./ [16°

Collation—

Pp. viii. + 9-256.

Note.—Among the "Poems" are twelve pieces, "The Illuminated City," "The Wreath," "A Child at Prayer," etc., which are, apparently, attributed to Lord Byron, but are neither his compositions nor capable of being described as forgeries or imitations. They precede six genuine poems.

For an interesting account (by W. Roberts) of other editions (1838, 1865, etc.), published at Halifax, see *Notes and Queries*, 1886, iv. S. v. 225, etc. ; and *The Antiquarian Magazine*, vol. xii., July—November, 1887, pp. 101-106.

XVII.

The Giaour,/ and/ The Bride of Abydos./ By/ Lord Byron./ London :/ H. G. Clarke & Co., 278, Strand./ 1848./ [16°

Collation—

Pp. 154.

Note.—Part of "Clarke's Cabinet Series."

XVIII.

Miscellanies./ By Lord Byron./ In Two Volumes.—Vol. I./ [Vol. II.] London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°

Collation—

Vol. I. : pp. vii. + 364.

Vol. II. : pp. viii. + 360.

Note.—Vol. I. contains *Hours of Idleness* ; *English Bards*, etc. ; *Hints from Horace* ; *The Curse of Minerva* ; *The Waltz* ; *Ode to Napoleon Buonaparte* ; *Hebrew Melodies* ; *Domestic Pieces* ; *Monody*, etc. ; *The Dream*.

Vol. II. contains *The Lament of Tasso* ; *Ode on Venice* ; *The Morgante Maggiore* ; *The Prophecy of Dante* ; *Francesca of Rimini* ; *The Blues* ; *The Vision of Judgment* ; *The Age of Bronze* ; *Occasional Pieces*, 1807-1824.

XIX.

Tales and Poems./ By Lord Byron./ Containing/ The Giaour./ Bride of Abydos./ The Corsair./ Lara./ Siege

of Corinth./ Parisina./ Prisoner of Chillon./ Mazeppa./
The Island./ London : John Murray, Albemarle Street./
1853./ [16°

Collation—

Pp. vi. + 7-358.

XX.

Beppo and Don Juan./ By Lord Byron./ In Two Volumes.
—Vol. I./ [Vol. II.] London : John Murray, Albemarle
Street./ 1853./ [16°

Collation—

Vol. I. : pp. 353.

Vol. II. : pp. 367.

XXI.

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron ;/ With/
His Memoirs./ London : Thomas Nelson & Sons./
Paternoster Row./ 1855./ [32°

Collation—

Pp. xvi. + 174.

Note.—"Poems on Domestic Circumstances," etc. (pp. 133-174) are identical with those published by J. F. Dove, 1827, pp. 536-574 (see No. vii.); and the entire contents of the volume are identical with *Poems/ By the/ Right Honourable Lord Byron./*, which form part (Vol. II. pp. 1-46) of "*The Cabinet Edition of the British Poets.*" In Four Volumes./ London : Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1851./ [8°]

XXII.

Lord Byron's Tales and Poems. Leipzig, Brockhaus. 1857.
[8°
[Kayser, 1860.]

XXIII.

Poems./ By Lord Byron./ [Motto: "Like an archangel,"
etc., twelve lines, *Anon.*] With Eight Illustrations./ By
Birket Foster, John Gilbert, etc./ London : Routledge,
Warne, and Routledge, Farringdon Street ;/ New York :
56, Walker Street./ 1859./ [8°

Collation—

Pp. xxxii. + 539.

XXIV.

Eastern Tales : By/ Lord Byron./ Comprising/ The
Corsair, Lara, The Giaour,/ The Bride of Abydos, and

The Siege of Corinth./ With the Author's original Introductions and Notes./ Illustrated./ London :/ David Bogue, 86, Fleet Street./ [1859.] [8°

Collation—

Pp. 5-265.

XXV.

**Byron's/ Siege of Corinth/ And/ Ode to Napoleon Buona-
parte./ With Notes/ For students for the first examina-
tion in Arts./ University of Madras./ 1877./ Madras :/
Addison and Co., 18, Mount Road./ 1876./ [8°**

Collation—

Pp. 56.

XXVI.

**Poems/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge
and Sons/ Broadway, Ludgate Hill./ New York : 416
Broome Street/ [1880.] [8°**

Collation—

Pp. xxxii. + 719.

Note.—Part of the "Excelsior Series."

XXVII.

**Poems/ of/ Lord Byron./ Carefully Selected./ In Two
Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Cassell & Company,
Limited :/ London, Paris, New York, & Melbourne./
[1886.] [32°**

Collation—

Vol. I. : pp. 8-316.

Vol. II. : pp. x. + 11-316.

Note.—Part of Cassell's "Miniature Library of the Poets."

XXVIII.

**Byron's/ Prisoner of Chillon/ und/ Siege of Corinth./ Mit
bibliographischem Material./ litterarischer Einleitung und
sachlichen/ Anmerkungen für Studierende/ Herausge-
geben/ von/ J. G. C. Schuler./ Halle./ Max Niemeyer./
1886./ [8°**

Collation—

Pp. 92 + "Lesarten aus Byron's MSS.," pp. 93, 94.

Note.—No. 8 of "Materialien für das Neuenglische Seminar."
Herausg. v. Ernst Regel.

XXIX.

The Corsair. Lara. Illustrated by Gambard and Mittis.
With Introduction by M. F. Sweetser. Boston, Joseph
Knight & Co. 1893. [32°]
[*Amer. Cat.*, 1894.]

Collation— \

Pp. 142.

Note.—Part of the "World's Classics."

TRANSLATIONS OF MISCELLANEOUS POEMS.

Bohemian.

Korsár. Lara/ Básnické Povídky/ Lorda Byrona/
Preložil/ Čeněk Ibl./ V Praze/ Tiskem A Nákladem
Dra Ed. Grégra/ 1885/ [8°]

Collation—

Pp. 128.

Note.—Poesie Světová, P: xxiii., 1871, etc.

Danish.

I.

Udvalgte/ Dramatiske Digte/ OG/ Fortællinger/ Af/ Byron/
Oversatte af Edv. Lembcke./ Første Bind./ (Dramatiske
Dicte.)/ Kjøbenhavn./ Forlagt af J. H. Schuboths.
Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1873./ [8°]

Collation—

Vol. I. : pp. 594.

Vol. II. : [1876] pp. 422.

Note.—Vol. I. contains *Sardanapalus*; *Manfred*; *Cain*;
Marino Faliero.

Vol. II. contains *The Siege, etc.*; *Mazeppa*; *The Bride, etc.*;
Corsair; *Giaour*; *Lara*; *The Prisoner, etc.*; *The Island*.

II.

Byron:/ Manfred,/ Fangen paa Chillon og Mazeppa./
Oversat af Alfred Ipsen./ København./ Forlagt af P.
Hauberg & Comp. og Jul. Gjellerup./ Trykt hos Martius
Truelsen. [1889?] [16°]

Collation—

Pp. 136.

III.

Beppo./ Dommedagssynet./ Af/ Lord Byron./ Oversatte/
Af/ Alfred Ipsen./ København,/ Forlagt Af I. H. Schu-
bothes Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1891./ [8°

Collation—

Pp. 88.

Dutch.

I.

Navolgingen/ van/ Lord Byron./ Door/ Nicolaas Beets./ De
gevangene van Chillon./ Mazeppa. Parisina. Frag-
menten. Joodsche zangen./ Verscheiden gedichten./
Nieuwe, Herziene Uitgave./ Vermeederd met een Woord
over Byrons Poëzy./ Te Haarlem, By/ De Erven F.
Bohn./ 1848./ [8°

Collation—

Pp. xl. + 170.

Note.—The vignette (a bunch of cornflowers) on the illustrated
title-page (Gedichten/ van/ Nicolaas Beets./) is engraved by J.
W. Kaiser.

II.

Gedichten/ van/ Lord Byron./ Door/ J. J. L. Ten Kate./
Eerste Volledige Uitgave./ Te Leiden, Bij A. W. Sijthoff.
[1870?] [8°

Collation—

Pp. 242.

French.

I.

Le Corsaire, Mazeppa, traduits en vers français suivis de
poésies diverses, par Lucien Méchin, 1848. Paris, Paulin.

[12°

[Lorenz, 1840-1865.]

II.

Le/ Prisonnier de Chillon/ Lara/ Parisina/ Poèmes de
Lord Byron./ Traduits en vers/ et/ Poésies diverses/
Par H. Gomont/ Membre correspondant de l'Académie
de Stanislas/ Paris/ Amyot, Libraire/ Rue de la Paix, 6/
[the second column] Nancy./ Mlle Gonet, libraire/ Rue
des Dominicains, 14/ 1862/ [12°

Collation—

Pp. viii. + 228.

III.

Le Corsaire, Lara, le Siège de Corinthe. Traduction nouvelle par Paul Lorencin. (*Librairie de la Bibliothèque Nationale*, tom. 117.) 1868. [32°]

[Lorenz, 1876.]

IV.

Chefs-D'œuvre/ de/ Lord Byron/ Traduits en vers français/ par/ A. Regnault/ Bibliothécaire et archiviste honoraire du Conseil D'État/ Membre de l'Académie de Lyon/ Auteur d'une histoire du Conseil D'État/ D'un Voyage en Orient (Grèce, Turquie, Égypte)/ Et de notices historiques sur Moscou et Saint-Pétersbourg/ Tome premier/ Paris/ Amyot, Librairie-Éditeur/ 8, rue de la Paix, 8/ Et à la librairie, Galignani/ 224, rue de Rivoli, 224/ 1874/ Tous droits réservés/ [8°]

Collation—

Vol. I. : pp. xxxii. + 518.

Vol. II. : pp. 511.

Note.—Vol. I. contains *Childe Harold's*, etc. ; *The Bride*, etc. ; *The Giaour* ; *The Siege*, etc. ; *Manfred* [Scènes Détachées].

Vol. II. contains *The Corsair* ; *Lara* ; *Mazeppa* ; *The Prisoner*, etc. ; *Parisina* ; *Beppo* ; Juan and Haidee ; Poésies Diverses.

V

Lord Byron/ Les/ Deux Foscari/ Tragédie historique/ Beppo/ Poème humoristique/ Traduction en vers (ornée de 15 vignettes)/ Par/ Achille Morisseau/ Paris/ Calmann Lévy, éditeur/ 3, rue Auber, 3/ 1881/ [8°]

Collation—

Pp. xiii. + 258.

VI.

Le Corsaire. Lara. Illustrations de Gambard et Mittis. Paris, Dentre. 1892. [32°]

Fait partie de la "Petite Collection Guillaume," Lorenz, 1900.]

German.

I.

Gefangener von Chillon u. Parisina, nebst e. Anh. seiner lyrischen Gedichte, übers. durch Paul Graf v. Haugwitz. Breslau, W. G. Korn. Übers. 1821. [8°]

[Kayser, 1834.]

II.

Manfred. — Die Finsterniss. — Der Traum. Aus d. Engl.
übersetzt von Er. Köpke. Berlin, Schröder. 1835. [18°
[Kayser, 1841.]

III.

Der Giaur. Hebräische Gesänge. Aus dem Engl. übers.
von Friederike Friedmann. Leipzig. 1854. Brockhaus.
[16°
[Kayser, 1860.]

IV.

Kain./ Ein Mysterium./ Mazeppa./ Von/ Lord Byron./
Aus dem Englischen übersetzt/ von/ Friederike Fried-
mann./ Leipzig:/ F. A. Brockhaus./ 1855./ [16°
Collation—
Pp. 154.

V.

Manfred. Der Gefangene von Chillon, Hebräische Gesänge,
u. Lyrische Gedichte. Deutsch von A. R. Niele. Münster,
Coppentrath. 1857. [16°
[Kayser, 1859.]

VI.

Lord Byron's/ Mazeppa, Korsar und Beppo./ In das
Deutsche übertragen/ von/ Wilhelm Schäffer./ *Stulta est*
clementia, quum tot ubique/ Vatiibus occurras, peritura
parcere chartæ./ Juvenal./ [Emblem — Griffin with
shield bearing motto "F. A. B. 1805."] Leipzig: F. A.
Brockhaus./ 1864./ [8°
Collation—
Pp. 138.

VII.

Die Braut von Abydos./ Der Traum./ Zwei Gedichte./
von/ Lord Byron./ Im Versmass des Originals übertragen/
von/ D^r Otto Riedel./ Hamburg./ Hermann Grüning./
1872./ [16°
Collation—
Pp. 80.

VIII.

Der Gefangene v. Chillon. Mazeppa. Von Lord Byron.
[Kayser, 1877.]

Note.—No. 557 of the "Universal Bibliothek." Leipzig, 1871-1876.

IX.

Der Gefangene v. Chillon. Parisina. Zwei poet. Erzählungen, übers. v. Otto Michaeli. Halle. 1887-1890.
[8°]

Note.—Part of the "Bibl. der Gesamt-Litteratur des In- u. Auslandes." [Kayser, 1891.]

Hungarian.

Byron Lord'/ Élete's Munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast./ 1842./ [12°]

Collation—

Pp. 154 + Sajtó-hibák, p. [155].

Note.—The translations include *Mazeppa*; *The Dream*; and sixteen lyrical pieces.

Icelandic.

Bandinninn í Chillon/ og/ Dramurinn/ Eptir/ Byron Lávard./ Steingrímur Thorsteinson,/ Íslenzkadi./ Kaupmannahöfn./ Útgefandi Páll Sveinsson./ Prentað hjá Louis Klein./ 1866./ [12°]

Collation—

Pp. 70.

Italian.

I.

Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti dall' originale inglese/ Da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente/ della R. Accademia delle scienze ed arti di Alessandria./ Primo volume/ Lugano/, coi tipi di Francesco Veladini e Comp./ 1832./ [8°]

Collation—

Vol. I. : pp. 221 + Note, Indice, pp. [222]-[224]. N.B.—Pp. 1-19 are not numbered.

Vol. II. : pp. 298 + Indice, p. [299]. Pp. 1-13 are not numbered.

II.

Poemi/ di/ Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ da/
Giuseppe Nicolini/ con alcuni componimenti originali/
del traduttore./ Milano/ Per Giuseppe Crespi e C./
1834./ [8°]

Collation—

Pp. 433 + Indice, p. [435].

Note.—The Title-vignette is a portrait of Lord Byron.

III.

Poemi/ di Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ Da
Giuseppe Nicolini/ Nuova edizione eseguita su quella del
1837/ Riveduta ed aumentata dal traduttore/ Vol. I./
[Vol. II.] Milano/ Presso la ditta Angelo Bonfanti
1842/ [12°]

Collation—

Vol. I. : pp. 283.

Vol. II. : pp. 255.

IV.

Poemi e novelle. Milano, Sonzogno. 1882. [16°]
[Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. 107.

V.

Opere/ Edite e postume/ di Giacinto Casella/ Già Acca-
demico della Crusca/ Con prefazione del Prof. Ales-
sandro d'Ancona./ Uno scritto critico sul Properzio del
Prof. G. Rigutini/ E una notizia biografica sull' autore/
Scritta da sua moglie./ Due Vol.—Vol. I./ Parte I.—Il
Pellegrinaggio d'Aroldo, la Parisina,/ il Beppo e la sposa
d'Abido, di Lord Byron.—Sopra M. Aurora, di S. Fenzi./
Un frammento dal *Lambros*, di D. Solomos./ Parte II.
—Liriche originali./ Firenze,/ Tipografia di G. Barbéra./
1884./ [8°]

Collation—

Vol. I. : pp. lvi. + 438 + Errata Corrige, p. [439].

Vol. II. : pp. xviii. + 450 [Text = pp. 8-450] + *Indice*, etc.,
p. [451].

Note.—The translations of *Childe Harold*, *Parisina*, *Beppo*,
and the *Bride*, etc., are on pp. 1-311 of the first part of the first
volume.

VI.

Misteri e canti; Caino ; Parisina ; Un sogno. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1886. [64°
[Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. 198.

VII.

Misteri, novelle e liriche. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier. 1890. [64°
[Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. xxxviii. + 441.

Polish.

I.

Poemata i powieści... Przez B. hr. K. [Brunona hr. Kicińskiego]. Tom. I. (Obłężenie Koryntu, Korsarz.)
Warszawa, 1820. [8°.
Part of "*Biblioteka Romansów*," etc. Wyd. przez
W. Malecką.

II.

Powieści, przekład Wandy Maleckiej. (Mazepa, przek.
H. Dembińskiego, Paryżyna, Giaur, Upiór.) pp. 196.
w druk. J. Wróblewskiego : Warszawa, 1828. [8°.
Wybór Romansów, wyd. W. Maleckiej. Tom. XIII.
[Another edition.] Warszawa, 1831. [8°.

III.

Paryżyna, Kalmar i Orla, dwa poemata... Przekład Ign.
Szydłowskiego. pp. 58.
druk. J. Zawadzkiego : Wilno, 1834. [8°.

IV.

Poezye/ Lorda Byrona/ tłumaczone/ Giaur/ przez/ Adama
Mickiewicza,/ Korsarz/ Przez/ Edwarda Odyńca./ Wyda-
nie Alexandra Jełowickiego./ W. Paryżu./ 1835/ [12°

Collation—

Pp. xiv. + 202.

V.

Tłomaczenia/ Antoniego Edwarda/ Odyńca./ Tom Drugi./
Narieczona z Abydos./ W Lipsku/ u Breitkopfa i Haer-
tela./ 1838./

Collation—

Pp. 216.

Note.—The translation of the *Bride of Abydos*, with the Notes, is on pp. 1-83 of this volume.

VI.

Tłomaczenia/ Antoniego Edwarda/ Odyńca./ Tom Trzeci./
Korsarz./ Niebo i Ziemia./ W Lipsku/ u Breitkopfa i
Haertela./ 1841./ [12°

Collation—

Pp. 201.

Note.—The translation of the *Corsair*, with Notes, is on pp. 1-112; of *Heaven and Earth*, pp. 116-201.

VII.

Poemata. Z oryginału przełożył Ant. Zawadzki. (Żale
Tassa; Werner; Narieczona z Abydos; Wyspa.) pp. 392.
H. Skimborowicz: Warszawa, 1846. [8°.

VIII.

Pięć Poematów/ Lorda Birona/ Przełożył/ Franciszek
Dzierżykraj Morawski./ Nakładem Autora./ Leszno./
Drukiem Ernesta Günthera./ 1853./ [8°

Collation—

Pp. 272.

Note.—The translations include *Manfred*; *Maneppa*; *The Siege*, etc.; *Parisina*; and *The Prisoner*, etc.

IX.

KRUZER (Karol) Przekłady i rymy własne. 5 tom.
druk. E. Skińskiego: Warszawa, 1876. [8°.
Tom. 3. *Parisina. Lara. Kain. Poezje ulotne.*
Tom. 4. *Poezje ulotne Lorda Byrona.*

Portuguese.

Traduções/ Poeticas/ de/ Francisco José Pinheiro Guima-
rães/ Bacharel em sciencias sociaes e juridicas/ Childe

Harold e Sardanapalo,/ De Lord Byron ;/ O Roubo da
Madeixa, de Pope ;/ Hernani, de Victor Hugo/ Rio de
Janeiro/ Typographia universal de Laemmert/ Rua dos
Invalidos, 61 B./ 1863/ [8°

Collation—

Pp. 636.

Note.—The Title-page, a Dedication, and *O Sonho*, an imitation of Byron's *Dream*, are unpagcd. The translations of *Childe Harold*, Cantos I.-IV., and of *Sardanapalus*, are on pp. 1-424.

Roumanian.

Din Scrierile/ Loui/ Lord Byron/ 3 P^t/ Tradduce/ de/ J.
Eliad/ Boukourestil/ In Tipographia loui Eliad/ 1834/
[8°

Collation—

Pp. 74.

Note.—The Title-page, in old Roumanian character, has been transliterated. The translations consist of *The Prisoner of Chillon*, *The Lament of Tasso*, and *Beppo*. The volume concludes with a Half-title, *The Vampire*.

Spanish.

I.

Odas/ A Napoleon,/ Por lord Byron./ Traducccion castel-
lana./ [Emblem—eagle flying to the sun.] Paris/
Libreria americana,/ Calle del Temple, N° 69./ 1830./
[12°

Collation—

Pp. 60.

Note.—The translations include the *Ode to Napoleon Buonaparte*; *Napoleon's Farewell*; *On the Star of "The Legion of Honour"*; *From the French*; *Ode from the French*.

II.

Biblioteca Jané./ Poemas/ de Lord/ Byron./ Con notas,
comentarios y aclaraciones/ Primera version española,
en vista de la ultima edicion/ Por Ricardo Canales/
Lara.—El Sitio de Corinto.—Parisina.—Mazeppa.—La
Peregrinacion de Childe—Harold.—Las Lamentaciones/
del Tasso.—Beppo./ Barcelona./ Jané Hermanos,
Editores./ Ronda de San Antonia, 58./ [? 1876.] [8°

Collation—

Pp. 352 + *Indice*, p. [353].

III.

Cuatro poemas/ de/ Lord Byron/ Traducidos en verso
castellano/ Por/ Antonio Sellen/ Parisina.—El prisionero
de Chillon.—/ Los lamentos del Tasso.—La novia de
Abydos/ New York./ Imprenta y librería de N. Ponce
Leon, 40 y 42 Broadway/ 1877/ [12°

Collation—

Pp. xiii. + 15-111.

IV.

D. Juan/ El Hijo de Doña Inés/ Poema de/ Lord Byron/
seguido de/ Las lamentaciones del Tasso/ del propio
autor/ Version de/ J. A. R./ Ilustrada con dibujos à la
pluma/ Por R. Escaler/ Barcelona/ Administracion :
Nueva San Francisco, 11 y 13/ 1883/ [8°

Collation—

Pp. viii. + 9-414 + *Indice*, p. [415].

Note.—Part of the "Biblioteca Amena é Instructiva."

COLLECTIONS OF DRAMAS.

I.

Dramas/ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./
London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [12°

Collation—

Vol. I. : pp. 403.

Vol. II. : pp. 391.

Note.—Vol. I. contains *Manfred*; *Marino Faliero*; *Heaven and Earth*; *Sardanapalus*. Vol. II. contains *The Two Foscari*; *Cain*; *The Deformed Transformed*; *Werner*. The Title-vignette on the illustrated Title-page of Vol. I. is "Fall of the Staubach," engraved by E. Finden, from a drawing by G. Bulmer from a sketch by Mrs. Somerville. These volumes, together with the *Miscellanies*, *Tales*, etc., were bound in green cloth, with Lord Byron's arms with supporters stamped in gold on one side.

II.

Dramas./ By Lord Byron./ In Two Volumes.—Vol. I./
Containing/ *Manfred*./ *Marino Faliero*./ *Heaven and*
Earth./ *Sardanapalus*./ London :/ John Murray, Albe-
marle Street./ 1853./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. 325. The Imprint (*Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars.*) is at the foot of p. 325.

TRANSLATIONS OF COLLECTIONS OF DRAMAS. 169

Vol. II. : pp. 318. The Imprint (*London : Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars*) is at the foot of p. 318.

Note.—Vol. II. contains *The Two Foscari*, *Cain*, *The Deformed Transformed*, and *Werner*.

TRANSLATIONS OF COLLECTIONS OF DRAMAS.

German.

Lord Byrons/ Dramatische Werke./ Deutsch/ von/ W. Grünmacher./ Manfred. Kain. Himmel und Erde. Sardanapal./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1870./ [8°

Collation—

Pp. 323 + Inhalt, p. [324].

Note.—No. 112 of the "Bibliothek Ausländischer Klassiker."

Italian.

I.

Marino Faliero/ E/ I Due Foscari/ Tragedie/ di/ Lord G. Byron/ Versione dall' originale inglese/ del/ P. G. B. Cereseto/ Delle scuole pie./ Savona 1845./ Presso Luigi Sambolino/ Editore-librajo./ [8°

Collation—

Pp. 304.

II.

Tragedie/ di/ Giorgio Lord Byron/ Traduzione/ del/ Cav. Andrea Maffei./ Sardanapalo.—Marino Faliero./ I Due Foscari./ Firenze./ Felice Le Monnier./ 1862./ [8°

Collation—

Pp. 493 + Indice, p. [495].

Spanish.

Poemas dramáticos/ De Lord Byron/ Caín.—Sardanápalo.—Manfredo./ Traducidos en verso castellano/ Por D. José Alcalá Galiano/ con una carta prólogo de/ D. Marcellino Menéndez y Pelayo/ Madrid/ Imprenta de A. Pérez Dubrull/ Flor Baja, núm. 22./ 1886./ [8°

Collation—

Pp. xxxvi. + 382.

Note.—Vol. 45 of the "Coleccion de Escritores Castellanos."

POEMS, DRAMAS, AND COLLECTIONS OF POEMS.

The Age of Bronze.

The/ Age of Bronze ;/ or,/ Carmen Seculare et Annus Haud Mirabilis./ "Impar Congressus Achilli."/ London, 1823 :/
Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond street/ [8°

Collation—

Half-title (R. London: Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.), pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-36. The Imprint (London :/ C. H. Reynell, Printer, 45, Broad-Street, Golden-Square.) is at the foot of p. 36.

Note.—The Second and Third Editions are identical with the First, save that in the Third Edition the Imprint at the foot of p. 36 runs thus: London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden-Square. A page of advertisements ("Works about to be published by Mr. John Hunt, 22, Old Bond Street") follows p. 36 in the Second Edition. *The Age of Bronze* was reissued by John Hunt in 1825 and in 1830 (the Miscellaneous Works, Part II. pp. 1-35), and by (?) W. Dugdale, 1824, together with other poems ; and, in France, by A. and W. Galignani, Paris, 1823 (12°), but was not included in any of John Murray's Collected Editions till 1831.

Beppo.

I.

Beppo,/ A Venetian Story./ ROSALIND. Farewell, Monsieur Traveller : Look, you lisp, and wear/ Strange suits ; disable all the benefits of your own country ; be out of love/ with your Nativity, and almost chide God for making you that countenance/ you are ; or I will scarce think that you have swam in a GONDOLA./ AS YOU LIKE IT, Act iv. Sc. 1./ *Annotation of the Commentators.*/ That is, been at Venice, which was much visited by the young English/ gentlemen of those times, and was then what Paris is now—the seat of all dissoluteness. S. A./ Second Edition./ London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°

Collation—

Pp. 49. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.) is at the foot of the Reverse of the Half-title.

Note (1).—The Text numbers 95 stanzas.

Note (2).—"Beppo, a Venetian Story. [Quotation.] London : John Murray, Albemarle Street. 1818. 8vo. Pp. 49" (the First Edition), is included in the catalogue of the Rowfant Library, 1886, p. 146.

II.

Beppo,/ *A Venetian Story*./ By Lord Byron./ [Motto, nine lines, as above.] Fifth Edition./ London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°

Collation—

Pp. 51. The Imprint, as above, is at the foot of p. 51. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars.*) is at the foot of the Reverse of the Half-title.

Note.—The Text numbers 99 stanzas. Byron sent four additional stanzas, viz. stanzas xxviii., xxxviii., xxxix., lxxx., to Murray *circ.* March 9, 1818. A Second Edition of *Beppo*, *vide supra*, was published March 12, 1818, and the fifth, May 30, 1818. The intervening editions, third and fourth, were not advertised in the *Morning Chronicle*, *Morning Post*, *Courier*, and, in the absence of direct evidence, it may be conjectured that the additional stanzas first appeared in the Fifth Edition. A Sixth Edition, and a Seventh Edition identical with the Fifth Edition, were issued in 1818.

III.

Beppo; a Venetian Story. Boston. 1818. [12°

Collation—

Pp. 36.

IV.

Beppo, A Venetian Story. Paris, A. and W. Galignani. 1821. [12°
[Quérard, 1827.]

*Translations of Beppo.**Dutch.*

Vertalingen/ En/ Navolgingen/ In Poezy/ door/ Mr. J. Van Lennep./ [Motto, seven lines.] Te Amsterdam, bij/ P. Meljer Warnars./ 1834./ [8°

Collation—

Beppo,/ *Eine Venetiansche/ Vertelling*./ Naar het Engelsch/ van/ Lord Byron./ pp. 119–159.

Note.—The Title-vignette is the Muse of Poetry with Cupids and scrolls labelled Walter Scott, Moore, Byron, and Shakespeare.

French.

S. Clogenson/ *Beppo*/ *Poëme/ de Byron*/ Traduit en vers français, avec texte anglais en regard/ Paris,/ Michel

Lévy frères, libraires éditeurs/ Rue Vivienne, 2 bis, et
boulevard des Italiens, 15/ à la librairie-nouvelle./
1865./ [12°]

Collation—

Pp. 159 + Notes, pp. [161, 162].

Russian.

Беппо...пер. Д. Минаева. ["Современникъ," 1863.
No. 8.]

Spanish.

Beppo, novela veneciana, por L. B. traduccion castellana.
Paris, 1830. [8°]

[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

Swedish.

Beppo,/ En Venetjansk Historia/ Af/ Lord Byron./ Af
Lord Byron./ Öfversättning/ Af/ Talis Qualis./ Stock-
holm,/ J. L. Brudins Förlag./ [8°]

Collation—

Pp. 48. (A Preliminary Note, *n.p.*, on fly-leaf.)

Note.—Part (No. 5) of "Byron's Poetiska Berättelser," 1853, etc.

Bride of Abydos.

I.

The/ Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./
Had we never loved so kindly,/ Had we never loved so
blindly,/ Never met or never parted,/ We had ne'er been
broken-hearted./ Burns./ London/ *Printed by T. Davison,*
Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./
[8°]

Collation—

Title, one leaf; Dedication, one leaf; Text, pp. 1-60; Notes,
pp. 61-72. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, White-*
friars, London) is at the foot of p. 72.

Note.—Canto I. numbers 483 lines; Canto II., 724 lines (*not*,
as numbered, 722 lines, line 492 being numbered 490).

II.

The/ Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./
[Motto, five lines, as above.] Second Edition./ London :/
Printed by T. Davison, Whitefriars, For John Murray,
Albemarle-Street./ 1813./ [8°]

*Collation—**Vide supra.*

Note.—Canto II. numbers 730 lines (not, as numbered, 724). On p. 45, after line 401, six additional lines ("Blest as the Muezzin's, . . . long-loved voice endears") are inserted; but line 414 is numbered 410, and the wrong enumeration of the First Edition is repeated. A Third Edition is identical with the Second.

III.

The/ Bride of Abydos,/ etc. Fourth Edition,/ etc. 1813./
[8°]

*Collation—**Vide supra.*

Note.—Canto II. numbers 732 lines. The additions in the Fourth Edition are lines 662, 663 (p. 157), "Hark — to the hurried," etc. The enumeration of the lines is correct. A Fifth Edition is identical with the Fourth.

IV.

The/ Bride of Abydos,/ etc. Sixth Edition,/ etc. 1814./
[8°]

This edition is identical with the Second and Third Editions. Lines 622, 623 are omitted. Seventh, Eighth, and Tenth Editions, issued in 1814, are identical with the Fourth. An Eleventh Edition was issued in 1815.;

V.

The Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./
Had we never loved so kindly,/ Had we never loved so
blindly,/ Never met or never parted,/ We had ne'er been
broken-hearted./ Burns./ Philadelphia :/ Published by
Moses Thomas,/ No. 52 Chestnut-Street./ William Fry,
Printer./ 1814./ [12°]

Collation—

Pp. 72.

VI.

The Bride of Abydos:/ A Turkish Tale,/ By Lord Byron./
[Motto.] [London, 1844.]

Collation—

Pp. 1-39.

Note.—Part of "Clarke's Home Library."

*Translations of Bride of Abydos.**Bohemian.*

Lorda Byrona/ Nevěsta z Abydu./ Pověst turecká./ Z anglického přeložil/ Josef V. Frič./ V Praze./ Tisk a náklad Jaroslava Pospíšila./ 1854./ [16°

Collation—
Pp. 66.

Bulgarian.

Абидонска Невѣста, поболгарилъ Н. Д. Катрамовъ.
Москва, 1850.

Dutch.

De/ Abydeensche/ Verloofde./ Uit het Engelsch van/ Lord Bijron/ door/ Mr. J. Van Lennep./ Te Amsterdam, bij/ P. Meijer Warnars./ 1826./ [8°

Collation—

Pp. iv. + 67.

Note.—The Title-vignette represents a pillar with skull and cross-bones struck by lightning. The "ghastly-turbaned head" (line 1208) hovers above. There is a Half-title, with Motto and Transl., on the Reverse.

French.

I.

Zuleika et Selim, ou la vierge d'Abydos: par lord Byron : trad. de l'anglais par Léon Thiessé ; et suivi de notes augmentées du *Fare Thee Well*, et autres morceaux du même auteur. A Paris, chez Plancher. 1816. [12°
[*B. de la France*, Oct. 5, 1816.]

II.

La Fiancée d'Abydos, poëme en II chants, avec des notes ; imité de l'angl. par Aug. Clavareau, Gand, Houdin. 1823. [8°
[Quérard, 1827.]

German.

I.

Die Braut von Abydos. Deutsch v. D^r J. v. Adrian. Frankfurt-a-M., Sauerländer. 1819. [8°
[*Centralblatt*, 1890, vii. 456.]

II.

Die Braut von Abydos, eine türkische Sage. Getreu in's Deutsche übers. u. seinen Schülern gewidmet von Finck de Bailleul. Landau. 1843. [8°]
[Kayser, 1848.]

III.

Die Braut von Abydos. Aus der engl. in freie, deutsche Dichtg. übertrag. von Frdr. Kley. Halle, Schmidt. 1884. [8°]
[Kayser, 1887.]

Collation—
Pp. 62.

Hungarian.

Az abydoszi ara. [The Bride of Abydos, transl. by Tercsi.] Hangok a multból és Byrontol énekek. pp. 25-66. B'pest. 1884.
[Egyetemes Philologiai Közlöny, 1901, xxv. 227.]

Italian.

La fidanzata d'Abido. Traduzione di Giov. Giovio. Milano, Guglielmini. 1854. [8°]
[[Pagliaini, 1901.]

Polish.

Dziewica z Abydos, poema. Prezkł. Wł. hr. Ostrowskiego. Warszawa, Glücksberg. 1818. [8°]
Collation—
Pp. 94.

Russian.

I.

Абидосская Невѣста. Турецкая повѣсть. М. Каченовскій. Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. 1821.
Note.—*Bride of Abydos*, pp. 177-255.

II.

Невѣста Абидосская. Турецкая повѣсть лорда Байрона. Перевелъ съ англійскаго Иванъ Козловъ.
pp. i.-x. 1-92. С.-Петербургъ, 1826. 8°.
Second edition. С.-Петербургъ, 1831. 16°.

III.

Абидосская Невѣста... Передѣлана... М. Политковской. Москва, 1859. [8°.

Collation—

Pp. 1-57.

Swedish.

Bruden Från Abydos, / En Turkisk Berättelse / Af Lord Byron, / Öfversättning, / Stockholm, / J. L. Brudins Förlag, / [8°

Collation—

Pp. 72.

Note.—No. 7 of "Byron's Poetiska Berättelser," 1853, etc.

Cain.

[*Note.*—*Cain, A Mystery* was published by John Murray, together with *Sardanapalus, A Tragedy*, and *The Two Foscari, A Tragedy*, Dec. 21, 1821; *vide post, Sardanapalus, A Tragedy*, No. i. (p. 293).]

I.

Cain ;/ A Mystery./ By the author of Don Juan./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the field which the Lord God had made."/ Gen. iii. 1./ London :/ *Printed for the Booksellers,*/ By W. Benbow, Castle-Street, Leicester-Square./ 1822./ [12°

Collation—

Pp. vii. + 8-93.

II.

Cain ;/ A Mystery./ By Lord Byron./ To which is added/ a Letter from the Author/ To/ M^r Murray, the original Publisher./ "Now the Serpent was more subtil than any Beast of the Field which the Lord/ God had made."/ Gen. iii. 1./ Second Edition./ London :/ Printed and Published by R. Carlile, 55, Fleet Street./ 1822./ [8°

Collation—

Pp. iv. + 5-23 + Letter, etc., p. [24].

III.

Cain ;/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the/ field which the

Lord God had made."/ Gen. iii. 1./ London:/ Printed
for the Booksellers,/ By H. Gray, N^o 2, Barbican./ 1822./
[12°

Collation—

Pp. vii. + 8-72.

IV.

Cain, A Mystery. New York. 1822. [24.

[*Collation—*

Pp. 100.

V.

Cain, a Mystery. Paris, A. and W. Galignani. 1822. [12°
[Quérard, 1827.]

VI.

Cain, A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent
was more subtil than any beast of the/ field which the
Lord God had made."/ Gen. iii. 1./ London:/ Printed
for the Booksellers,/ Published by W. Benbow, 252, High
Holborn./ 1824./ [12°

Collation—

Pp. vii. + 8-85.

VII.

Lord Byron's/ *Cain, A Mystery*:/ with/ Notes:/ Wherein
the/ Religion of the Bible/ Is considered, in reference to
acknowledged/ Philosophy and Reason./ By Harding
Grant;/ *Author of "Chancery Practice."*/ "Judge Righteous
Judgment,"/ "Prove all things."/ "Justify the ways of
God."/ London:/ William Crofts, 19, Chancery Lane./
1830./ [8°

Collation—

Pp. xvi. + 432.

VIII.

Cain ;/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent
was more subtil than any beast of the field/ which the
Lord God had made."—Gen. iii. 1./ To which is added/
A Letter from the Author/ To/ Mr. Murray, the original
Publisher./ London:/ J. Watson, 33, Windmill Street,/ Finsbury./ 1832./ [12°

Collation—

Pp. iv. + 5-47 + Letter, etc., p. [48].

IX.

Cain, a Mystery. Breslau, Kern. 1840. [16°
[Kayser, 1841.]

X.

Cain./ By/ Lord Byron./ "I tread on air, and sink not ;
yet I fear to sink."/ New and Complete Edition.—Price
One Penny./ London : J. Dicks, 313, Strand ; and all
Booksellers./ New York Samuel French & Son, 122,
Nassau Street—Sole Agents./ 1883, etc./ [12°

Collation—

Pp. 143–160.

Note.—No. 203 of "Dicks' Standard Plays."

*Translations of Cain.**Bohemian.*

Kain/ Dramatická Báseň/ Lorda Byrona/ Přeložil/ Jose
Durdík/ V Praze/ Tisk a náklad dra. Ed. Grégra/
1871/ [8°

Collation—

Pp. 117.

French.

Cain,/ Mystère dramatique/ En trois actes,/ De Lord
Byron,/ Traduit en vers français,/ Et réfuté dans une
suite de remarques philosophiques/ et critiques ;/ Pré-
cédé/ d'une lettre adressée à Lord Byron, sur les motifs/
et le but de cet ouvrage,/ Par Fabre d'Olivet./ à Paris,
Chez Servier, libraire,/ rue de L'Oratoire, N° 6./ 1823./ [8°

Collation—

Pp. 248 + p. [249], Table (R. "Fautes à corriger").

German.

I.

Cain, ein Mysterium. Deutsch v. G. Parthey. Berlin,
Nicola'sche Buchh. 1831. [12°
[*Centralblatt*, vii. 468.]

II.

Cain. Ein Mysterium. Von Lord Byron. Frei übers. v.
Adf. Seubert. Leipzig. 1871–1876. [Kayser, 1877.]

Collation—

Pp. 70.

Note.—No. 779 of *Universal Bibliothek*.

Hebrew.

מִן שִׁירֵהוּיִן עַל־פִּי כְּתָבִי הַקֶּדֶשׁ מֵאֵת/ לֹרֵד בְּיָדוֹ/ תִּרְגֵּם מֵאֲנָלִית
לְעִבְרִית/ דּוֹד פְּרִישְׁמֹן וּוֹאֲרֶשָׁא תִרְגֵּם

Collation—

Pp. xl. + 44.

Hungarian.

I.

Kain. [*Cain*, transl. by Ilona Györy.] Franklin-Társulat.
1895.

[*Eg. Phil. Köz.*, 1901, xxv. 222.]

II.

Kain. [*Cain*, transl. by Lajos Mikes.] (*Magyar Konyvtár*,
p. 128.) B'pest, Lampel. 1898.

[*Eg. Phil. Köz.*, 1901, xxv. 224.]

International Language.

Kain./ *Mistero*/ de/ Lord Byron/ (Bajron)./ Tradukis A.
Kofman./ Nurnbergo./ Presejo de W. Tummel./ 1896./
[8°]

Collation—

Pp. ix. + 102.

Italian.

Caino: *mistero*, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Pirola.
1852-6. [8°]

[Pagliaini, 1901.]

Polish.

Kain./ *Poemat Dramatyczny*/ Lorda Bajrona/ W trzech
aktach/ przełożył/ Adam Pajgert./ A waż był chytrzejszy
nad wszystkie/ zwierzęta polne, które uczynił Pan Bóg./
Genezis R. III. w. 1./ Lwów/ Nakładem Wydawnictwa
Dziennika Literackiego./ 1868./ [8°]

Collation—

Pp. 125.

Russian.

I.

Кайнъ... Переводъ Ефрена Барышева.
С.-Петербургъ, 1881.

II.

Каинъ... Переводъ П. А. Каленова. Москва, 1883.

*Childe Harold's Pilgrimage.*⁶

I.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ L'univers est une espèce de livre, dont on n'a lu que la première page quand on n'a vu que son pays./ J'en ai feuilleté un assez grand nombre, que j'ai trouvé également mauvaises. Cet examen ne m'a point/ été infructueux. Je haïssais ma patrie. Toutes les impertinences des peuples divers, parmi lesquels j'ai vécu,/ m'ont réconcilié avec elle. Quand je n'aurais tiré d'autre bénéfice de mes voyages que celui-là, je n'en regretterais ni les frais, ni les fatigues./ *Le Cosmopolite.*/ London:/ Printed for John Murray, 32, Fleet-Street;/ William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming, Dublin./ *By Thomas Davison, White-Friars.*/ 1812./ [4°]

Collation—

Title, one page, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vi.; Cont. (*Errata* on Reverse); Sec. Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-226 + two pages of publisher's advertisements, pp. [227, 228]. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [228].

Contents—

Childe Harold's Pilgrimage,	IX. Translation of a Romaic
Canto I p. 1	Song p. 186
Childe Harold's Pilgrimage,	X. Written Beneath a Picture
Canto II. p. 59	p. 189
Notes to Canto I. . . p. 111	XI. On Parting . . p. 190
Notes to Canto II. . p. 119	XII. To Thyrsa . . p. 192
Poems—	XIII. Stanzas . . p. 195
I. Written in an Album	XIV. To Thyrsa . . p. 197
p. 165	Appendix—
II. To p. 166	Romaic Books and Authors
III. Stanzas . . . p. 169	p. 203
IV. Stanzas . . . p. 171	Specimens of the Romaic
V. Written at Athens	p. 207
p. 177	Fac Simile of a Romaic Letter
VI. Written after Swimming,	[inserted between Cont. and
etc. p. 178	Half-title]
VII. Song p. 181	
VIII. Translation of a Greek	
War Song p. 183	

II.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, seven lines.] The Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Fleet Street;/ William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming,/ Dublin./ By Thomas Davison, *White-Friars*./ 1812./ [8°]

Collation—

Half-title; Title, one leaf; Preface; Cont., pp. i.-xii.; Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus, *n.p.*; Text, pp. 1-300. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, White-friars, London.*) is at the foot of p. 300.

Contents—

Childe Harold's Pilgrimage,	Heart, etc.	p. 252
Cantos I. (93 stanzas), II. (88 stanzas) (N.) . . . pp. 3-201	XIX. To a Youthful Friend	p. 253
<i>Poems</i> (as in First Ed., Nos. I.-XIV.), . . . pp. 205-237	XX. To . . . ("Well! thou art happy")	p. 260
XV. Euthanasia . . . p. 241	Appendix	p. 267
XVI. Stanzas ("And thou art dead," etc.) . . . p. 244	Specimens of the Romaic	p. 273
XVII. Stanzas ("If sometimes," etc.) . . . p. 249	Fac Simile of a Romaic Letter [inserted between Half-title and Title]	
XVIII. On a Cornelian		

III.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt: and/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Third Edition./ London: Printed by T. Davison, *Whitefriars*./ For John Murray, Fleet Street;/ W. Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming, Dublin./ 1812./ [8°]

Note.—Collation and Cont. are identical with those of the Second Edition. The Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus is omitted. The Fac Simile of a Romaic Letter is inserted at the end of the volume, after p. 300.

IV.

Childe Harold's Pilgrimage./ a Romaunt:/ and/ Other Poems./ By Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Fourth Edition./ London:/ Printed by T. Davison, *Whitefriars*./ For John Murray, Fleet Street;/ William Blackwood, and J. Ballantyne and Co. Edinburgh; and J. Cumming, Dublin./ 1812./ [8°]

Collation—

Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-ix.; Addition to

the Preface, pp. ix.-xii. ; Cont., pp. xi., xii. (*sic*) ; Text, pp. 1-300. The Imprint is at the foot of p. 300.

Note.—The Cont. are identical with those of the Second Edition. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted at the beginning of the volume (in a bound copy between pp. 184, 185).

V.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ and/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Fifth Edition./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, (*removed to*) Albemarle-Street:/ William Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming,/ Dublin./ 1812./ [8°

Collation—

Half-title, pp. iii., iv. ; Title, one leaf, pp. v., vi. ; Preface, pp. vii.-xi. ; Addition to the Preface, pp. xi.-xiv. ; Cont., pp. xv.-xvi. ; Text, pp. 1-300. The Imprint is at the foot of p. 300.

Note.—The Cont. are identical with those of the Second Edition ; but the Fac Simile of the Romaic Letter is not mentioned in the Table of Cont. nor inserted in the volume.

VI.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ and/ Other Poems./ By Lord Byron./ [Motto—*Le Cosmopolite*.] The First American Edition./ Philadelphia:/ Published by Moses Thomas,/ No. 52, Chestnut-Street./ William Fry, Printer. 1812./ [12°

Collation—

Pp. 179.

Note.—"For sale in Philadelphia, by the publisher, M. Carey, and Bradford and Inskip ; in New York, by Inskip and Bradford, and J. Eastburn ; in Boston, by Munroe and Francis, and West and Blake ; and in Baltimore, by F. Lucas, Junr. William Fry, Printer. 1812."

VII.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] The Sixth Edition./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Bookseller to the Admiralty,/ And to the Board of Longitude,/ 50, Albemarle-Street./ 1813./ [8°

Note.—The Collation and Cont. are identical with those of the Fifth Edition ; but in the Table of Cont. the words "Fac Simile of a Romaic Letter" occur as in the Fourth Edition ; but in the

copy belonging to the British Museum the letter is not inserted. In the Sixth Edition the words *Childe Harold's Pilgrimage* are printed in Roman type, and the words *A Romaunt* in Gothic type, whereas in all other editions *Childe*, etc., is in Gothic, and *A Romaunt* in Roman type.

VIII.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt :/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Seventh Edition./ London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street,/ 1814./ [8°

Collation—

Half-title ; Title, one leaf ; Preface, etc. ; Cont., pp. iii.-xvi. ; Text, pp. 1-296. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 296. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted between pp. 294, 295. .

Contents—

To Ianthe	p. 3	XXIV. To Time	p. 250
Childe Harold's, etc., Canto I.		XXV. Translation of a	
(93 stanzas)	p. 6	Romaic Love Song	p. 252
Childe Harold's, etc., Canto		XXVI. A Song ("Thou art	
II. (98 stanzas)	p. 65	not false," etc.)	p. 255
Notes to Canto I.	p. 121	XXVII. Origin of Love	
Notes to Canto II.	p. 125		p. 257
Poems—		XXVIII. Remember him	
Nos. I.-XX. as in Eds. II.-			p. 257
VI.	p. 191	XXIX. Lines inscribed upon	
XXI. From the Portuguese		a Cup formed from a Skull	
	p. 245		p. 261
XXII. Impromptu in Reply		Romaic Books and Authors	
to a Friend	p. 246		p. 264
XXIII. Address to Drury-		Specimen of the Romaic	
Lane Theatre	p. 246		p. 271

IX.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt :/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, five lines.] Eighth Edition./ London :/ Printed for John Murray, Albemarle-Street :/ By Thomas Davison, Whitefriars./ 1814./ [8°

Collation—

Title, one leaf, pp. i., ii. ; Preface, pp. iii.-vii. ; Addition to the Preface, pp. vii.-x. ; Cont., pp. xi., xii. ; Text, pp. 1-296.

Note.—The Cont. are identical with those of the Seventh Edition.

X.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt :/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, five lines.] Tenth Edition./ London :/ Printed for John Murray ; Albemarle-Street,/ 1815./ / [8°

Collation—

Title (R. *T. Davison, Lombard street| Whitefriars, London.*), pp. i., ii. ; Preface, pp. iii.-vii. ; Addition to the Preface, pp. vii.-x. ; Cont., pp. xi., xii. ; Text, pp. 1-302. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, | Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [304].

Note.—The Cont. are identical with those of the Seventh Edition, save for the insertion of a thirtieth (No. XXX., p. 263) poem, "On the Death of Sir Peter Parker."

XI.

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Third./ By Lord Byron./ "Afin que cette application vous forçât de penser à autre chose ; il n'y a/ en vérité de remède que celui-là et le temps."/ Lettre du Roi de Prusse à D'Alembert, Sept. 7, 1776./ London :/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [8°

Collation—

Half-title (R. Published THIS DAY in 8vo. 5s. 6d./ THE PRISONER OF CHILLON ;/ A DREAM ;/ And Other Poems./ By the Right Hon. Lord Byron./ *T. Davison, Lombard Street, | Whitefriars, London.*) ; Title, one leaf ; Text, pp. 1-79.

Note (1).—The Imprint, as above, is at the foot of p. 79 ; and on the reverse of p. 79, "List of the Poems," etc.

Note (2).—*Childe Harold's Pilgrimage*, Canto III., was published at Boston, 1817, 16°, pp. 72 ; and, together with *The Prisoner of Chillon* and other Poems, at Philadelphia, 1817, 16°

XII.

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ Visto ho Toscana, Lombardia, Romagna,/ Quel Monte che divide, e quel che serra/ Italia, e un mare e l'altro, che la bagna./ Ariosto, Satira iii./ London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°

Collation—

Title, pp. i., ii. ; Dedication, pp. iii.-xiv. ; Cont., *n.p.* ; Text, pp. 1-257. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [259].

Contents—

Childe Harold's, etc., Canto	Translation . . . p. 241
IV. [N.] p. 3	Per Monaca. Sonetto di
Poems. <i>Romance</i> , etc.	Vittorelli p. 256
p. 240	Translation . . . p. 257

Note (1).—In another copy, Cont., *n.p.*, precedes the Dedication.

Note (2).—*Childe Harold's Pilgrimage*, Canto IV., to which are added *Beppo*, and other Poems, was published at Philadelphia in 1818, 24°, pp. 270.

XIII.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ [Motto—Ariost., Sat. iii., four lines.] New York:/ Published by James Eastburn and Co./ At the Literary Rooms, Broadway./ Clayton & Kingsland, Printers./ 1818./ [12°]

Collation—

Pp. 143.

XIV.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ And/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from *Le Cosmopolite*, six lines.] Eleventh Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°]

Note.—The Collation of the preliminary matter is identical with that of the Tenth Edition. The Cont. are also identical, save that on p. 274 a note headed "Conclusion" (on pp. 301, 302 of the Tenth Edition) is omitted. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) is at the foot of p. 274.

XV.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt,/ In Four Cantos./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Containing Cantos I., II./ London:/ John Murray,/ Albemarle-Street./ 1819./ [8°]

Collation—

Vol. I.: Title (R. *London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars.*), pp. iii., iv.; Half-title (R. Motto, *Le Cosmopolite*, eight lines), pp. v., vi.; Preface, pp. vii.–xiv.; Cont., one leaf; Text, pp. 1–218. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [220].

Vol. II.: Title (R. Imprint, as above); Cont., one leaf; Text, pp. 1–273; Advt. of *Historical Illustrations* (R. Imprint, *London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*), pp. [275, 276].

XVI.

Childe Harold's Pilgrimage. [Two vols.] Leipzig, Brockhaus. 1820. [8°]
[Kayser, 1834.]

XVII.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. By Lord Byron. London : Printed and Published by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane. 1825. [12°]

Collation—

Pp. vi. + 7-182.

XVIII.

Childe Harold's Pilgrimage. [Two vols.] Paris, A. and W. Galignani. 1825. [32°]

XIX.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt : By Lord Byron. London : Printed and Published by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane. 1826. [12°]

Collation—

Pp. vi. + 1-162.

XX.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. In Four Cantos. By Lord Byron. London : Printed for Thomas Colmer, 2, Bell-Isle, Battle Bridge. 1827. [24°]

Collation—

Pp. vi. + 161.

XXI.

Childe Harold's Pilgrimage, a poem by Lord Byron. [Two vols.] Paris. 1827. [16°]
[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

XXII.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. By the Right Hon. Lord Byron. London : John Duncombe, 19, Little Queen Street, Holborn. [1831 ?] [12°]

Collation—

Pp. viii. + 9-270.

Note.—The Front. is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engraved by R. Page.

XXIII.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt/ By/ Lord Byron./ Campe's Edition./ Nuremberg and New York./ Printed and Published by/ Frederick Campe and C^o/ [1831.] \ [12°]

Collation—

Pp. 333.

XXIV.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [8°]

Collation—

Pp. 329. The Imprint (*London:/ Printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square.*) is in the centre of p. [330].

Note.—The Front., "Byron," is engraved by E. Finden, from the portrait by E. Sanders. The Vignette, or illustrated Title, is the "Lake of Geneva," engraved by E. Finden from a drawing by G. Stainfield, R.A. This edition is bound in green cloth, stamped with coat-of-arms, uniform with No. xiv. of Miscellaneous Poems.

XXV.

Childe Harold's Pilgrimage. Mannheim, Hoffmann. 1837. [12°]
[Kayser, 1841.]

XXVI.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1841./ [8°]

Collation—

Half-title (R. Motto from *Le Cosmopolite*, seven lines), pp. i., ii.; Title (R. *Bradbury and Evans, Printers extraordinary to the Queen, Whitefriars.*), pp. iii., iv.; Preface, and Addition to Preface, pp. v.–viii.; List of Embellishments, pp. ix.–xi.; Half-title, pp. xiii., xiv.; To Ianthe, pp. xv., xvi.; Text, pp. 1–320. The Imprint, as above, is at the foot of p. 320.

Note.—The Front. is a portrait of "Lord Byron, in his Albanian Dress," by T. Phillips, R.A., engraved by W. Finden. The Title-vignette on illustrated title is the "Monument of Lysicrates," drawn by H. Warren, engraved by W. Finden. There are fifty-nine other "embellishments," and, inserted between pp. [228], [229], a Map of Lord Byron's Route through Spain, Portugal, Holland, etc., with "Picturesque Border."

XXVII.

Childe Harold's Pilgrimage, with Notes by Lord Byron,
Carton demi rel. Jolie éd. London. 1842. [12°
[*Le Moniteur*, etc., 1845.]

XXVIII.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt./ By Lord
Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./
1853./ [8°

Collation—

Pp. xii. (To Ianthe, pp. xi., xii.) + 311. The Imprint (*London:/ Bradbury and Evans, Printers, Whitefriars./*) is in the centre of p. [312].

XXIX.

Childe Harold herausg. von Aug. Mommsen. Hamburg, Th.
Niemeyer. 1853. [Hamburg, 1869.] [8°
[Kayser, 1860.]

Collation—

Pp. iv. + 189.

XXX.

Childe Harold's/ Pilgrimage, von/ Lord Byron./ [Two
Vols.] Erklärt/ von/ Ferd. Brockenhoff./ Erstes Bänd-
chen./ Berlin./ Verlag von Th. Chr. Fr. Enslin./ 1854./
[8°

Collation—

Pp. 163.

Note.—Bdchn. of *Sammlung englischer Schriftsteller*. Berlin, Th. Enslin. 1853-1855. "Siebentes Bandchen" contains Cantos I., II.; "Neuntes Bandchen" (pp. 214), published in 1855, contains Cantos III., IV.

XXXI.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt/ By Lord Byron/
Illustrated From Original Sketches/ London:/ John
Murray, Albemarle Street./ 1859./ [8°

Collation—

Title (R. Motto, *Le Cosmopolite*, six lines; Note, two lines); Vignette, "Newstead Abbey" (R. The Illustrations drawn on Wood by Percival Skelton./ Engraved by J. W. Whymper and J. Cooper./); List of Illustrations, four pages; Text, pp. 1-329. The Imprint (*Printed by R. and R. Clark, Edinburgh*) is at the foot of p. 329.

Note.—This edition was reissued in 1869.

XXXII.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ New Edition./ London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1860./ [8°

Collation—

Pp. 192. The Imprint (*London : Printed by William Clowes and Sons, Stamford Street*) is at the foot of p. 192.

Note.—Murray's Complete Edition. Price One Shilling. The Front. is "The Earliest Portrait of Byron. Taken at the age of 7 years, from an original by Kay, Edinburgh," engraved by E. Finden.

XXXIII.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ A New Edition./ London :/ John Murray, Albemarle Street./ 1860./ [8°

Collation—

Pp. 60. The Imprint (*London : Printed by William Clowes and Sons, Stamford Street,| And Charing Cross.*) is on Reverse of Title.

Note.—"Murray's Complete Edition." Price Sixpence. The Front. is a lithograph of the portrait of Lord Byron. by T. Phillips, R.A.

XXXIV.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. Leipzig, B. Tauchnitz. 1862. [16°
[Kayser, 1865.]

XXXV.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ With a Memoir/ By/ William Spalding, A.M./ Professor of Logic and Rhetoric in the University of Saint Andrews/ Illustrated/ London/ Charles Griffin and Company/ Stationer's Hall Court/ [1866] [8°

Collation—

Pp. 180.

Note.—The Front. is an engraving of the medallion by E. W. Wyon.

XXXVI.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. Mit erläut. Anmerkungen zum Schul- u. Privatunterricht bearb. von P. Weeg. 1867. [8°

Note.—No. V., Sammlung gediegener u. interessanter Werke der englischen Litteratur. Münster, Brunn's Verl. 1868–1870. [Kayser, 1871.]

XXXVII.

Byron's/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ With Notes/ W. & R. Chambers/ London and Edinburgh/ 1877/ [12°]

Collation—

Pp. 180.

XXXVIII.

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Édition classique/ Par/ James Darmesteter/ Docteur ès-Lettres/ Directeur-Adjoint à l'École des Hautes Études/ Paris/ librairie Ch. Delagrave/ 15, rue Soufflot, 15/ 1882/ [8°]

Collation—

Pp. xxxv. + 342.

XXXIX.

Childe Harold's Pilgrimage. Texte anglais, revu et annoté par l'abbé A. Julien. Paris, Poussielque frères. 1883. [12°]
[Lorenz, 1886.]

XL.

Clarendon Press Series/ Byron/ Childe Harold/ Edited/ With Introduction and Notes/ By/ H. F. Tozer, M.A./ Fellow and Tutor of Exeter College, Oxford/ At the Clarendon Press/ 1885/ [All rights reserved]/ [8°]

Collation—

Pp. 336.

XLI.

Childe Harold's Pilgrimage. Illustrated. London, Chatto. 1885. [8°]
[Eng. Cat., 1891.]

XLII.

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ Erklärt/ von/ August Mommsen./ Berlin./ Weidmannsche Buchhandlung./ 1885./ [8°]

Collation—

Pp. xxxvi. + 367.

XLIII.

Cassell's National Library./ Childe Harold's/ Pilgrimage./
By/ Lord Byron./ Cassell & Company, Limited :/ London,
Paris, New York & Melbourne./ 1886./ [16°

Collation—
Pp. 192.

XLIV.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By Lord
Byron/ Illustrated/ Boston/ Ticknor and Company/
1886/ [8°

Collation—
Pp. 236.

XLV.

Childe Harold's Pilgrimage: edited with Notes by W. J.
Rolfe, Philadelphia. 1886. [16°
[Detroit Public Library.]

XLVI.

Childe Harold's Pilgrimage. Leipzig, Gressner & Schramm.
1886. [16°
[Kayser, 1887.]

XLVII.

Childe Harold's Pilgrimage. By Lord Byron. Im Auszuge
m. Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. Mart. Krum-
macher. Mit Anmerkgn. unter dem Text.

Note.—No. 13 of "English Authors." Bielefeld, Velhagen,
and Klasing. 1885-1886. [Kayser, 1887.]

XLVIII.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord
Byron/ London/ George Routledge and Sons/ Broad-
way, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1888/ [16°

Collation—
Pp. viii. + 9-320.
Note.—Part of "Routledge's Pocket Library."

XLIX.

Childe Harold's Pilgrimage. Im Auszuge hrsg. v. Mart.
Krummacher. 1891. [Reissued in 1893.] [12°

Note.—Part of "English Authors," *vide supra*, No. xlvii.

L.

Sir John Lubbock's Hundred Best Books/ 29/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons, Limited/ Broadway, Ludgate Hill/ Manchester and New York/ 1892/ [8°

Collation—

Pp. x. + 11-249.

LI.

Byron's/ Childe Harold/ With Introduction and Notes/ By/ H. G. Keene, Hon. M.A. Oxon.,/ Fellow of Calcutta University, Author of "A Manual of/ French Literature," etc./ London/ George Bell & Sons, York St, Covent Garden/ And New York/ 1893/ [8°

Collation—

Pp. xx. + 255.

LII.

Byron/ Childe Harold/ Texte Anglais/ Publié avec une Notice, des Arguments/ Et des Notes en Français/ Par Émile Chasles/ Inspecteur général de l'Instruction publique/ Paris/ Librairie Hachette et C^o/ 79, Boulevard Saint-Germain, 79/ 1893/ [8°

Collation—

Pp. xxvi. + 261.

Note.—This edition was reissued in 1894.

LIII.

Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt. New York, T. Y. Crowell & Co. 1894.

[*Amer. Cat.*, 1895.]

Collation—

Pp. 9 + 283.

LIV.

Arnold's British Classics for Schools/ General Editor:/ J. Churton Collins, M.A./ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Edited by/ The Rev. E. C. Everard Owen, M.A./ Late Fellow of New College, Oxford; Assistant Master/ In Harrow School./ Edward Arnold/ London/ 37 Bedford Street/ New York/ 70 Fifth Avenue/ [1897] [8°

Collation—

Pp. lxii. + 236.

LV.

Childe/ Harold/ A Romaunt/ George/ Gordon/ Lord/
Byron/ 1898 . Published . by . J. M. Dent . / And .
Co. . Aldine . House . London . E.C./ [8°

Collation—

Pp. xii. + 310 + Note (one leaf) by Editor, I. G., October 1, 1898.

Note.—Part of the "Temple Classics," edited by Israel Gollmer, M.A. The Front. is a photogravure of the portrait of "George Gordon Lord Byron," by T. Phillips, R.A.

LVI.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/
Cantos I. and II./ Edited with Notes and an Introduc-
tion by/ Edward E. Morris/ Professor of English in the
University of Melbourne/ London/ Macmillan and Co.,
Limited/ New York : The Macmillan Company/ 1899/
All rights reserved/ [8°

Collation—

Pp. xxxvi. + 115.

LVII.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/
Cantos III. and IV./ Edited with Notes and an Intro-
duction by/ Edward E. Morris/ Professor of English in
the University of Melbourne/ London/ Macmillan and
Co., Limited/ New York : The Macmillan Company/
1899/ *All rights reserved/* [8°

Collation—

Pp. xxxvi. + 168.

Note.—The Introduction (pp. vii.-xxxvi.) is a repetition of the Introduction to the preceding volume.

LVIII.

Childe Harold's Pilgrimage : a Romaunt. Cantos 1, 2, 3,
and 4 ; Edited with Notes and Introduction by E. Morris.
New York, The Macmillan Co. [Two vols.] 1899. [8°
[*Amer. Cat.*, 1900.]

Collation—

Vol. I. : pp. 36 + 115.

Vol. II. : pp. 36 + 168.

Note.—Part of "Macmillan's English Classics."

LIX.

Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt. Edited with Introduction and Notes by Andrew J. George. New York, The Macmillan Co. 1899. [16°]
[*Amer. Cat.*, 1900.]

Collation—

Pp. 34 + 282.

Note.—Part of "Macmillan's Pocket English Classics."

LX.

Childe Harold's Pilgrimage. New York, Cassell. 1900.
[*Amer. Cat.*, 1901.]

Collation—

Pp. 192.

Note.—Part of "Cassell's National Library," N.S.

LXI.

Lord Byron/ *Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto II./*
Edited by/ John Downie, M.A./ Editor of Macaulay's
Lives of Johnson and Goldsmith, Etc. Etc./ London/
Blackie and Son, Limited, 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow
and Dublin/ 1901/ [8°]

Collation—

Pp. 47.

LXII.

Lord Byron/ *Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto III./*
Edited by/ John Downie, M.A./ [etc., *vide supra*, No. lxi.]
1901/ [8°]

Collation—

Pp. 47.

Note.—This and the preceding volume form part of "Blackie's English Classics."

Translations of Childe Harold's Pilgrimage.

Armenian.

Lord Byron/ *Childe Harold's Pilgrimage/ Italy/ [Canto*
IV.] Venice/ Printed/ at the Armenian Monastery of
S. Lazarus/ 1872/ [16°]

Collation—

Pp. 147.

TRANSLATIONS OF CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE. 195

Note.—The Armenian verse, translated by Gheuond Alfshanian, accompanies the English original. The Notes are in the Armenian language.

Bohemian.

Childe Harolaova pout' Přeložila El. Krásnohorská [in Kabinetní Knihovna]. 1890.

Danish.

Junker Harolds Pilgrimsfart./ Et Romantisk Kvad./ Af/ Byron./ Oversat af/ Adolf Hansen/ Kjøbenhavn./ Forlagt af J. H. Schuboths Boghandel./ Græbes Bogtrykkerei. 1880/ [8°

Collation—
Pp. 237.

French.

I.

Le Pèlerinage de Childe Harold, poème romantique de lord Byron, traduit en vers français par l'auteur des *Helléniennes* et des *Mélodies poétiques*. Paris, Dupont. 1828. [18°
[Quérard, 1846.]

Collation—
Pp. 288.

II.

Le Pèlerinage de Childe Harold, traduit par P. A. Deguer. Paris, Ponthieu. 1828. [18°
[Quérard, 1846.]

Collation—
Pp. 84.

III.

Le Pèlerinage/ de/ Childe Harold/ Traduction en vers français/ Par/ Eugène Quiertant./ [Motto, *Le Cosmopolite*, nine lines.] Paris/ Librairie de Ch. Blériot,/ rue Bonaparte, 25. 1861./ [8°

Collation—

Pp. viii. + 266 + "Note de L'Éditeur," one leaf.

Note.—Le premier chant de cette traduction avait déjà été publié en 1852. [Lorenz, 1867.]

IV.

Childe Harold/ Poème de Lord Byron/ Traduit en vers français/ Par/ Lucien Davésiès de Pontès./ Tome premier./ Paris/ E. Dentu, libraire-éditeur,/ Galerie D'Orléans, Palais-Royal./ 1862./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. lv. + 232.

Vol. II. : pp. 334 + "Errata," one leaf, p. [335].

V.

Le Pèlerinage de Childe Harold, traduit en vers d'après l'édition anglaise de 1812 ; précédé de Marie-Magdaleine, poème, et de diverses poésies, par Victor Robert Jones, Saint-Quentin, *imprimerie Moureau*. 1862. [12°
[Lorenz, 1867.]

VI.

Childe Harold, poème de lord Byron, traduit en vers français par Lucien Davésiès de Pontès, 2^e édition revue et corrigée par le bibliophile Jacob. Paris, *Amyot*. 1870. [12°
[Lorenz, 1876.]

VII.

Childe Harold. Expliqué littéralement, traduit en français et annoté par H. Bellet. Paris, *Hachette et Cie*. 1881. [12°
[Lorenz, 1886.]

VIII.

Childe Harold's Pilgrimage. Traduction française littérale, par l'Abbé A. Julien. Paris, *Poussielque frères*. 1883. [12°
[Lorenz, 1886.]

IX.

Childe Harold, Édition classique, précédée d'une notice littéraire, par M. A. Elwall. Paris, *Delalain frères*. 1892. [12°
[Lorenz, 1900.]

X.

Childe Harold, Édition classique, avec une notice biographique et littéraire, un appendice et des notes par Douglas Gibb. Paris, *Belin frères*. 1892. [12°
[Lorenz, 1900.]

German.

I.

Harold, der Verwiesene. Aus d. Engl. v. Karl Baldamus.
Leipzig, Haßmann. 1835. [8°]
[Kayser, 1841.]

II.

Ritter Harold's Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen/ des/ Lord
Byron./ Im Versmass des Originals übersetzt/ von/ Zedlitz./
Stuttgart und Tübingen./ Verlag der J. G. Cotta'schen
Buchhandlung. 1836./ [8°]
Collation—
Pp. xvi. + 381 + Berichtungen, p. [382].

III.

Jungherrn Harold's Pilgerfahrt. Aus d. Engl. ins Deutsche
übersetzt von D^r Herm. v. Pommer Esche. Stralsund,
Löffler'sche Buch. 1839. [8°]
[Kayser, 1841.]

IV.

Erster Gesang des Childe Harald. Freie Uebertragung in
Reimen v. C. D. Ansbach, Dollfuss. 1845. [12°]
[Kayser, 1848.]

V.

Byron's/ Ritter Harold/ von/ Adolf Böttger/ Diamantaus-
gabe./ Leipzig./ Druck und Verlag von Otto Wigand./
1846./ [16°]
Collation—
Pp. 194.
Note.—The Front. is a portrait of "Byron" (by G. Sanders),
engraved by A. H. Payne.

VI.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord George Gordon
Byron./ Aus dem Englischen im Versmass des Originals/
übersetzt/ von/ Alexander Büchner./ Frankfurt a/ M./
Verlag von Meidinger Sohn und Cie./ 1853./ [16°]
Collation—
Pp. xxiii. + 342.
Note.—The translation was reissued in 1855.

VII.

Harold's/ Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen des Lord Byron./ Uebersetzt von/ Erich von Monbart./ Köln, 1865./ Druck, Franz Greven, Burgmauer-Fücke 113. [8°

Collation—
Pp. 143.

VIII.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ A. H. Janert./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1868./ [8°

Collation—
Pp. 191.
Note.—No. 87 of the "Bibliothek ausländischer Klassiker."

IX.

Jung Harold's/ Pilgerfahrt./ Von Byron./ Aus dem Englischen metrisch übersetzt/ von/ Ferdinand Schmidt./ Berlin./ Verlag von W. O. H. Stempelmann./ 1869./ [12°

Collation—
Pp. 132 + "Anmerkungen," pp. [133, 134].

X.

Ritter Harold's Pilgerfahrt. Eine Romanze v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. [16°
[Kayser, 1877.]

Collation—
Pp. 224.
Note.—Nos. 516, 517 of the "Universal-Bibliothek," Leipzig, 1871-76.

XI.

Childe Harold's Pilgerfahrt. Ein Epos. Übertr. v. F. Dobbert. 1893. [8°
[Kayser, 1894.]

Collation—
Pp. vi. + 192.
Note.—Part of the "Bibliothek der Gesamtlitteratur d. In- u. Auslandes."

Hungarian.

Childe Harold/ Byron/ után/ anya nyelvéből magyarra
fordította/ Bickersteth Johanka/ Nyomtatta PUKY
MIKLOS Gefben/ 1857/ [8°

Collation—

Pp. 211. [Line-borders.]

Italian.

I.

L'Italia/ Canto IV./ del pellegrinaggio/ di Childe HARold,/
Scritto/ da Lord Byron,/ E tradotto/ da Michele Leoni./
Italia,/ 1819./ [8°

Collation—

Pp. 77.

II.

Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo: poema di Lord
Byron, tradotto da Giuseppe Gazzino genovese. Genova,
tipografia arcivescovile, 1836. [8°

[*Bibl. Ital.*, Nov.-Dec., 1836.]

III.

L'Italia/ Canto/ di Lord Byron/ Accomodato/ All' indole
del verso italiano/ da/ Melchior Missirini/ Pubblicato
per cura/ del professore/ Francesco Longhena./ Milano/
Coi tipi di Vincenzo Guglielmini/ 1848/ [8°

Collation—

Pp. 95.

IV.

Il pellegrinaggio del giovane Aroldo: poema recato in
italiano da Fr. Armenio. Napoli, 1858. [8°

[Pagliaini, 1901.]

V.

Il pellegrinaggio del giovane Aroldo: con la traduzione
armena. Ultimo canto. Venezia. t. s. Lazard, 1860. [8°

[Pagliaini, 1901.]

VI.

Byron/ Pellegrinaggio D'Aroldo/ Traduzione/ di/ Giovanni
Giovio/ [Then something on poetry/] Schak./ Milano/
Giuseppe Bernardoni/ Tipografo-editore/ 1866/ [8°

Collation—

Pp. xxxiii. + 122 + "Note," pp. [125, 126].

VII.

Italia/ Canto di Giorgio Byron/ Tradotto/ da/ Andrea
Maffei./ Firenze,/ Successori le Monnier./ 1872./ [8°

Collation—

Pp. 190.

Note.—This edition was reissued in 1874 and in 1897.

VIII.

Il pellegrinaggio/ D'Aroldo./ Poema/ di Lord Byron/ Tra-
dotto/ da Carlo Faccioli./ [Emblem, rose and butterfly,
with motto, "*Non Brama Altr' Esca.*"] Firenze,/ G.
Barbèra, editore./ 1873./ [8°

Collation—

Pp. xii. + 249 + Indice, p. [251].

Polish.

I.

Poezye w tłumaczeniu polskiem. Tom. I. (przez Michała
Budzyńskiego): Wędrowki Czajld Harolda. pp. 256.
M. Wolf: Petersburg, 1857. [8°

II.

Pielgrzymka Czajlda Harolda... z-polszczone przez Wiktora
z Baworowa, etc. *we Lwowie, 1857.* [12°

III.

Wędrowki Czajld-Harolda... Przełożył Fryderyk Krauze.
1865-71.

IV.

Wędrowki Rycerza Harolda... Przekład Jana Kasprowicza.
Warszawa, 1895.

v.

Wędrowki Czajld-Harolda... Tłómaczony...przez A. A. K[rajewskiego]. *Kraków*, 1896.

Russian.

I.

Чайльдъ-Гарольдъ . . . пер. Д. Минаева. ["Русское Слово," 1864.]

II.

Чайльдъ-Гарольдъ...пер. П. А. Козлова. ["Русская Мысль," 1890. No. 1, 2, 11.]

Swedish.

Childe Harolds/ Pilgrimsfärd/, Af/ Lord Byron./ Öfversatt Af/ A. F. Skjöldebrand./ Stockholm./ Tryckt Hos Johan Hörberg,/ 1832./ [8°

Collation—

Pp. 192.

The Corsair.

I.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "— I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, *Canto decimo, Gerusalemme Liberata.*/ London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Dedication, "To Thomas Moore, Esq.," pp. v.-xi. ; Text (and Notes), pp. 1-100.

Note.—The Text numbers 1863 lines, the half-lines 154, 159, 669 being reckoned as whole lines. Other half-lines are not so reckoned, and the First Edition actually numbers 1860 lines.

II.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "— I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, *Canto decimo, Gerusalemme Liberata.*/ Second Edition./ London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°

Collation—

Half-title, etc. (*vide supra*) ; Text, with Notes and Six Poems, pp. 1-108. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 108.

Poems—

To a Lady weeping . p. [101]	Inscription on the Monument of a Newfoundland Dog
From the Turkish . p. 102	p. 106
Sonnet, To Genevra ("Thine eyes," etc.) . . . p. 104	Farewell ("Farewell! if ever," etc.) . . . p. 108
Sonnet, To Genevra ("Thy cheek," etc.) . . . p. 105	

III.

The Corsair,/ A Tale./ . . . Third Edition./ . . . 1814./ [8°

Collation—

Vide supra, No. i. The Imprint (*Printed by T. Davison, Lombard-Street, Fleet Street.*) is at the foot of p. 100.

Note.—The Poems which were inserted in the Second Edition pp. [101]-108, were omitted in the Third Edition.

IV.

The Corsair,/ A Tale./ . . . Fourth Edition. . . . 1814./ [8°

Collation—

Vide supra, the Second Edition, No. ii.

Note.—The Poems inserted in the Second, and omitted in the Third, are included in the Fourth Edition.

V.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above,
No. i.] Fifth Edition./ London :/ Printed for John
Murray, Albemarle-Street ;/ By Thomas Davison, White-
friars,/ 1814./ [8°

Collation—

Vide supra, the Second Edition, No. ii.

VI.

The Corsair,/ A Tale./ . . . Sixth Edition./ . . . 1814./ [8°

Collation—

For Title, *vide supra*, the Fifth Edition, No. v.

VII.

The Corsair,/ A Tale./ . . . Seventh Edition./ . . . 1814./ [8°

*Collation—**Vide supra*, Second Edition, No. ii.

Note.—In this edition the last four lines of Canto I. stanza xi. ("The first may turn . . . still it stings!") were added, together with the Note, to Canto II., p. 33, line 18, "It has been objected," etc. The poem numbers 1863 lines, the additional lines not being included in the numeration.

VIII.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.]
From the Fifth London Edition./ New-York:/ Published
by Eastburn, Kirk, and Co./ Literary Rooms, Corner of
Wall and Nassau Streets./ 1814./ [6°

Collation—

Pp. xi. + 108.

Note.—*The Corsair* was also published in Philadelphia in 1814, 16°

IX.

The Corsair:/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.]
Ninth Edition./ London:/ Printed for John
Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.;
Dedication, pp. v.-xi.; Text, with Notes, pp. 1-112. The
Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*)
is at the foot of p. 112.

Note.—The poem numbers 1864 lines, the four new lines at the end of Canto I. stanza xi. being included in the numeration. Pp. 101-104 contain "Note 17, p. 95, last line," on the Pirates of Barataria, and (secondly) on Archbishop Blackbourne.

X.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.]
Tenth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°

Collation—

Half-title (*R. London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dedication, pp. 5-9; Text, pp. 11-96; Notes, pp. 97-105; Poems, pp. [107]-114.

Note.—The poem is (incorrectly) numbered 1873 lines, line 1506 being numbered 1511.

XI.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.]
London: Printed and Published by W. Dugdale,
23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°

Collation—

Pp. 72.

XII.

The Corsair./ A Tale./ By Lord Byron./ “—— I suoi pensieri in lui dormir non ponno”—Tasso./ [London, 1844.] [8°]

Collation—

Pp. iv. + 5-48.

Note.—Part of “Clarke’s Home Library.”

XIII.

The Corsair :/ A Tale./ By/ Lord Byron./ London : Archd. K. Murray & Co.,/ 30 Queen Square, W.C. :/ Glasgow : 243 Parliamentary Road./ 1867./ [16°]

Collation—

Pp. 122.

Note.—Part of “Murray’s Standard Poets.”

Translations of The Corsair.

German.

I.

Der Korsar, eine Erzählung. [Deutsch v.] F. L. von Tschirsky. Berlin, Maurer. 1816. [12°]
[*Centralblatt, etc.*, 1890, vol. vii. p. 472.]

II.

Der Korsar, eine Erzählung. [Deutsch von] Elise von Hohenhausen. Altona, Hammerich. 1820. [8°]
[*Centralblatt, etc.*, 1890, vii. 461.]

III.

Der Korsar. Erzählung. Aus d. Engl. übers. v. Friederike Friedmann. Leipzig, Brockhaus. 1852. [16°]
[*Kayser*, 1853.]

Collation—

Pp. 90.

IV.

Der Corsar. Gedicht. Aus d. Engl. von Vict. v. Arentschild. Mainz, Iabern. 1852. [16°]
[*Kayser*, 1853.]

Collation—

Pp. 139.

V.

Der Korsar. Eine Erzählg. v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig, Ph. Reclam, jr. [1871-76.] [16°
[Kayser, 1877.]

Collation—

Pp. 69.

Note.—No. 406 of the "Universal-Bibliothek."

Hungarian.

A Kalóz./ Irta/ Lord Byron./ Angolból Fordította/
Kacziány Géza./ Budapest./ Franklin-Társulat/ Magyar
Irod. Intézet és Könyvnyomda./ 1892./ [16°

Collation—

Pp. 74.

Italian.

I.

II Corsaro/ Novella/ di/ Lord Byron/ Versione in prosa/
di L. C./ Torino/ Vedova Pomba e figli/ 1819/ [8°

Collation—

Pp. v. + 131.

Note.—The Front. is a lithograph of the portrait of "Giorgio Byron," by G. H. Harlow. A translation, "Al Tempo," "Time on whose arbitrary wing," pp. [129], 131, follows the Notes to the *Corsair*. The translation includes the four additional lines at the end of Canto I. stanza xi., but not the Note on the "Pirates of Barataria."

II.

II Corsaro/ Novella/ di/ Lord Byron/ Versione in prosa/
di L. C./ Seconda edizione riveduta dall' autore./
Milano/ Presso Rodolfo Vismara/ 1820/ [8°

Collation—

Pp. 4 + 5-123.

Note.—For Front., *vide supra*, No. i.

III.

Il Corsaro, novella di lord Byron. Traduzione dall' inglese
di Giuseppe Nicolini. Milano, tip. di Giovanni Silvestri.
1842. [16°

[*Bibl. Ital.*, June, 1842.]

Collation—

Pp. xlviii. + 106.

IV.

Il Corsaro, novella Inglese, tradotta da Eritreo Migdonio.
Firenze, 1842, tipografia Piatti.

[*Bibl. Ital.*, July, 1843.]

V.

Il Corsaro di Lord Byron/ Versione del Cavaliere/ Luigi Serenelli Honorati/ Già Presid. di Corte d'Appello/ Bologna/ Tip. Mareggiani All' Insegna di Dante/ 1797,
Via Malcontenti, 1797/ 1870/ [8°

Collation—

Pp. 95.

VI.

Il Corsaro/ Novella di Lord Byron/ Versione/ di/ Carlo Rosnati/ [1879] [8°

Collation—

Pp. 96 + Sonnet, "Santa Rosa," p. [97].

Russian.

Морской разбойникъ. Переводъ В. Олина (въ прозѣ).
О.-Петербургъ, 1827.

Spanish.

I.

El Corsario. Por el Byron, traducido en castellano por M. . . . Imp. de David à Paris. A Paris, rue du Temple, N. 69. 1827. [18°

[*Bibl. de le France*, Aug. 22, 1827.]

II.

El Corsario/ Por/ Lord Byron./ Valencia:/ Imprenta de Cabrerizo./ 1832./ [32°

Collation—

Pp. 272.

Swedish.

Corsaren./ Af/ Lord Byron./ [Motto as above.] Stockholm,/ Tryckt Hos Joh. Beckman, 1868./

Collation—

Pp. 96.

Note.—"Ofversattning af Talis Qualis."

The Curse of Minerva.

I.

The Curse of Minerva./ London :/ Printed by T. Davison,
Lombard Street, Whitefriars./ 1812./ [4°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-25. The Imprint
(*Printed by T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*)
is in the centre of p. [27].

Note.—The pages of the Text measure 280 x 220.

II.

The/ Curse of Minerva./ A Poem,/ By the Right Honour-
able/ Lord Byron/ — Pallas te hac [*sic*] vulnere,
Pallas/ Immolat, et pœnam scelerato ex sanguine sumit./
Philadelphia :/ Printed for De-Silver and Co./ 1815./ [8°

Collation—

Pp. 24.

Note.—It is probable that this edition, which closely resembles
the later separate issues of the *Corsair*, the *Bride of Abydos*, and
the *Giaour*, was printed in London.

III.

The/ Curse of Minerva./ A Poem./ By the Right Honour-
able/ Lord Byron./ — Pallas te hac [*sic*] vulnere,
Pallas/ Immolat, et pœnam scelerato ex sanguine sumit./
Third Edition./ Paris./ Published by Galignani/ at the
French, English, Italian, German and Spanish/ Library,
N° 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text,
pp. 5-[21]. The Imprint (*Printed by A. Belin*) is at the foot of
p. [21].

Note (1).—A Fourth Edition, identical with the Third, was
issued by Galignani in 1820. Quérard (1827) records the issue
of a Second Edition, published by A. and W. Galignani in 1818.

Note (2).—*The Curse of Minerva* (full text) is included in the
fifth volume of the edition of Byron's Works published by Louis
and Baudry in 1825 (see W. No. xviii.); in the first volume of
the Fifth Edition, in sixteen volumes, published by A. and W.
Galignani in 1822 (see W. No. xix.), but was not published, in
its entirety, in England till 1831 (see W. No. xliii.).

For a bibliographical note on *The Curse of Minerva*, first
published as *The Malediction of Minerva, or The Athenian
Marble Market* (111 lines), in the *New Monthly Magazine*,

April, 1818, vol. iii. p. 240, and often reprinted in a mutilated form, see *Poetical Works*, 1898, i. 452.

The Deformed Transformed.

I.

The/ Deformed Transformed;/ A Drama. By the/ Right Hon. Lord Byron./ London, 1824 :/ Printed for J. and H. L. Hunt,/ Bond Street, and Tavistock Street./ [8°

Collation—

Half-title (R. London :/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./), pp. 1, 2; Title, pp. 3, 4; Author's Advt., p. 6; *Dramatis Personæ*, one leaf, pp. 7, 8; Text, pp. 9-88. The Imprint, as above, is at the foot of p. 88.

Note.—A Second and Third Editions, identical with the First, were issued in 1824.

II.

The Deformed Transformed, a drama by the Right hon. lord Byron. Impr. de A. Belin, à Paris, chez A. et W. Galignani, 1824. [12°

[*Bibl. de le France*, March 27, 1824.]

Note.—*La Métamorphose du Bossu* forms part (pp. 1-103) of Tome Quinzième of *Œuvres Complètes* de Lord Byron. Paris, Ladvoct/ 1824./ (See Transl. of Coll. Ed. No. i.)

III.

The/ Deformed Transformed./ By/ Lord Byron./ [Illustration, "What do I see?"] New/and Complete Edition. —Price one Penny./ London : J. Dicks, 313, Strand ; all Booksellers./ [1883, etc.] [12°

Collation—

Pp. 583-597.

Note.—The *Deformed Transformed* is No. 113 of "Dicks' Standard Plays."

Translation.

Hungarian.

Budapesti/ Árvizkönyv./ etc. Szerkeszti/ B. Eötvös József./ Negyedik Kötet./ Pesten,/ Kiadja Heckenast Gusztáv./ 1840./ [8°

Collation—

Lord Byron'/ Elváltotatott Idomtalanjából/ Töredék,/ Lukács Móricztól./ pp. 111-140.

Don Juan.
Cantos I., II.

I.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor.
Epist. ad Pison./ London:/ Printed by Thomas Davison,
 Whitefriars./ 1819./ [4°]

Collation—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 8-227. The Imprint (*London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) is in the centre of p. [228].

Contents—

Canto I. p. 3	Canto II. p. [119]
Notes to Canto I. . p. [115]	

Note (1).—The following lines and stanzas are omitted: Canto I. stanzas xv., cxxix. lines 7, 8, cxxx. lines 7, 8, cxxxi. The omissions were first included in the Text in the edition of 1833. (See vol. xv. p. 40.)

Note (2).—For the "Dedication" in pamphlet form, *vide post*, p. 304.

II.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor.
Epist. ad Pison./ A New Edition./ London:/ Printed
 by Thomas Davison, Whitefriars./ 1819./ [8°]

Collation—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 8-227. The Imprint, as above, is in the centre of p. [228].

Note.—For omitted lines and stanzas, *vide supra*, No. i. "A New Edition," identical with that of 1819, was issued in 1820.

III.

Don Juan./ "Difficile est," etc. Hor. *Epist. ad Pison.*/
 An exact Copy from the Quarto Edition./ London./
 Published by J. Onwhyn, No. 4, Catherine-Street./
 Strand./ Price Four Shillings./ 1819./ [8°]

Collation—

Title, pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-117. The Imprint (*J. Thomas, Printer, Denmark-Court, Strand*) is at the foot of p. 117.

IV.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1820./ [8°

Note.—This edition is identical with the "New Edition" of 1820, but is in smaller type, and the size is crown, not post, octavo.

V.

Don Juan./ "Difficile," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ An exact copy from the Quarto Edition./ London :/ Printed for Sherwin and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1820./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-117. The Imprint (*Sherwin and Co. Printers, Paternoster Row.*) is at the foot of p. 117.

VI.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. *Epist. ad Pison.*/ A New Edition./ London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1822./ [8°

Collation—

Half-title (R. *London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) ; Title, one leaf, etc., *vide supra*, No. ii.

Note.—The "New Edition" of 1822, with the exception of the first Half-title, is identical with the "New Edition" of 1819.

Cantos III., IV., V.

I.

Don Juan./ Cantos III, IV, and V./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ London : Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1821./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf ; Title, one leaf ; Second Half-title, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-218. The Imprint, as above, is in the centre of p. [220].

Contents—

Canto III.	p. 3	Notes to Canto IV. . .	p. 131
Notes to Canto III. .	p. 65	Canto V.	p. 135
Canto IV.	p. 71	Notes to Canto V. .	p. 215

Note.—Canto V. stanza lxi. is omitted. This edition of Cantos III., IV., V. was issued in post and in crown octavo.

II.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/
Cantos III. IV. and V./ London :/ Printed for Sherwin
and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1821./
[8°]

Collation—

Title, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-114. The Imprint (*Printed by Sherwin and Co. Paternoster-Row.*) is at the foot of p. 114.

III.

Don Juan./ Cantos III, IV, and V./ "Difficile est," etc.
Hor. *Epist. ad Pison.*/ Fifth Edition,/ Revised and Cor-
rected./ London :/ Printed by Thomas Davison, White-
friars./ 1822./ [8°]

Collation—

Half-title, one leaf ; Title, one leaf ; Second Half-title, pp.
1, 2 ; Text, pp. 3-222. The Imprint (*London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars*) is in the centre of p. [224].

Note.—The additional matter consists of the citations and corrections of ten of Bacon's apophthegms, and a defence of the literary merits of Voltaire, pp. 217-222, which was omitted from the First Edition (see letter to Murray, August 21, 1821, *Letters*, 1901, v. 351).

Cantos I.-V.

I.

Don Juan./ A/ Poem,/ By/ Lord Byron./ London./
Printed & Sold by W. Benbow./ At the Lord Byron's
Head./ 9, Castle Street, Leicester Square./ 1822./
[12°]

Collation—

[Cantos I.-V.], pp. 214 + Notes to Canto First, etc., pp.
[215]-[220]. The Imprint (*Sudbury, Printer, High Holborn*) is
at the foot of p. [220].

II.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/
With/ A Preface,/ By a Clergyman./ London :/ Printed
by and for Hodgson & Co.,/ 10, Newgate Street./ 1822./
[12°]

Collation—

Half-title, pp. i., ii. ; Title, pp. iii., iv. ; Publisher's Preface,
pp. v.-x. ; Text, pp. 3-226. The Imprint (*Printed by Hodgson
and Co. 10, Newgate Street, London.*) is at the foot of p. 226.

Note.—The Front. is a lithograph of "Lord Byron." This edition was reissued in 1823 with another Front., a lithograph of "Lord Byron," after the portrait by G. Harlow.

III.

Don Juan./ In Five Cantos./ A New Edition, with Notes./ [Title-vignette, ? Newstead Abbey.] And/ Three Engravings after Corbould./ London:/ Printed by and for Peter Griffin,/ Tabernacle Walk,/ and sold by all Booksellers in Town and Country./ [1823.] [12°

Collation—

Half-title, one leaf; Title (R. *Arliss. Typ. London*); Second Half-title, with motto, "Difficile est," etc./ Hor./; Cont.; Text [Cantos I.-V.], pp. 1-180.

Note.—A paper cover with ornamental border bears the date MDCCCXXIII.

IV.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. Epist. ad Pison./ A Correct Copy from the original edition./ London:/ Printed by G. Smeeton, St Martin's Church Yard,/ Charing Cross./ [1826?] [8°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-215 + Notes to Canto I., etc., pp. [217]-[228]. The Imprint (*Printed by G. Smeeton, St Martin's Church Yard.*) is at the foot of p. [228].

Note.—There is an illustrated Title (Don Juan/ Cantos I to 5/ London./ Printed by G. Smeeton St Martins Church Yard./) with Title-vignette, head of Lord Byron encircled with bay leaves, and six coloured illustrations by I. R. Cruikshank.

Cantos VI., VII., VIII.

I.

Don Juan./ Cantos VI.—VII.—And VIII./ "Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more/ Cakes and Ale?"—"Yes, by St Anne; and Ginger shall be hot i' the/ mouth too!"—*Twelfth Night, or What you Will.*/ Shakespeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, And/ 22, Old Bond Street./ [8°

Collation—

Title (R. London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./), pp. i., ii.; Preface to Cantos VI.—VII.—and VIII., pp. [iii.]—vii.; Second Half-title, one leaf; Text, pp. 1-184; "Publications by John Hunt . . . July, 1823," pp. [185], [186].

Note.—Notes to Canto VIII. are on pp. [183], 184. This edition was reissued in 1825—Printed for Hunt and Clarke, / Tavistock Street, Covent Garden. / The pagination, etc., is identical with that of the edition of 1823. The Imprint (*London : / Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.*) is on p. [186].

II.

Don Juan. / Cantos VI.—VII.—VIII. / “Dost thou think,” etc. [Motto, four lines]. / London : Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower Street, Seven Dials. / 1823. / [12°

Collation—

Title, one leaf, pp. i., ii. ; Preface, pp. iii., iv. ; Text, pp. 1–221 + Notes to Cantos IX. X. XI., pp. [223], [224]. The Imprint (*Benbow, Printer, 9, Castle-Street, Leicester-square, London.*) is at the foot of p. [224].

Note.—This edition includes Cantos IX., X., XI.

III.

Don Juan. / Cantos VI.—VII.—VIII. / “Dost thou think,” etc. [Motto, four lines]. / London : 1823. / Printed for John Hunt, 22, Old Bond-Street, and 38, Tavistock-Street, Covent Garden. / [12°

Collation—

Title (*R. London : / Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.*), pp. i., ii. ; Preface, pp. iii.–vi. ; Text, pp. 7–97. The Imprint, as above, is at the foot of p. 97.

Cantos IX., X., XI.

I.

Don Juan. / Cantos IX.—X.—And XI. / “Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more / Cakes and Ale ?” —“Yes, by St Anne ; and Ginger shall be hot i’ the / mouth too !” —*Twelfth Night*, or What you Will. / Shakspeare. / London, 1823 : / Printed for John Hunt, / 38, Tavistock Street, Covent Garden, And / 22, Old Bond Street. / [8°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2 ; Half-title, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5–151. The Imprint (*London : / Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.*) is in the centre of p. [152].

Note (1).—The Notes to Canto IX. are on pp. [49], 50 ; the Notes to Canto X. on pp. [97]–99 ; and the Notes to Canto XI.

on pp. [149]—151. Canto XI. stanza lvii. lines 5-8 and stanza lviii. are omitted.

Note (2).—The motto is here given in full ; and note “Shakspeare,” not “Shakespeare,” as before.

II.

Don Juan./ Cantos IX.—X.—XI./ “Dost thou think,” etc. [Motto, four lines]./ Shakspeare./ London, 1823 :/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/ Garden ; and 22, Old Bond Street./ [12°

Collation—

Title (R. *Printed by G. H. Reynell,* 45, Broad-Street, Golden-Square.), pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-72.

Cantos XII., XIII., XIV.

I.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—And XIV./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare / London, 1823 :/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent Garden, and/ 22, Old Bond-Street./ [8°

Collation—

Title (R. *London.* / *Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.*), pp. 1, 2 ; Half-title, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-168. The Imprint, as above, is at the foot of p. 168.

Note.—The Notes to Canto XII. are on pp. [51], 52 ; the Notes to Canto XIII. on pp. [111], 112 ; and the Notes to Canto XIV. on pp. [167], 168.

II.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—XIV./ “Dost thou think,” etc. [Motto, four lines]./ London, 1823 :/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/ Garden : and 22, Old Bond-Street./ [12°

Collation—

Title (R. *Printed by G. H. Reynell,* 45, Broad-Street, Golden-Square.), pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-83 + six pages of “Publications by John Hunt,” dated December, 1823. This edition is bound in a paper cover with ornamental border—Don Juan./ Cantos/ XII. XIII. XIV./ Price One Shilling./

III.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—XIV./ “Dost thou think,” etc. [Motto, four lines (Shakspeare)]./ London :/ Printed for the Booksellers./ 1823./ [12°

Collation—

Title (R. *Sudbury, Printer, 252, High Holborn.*), pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-83. The Imprint, as above, is at the foot of p. 83.

IV.

Don Juan./ Cantos XII, XIII, XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines (Shakespeare)]./ Paris :/ Published by A. and W. Galignani,/ at the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ N^o 18, Rue Vivienne./ 1824./ [12°]

Collation—

Half-title (R. *Paris : Printed by A. Belin.*) ; Title, one leaf ; Half-title, with Motto, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-162 + Notes to Canto XIV., pp. [163], [164].

Cantos XV., XVI.

I.

Don Juan./ Cantos XV. And XVI./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H. L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden. [8°]

Collation—

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2 ; Half-title, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-125 ; [Works] Published by John and H. L. Hunt, . . . March, 1824, pp. [131], [132]. The Imprint, as above, is in the centre of p. [130].

Note.—The Notes to Canto XV. are on pp. [55]-57 ; the Notes to Canto XVI. on pp. [127]-129. The following note is on p. [126] : ["The errors of the press in this Canto,—if there be any,—are not to be attributed to the Author, as he was deprived of the opportunity of correcting the proof-sheets."]

II.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]. Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H. L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden./ [12°]

Collation—

Title (R. *London : Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.*), pp. 1, 2 ; Half-title, one leaf, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-130. The Imprint, as above, is at the foot of p. 130.

III.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Shakspeare./ London :/ Printed for the Booksellers./ 1824./ [12°]

Collation—

Title (R. *Sudbury, Printer, 252, High Holborn.*), pp. 1, 2 ;
Text, pp. 8-62. The Imprint, as above, is at the foot of p. 62.

IV.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think,"
etc. [Motto, three lines]./ Shakspeare./ London, 1824 :/
Printed for John Hunt, 38, Tavistock - Street, Covent/
Garden ; and 22, Old Bond-Street./ [12°

Collation—

Title (R. *Printed by G. H. Reynell, 45, Broad-Street, Golden-Square.*), pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-62.

Note.—The Title-page and setting of the Notes, and the quality of the paper of this edition differ from that of the preceding, but the text appears to have been set up from the same type.

V.

Don Juan./ Cantos XV, XVI./ "Dost thou think," etc.
[Motto, four lines]./ Paris: Published by A. and W.
Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and
Spanish Library,/ N° 18, Rue Vivienne./ 1824./ [12°

Collation—

Half-title (R. *Paris : Printed by A. Belin.*) ; Title, one page ;
Second Half-title, with Motto, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-125.

Full Text.

I.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "Diffi-
cile est proprie communia dicere."/ Hor./ Vol. I./
[Vol. II.] London : Printed for the Booksellers./
MDCCCXXVI./ [8°

Collation—

Vol. I. : General Title (*The Works of Lord Byron.*)
Vol. XII./ London : Printed for the Booksellers./ 1826) ;
Title (R. *Thomas White, Printer, Johnson's Court.*) ; Text, pp.
1-353. The Imprint, as above, is at the foot of p. [354].

Vol. II. : General Title (*The Works,* etc. Vol. XIII./ etc.) ;
Title (Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos VII. To XVI./
"Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakspeare./
Vol. II., etc.) (R. Imprint as above) ; Half-title, pp. 1, 2 ; Text,
pp. 8-398.

II.

Don Juan :/ In/ Sixteen Cantos./ By Lord Byron./
"Difficile est proprie communia dicere."/ *Hor. Epist. ad*

Pison./ Complete in one volume./ London :/ Printed for William Clark,/ 60, Paternoster-Row./ 1826./ [16°

Collation—

Title (R. W. Wilson, Printer,/ 57, Skinner-Street, London.), pp. i., ii.; Biographical Notice, pp. iii.-xii.; Text, pp. 1-432. The Imprint (*W. Wilson, Printer, 57, Skinner-Street, London.*) is at the foot of p. 452.

III.

Don Juan :/ In/ Sixteen Cantos./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ *Difficile est proprie communia dicere.*/ Hor. Epist. ad *Pison.*/ Complete in one volume./ With a short Biographical Memoir of the/ Author./ [Title-vignette, the Royal Arms.] London :/ Printed for T. and J. Allman,/ Great Queen-Street, Lincoln's Inn Fields./ 1827./ [16°

Collation—

Half-title, one leaf; Title (R. Doncaster :/ Printed by C. and J. White, Baxter-Gate.), pp. i., ii.; Biographical Memoir, pp. iii.-ix.; Text, pp. 1-537. The Imprint, as above, is at the foot of p. 537.

Note.—The Front. (dated 1828) is a portrait of Lord Byron by T. Phillips, R.A., engraved by W. Wise.

IV.

Don Juan./ "*Difficile est proprie communia dicere.*"/ Hor. Epist. ad *Pison.*/ In Two Volumes./ Vol. I./ London :/ Thomas Davison, Whitefriars./ 1828./ [8°

Don Juan./ "Dost thou think, because thou art virtuous, there shall be/ no more cakes and ale?—Yes, by St Anne; and ginger/ shall be hot i' the mouth too!"—*Twelfth Night; or What/ you Will.*/ Shakspeare./ In Two Volumes. Vol. II./ London :/ Thomas Davison, Whitefriars./ 1828./ [8°

Collation—

Vol. I. : Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-343. The Imprint (*London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*) is in the centre of p. [344].

Vol. II. : Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-371. The Imprint, as above, is in the centre of p. [372].

Note.—The Front. to Vol. I. is "Don Juan, C. ii. St. 89," drawn by R. Westall, R.A., and engraved by E. Finden; the Front. to Vol. II. is "Don Juan, Canto II. St. 144," by the same artist and engraver.

V.

- Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor./ Vol. I./ London :/ Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°
- Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos VII. To XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakespeare./ Vol. II./ London : Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°

Collation—

Vol. I. : Half-title, one leaf ; Title (R. *Hamblin, Printer*, 63, *Upper Thames Street.*) ; Text, pp. 1-351. The Imprint, as above, is at the foot of p. [352].

Vol. II. : Half-title, one leaf ; Title (R. Imprint as above) ; Second Half-title, one leaf, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-392. The Imprint, as above, is at the foot of p. 392.

VI.

- Don Juan in 16 Cantos.* Campe's Edition. Nuremberg and New York, Campe and Co. 1832. [12°
[Kayser, 1834.]

VII.

- Don Juan,/ In/ Sixteen Cantos,/ With Notes ;/ By Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]/ London : Printed for Scott and Webster,/ 36, Charter-House Square./ 1833./ [12°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-359. The Imprint (C. *Morris, Printer*, 20, *Sydney Grove, Sydney St.*) is at the foot of p. 359.

Note.—The Front, is "Don Juan and Julia," by H. Corbould, engraved by C. Heath. The Title-vignette of the illustrated Title (Don Juan :/ Complete./ By Lord Byron./ London :/ Engraved for the English Classics./ Published by Scott & Webster./) is from a drawing by H. Corbould, engraved by C. Heath.

VIII.

- Don Juan,/ In/ Sixteen Cantos,/ With Notes ;/ By Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]/ London/ Printed for the Booksellers. 1835./ [12°

Collation—

Vide supra, No. vii.

Note.—The Front, and illustrated Title are omitted.

IX.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./
[Vol. II.] London :/ John Murray, Albemarle Street./
1837./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. 376. The Imprint (*London :/ Printed by A. Spottiswoode, / New-Street-Square. /*) is at the foot of p. 376.

Vol. II. : pp. 395. The Imprint, as above, is in the centre of p. [396].

Note.—The Title-vignette of illustrated Title of Vol. I. is “Cape Colonna Sunium,” engraved by E. Finden from a drawing by T. Helpman. The Title-vignette of illustrated Title of Vol. II. is “The Brig of Balgownie near Aberdeen,” engraved by E. Finden from a drawing by G. Bulmer. The vols. are bound in green cloth, with coat-of-arms in gold.

X.

Don Juan. Mannheim, Hofmann. 1838. [16°
[Kayser, 1841.]

XI.

Don Juan :/ In/ Sixteen Cantos./ By/ Lord Byron./
“Difficile est,” etc./ *Hor. Epist. ad Pison.*/ London .
H. G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1849./ [12°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-438.

Note.—The Front. is “The Siesta of Haidée and Juan.” The Title-vignette on illustrated Title (*Don Juan, / etc.* London. MDCCCXLVI./ (*sic*)) is Newstead Abbey from the Lake.

XII.

Don Juan/ By Lord Byron/ Complete Edition with Notes/
“Dost thou think,” etc. [Motto, three lines]/ London and
New York/ George Routledge and Sons/ [1874] [16°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. 1, 2 ; Title (*R. Charles Dickens and Evans, / Crystal Palace Press. /*), pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-431. The Imprint, as above, is in the centre of p. [432].

XIII.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ “Difficile est,” etc./ “Dost
thou think,” etc. [Motto, three lines (Shakespeare)]./
London : Chatto & Windus, Piccadilly./ 1875./ [16°

Collation—

Half-title, one leaf ; Title, one leaf ; List of Cantos, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-359.

Note.—Part of "The Golden Library."

XIV.

Don Juan/ By/ Lord Byron/ "Difficile est," etc./ Complete Edition, with Notes/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York : 9 Lafayette Place/ 1886/ [8°

Collation—

Half-title, one leaf ; Title (R. Advt. of Routledge's Large Type Three-Volume Classics.) ; Text, pp. 1-476. The Imprint (*R. Clay and Sons, London and Bungay.*) is at the foot of p. 476.

Note.—The Front. is "Don Juan," from Canto IV. stanza xvii. The same issue without the Front. forms part of Routledge's "Excelsior Series."

*Translations of Don Juan.**Danish.*

I.

Don Juan. . . . Metrisk bearbejdet efter den engelske Original af H. Schou. I. Hefte Fredericia. 1854. [4°

Collation—

Pp. 16.

Note.—No more published. Without Title-page ; the above Title appears on the wrapper.

II.

Byron : Don Juan./ Oversat Paa Dansk/ Af/ Holger Drachmann./ Med Indledningsdigt Af Oversætteren./ Kjøbenhavn./ Forlagt Af J. H. Schubothes Boghandel./ Grøibes Bogtrykkeri./ 1880./ [8°

Note.—The translation was issued in parts. The first volume, containing Cantos I.-VI. pp. 1-437, was completed in 1882. A second volume (1890-1902) contains Cantos VII.-XVI. pp. 1-465.

French.

I.

Don Juan, p  me h  ro  -comique en 16 chants, traduit et précédé de la vie de Lord Byron [par A. P.] avec notes et commentaires. Tomes i. et ii. Deux Volumes. Impr.

de P. Renouard à Paris. A Paris, rue Poupée, n. 16.
 1827. [Tome III. was issued Sept. 15.] [18°
 [Bibl. de la France, June 2, 1827.]

II.

Don Juan. Traduit en vers français. 2 vol. Paris,
Librairie centrale. 1866. [12°
 [Lorenz, 1876.]

III.

Paul Lehodey./ *Don Juan*/ de/ Lord Byron./ Traduction
 nouvelle, précédée d'une préface/ de M. Legouvé,/ de
 l'Académie française./ Paris,/ DeGorge-Cadot, libraire-
 éditeur,/ 37, rue Serpente./ [1869.] [8°]

Collation—

Pp. xi. + 450 + Table des Matières, p. [451].

IV.

Don Juan. Traduit en vers français par Adolphe Fauvel.
 Troisième Édition, entièrement revue et corrigée, 1878.
 Paris, Lemerre. [8°
 [Lorenz, 1886.]

Note.—La 1^{re} édition de cette traduction est de 1866, la 2^e de
 1868.

German.

I.

Don Juan, aus d. Engl. Im Versmass des Originals über-
 setzt von Ad. v. Marées. Essen, Bädcker. 1839. [12°
 [Kayser, 1841.]

II.

Byron's/ *Don Juan*/ übersetzt/ von/ Otto Gildemeister./
 "Difficile est proprie communia dicere."/ Horatius./
 "Vermeinst du, weil du tugendhaft," etc. [Motto, six lines]./
 Shakspeare./ Bremen./ Druck und Verlag von Carl
 Schünemann./ 1845./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. 314.

Vol. II. : pp. 276.

III.

Byron's/ Don Juan/ von/ Adolf Böttger./ Diamantausgabe./
Leipzig,/ Verlag von Otto Wigand./ 1849./ [8°

Collation—

Pp. 413.

Note.—The Front. is “Haidie.” This edition was reissued in 1858.

IV.

Byron's/ Don Juan./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./
Erster Theil./ Erster und Zweiter Gesang./ Hildburg-
hausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1867./
[8°

Collation—

Vol. I. : pp. 124.

Vol. II. (Cantos III.-VI.) : pp. 152.

Note.—Nos. 47, 48 of the “Bibliothek ausländischer Klassiker.”

Italian.

I.

Don Giovanni : poema, tradotto da Ant. Caccia. Torino,
1853. [16°
[Pagliaini, 1901.]

II.

Don Giovanni ridotto in 8^a rima da Antonietta Sacchi,
Milano, Guglielmini, 1865. [8°
[Pagliaini, 1901.]

III.

Giorgio Byron/ Aidea/ Episodio del don Giovanni/ Saggio
d'una traduzione completa/ di/ Vittorio Betteloni/
Verona/ Stabilimento tipografico di G. Civelli/ 1875/
[8°

Collation—

Pp. 119.

IV.

II/ Don Juan/ di/ Lord Byron/ Recato/ In altrettante
stanze italiane/ dal cavaliere/ Enrico Casali/ Milano/
Natale Battezzati editore/ 1876/ [8°

Collation—

Pp. 548 + Indice, p. [549].

V.

Don Giovanni. Traduzione di Vitt. Betteloni, Milano, Ottino, 1880. [8°

[Pagliaini, 1901.]

Polish.

I.

Don Żuan./ *Lorda Bajrona.*/ *Pieśń*/ *Pierwsza*/ *przełożona*/ *przez*/ *Wiktora z Baworowa.* Tarnopol./ *Drukiem Józefa Pawłowskiego.*/ 1863./ *Na dochód Rannych.*/ [8°

Collation—

Pp. v. + 60.

Note.—This edition was issued during the last Polish insurrection, for the benefit of the wounded.

(*Part of Canto II.*)

II.

Ustęp z drugiej pieśni *Don Żuana*, przełożył Wiktor z Baworowa. pp. 28. *Druk. "Czasu."* Kraków, 1877. [8°

(*Canto III.*)

III.

Don Żuan, pieśń trzecia, przekład Wiktora z Baworowa. pp. 35. *redak. "Przeglądu Polskiego," Druk. "Czasu."* Kraków, 1877. [8°

(*Cantos II., III., IV.—Haida.*)

IV.

Don Żuan, pieśń druga, trzecia i czwarta. Opowiadanie o Haidzie; przekład Wiktora z Baworowa. pp. 118. viii. *Tow. Bratniej Pomocy Słuchaczów Wszechn. Lwowskiój.* Tarnopol, 1879. [8°

V.

Don Żuan . . . Przekład Edwarda Porębowicza. Warszawa, 1885.

Roumanian.

Don Juan/ *dela*/ *Lord Byron.*/ *Poema epica.*/ *Tradusă de I. Eliade.*/ [*Emblem—Cupid and Mask.*]/ *Eliade:* *Bucuresct.*/ *In tipografia lui Eliade.*/ 1847./ [8°

Collation—

Pp. 183.

Russian.

I.

Донъ-Жуанъ... Переводъ И. Жандра.

С.-Петербургъ, 1846.

[8°.

Collation—

Рр. 1-91.

II.

Донъ-Жуанъ... Вольный переводъ В. Любичъ-Романовича. *С.-Петербургъ*, [1847.] 2 vols. [12°.

III.

Донъ-Жуанъ... Глава первая. Переводъ Н. А. Маркевича. *Лейпцигъ*, 1862. [16°.

Collation—

Рр. 164.

IV.

Донъ-Жуанъ... Перев. Д. Минаева.

С.-Петербургъ, 1866, 67.

V.

Донъ-Жуанъ... Переводъ П. Козлова. Изданіе 2-е, съ примѣчаніями П. Вейнберга. *С.-Петербургъ*, 1889. 2 vols.

VI.

Донъ-Жуанъ... Переводъ А. Козлова. 2 том.

С.-Петербургъ, 1892.

Servian.

Донъ-Жуанъ... Превод у прози Окице Глушчевића. 2 свес. *Београд*, 1888.

Spanish.

I.

Don Juan, novela. Por lord Byron. Deux Volumes. Impr. de Decourchant, à Paris, A Paris rue du Temple, N. 69. 1829. [18°

[*Bibl. de le France*, January 24, 1829.]

II.

Don Juan/ Poema/ de/ Lord Byron./ Traducccion de/ F. Villalva/ Difficile est proprie communia dicere./ Horacio.

Epístola á los Pisones./ Tomo 1/ Madrid/ Librería de Leocadio Lopez/ 13—Calle del Cármen—13/ 1876/ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. xv. + 384 + Indice, p. [385].

Vol. II. : pp. 420 + Indice, p. [421].

Swedish.

I.

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Första Sängen./ Med upplysande och utvalde Noter./ Öfversatt ifrån Engelska Originalet./ Stockholm,/ Nordströmska Boktryckeriet,/ 1838./ [8°

Collation—

Pp. 80.

II.

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Förra Delen./ Sångerna I—VI./ Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag. [1857.] [8°

Collation—

Vol. I. : pp. 349.

Vol. II. : [Sednare Delen. Sångerna VII.—XVI.—1862], pp. 384.

Note.—This edition ("Öfversättning Af Carl. Wilh. Aug. Strandberg") was issued in paper covers with vignette portrait of Lord Byron.

English Bards, and Scotch Reviewers.

I.

The/ British Bards,/ A Satire./ [1808.] [4°

Collation—

No Title-page. Pp. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 [pp. 17, 18, 19, 20, proof-sheets of 84 lines :—(line 1), "Health to Immortal Jeffrey ! once in name ;"—(line 84), "Her son, and vanish'd in a Scottish mist" + p. 21, proof-sheet uniform with pp. 1-16, of 20 lines :—(line 1), "Illustrious Holland ! hard would be his lot ;"—(line 20), "Reforms each error, and refines the whole"], pp. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29.

Signature C is at the foot of p. 5 ; D, p. 9 ; E, p. 13 ; G, p. 21 ; H, p. 25.

Pp. 1-16 contain 284 lines : (line 1), "Time was, e'er yet in these degenerate days ;" (line 284), "Of Jefferies ! monarch of the Scourge and, chain." (Lines 281-284 are erased.)

Pp. 19-29 contain 200 lines : (line 1), "Now to the drama turn, oh ! motley sight ;" (line 200), "And urge thy bards, to

gain a name like thine." The last line of p. 29 is numbered 520, and the date 1808 is subscribed.

Note.—The page measures 278 × 218. The water-mark on the last page (p. 29) is 1807; the water-mark on the original wrapper, "J. W. & B. B. 1806." A wrapper of the original sheets is inscribed, "This is the original Satire which L^d B. put into my hands. It was printed in the Country, where he had been staying. He added 110 lines before it was published. R. C. D." (*B. M.*, E.G. 2028.)

II.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers./ A Satire./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library,/ No. 24, Cockspur Street./ [1809.] [12°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (*R. T. Collins, Printer, No. 1, Harvey's Buildings, Strand*), pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Text (696 lines), pp. 1-54. The Imprint (*T. Collins, Printer, Harvey's Buildings, Strand*) is at the foot of p. 54.

Note.—The words "Scotch Reviewers" on the Title are in Gothic characters. Facsimile of the Title-page faces p. xiv. of *Poetical Works*, 1898, vol. i.

III.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Second Edition,/ With/ Considerable Additions and Alterations./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library, N^o 24,/ Cockspur Street./ 1809./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (*R. Printed by Deans & Co. Hart-Street, Covent Garden.*), pp. iii., iv.; Preface to the Second Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85. The Imprint, as above, is at the foot of p. 85. The Advt. (*In the Press, And speedily will be published,* HENRY COUNT DE KOLINSKY, a Polish Tale.) is in the centre of p. [86].

Note.—The words "A Satire" on the Title, and the words "Scotch Reviewers" on the Half-title, are in Gothic characters.

IV.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ By/
 Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew !/
 Than one of these same metre ballad-mongers./ Shak-
 speare./ Such shameless Bards we have ; and yet 'tis
 true./ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./
 Third Edition./ London :/ Printed for James Cawthorn,
 British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii. ; Title (R. Printed by *T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London.*), pp. iii., iv. ; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii. ; Text (1050 lines), pp. 1-82 ; Postscript, pp. 83-85 + Advt. of "Books Published by James Cawthorn," etc., pp. [86]-[88]. The Imprint (*Printed by T. Collins, No. 1, Harvey's Buildings, Strand, London.*) is at the foot of p. [88].

Note.—The Advt. of "The British Circulating Library, 24 Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810. The words "A Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on Half-title, are in Gothic characters.

V.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ By/
 Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew !/
 Than one of these same metre ballad-mongers./ Shak-
 speare./ Such shameless Bards we have ; and yet 'tis
 true./ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./
 Fourth Edition./ London :/ Printed for James Cawthorn,
 British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii. ; Title (R. Printed by *T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London.*), pp. iii., iv. ; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii. ; Text (1050 lines), pp. 1-82 ; Postscript, pp. 83-85 + "Books Published by James Cawthorn," etc., pp. [86]-[88]. The Imprint (*Printed by T. Collins, No. 1, Harvey's Buildings, Strand, London*) is at the foot of p. [88].

Note.—The Advt. of the "British Circulating Library, 24, Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810. The words "Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on the Half-title, are in Gothic characters.

VI.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ By/
 Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew !/
 Than one of these same metre ballad-mongers./ *Shake-*
speare./ Such shameless Bards we have ; and yet 'tis

true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ *Pope.*
Fourth Edition./ London :/ Printed for James Cawthorn,
British Library, No. 24,/ Cockspur Street ; and Sharpe
and Hailes, Piccadilly./ 1811./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii. ; Title (R. *Printed by Cox, Son, and Baylis, Gt Queen Street, London.*), pp. iii., iv. ; Preface, pp. v.–vii. ; Text (1052 lines), pp. 1–82 ; Postscript, pp. 83–85 + “Books published by James Cawthorn,” etc., pp. [87], [88]. The Imprint (*Printed by Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street, Lincoln's-Inn-Fields.*) is at the foot of p. 85.

Note.—On the Title-page of another copy of this edition there is a period instead of a comma after “James Cawthorn.” The word “Satire” on the Title, and the words “Scotch Reviewers” on the Half-title, are in Gothic characters.

VII.

[Fifth Edition.]

[8°

[For Title-page, *vide supra*, Fourth Edition, 1811, No. vi. No special Title-page for a Fifth Edition was printed.]

Collation—

Text, pp. 1–83. [Signature B, p. [1] ; C, p. 17 ; D, p. 33 ; E, p. 49 ; F, p. 65 ; G, p. 81.] There is no Imprint on pp. [1], 83, or on p. [84]. The Text numbers 1070 lines.

Note (1).—The Half-title prefixed to the Title-page of the Fourth Edition of 1811, which precedes the Museum copy of the Fifth Edition, bears the MS. signature, “R. C. Dallas,” and a blank leaf the following note : “This is one of the very few copies preserved of the suppressed edition, which would have been the Fifth. No Title-page was printed—the one prefixed was taken from the preceding edition.”

Note (2).—Mr. S. Leicester Warren (Lord de Tabley) records the following MS. notes inscribed in a copy of the Fifth Edition, which had formerly belonged to James Boswell, jun., and was then in the possession of Mr. J. R. P. Kirby, of Bloomsbury Street :—

A. A note on the abortive duel between Jeffrey and Moore is dated November 4, 1811.

B. A note on the fly-leaf in the handwriting of James Boswell, jun.—

“This copy purports on the title-page to be the fourth edition, but is in truth the fifth. Having pointed out to Murray, the bookseller, a variation between the copy of the fifth edition and this, he borrowed it from me, that he might show it to Lord Byron to have the circumstance explained ; that his lordship told him he had printed the fifth edition, but, before its publication, having repented of the work altogether, he determined to destroy the whole impression. But the printer, as he observed, must have retained at least this one copy, and, by putting a false title-page,

had sold it as the fourth edition," etc.—*Notes and Queries*, 1887, Series V. vol. vii. pp. 203, 204.

Mr. Murray's copy of the Fifth Edition contains, on the fly-leaves at the beginning of the volume, MS. versions of (1) *The Curse of Minerva*, pp. [i.]-[xi.]; (2) The Answer to Fitzgerald's Epigram, written at the "Alfred," on *English Bards, etc.*, p. [xv.]; and on p. xvi. the following MS. Title-page:—

English Bards/ and Scotch Reviewers; a/ Satire/ By Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew !/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have ; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ Fifth Edition,/ unpublished ; with considerable additions./ London :/ Printed for James Cawthorne,/ Cockspur Street./ 1812./

At the end of the volume a MS. version of "Lines on the Removing Lady Jersey's Portrait from the Gallery of Beauties," is on pp. [85], [86], and a MS. version of "On a Recent Discovery, 1813," on p. [89].

P. xiv. is headed by the following MS. note : "Lord Byron has two copies of this work, R. C. Dallas, Esq., has likewise two copies, and Mr. Leigh Hunt one."

VIII.

English Bards, etc. ; a Satire. 1st Amer. from 3rd London Ed. Philadelphia. 1811. [8°
[Cat. of Boston Athenæum Library, 1874.]

IX.

English Bards, and Scotch Reviewers ; A Satire. By Lord Byron. Charleston : Moxford, Willington & Co., 1811. [8°

X.

English Bards, and Scotch Reviewers. Boston. 1814. [12°

Collation—
Pp. 72.

XI.

English Bards/ And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ By Lord Byron./ From the last London Edition./ I had rather be a kitten, and cry mew !/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless bards we have ; and yet 'tis true/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ New York :/ Published by A. T. Goodrich & Co., 124 Broad-/Way, Corner of Cedar-Street./ I. Seymour, print./ 1817./ [12°

Collation—

Title, one leaf, pp. i., ii. ; Preface to the Third Edition, pp. iii., iv. ; Text, pp. 6-54.

Note.—The text numbers 1050 lines, but lacks the Postscript. The misprint "ingenious" for "ingenuous youth," in footnote (p. 7) to line 56, which belongs to the Fourth Edition of 1811, and was corrected by Byron for the Fifth Edition, occurs in this edition.

XII.

English Bards, And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ Ode to the Land of the Gaul.—Sketch/ From Private Life.—Windsor/ Poetics, Etc./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ Second Edition./ Paris :/ Published by Galignani/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°

Collation—

Title, one leaf ; Second Half-title, pp. 1, 2 ; Preface, pp. 3-5 ; Text, pp. 7-70 ; Postscript, pp. 71-73 ; Ode, etc., pp. 75-84.

Note.—The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" for "ingenuous" is in a footnote, p. 10. A Third Edition, identical with the Second, was issued in 1819.

XIII.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ With Notes and Preface,/ By/ Lord Byron./ Brussels,/ Published at the English Repository of Arts, N° 602,/ Rue de L'Impératrice./ Printed by Demanet, Rue des Bogards./ 1819./ [8°

Collation—

Title, one leaf ; Half-title with Mottoes, pp. 1, 2 ; Preface, pp. [3]-[5] ; Text, pp. 7-62 ; Postscript, pp. 63, 64.

Note.—The Front. is "Lord Byron," "*lith. par Toland.*" The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" is at the foot of p. 10.

XIV.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew !/ Than one of these same metre ballad - mongers./ *Shakspeare.*/ Such shameless Bards we have ; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ *Pope.*/ Geneva :/ Published by P. G. Ledouble,/ No. 24, Rue de la Cité./ 1820./ [12°

Collation—

Half-title (R. Advt. of Joseph Forsyth's Remarks on Antiquities, etc., and Imprint, *Printed by Sestie Fils.*); Title, one leaf, pp. 1, 2; Preface, pp. 3-5; Text, pp. 1-66; Postscript, pp. 67, 68.

Note.—The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811.

XV.

English Bards,/ and/ Scotch Reviewers./ A Satire./ By Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, Mew !/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *Shakespeare.*/ Such shameless Bards we have ; and yet, 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too / *Pope.*/ London :/ Benbow, Printer and Publisher, Byron's Head,/ Castle-Street, Leicester-Square./ 1823./ [12°

Collation—

Pp. v. + [7]-61. The Imprint (*W. Benbow, Printer, Castle-st. Leicester-sq.*) is at the foot of p. 61.

Note.—The Text numbers 1050 lines. This edition follows the Third Edition of 1810.

XVI.

English Bards/ And/ Scotch Reviewers ;/ A Satire./ By Lord Byron./ [Mottoes as above, six lines.] A New Edition,/ With a Life of the Author./ To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow :/ Printed by James Starke,/ and sold by All the Booksellers./ 1824./ [12°

Collation—

Pp. xiv. + 15-52 + Fare Thee Well ! pp. [53], [54].

Note.—The Text numbers 1050 lines, as in the Third Edition. The misprint "ingenious" for "ingenuous" occurs in a footnote to p. 16.

XVII.

English Bards/ and/ Scotch Reviewers :/ A Satire./ By Lord Byron./ [Mottoes as above, six lines ("Shakespeare").] A New Edition,/ With a life of the Author./ To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow :/ Printed for M^rIntosh & Co./ And sold by All the Booksellers./ 1825./ [12°

Collation—

Pp. xiv. + 34.

Note.—The Text numbers 1050 lines. This edition is differently paginated from the preceding, and the Notes are reset (the

misprint "ingenious" is corrected), but the Text, Preface, and the "Life of the Author" seem to have been set up from the same type.

XVIII.

English Bards/ and/ Scotch Reviewers;/ A Satire,/ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°

Collation—

Pp. 50.

Note.—The Text numbers 1050 lines. The Notes are printed after the text, pp. 35–50. In Note 3 the misprint "ingenious" is retained. The *English Bards, and Scotch Reviewers* (Third Edition, of 1050 lines) was included in the *British Satirist*, Glasgow, 1826, 12°, pp. 1–46, and formed part (pp. 139–178) of a collection of Satires, Gifford's *Baviad and Mæviad*, etc., published by J. F. Dove, London, 1827, 12°. The misprint "ingenious" has been corrected in both these issues.

XIX.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers,/ A Satire./ By/ Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew,/ Than one of these same metre ballad-mongers./ *Shakspeare*./ Such shameless bards we have; and yet, 'tis true,/ There are as mad abandoned critics too. *Pope*./ A New Edition./ London:/ Printed by T. Kay, at the Egyptian Press, 1, Welbeck Street,/ Cavendish Square, For the Booksellers./ 1827./ [8°

Collation—

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.–vii.; Text, pp. 1–78; Postscript (*sic*), pp. [79]–80. The Imprint (*Printed by T. Kay, 1, Welbeck Street, Cavendish Square.*) is at the foot of p. 80.

Note.—The Text follows the Third Edition of 1810. The misprint "ingenious" occurs in a footnote to p. 4. The words "A Satire," "Shakspeare," and "Pope" on the Title-page are in Gothic characters.

Fare Thee Well.

I.

Fare Thee Well. First Version, consisting of Thirteen Stanzas, dated March 18, 1816. [249 × 190.]

Collation—

Pp. [1]–[3].

II.

Fare Thee Well! [Printed and distributed, April 4, 1816.]
[4°]

Collation—

Pp. [1]–3. P. [4] is blank. A copy of this pamphlet in the British Museum is marked as “Privately printed for Lord Byron,” and measures 237 × 173. The watermark is “J. GREEN, 1815.”

Note.—The Text numbers 60 lines. Lines 1–24 are on p. [1]; lines 25–56 on p. 2; and lines 57–60 on p. 3. In line 28 “may” is printed “‘may.” *Fare Thee Well* was first published in *The Champion*, Sunday, April 14, 1816.

III.

Fare Thee Well. Second Version, consisting of Sixty Lines, dated Monday, “April 7, 1816.” [250 × 190.]

Collation—

Pp. 1–3.

IV.

A Sketch from Private Life, consisting of 104 lines, dated March 30th, 1816. [250 × 190.]

Collation—

Pp. [1]–4.

V.

A Sketch, etc. Another copy, dated March 30, 1816, and endorsed, “Correct with most particular care, and print off 50 copies, and keep standing. 1816, April 2.”

VI.

Fare Thee Well!—A Sketch, etc.—Napoleon’s Farewell.—On the Star of the Legion of Honour.—An Ode. By Lord Byron. London: *Printed for Sherwood, Neely and Jones, Paternoster Row*, 1816. [8°]

Collation—

Pp. 27.

Note.—“Original blue paper cover.”—*Catalogue of Rowfant Library*, 1886, p. 146.

VII.

Fare Thee Well, / A Poem. / A Sketch / From Private Life, / A Poem, / By Lord Byron. / Bristol: / Printed for Barry & Son, High-Street. / 1816. / [8°]

Collation—

Half-title, pp. 1, 2 ; Title (R. Barry & Son, *Printers.*), pp. 3, 4 ; Text (*Fare Thee Well*), pp. 5-7 ; (A Sketch, etc.), pp. 8-12. The Imprint, as above, is at the foot of p. 12.

The Text is identical with that of the pamphlet.

VIII.

Fare Thee Well !/ And/ Other Poems./ By Lord Byron./
Edinburgh :/ Printed for John Robertson,/ 132, High
Street./ 1816./ [8°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-32. The Imprint (*Walker and Greig, Printers*) is at the foot of p. 32.

Contents—

<i>Fare Thee Well</i> . . . p. 3	<i>Ode from the French</i> p. 18
<i>A Sketch</i> p. 7	<i>Ode ("Oh, shame to thee,"</i>
<i>Napoleon's Farewell</i> p. 13	<i>etc.)</i> p. 25
<i>On the Star of "The Legion</i>	<i>Madame Lavalette</i> . p. 30
<i>of Honour"</i> p. 15	

Note.—An editorial note (p. 24) states that the *Ode "Oh, shame to thee"* was first published in the *Morning Chronicle*, July 31, 1815, under the signature "Brutus." "It has been ascribed by many to the Author of the *Pleasures of Hope*." A second note (p. 30) apologizes for the inclusion of "*Madame Lavalette*" [first published in the *Examiner*, January 21, 1816], which "has appeared in some other Editions of these Poems."

The Giaour.

I.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ "To which Life nothing brighter nor darker can bring,/ "For which joy hath no balm—and affliction no sting."/ Moore./ London :/ Printed by T. Davison, *Whitefriars,*/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf ; Title, one leaf ; Dedication, "To Samuel Rogers, Esq. ;" Text, pp. 1-41. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street,/ Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [42].

Note.—The First Edition of the *Giaour* (June 5, 1813) numbers 685 lines.

II.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that

throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ "O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/ "For which joy hath no balm—and affliction no sting."/ Moore./ A New Edition, with some Additions./ London :/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication as above; Advt., "The tale," etc.; Text, pp. 1-47. The Imprint, as above (No. i.), is in the centre of p. [48].

Note.—The Second Edition of the *Giaour*, published at the end of June or the beginning of July, numbers 816 lines. Note the misprints in third line of the motto, "O'er which" for "To which," and "fling" for "bring." The first edition of the Song, *A Selection of the Irish Melodies*, 1807, i. 45, and other editions read "bring."

III.

The *Giaour*,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the Second Edition]./ Moore./ Third Edition,/ With Considerable Additions./ London :/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°

Collation—

Half-title (R. Advt. of "Madame de Stael's Long Suppressed Work" [*De L'Allemagne*]); Title, one leaf; Dedication; Advt., pp. 1, 2; Text, pp. 3-53 + Advt. of "Books Lately Published by John Murray," pp. [54]-[56]. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [56].

Note.—The Text numbers 950 lines. The numbers 5, 10, etc., are printed on the margin. The First and Second Editions are not numbered.

IV.

The *Giaour*,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ It's bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/ For which joy hath no balm—and affliction no sting."/ Moore./ From the Third London Edition./ Boston :/ Printed by John Eliot,/ No. 5, Court Street./ 1813.

Collation—

Pp. 72.

Note.—The *Giaour* was also published at Philadelphia in 1813, 53 pp. 24°

V.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in Second Edition]./ Moore./ Fifth Edition,/ With Considerable Additions./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ [8°]

Collation—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Advt.; Text, pp. 1-66.

Note.—The Text numbers 1215 lines. The concluding note, "The circumstance," etc., is enlarged (p. 66) by nine lines: "I do not know"—"Hall of Eblis." The Dedication is wanting in the copy of the Fifth Edition in the British Museum.

VI.

The Giaour,/ etc./ Sixth Edition,/ etc./ 1813./ [8°]

Collation—

Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-66.

Note.—The Text numbers 1215 lines. The Half-title is missing in the Museum copy.

VII.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the First Edition, "bring" for "fling," etc.]./ Moore./ Seventh Edition, With some Additions./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle Street./ 1813./ [8°]

Collation—

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-75. The Imprint (*T. Davison, Lombard Street,* Whitefriars, London.) is in the centre of p. [76].

Note.—The Text numbers 1334 lines. The Notes are printed at the end (pp. 65-75) of the volume.

VIII.

The Giaour,/ etc./ The Ninth Edition,/ etc./ 1814./ [8°]

Collation—

Vide supra, No. vi.

Note.—The Half-title is missing in the Museum copy.

IX.

The Giaour,/ etc./ The Tenth Edition,/ etc./ 1814./ [8°]

*Collation—**Vide supra*, No. vi.

Note.—Four pages of “Interesting Works Published in February, 1814, By John Murray, Bookseller of the Admiralty, and Board of Longitude,” etc., are bound up with the Tenth Edition.

X.

The Giaour,/ etc./ The Eleventh Edition,/ etc./ 1814./
[8°]

*Collation—**Vide supra*, No. vi.

Note.—The Half-title is missing in the Museum copy.

XI.

The Giaour,/ etc./ The Twelfth Edition./ London :/
Printed for John Murray, Albemarle-Street :/ *By Thomas*
Davison, Whitefriars./ 1814./ [8°]

*Collation—**Vide supra*, No. vi.

XII.

The Giaour,/ etc./ The Fourteenth Edition./ London :/
Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°]

Collation—

Half-title, one leaf ; Title (R. T. Davison, Lombard-Street,/
Whitefriars, London.); Dedication ; Advt. ; Text, pp. 1-75.
The Imprint, as above, is in the centre of p. [76].

Note.—Four pages of Advts., dated “Albemarle-Street,
London, January, 1818,” are bound up with the Fourteenth
Edition.

XIII.

The Giaour ;/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ [Motto,
four lines.] Moore./ London :/ Printed and Published
by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ [12°]

Collation—

Pp. 51. The Imprint (*W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court,
Drury Lane*) is at the foot of p. [52].

XIV.

The Giaour :/ A/ Fragment of a Turkish Tale./ By/ Lord
Byron./ London : John Murray, Albemarle Street./ Sold

also by/ Tilt and Bogue, Fleet Street:/ Edinburgh,
 Oliver and Boyd : Dublin, John Cumming./ 1842./ [12°

Collation—

Pp. 67. The Imprint (*London :/ Printed by A. Spottiswoode,/
 New-Street-Square./*) is in the centre of p. [68].

XV.

The Giaour:/ A Fragment of a Turkish Tale,/ By Lord
 Byron./ [Motto, four lines.] Moore./ [1844.] [8°

Collation—

Pp. 40. The Imprint (*H. G. Clarke and Co., 66, Old Bailey*)
 is at the foot of p. 40.

Note.—Part of “Clarke’s Home Library.”

Translations of The Giaour.

French.

Le Giaour, fragments d’un cante turc, poème traduit de
 l’anglais de lord Byron, par J. M. H. Bigeon, Paris,
 Ponthieu, Ledoyen, 1828. [18°
 [Quérard, 1846.]

German.

I.

Der Gauer, Bruchstück einer türkischen Erzählung, nach
 der 7. englischen Ausgabe im Deutschen metrisch bear-
 beitet. Berlin, F. Dümmler. 1819. [12°
 [Centralblatt, etc., 1890, vol. vii. p. 456.]

II.

Der Gjaur. In deutsche Verse übersetzt v. Arthur v.
 Nordstern. Mit d. engl. Text zur Seite. Leipzig, Göschen.
 1820. [8°
 [Kayser, 1834.]

III.

Der Gjaur. Bruchstück e. türk. Erzählg. v. Lord Byron.
 Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig. 1871-76. [16°
 [Kayser, 1877.]

Collation—

Pp. 48.

Note.—No. 669 of the *Universal-Bibliothek*.

Italian.

I.

Il Giaurro, frammento di novella turca ; recato dall' ingl. in versi ital. da Pellegrino Rossi. Genova e Parigi, Paschoud, 1817. [12°
[Quérard, 1827.]

II.

Il Giaurro. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1884. [64°
[Pagliaini, 1901.]

Polish.

I.

Giaur, ułamki powieści tureckiej, poema...Przeldadania Władysl. hr. Ostrowskiego. pp. 83.
W drukarni bibliotecznój : Puławy, 1830. [8°.

II.

Giaur, Ułamki powieści tureckiej, tłum. Adam Mickiewicz, *Księgarnia Katol. : Paryż*, 1834 [*Wrocław*, 1835]. [8°.

Romaic.

I.

Ποιήματα Βυρωνος/ ό Γκιαουρ/ τεμαχιον/ τουρκικου Διηγηματος/ Μεταφρασις/ Αικατερινης κ. Δοσιου/ Έκδιδεται το Δευτερον/ 'Τπο/ 'Αρ. Κ. Δοσιου/ 'Αθηνησι/ Τυποισ 'Ανδρεου Κορομηλα/ 1873/ [4°

Collation—

Half-title, one leaf ; Title, one leaf ; Translator's Advt. ; Προλογος, pp. [α']-ι' + Text, pp. 1-69 + Παροραματα, p. [70].

II.

Σακελλαριου Βιβλιοθηκη του Λαου/ Ποιήματα Βυρωνος/ ό Γκιαουρ/ τεμαχιον/ τουρκικου Διηγηματος/ Μεταφρασις/ Αικατερινης κ. Δοσιου/ 'Εν 'Αθηναις/ Τυποισ και 'Αναλωμασι Π. Δ. Σακελλαριου/ [1898?] [8°

Collation—

Pp. 91. The Imprint (Τυπογραφειον Π. Δ. Σακελλαριου εν 'Αθηναις) is in the centre of p. [92].

Russian.

I.

Джяуръ. Отрывки изъ одной турецкой повѣсти.
 “Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона” М. Каче-
 новскаго. pp. 107–176. 1821.

II.

Джяуръ. Отрывки турецкой повѣсти. . . . Переводъ
 Н. Р. pp. 31. Москва, 1822. 8°.

III.

Гяуръ. . . . Перевелъ Е. Мишель. [In prose.] [8°.
С.-Петербургъ, 1862.
Collation—
 Pp. 49.

IV.

Гяуръ. . . . Перев. размѣромъ подлинника В. Петровъ.
С.-Петербургъ, 1873.

V.

Гяуръ Байрона и Крымскіе сонеты Мицкевича. Пере-
 велъ В. А. Петровъ. Изданіе 2-ое.
С.-Петербургъ, 1874.

Servian.

Ћаур лорда Бајрона. Србски од Аџ. Поповића. pp. 67.
Д. Хини: у Новом-Саду, 1860. [12°.

Spanish.

El Giaur ó el infiel, por lord Byron. Traduccion Castellana.
 Paris, 1828: Madrid, lib. Europea. [12°
 [*Dicc. Gen. de Bibl. Esp.* por D. Dion. Hidalgo, 1862.]

Swedish.

Giaurn,/ Ett Stycke Af en Turkish Berättelse,/ Af/ Lord
 Byron./ Öfversättning/ Stockholm./ J. L. Brudins
 Förlag./ 1855./ [8°

Collation—

Pp. 80.

Note.—No. 6 of “Byron’s Poetiska Berättelser,” translated by
 Talis-Qualis.

Heaven and Earth.

I.

[*Note.*—For the First Edition of *Heaven and Earth*, see *The Liberal*, No. II., pp. 165-206 (London, L. Hunt, 1822).]

Heaven and Earth,/ A Mystery ;/ Founded on the Following Passage in Genesis,/ Chap. vi./ "And it came to pass . . . that the sons of God saw the/ daughters of men that they were fair ; and they took them/ wives of all which they chose."/ "And woman waiting for her Demon lover."/ Coleridge./ London :/ Benbow, Printer and Publisher, 252, High Holborn./ 1824./ [12°

Collation—

Pp. 35 + "Benbow's Catalogue of Books," p. [36]. The Imprint (*Benbow, Printer, 9, Castle Street, Leicester Square, London*) is at the foot of p. [36].

II.

Heaven and Earth, a Mystery, Paris, Galignani, 1823.

[12°
[Quérard, 1827.]]

III.

Heaven and Earth, etc.

[12°

Collation—

Pp. 36.

Note.—This edition, printed by (?) W. Dugdale in (?) 1825, bears neither Title-page nor Imprint, and is bound up with *The Bride of Abydos*, printed for Thomas Wilson in 1825, and *The Corsair*, printed and published by W. Dugdale in 1825.

*Translations of Heaven and Earth.**French.*

Essai/ Sur Le Génie et Le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A. P. . . . T. ;/ etc./ Paris./ Ladvocat, Libraire, Palais-Royal,/ Galerie de Bois, N° 195./ 1824./ [12°

Collation—

Half-title, Le Ciel/ Et La Terre./ Mystère/ Fondé sur ce Passage de La Genèse :/ (Chap. VI)/ : "Et il arriva . . . que les fils de Dieu virent que les filles des/ hommes étaient belles ; et ils prirent pour femmes/ celles d'entre elles qu'ils choisirent./ "La femme regrettant son démon bien-aimé."/ (Coleridge.)/ (R. *Personnages.*), pp. [195], [196] + Text, pp. 197-252.

Italian.

Cielo e terra : mistero, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Gnocchi, 1853. [16°

[Pagliaini, 1901.]

Russian.

Небо и Земля. Н. В. Гербель, "Полное собрание стихотворений." Том. I.

Hebrew Melodies.

I.

A Selection of/ Hebrew Melodies/ Ancient and Modern/ with appropriate Symphonies and accompaniments/ By/ I: Braham & I: Nathan/ the Poetry written expressly for the work/ By the Right Hon^{ble}/ Lord Byron/ ent^d at Sta^r Hall/ [Title-vignette, angel holding crown] 1st Number/ Published and Sold by I: Nathan N^o 7 Poland Street Oxford Str^t / and to be had at the principal Music and Booksellers/ Price one Guinea/ [1815] [fol.

[The Title-page is enclosed in an ornamental border, and below the words, "*Drawn by Edward Blore*," is the signature "I. Braham;" and below the words, "*Engraved by W. Lowry*," the signature "I. Nathan."]

Collation—

Part I.: Illuminated Dedication "To Her Royal Highness the Princess Charlotte of Wales," one leaf; Preface, signed "I. Braham, I. Nathan," and dated "London, April, 1815," one leaf; Index to the First Number, one leaf; Music and Words, pp. 1-64.

Part II.: Title (A Selection of, etc. . . . By the Right Honorable Lord Byron./ [Motto], "The harp the Monarch Minstrel swept," etc., five lines./ See Page 4./ Lord Byron./ 2nd Number, Price 1 Guinea./ Ent^d at Stationers' Hall./ Published and Sold, etc./ *Prickett scrip. et sculp.* [The Title-vignette is King David playing a harp with angel and tripod, engraved by H. Moses.] The title is signed "I. Nathan."

Collation—

Title, one leaf; Dedication, as above, one leaf; Index to the Second Number, one leaf; Music and Words, pp. 65-133.

Contents—Part I.—

She walks, etc. . . . p. 1	On Jordan's Banks . p. 29
The Harp, etc. . . . p. 5	Jephtha's Daughter . p. 36
If that high World . p. 14	Oh, snatch'd away . p. 41
The wild Gazelle . p. 19	My Soul is dark . . p. 44
Oh, weep for those . p. 25	I saw thee weep . . p. 49

Thy days are done . . . p. 52	The Destruction of Senna-
It is the Hour . . . p. 63	cherib p. 91
Part II.—	Thou whose spell . . . p. 97
Warriors and Chiefs ! p. 65	When Coldness wraps . . . p. 107
We sate down and wept . . . p. 71	Fame, Wisdom, Love p. 111
Vision of Belshazzar . . . p. 75	From the last Hill . . . p. 115
Herod's Lament . . . p. 83	Francisca p. 120
Were my Bosom . . . p. 86	Sun of the Sleepless p. 129

Note.—For a reissue, with additions, of this collection, see *Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron*, etc., by I. Nathan, 1829, No. xii., p. 254.

II.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°

Collation—

Half-title (Hebrew Melodies. *T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont.; Text (*Hebrew Melodies*), pp. 1-53.

Note.—The Cont. are identical with the preceding, save that the lines, "Francisca," a variant of *Parisina* (lines 15-28), are omitted; the lines *From Job* are inserted pp. 49, 50; and the stanzas "On the Death of Sir Peter Parker" (pp. 51-53) are printed at the end of the volume.

III.

Hebrew Melodies. Boston. 1815. [24°

Collation—

Pp. 2 + 43.

IV.

Hebrew Melodies. Philadelphia. 1815. [16°

V.

Hebrew Melodies./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ London: Printed and Published by W. Dugdale,/ *Green Street, Leicester Square.*/ 1823./ [12°

Collation—

Pp. 36. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, Great Street, Leicester Square.*) is at the foot of p. 36.

Note.—The lines "It is the Hour" (*Parisina*, 1-14) and "Francisca" (*ibid.*, lines 15-28) are omitted.

VI.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London :/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, *Russell Court, Drury Lane.*/ 1825./ [12°

Collation—

Pp. 22. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane.*) is at the foot of p. 22.

Note.—For Cont., *vide supra*, No. v.

Translations of Hebrew Melodies.

Bohemian.

Hebrejské melodie. Přeložili Jaroslén Vrchlický a J. V. Sládek. *v Praze*, 1890.

Danish.

Lord Byron :/ Jødiske sange./ oversatte/ af/ F. Andresen Halmrast/ Christiania./ Jacob Dybwads forlag./ 1889./

Collation—

Pp. 41 + Indhold, pp. [43], [44].

German.

I.

Hebräische Gesänge./ Aus dem Englischen/ des Lord Byron/ von/ Franz Theremin./ Mit begedrucktem englischen Text./ Berlin./ Verlag von Dunker und Humblot./ 1820./ [12°

Collation—

Pp. viii. + 3-87.

II.

Hebraische Gesänge. Aus d. Engl. übersetzt von Jos. Emn. Hitscher. Mit gegenüberstehendem Originale. Laibach, 1833. [8°

[Kayser, 1841.]

III.

Germanische/ Melodien./ Theilweise/ frei nach Lord Byron's hebräischen Melodien/ von/ Hugo Oelbermann./ Bonn./ Rheinische Verlags-Anstalt./ 1862./ [8°

Collation—

Pp. 49.

IV.

Lord Byron's/ Hebräische Gesänge./ Aus dem Englischen/
übertragen/ und mit sachlichen Einleitungen und Bemerkungen/
versehen/ von/ Eduard Nickles./ Karlsruhe./
Druck und Verlag von Friedrich Gutsch./ 1863./

Collation—

Pp. 105 + Anmerkung, p. 106 + Anhang, pp. 107-112.

Note.—The English text is printed over against the German.
The "Anhang" contains translations of "In the valley," etc.,
and "They say that hope," etc.

V.

Hebraischer Gesänge./ Aus d. Engl. übers. von Heinr.
Stadelmann. Memmingen, 1866. Hartwig in Comm.

[16°

[Kayser, 1871.]

Hebrew.

Hebrew Melodies/ of/ Lord Byron/ Translated by/ Dr. S.
Mandelkern./ Leipzig./ 1890./ [8°

Collation—

Pp. 45 + Cont. (Hebrew character) (R. Advt. of Hebrew
Poems (with vowel points) of Dr. S. Mandelkern), pp. [47], [48].

Note.—The Hebrew translation is over against the English
text. The Title-page, which is in Hebrew and English, is
enclosed in an arabesque border.

Italian.

I.

Melodie ebraiche/ di/ Lord G. Byron/ Versione/ di P. P.
Parzanese/ Napoli/ dalla tipografia all' insegna di Tasso/
via Concezione a Toledo N° 3./ 1837/

Collation—

Pp. 47.

Note.—Printed on green paper.

II.

Le Melodie ebree, coll' aggiunta di alcuni altri poemetti.
Ivrea, 1855. [16°

[Pagliaini, 1901.]

Russian.

Еврейскія мелодіи... Переводъ П. Козлова.
С.-Петербургъ, 1860.

Swedish.

Hebreiska Melodier/ af/ Lord Byron./ Öfversatta/ af/
Theodor Lind./ Helsingfors,/ Theodor Sederholms
Förlag./ [1862.] [8°]

Collation—

Pp. 41 + Innehåll, p. [43].

Fugitive Pieces and Minor Poems.

I.

Fugitive Pieces By/ George Gordon Lord Byron/ A Fac-
Simile Reprint of/ The Suppressed/ Edition of/ 1806/
[Title-vignette, Venus Anadyomene in shell with attendant
Cupids.] London/ Printed for Private Circulation/ 1886/
[4°]

Collation—

Advt. of issue (No. 22 of 100 numbered copies) of—*Printers,*
Chiswick Press, Took's Court,| Chancery Lane, London.| signed
(MS.) "Charles Whittingham & Co.," pp. i., ii.; Half-title
(BYRON'S FUGITIVE PIECES), pp. iii., iv.; Title, one leaf, pp.
v., vi.; Preface (editorial of facsimile), pp. vii.-x. + blank leaf +
Half-title (FUGITIVE PIECES), one leaf + Dedication—"To/
Those Friends,/ At/ Whose Request They were printed,/ For
whose/ Amusement or Approbation/ They are/ Solely Intended;/ For
these TRIFLES are respectfully Dedicated,/ by the/ Author."/ (R.
As these POEMS were never intended to meet the public eye, no
apology is necessary for the form in which they now appear.
They are printed merely for the perusal of a few friends to whom
they are dedicated; who will look upon them with indulgence;
and as most of them were composed between the age of 15 and
17, their defects will be pardoned or forgotten, in the youth and
inexperience of the WRITER.) + Text, pp. [1]-66; (the Imprint
(*Printed by S. and J. Ridge, Newark.*) is at the foot of p. 66) +
p. [67] (emblem—heraldic lion with shield and monogram, sub-
scribed with the Imprint, *Chiswick Press:—C. Whittingham and
Co., Took's Court,| Chancery Lane.*).

Contents—

On Leaving N . . . st . . . d	cises, From The Prometheus
p. [1]	Vinctus of (Æschylus (<i>sic</i>) p. 11
To E. p. 3	Lines in "Letters of an Italian
On the Death of a Young	Nun," etc. p. 12
Lady, Cousin to the Author and	Answer to the above, ad-
very Dear to him . . . p. 4	dress'd to Miss — . p. 13
To D. p. 5	On a change of Masters,
To p. 6	At a Great Public School
To Caroline . . . p. 7	p. 14
To Maria — . . . p. 10	Epitaph on a Beloved Friend
Fragments of School Exer-	p. 15

Adrian's Address to his Soul, when dying p. 16	To Woman p. 38
Translation p. 16	An Occasional Prologue, etc. p. 39
To Mary p. 17	To Miss E. P. . . . p. 41
"When to their airy hall, my father's voice" p. 19	The Tear p. 43
To — p. 20	Reply to some verses of J. M. B. Pigot, Esq., on the Cruelty
"When I hear you express an affection so warm" p. 21	of His Mistress p. 46
On a distant view of the Village and School of Harrow on The Hill. 1806 p. 23	Granta, A Medley p. 49
Thoughts Suggested by a College Examination p. 25	To the Sighing Strephon p. 54
To Mary, on Receiving her Picture p. 28	The Cornelian p. 57
On the Death of Mr. Fox, the following illiterate Impromptu appeared in the <i>Morning Post</i> p. 30	To A — p. 59
To which the Author of these Pieces sent the subjoined Reply, for insertion in the <i>Morning Chronicle</i> p. 30	As the Author was discharg- ing his Pistols in a Garden, Two Ladies, etc. . . . p. 61
To a Lady, who presented the Author a Lock of Hair, etc. p. 31	Translation from Catullus: Ad Lesbiam p. 63
To a Beautiful Quaker p. 33	Translation of the Epitaph on Virgil and Tibullus by Domi- tius Mar-us p. 64
To Julia p. 36	Imitation of Tibullus "Sul- picia ad Cerintum." Lib. Quart. . . . p. 64
	Translation from Catullus: Luctus de Morte Passeris p. 65
	Imitated from Catullus. To Anna p. 66

Note.—The original volume measures $8\frac{3}{4}$ ins. \times $7\frac{1}{4}$ ins. The wrapper is of plain greenish-grey paper. The full Titles are given in the Table of Cont. or in the heading of the Poems in *Poetical Works*, 1898, vol. i. pp. xviii., etc. In the original issue the pages are numbered on the head of each page, and subscribed with a double rule. "Ornaments" are to be found on pp. [1], 3, 13, 14, 16, 40, 58, 60, 64, 66.

The signatures B (p. [1]) to S (p. 65) are in due sequence. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double rule.

II.

Poems/ On/ Various Occasions/ VIRGINIBUS PUERISQUE
CANTO./ Hor. Lib. 3. Od. 1./ Newark: Printed by S. &
J. Ridge./ MDCCCVII./ [8°

Collation—

Pp. 12 + 144—Half-title, one leaf, pp. [1], [2]; Title, one leaf, pp. [3], [4]; Dedication (as above), pp. [5], [6]; Author's Advt., dated December 23, 1806, pp. [7], [8]; Cont., pp. [9]–11; Text, 1–144. The Imprint (*Printed by S. and J. Ridge, Newark.*) is at the foot of p. 144.

Contents—

On leaving Newstead	p. 1
On a distant view, etc	p. 4
To D.	p. 7
Epitaph on a beloved Friend	p. 8
A Fragment	p. 10
Fragments of School Exercises	p. 11
To E.	p. 13
Reply to some verses of J. M.	
B. Pigot, Esq., etc.	p. 14
To the sighing Strephon	p. 17
The Tear	p. 21
To Miss —	p. 26
Lines written in "Letters," etc.	p. 28
Answer to the foregoing	p. 29
The Cornelian	p. 30
On the Death of a Young Lady	p. 33
To Emma	p. 35
To M. S. G.	p. 38
To Caroline	p. 41
To Caroline	p. 43
To Caroline	p. 46
Stanzas to a Lady with the Poems of Camoens	p. 48
To Mary, on receiving her Picture	p. 50
To Lesbia	p. 52
To Woman	p. 55
To M.	p. 57
Lines addressed to a Young Lady	p. 59
To M. S. G.	p. 62
To a beautiful Quaker	p. 64
To a Lady who presented the Author with a Lock of her hair	p. 67

TRANSLATIONS AND IMITATIONS.

Adrian's Address to his Soul	p. 73
Translation	p. 74
Translation from Catullus	p. 75
Translation of the Epitaph on Virgil, etc.	p. 77
Imitation from Tibullus	p. 78
Translation from Catullus	p. 79
Imitation from Catullus	p. 81
Fragment from Horace	p. 82
Translation	p. 83
Fragment of a Translation from Virgil	p. 85

FUGITIVE PIECES.

On a change of Masters, etc.	p. 89
Thoughts suggested, etc.	p. 91
An occasional Prologue	p. 95
On the Death of Mr. Fox	p. 97
Granta, a Medley	p. 100
The first kiss of Love	p. 107
Childish Recollections	p. 109
Answer to some verses from Montgomery	p. 121
Love's last Adieu	p. 125
Lines addressed to the Rev. J. T. Becher	p. 128
Reply to a Friend	p. 131
Elegy on Newstead Abbey	p. 134

Note.—The Title measures 193 × 113. The first signature, C, is on p. 9; M, on p. 81; O (*not* N), on p. 89; Q, on p. 105; U, on p. 137. Signature P is omitted on p. 97.

The "ornaments" of the Quarto reappear on pp. [1], 9, 25, 32. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double rule. A facsimile of the Title-page faces p. x. of vol. i. of the *Poetical Works*, 1898.

III.

Hours of Idleness,/ A/ Series of Poems,/ Original/ And/
Translated,/ By George Gordon, Lord Byron,/ A Minor./
Μητ' αρ με μαλ' αινεε μητε τι νεικει./ Homer. Iliad, 10./
Virginibus puerisque Canto;/ Horace./ He whistled as
he went for want of thought./ Dryden./ Newark: Printed
and sold by S. and J. Ridge;/ Sold also by B. Crosby
and Co. Stationer's Court;/ Longman, Hurst, Rees, and
Orme, Paternoster-Row; F. and C. Rivington, St Paul's
Church-Yard; and J. Mawman, In the Poultry,/ London./
1807./ [8°

Collation—

Half-title (Hours/ of/ Idleness.), one leaf, pp. i., ii.; Title, one
leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. [v.]-xiii. (R. *Errata*); Text, pp.
[1]-187. The Imprint (*Printed by S. and J. Ridge, Newark.*) is
at the foot of p. 187.

Contents—

On leaving Newstead . . . p. 1	Translation from Catullus . . . p. 76
On a distant view, etc. . . p. 4	Imitation from Catullus . . . p. 78
Epitaph on a Friend . . . p. 7	Translation from Anacreon. To the Lyre . . . p. 79
A Fragment . . . p. 9	Translation from Anacreon. Ode 3. p. 81
The Tear p. 10	Fragments of School Exercises p. 84
An occasional Prologue . . . p. 15	Episode of Nisus and Euryalus . . . p. 86
On the Death of Mr. Fox . . . p. 17	Translation from the Medea of Euripides . . . p. 106
Stanzas . . . with the Poems of Camoens p. 20	FUGITIVE PIECES.
The first Kiss of Love . . . p. 22	Thoughts suggested by a Col- lege Examination . . . p. 113
To M—— p. 25	Answer to some elegant Verses, etc. p. 118
To Woman p. 27	Granta, a Medley . . . p. 121
To M. S. G. p. 29	Lachin Y Gair . . . p. 129
To a beautiful Quaker . . . p. 31	To Romance . . . p. 133
To —— p. 34	Elegy on Newstead Abbey . . . p. 137
To Mary, on receiving her Picture p. 37	Childish Recollections . . . p. 148
Love's last Adieu . . . p. 39	The Death of Calmar and Orla p. 169
Dametas p. 43	To E. N. L., Esq. . . p. 173
To Marion p. 44	To —— p. 184
Oscar of Alva . . . p. 47	
TRANSLATIONS AND IMITATIONS.	
Adrian's Address, etc. . . p. 71	
Translation p. 72	
Translation from Catullus . . . p. 73	
Translation from the Epitaph of Virgil, etc. p. 75	

Note (1).—A facsimile of the Title-page (2) faces p. xii. of vol. i. of the *Poetical Works*, 1898. It has been alleged that large-paper copies of this edition were issued from the Newark press. It is certain that large copies (a copy in the British Museum, cut for binding, measures 220 × 122), printed on paper bearing a watermark dated 1806, were thrown upon the market at an early period, but it has not been ascertained at what date or in what place they were printed. They are undoubtedly deliberate forgeries. They purport, even in respect of *errata*, to be identical with the genuine issue of 1807; but they were not set up from the same type, and it is inconceivable that a second issue, set up from different type and with slightly different ornaments, was printed by Ridge for piratical purposes. To cite a few obvious differences—in the title of the large-paper copies the first A of the word "TRANSLATED" is printed Λ, and the Greek ν in αινεε and νεικει appears as υ (not ν reversed); in the *Errata* on the reverse of p. xiii., [Page] "153 Note" is incorrectly given as "163 Note," and this slip on the part of the *falsarius* is more remarkable, as two other *errata* in the *Errata* are carefully reproduced; in the Greek motto on p. 22 the letter ρ twice appears as ς; and, finally, the ornaments on pp. 1 and 187, though intended to be, are not identical. In the Museum copy a portrait of "Lord Byron, from a sketch taken on his leaving England," engraved by J. West, and "Published by W. Hone, Ludgate Hill, 1819," precedes the title-page, and, together with the binding, affords good, if not conclusive, proof that this copy was printed before 1820.

See, for a correspondence on these L. P. copies of 1807, the *Athenæum*, June, 1898, pp. 694, 695.

See, too, for further interesting and conclusive evidence that the ornament on p. 187 of the L. P. copies was not printed from the Newark block, *Newark as a Publishing Town*, by T. M. Blagg, 1898, pp. 28-30.

Note (2).—An autograph note, dated May 20th, 1812, signed "Byron," is inserted on the fly-leaf of a large-paper copy in the Rowfant Library (*Catalogue*, 1886, p. 144).

IV.

Poems/ Original and Translated,/ By/ George Gordon, Lord Byron./ Μητ' αρ' με μαλ' αινεε μητε τι νεικει./ Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Newark:/ Printed and sold by S. and J. Ridge;/ Sold also by B. Crosby and Co. Stationer's Court;/ Longman, Hurst, Rees, and Orme, Paternoster-/Row; F. & C. Rivington, S^t Paul's Church-/Yard, and J. Mawman, in the/ Poultry, London./ 1808./ [8°

Collation—

[? a Half-title]; Title, one leaf, pp. ii., iii.; Dedication (To

The Right Honourable/ Frederick,/ Earl of Carlisle,/ Knight of the Garter,/ etc., etc./ The Second Edition/ Of/ These Poems is inscribed,/ By/ His Obligated Ward,/ And/ Affectionate Kinsman,/ The Author., pp. iv., v. ; Cont., pp. [vi.]–viii. (R. *Errata*) ; Text, pp. [1]–174. The Imprint (*Printed by S. and J. Ridge, Newark-upon-Trent*) is at the foot of p. 174.

Contents—

On leaving Newstead Abbey	Translation from Catullus
p. 1	p. 76
Epitaph on a Friend	Imitated from Catullus
p. 5	p. 78
A fragment . . .	Translation from Anacreon.
p. 7	
The Tear	To his Lyre
p. 8	p. 79
An occasional Prologue	Translation from Anacreon.
p. 13	Ode 3.
On the death of Mr. Fox	Fragments of School Exercises
p. 15	p. 84
Stanzas . . . with the Poems of Camoens	Episode of Nisus and Euryalus
p. 18	p. 86
To M.	Translation from the Medea of Euripides
p. 20	p. 105
To Woman	
p. 22	
To M. S. G. . . .	
p. 24	
Song	
p. 26	
To —	
p. 30	
To Mary, on receiving her picture	
p. 33	
Damætas	
p. 36	
To Marion	
p. 38	
Oscar of Alva . .	
p. 41	
To the Duke of D. .	
p. 62	
TRANSLATIONS AND IMITATIONS.	
Adrian's address, etc.	Thoughts suggested by a College Examination . .
p. 71	p. 111
Translation	To the Earl of — . .
p. 72	p. 116
Translation from Catullus	Granta, a Medley . .
	p. 123
p. 73	Lachin y Gair . . .
Translation of the Epitaph, in the Churchyard of Harrow on the Hill	p. 131
p. 75	To Romance
	p. 135
	Elegy on Newstead Abbey
	p. 140
	The death of Calmar and Orla
	p. 151
	To E. N. L., Esq. . .
	p. 160
	To —
	p. 165
	Stanzas
	p. 168
	Lines written beneath an Elm, in the Churchyard of Harrow on the Hill
	p. 172

Note.—The Front. is a lithograph of Harrow-on-the-Hill, with quotation—

“Ida ! blest spot, where Science holds her reign !
How joyous once I join'd thy youthful train !”

A facsimile of the Title-page faces p. xii. of vol. i. of the *Poetical Works*, 1898.

V.

Imitations and Translations/ From the /Ancient and Modern Classics,/ Together with/ Original Poems/ Never Before

Published./ Collected by/ J. C. Hobhouse, B.A./ of Trinity College, Cambridge./ "Nos hæc novimus esse nihil." London :/ Printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme,/ Paternoster-Row./ 1809./ [8°

Collation—

Half-title with Imprint (T. Davison, *Whitefriars, London.*), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Preface, pp. v.-xi. ; Cont., pp. xiii.-xv. (R. "Errata."); Text, pp. 1-255. The Imprint, as above, is in the centre of p. [256].

Note.—Lord Byron contributed nine poems (signed L. B. ; see Preface, p. xi., to this volume) to this volume, viz. : (i.) *To a Youthful Friend* ("Few years have past," etc.), p. 185 ; (ii.) *Inscription on the Monument of a Favourite Dog*, p. 190 ; (iii.) *To —* ("Well ! thou art happy," etc.), p. 192 ; (iv.) *The Farewell To a Lady* ("When man expell'd," etc.), p. 195 ; (v.) *A Love Song to —* ("Remind me not," etc.), p. 197 ; (vi.) *Stanzas To the Same* ("There was a time," etc.), p. 200 ; (vii.) *To the Same* ("And wilt thou weep," etc.), p. 202 ; (viii.) *Song* ("Fill the goblet again," etc.), p. 204 ; (ix.) *Stanzas to — on leaving England* ("Tis done," etc.), p. 227.

VI.

Hours of Idleness ;/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated,/ By George Gordon, Lord Byron,/ A Minor./ Μητ' ἀρ' με μάλ' αἶνεε μητε τι νεικει./ Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1819./ [12°

Collation—

Half-title, one leaf ; Title, one leaf ; Advt. ; Dedication ; Cont. ; Text, pp. 1-149 + "Critique . . . *Ed. Rev.*, No. 22," etc., pp. [150]-158.

Note.—A reproduction of *Poems Original and Translated*, Newark, 1808.

VII.

Hours of Idleness :/ A Series of Poems,/ Original and Translated./ By/ Lord Byron./ Μητ' ἀρ' με μάλ' αἶνεε μητε τι νεικει./ Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ London:/ Printed for Sherwin and Co. 24, Paternoster Row./ 1820./ [8°

Collation—

Half-title, pp. i., ii. ; Title, pp. iii., iv. ; Dedication, pp. v., vi. ; Cont., pp. vii., viii. ; Text, pp. 1-160. The Imprint (*Sherwin and Co., Printers, Paternoster Row.*) is at the foot of p. 160.

Note.—A reproduction of *Poems Original and Translated*, Newark, 1808. The Front. (a sketch of Harrow-on-the-Hill) is engraved by Eastgate from a painting by H. Halsted, Esq. It is a reproduction (re-touched) of the Front. to the Newark Edition of 1808.

There were two issues of this edition (A and B). In A (Printed for Sherwin and Co. 24 Paternoster Row) the Front. is without letters; the past tenses and participles are printed "bloom'd," "mail-cover'd," etc.; and on p. 160 the Imprint, as above, is at the foot of p. 160. In B (Printed for W. T. Sherwin, etc.) the Front. is subscribed with the name of painter and engraver; the past tenses are printed "bloomed," etc., in full; and the Imprint (*Sherwin, Printer, | Paternoster Row.*) is at the foot of p. 160.

VIII.

Hours of Idleness ;/ etc./ Third Edition./ Paris : Published by Galignani, / etc./ 1820./ [12°

Collation—

This edition is identical with that of 1819, No. vi. p. 252. The Cont. are printed at the end of the volume.

IX.

Hours of Idleness, / A Series / Of Poems, / Original and Translated. / By a Noble Author. / *Virginibus puerisque Canto.* / Horace. / He whistled as he went for want of thought. / Dryden. / London : / Benbow, Printer and Publisher, Castle Street, / Leicester Square. 1822. / [12°

Collation—

Title, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-viii. + Cont. + Text, pp. 9-183.

Note.—A reissue of *Hours of Idleness*, Newark, 1807.

X.

Hours of Idleness :/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated./ By George Gordon, Lord Byron./ A Minor./ Paris :/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1822./ [12°

Collation—

Half-title (*R. Printed by A. Belin*), one leaf; Title, one leaf; Cont.; Text (including Second Half-title and Dedication), pp. 1-152 + *Critique*, etc., pp. [153]-168.

Note.—A reissue of the Newark edition of 1808, but a distinct edition from those published by Galignani in 1819, 1820.

XI.

Hours of Idleness,/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated./ By Lord Byron./ *Virginibus puerisque canto.*—Horace./ He whistled as he went, for want of thought.—Dryden./ A New Edition./ Glasgow.—Printed by J. Starke./ 1825./ [8°

Collation—

Title, one leaf; Preface, pp. i.—iii. (R. Cont.); Text, pp. 1–84.

Note.—This edition, a reissue of *Hours of Idleness*, Newark, 1807, was bound in a paper wrapper with ornamental border, uniform with “*English Bards, and Scotch Reviewers*—price sixpence.”

XII.

Fugitive Pieces/ and/ Reminiscences/ of/ Lord Byron:/ Containing an entire new Edition of/ The Hebrew Melodies,/ With the Addition of/ Several never before Published;/ The whole illustrated with/ Critical, Historical, Theatrical, Political, and Theological/ Remarks, Notes, Anecdotes, Interesting Conversations,/ And Observations, made by that Illustrious Poet;/ Together with his Lordship's Autograph;/ also some/ Original Poetry, Letters and Recollections/ of/ Lady Caroline Lamb./ By I. Nathan,/ Author of an Essay on the History and Theory of Music,/ The Hebrew Melodies, etc., etc./ “*Pascitur in vivis Livor, post Fata quiescit:*”/ “*Tune (sic) suus, ex merito, quemque tuetur Honos.*” Ovid./ London:/ Printed for Whittaker, Treacher, and Co./ Ave Maria Lane./ 1829./ [8°

Collation—

Pp. xxxvi. + 196. The Imprint (*Plummer and Brewis, Printers, Love Lane, Eastcheap.*) is at the foot of p. 191.

Note.—The Fugitive Pieces include the two selections from *Parisina* included in *Hebrew Melodies* No. i., and three “original pieces of Lord Byron, which have never before appeared in print;” viz. “I speak not—I trace not,” etc., “In the valley of waters,” and “They say that hope is happiness.”

Poems.

Poems./ By Lord Byron./ Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street;/ By W. Bulmer and Co. Cleveland-Row, St James's,/ 1816./ [8°

Collation—

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, iii., iv.; Advt., pp. v., vi.; Cont., pp. vii., viii.; Text, pp. 9–39 + Notes,

p. [40]. The Imprint (*London: Printed by W. Bulmer and Co. | Cleveland-row, St. James's.*) is at the foot of p. [40].

Contents—

To — (“When all around,” etc.)	p. 9	Ode (“We do not curse,” etc.)	p. 25
Bright be the place	p. 13	From the French	p. 31
When we two parted	p. 14	On the Star, etc.	p. 34
Stanzas for Music (“There’s not a joy,” etc.)	p. 16	Napoleon’s Farewell	p. 37
Stanzas for Music (“There be none,” etc.)	p. 19	To Samuel Rogers, Esq.	p. 39
Fare Thee Well	p. 21	Notes	p. 40

Note.—The motto from Coleridge’s *Christabel* (“Alas! they had been friends in youth”) (14 lines) is on p. 20.

Poems on His Domestic Circumstances.

I.

Poems/ on His/ Domestic/ Circumstances./ I. Fare Thee Well!/ II. A Sketch From Private Life./ By Lord Byron./ With the/ Star of the Legion of Honour,/ And other Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street./ 1816./ Price One Shilling./ [8°

Collation—

Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5–31 + Note (“The first two Poems were last produced.—The other/ five follow in the order wherein they were written./ April, 1816.), p. [32]. The Imprint (*Hay and Turner, Printers, Newcastle Street, Strand.*) is at the foot of p. [40].

Contents—

Fare Thee Well	p. 5	Fare Well to France	p. 20
· A Sketch, etc.	p. 9	Madame Lavalette	p. 22
Ode (“Oh, shame to thee,” etc.)	p. 15	Waterloo	p. 24
		On the Star, etc.	p. 29

Note.—The Half-title is missing in the Museum copy. The Note prefixed to “Waterloo” in the *Morning Chronicle* (March 15, 1816) is reprinted, together with the heading, “Said to be done into English Verse by R. S * * * * *”, P.L. P.R. Master of the Royal Spanish Inqn.—etc., etc., etc.”

II.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc./ With The/ Star of the Legion of Honour,/ And Four Other Poems./ Second Edition./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ And Sold by J. M. Richardson, No. 23, Cornhill;/ J. Blacklock, Royal Exchange; G. Hebert,

36./ Poultry ; Simpkin and Marshall,/ Stationers'/ Court ;
W. Reynolds, 137, Oxford Street ; and by/ All other
Booksellers./ 1816./ [8°

Collation—

Gen. Half-title (New/ Poems,/ By/ Lord Byron./) (R. Hay &
Turner, Printers, Newcastle-Street, Strand.), pp. 1, 2 ; Title, one
leaf, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-31. The Note and Imprint, as above,
are on p. [32].

III.

Poems,/ etc./ By Lord Byron./ With the/ Star of the
Legion of Honour,/ etc., etc./ Sixth Edition./ Containing
Eight Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet
Street,/ etc., etc. 1816./ [8°

Collation—

Title (Imprint as above), pp. 1, 2 ; Text, pp. 3-31. The Note
(altered to "The other Six follow," etc.) and the Imprint, as
above, are on p. [32].

Note.—The additional poem is the *Adieu to Malta* on pp. 12-
14. The lines *Fare Thee Well*, which are printed in the First
and Second Editions in stanzas, are in the Sixth Edition printed
continuously.

IV.

Poems,/ etc./ By Lord Byron./ With His/ Memoirs and
Portrait./ Eighth Edition./ Containing/ Nine Poems./
Fare Thee Well!/ A Sketch From Private Life./ On
the Star of "The Legion of Honour."/ *Adieu to Malta.*/
The/ Curse of Minerva./ Waterloo./ And Three Others./
London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./
1816./ [8°

Collation—

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2 ; Memoirs, etc., pp. 3-6 ;
Text, pp. 7-32.

Note.—The additional poem is the mutilated version of *The
Curse of Minerva* (111 lines). The Front. is a lithograph of
"Lord Byron," after F. Sieurac.

V.

Poems/ etc./ By Lord Byron,/ etc./ Fifteenth Edition./
Containing/ Nine Poems,/ etc./ London:/ Printed for
W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./ 1816./ [8°

Collation—

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2 ; Memoirs, etc., pp. 3-8
+ Text, pp. 3-40.

Note.—The Text of the Fifteenth Edition is identical with the Text of the Sixth Edition (pp. 3-[32]), including Note and Imprint on p. [32]. *The Curse of Minerva* is on pp. 33-40. The Imprint, as above, is repeated on the foot of p. 40.

VI.

Lord Byron's/ Poems,/ on His Own/ Domestic Circumstances./ Fare Thee Well./ Dublin :/ Printed by W. Espy, 59, Dame-Street./ 1816./ [8°

Collation—

Half-title (Poems, etc./ Entered at Stationers'-Hall./), one leaf, pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Preface, pp. 5, 6 ; Text, pp. 7-15.

Note.—The edition contains *Fare Thee Well*, and *A Sketch*, etc., without the other poems published by Hone.

VII.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc. etc./ By/ Lord Byron./ Second Edition./

- | | |
|---|---|
| 1. Fare Thee Well/ | 12. To the Lily of France./ |
| 2. A Sketch from Private Life/ | 13. Ode to the Island of St Helena./ |
| 3. On the Star of "The Legion of Honour"/ | 14. To —./ |
| 4. Ode/ | 15. Bright be the Place to thy Soul !/ |
| 5. Waterloo/ | 16. Stanzas for Music./ |
| 6. Madame Lavalette/ | 17. To —./ |
| 7. Farewell to France/ | 18. Stanzas for Music./ |
| 8. Adieu to Malta/ | 19. To —./ |
| 9. The Curse of Minerva/ | 20. On Reading Lord Byron's Farewell to England./ |
| 10. Farewell to England/ | |
| 11. To my Daughter, etc/ | |

To which is Prefixed,/ *Memoirs of His Life.*/ Bristol:/ Printed for W. Sheppard, Exchange ;/ And may be had of all the Booksellers./ 1816./ [12°

Collation—

Title, one leaf, pp. i., ii. ; *Memoirs*, etc., pp. iii.-vi. ; On Reading Lord Byron's Farewell to England, pp. i.-iii (R. Cont.) ; Text, pp. 1-50. The Imprint (*Mary Bryan, Printer, (51) Corn-Street, Bristol.*) is at the foot of p. 50.

Note.—This edition contains the nine poems published by Hone (1816), four forgeries, six of the *Poems* published by Murray in 1816, and, with a separate pagination, the lines *On Reading Lord Byron's Farewell to England* ("— Still my bosom's indignation").

VIII.

Poems on His Domestic Circumstances, etc. Boston. 1816.
[Catalogue of the Boston Athenæum Library.] [24°]

IX.

Poems,/ etc./ By Lord Byron,/ etc./ Twenty-Third Edition./
Containing/ Nine Poems,/ etc./ London:/ Printed for
W. Hone,/ 55, Fleet Street, and 67, Old Bailey,/ (*Three
Doors from Ludgate Hill*,)/ And Sold By J. M. Richard-
son,/ etc./ 1817./ [8°]

Collation—

Pp. 32.

X.

Poems,/ on His/ Domestic Circumstances./ By/ The Right
Honourable/ Lord Byron:/ To which are added,/ Several
Choice Pieces from His Lordship's Works./ "Lord
BYRON.—By heaven I do love; and it hath taught me/
to rhyme, and to be melancholy; and here is part of my
rhyme,/ and here my melancholy."/ SHAKESPEARE'S
LOVE'S LABOUR LOST./ London:/ Printed for J. Limbird,
355, Strand, (East End/ of Exeter'Change),/ By W. Sears,
45, Gutter Lane, Cheapside./ 1823/ [12°]

Collation—

Pp. vi. + 48. The Imprint (*Printed by W. Sears, 45, Gutter Lane, Cheapside, London.*) is at the foot of p. 48.

Note.—The collection contains twenty-four poems, including the forgeries, *To my Daughter*, etc.; *Farewell to England*; *Ode* ("Oh, shame to thee," etc.); and *Madame Lavalette*.

XI.

Miscellaneous Poems,/ Including those on His/ Domestic
Circumstances./ By Lord Byron./ To which are prefixed/
Memoirs of the Author, and a Tribute/ To his Memory/
By Sir Walter Scott./ London:/ Printed for John
Bumpus, 85, Newgate Street;/ And R. Griffin, & Co.,
Glasgow./ 1824./

Collation—

Pp. xx. + 21-72. The Imprint (*Printed by A. Hancock, Middle Row Place, Holborn.*) is at the foot of p. 72.

Note.—The collection numbers twenty-five poems, including the forgeries, *Ode* ("Oh, shame to thee," etc.); *Madame Lavalette*; *Farewell to England*; *To my Daughter*, etc.; *Ode to—St. Helena*;

To the Lily of France ; The Enigma [H.]; and three (genuine) stanzas from the lines, "Well, thou art happy," here entitled *Song to Inez* ; and the lines *To Jessy*.

XII.

Miscellaneous Poems/ on His Domestic and Other/ Circumstances./ By Lord Byron./ London:/ Printed By and for William Cole./ 10 Newgate-Street./ 1825./ [12°

Collation—

Pp. 54. The Imprint (*Printed by William Cole, 10, Newgate Street.*) is at the foot of p. 54.

Note.—The edition contains twenty-nine pieces, viz. the twenty-five poems published by John Bumpus in 1824 (No. xl.), together with *The Isles of Greece ; Were my Bosom, etc. ; Herod's Lament, etc. ;* and *Lord Byron's Latest Verses* ("On this day I complete my thirty-sixth year").

Hints from Horace.

Note.—Two sets of proofs of a portion of *Hints from Horace*, formerly the property of R. C. Dallas, are preserved in the British Museum (*Eg.* 2029). Proof A consists of 100 lines of the English translation (lines 173-272) ; Proof B, pp. [87]-128, consists of 272 lines of the English translation (lines 1-272) and (on opposite pages) 188 lines of the original Latin. These proof-sheets, which must have followed proofs of the Fifth Edition of *English Bards, etc.*, are preceded by a Half-title, *Hints from Horace* (Gothic characters), and by the following subsidiary title :—

Hints from Horace :/ Being a/ Partial Imitation, in English Verse, of the Epistle,/ "Ad Pisones de Arte Poetica ;"/ And intended as a Sequel to/ English Bards and Scotch Reviewers./ [Gothic characters.] "Ergo fungar vice Cotis, acutum/ Reddere quæ ferrum valet, exors ipsa secandi."/ Hor. De Arte Poet. 304-5./ "Rhymes are difficult things ; they are stubborn things, sir."/ Fielding's *Amelia*, Vol. III./ Book and Chap. V./ Athens, Franciscan Convent,/ March 12, 1811./

The publication of *Hints from Horace* had been entrusted by Dallas to Cawthorn in July-August, 1811. It may be gathered from various sources (*Letters*, 1898, ii. 24, 54, 56) that Byron was at work on the proofs as late as September 4 ; that by October 11 he had resolved to defer the publication of the *Hints* ; and that, accordingly on October 13, 1811, "they stood still." It was not, however, till after the appearance of *Childe Harold's, etc.* (May-June, 1812) that Byron determined to suppress the already printed Fifth Edition of *English Bards*, and at the same time to abandon the publication of his two other Satires. At this time, says Dallas (*Recollections of the Life of Lord Byron*, 1898, p. 241), "the *Hints from Horace* was far advanced." In his *Recollections, etc.* (pp. 104-113), he gives, by way of a "fair specimen," 156

"lines of the still-unpublished poem ; and, as these extracts are taken from the first 211 lines, and his text corresponds with proof B (see *Poetical Works*, 1898, i. 390, variants ii., iii.), it may be inferred that Dallas transcribed them from his fragmentary proof-sheets, and that the press was stopped at line 272. In 1830, in his *Notices of the Life of Lord Byron* (vol. i. pp. 263-269), Moore printed 165 lines of the "Paraphrase ;" but his selections are drawn from lines 1-458, and it is evident that he had access to an original MS. (*MS. M.*), which is now in Mr. Murray's possession. The full text, which follows the same MS., was first published in vol. v. pp. 273-327 of the six-volume edition of 1831 (*vide ante*, No. xliii. of "Collected Editions").

The Irish Avatar.

Byron wrote the *Irish Avatar* at Ravenna, September 16, 1821. On the 17th he sent a copy of the verses to Moore, then resident at Paris ; and on September 20 he desired Moore to get "twenty copies of the whole carefully and privately printed off." A copy is in the possession of Mr. H. Buxton Forman, C.B., and I am indebted to his kindness for the following description : "The pamphlet consists of four 8vo leaves, viz. half-title ('The Irish Avatar,' in bold capitals, with blank verse), pp. [1], [2] + Text, pp. 3-8. The poem begins on the third page with a dropped head, 'The Irish Avatar' again, and the first four verses. Pp. 4-7 contain six verses each, and p. 8 the remaining four, making up thirty-two in all. The date at the end of p. 8 is 'September 16, 1821.' There is no title-page proper ; a headline, 'The Irish Avatar,' occurs on pp. 4-8, which pages are numbered in Arabic figures in the outside corners, and the thirty-two stanzas are also numbered in Arabic figures. The poem is printed on a half-sheet of a peculiar fine-ribbed paper." Twenty stanzas of *The Irish Avatar* were printed by Medwin in *Conversations of Lord Byron*, 1824, pp. 216-220, and in a second edition, 1824, pp. 332-338. In a "new edition" of the *Conversations, etc.*, 1824, pp. 264-270, the entire poem, numbering thirty-two stanzas, was published for the first time in England (see *Athenæum*, July 27, 1901). *The Irish Avatar* was first published by Murray in 1831 (*Works*, vi. 419-425).

The Island.

I.

The Island,/ or/ Christian and His Comrades./ By the/
Right Hon. Lord Byron./ London, 1823 :/ Printed for
John Hunt,/ 22, Old Bond Street./ [8°

Collation—

Half-title (R. London :) Printed by C. H. Reynell, Broad-Street,
Golden-Square, pp. 1, 2, Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Author's

Advt., p. 6; Text, pp. 7-79 + Appendix, pp. 81-94. The Imprint, as above, is at the foot of p. 94.

Note.—A Second and a Third Edition, identical with the First, were published by John Hunt in 1823. *The Island* forms part (pp. 193-244) of a collection of Miscellaneous Poems, *Hebrew Melodies, The Deformed Transformed*, etc., printed and published by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane, in 1825.

II.

The Island;/ or/ Christian and His Comrades./ By The Right Hon. Lord Byron./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ N° 18, Rue Vivienne./ 1823./ [12°

Collation—

Half-title (R. *Paris: Printed by A. Belin*), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Author's Advt., pp. 3, 4; Text + App., pp. 5-95.

III.

The Island, or Christian and His Comrades. New York. 1823. [12°
[Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Library of Boston.]

*Translations of The Island.**German.*

Die Insel, ober Christian u. seine Kameraden. Aus d. Engl. (v. F. L. Breuer). Mit gegenübersteh. Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1827. [8°
[Kayser, 1834.]

Italian.

L' Isola, poema di lord Byron, traduzione di Morrone. Napoli, tipographia di De Muro, 1840. [8°
[*Bibliographia Italiana*, Oct., 1840.]

Polish.

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze... Przekład Adama Pajgerta. pp. 62. druk. "Czasu": Kraków, 1859. [8°

Swedish.

Ön/ Eller/.. Christian och Hans Stallbröder./ Af/ Lord
Byron./ Öfversättning. [Af/ Talis Qualis.] Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag./ [1856.] [8°]

Collation—

Pp. 88.

Note.—No. 8 of "Byron's Poetiska Berättelser."

The Lament of Tasso.

I.

The/ Lament of Tasso./ By Lord Byron./ London :/ John
Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°]

Collation—

Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Note (on MSS., etc.), pp. 5, 6 ; Text, pp. 7-19 + p. [20], Advt. of Poems. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [20].

Note.—The Half-title (? missing) is not in the Museum copy.

II.

The/ Lament of Tasso./ By Lord Byron./ Second Edition./
London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°]

Collation—

Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Advt., pp. 5, 6 ; Text, pp. 7-18.

III.

The/ Lament of Tasso./ etc./ Third Edition,/ etc./ 1817./
[8°]

Collation—

Vide supra, No. i.

IV.

The/ Lament of Tasso,/ etc./ Fourth Edition,/ etc./ 1817./
[8°]

Collation—

Half-title (The Lament,/ etc./ Fourth Edition./ 1s. 6d./) (*R. T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*), pp. 1, 2, etc. *Vide supra*, No. i.

Note.—The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [20]. Twelve pp. of "Books Printed for John Murray," dated "August, 1817," are bound up with the Fourth Edition.

V.

The Lament,/ etc./ Sixth Edition./ 1818./ [8°

Collation—

Vide supra, No. iv.

Note.—Four pp. of Advts., dated “Albemarle-Street, London, January, 1818,” are bound up with the Sixth Edition.

Translations of The Lament of Tasso.

Italian.

I.

Lamento/ del/ Tasso/ di Lord Byron/ Recato in italiano/
Da Michele Leoni/ Pisa/ Presso Niccolò Capurro/ co'
caratteri di F. Didot/ 1818/ [4°

Collation—

Pp. ix. + 1-27 + Nota dell' Autore, p. [28].

Note.—The Front. is “Tasso in the Hospital of Sant' Anna,” drawn by C. Meritoni, and engraved by Lasinio Figlio. The Italian translation is printed on opposite pages to the English Text.

II.

La/ Magion del Terrore/ . . . La Fantasia e il Disinganno/
ed altri metrici componimenti/ di Gaetano Polidori/ colle
sue traduzioni/ Del Lamento del Tasso/ di Lord Byron/
. . . Londra 1843./ Impresso da J. Wilson e W. Ward
nella pri/vata stamperia dell' autore al numero 15 di/
Park Village East, Regent's Park./ [16°

Collation—

Pp. 112-133.

III.

Guglielmo Godio/ Il Lamento di Tasso/ Versione da
Byron/ [Six other pieces.] Torino/ Tipografia di Vin-
cenzo Bona/ Via Ospedale, 3 e Lagrange, 7/ 1873./ [8°

Collation—

Pp. 21 + 23-47, *Estri Lontani*, etc.

Lara.

I.

Lara,/ A Tale./ Jacqueline,/ A Tale./ London:/ Printed
for J. Murray, Albemarle-Street,/ By T. Davison, *White-*
friers./ 1814./ [8°

Collation—

Half-title (Poems), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont. (R. Note. Canto I., page 3, line 1, *The Serfs*, etc.); Second Half-title; Text, pp. 3-128 (*Lara*, pp. 1-93; *Jacqueline*, pp. 95-128) + "Books Printed for John Murray," etc., pp. [129]-[132]. The Imprint (*T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. [132].

Note.—This edition was issued in blue-paper boards with green back, the title-label being *Lara/ Jacqueline/ 7s. 6d./* The pages measure 170 × 105.

II.

Lara, A Tale./ By Lord Byron./ Fourth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ [8°

Collation—

Half-title (*Lara*); Imprint (*T. Davison, Lombard Street, Fleet-street.*), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title; Text, pp. 3-70. The Imprint (*T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*) is in the centre of p. [72]. In other copies the Text ends at p. 70, and a note on Section xxiv., Canto II. pp. 71-74, concludes the volume. The Imprint is not repeated.

III.

Lara. Boston. 1814. [12°

Collation—

Pp. iv. + 8-98.

IV.

Lara. New York. 1814. [24°

Collation—

Pp. 136.

V.

Lara, A Tale./ By Lord Byron./ Fifth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°

Collation—

Half-title (R. *T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*); Title, one leaf; Text, pp. 1-74 + Advt. of "Poems By the Right Hon. Lord Byron" (R. *T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.*), pp. [75], [76].

Note.—The additional pages (pp. 71-74) contain a note on "The event in section 24, Canto 2d, suggested by the death, or rather burial, of the Duke of Gandia."

Note.—"Lara, A Tale./ By Lord Byron."/ forms part (pp.

135-174) of a volume "Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825. 12°" The Imprint (*Printed by W. Dugdale, etc.*) is at the foot of p. 174.

VI.

Lara,/ a Tale by/ Lord Byron :/ Illustrated by C. B. Birch,/ Art-Union of London./ MDCCCLXXIX./ [fol.]

Collation—

Text, pp. 1-12. The Imprint (*Harrison and Sons, Printers in Ordinary to Her Majesty, S. Martin's Lane.*) is at the foot of p. 12. The Text is followed by twenty plates.

*Translations of Lara.**Bohemian.*

Lara . . . Přeložil Č. Ibla. [In "Poesie Světová."] v Praze, 1885. [8°]

German.

Lara. Übers. v. W. Schäffer u. A. Strodtmann. 1886. Leipzig, Bibl. Institut. [16°]

Collation—

Pp. 91.

Note.—No. 88 of "Meyer's Volksbücher."

Italian.

I.

Il Lara/ di Lord Byron/ Tradotto dal signor/ Girolamo C° Bazoldo,/ Maggiore di S. M. Britannica re d'Annover./ con giunta/ di tre altre traduzioni dall' inglese, una dal tedesco,/ e tre canzoni dell' autore./ [Title-vignette, Cupid with harp.] Parigi./ Dai Torchi di Pillet Maggiore,/ In via des Grands-Augustins, N° 7./ 1828./ [24°]

Collation—

Pp. 1-83 + *Il Pensieroso*, etc., pp. 85-138 + Indice, p. [139].

Note.—This edition was issued in green-paper covers.

II.

Lara. Traduzione di Andrea Maffei, Milano, Hoepli, 1882. [64°]
[Pagliaini, 1901.]

Polish.

Lara, poemat w 2 pieśniach, przekład Jul. Korsaka. pp. 70
druk. *J. Zawadzkiego: Wilno*, 1833. [8°.

Servian.

Лара лорда Байрона. Србски од Ац. Поповића. pp. 72.
К. Хуми: у Новом-Саду, 1860. 12°.

Spanish.

Lara, novela española. Por lord Byron, traducida al castellano, Paris. 1828. [18°
[*B. de la France*, May 17, 1828.]

Swedish.

Lara/ Af/ Lord Byron./ Stockholm,/ Tryckt Hos Joh.
Beckman./ 1869./ [8°

Collation—

Pp. 5-64.

Note.—“Ofversättning Af Talis Qualis”—a pseudonym of
Carl Wilhelm August Strandberg.

Manfred.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ By Lord Byron./ London:/
John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°

Collation—

Half-title (Manfred) (R. T. Davison, *Lombard-Street, Whitefriars, London*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dramatis Personæ, pp. 5, 6; Text, pp. 7-75; Notes, pp. [79]-80. The Imprint (*T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.*) is at the foot of p. 80.

Note.—The First Edition was issued with another title-page (B): Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ “There are more things in heaven and earth, Horatio,/ “Than are dreamt of in your philosophy.”/ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ 8°

There is no half-title in the Museum copy of this alternative First Edition.

II.

Manfred,/ etc./ Second Edition,/ etc./ 1817./ [8° .

Note.—The Second Edition is identical with the alternative form (B) of the First Edition. There is no Imprint on p. 80. An Advt. of "Poems by the Right Hon. Lord Byron" is on p. [82].

III.

Manfred./ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth, Horatio,/ Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Philadelphia :/ Published by M. Thomas./ J. Maxwell, Printer./ 1817./ [12°

Collation—

Pp. 72.

Note.—*Manfred* was also published at New York in 1817, 24°, pp. 70.

IV.

Manfred./ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./ "There are more things," etc. [Motto, two lines]./ London :/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1824./ [12°

Collation—

Pp. 55 + "Notes to Manfred," p. [56]. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London*) is at the foot of p. [56].

Note.—*Manfred*./ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./ forms part (pp. 175–[216]) of a volume Printed for Thomas Wilson, Oxford Street./ 1825. 12° The Imprint (*Printed by W. Dugdale, etc.*), as above, is at the foot of p. [216].

V.

Manfred./ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth,/ Horatio,/ "Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Brussels :/ Printed at the British Press./ [8°

Collation—

Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Dramatis Personæ, pp. 5, 6 ; Text, pp. 7–72 ; Notes, pp. [73], 74 ; Observations, pp. [75]–81.

VI.

Manfred./ A Choral Tragedy./ In Three Acts./ By/ Lord Byron./ Thomas Hailes Lacy,/ 89, Strand, London./ [1863.] [12°

Collation—

Pp. 1–41 + "Costumes," p. [42]. The Imprint (*Printed by Thomas Scott, Warwick Court, Holborn.*) is at the foot of p. 41.

Note.—Vol. 60 of Lacy's "Acting Edition Plays." Pp. 2-6 contain the playbill of Manfred "As Performed at the Theatre Royal, Drury Lane (under the Management of Messrs. Edmund Falconer and F. B. Chatterton), on Saturday, October 10th, 1863."

VII.

Manfred./ Lord Byron./ [Title-vignette, "Hear me, hear me—Astarte."] New and Complete Edition.—Price one Penny./ London. J. Dicks, 313 Strand; all Booksellers./ [1883, etc.] [8°]

Collation—

Pp. 161-173.

Note.—No. 59 of "Dicks' Standard Plays."

*Translations of Manfred.**Bohemian.*

Manfred . . . Přeložil Jos. V. Frič. *Praze*, 1882.

Danish.

I.

Manfred./ af/ Lord Byron./ Oversat/ af/ P. F..Wulff./ There are more things, etc. [Motto, two lines.] Hamlet./ Kjøbenhavn, 1820./ Forlagt af Universitets-Boghandler Brummer./ Trykt i der Popske Bogtrykkerie./ [12°]

Collation—

Pp. 107 + Rettelse, p. [108].

II.

Manfred./ Et Dramatisk Digt/ af/ Byron./ Oversat/ af/ Edvard Lembcke./ Kjøbenhavn 1843./ I Commission hos C. A. Reikel./ Trykt hos Bianco Luno./ [8°]

Collation—

Pp. 109.

Dutch.

I.

Manfred./ Een Dramatisch Gedicht/ Naar/ Lord Byron./ Door/ Johan Rudolph Steinmetz./ Amsterdam,/ H. J. Van Kesteren./ 1857./ [8°]

Collation—

Pp. xv. + 59 + "Aanteekenigen," pp. [60]-[63] + "Verbeteringen," p. [64].

II.

Byron's/ Manfred./ Een Dramatisch Gedicht./ Metrische
Vertaling./ (Toegewijd AAN M^r C. Vosmaer)/ Van/
W. Gosler./ Heusden.—H. Wuijster./ 1882./ [8°

Collation—

Pp. vii. + 78.

Note.—The Front. is a photograph of “Ernst Possart in de rol van Manfred” (Verg: *Illustrirte Zeitung* van 12 Nov. 1881).

French.

I.

Manfred/ Poème dramatique/ Par/ Lord Byron,/ Traduit/
Par madame la comtesse de Lalaing/ Née comtesse de
Maldeghem./ Horatio, il est dans le ciel et sur la terre/
plus de choses que n'en peut concevoir/ votre philosophie./
Hamlet./ Seconde édition./ Bruxelles./ Imprimerie de
J. Stienon,/ Faubourg de Louvain, 19./ 1852./ [8°

Collation—

Pp. 61 + “Notes,” p. [63].

II.

Manfred/ Poème dramatique de Byron/ Adaptation
nouvelle, en vers/ de/ Émile Moreau/ Paris/ Paul
Ollendorff, éditeur/ 28 bis, rue de Richelieu, 28 bis/
1887/ Tous droits réservés/ [8°

Collation—

Pp. vii. + 28. The Imprint (*Paris.—Typ. G. Chameroi, 19, Rue des Saints Pères—20832*) is at the foot of p. 28.

III.

Lord Byron/ Manfred/ Poème dramatique en 3 actes/
Traduction en vers/ Par/ C. Trébla/ Toulouse/ Édouard
Privat, éditeur, rue des Tourneurs/ 1888/ [8°

Collation—

Pp. xiii. + 15–89 + Errata, p. [91]. The Imprint (*Montauban, Imp. et Lith. Ed. Forestiè, rue du Vieux-Palais, 23*) is in the centre of p. [90].

German.

I.

Manfred./ A Tragedy/ By/ Lord Byron./ Leipzig:/ F. A.
Brockhaus./ 1819./ [8°
Manfred./ Trauerspiel von Lord Byron./ Deutsch/ von/
Adolf Wagner./ Leipzig:/ F. A. Brockhaus./ 1819./

Collation—

English Title, as above, p. 2 ; German Title, as above, pp. 3, 4 ; Half-title (R. Dramatis Personæ), pp. 5, 6 ; *Personen*, p. 7 ; English and German Texts, pp. 8-209 ; Anmerkungen, pp. 211-239. The Imprint (*Druck und papier von Friedrich Vieweg! In Braunschweig!*) is in the centre of p. 240.

Note.—I am indebted to the kindness of Mr. Leonard L. Mackall, of Berlin, for the substance of the following note on this work :—

"Pages 213-233 of the Anmerkungen" are devoted to an essay on the play as a whole. This essay is evidently the "Appendix to an English Work." to which Byron refers in the letter accompanying the suppressed Dedication to *Marino Faliero*. "In the Appendix to an English Work, lately translated into German, and published at Leipzig, a judgment of yours upon English poetry is quoted as follows : 'That in English poetry great genius, universal power, a feeling of profundity, with sufficient tenderness and force are to be found, but that altogether these do not constitute poets,' etc., etc. (see *Poetical Works*, 1901, v. 340, 341, and *Letters*, 1900, v. 100-103). The originals of the Dedication and Letters were conveyed to Goethe by John Murray the third, in 1830 (? 1831) (see *Goethe-Jahrbuch*, 1899, xx. pp. 31-35, where the "Dedication" is printed in full for the first time), and are preserved at Weimar in the "red portfolio" (cf. *Eckermann*, March 26, 1826), in which Goethe kept all his papers connected with Byron. The "judgments" quoted by Byron through "an Italian abstract" from Wagner's Appendix (pp. 217-218) there read *inaccurately* as follows : "In der Englischen Poesie," sagt Goethe, "man findet durchaus einen grossen, tüchtigen, weltgeübten Verstand, ein tiefes, zartes, Gemuth, ein vortreffliches Wollen, ein leidenschaftliches Wirken . . . das alles zusammengekommen macht noch keinen Poeten . . . nach dieser Ansicht zeigen die meisten Englischen Gedichte einen düstern Ueberdruß des Lebens." These sentences, which should be read in the light of the context, will be found in Goethe's *Dichtung und Wahrheit*, Th. iii. Buch. 13 (1814, now Wirke, Weimar ed. xxviii. 213, 214), the book (*Aus meinem Leben, Dichtung und Wahrheit*), which is held up to ridicule in the *Edinburgh Review*, June, 1816, vol. xxvi. pp. 304-317.

II.

Manfred, übersetzt von Thdr. Armin, Göttingen, Kubler, 1836. [8°

[Kayser, 1841.]

III.

Byron's *Manfred*./ Einleitung, Uebersetzung und/ Anmerkungen./ Ein Beitrag/ zur Kritik der gegenwärtigen deutschen dramatischen/ Kunst und Poesie./ von/

Posgarn./ [*i.e.* G. F. W. Suckow] Breslau,/ im Verlage
bei Josef Mar und Komp./ 1839./ [8°

Collation—
Pp. 212.

IV.

Manfred, Ein dramat. Gedicht übers. v. O. S. Seeman.
Berlin, Weidle, 1843. [8°
[Kayser, 1848.]

V.

Lord Byron's/ *Manfred*./ Deutsch/ von/ Hermann von
Kösen./ "Mehr Dinge giebt's im Himmel und auf Erden/
Als eure Weisheit sich wohl träumen lasst."/ (*Hamlet*.)/
Leipzig,/ Voigt & Gunther./ 1858./ [16°

Collation—

Half-title, Title, and "Zueignung," 8 pp.; Text, pp. 1-86.
The Imprint (*Druck von Giesecke & Devrient*) is at the foot of
p. 86.

VI.

Byron's/ *Manfred*./ Erklärt und übersetzt/ von/ L. Freytag/
Berlin./ Verlag von Gebrüder Pætel./ 1872./ [16°

Collation—

Pp. 158. The Imprint (*Druck von G. Bernstein in Berlin*) is
at the foot of p. 158.

VII.

Manfred, dramat. Gedicht v. Lord Byron. Frei übers. v.
Adf. Seubert. [16°
[Kayser, 1877.]

Collation—

Pp. 47.

Note.—No. 586 of the Universal-Bibliothek, Leipzig, 1871-76.

VIII.

Manfred./ Dramatische Dichtung in drei Abtheilungen/
von/ Lord Byron./ Musik von Robert Schumann./ Jeder
Nachdruck dieses Textbuches, auch von Seiten der Theater-
directionen für ihre Aufführungen, ist verboten./ Leipzig,
Druck und Verlag von Breitkopf und Härtel./ [8°

Collation—

Pp. 36.

Note.—No. 66 of Serie III., Breitkopf und Härtel's *Textbiblio-
thek*, 1879-90.

IX.

Manfred. Ein dramatisches Gedicht. Freie Uebersetzung
von Thierry Preyer. Frankfurt, Neumann, 1883. [4°
[Kayser, 1883.]

Collation—
Pp. 59.

Hungarian.

I.

Byron Lord'/ Élete 's Munkái / Irta/ Petrichevich Horváth
Lázár./ Második Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer
és Heckenast./ 1842./ [8°

Collation—

Pp. xi. + 134 + Jegyzések Manfredhez, pp. [135], [136] +
Sajtó-hibák, p. [137].

II.

Manfred./ Drámai Költemény 3 Felvonásban./ Irta :/
Lord Byron György./ Angolból fordította :/ D^r Kludik
Imre./ Byron és a Világfájdalom./ Irta: D^r Kludik
Imre./ Ára: 40 kr./ Második Kiadás./ Szolnok, 1884./
Nyomatott Bakos Istvánnál./ [8°

Collation—

Manfred, pp. 1-65 + Byron és a Világfájdalom, pp. 69-112.

III.

Manfred/ Lord Byron Drámai Költeménye/ Fordította/
Ábrányi Emil./ Budapest 1891/ Singer és Wolfner
Könyvkereskedése./ [8°

Collation—
Pp. 98.

Italian.

I.

Manfredo. Traduzione di Marcello Mazzoni. Milano, P.
M. Visaj. 1832. [8°
[Library of Congress, Washington, 1880.]

Collation—
Pp. 91.

II.

Tragedie/ di/ Silvio Pellico/ Francesca da Rimini/ [etc., five lines] *Manfredo*,/ Poema drammatico di Lord Byron,/ (versione in prosa)./ Firenze./ Felice le Monnier./ 1859./ [8°]

Collation—

Manfredo, etc., pp. 437-473.

III.

Manfredo: poema drammatico. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier, 1870. [16°]
[Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. xi. + 100.

Polish.

I.

Manfred, poemat dramatyczny, przekład Edm. Stan. Bojanowskiego. *W. G. Korn: Wrocław*, 1835. [12°]

II.

Manfred, poemat... Przekład wolny na wiersz polski przez Michała Chodźkę... Z 4 obrazkami, wyrysował Kossak, etc. pp. 89. *w drukarni L. Martinet: Paryż*, [1859]. [8°]
[Published also by Schmidt at Halle.]

Romaic.

Ο Μανφρεδ/ Δραματικον Ποιημα/ του/ Λορδου Βυρωνος./ Μεταφρασις/ Επικου Γκρην./ δ ουρανς, 'Οράτι', 'Εχει πλείονα κ' ή γή/ παρ' όσα οί φιλόσοφοι φαντάζεσθε!/ Shakspeare./ Εν Πατραις/ τυπογραφειον και βιβλιοπωλειον/ Ευσταθιου Π. Χριστοδουλου./ Παρά την όδδν 'Ερμού./ 1864./ [8°]

Collation—

Pp. 79 + Παραρामατα, p. [80].

Roumanian.

Stoenescu (Th. M.) Teatru . . . *Manfred*, dupe Lord Byron. *Editura "Revistei Literare:" Bucuresc*, 1896. [8°]

Collation—

Manfred, pp. 173-228.

Russian.

I.

Манфредъ. Драматическая поэма въ трехъ дѣйствіяхъ.
...Переводъ М. Вронченко.

II.

Манфредъ...Переводъ А. Бородина. ["Пантеонъ,"
1841. No. 2.]

III.

Манфредъ...Перев. Е. Зарина. ["Библиотека для
Чтенія." *С.-Петербургъ*, 1858, No. 8.]

IV.

Манфредъ. . . . Переводъ Д. Минаева. ["Русское
Слово," 1863. No. 4.]

Spanish.

I.

Manfredo, drama en tres actos. Por lord Byron. Imp.
de Decourchant à Paris. A Paris, rue du Temple, n. 69.
1829. [18°
[*Bibl. de la France*, October 17, 1829.]

II.

Manfredo,/ Poema dramático/ de/ Lord Byron./ Tradu-
cido en verso directamente del inglés al castellano/ Por/
D. José Alcalá Galiano/ y Fernandez de las Peñas./
Madrid :/ Imprenta de A. Vicente, Preciados, 74./ 1861./
[8°

Collation—

Pp. xiii. + 85.

III.

Lord Byron./ „Manfredo/ y/ Oscar de Alva/ Version castel-
lana/ de Angel R. Chaves./ Madrid,/ Imprenta de
Eduardo Martinez,/ Calle del príncipe, número, 25./
1876./ [8°

Collation—

Pp. xix. + Manfredo, 1-54 + Oscar de Alva, pp. 55-78 +
Indice, p. [79].

Marino Faliero.

I.

Marino Faliero,/ Doge of Venice./ An Historical Tragedy,
In Five Acts./ With Notes./ The Prophecy of Dante,
A Poem./ By Lord Byron./ London: John Murray,
Albemarle-Street./ 1821./ [8°

Collation—

Half-title (R. London :) Printed by Thomas Davison, Whitefriars), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont., pp. v., vi. ; Half-title, with Motto ("Dux inquieti turbidus Adriæ."/ Horace./), pp. vii., viii. ; Preface, pp. ix.-xxi. ; Text, pp. 1-261. The Imprint, as above, is in the centre of p. [262].

Contents—

Marino Faliero . . .	p. 1	Prophecy of Dante .	p. 209
Notes	p. 169	Notes	p. 257
Appendix.	p. 173		

II.

Marino Faliero, etc./ Second Edition, etc./ 1821./ [8°

Collation—

Vide supra, No. i. Note that in some copies of the First Edition lines 500-507, act v. sc. 1, do not appear. In the Second Edition and in other copies of the First Edition they have been inserted. (See *Poetical Works*, 1901, iv. 447.)

Note.—Another edition (pp. xxi. + 261), in small octavo, was issued by John Murray in 1823.

III.

Marino Faliero, Doge of Venice. 179 pp. Philadelphia, M. Carey and Sons. 1821. [8°
[Library of Congress, Washington, 1880.]

IV.

Marino Faliero, doge of Venice, an historical tragedy in five acts, with notes. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin à Paris—A Paris chez Galignani. [12°
[*Bibl. de la France*, June 29, 1821.]

V.

Marino Faliero,/ Doge of Venice:/ An Historical Tragedy,
In Five Acts./ By/ Lord Byron./ "Dux inquieti turbidus
Adriæ."—Horace./ London:/ John Murray, Albemarle
Street./ Sold also by/ Tilt and Bogue, Fleet Street:/

Edinburgh, Oliver and Boyd : Dublin, John Cumming./
1842./ [12°

Collation—

Title (R. *London* :/ *Printed by H. Spottiswoode, New-Street-Square.*); Text, pp. 3-162. The Imprint, as above, is at the foot of p. 162.

VI.

Marino Faliero./ By/ Lord Byron./ [Title-Vignette, "The Gory Head rolls down the Giant's steps!"/ New and Complete Edition.—Price one Penny./ London J. Dicks 313 Strand ; All Booksellers./ [1883, etc.] [8°

Collation—

Pp. 461-492.

Note.—No. 153 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of Marino Faliero.

German.

I.

Marino Faliero/ Doge von Venedig./.. Geschichtliche Tragödie/ von/ Lord Byron./ Freie Übersetzung/ von/ Thierry Preyer./ Frankfurt am Main./ Alfred Neumann'sche Buchhandlung./ 1883./ [4°

Collation—

Title, one leaf ; Personen ; Vorrede, 8 pp. + Text, pp. 1-147. The Imprint (*C. Naumann's Druckerei, Frankfurt a. M.*) is in the centre of p. [148].

II.

Lord Byron's/ Marino Faliero./ Für das herzoglich Sachsen-Meiningen'sche Hoftheater/ übersetzt und bearbeitet/ von A. Fitger./ Oldenburg./ Schulzesche Hof-Buchhandlung und Hof-Buchdruckerei/ (A. Schwartz.)/ [8°

Collation—

Title (R. *Alle Rechte Vorbehalten*) ; Vorwort (R. "Personen") ; Text, pp. 1-84.

Mazeppa.

I.

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London :/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [8°

Collation—

Half-title (R. *London*:/ Printed by Thomas Davison, *Whitefriars.*); Title, one leaf; Half-title (Mazeppa), pp. 1, 2; Advt. (quotation from Voltaire, *Hist. de Charles XII.*, pp. 196, 216), pp. 3, 4; Text, pp. 5-69. The Imprint, as above, is in the centre of p. [70] + "Lord Byron's Poems," etc., p. 71.

Contents—

Mazeppa	p. 5	| A Fragment (Augustus Davell)	p. 57
Ode ("Oh Venice! Venice!")			
etc.)	p. 47		

II.

Mazeppa, A Poem./ By Lord Byron./ Second Edition./ Paris / Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, N^o 18, Rue Vivienne./ 1819./ [12°

Collation—

Half-title (R. *Printed by A. Belin*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Second Half-title, pp. 5, 6; Advt., pp. 7, 8; Text, pp. 9-69.

Contents—

Mazeppa	p. 9	| A Fragment	p. 57
Ode ("Oh Venice!" etc.)			
	p. 47		

III.

Mazeppa, a poem [with fragments]. Boston. 1819. [24°
[Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Lib. of Boston, 1866.]

Collation—

Pp. 56.

IV.

Mazeppa, a Poem. Paris, Galignani, 1822. [12°
[Quérard, 1827.]

V.

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 52 Russell Court, Drury Lane, 1824./ [12°

Collation—

Pp. ii. + 5-35. The Imprint (*Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London.*) is at the foot of p. 35.

VI.

Mazeppa a Poem. Mit Worterklärung u. einer Lebensskizze des Dichters, von H. M. Melford. Braunschweig, Vieweg. 1834. [12°]
[Kayser, 1841.]

VII.

Mazeppa, or the Wild Horse of the Ukraine, A Poem, by Lord Byron. London: T. Goode, 30, Aylesbury-st., Clerkenwell. [1854?] [32°]

Collation—

Pp. 48.

Note.—The Front. (lithograph of Lord Byron) is on p. 1. The Title is printed on the wrapper (black glazed paper) in gold letters. The volume measures 60 x 40.

*Translations of Mazeppa.**Danish.*

Mazeppa. Af Lord Byron. Ofversättning. [Af Talis Qualis.] Stockholm, Alb. Bonniers Förlag. [1853.] [8°]

Part of "Byron's Poetiska Berättelser."

German.

I.

Mazeppa. Ein Gedicht. Aus d. Engl. treu übertragen v. Th. Hell. Nebst beigedr. Urschrift. Leipzig, Hinrichs. 1820. [8°]
[Kayser, 1834.]

II.

Mazeppa, übers. im Versmass des Originals v. D^r jur. Everhard Brauns. Herausg. von D^r jur. Engelbrecht, Göttingen, Kübler. 1836. [8°]
[Kayser, 1841.]

III.

Nachgelassenes von Ferdinand Freiligrath. *Mazeppa,* nach Lord Byron. der Eggestenstein, Erzählung. Stuttgart. G. J. Göschen'sche Verlagshandlung. 1883. [8°]

Collation—

Pp. viii. + 88.

Hungarian.

Byron Lord'/ Élete 's munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth
Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer
és Heckenast. 1842./ [8°]

Collation—

Title, one leaf; Half-title, one leaf; Dedication; Figyelmeztetés (Advt.); Second Half-title; Text (Mazeppa), pp. I-[80] + Oda, etc., pp. [81]-154 + Sajtó-hibák, p. [155].

Italian.

I.

Il Mazeppa. Versione di Ant. Ariotti. Palermo, Lo
Bianco. 1847. [16°]
[Pagliaini, 1901.]

II.

Mazeppa./ Traduzione/ da/ Georgio Byron./ Di/ I. Virzì./
Palermo,/ Luigi Pedone Lauriel/ Editore/ 1876./ [8°]

Collation—

Pp. 63.

III.

Mazeppa. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli.
1886. [64°]
[Pagliaini, 1901.]

Polish.

I.

Mazeppa, poemat. Przekład wolny na wiersz polski przez
Michała Chodźkę. pp. 39.
Schmidt: w Hali, 1860. [8°]

II.

(Together with Lamartine's *Death of Jonathan*.)

Mazeppa, poemat, przekład wolny na wiersze polskie przez
Michała Chodźkę, wydanie ozdobione rycinami, etc.
pp. 66. *Księg. polska: Paryż* [1860]. [8°]

Russian.

I.

Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. М. Каченовскаго. 1821.

Collation—

Мазепа, pp. 69–107.

Note.—In Prose.

II.

Мазепа. Изъ сочиненій лорда Байрона. А. Воейкова “Новости литературы,” 1824. кн. х. pp. 9–33.

Note.—In Prose.

III.

Мазепа...пер. Д. Михайловскаго. [“Современникъ,” 1858. No. 5.]

IV.

Мазепа...Перев. И. Гогніева. [“Драматическій Сборникъ.” *С.-Петербургъ*, 1860, кн. 4.]

Spanish.

Мазеппа, novela, por L. B. traducida al castellano. Paris, 1830.

[18°

[*Moniteur*, etc., 1845.]

Monody, etc.

I.

Monody/ On the Death of/ The Right Honourable/ R. B. Sheridan,/ Written at the Request of a Friend,/ To be spoke at/ Drury Lane Theatre./ London: Printed for John Murray, Albemarle Street./ 1816./ [8°

Collation—

Half-title (Monody./ [Price One Shilling.]/ Entered at Stationers' Hall) (R. *London: Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.*), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5–11 + pp. [13]–[15], Advs. of Books published by John Murray. The Imprint, as above, is at the foot of p. [15].

II.

Monody/ on the Death of/ The Right Honourable/ R. B. Sheridan./ Spoken at/ Drury Lane Theatre./ By Lord

Byron./ New Edition./ London:/ Printed for John
Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8°

Collation—

Half-title as above (R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.), pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-11 + List of the Poems, etc., p. [12]. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. [12].

III.

Monody,/ etc./ New Edition,/ etc./ 1818./ [8°

Collation—

Half-title (R. London :/ Printed by T. Davison, Whitefriars.), pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Text, pp. 5-11 + "Lord Byron's Poems," etc., p. [12]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [12].

Note.—Four pp. of Advts., dated "Albemarle-Street, London, May, 1818," are bound up with this edition.

An Ode to the Framers of the Frame Bill.

A Political/ Ode/ By/ Lord Byron/ Hitherto Unknown
as His Production./ London/ John Pearson 46 Pall
Mall./ 1880./ [8°

Collation—

Half-title (R. [One hundred copies privately printed.]), pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Note, pp. 5, 6 ; [Copy of Lord Byron's Letter . . . March 1, 1812], pp. 7, 8 ; Text, pp. [9], [10], 11.

Ode From the French.

Translation.

French.

Traduction de l'Ode/ de/ Lord Byron,/ Sur/ La bataille de
Waterloo./ Par Aristide Guilbert./ Londres:/ Hunt et
Clark,/ 38, Tavistock Street./ MDCCCXXVI./ [8°

Collation—

Pp. vii. + 9-28. The Imprint (*De l'Imprimerie de Thomas Davison, 10, Duke Street, Smithfield, London.*) is at the foot of p. 28.

Contents—

Preface	p. v.	Notes	p. 17
Ode	p. 9		

Ode to Napoleon Buonaparte.

I.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ "Expende Annibalem :—
quot libras in duce summo/ Invenies?"—/ Juvenal,
Sat. X./ The Second Edition./ London :/ Printed for
John Murray, Albemarle-Street,/ By W. Bulmer and Co.
Cleveland-Row,/ St James'./ 1814./ [8°]

Collation—

Half-title (Ode, etc./ Entered at Stationers' Hall./), pp. 1, 2 ;
Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Note from Gibbon's *Decl. and Fall*
(vol. 6, p. 220), pp. 5, 6 ; Text (xv. stanzas), pp. 7-14 + Advt.
of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [15]. The Imprint
(*Printed by W. Bulmer and Co./ Cleveland-Row, St James's./*) is
at the foot of p. [15].

Note.—The First Edition of the *Ode* is in the Rowfant Library
Catalogue, 1886, p. 145.

II.

An Ode to Napoleon Bonaparte. From the 3d Lond. ed.
Philadelphia, E. Earle. 1814. [8°]
[Catalogue of Library of Congress, 1880.]

Collation—

Pp. 11.

Note.—The *Ode to Napoleon Buonaparte* was also published at
Boston, 1814, 8°, pp. 13 ; and at New York, 1814, 8°, pp. 13.

III.

Ode to Napoleon Buonaparte. Sixth Edition. London.
1814. [8°]
[Cat. of Manchester Free Library, 1864.]

Collation—

Pp. 17.

IV.

Ode to Napoleon Buonaparte. Ninth Edition. London,
M. 1814. [8°]
[Library of the University, St. Andrews, N.B.]

Collation—

Pp. 17.

V.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ By Lord Byron./ etc./
Twelfth Edition./ London :/ Printed for John Murray,
Albemarle-Street./ 1816./ [8°]

Collation—

Half-title (Ode, etc.) (R. T. Davison, Lombard-street, | Whitefriars, London.), pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Note, pp. 5, 6 ; Second Half-title, pp. 7, 8 ; Text (xvi. stanzas), pp. 9-17 + Advt. of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [19]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [19].

VI.

Ode, / etc. / Thirteenth Edition. / London : / John Murray,
Albemarle-Street. / 1818. / [8°

Collation—

Vide supra, No. i.

Translation of the Ode to Napoleon Buonaparte.

Spanish.

Odas a Napoleon. Por Lord Byron. Imp. de Decourchant,
à Paris. 1829. A Paris, rue du Temple, n. 69. [18°
[*Bibl. de la France*, October 17, 1829.]

Parisina.

[For First Edition of *Parisina*, *vide infra*, *The Siege of Corinth*, No. i.]

Translations.

Danish.

Parisina. / Af / Lord Byron. / Öfversättning. [Af Talis
Qualis.] Stockholm, J. W. Brudins Förlag. [1854.] [8°

Collation—

Pp. 36. No. 4 of "Byron's Poetiska Berättelser."

French.

Adolphe Krafft / *Parisina* / Poème / de Lord Byron / et frag-
ment de / Nicolas de Ferrare / Drame / Tiré des documents
historiques / Avec commentaires et notices. / Paris /
Ernest Leroux, éditeur / 28, rue Bonaparte, 28 / 1900
Tous droits réservés. / [8°

Collation—

Pp. xiv. + 55 + Errata, p. [57] + Table des Matières, p. [59].
Note.—The Text of *Parisina* is on pp. 3-26.

German.

Gedichte / von / Jacob Vinc. Cirkel. / Mit übersetzungen /
von W. Scott's Feld von Waterloo und Byrons / *Parisina*

etc./ Münster,/ in Commission der Coppenrathschen
Buch- und Kunsthandlung./ 1825./ [8°

Collation—

Pp. 159. The Imprint (*Münster, gedruckt mit Coppenrathschen
Schriften*) is on p. [160].

Note.—The Text of *Parisina*, etc., is on pp. 127-156.

Italian.

I.

Parisina/ Poema/ di/ Lord Byron/ Traduzione italiana
in versi./ Milano/ Da Placido Maria Visaj/ Stampatore-
Librajo nei Tre Re/ 1821./ [8°

Collation—

Pp. 27.

II.

Parisina: poema tradotto da Andrea Maffei. Milano,
Gnocchi. 1853. [16°

[Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. 40.

III.

Parisina. Traduzione di Carlo Dall' Oro. Mantova, Negretti.
1854. [8°

[Pagliaini, 1901.]

IV.

Parisina, Traduzione in versi sciolti di Paolo Pappalardo.
Palermo. 1855. [8°

[Pagliaini, 1901.]

V.

Parisina. Traduzione di Ant. Canepa. Genova, Artisti tip.
1864. [16°

[Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. 24.

Russian.

Паризина... Переводъ В. Вердеревскаго.
С.-Петербургъ, 1827.

Spanish.

Parisina, novela. Por L. B. Imp. de Decourchant, à Paris.
1830. [18°

[*Bibl. de la France*, October 17, 1829.]

The Prisoner of Chillon.

I.

The/ Prisoner of Chillon,/ And/ Other Poems./ By Lord
Byron./ London :/ Printed for John Murray, Albemarle-
Street./ 1816./ [8°

Collation—

Half-title (The/ Prisoner of Chillon,/ etc./) (R. Advt. of Third
Canto of Childe Harold, and Imprint, *T. Davison, Lombard-
street, Whitefriars, London.*), one leaf; Title, one leaf; Cont.;
Text, pp. 1-60.

Contents—

Sonnet on Chillon . . . p. 1	Churchill's Grave . . . p. 32
The Prisoner of Chillon p. 3	The Dream . . . p. 35
Poems—	The Incantation . . . p. 46
Sonnet p. 23	Prometheus . . . p. 50
Stanzas to — . . . p. 24	Notes p. 55
Darkness p. 27	

Note.—On p. 3 the Text is headed “The Prisoner of Chillon.
A Fable.”

II.

The/ Prisoner of Chillon./ A Poem/ By Lord Byron./
Lausanne./ Hignou & Company. Book-sellers./ 1818./
[8°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-29.

Note.—The Front. is a lithograph of “Chillon.” The seven
poems are not included in this edition.

III.

The/ Prisoner/ of/ Chillon,/ By Lord Byron,/ London :/
Printed by W. Chubb, Fetter Lane./ 1824./ [12°

Collation—

Pp. 35. The Imprint (*W. P. Chubb, Printer, Fetter Lane,
London.*) is at the foot of p. 35.

IV.

The/ Prisoner of Chillon,/ By Lord Byron./ [n.d. ? 1825.]
[12°

Collation—

Pp. 1-18.

Note.—This edition, which is without a separate Title-page and bears no Imprint, is bound up with *The Bride of Abydos*, etc., Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825.

V.

The/ Prisoner/ of/ Chillon./ By Lord Byron./ Geneva./
Published by Barbezat and Delarue,/ Booksellers, 177,
Rue du Rhône./ 1830/ [16°

Collation—

Half-title (R. *Printed by Barbezat and Dalarue.*), pp. 1, 2 ;
Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Sonnet on Chillon, pp. 5, 6 ; Text, pp.
7-32.

Note.—The volume with the above title is bound in pink paper cover with title-vignette (helmet, spear, and wreath of bay-leaves), and dated M.DCCC·XVIII.

VI.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ Le prisonnier
de Chillon/ Par/ Lord Byron/ précédé d'une/ Notice
historique sur le château de Chillon/ Par/ D. Mar-
tignier/ Lausanne/ Librairie Martignier et Chavannes/
1857/ [8°

Collation—

Half-title (R. *Lausanne.—Printed by Corbaz and Rouiller sen.*),
pp. 1, 2 ; Title, one leaf, pp. 3, 4 ; Notice, etc., pp. 5-7 ; Hist.
de Chillon, pp. 8-21 ; Text and Notes, pp. 25-46. The seven
poems are not included in this edition.

VII.

The/ Prisoner/ of/ Chillon
Poem/ By/ Lord Byron./ Illuminated by/ W. & G. Audsley./
Architects./ 1865/ [4°

Collation—

Illuminated Half-title ; Title ; 17 pp. of Text with illuminated
borders, etc. + p. 18 (Chromo-lithographed/ By/ W. R. Tymms./
Printed & Published by/ Day & Son,/ [Limited],/ London)./

VIII.

Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Notes for Teachers
and Scholars./ London :/ T. J. Allman, 463, Oxford
Street./ [1874.] [16°

Collation—

Pp. 32.

Note.—No. 8 of "Allman's English Classics for Elementary
Schools."

IX.

Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Life, Notes,/ Gram-
 matical & Miscellaneous Questions,/ etc., etc./ By R. S.
 Davies,/ Head Master of Holy Trinity Schools, Hull./
 Hull: A. Brown, Scholastic Publisher./ London: Simp-
 kin, Marshall, & Co./ Leeds: Arnold; Bean & Son./
 Darlington: The Education Dépôt./ Price Twopence./
 [1877.] [12°]

Collation—

Pp. 24.

Note.—Part of "Brown's Series of English Classics."

X.

The/ Prisoner of Chillon./ By/ Lord Byron./ With Pre-
 fatory and Explanatory Notes./ [Monogram, with Motto,
Lucem Libris Disseminamus.] London: Blackie & Son,
 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and
 Dublin./ 1879./ [16°]

Collation—

Pp. 32.

Note.—Part of "Blackie's School Classics."

XI.

Byron's/ Prisoner of Chillon:/ With Life and Notes./ For
 Pupil Teachers and the Upper Standards in/ Schools./
 Manchester: J. B. Ledsham, 31, Corporation Street;/
 London: Simpkin, Marshall & Co./ [1879.] [16°]

Collation—

Pp. 35.

Note.—Part of the "World School Series."

XII.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ And Part of/
 The 3rd Canto of Child [*sic*] Harold/ With a Short De-
 scription of the Castle/ And a Notice of the Chief Historical
 Events/ and Legends connected with its History/ Selected
 from authentic sources by an English resident./ Fourth
 Edition/ Vevey/ Loertscher & Son, Editors/ 1880/ [8°]

Collation—

Pp. 59. The Text of *The Prisoner of Chillon* is on pp. 43-53.

XIII.

The Prisoner of Chillon. A Fable. Erklärt v. F. Fischer.
 Berlin, Weidmann. 1884. [8°]

[Kayser, 1887.]

XIV.

The Prisoner of Chillon, with introduction and explanatory notes by Th. C. Cann, Firenze, Bencini, 1885. [16°
[Pagliaini, 1901.]

XV.

Byron's Prisoner of Chillon and Part of Mazeppa. With Life and Notes. London and Edinburgh. 1894.
[Kölbing, p. 257.]

Note.—Part of "Chambers' Reprints of English Classics."

XVI.

The Prisoner of Chillon, by Lord Byron. Special Subject. London. Stewart & Co., The Holborn Viaduct Steps, E.C. Edinburgh and Glasgow: Menzies & Co.
[Kölbing, p. 257.]

XVII.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ With Notes/ Explanatory, Analytical, and Grammatical/ Embracing/ Figures of Speech, and Metre/ By the/ Rev. Henry Evans, D.D./ Commissioner of National Education/ Dublin/ Blackie & Son, Limited, 89 Talbot Street/ London and Glasgow/ 1896/ [16°

Collation—

Pp. 36.

Note.—Part of "English Classics for Intermediate Schools and Colleges."

XVIII.

Byron./ The Prisoner of Chillon./ A Fable./ With Life, Introduction, Notes, etc./ Dublin:/ Fallon & Co., 16 Lower Sackville Street./ [Copyright. All Rights Reserved.] [1896.] [16°

Collation—

Pp. 36.

Note.—Part of "School and College Series. Edited by Rev. T. A. Finlay, M.A., F.R.U.I. Price Sixpence, Net."

XIX.

The/ Prisoner of Chillon/ And/ Other Poems/ By/ Lord Byron/ In kritischen Texten/ Mit/ Einleitung und

Anmerkungen/ Herausgegeben/ von Eugen Kölbing/
Weimar/ Verlag von Emil Felber/ 1896/ [8°

Collation—

Pp. ix. + 450.

Translations of The Prisoner of Chillon.

Dutch.

De Gevangene van Chillon; in: *Gedichten van K. L. Ledeganck' met eene Levensschets des Dichters door J. F. J. Heremans.* Gent, 1856.

[Kölbing, p. 265.]

French.

I.

Le Prisonnier de Chillon, Poème de Lord Byron librement traduit en vers blancs, précédé d'une notice historique et descriptive du château de Chillon. Vevey. G. Blanchoud, libraire-éditeur.

[Kölbing, p. 264.]

II.

Bonnivard/ A/ Chillon/ *Souviens-toi du temps d'autrefois.* (Deut. xxxii. 7.)/ Drame historique/ En un acte et trois tableaux/ Suivi d'une notice historique et du poème de lord Byron, intitulé: *Le Prisonnier de Chillon*/ Par un Huguenot/ Genève/ Imprimerie Wyss et Duchêne, rue Verdaine/ 1892/ [8°

Collation—

Pp. 96. There is a prose translation of *The Prisoner of Chillon*, pp. 74-85.

Note.—The Front. is a lithograph of "Chillon."

German.

I.

Lord Byron's Gefangener von Chillon (am Genfer See). Aus dem Englischen metrisch übertragen von G. Kreyenberg. Lausanne, 1861.

[Kölbing, p. 261.]

II.

Der/ Gefangene von Chillon./ Dichtung/ von/ Lord Byron./
In deutscher Uebersetzung mit historischer Einleitung/
VOL. VII. U

von/ M. von der Marwitz./ Vevey & Lausanne,/ Richard
Lesser./ [1865.] [8°]

Collation—

Pp. xi. + 16.

Note.—The Front. is a "Photog. de R. Lesser & Cie.,
Vevey," of four female figures supporting a mirror reflecting the
dungeon of Chillon.

III.

Der Gefangene von Chillon. Eine Fabel von Georg Gordon
Lord Byron. Wortgetreu nach H. R. Mecklenburgs
Grundsätzen in deutsche Prosa übersetzt und eingehend
erläutert von Dr. phil. R. T. Berlin, 1886.
[Kolbing, p. 262.]

IV.

Der/ Gefangene von Chillon./ Von/ Lord Byron./ Ueber-
setzt von J. G. Hagmann./ St. Gallen & Leipzig/ Verlag
von Busch & Co./ [1892.] [16°]

Collation—

Pp. 29.

Note.—The Front. is a lithograph of "Chillon."

Italian.

I.

Il prigionero di Chillon, poema romantico trad. in prosa
italiana. In *Indicatore Livornese*, N. 44, del 11 Gennaio
del 1830.
[*Saggio di Bibliografie*, Milano, Levino Robecchi, 1887.]

II.

Il prigionero di Chillon: Traduzione di Andrea Maffei,
Milano, Gnocchi, 1853. [16°]
[Pagliaini, 1901.]

Russian.

Шильонскій Узникъ, поэма лорда Байрона. Переводъ
съ англійскаго В. Ж[уковскаго]. pp. i.-viii. 1-24.
С.-Петербургъ, 1822. 8°.

Collation—

Pp. i.-viii. + 1-24.

Spanish.

El preso de Chillon, novela. Por lord Byron, traduccion castellana. Imp. de Decourchant, à Paris. 1829. [18°
[*Bibl. de la France*, Oct. 17, 1829.]

Swedish.

Fangen PA Chillon,/ En Dikt/ Af/ Lord Byron./ "Ofversättning./ [Af/ Talis Qualis.]/ Stockholm,/ Albert Bonniers Förlag./ [1853, etc.] [8°

Collation—

Pp. 30.

Note.—No. 3 of "Byron's Poetiska Berättelser."

The Prophecy of Dante.

Note.—*The Prophecy of Dante* was first published in the same volume with *Marino Faliero*, 1821. See No. i. (p. 275).

I.

The Prophecy of Dante. Philadelphia. 1821. [12°

Collation—

Pp. 48.

II.

The Prophecy of Dante. Paris, Galignani, 1821. [12°
[Quérard, 1827.]

III.

The/ Prophecy of Dante./ A Poem./ By Lord Byron./ "Tis the sunset of life gives me mystical lore,/ "And coming events cast their shadows before."/ Campbell./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12°

Collation—

Pp. vi. + 7-32. The Imprint (*W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court, Drury Lane.*) is at the foot of p. 32.

IV.

The/ Prophecy of Dante./ (Cantos I., II.)/ By/ Lord Byron./ With Critical and Explanatory Notes,/ By L. W. Potts,/ Lecturer on History at the Birkbeck Institute, London./ London:/ Blackie & Son, 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and Dublin./ 1879./ [16°

Collation—

Pp. 32. The Imprint (*Glasgow: W. G. Blackie and Co., Printers, Villafield.*) is at the foot of p. 32.

Note.—Part of "Blackie's School Manuals."

*Translations of The Prophecy of Dante.**French.*

Oeuvres/ de Dante Alighieri./ La Divine Comédie./ Traduction A. Brizeux./ La Vie Nouvelle./ Traduction E. J. Delécluze./ Paris./ Charpentier, libraire-éditeur./ 29, rue de Seine./ 1842./ [8°]

Collation—

Pp. lxxxviii. + 403 + "Table," p. [404].

Note.—The translation of La Prophétie du Dante (par M. Benjamin Laroche) (see "Avis de L'Éditeur," p. i.) is on pp. 385-403.

Italian.

I.

Profezia di Dante Alighieri, scritta da lord Byron, e tradotta dell' inglese. Impr. de Clò, à Paris. Paris, chez Barrois aîné, 1821. [8°]

[*Bibl. de la France*, October 26, 1821.]

II.

La/ Profezia di Dante./ Di/ Lord Byron./ Tradotta in terza rima/ da/ L. Da Ponte./ Nuova-Jorca : Publicata da R. E. W. A. Bartow, 250 Pearl-St./ Gray & Bunce, Stampatori./ 1821./ [12°]

Collation—

Pp. 72.

Note.—The Italian is printed over against the English. There is a double Dedication (pp. 3-7), "A Madamgella Giulia Livingston," and "A Lord Byron."

III.

La Profezia di Dante: poema, reso in versi italiani da Giov. Giovin, Milano, Bernardoni, 1856. [8°]
[Pagliaini, 1901.]

IV.

La Profezia di Dante: poema accommodato all' indole del verso italiano da Melchiorre Missirini, pubblicato da Fr. Longhena, Milano Guglielmini, 1858. [8°]
[Pagliaini, 1901.]

Spanish.

La Profecía del Dante./ Poema escrito y dedicado/ à la/
 Condesa Guiccioli/ En 1819,/ Por lord Byron,/ al visitar
 en Ravena la tumba de aquel./ Traducido del Frances/
 Por/ Antonio Maria Vizcayno,/ y dedicado a su bien
 amigo/ El Sr. Lic. D. Jose Agustin de Escudero./
 Magistrado del supremo tribunal de guerra y marina./
 Mexico : 1850./ Imprenta de J. M. Lara, calle de la
 Palma núm. 4./ [8°

Collation—

Title, etc., 6 pp. + Text, pp. 28.

Sardanapalus.

I.

Sardanapalus,/ A Tragedy./ The Two Foscari,/ A Tragedy./
 Cain,/ A Mystery./ By Lord Byron./ London :/ John
 Murray, Albemarle-Street./ 1821./ [8°

Collation—

Pp. viii. + 439. Half-title (R. *London : Printed by Thomas Davison, Whitefriars.*), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Cont., pp. v., vi. ; Preface, pp. vii., viii. ; Text, pp. 1-439. The Imprint, as above, is on p. [440].

Contents—

Sardanapalus, A Tragedy	Appendix p. 305
p. i	Cain, A Mystery . p. 331
Notes p. 171	
The Two Foscari, A Tragedy	
p. 175	

II.

Sardanapalus, a Tragedy; The Two Foscari, a Tragedy; Cain, a Mystery. Boston. 1822. [16°

Collation—

Pp. 309.

III.

Sardanapalus :/ A Tragedy./ By/ Lord Byron./ London :/
 John Murray, Albemarle Street./ 1829./ [8°

Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2 ; Half-title, one leaf, pp. 3, 4 ; Dedication, pp. 5, 6 ; Author's Note, pp. 7, 8 ; Dramatis Personæ, n.p. ; Text, pp. 9-134.

Note.—The Dedication to "The illustrious Goëthe," which was omitted from the edition of 1821 (No. i.), is inserted.

IV.

Sardanapalus: A Tragedy by Lord George Gordon Byron.
Arnsberg, Ritter. 1849. [16°]
[Kayser, 1854.]

Note.—Part of "Sammlung Englischer Schauspiele der neuesten Zeit."

V.

Sardanapalus,/ King of Assyria,/ A Tragedy,/ In Five Acts,/ By/ Lord Byron./ Adapted for Representation by/ Charles Kean./ Thomas Hailes Lacy,/ Wellington Street, Strand,/ London./ [1853.] [12°]

Collation—

Pp. 56.

Note.—No. 155 of "Lacy's Acting Edition of Plays."

VI.

Lord Byron's/ Historical Tragedy/ of/ *Sardanapalus*,/ Arranged for Representation,/ In Three [*sic*] Acts,/ By Charles Calvert./ Manchester: John Heywood, 141 and 143, Deansgate./ [1877?] [8°]

Collation—

Pp. vii. + 56.

Note.—A list of "Opinions of the Press" (see *Poetical Works*, 1901, v. 9) is printed on p. 56 and on the inner leaf of the paper cover.

VII.

Sardanapalus,/ By/ Lord Byron./ [Title-vignette, "Myrrha, Embrace me: yet once more—yet once more."] New and Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand: All Booksellers./ [1883, etc.] [12°]

Collation—

Pp. 495-524.

Note.—No. 50 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of Sardanapalus.

Bohemian.

Sardanapal... Přeložil František Krsek. ("Sborník světové poesie," svaz. 3.) pp. 204. *Otto: v Praze*, 1891. [8°]

French.

Sardanapale,/ Tragédie,/ Imitée de Lord Byron,/ par L.
Alvin,/ Et représentée pour la première fois sur le
Théâtre Royal/ de Bruxelles, Le 11 Janvier 1834./
Bruxelles,/ Gambier, libraire, rue des Éperonniers N° 16./
et chez tous les libraires de royaume./ 1834./ [8°

Collation—

Pp. xviii. + 122.

German.

I.

Sardanapal. Trauerspiel in fünf Akten. Aus dem Engl.
übers. von Emma Herz. Posen, Merzbach. 1854. [16°
[Kayser, 1860.]

Collation—

Pp. 214.

II.

Sardanapal./ Trauerspiel in fünf Aufzügen/ von/ Lord
Byron./ Bühnenbearbeitung/ Nach der Uebersetzung von
Adolf Böttger/ mit einem/ "Vorspiel"/ von/ Max Zerbst./
Jena 1888./ Friedr. Mauke's Verlag./ (A. Schenk.)/
[1888.] [8°

Collation—

Pp. 117.

III.

Lord Byron's/ *Sardanapal*/ Eine Tragödie/ frei übertragen
und für die Bühne bearbeitet/ von/ Josef Kainz/ Berlin
W/ F. Fontane & Co./ 1897/ [8°

Collation—

Pp. 214.

Italian.

Sardanapalo/ Tragedia in 5 atti/ di/ G. Byron/ Milano/
Edoardo Sonzogno, editore/ 14.—Via Pasquirolo.—14./
1884./ [8°

Collation—

Pp. 91.

Note.—No. 77 of the "Biblioteca Universale."

Polish.

Sardanapal, tragedia, przekład Fryderyka Krauzégo.
pp. 132. wyd. red. "Biblioteki Warszawskiej"
Warszawa, 1872. [8°.

Romaic.

Σαρδαναπαλος, Τραγωδία του Λορδου Βυρφνος/ Μεταφρασθείσα ἐκ
τοῦ Ἀγγλικοῦ, ο/ υἱος της Δουλης/ και/ Ευγενια/ υπο/ Χρηστου Α.
Παρμενιδου. Εν Αθηναις, εκ του τυπογραφείου Ερμου. (κατὰ τὴν
ὁδὸν Περικλέους, ἐν τῇ οἰκίᾳ Ν. Μυκονίου.)/ 1865./ [8°

Collation—

Pp. η'. + 400 + Πίναξ των Περιεχομενων, p. [401].

Note.—The translation of *Sardanapalus* is on pp. 1-150; the translation of *The Dream* (Το Ἐνυπνιον. Εκ των του Βυρφνος), on pp. 171-184.

Russian.

I.

Сарданапалъ... Переводъ Е. Зорина.
С.-Петербургъ, 1860. 8°.

II.

Сарданапалъ... пер. О. Н. Чюминой. ["Артистъ,"
1890, кн. 9 и 10.]

Swedish.

Sardanapalus./ Sorgespel I Fem Akter/ Af/ Byron./ Förs-
venskadt och För Scenen Behandladt/ Af/ Nils Arfvidsson./
Första gången uppfördt å Kongl. Stora Theatern den 17
Nov. 1864./ Stockholm, 1864./ P. A. Norstedt & Söner./
Kongl. Boktryckare./ [8°

Collation—

Pp. 154 + Rättelser, p. [155].

The Siege of Corinth.

I.

The/ Siege of Corinth./ A Poem./ Parisina./ A Poem./
London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./
1816./ [8°

Collation—

Half - title (R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.); Title, one leaf; Second Half-title, with Motto ("Guns," etc.), pp. 1, 2; Dedication, pp. 3, 4; Advt., pp. 5, 6; Text, pp. 7-89 + Notes, p. [91] (R. Imprint as above).

Note.—*The Siege of Corinth* is on pp. 7-57; *Parisina*, pp. 59-[91].

Note.—A Second and a Third Edition were issued in 1816. The Museum copy of the First Edition is without the Half-title.

II.

The Siege of Corinth :/ A Poem./ Parisina :/ A Poem./
By Lord Byron./ New-York :/ Printed and Published by
Van Winkle & Wiley,/ No. 3 Wall-Street./ 1816./ [12°

Collation—

Pp. 94.

III.

The Siege of Corinth./ A Poem./ By Lord Byron./
"Guns, Trumpets, Blunderbusses, Drums, and Thunder."/
London :/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23,
Russell Court, Drury Lane./ 1824./ [12°

Collation—

Pp. 44. The Imprint (*Printed by W. Dugdale ; Russell-Court, Drury Lane.*) is at the foot of p. 44.

IV.

The Siege of Corinth. Für den Schul. u. Privatgebrauch
abgedr. nach der Pariser Ausg. (1835, Galignani.) Lüne-
burg, Engel. 1854. [8°
[Kayser, 1860.]

Collation—

Pp. 51.

V.

Lines from the Poets/ With Notes/ For use in Elementary
and Secondary Schools/ Adapted to the requirements of
the New Code and the/ Oxford and Cambridge Local
Examinations/ No. 4/ Byron's 'Siege of Corinth'/
London/ National Society's Depository/ Broad Sanctuary,
Westminster/ 1879/ [16°

Collation—

Pp. 62.

VI.

Byron's/ *Siege of Corinth.*/ Mit/ Einleitung und Anmerkungen/ Herausgegeben/ von/ Eugen Kölbing./ Berlin./ Verlag von Emil Felber./ 1893./ [8°]

Collation—

Pp. lx. + 155. The Imprint (*Druck von G. Uschmann in Weimar.*) is at the foot of p. 155.

VII.

The Siege of Corinth. Mit Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. K. Bandow. [12°]

[Kayser, 1891.]

Note.—Part of "English Authors." Bielefeld, Velhagen & Klasing. 1885-1890.

Translations of The Siege of Corinth.

Dutch.

Het/ Beleg van Corinthe,/ Uit Het Engelsch van/ Lord Byron./ Door/ M^r. I. Van Lennep./ [Title-vignette, phantom appearing to Alp.] Te Amsterdam bij/ P. Meijer Warnars./ 1831./ [8°]

Collation—

Pp. 59. The Imprint (*Gedrukt Bij C. A. Spin.*) is at the foot of p. 59.

French.

Le Siège de Corinthe, par lord Byron ; traduit de l'anglais par Ch. Mancel. Impr. de Guiraudet, à Paris. A Paris, chez Delaunay ; chez Pillot aîné. 1820. [12°]
[*Bibl. de la France*, September 16, 1820.]

German.

I.

Die Belagerung von Korinth. [Deutsch. v.] A. Wollheim. Hamburg. Lübbers & Schubert. (?) 1817. [12°]
[*Centralblatt*, 1890, vii. 472.]

II.

Die Belagerung von Korinth. Mit gegenübergedrucktem Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1820. [8°]
[*Centralblatt*, 1900, vii. 458.]

Note.—*Britische Dichterproben*, ii. 1.

III.

Die Belagerung von Korinth. [Deutsch. v.] G. E. Schumann. Hamburg, Nestler & Melle. 1827. [8°
[*Centralblatt*, 1890, vii. 471.]

Italian.

L'Assedio di Corinto, di Giorgio lord Byron, Versione di Vincenzo Padovan. Venezia, coi tipi del Gondoliere, 1838. [8°
[*Bibliografia Italiana*, March, 1838.]

Spanish.

El Sitio de Corinto. Por Lord Byron. Traducido del Francés Al Castellano. [Title-vignette, Athene with owl.] Paris, Libreria americana, Calle del Temple, N° 9. 1828. [16°
Collation—
Pp. 85.

Swedish.

Belägringen Af Korinth. Af Lord Byron. Öfversättning. [Af Talis Qualis. Stockholm, Albert Bonniers Förlag.] [1854.] [8°
Collation—
Pp. 60.
Note.—No. 2 of "Byron's Poetiska Berättelser."

The Two Foscari.

I.

[*Note.*—For the First Edition of *The Two Foscari*, vide ante, *Sardanapalus*, No. i.]
The Two Foscari. New York. 1822. [24°
Collation—
Pp. 114.

II.

The Two Foscari, an historical tragedy. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin, à Paris. A Paris chez Galignani, 1822. [12°
[*Bibl. de la France*, March 9, 1822.]

III.

The Two Foscari./ By/ Lord Byron./ [Title-vignette, Death of Jacopo Foscari—"Touch it not, Dungeon Miscreants!—"] New and Complete Edition.—Price One Penny./ London : J. Dicks, 313, Strand. All Booksellers./ [1883, etc.] [8°

Collation—

Pp. 525-546.

Note.—No. 73 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of The Two Foscari.

Russian.

Двое Фоскари...пер. Е. Зарина. ["Библиотека для Чтенія," 1861. No. 11.]

Spanish.

Los dos Fóscaris. Drama histórico en cinco actos y en verso por D. Manuel Cañete, representado en el teatro de la Cruz, a beneficio de D. Juan Lombardia, en el mes de noviembre de 1846.

Collation—

Pp. 24.

Note.—Part of "Biblioteca Dramatica,"/ etc./- Madrid, 1846./ Imprenta de Don Vicente de Lalama, Editor,/ Calle del Duque de Alba, n. 13./ 4°

The Vision of Judgment.

Note.—For the First Edition of *The Vision of Judgment*, see *The Liberal*, 1822, No. I., pp. 3-39.

I.

Vision of Judgment. Paris, Galignani, 1822. [12°
[Quérard, 1827.]

II.

The/ Two Visions ;/ or,/ Byron v. Southey./ Containing/ The Vision of Judgment,/ By Dr. Southey, L.L.D./ Poet-Laureate and Esquire ; Republican and Royalist :/ Also Another/ Vision of Judgment,/ By Lord Byron./ London : Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower/ Street, Seven Dials./ 1822./

Collation—

Pp. 72.

Note.—The Text of Lord Byron's *Vision of Judgment* is on pp. 35-72.

The Waltz.

I.

Waltz :/ An Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem,
Esq./ "Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi/
Exercet DIANA choros."—Ovid./ London: Printed by
S. Gosnell, Little Queen Street, Holborn,/ For Sherwood,
Neely, and Jones, Paternoster Row./ 1813./ (*Price*
Three Shillings.) [4°

Collation—

Title, one leaf, pp. [1], [2]; To the Publisher, pp. 3-6; Text,
pp. 7-27. The Imprint (*S. Gosnell, Printer, Little Queen Street,*
London.) is at the foot of p. 27.

Note.—The pages of the Text measure 280 × 220.

II.

Waltz :/ An/ Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem,
Esq./ (*The Author of Don Juan.*) / Qualis in Eurotæ
ripis, aut per juga Cynthi/ Exercet DIANA choros./ Virgil./
Such on *Eurotas'* banks, or Cynthia's height,/ *Diana*
seems; and so she charms the sight,/ When in the dance
the graceful goddess leads/ The Quire of Nymphs, and
overtops their heads./ Dryden's Virgil./ London :/
Benbow, Printer and Publisher, Castle Street,/ Leicester
Square./ 1821./ [12°

Collation—

Pp. v. + (Text) 7-36.

Contents—

To the Publisher . . . p. iii.	Lines . . . to Mr. Hobhouse
The Waltz . . . p. 7	[attrib. to Lord Byron] p. 30
Notes . . . p. 19	On the Star of "The Legion
To Jessie [attrib. to Lord	of Honour" . . . p. 31
Byron]. . . p. 27	Adieu to Malta . . p. 34
"My Boat is on the shore"	
[attrib. to Lord Byron] p. 29	

Note.—The two last poems are not attributed to Lord Byron.

Werner.

I.

Werner,/ A Tragedy./ By Lord Byron./ London :/ John
Murray, Albemarle-Street./ 1823./ [8°

Collation—

Half-title (R. London :/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars.), pp. i., ii. ; Title, one leaf, pp. iii., iv. ; Dedication, one leaf ("To/ The Illustrious Goëthe,/ By One of His Humblest Admirers,/ This Tragedy is dedicated./"), pp. v., vi. ; Preface, pp. vii., viii. ; Text, pp. 1-188. The Imprint, as above, is at the foot of p. 188.

II.

Werner, a Tragedy. Paris, Galignani. 1823. ' [12°
[Quérard, 1827.]

III.

Werner./ A Tragedy/ In Five Acts./ By Lord Byron./
With the Stage Business, Casts of Characters,/ Costumes,
Relative Positions, etc./ New York :/ M. Douglas, 11
Spruce Street./ And for Sale by all Booksellers./ 1848./
[8°

Collation—

Pp. v. + 6-75.

Note.—No. lxviii. of "Modern Standard Drama." Edited by John W. S. Hows.

IV.

The/ British Drama./ Illustrated./ Vol. III./ London :/
Published by John Dicks, 313, Strand./ 1865./ [8°

Note.—The Text of "Werner./ A Tragedy, In Five Acts.—
By Lord Byron./" is on pp. 767-789.

V.

Werner./ By Lord Byron./ [Title-vignette [Sieg.]—"Liar
and Fiend! But you shall not be slain."—[Act v. Scene 1.]/]
New and Complete Edition.—Price One Penny./ London :
J. Dicks, 313, Strand ; All Booksellers./ [1883, etc.] [8°

Collation—

Pp. 767-789.

Note.—No. 3 of "Dicks' Standard Plays."

VI.

Werner/ or/ The Inheritance/ A Tragedy/ By/ Lord
Byron/ London/ George Routledge And Sons/ Broad-
way, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1887/
[16°

Collation—

Pp. ix. + 10-256. The Imprint (*Ballantyne Press : Edinburgh
and London.*) is at the foot of p. 256.

*Translations of Werner.**Russian.*

I.

Вернеръ . . . пер. Нензвѣстнаго. С.-Петербургъ, 1829.

II.

Донъ-Жуанъ на островѣ пирата. Перев. Д. Мина.
Москва, 1881.

The Liberal.

The/ Liberal./ Verse and Prose From The/ South./ Volume
the First./ London, 1822:/ Printed by and for John
Hunt,/ 22, Old Bond Street./ [8°

Collation—

Vol. I. : pp. xii. + 3-399 + Cont., p. [401] (R. "Errata," p. [402]). The Imprint (*London :/ C. H. Reynell, Printer,/ 45, Broad-Street, Golden-Square.*) is at the foot of p. [402].

Vol. II. : [The/ Liberal,/ etc./ Volume The Second./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond Street./], pp. viii. + 1-377 + Cont. of No. iv., p. [379]. The Imprint (*London :/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden-Square.*) is at the foot of p. [380].

Contents [Lord Byron's contributions]—

Vol. I. : *The Liberal*, No. I. The Vision of Judgment. By Quevedo Redivivus. Suggested by the Composition so entitled by the Author of "Wat Tyler." "A Daniel come to judgment ! yea, a Daniel ! I thank thee, Jew, for teaching me that word." Pp. 3-39 ; Letter to the Editor of "My Grandmother's Review," pp. 41-50 ; Epigrams on Lord Castlereagh, p. 164.

The Liberal, No. II. Heaven and Earth, A Mystery, Founded on the Following Passage in Genesis, Chap. vi. : "And it came to pass . . . that the sons of God saw the daughters of men that they were fair ; and they took them wives of all which they chose." "And woman wailing for her demon lover."—Coleridge. Part I., etc., pp. 165-206. From the French ("Ægle, beauty and poet," etc.), p. 396 ; Martial.—Lib. I. Epig. I (Translation), p. 398 ; New Duet ("Why how now, saucy Tom?"), *ibid.*

Vol. II. : *The Liberal*, No. III. *The Blues, A Literary Eclogue*, "Nimium ne crede colori."—VIRGIL. O trust not, ye beautiful creatures, to hue, Though your hair were as red as your stockings are blue. Eclogue the First, etc., pp. 1-21.

The Liberal, No. IV. Morgante Maggiore di Messer Luigi Pulci, pp. 193-249.

Note.—The text of the original Italian is printed after the English translation.

Dedication of Don Juan.

The following note was attached to the "Dedication" which was prefixed to the First Canto in 1833 (*Works*, 1833, xv. 101):—

"Note (1). [This 'Dedication' was suppressed in 1819, with Lord Byron's reluctant consent; but, shortly after his death, its existence became notorious, in consequence of an article in the *Westminster Review*, generally ascribed to Sir John Hobhouse, and for several years the verses have been selling in the streets as a broadside. It could therefore serve no purpose to exclude them on the present occasion.]" See, too, *Poetical Works*, 1903, vi. 3.

I am indebted to the kindness of Mr. H. Buxton Forman, C.B., for the following description of one of these "broad-sides," now in his possession:—

"Single sheet foolscap 8vo, consisting of Half-title, 'Dedication/ to/ Don Juan,/ ' with Imprint on verso ('London:/ printed by C. and W. Reynell, Broad Street,/ Golden Square'); Title-page, 'Dedication/ to/ Don Juan./ by/ Lord Byron./ London:/ Published by Effingham Wilson,/ Royal Exchange./ 1833./' On the verso of this is a note—

"['*Why the following Dedication did not appear with the two first published Cantos of the Poem cannot be explained—unless the connection between Mr. MURRAY and Mr. SOUTHEY sufficiently explains it.*']"

"The first page of the Text (p. 5, but not numbered) contains the dropped head 'Don Juan./ Dedication.' and one stanza. Pp. 6–10 contain two stanzas each, and p. 11 one. The headline 'Don Juan' runs from p. 6 to p. 11, and the stanzas are numbered in Roman capital figures. P. 12 is blank, and is followed by a Half-title, 'Notes,' with a blank verso. The Notes occupy pp. 15 and 16, of which 15 is not numbered, but has a dropped head, 'Notes.' Page 16 is numbered, and has the headline 'Notes.'"



DIADEM HILL (ANNESLEY PARK, WHERE LORD BYRON PARTED FROM MARY CHAWORTH
1819 A.S. 4

NOTES.

Note (1).—ON GENUINE AND SPURIOUS ISSUES OF “ENGLISH BARDS, AND SCOTCH REVIEWERS.”

Among the first who called attention to the “inextricable tangle” of the several editions of *English Bards, and Scotch Reviewers* was Mr. Leicester Warren, better known as Lord de Tabley, who communicated some notes in 1877 to *Notes and Queries* (Series V. vol. vii. pp. 145, etc.); but it was reserved to the late Mr. Dykes Campbell, Mr. Bertram Dobell, and other correspondents to the *Athenæum* (May 5 to July 7, 1894), to point out that the problem was still farther complicated by the existence of spurious issues of at least three out of the five or six distinct editions of the Satire.

All editions, genuine or spurious, claim as their publisher “James Cawthorn, British Library, No. 24 Cockspur Street,” but different printers were employed. The First Edition bears the imprint of “T. Collins, Printer, No. 1, Harvey’s Buildings, Strand;” the Second Edition, that of “Deans and Co. Hart Street, Covent Garden;” the Third Edition, that of “T. Collins,” etc.; the Fourth Edition of 1810, that of “T. Collins,” etc.; the Fourth Edition of 1811 (“James Cawthorn and Sharpe and Hailes”), that of “Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street, London.” No printer’s name was attached to the suppressed Fifth Edition of 1812.

Genuine First Editions have the water-mark, “E. and P. 1804,” or “E. and P. 1805,” or, possibly, no water-mark at all. A copy of the spurious First Edition, in Mr. Murray’s possession, has the water-mark, “S. and C. Wise, 1812.” In addition to at least eleven variants in punctuation, the spurious copy prints (p. 5, line 47) “Wizzard” (p. 20 n.), “Madeira,” and, in the same note, “Anna d’Afert;” whereas the genuine copies print correctly “Wizard,” “Madeira,” and “Anna d’Arfet.”

A genuine copy of the Second Edition, which belonged to the late Mr. Dykes Campbell, bears the water-mark “Budgen and Willmot, 1808.” On p. 80, line 1007, “Abedeen” is misprinted for “Aberdeen;” and the same misprint occurs in a copy of the Second Edition in the British Museum. In all probability there was no spurious issue of the Second Edition.

Of the Third Edition (1810), copies bearing the water-mark, "E. & P. 1804," or "G. & R. T.," may be regarded as genuine—rare exceptions among a host of forgeries which either lack a water-mark altogether or bear water-marks of a later period. Mr. Gilbert R. Redgrave, in an article (*The Library*, December 1, 1899, Series II. vol. i. pp. 18–25), notes two distinct and divergent forgeries bearing the water-mark "Pine, and Thomas, 1812." Forgery A prints "myse" for "muse" (line 4), "rove" for "rave" (line 384), etc.; while forgery B, in a footnote to p. 30, prints "Bowl's" for "Bowles's," and, at the end of p. 85, "we" for "me," and "farther" for "further." Other copies bear the water-marks, "Allnutt, 1816," "Smith & Allnutt, 1816," "Ivy Mills, 1817," and "I. & R. Ansell, 1818." A copy of a spurious issue of the Third Edition in the British Museum prints "crawl" for "scrawl" (line 47), and "p. 73" for "p. 85."

It has been surmised, but conclusive proof is not forthcoming, that a so-called Fourth Edition of 1810 (1050 lines), which purports to have been published by James Cawthorn, and bears the imprint, "*Printed by J. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London*," is a spurious issue. It is practically a reprint of the Third Edition; but in some copies there are misprints not to be found in other piracies—e.g. "crouds" for "crowds" (line 269), and "alter" for "altar" (line 285).

Copies of the Fourth Edition of 1810, which may possibly be genuine, bear a water-mark, "G. & R. T.," or are on plain paper. Copies which are manifestly forgeries bear the water-marks, "J. X. 1810" and "W. Pickering, 1816."

A second Fourth Edition (1052 lines), published by "James Cawthorn and Sharp & Hailes, 1811," and printed by "Cox, Son, & Baylis," was certainly recognized by Byron as a genuine Fourth Edition, and must have passed through his hands, or been subject to his emendation, before it was sent to press. Copies of this edition bear his MS. emendations of 1811–1812, and marginal notes of 1816. Genuine copies (e.g. Leigh Hunt's copy, now in the Forster Collection at the South Kensington Museum) are printed on paper bearing a water-mark, "J. Whatman, 1805." There was, however, another issue of the Fourth Edition of 1811, printed on plain paper. Mr. Redgrave notes certain minute differences between these two issues. In the edition on plain paper there is a hyphen to "Cockspur-Street" on the title-page, and the word "Street" is followed by a comma instead of a semicolon. Again, in the plain-paper copies "Lambe" is spelt with an *e*, and in the water-mark copies the word is correctly spelt "Lamb." In the plain-paper copies the misprint "Postcript" for "Postscript" is repeated, and in the copies bearing a water-mark the word is correctly spelt "Postscript." There are other differences in the advertisements at the end of the volume.

A spurious Fourth Edition in Mr. Murray's possession, which has been enriched with a series of prints of persons and places, bears the water-marks, "1811," "1814." Each page has been inserted into a folio sheet bearing the water-mark, "J. Whatman, 1816." A full-sized octavo, in small print (B.M. 11645 P. 15), which purports

to be the Fourth Edition of 1811, is probably spurious. It is the survival of a distinct issue from other genuine or spurious copies of the Fourth Edition.

The spurious issues of the Third and Fourth Editions, whether they were printed in Ireland or were secretly thrown upon the market by James Cawthorn after Byron had definitely selected Murray as his publisher, were designed for the general reader and not for the collector. The issue of a spurious First Edition after the improved and enlarged editions of 1809-11 were published, must have been designed for the Byron enthusiast, if not the collector of First Editions.

The Grangerized Fourth Editions prepared by Mr. W. M. Tarrt and Mr. Evans in 1819, 1820, and a Third, by John Murray at about the same period, and, more remarkable still, a copy of the Fourth Edition of 1811, prefaced by a specially printed "List of Names mentioned in the *English Bards, and Scotch Reviewers*," interleaved with the additions made in the Fifth Edition (B.M.), point to the existence of a circle of worshippers who were prepared to treat Byron's *Juvenilia* as seriously as the minute critics of the present generation. They seem to have been sufficiently numerous to make piracy, if not forgery, profitable.

Note (2).—CORRESPONDENCE BETWEEN THE FIRST EDITION AS NUMBERED AND THE PRESENT ISSUE AS NUMBERED.

First Edition (696 lines). *Fifth (Present) Edition* (1070 lines).

1-26	=	103-128
27-246	=	143-362
247-262	= {	Hobhouse's lines, omitted in Edition 2.
263-372	=	418-528
373-470	=	540-637
471-522	=	707-758
523-526	=	761-764
527-586	=	799-858
587-654	=	881-948
655-667	=	961-972
668-696	=	981-1010

*Second, Third, Fourth (a)
Editions* (1050 lines).

Fifth (Present) Edition
(1070 lines).

1-96	=	1-96
97-521	=	103-527
522-740	=	540-758
741-1050	=	761-1070

Fourth (b) Edition
(1052 lines).

Fifth (Present) Edition
(1070 lines).

1-96	=	1-96
97-521	=	103-528
522-1052	=	540-1070

Additions in the Second, Third, and Fourth (a) Editions.

[The lines are numbered as in the Second, Third, and Fourth Editions.]

Lines.		Lines.
1-96	Still must I hear . . . as you read.	96
123-136	Thus saith the Preacher . . . to grovelling Stott.	14
357-411	But if some new-born whim . . . lumbering back again.	55
620-688	Or, hail at once . . . virtue must apply.	69
745-778	When some brisk youth . . . thy pay for coats.	34
839-860	And here let Shee . . . and God-like men.	22
929-940	Yet what avails . . . blazes, and expires.	12
953-960	There Clarke, still . . . libel on mankind.	8
991-1050	Thep, hapless Britain, . . . unjustly, none declare	60
		<hr/>
		370

$$696 - 16 \text{ (Hobhouse's lines)} = 680 + 370 = 1050.$$

Addition in Fourth Edition (1811).

741-742	Through Crusca's bards . . . columns still.	2
		$1050 + 2 = 1052.$

Additions in the Fifth (Present) Edition.

97-102	'But hold!' exclaims . . . shine with Pye.	6
528-539	Then, prosper, Jeffrey . . . inspires thy pen.	12
		<hr/>
		18
		$1052 + 18 = 1070.$

Emendations of the Text of the Fourth Edition (b) included in the text of the Fifth and Present Editions.

<i>Fourth Edition.</i>		<i>Fifth Edition.</i>
Line.		Line.
28	<i>And men through life her willing slaves obey.</i>	
	Obed by all who nought beside obey.	28
30	<i>Unfolds her motley store to suit the time.</i>	
	Bedecks her cap with bells of every clime.	30
32	<i>When Justice halts, and Right begins to fail.</i>	
	And weigh their Justice in a golden scale.	32
71	<i>Fear not to lie, 'twill seem a lucky hit.</i>	
	Fear not to lie, 'twill seem a sharper hit.	71
173	<i>Low may they sink to merited contempt,</i>	
174	<i>And scorn remunerate the mean attempt.</i>	
	Still for stern Mammon may they toil in vain!	179
	And sadly gaze on Gold they cannot gain.	180
257	<i>How well the subject suits his noble mind!</i>	
258	<i>"A fellow feeling makes us wondrous kind."</i>	

*Fourth Edition.**Fifth Edition.*

Line.		Line.
	So well the subject suits his noble mind,	263
	He brays, the Laureate of the long-eared kind.	264
303	<i>In many marble-covered volumes view</i>	
304	<i>Hayley, in vain attempting something new :</i>	
305	<i>Whether he spin his comedies in rhyme,</i>	
306	<i>Or scrawl, as Wood and Barclay walk, 'gainst time.</i>	
	Behold—Ye Tarts !—one moment spare the text !	309
	HAYLEY's last work, and worst—until his next ;	310
	Whether he spin poor couplets into plays,	311
	Or damn the dead with purgatorial praise.	312
323	<i>And shows, dissolved in thine own melting tears.</i>	
	And shows, still whimpering thro' threescore of years.	329
327	<i>Whether in sighing winds thou seek'st relief</i>	
328	<i>Or consolation in a yellow leaf.</i>	
	Whether thou sing'st with equal ease and grief,	333
	The fall of empires or a yellow leaf.	334
385	<i>Fresh fish from Helicon ! Who'll buy ? Who'll buy ?</i>	
	Fresh fish from Hippocrene ! who'll buy ? who'll buy ?	391
387	<i>Too much in turtle Bristol's sons delight,</i>	
388	<i>Too much o'er bowls of Rack prolong the night.</i>	
	Your turtle-feeder's verse must needs be flat,	393
	Though Bristol bloat him with the verdant fat.	394
502	<i>First in the ranks illustrious shall be seen.</i>	
	First in the oat-fed phalanx shall be seen.	508
511	<i>As he himself was damned, shall try to damn.</i>	
	Damned like the Devil—Devil-like will damn.	517
532	<i>And grateful to the founder of the feast,</i>	
533	<i>Declare his landlord can translate, at least.</i>	
	And, grateful for the dainties on his plate,	550
	Declare his landlord can at least translate.	551
552	<i>While Kenny's World just suffered to proceed,</i>	
553	<i>Proclaims the audience very kind indeed.</i>	
	While KENNEY's "World"—ah! where is KENNEY's wit?—	570
	Tires the sad gallery, lulls the listless Pit.	571
563	<i>Let Comedy resume her throne again.</i>	
	Let Comedy assume her throne again.	581
569	<i>Where GARRICK trod, and KEMBLE lives to tread.</i>	
	Where GARRICK trod, and SIDDONS lives to tread.	587
614	<i>Raise not your scythe, Suppressors of our Vice.</i>	
	Whet not your scythe, Suppressors of our Vice.	632
625	<i>The Arbiter of pleasure and of play.</i>	
	Our arbiter of pleasure and of play.	643
661	<i>And, kinder still, a PAGET for your wife.</i>	
	And, kinder still, two PAGETS for your wife.	679
728	<i>Want your defence, let Pity be your screen.</i>	
	Want is your plea, let Pity be your screen.	746
742	<i>Some stragglers skirmish round their columns still.</i>	
	Some stragglers skirmish round the columns still.	760
815	<i>The spoiler came ; and all thy promise fair</i>	

<i>Fourth Edition.</i>		<i>Fifth Edition.</i>	
Line.			Line.
816	<i>Has sought the grave, to sleep for ever there.</i>		
	The Spoiler swept that soaring Lyre away,	834	
	Which else had sounded an immortal lay.	835	
891	<i>The native genius with their feeling given.</i>		
	The native genius with their being given.	909	
903	<i>Let MOORE be laud ; let STRANGFORD steal from Moore.</i>		
	Let MOORE still sigh ; let STRANGFORD steal from MOORE.	921	
922	<i>For outlawed SHERWOOD'S tales of ROBIN HOOD.</i>		
	For SHERWOOD'S outlaw tales of ROBIN HOOD.	940	
946	<i>And even spurns the great Seatonian prize.</i>		
	Even from the tempting ore of Seaton's prize.	964	
965	<i>So sunk in dullness and so lost in shame,</i>		
966	<i>That SMYTHE and HODGSON scarce redeem thy fame.</i>		
	So lost to Phœbus, that nor Hodgson's verse	983	
	Can make thee better, nor poor Hewson's worse.	984	
969	<i>On her green banks a greener wreath is wove.</i>		
	On her green banks a greener wreath she wove.	987	
972	<i>And modern Britons justly praise their Sires.</i>		
	And modern Britons glory in their Sires.	990	
984	<i>Earth's chief Dictatress, Ocean's mighty Queen.</i>		
	Earth's chief Dictatress, Ocean's lovely Queen.	1002	
1005	<i>But should I back return, no lettered rage</i>		
1006	<i>Shall drag my common-place book on the stage :</i>		
1007	<i>Let vain VALENTIA rival luckless CARR,</i>		
1008	<i>And equal him whose work he sought to mar.</i>		
	But should I back return, no tempting press	1023	
	Shall drag my Journal from the desk's recess ;	1024	
	Let coxcombs, printing as they come from far,	1025	
	Snatch his own wreath of Ridicule from Carr.	1026	
1016	<i>I leave topography to classic GELL.</i>		
	I leave topography to rapid GELL.	1034	
1018	<i>To stun mankind with Poesy or Prose.</i>		
	To stun the public ear—at least with Prose.	1036	
1049	<i>Thus much I've dared to do ; how far my lay.</i>		
	Thus much I've dared : if my incondite lay.	1067	

Note (3).—THE ANNOTATED COPIES OF THE FOURTH EDITION OF 1811.

Two annotated copies of the genuine Fourth Edition of *English Bards, etc.* [1811], with MS. corrections in Byron's handwriting, are extant—one in Mr. Murray's possession, and a second in the Forster Library at the South Kensington Museum. The former, which contains the marginal comments marked "B. 1816," has been assumed to have been prepared as a press copy for the Fifth Edition ; but, as the following collation reveals, the latter, which belonged to Leigh Hunt, represents a fuller and later, though not

a final revision. The half-title bears the inscription, "Byron, Dec. 31st, 1811. N—d. A^y [*i.e.* Newstead Abbey] B.

: "*Dum relego—scripsisse pudet—quia plurima cerno—
Me quoque—qui feci—judice digna lim*—B. J^y 20, 1812."

and the verso the words, "Given me by the author on my birthday, Oct. 19, 1815. Leigh Hunt."

P. 5. ingenu^uous. [The misprint is a note of a genuine copy.]

Lines 173, 174.

~~Low may they sink to merited contempt,
And scorn remunerate the mean attempt.~~

Still for stern Mammon may they toil in vain,
And sadly gaze on Gold they cannot gain.

[This emendation is not given in the Murray copy.]

Lines 257, 258.

So

~~How~~ well the subject suits his noble mind !

~~"A fellow feeling makes us wond'rous kind,"~~

He brays the Laureat of the long-eared kind !

[The Murray copy, which amends line 258 as above, leaves the "How" uncrased, but the Fifth Edition prints "So."]

Lines 323-328.

And shows, ~~dissolved in thine own tears.~~

still whimpering through threescore years.

~~Whether in sighing winds thou seek'st relief,~~

~~Or consolation in a yellow leaf.~~

Whether in equal strains thou vent'st thy grief

O'er falling Empires or a yellow leaf.

[The Murray copy gives no emendation. The Fifth Edition adopts the first correction, but, for the variant in lines 327, 328, reads—

Whether thou sing'st with equal ease and grief
The fall of Empires or a yellow leaf.]

Line 336. All love thy ~~strain,~~
rhyme

Line 385. Fresh fish from ~~Helicon~~
Hippocrene

[The Murray copy adds a note: "The Fifth Edition reads Hippocrene."]

Lines 387, 388.

~~Too much in turtle Bristol's sons delight,~~

~~Too much o'er bowls of Rack prolong the night.~~

Your turtle-feeder's verse must needs be flat,

Though Bristol bloat him with the verdant fat.

[The Murray copy does not contain this emendation, which was adopted in the Fifth Edition.]

P. 36 *n*. The Hunt copy gives in MS. the note concerning Moore—"I am informed," etc.—which is printed in the Fifth Edition. There is no similar annotation in the Murray copy.

Line 502. For "~~ranks illustrious~~" both annotated copies read "oat-fed phalanx."]

Lines 532, 533.

And grateful ~~to the founder of the feast,~~
Declare his landlord ~~can translate, at least.~~
And grateful for the dainties on his plate,
Declare his landlord can at least translate.

[The amended lines, which appeared in the Fifth Edition, are not in the Murray copy.]

Lines 552, 553.

While Kenny's World just ~~suffered to proceed,~~
Proclaims the audience ~~very kind indeed.~~
While Kenny's World—ah where is Kenny's wit?
listless
Tires the sad Gallery—lulls the ~~listening~~ pit.

[The emendation is given in both annotated copies; but the substitution of "listless" for "listening," which is adopted in the Fifth Edition, does not appear in the Murray copy.]

Line 563. Let Comedy ~~resume~~
ass

[The correction is not given in the Murray copy.]

Line 569. —and ~~Kemble~~ lives to tread.
Siddons

[The substitution of "Siddons" for "Kemble," which dates from the Fifth Edition, is not given in the Murray copy.]

Line 728.

Want your ~~defence,~~ let Pity be your screen
plea
Want is your plea, let Pity be your screen.

Lines 815, 816.

The spoiler ~~came, and all thy promise fair~~
~~Has sought the grave, to sleep for ever there.~~
The Spoiler swept that soaring Lyre away,
Which she had sounded an immortal lay.

[The emendation appears in both the annotated copies.]

L. 903. Let Moore ~~be lewd~~
still sigh

[This emendation does not appear in the Murray copy, but the words ["be lewd"] have been underscored with a pencil, and a X placed against them.]

Line 946.

~~And even spurns the great Seatonian prize.~~
Even from the tempting ore of Seaton's prize.

[This emendation is given in both the annotated copies.]

Lines 965, 966.

~~So sunk in dullness and so lost in shame~~
~~That SMYTHE and HODGSON scarce redeem thy fame.~~
So sunk in dullness that nor Hodgson's verse
Can make thee better—nor poor Hewson's worse.

[This emendation is not in the Murray copy. The Fifth Edition adopts the further correction, "So lost to Phœbus" for "So sunk in dullness,"]

Line 969.

~~"is wove.~~
she wove.

[This correction is not in the Murray copy.]

Line 972.

—— ~~justly praise~~ their sires.
—— glory in their sires.

[This emendation is not given in the Murray copy.]

The Leigh Hunt copy gives twenty MS. emendations (besides "Death" for "death," in line 820, and the alteration of "rapid" to "rabid" in the note on Hewson Clarke, line 962) including the note on Moore. The Murray copy gives nine MS. emendations, of which six are identical with those in the Hunt copy. Three emendations are peculiar to the Murray copy—]

(1) Lines 303-306.

Behold !—ye tarts ! etc. (*vide ante*, p 309).

(2) Line 614.

~~"Raise~~ not your scythe.
Whet not your scythe.

(3) Line 661.

—— "a ~~Paget~~ for your wife.
—— two Pagets for your wife.

APPENDIX TO BIBLIOGRAPHY.



ILLUSTRATIONS OF LORD BYRON'S *POETICAL WORKS*.

Note.—The following catalogue of “illustrations of Lord Byron” has been extracted from pp. 88, 89, 94-96 of “*The Prisoner of Chillon, etc.* Herausgegeben von Eugen Kolbing, Weimar. 1896.”

I.

Compositions in outline from Lord Byron's “Manfred” and “Prisoner of Chillon,” by Frederick Thrupp, sculptor. London, Pub^d by Ackermann and Co., Strand.

II.

The Pocket Magazine of classic and polite literature. With engravings, illustrative of Lord Byron's Works. Vols. I., II. London : Printed and published by John Arliss. 1818.

III.

Forty illustrations of Lord Byron ; by George Cruikshank. Published by J. Robins and Co., Ivy Lane, Paternoster Row. [June 12, 1824.]

IV.

Six vignettes pour les Œuvres de lord Byron, d'après les tableaux de MM. Alfred et Tony Johannot, gravées par MM. Koenig, Markl, Maulet, Pourvoyeur, Mauduit. Paris. Furne, libraire-éditeur. 1832.

V.

The Byron Gallery ; a series of historical embellishments to illustrate the poetical works of Lord Byron. London : published by Smith, Elder and Co. 65 Cornhill. 1833.

VI.

Finden's Illustrations of the Life and Works of Lord Byron. With original and selected information on the subjects of the engravings, by W. Brockedon. Vols. I.-III. London : John Murray, Albemarle Street : sold also by Charles Tilt, Fleet Street. 1833-1834.

VII.

Œuvres de Lord Byron, gravures à l'eau-forte, par Réveil, d'après les dessins de A. Colin. Paris. Audot, éditeur du Musée de peinture. 1833.

VIII.

Historical Illustrations of Lord Byron's Works in a series of etchings by Réveil, from original paintings by A. Colin. London, Charles Tilt, 86, Fleet Street. 1834.

IX.

Galerie des dames de Byron. Trente-neuf planches. Paris : Charpentier-éditeur. 1836.

X.

Illustrations of the Works of Lord Byron, consisting of a portrait after Saunders, a vignette title-page after Stothard, engraved by Blanchard, two facsimiles of handwriting of Byron, and twenty etchings on steel by Réveil, from original drawings by A. Colin ; to which are added the select passages in English and French, which form the subject of the engravings. Adapted to all editions. Paris, Baudry, European Library, etc. 1837.

XI.

Les dames de Byron ; or portraits of the principal female characters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. Under the superintendence of W. and L. Finden. London : Charles Tilt, 86, Fleet Street. 1837.

XII.

Finden's Beauties of Byron ; or, portraits of the principal female characters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. With extracts illustrating each subject. London : Charles Tilt, Fleet-street, and Thomas Wardle, Philadelphia.

XIII.

Cabinet of Poetry and Romance. Female portraits from the writings of Byron and Scott. With poetical illustrations by Charles Swain. London : David Bogue, 86, Fleet Street. 1845.

XIV.

Illustrations to the Works of Lord Byron. The drawings by Chalon, Leslie, Harding, Herbert, Meadows, Stephanoff, E. Corbould, Fanny Corbaux, Jenkins, and Westall. Engraved under the superintendence of Mr. Charles Heath. A. Fullarton & Co., 106, Newgate Street, London, etc.

XV.

The Byron Gallery of highly finished engravings, illustrating Lord Byron's Works, with selected beauties from his poems. Elucidated by historical and critical notices, together with a sketch of his life, containing important and unpublished matter. By Robert B. McGregor, Esq. New York : published by R. Martin, 46, Anne-street.

CONTENTS OF BIBLIOGRAPHY.

COLLECTIONS OF POEMS.

Collected Editions, pp. 89-136.
Collections of Dramas, pp. 168, 169.
Fugitive Pieces and Minor Poems, pp. 246-254.
The Liberal, p. 303.
Miscellaneous Poems, pp. 152-159.
Poems, pp. 254, 255.
Poems on His Domestic Circumstances, pp. 255-259.
Selections, pp. 144-149.

SEPARATE POEMS AND DRAMAS.

Age of Bronze, p. 170.
Beppo, pp. 170, 171.
Bride of Abydos, pp. 172, 173.
Cain, pp. 176-178.
Childe Harold's Pilgrimage, pp. 180-194.
Corsair, pp. 201-204.
Curse of Minerva, pp. 207, 208.
Deformed Transformed, p. 208.
Don Juan, pp. 209-220.
English Bards, etc., pp. 225-232.
Fare Thee Well! and A Sketch, etc., pp. 232-234.
Giaour, pp. 234-238.
Heaven and Earth, p. 241.
Hebrew Melodies, pp. 242-244.
Hints from Horace, pp. 259, 260.
Irish Avatar, p. 260.
Island, pp. 260, 261.
Lament of Tasso, pp. 262, 263.
Lara, pp. 263-265.
Manfred, pp. 266-268.
Marino Faliero, pp. 275, 276.
Mazeppa, pp. 276-278.

Monody on the Death of Sheridan, pp. 280, 281.
 An Ode to the Framers of the Frame Bill, pp. 281.
 Ode to Napoleon Buonaparte, pp. 282, 283.
 Prisoner of Chillon, pp. 285-289.
 Prophecy of Dante, pp. 291, 292.
 Sardanapalus, pp. 293, 294.
 Siege of Corinth, pp. 296-298.
 Two Foscari, pp. 299, 300.
 Vision of Judgment, p. 300.
 Waltz, p. 301.
 Werner, pp. 301, 302.

TRANSLATIONS.

Collections of Poems.

Collected Editions, pp. 136-144.
 Collections of Dramas, p. 169.
 Miscellaneous Poems, pp. 159-168.
 Selections, pp. 149-152.

Separate Poems and Dramas.

Beppo, pp. 171, 172.
 Bride of Abydos, pp. 174-176.
 Cain, pp. 178-180.
 Childe Harold's Pilgrimage, pp. 194-201.
 Corsair, pp. 204-206.
 Deformed Transformed, p. 208.
 Don Juan, pp. 220-225.
 Giaour, pp. 238-240.
 Heaven and Earth, pp. 241, 242.
 Hebrew Melodies, pp. 244-246.
 Island, pp. 261, 262.
 Lament of Tasso, p. 263.
 Lara, pp. 265, 266.
 Manfred, pp. 268-274.
 Marino Faliero, p. 276.
 Mazeppa, pp. 278-280.
 Ode from the French, p. 281.
 Ode to Napoleon Buonaparte, p. 283.
 Parisina, pp. 283-285.
 Prisoner of Chillon, pp. 289-291.
 Prophecy of Dante, pp. 292, 293.
 Sardanapalus, pp. 294-296.
 Siege of Corinth, pp. 298, 299.
 Two Foscari, p. 300.
 Werner, p. 303.





The . Beg. o. B. g. e. n. e. r. a. l.

Printed & Published by J. H. S.

SUMMARY OF BIBLIOGRAPHY.

- I. Poetical Works. 2 vols. Philadelphia. 1813.
- II. P. Works. 2 v. Boston. 1814
- III. Works. 4 v. London. *Murray*. 1815.
- IV. Works. 2 v. London. *M*. 1815.
- V. P. Works. 3 v. New York. 1815.
- VI. Works. 3 v. Philadelphia. 1816.
- VII. Works. 5 v. London. *M*. 1817.
- VIII. Poems. 1 v. New York. 1817.
- IX. Works. 8 v. London. *M*. 1818-1820.
- X. Works. 6 v. Paris. 1818.
- XI. Works. 13 v. Leipzig. 1818-1822.
- XII. Works. 3 v. London. *M*. 1819.
- XIII. Works. 6 v. Paris. 1819.
- XIV. Works. 6 v. Zuickau. 1819.
- XV. Works. 7 v. Brussels. 1819.
- XVI. Works. 4 v. New York. 1820.
- XVII. Works. 5 v. London. *M*. 1821
- XVIII. Works. 5 v. Paris. 1821.
- XIX. Works. 16 v. Paris. 1822-1824.
- XX. Works. 4 v. London. *M*. 1823.
- XXI. Works. 12 v. Paris. 1822-1824.
- XXII. Works. 12 v. Paris. 1823.
- XXIII. Works. 3 v. [vols. v., vi., vii.] London. Knight and Lacy. 1824-1825.
- XXIV. Works. 8 v. London. *M*. 1825.
- XXV. Works. 6 v. [vols. v., vi.] London. *M*. 1825.
- XXVI. Complete Works. 7 v. Paris. 1825.
- XXVII. Works. 8 v. Philadelphia. 1825.
- XXVIII. Works. 8 v. New York. 1825.
- XXIX. Works. 32 v. Zuickau. 1825-1827.
- XXX. Works. 13 v. Paris. 1826.
- XXXI. Works. 1 v. Paris. 1826.
- XXXII. Works. 1 v. Frankfort. 1826.
- XXXIII. Works. 6 v. London. *M*. 1827.
- XXXIV. Works. 4 v. London. *M*. 1828.
- XXXV. Works. 1 v. Paris. 1828.

- XXXVI. Works. 1 v. Frankfort. 1828.
 XXXVII. Works. 6 v. London. *M.* 1829.
 XXXVIII. Works. 4 v. London. *M.* 1829.
 XXXIX. Poetic Works. 2 v. Philadelphia. 1829.
 XL. Works. 1 v. Frankfort. 1829.
 XLI. Works. 4 v. London. *M.* 1830.
 XLII. Complete Works. 1 v. Paris. 1830.
 XLIII. Works. 6 v. London. *M.* 1831.
 XLIV. Complete Works. 1 v. Paris. 1831.
 XLV. Works. 1 v. Philadelphia. 1831.
 XLVI. Works. 14 v. (17 volume edition.) London. *M.* 1832-1833.
 XLVII. Complete Works. 4 v. Paris. 1832.
 XLVIII. Works. (Verse and Prose.) 1 v. New York. 1833.
 XLIX. Complete Works. 1 v. Paris. 1835.
 L. Complete Works. 4 v. Paris. 1835.
 LI. Works. 1 v. London. *M.* 1837.
 LII. Complete Works. 1 v. Paris. 1837.
 LIII. Works. 1 v. London and Leipzig. 1837.
 LIV. Complete Works. 7 v. Mannheim. 1837.
 LV. Complete Works. 1 v. Paris. 1839.
 LVI. P. Works. 8 v. London. *M.* 1839.
 LVII. Works. 5 v. Leipzig. 1842.
 LVIII. Works. 4 v. Philadelphia. 1843.
 LIX. Complete Works. 1 v. Frankfort. 1846.
 LX. Works. (Verse and Prose.) 1 v. Hartford. 1847.
 LXI. Works. 2 v. Edinburgh. 1850.
 LXII. P. Works. 1 v. Philadelphia. 1850.
 LXIII. P. Works. 1 v. London. H. G. Bohn. 1851.
 LXIV. P. Works. 1 v. Philadelphia. 1851.
 LXV. Complete Works. 1 v. Frankfort. 1852.
 LXVI. The Illustrated Byron. 1 v. London. H. Vizetelly. 1854-1855.
 LXVII. P. Works. 2 v. Philadelphia. 1853.
 LXVIII. P. Works. 1 v. London. C. Daly. 1854.
 LXIX. Works. 1 v. Boston. 1854.
 LXX. P. Works. 6 v. London. *M.* 1855.
 LXXI. P. Works. 1 v. Edinburgh. 1857.
 LXXII. P. Works. 1 v. New York. 1857.
 LXXIII. P. Works. 1 v. London. *M.* 1857.
 LXXIV. P. Works. 1 v. London. *M.* 1859.
 LXXV. P. Works. 1 v. Philadelphia. 1859.
 LXXVI. P. Works. 1 v. Leipzig. B. Tauchnitz. 1860.
 LXXVII. P. Works. 3 v. Leipzig. 1860.
 LXXVIII. P. Works. 1 v. Edinburgh. 1861.
 LXXIX. P. Works. 10 v. Boston. 1861.
 LXXX. P. Works. 1 v. Halifax. 1863.
 LXXXI. P. Works. 1 v. Edinburgh. 1868.
 LXXXII. P. Works. 1 v. London. F. Warne and Co. 1868.
 LXXXIII. P. Works. 1 v. London. J. Dicks. 1869.
 LXXXIV. P. Works. 8 v. London. *M.* 1870.

- LXXXV. P. Works. 1 v. London. E. Moxon. 1870.
 LXXXVI. Complete P. Works. 1 v. London. G. Routledge. 1874.
 LXXXVII. P. Works. 1 v. London. Virtue and Co. 1874.
 LXXXVIII. P. Works. 1 v. Boston. 1874.
 LXXXIX. P. Works. 1 v. London. Ward, Lock, and Co. 1878.
 XC. P. Works. 1 v. Boston. 1878.
 XCI. P. Works. 1 v. London. Ward, etc. 1880.
 XCII. P. Works. 1 v. London. F. Warne. 1881.
 XCIII. Complete P. Works. 1 v. London. G. Routledge. 1883.
 XCIV. P. Works. 1 v. Edinburgh. 1881.
 * XCV. P. Works. 12 v. London. Suttaby and Co. 1885.
 XCVI. P. Works. 1 v. New York. 1886.
 XCVII. P. Works. 1 v. London. W. Scott. 1886.
 XCVIII. P. Works. 1 v. London. 1886.
 XCIX. Life and Works. 2 v. London, Edinburgh, and Glasgow. 1888.
 C. Complete P. Works. 1 v. London. G. Routledge. 1890.
 CI. P. Works. 1 v. New York. 1890.
 CII. P. Works. 12 v. London. Griffith, Farran, etc. 1891.
 CIII. P. Works. 3 v. London. W. Gibbings. 1892.
 CIV. Works. 12 v. Philadelphia. 1892.
 CV. Dramatic and P. Works. 1 v. Philadelphia. 1898.
 CVI. P. Works. 4 v. London. H. Frowde. 1896.
 CVII. P. Works. 1 v. London. Bliss, Sands, and Co. 1897.
 CVIII. P. Works. 1 v. London. W. P. Nimmo. 1897.
 CIX. P. Works. 4 v. Philadelphia. 1897.
 CX. P. Works. 1 v. London. G. Henney and Co. *n.d.*
 CXI. P. Works. 1 v. New York. *n.d.*
 CXII. P. Works. 1 v. New York. *n.d.*
 CXIII. P. Works. 1 v. New York. *n.d.*

TRANSLATIONS OF COLLECTED EDITIONS.

French.

- I. Œuvres Complètes. 15 tomes. Paris. Ladvocat. 1821.
 II. Œuvres C. 13 t. P. Dondey-Dupré. 1830.
 III. Œuvres C. 4 t. P. Charpentier. 1836.
 IV. Œuvres. 2 t. P. Chapelle. 1842.
 V. Œuvres. 3 t. P. Daussin. 1845.
 VI. Œuvres C. 1 t. P. Bry alné. 1856.
 VII. Œuvres. 2 t. Alphonse Lemerre. 1891.

German.

- I. Lord Byron's Poesien. 31 B. Zwickau. 1821-1828.
 II. L. B.'s sämtliche Werke. 12 B. Frankfurt a. M. 1830.

- III. Dichtungen v. L. B. 4 Sammln. Stuttgart. 1836-1839.
- IV. L. B.'s s. W. 1 B. Leipzig. 1839.
- V. L. B.'s s. W. 10 B. Pforzheim. 1842.
- VI. L. B.'s s. W. 8 B. Berlin. 1865.
- VII. Dichtungen v. L. B. 8 B. Hildburghausen. 1865.
- VIII. L. B.'s ausgewählte W. 4 B. Leipzig. [1865-1812.]
- IX. L. B.'s s. W. 3 B. Leipzig. 1874.
- X. L. B.'s W. 6 B. Stuttgart. [1885-1890.]
- XI. L. B.'s p. W. 8 B. Stuttgart. 1886.
- XII. L. B.'s W. 6 B. Berlin. 1888.
- XIII. Byron's s. W. 8 B. 1901.

Modern Greek.

- Τα Απαντα του Βυρωνος. 3 v. Εν Αθηναϊς. 1895.

Italian.

- I. Opere complete di Lord Byron. 1 t. Padova. 1842.
- II. Opere. 1 t. Napoli. 1853.
- III. Opere. 1 t. Napoli. 1857.
- IV. Opere. 1 t. Napoli. 1886.

Polish.

- I. Poezye Lorda Byrona. Pt. I. Petersburg. 1857.
- II. Poezye L. B. 1 v. Warszawa. 1885.

Russian.

- I. Сочинения Лорда Байрона. 5 т. С.-Петербургъ. 1864-66.
- II. Байронъ. С.-Петербургъ. 1876.

Spanish.

- Biblioteca Universal. Coleccion de Los Mejores Autores.
T. Ixiii. Madrid. 1880.

Swedish.

- Byron's Poetiska Berättelser. Stockholm. 1854-1856.

SELECTIONS.

- I. The Beauties of Byron. London. J. Sudbury. 1823.
- II. The Beauties of B. L^a. J. Limbird. 1827.
- III. Life and Select Poems. L^a. 1828.
- IV. The Beauties of L. B. Philadelphia. 1828.
- V. The Beauties of B. Paris. 1829.
- VI. Lord B.'s Select Works. 3 v. Frankfort a. M. 1831-1832.
- VII. Childe Harold's, etc.; The Giaour, etc. Paris. 1832.
- VIII. L. B.'s Select P. W. Paris and Lyons. 1835.
- IX. L. B.'s Select W. London and Berlin. 1837.
- X. The Beauties of B. L^a. T. Tegg and Son. 1837.

- XI. The Beauties of B. Lⁿ. *n.d.*
- XII. B.'s Select W. Paris. 1843.
- XIII. A Selection from L. B.'s P. W. Marienwerder. 1846.
- XIV. Select P. W. Lⁿ. Adam Scott. 1848.
- XV. L. B.'s Select W. Oldenburg. 1848.
- XVI. Selections. London. *M.* 1854.
- XVII. A Selection. 1 v. [A. C. Swinburne.] Lⁿ. Moxon and Co. 1866.
- XVIII. Songs by L. B. Lⁿ. Virtue and Co. 1872.
- XIX. Selections. London. *M.* 1874.
- XX. *Beautés de B.* Paris. 1876.
- XXI. Favourite Poems. Boston. 1877.
- XXII. Beauties of B. Stuttgart. *n.d.*
- XXIII. Poetry of B. (Matthew Arnold.) Lⁿ. Macmillan and Co. 1881.
- XXIV. Gems from B. 1 v. New York. 1886.
- XXV. Selections from the Poetry of L. B. New York. 1900.
- XXVI. Poems of Lord Byron. Lⁿ. A. and C. Black. 1901.

TRANSLATIONS OF SELECTIONS

Armenian.

- Lord B.'s Armenian Exercises and Poetry. Venice. 1886.

French.

- I. Choix de Poésies. 2 t. Genève et Paris. 1820.
- II. Les Beautés de L. B. P. 1838.
- III. Écrin poétique de lit. angl. P. 1841.
- IV. Chefs-d'œuvre de L. B. P. 1847.
- V. Rough Hewing of L. B. In French. Lⁿ. J. W. Kolckmann. 1869.
- VI. Chefs-d'œuvre de L. B. 2 t. P. 1874.

German.

- I. Byron's ausgewählte Dichtungen. Leipzig. 1838.
- II. Byron-Anthologie. Schwerin. 1866.
- III. Auswahl aus Byron. 1892.

Italian.

- I. Poemi di Lord G. B. Torino. 1827.
- II. Opere scelte. Milano. 1852.
- III. A' Mici Amici. 1873.

MISCELLANEOUS POEMS.

- I. An Ode. On the Star, etc. New York. 1816.
- II. Three Poems. London. E. Wilson. 1818.
- III. English Bards, etc., etc. Paris. 1818.
- IV. The Works of the R. H. L. B., cont. Eng. Bards, etc., etc. Philadelphia. 1820.

- v. Poems by the R. H. L. B. Lⁿ. Jones and Co. 1825.
- vi. The Miscell. Poems. Lⁿ. Benbow. 1825.
- vii. Don Juan, Complete; Eng. Bards, etc., etc. Lⁿ. J. F. Dove. 1827.
- viii. Don Juan; Hours of Idleness, etc. 2 v. Lⁿ. J. F. Dove. 1828.
- ix. The Miscell. Works. Lⁿ. Hunt and Clarke. 1830.
- x. The Corsair—Lara. Paris. 1830.
- xi. The Bride, etc. The Corsair, etc., etc. Paris. 1832.
- xii. Manfred—Marino Faliero, etc. Paris. 1832.
- xiii. Don Juan—The Age of Bronze, etc. Paris. 1832.
- xiv. Miscellanies. 3 v. London. M. 1837.
- xv. Tales. 2 v. London. M. 1837.
- xvi. Lord Byron's Tales. Halifax. 1845.
- xvii. The Giaour—The Bride, etc.—etc. Lⁿ. H. G. Clarke and Co. 1848.
- xviii. Miscellanies. 2 v. London. M. 1853.
- xix. Tales and Poems. London. M. 1853.
- xx. Beppo and Don Juan. 2 v. London. M. 1853.
- xxi. Poems by the R^t. Hon. L. B. Lⁿ. T. Nelson and Sons. 1855.
- xxii. Tales and Poems. Leipzig. B. 1857.
- xxiii. Poems. Lⁿ. G. Routledge. 1859.
- xxiv. Eastern Tales. Lⁿ. D. Bogue. 1859.
- xxv. Byron's Siege, etc., etc. Madras. 1876.
- xxvi. Poems. Lⁿ. G. Routledge. 1880.
- xxvii. Poems of L. B. 2 v. Lⁿ. Cassell and Co. 1886.
- xxviii. Byron's Prisoner of Chillon and Siege of Corinth. Halle. 1886.
- xxix. The Corsair—Lara. Boston. 1893.

TRANSLATIONS OF MISCELLANEOUS POEMS

Bohemian.

Korsár. Lara. V Praze 1885.

Danish.

- i. Udvalgte Dramatiske Digte. København. 1873.
- ii. Byron—Manfred, etc. København. 1889.
- iii. Beppo. Dommedagssynet. Af L. B. København. 1891.

Dutch.

- i. Navolgingen van L. B. Haarlem. 1848.
- ii. Gedichten van L. B. Leiden. 1870.

French.

- i. Le Corsaire—Mazeppa. Paris. 1848.
- ii. Le Prisonnier, etc.—etc., etc. P. 1862.
- iii. Le Corsaire—etc., etc. P. 1868.

- IV. Chefs-D'œuvre de L. B. 2 v. P. 1874.
- V. L. B. Les Deux Foscari, etc. P. 1881.
- VI. Le Corsaire. Lara. P. 1892.

German.

- I. Gefangener von Chillon u. Parisina. Breslau. 1821.
- II. Manfred. Die Finsterniss. Berlin. 1835.
- III. Der Giaur. Hebraische Gesänge. 1854.
- IV. Kain. Ein Mysterium. Mazeppa. Leipzig. 1855.
- V. Manfred. Der Gef. v. Chillon. Heb. Ges. Munster. 1857.
- VI. L. B. Mazeppa, Korsar, u. Beppo. Leipzig. 1864.
- VII. Die Braut v. Ab. Der Traum. Hamburg. 1872.
- VIII. Der Gefangene v. Chillon. Mazeppa. Leipzig. 1871-1876.
- IX. Der Gef. v. Chillon. Parisina. Halle. 1887.

Hungarian.

- Byron Lord' Élete 's Munkái. Pesten. 1842.

Icelandic.

- Bandinninn i Chillon og Dramurinn. Kaupmannahöfn. 1866.

Italian.

- I. Poemi di Lord G. Byron. 2 v. Lugano. 1832.
- II. P. di Giorgio L. B. Milano. 1834.
- III. P. di Giorgio L. B. 2 v. Milano. 1842.
- IV. Poemi e novelle. Milano. 1882.
- V. Opere . . . di G. Casella. 2 v. Firenze. 1884.
- VI. Misteri e canti. Milano. 1886.
- VII. Misteri, novelle e liriche. Firenze. 1890.

Polish.

- I. Poemata i powieści. Warszawa. 1820.
- II. Powieści. Warszawa. 1831.
- III. Paryżyna, Kalmar i Orla. Wilno. 1834.
- IV. Poezye Lorda B. W. Paryżu. 1835.
- V. Tłomaczenia A. E. Odyńca. W. Lipsku. 1838.
- VI. Tłomaczenia A. E. Odyńca. W. Lipsku. 1841.
- VII. Poemata. Warszawa. 1846.
- VIII. Pięć Poematów Lorda Birona. Łeszno. 1853.
- IX. Kruzer (Karol) Przekłady, etc. 5 t. Warszawa. 1876.

Portuguese.

- Traduções Poeticas de F. J. Pinheiro Guimarães. Rio de Janeiro. 1863.

Roumanian.

- Din Scierile Loui L. B. Boukourestii. 1834.

Spanish.

- I. Odas A Napoleon. Paris. 1830.
- II. Poemas de L. B. Barcelona. 1876.
- III. Cuatro Poemas de L. B. New York. 1877.
- IV. D. Juan El Hijo de Doña Inés. Barcelona. 1883.

COLLECTIONS OF DRAMAS.

- I. Dramas by Lord Byron. 2 v. London. *M.* 1837.
- II. Dramas by Lord Byron. 2 v. London. *M.* 1853.

*TRANSLATIONS OF COLLECTIONS OF DRAMAS.**German.*

Lord Byron's Dramatische Werke. Hildburghausen. 1870.

Italian.

- I. Marino Faliero e I Due Foscari. Savona. 1845.
- II. Tragedie di Giorgio Lord Byron. Firenze. 1862.

Spanish.

Poemas dramáticos de Lord Byron. Madrid. 1886.

POEMS, DRAMAS, AND COLLECTIONS OF POEMS.

THE AGE OF BRONZE.

The Age of Bronze. Lⁿ. John Hunt. 1823.

BEPPO.

- I. Beppo, A Venetian Story. Second Ed. London. *M.* 1818.
- II. Beppo, etc. Fifth Ed. London. *M.* 1818.
- III. Beppo. Boston. 1818.
- IV. Beppo, etc. P. A. and W. Galignani. 1821.

*TRANSLATIONS OF BEPPO.**Dutch.*

Vertalingen en Navolgingen, etc. [Beppo Eine Vene-
tiansche Vertelling, pp. 119-159.] Amsterdam. 1824.

French.

Beppo, Poème de Byron. Trad. p. S. Clogenson. P.
Michel Lévy f. 1865.

Russian.

Spanish.

Beppo, novela veneciana. P. 1830.

Swedish.

Beppo, En Venetiansk Historia. Stockholm. 1853, etc.

BRIDE OF ABYDOS.

- I. The Bride of Abydos. A Turkish Tale. London. *M.* 1813.
- II. The Bride, etc. Second Ed. London. *M.* 1813.
- III. The Bride, etc. Fourth Ed. London. *M.* 1813.
- IV. The Bride, etc. Sixth Ed. London. *M.* 1814.
- V. The Bride, etc. Philadelphia. 1814.
- VI. The Bride, etc. London. 1844.

TRANSLATIONS OF BRIDE OF ABYDOS.

Bohemian.

Nevěsta z Abydu. V Praze. 1854.

Bulgarian.

Абидонска Невѣста. Москва. 1850.

Dutch.

De Abydeensche Verloofde. Amsterdam. 1826.

French.

- I. Zuleika et Selim. P. Plancher. 1816.
- II. La Fiancée d'Abydos. Gand, Houdin. 1823.

German.

- I. Die Braut von Abydos. Frankfort-a-M. 1819.
- II. Die Braut, etc. London. 1843.
- III. Die Braut, etc. Halle. 1884.

Hungarian.

Az abydoszi ara. B'pest. 1884.

Italian.

La fidanzata d'Abido. Milano. 1854.

Polish.

Dziewica z Abydos. Warszawa. 1818.

Russian.

- I. Абидосская Невѣста. 1821.
- II. Невѣста Абидосская. С.-Петербургъ. 1826.
Second edition. С.-Петербургъ. 1831.
- III. Абидосская Невѣста. Москва. 1859.

Swedish.

Bruden Från Abydos. Stockholm. 1853, etc.

CAIN.

- I. Cain; A Mystery. London. Benbow. 1822.
- II. Cain, etc. Lⁿ. R. Carlile. 1822.
- III. Cain, etc. Lⁿ. H. Gray. 1822.
- IV. Cain, A Mystery. New York. 1822.
- V. Cain, etc. P. A. and W. Galignani. 1822.
- VI. Cain, etc. Lⁿ. Benbow. 1824.
- VII. Lord Byron's Cain, etc. Lⁿ. William Crofts. 1830.
- VIII. Cain, etc. Lⁿ. J. Watson. 1832.
- IX. Cain, etc. Breslau. 1840.
- X. Cain. J. Dicks. 1883, etc.

TRANSLATIONS OF CAIN.

Bohemian.

Kain. V Praze. 1871.

French.

Caïn, Mystère dramatique. P. Servier. 1823.

German.

- I. Cain, ein Mysterium. Berlin. 1831.
- II. Cain. Ein Mysterium. Leipzig. 1871-1876.

Hebrew.

קַיִן שִׁיר־חַיִּים עַל־פִּי כְּתָבִי הַקֶּדֶשׁ מֵאֵת לֹרֵד בְּיָדוֹן הָרִגָם מֵאֲנָלִית לְעֵבְרִית דֹּד
פְּרִישְׁמֵן וואַרְשָׁא תר"ס

Hungarian.

- I. Kain. Franklin-Társulat. 1895.
- II. Kain. B'pest. 1898.

International Language.

Kain. Mistero de Lord Byron. Nurnbergo. 1896.

Italian.

Caino : mistero. Milano. 1852-6.

Polish.

Kain. Lwów. 1868.

Russian.

I. Кайнъ. С.-Петербургъ. 1881.

II. Кайнъ. Москва. 1883.

CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE.

- i. Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. London. *M.* 1812.
- ii. Childe Harold's, etc. Second Ed. London. *M.* 1812.
- iii. Childe Harold's, etc. Third Ed. London. *M.* 1812.
- iv. Childe Harold's, etc. Fourth Ed. London. *M.* 1812.
- v. Childe Harold's, etc. Fifth Ed. London. *M.* 1812.
- vi. Childe Harold's, etc. First Amer. Ed. Philadelphia. 1812.
- vii. Childe Harold's, etc. Sixth Ed. London. *M.* 1813.
- viii. Childe Harold's, etc. Seventh Ed. London. *M.* 1814.
- ix. Childe Harold's, etc. Eighth Ed. London. *M.* 1814.
- x. Childe Harold's, etc. Tenth Ed. London. *M.* 1815.
- xi. Childe Harold's, etc. Canto the Third. London. *M.* 1816.
- xii. Childe Harold's, etc. Canto the Fourth. London. *M.* 1818.
- xiii. Childe Harold's, etc. Canto the Fourth. New York. 1818.
- xiv. Childe Harold's, etc. Eleventh Ed. London. *M.* 1819.
- xv. Childe Harold's, etc. 2 v. London. *M.* 1819.
- xvi. Childe Harold's, etc. 2 v. Leipzig. 1820.
- xvii. Childe Harold's, etc. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.
- xviii. Childe Harold's, etc. P. A. and W. Galignani. 1825.
- xix. Childe Harold's, etc. London. W. Dugdale. 1826.
- xx. Childe Harold's, etc. London. T. Colmer. 1827.
- xxi. Childe Harold's, etc. 2 v. Paris. 1827.
- xxii. Childe Harold's, etc. London. John Duncombe. 1831.
- xxiii. Childe Harold's, etc. Nuremberg and New York. 1831.
- xxiv. Childe Harold's, etc. London. *M.* 1837.
- xxv. Childe Harold's, etc. Mannheim. 1837.
- xxvi. Childe Harold's, etc. London. *M.* 1841.
- xxvii. Childe Harold's, etc. London. 1842.
- xxviii. Childe Harold's, etc. London. *M.* 1853.
- xxix. Childe Harold. Hamburg. 1853.
- xxx. Childe Harold's, etc. 2 v. Berlin. 1854.
- xxxi. Childe Harold's, etc. London. *M.* 1859.
- xxxii. Childe Harold's, etc. New Ed. London. *M.* 1860.
- xxxiii. Childe Harold's, etc. New Ed. London. *M.* 1860.
- xxxiv. Childe Harold's, etc. Leipzig. 1862.
- xxxv. Childe Harold's, etc. London. C. Griffin and Co. 1866.
- xxxvi. Childe Harold's, etc. Münster. 1867.

- xxxvii. Byron's Childe Harold's, etc. Lⁿ. and Edinburgh. 1877.
 xxxviii. Lord Byron's Childe Harold's, etc. P. Lib. Ch. Dela-
 grave. 1882.
 xxxix. Childe Harold's, etc. P. Poussielque f. 1883.
 xl. Clarendon Press Series. Childe Harold. Oxford. 1885.
 xli. Childe Harold's, etc. London. Chatto. 1885.
 xlii. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Berlin. 1885.
 xliii. Cassell's Nat. Lib. Childe Harold's, etc. Lⁿ, P., N. Y.,
 and Melbourne. 1886.
 xliv. Childe Harold's, etc. Boston. 1886.
 xlv. Childe Harold's, etc. Philadelphia. 1886.
 xlvi. Childe Harold's, etc. Leipzig. 1886.
 xlvii. Childe Harold's, etc. Bielefeld. 1885-6.
 xlviii. Childe Harold's, etc. Lⁿ. G. Routledge and Sons. 1888.
 xlix. Childe Harold's, etc. Bielefeld. 1891.
 l. Sir J. Lubbock's Hundred Best Books. Childe Harold's,
 etc. Lⁿ. G. Routledge and Sons. 1892.
 li. Byron's Childe Harold. Lⁿ. G. Bell and Sons. 1893.
 lii. Byron. Childe Harold. P. Lib. Hachette et Cie. 1893.
 liii. Childe Harold's, etc. New York. 1894.
 liv. Arnold's Brit. Classics. Childe Harold's, etc. Lⁿ. Edw.
 Arnold. 1897.
 lv. Childe Harold. Lⁿ. J. M. Dent. 1898.
 lvi. Childe Harold's, etc. Cantos I., II. Lⁿ. Macmillan and
 Co. 1899.
 lvii. Childe Harold's, etc. Cantos III., IV. Lⁿ. Macmillan
 and Co. 1899.
 lviii. Childe Harold's, etc. 2 v. New York. 1899.
 lix. Childe Harold's, etc. New York. 1899.
 lx. Childe Harold's, etc. New York. 1900.
 lxi. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Glasgow and Dublin.
 1901.
 lxii. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Glasgow and Dublin.
 1901.

TRANSLATIONS OF CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE.

Armenian.

Childe Harold's, etc. Venice. 1872.

Bohemian.

Childe Haroldova pout'. 1890.

Danish.

Junker Harolds Pilgrimsfart. Kjøbenhavn. 1880.

French.

- i. Le Pèlerinage de C. H. P. Dupont. 1828.
- ii. Le Pèlerinage de C. H. P. Ponthieu. 1828.
- iii. Le Pèlerinage de C. H. P. Lib. de Ch. Blériot. 1861.

- iv. C. H. Poëme de L. B. P. E. Dentu. 1862.
- v. Le Pèlerinage de C. H. Saint-Quentin. 1862.
- vi. Childe Harold. P. Amyot. 1870.
- vii. Childe Harold. P. Hachette et Cie. 1881.
- viii. Childe Harold's, etc. P. Poussielque f. 1883.
- ix. Childe Harold. P. Delalain f. 1892.
- x. Childe Harold. P. Belin f. 1892.

German.

- i. Harold, der Verwiesene. Leipzig. 1835.
- ii. Ritter Harold's Pilgerfahrt. Stuttgart. 1836.
- iii. Jungherrn Harold's P. Stalsund. 1839.
- iv. Erster Gesang des C. H. Ansbach. 1845.
- v. Byron's Ritter Harold. Leipzig. 1846.
- vi. Childe Harold's P. Frankfurt a. M. 1853.
- vii. Harold's P. Koln. 1865.
- viii. Childe Harold's P. Hildburghausen. 1868.
- ix. Jung Harold's P. Berlin. 1869.
- x. Ritter Harold's P. Leipzig. 1871-1876.
- xi. Childe Harold's P. 1893.

Hungarian.

Childe Harold. Genfben. 1857.

Italian.

- i. L'Italia, Canto IV. del pellegrinaggio di C. II. 1819.
- ii. Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo. Genova. 1836.
- iii. L'Italia, Canto di L. B. Milano. 1848.
- iv. Il pell. del giov. A. Napoli. 1858.
- v. Il pell. del giov. A. Venezia. 1860.
- vi. Byron. Pell. D'Aroldo. Milano. 1866.
- vii. Italia C. di Gior. Byron. Firenze. 1872.
- viii. Il pell. D'Aroldo. Firenze. 1873.

Polish.

- i. Poezye . . . Wędrówki Czaild Harolda. Petersburg. 1857.
- ii. Pielgrzymka C. H. we Lwowie. 1857.
- iii. Wędrówki C. H. Prz. F. Krauze. 1865-1871.
- iv. Wędrówki Rycerza H. Warszawa. 1895.
- v. Wędrówki C. H. Krakow. 1896.

Russian.

- i. Чайльд-Гарольдъ.
- ii. Чайльд-Гарольдъ.

Swedish.

Childe Harolds Pilgrimsfärd. Stockholm. 1832.

THE CORSAIR.

- I. The Corsair, A Tale. London. *M.* 1814.
- II. The Corsair, etc. Second Ed. London. *M.* 1814.
- III. The Corsair, etc. Third Ed. London. *M.* 1814.
- IV. The Corsair, etc. Fourth Ed. Lⁿ. *M.* 1814.
- V. The Corsair, etc. Fifth Ed. London. *M.* 1814.
- VI. The Corsair, etc. Sixth Ed. London. *M.* 1814.
- VII. The Corsair, etc. Seventh Ed. London. *M.* 1814.
- VIII. The Corsair, etc. New York. 1814.
- IX. The Corsair, etc. Ninth Ed. London. *M.* 1815.
- X. The Corsair, etc. Tenth Ed. London. *M.* 1818.
- XI. The Corsair, etc. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.
- XII. The Corsair, etc. Lⁿ. 1844.
- XIII. The Corsair, etc. Glasgow. 1867.

TRANSLATIONS OF THE CORSAIR

German.

- I. Der Korsar. Berlin. 1816.
- II. Der Korsar. Altona. 1820.
- III. Der Korsar. Leipzig. 1852.
- IV. Der Korsar. Mainz. 1852.
- V. Der Korsar. Leipzig. 1871-1876.

Hungarian.

- A Kalóz. B'pest. 1892.

Italian.

- I. Il Corsaro. Torino. 1819.
- II. Il Corsaro. Milano. 1820.
- III. Il Corsaro. Milano. 1842.
- IV. Il Corsaro. Firenze. 1842.
- V. Il Corsaro. Bologna. 1870.
- VI. Il Corsaro. V. di C. Rosnati. 1879.

Russian.

- Морской разбойникъ. С.-Петербургъ. 1827.

Spanish.

- I. El Corsario. Paris. 1827.
- II. El Corsario. Valencia. 1832.

Swedish.

- Corsaren. Stockholm. 1868.

THE CURSE OF MINERVA.

- I. The Curse of Minerva. London. [4to.] 1812.
- II. The Curse, etc. Philadelphia. [?] 1815.
- III. The Curse, etc. P. Galignani. 1818.

THE DEFORMED TRANSFORMED.

- I. The Deformed Transformed. London. J. and H. L. Hunt. 1824.
- II. The Def. Transf. P. A. and W. Galignani. 1824.
- III. The Def. Transf. Lⁿ. J. Dicks. 1883, etc.

*TRANSLATION OF THE DEFORMED TRANSFORMED
Hungarian.*

Budapesti Árviakonyv., etc. Pesten. 1840.

DON JUAN.

Cantos I., II.

- I. Don Juan. London. Printed by T. Davison. [4°] 1819.
- II. D. Juan. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1819.
- III. D. Juan. Lⁿ. J. Onwhyn. 1819.
- IV. D. Juan. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1820.
- V. D. Juan. Lⁿ. Sherwin and Co. 1820.
- VI. D. Juan. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1822.

Cantos III., IV., V.

- I. D. Juan. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1821.
- II. D. Juan. Lⁿ. Sherwin and Co. 1821.
- III. D. Juan. Fifth Ed. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1822.

Cantos I.-V.

- I. D. Juan. Lⁿ. W. Benbow. 1822.
- II. D. Juan. Lⁿ. Hodgson and Co. 1822.
- III. D. Juan. Lⁿ. Peter Griffin. 1823.
- IV. D. Juan. Lⁿ. G. Smeeton. 1826.

Cantos VI., VII., VIII.

- I. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [8°] 1823.
- II. D. Juan. Lⁿ. W. Dugdale. 1823.
- III. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [12°] 1823.

Cantos IX., X., XI.

- I. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [8°] 1823.
- II. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [12°] 1823.

Cantos XII., XIII., XIV.

- I. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [8°] 1823.
- II. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [12°] 1823.
- III. D. Juan. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1823.
- IV. D. Juan. P. A. and W. Galignani. 1824.

Cantos XV., XVI.

- I. D. Juan. Lⁿ. John and H. L. Hunt. [8^o] 1824.
- II. D. Juan. Lⁿ. John and H. L. Hunt. [12^o] 1824.
- III. D. Juan. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1824.
- IV. D. Juan. Lⁿ. Pt. for John Hunt. 1824.
- V. D. Juan. P. A. and W. Galignani. 1824.

Full Text.

- I. D. Juan. 2 v. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1826.
- II. D. Juan. Lⁿ. W. Clark. 1826.
- III. D. Juan. Lⁿ. T. and J. Allman. 1827.
- IV. D. Juan. 2 v. Lⁿ. T. Davison. 1828.
- V. D. Juan. 2 v. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1828.
- VI. D. Juan. Nuremberg and New York. 1832.
- VII. D. Juan. Lⁿ. Scott and Webster. 1833.
- VIII. D. Juan. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1835.
- IX. D. Juan. 2 v. London. M. 1837.
- X. D. Juan. Mannheim. 1838.
- XI. D. Juan. Lⁿ. H. G. Bohn. 1849.
- XII. D. Juan. Lⁿ. and N. Y. 1874.
- XIII. D. Juan. Lⁿ. Chatto and Windus. 1875.
- XIV. D. Juan. Lⁿ. G. Routledge and Sons. 1886.

*TRANSLATIONS OF DON JUAN.**Danish.*

- I. D. Juan. Fredericia. 1854.
- II. Byron. D. Juan. Kjøbenhavn. 1880.

French.

- I. Don Juan. 2 v. P. P. Renouard. 1827.
- II. D. Juan. 2 v. P. *Lib. centrale*. 1866.
- III. D. Juan. P. DeGorge-Cadot. 1869.
- IV. D. Juan. P. Lemerre. 1878.

German.

- I. Don Juan. Essen. 1839.
- II. Byron's D. Juan. Bremen. 1845.
- III. Byron's D. Juan. Leipzig. 1849.
- IV. Byron's D. Juan. Hildburghausen. 1867.

Italian.

- I. Don Giovanni. Torino. 1853.
- II. D. Giovanni. Milano. 1865.
- III. Gior. Byron. Aidea Epis. del don Giov. Verona. 1875.
- IV. Il D. Juan. Milano. 1876.
- V. D. Giovanni. Milano. 1880.

Polish.

- I. Don Żuan. Tarnopol. 1863.
- II. Ustęp z drugieј pieśni Don Żuana. Kraków. 1877.
- III. Don Żuan, pieśń trzecia. Kraków. 1877.
- IV. Don Żuan, pieśń druga, trzecia i czwarta. Tarnopol. 1879.
- V. Don Żuan. Warszawa. 1885.

Roumanian.

Don Juan dela Lord Byron. Bucuresci. 1847.

Russian.

- I. Донъ-Жуанъ. С.-Петербургъ. 1846.
- II. Донъ-Жуанъ. 2 ч. С.-Петербургъ. [1847.]
- III. Донъ-Жуанъ... Глава первая. Лейпзигъ. 1862.
- IV. Донъ-Жуанъ. С.-Петербургъ. 1866, 67.
- V. Донъ-Жуанъ. 2 ч. С.-Петербургъ. 1889.
- VI. Донъ-Жуанъ. 2 т. С.-Петербургъ. 1892.

Servian.

Дон-Жуанъ. 2 свес. Београд. 1888.

Spanish.

- I. Don Juan, novela. Paris. 1829.
- II. Don Juan. Madrid. 1876.

Swedish.

- I. Don Juan. Stockholm. 1838.
- II. Don Juan. 2 v. Stockholm. 1857.

ENGLISH BARDS, AND SCOTCH REVIEWERS.

- I. The British Bards, A Satire. 1808.
- II. English Bards, and Scotch Reviewers. First Ed. Lⁿ. James Cawthorn. 1809.
- III. English B., etc. Second Ed. Lⁿ. J. Cawthorn. 1809.
- IV. English B., etc. Third Ed. Lⁿ. J. Cawthorn. 1810.
- V. English B., etc. Fourth Ed. Lⁿ. J. Cawthorn. 1810.
- VI. English B., etc. Fourth Ed. Lⁿ. J. Cawthorn. 1811.
- VII. English B., etc. Fifth Ed. [Lⁿ. J. Cawthorn.] 1811.
- VIII. English B., etc. First Amer. Ed. Philadelphia. 1811.
- IX. English B., etc. Charleston. 1811.
- X. English B., etc. Boston. 1814.
- XI. English B., etc. New York. 1817.
- XII. English B., etc. P. Galignani. 1818.
- XIII. English B., etc. Brussels. 1819.
- XIV. English B., etc. Geneva. 1820.
- XV. English B., etc. Lⁿ. Benbow. 1823.
- XVI. English B., etc. Glasgow. J. Starke. 1824.

- XVII. English B., etc. Glasgow. M'Intosh and Co. 1825.
 XVIII. English B., etc. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.
 XIX. English B., etc. Lⁿ. T. Kay. 1827.

FARE THEE WELL ! AND A SKETCH FROM PRIVATE LIFE.

- I. Fare Thee Well. March 18, 1816.
 II. Fare Thee Well ! April 4, 1816.
 III. Fare Thee Well. Second Version. April 7, 1816.
 IV. A Sketch from Private Life. March 30, 1816.
 V. A Sketch, etc. Another Copy. April 2, 1816.
 VI. Fare Thee Well !—A Sketch, etc. Lⁿ. Sherwood, Neely,
 and Jones. 1816.
 VII. Fare Thee Well. Bristol. 1816.
 VIII. Fare Thee Well. Edinburgh. 1816.

THE GIAOUR.

- I. The Giaour, A Fragment of a Turkish Tale. London. *M*. 1813.
 II. The Giaour, etc. A new Ed. London. *M*. 1813.
 III. The Giaour, etc. Third Ed. London. *M*. 1813.
 IV. The Giaour, etc. Boston. 1813.
 V. The Giaour, etc. Fifth Ed. London. *M*. 1813.
 VI. The Giaour, etc. Sixth Ed. Lⁿ. *M*. 1813.
 VII. The Giaour, etc. Seventh Ed. London. *M*. 1813.
 VIII. The Giaour, etc. Ninth Ed. London. *M*. 1814.
 IX. The Giaour, etc. Tenth Ed. London. *M*. 1814.
 X. The Giaour, etc. Eleventh Ed. London. *M*. 1814.
 XI. The Giaour, etc. Twelfth Ed. London. *M*. 1814.
 XII. The Giaour, etc. Fourteenth Ed. London. *M*. 1815.
 XIII. The Giaour, etc. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.
 XIV. The Giaour, etc. London. *M*. (Tilt and Bogue, Edinb.) 1842.
 XV. The Giaour, etc. London. 1844.

TRANSLATIONS OF THE GIAOUR.

French.

- Le Giaour. P. J. M. H. Bigeon. 1828.

German.

- I. Der Gauer. Berlin. 1819.
 II. Der Gjaur. Leipzig. 1820.
 III. Der Gjaur. Leipzig. 1871-1876.

Italian.

- I. Il Giaurro. Genova e Parigi. 1817.
 II. Il Giaurro. Milano. 1884.

Polish.

- I. Giaur. Puławy. 1830.
- II. Giaur. Paryż. 1834.

Romanic.

- I. Ποιήματα Βυρωνος δ Γκιαουρ. Ἀθηνῆσι. 1873.
- II. Σακελλαριου Βιβλιοθηκη τ. Λαου . . . δ Γκιαουρ. Ἐν Ἀθηναις. 1898.

Russian.

- I. Джауръ. 1821.
- II. Джауръ. Москва. 1822.
- III. Гауръ. С.-Петербургъ. 1862.
- IV. Гауръ. С.-Петербургъ. 1873.
- V. Гауръ Байрона. С.-Петербургъ. 1874.

Serbian.

- Ћаур лорда Бајрона. у Новом-Саду. 1860.

Spanish.

- El Giaur ó el infiel. Madrid. 1828.

Swedish.

- Giaurn. Stockholm. 1855.

HEAVEN AND EARTH.

- I. Heaven and Earth, A Mystery. Lⁿ. Benbow. 1824.
- II. Heaven and Earth, etc. P. Galignani. 1823.
- III. Heaven and Earth, etc. ? W. Dugdale. 1825.

TRANSLATIONS OF HEAVEN AND EARTH.

French.

- Essai sur Le Génie, etc. P. Ladvocat. 1824.

Italian.

- Cielo e terra. Milano. 1853.

Russian.

- Небо и Земля. Т. I.

HEBREW MELODIES.

- I. A Selection of Hebrew Melodies. Lⁿ. I. Nathan. 1815.
- II. Hebrew Melodies. London. M. 1815.

- III. Hebrew Melodies. Boston. 1815. 24°
- IV. Hebrew Melodies. Philadelphia. 1815. 16°
- V. Hebrew Melodies. Lⁿ. W. Dugdale. 1823.
- VI. Hebrew Melodies. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.

TRANSLATIONS OF HEBREW MELODIES.

Bohemian.

Hebrejské melodie. V Praze. 1890.

Danish.

Lord Byron : Jødiske Sange. Christiania. 1889.

German.

- I. Hebräische Gesänge. Berlin. 1820.
- II. Hebr. Gesan. Laibach. 1833.
- III. Germanische Melodien. Bonn. 1862.
- IV. Lord Byron's Heb. Gesan. Karlsruhe. 1863.
- V. Heb. Gesan. Memmingen. 1866.

Hebrew.

Hebrew Melodies of Lord Byron. Leipzig. 1890.

Italian.

- I. Melodie Ebraiche. Napoli. 1837.
- II. Le Mel. ebree. Ivrea. 1855.

Russian.

Еврейскія мелодіи. С.-Петербургъ. 1860.

Swedish.

Hebreiska Melodier. Helsingfors. 1862.

FUGITIVE PIECES AND MINOR POEMS.

- I. Fugitive Pieces. A Facsimile Reprint of the Supp. Ed. of 1806. 1886.
- II. Poems on Various Occasions. Newark. 1807.
- III. Hours of Idleness. Newark. 1807.
- IV. Poems Original and Translated. Newark. 1808.
- V. Imitations and Translations. Lⁿ. Longman, etc. 1809.
- VI. Hours, etc. P. Galignani. 1819.
- VII. Hours, etc. Lⁿ. Sherwin and Co. 1820.
- VIII. Hours, etc. Third Ed. P. Galignani. 1820.
- IX. Hours, etc. Lⁿ. Benbow. 1822.
- X. Hours, etc. P. A. and W. Galignani. 1822.
- XI. Hours, etc. Glasgow. 1825.
- XII. Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron. Lⁿ. Whittaker, Treacher, and Co. 1829.

POEMS.

Poems. Second Ed. London. *M.* 1816.

POEMS ON HIS DOMESTIC CIRCUMSTANCES.

- I. Poems on His Domestic Circumstances. London. W. Hone. 1816.
- II. Poems, etc. Second Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816.
- III. Poems, etc. Sixth Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816.
- IV. Poems, etc. Eighth Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816.
- V. Poems, etc. Fifteenth Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816.
- VI. L. B.'s Poems on His Own, etc. Dublin. 1816.
- VII. Poems on His Domestic, etc. Second Ed. Bristol. 1816.
- VIII. Poems on His Domestic, etc. Boston. 1816.
- IX. Poems, etc. Twenty-third Ed. Lⁿ. W. Hone. 1817.
- X. Poems, etc. Lⁿ. J. Limbird. 1823.
- XI. Miscell. Poems, including those on His Domestic, etc. Lⁿ. John Bumpus. 1824.
- XII. Miscell. Poems on His Domestic, etc. Lⁿ. William Cole. 1825.

HINTS FROM HORACE.

THE IRISH AVATAR.

THE ISLAND.

- I. The Island, or Christian and His Comrades. Lⁿ. John Hunt. 1823.
- II. The Island, etc. P. A. and W. Galignani. 1823.
- III. The Island, etc. New York. 1823.

TRANSLATIONS OF *THE ISLAND*.*German.*

Die Insel, etc. Leipzig. 1827.

Italian.

L' Isola. Napoli. 1840.

Polish.

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze. Kraków. 1859.

Swedish.

Ön Eller Christian, etc. Stockholm. 1856.

THE LAMENT OF TASSO.

- I. The Lament of Tasso. London. *M.* 1817.
- II. The Lament, etc. Second Ed. London. *M.* 1817.

Romaic.

О Маѣфред. Ен Патраис. 1864.

Roumanian.

Stoenescu (Th. M.) Teatru . . . Manfred. Bucuresci. 1896.

Russian.

- I. Маѣфредъ.
- II. Маѣфредъ.
- III. Маѣфредъ. С.-Петербургъ. 1858.
- IV. Маѣфредъ.

Spanish.

- I. Manfredo. P. De Decourchant. 1829.
- II. Manfredo. Madrid. 1861.
- III. Lord Byron. Manfredo. Madrid. 1876.

MARINO FALIERO.

- I. Marino Faliero. Lⁿ. M. 1821.
- II. Marino Faliero. Second Ed. Lⁿ. M. 1821.
- III. Marino Faliero. Philadelphia. 1821.
- IV. Marino Faliero. P. Galignani. 1821.
- V. Marino Faliero. Lⁿ. M. [Tilt and Bogue, Edinb.] 1842.
- VI. Marino Faliero. Lⁿ. J. Dicks. 1883, etc.

TRANSLATIONS OF MARINO FALIERO.

German.

- I. Marino Faliero. Frankfurt am Main. 1883.
- II. Lord Byron's Marino Faliero. Oldenburg. *n.d.*

MAZEPPA.

- I. Mazeppa, A Poem. London. M. 1819.
- II. Mazeppa, etc. Second Ed. P. Galignani. 1819.
- III. Mazeppa. Boston. 1819.
- IV. Mazeppa. P. Galignani. 1822.
- V. Mazeppa. Lⁿ. W. Dugdale. 1824.
- VI. Mazeppa. Braunschweig. 1834.
- VII. Mazeppa. Lⁿ. T. Goode. 1854.

TRANSLATIONS OF MAZEPPA.

Danish.

Mazeppa. Stockholm. 1853.

German.

- I. Mazeppa. Leipzig. 1820.
- II. Mazeppa. Göttingen. 1836.
- III. Mazeppa. Stuttgart. 1883.

Hungarian.

Byron Lord' Élete 's munkái. Pesten. 1842.

Italian.

- I. Il Mazeppa. Palermo. 1847.
- II. Mazeppa. Palermo. 1876.
- III. Mazeppa. Milano. 1886.

Polish.

- I. Mazepa. W. Hali. 1860.
- II. Mazepa. Paryż. 1860.

Russian.

- I. Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. 1821.
- II. Маэпа.
- III. Маэпа.
- IV. Маэпа. С.-Петербургъ. 1860.

Spanish.

Mazeppa, novela. Paris. 1830.

MONODY ON THE DEATH OF . . . SHERIDAN.

- I. Monody, etc. Lⁿ. M. 1816.
- II. Monody, etc. New Ed. Lⁿ. M. 1817.
- III. Monody, etc. New Ed. Lⁿ. M. 1818.

AN ODE TO THE FRAMERS OF THE FRAME BILL.

A Political Ode. Lⁿ. J. Pearson. 1880.

ODE FROM THE FRENCH.

*TRANSLATION.**French.*

Traduction de l'Ode. Londres. 1826.

ODE TO NAPOLEON BUONAPARTE.

- I. Ode to Napoleon Buonaparte. London. M. 1814.
- II. An Ode to N. B. Philadelphia. E. Earle. 1814.

- III. Ode to N. B. Sixth Ed. London. *M.* 1814.
- IV. Ode to N. B. Ninth Ed. London. *M.* 1814.
- V. Ode to N. B. Twelfth Ed. London. *M.* 1816.
- VI. Ode to N. B. Thirteenth Ed. London. *M.* 1818.

TRANSLATION OF THE ODE TO NAPOLEON BUONAPARTE.

Spanish.

Odas a Napoleon. P. De Decourchant. 1829.

PARISINA.

TRANSLATIONS.

Danish.

Parisina. Stockholm. 1854.

French.

Parisina. Adolphe Kraft. P. Ernest Leroux. 1900.

German.

Parisina. Gedichte von J. V. Cirkel. Munster. 1825.

Italian.

- I. Parisina. Milano. 1821.
- II. Parisina. Milano. 1853.
- III. Parisina. Mantova. 1854.
- IV. Parisina. Palermo. 1855.
- V. Parisina. Genova. 1864.

Russian.

Паризина. С.-Петербургъ. 1827.

Spanish.

Parisina. P. Imp. de Decourchant. 1830.

THE PRISONER OF CHILLON.

- I. The Prisoner of Chillon. London. *M.* 1816.
- II. The P. of Chillon. Lausanne. 1818.
- III. The P. of Chillon. Lⁿ. W. Chubb. 1824.
- IV. The P. of Chillon. Lⁿ. ? 1825.
- V. The P. of Chillon. Geneva. 1830.
- VI. The P. of Chillon. Lausanne. 1857.
- VII. The P. of Chillon. Illuminated. Lⁿ. W. & G. Audsley. 1865.
- VIII. Byron's P. of Chillon. Lⁿ. T. J. Allman. 1874.
- IX. Byron's P. of Chillon. Lⁿ. Simpkin, Marshall, and Co. 1877.

- TRANSLATIONS OF THE PRISONER OF CHILLON.

De Gevangene van Chillon. Gent. 1856.

- I. Le Prisonnier de Chillon. Vevey. *n.d.*
- II. Bonnivard A Chillon. Le P. de Ch. Genève. 1892.

- I. Lord Byron's Gefangener von Chillon. Lausanne. 1861.
- II. Der Gefangene von Chillon. Vevey and Lausanne. 1865.
- III. Der Gefangene von Chillon. Berlin. 1886.
- IV. Der Gefangene von Chillon. St. Gallen and Leipzig. 1892.

I. Il prigionero di Chillon.	Milano.	1830.
II. Il prigionero di Chillon.	Milano.	1853.

Шильонскій Узникъ. С.-Петербургъ. 1822.

El preso de Chillon. Paris. 1829.

Fången På Chillon. Stockholm. 1853.

- I. The Prophecy of Dante. Philadelphia. 1821.
- II. The Pr. of Dante. P. Galignani. 1821.
- III. The Pr. of Dante. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.
- IV. The Pr. of Dante. L^a. Blackie and Son. 1879.

*TRANSLATIONS OF THE PROPHECY OF DANTE.**French.*

Œuvres de Dante Alighieri. La Pr. du Dante. P. Charpentier. 1842.

Italian.

- I. Profezia di Dante. P. Barrois. 1821.
- II. La Profezia di Dante. Nuova-Jorca. 1821.
- III. La Pr. di Dante. Milano. 1856.
- IV. La Pr. di Dante. Milano. 1858.

Spanish.

La Profecía del Dante. Mexico. 1850.

SARDANAPALUS.

- I. Sardanapalus, . . . The Two Foscari, . . . Cain. London. *M.* 1821.
- II. Sardanapalus, The Two Foscari, Cain. Boston. 1822.
- III. Sardanapalus. London. *M.* 1829.
- IV. Sardanapalus. Arnsberg. 1849.
- V. Sardanapalus. Lⁿ. T. H. Lacy. 1853.
- VI. L. B.'s Hist. Tragedy of Sardanapalus. Manchester. 1877.
- VII. Sardanapalus. Lⁿ. J. Dicks. 1883, etc.

*TRANSLATIONS OF SARDANAPALUS**Bohemian.*

Sardanapal. V Praze. 1891.

French.

Sardanapale. Bruxelles. 1834.

German.

- I. Sardanapal. Posen. 1854.
- II. Sardanapal. Jena. 1888.
- III. Lord Byron's Sardanapal. Berlin. 1897.

Italian.

Sardanapalo. Milano. 1884.

Polish.

Sardanapal. Warszawa. 1872.

Romaic.

Σαρδαναπαλος. Εν Αθηναις. 1865.

Russian.

- I. Сарданапалъ. С.-Петербургъ. 1860.
- II. Сарданапалъ.

Swedish.

Sardanapalus. Stockholm. 1864.

THE SIEGE OF CORINTH.

- I. The Siege of Corinth. London. *M.* 1816.
- II. The Siege, etc. New York. 1816.
- II. The Siege, etc. Lⁿ. W. Dugdale. 1824. •
- IV. The Siege, etc. Luneburg. 1854.
- V. The Siege, etc. Lⁿ. Nat. Soc. Depository. 1879.
- VI. Byron's Siege of Corinth. Berlin. 1893.
- VII. The Siege, etc. Bielefeld. 1885-1890.

TRANSLATIONS OF THE SIEGE OF CORINTH.

Dutch.

Het Beleg van Corinthe. Amsterdam. 1831.

French.

Le Siège de Corinthe. P. Pillet aîné. 1820.

German.

- I. Die Belagerung von Korinth. Hamburg. 1817.
- II. Die Belagerung v. K. Leipzig. 1820.
- III. Die Belagerung v. K. Hamburg. 1827.

Italian.

L'Assedio di Corinto. Venezia. 1838.

Spanish.

El Sitio de Corinto. P. Lib. Americana. 1828.

Swedish.

Belägringen Af Korinth. Stockholm. 1854.

THE TWO FOSCARI.

- I. The Two Foscari. New York. 1822.
- II. The Two Foscari. P. Galignani. 1822.
- III. The Two Foscari. Lⁿ. J. Dicks, etc. 1883.

TRANSLATIONS OF THE TWO FOSCARI

Russian.

Двое Фоскари.

Spanish.

Los dos Fóscares. Biblioteca Dramatica. Madrid. 1846.

THE VISION OF JUDGMENT.

- I. Vision of Judgment. P. Galignani. 1822.
- II. The Two Visions. Lⁿ. W. Dugdale. 1822.

THE WALTZ.

- I. Waltz : An Apostrophic Hymn. Lⁿ. Printed by S. Gosnell. 1813.
- II. Waltz, etc. Lⁿ. Benbow. 1821.

WERNER.

- I. Werner, A Tragedy. London. M. 1823.
- II. Werner. P. Galignani. 1823.
- III. Werner. New York. 1848.
- IV. The British Drama (Werner, Vol. iii. pp. 767-789). Lⁿ. John Dicks. 1865.
- V. Werner. Lⁿ. J. Dicks. 1883, etc.
- VI. Werner. Lⁿ. George Routledge. 1887.

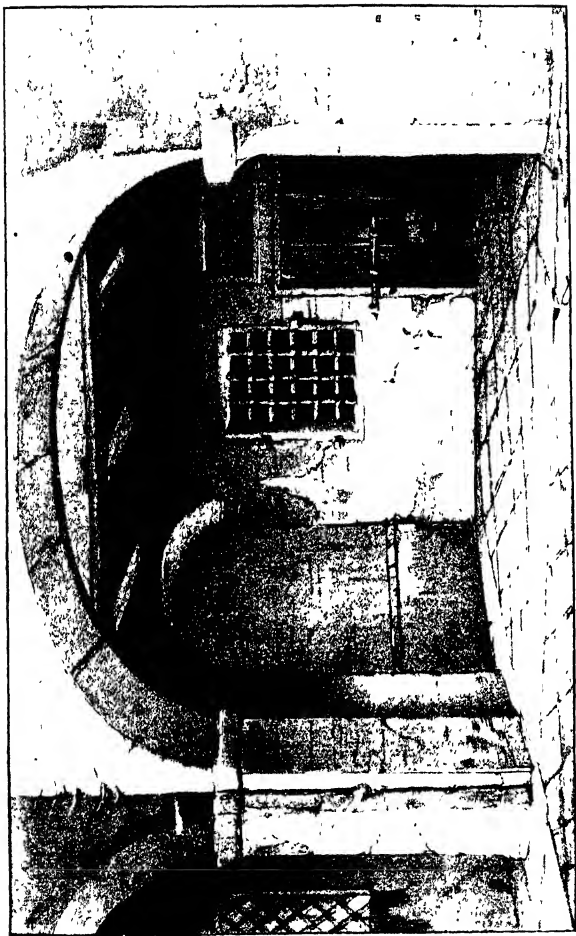
TRANSLATIONS OF WERNER

Russian.

- I. Вернеръ. С.-Петербургъ. 1829.
- II. Донъ-Жуанъ. Москва. 1881.

THE LIBERAL.

The Liberal [Vols. I., II.]. Lⁿ. John Hunt. 1822, 1823.
Dedication of Don Juan. Lⁿ. Effingham Wilson. 1833.



THE PRISON CALLED TASSO'S CELL, IN THE HOSPITAL OF SANT' ANNA, AT FERRARA
In the f. 340

INDEX.

The figures in italics refer to the notes only.

A

Abbot, The, vi. 440
 Abdalmalek, iii. 120
 Abdera, vi. 171
 Abderrahman, Hadgi, vi. 160
 Abelard, v. 634
 Abencerrages, the, a Moorish tribe, v. 558
 Abenhamim, iv. 530
 Aberdeen, "auld toun" of, v. 609; vi. 405
 Aberdeen, George Hamilton Gordon, 4th Earl of, i. 305, 378, 454; ii. 170, 204; *An Inquiry into the Principles of Beauty in Grecian Architecture*, i. 336
 Abernethy, John, vi. 412
 Aboukir, battle of, ii. 459; vi. 14
 Abruzzi, the, iv. 288
 Abydos to Sestos, Byon's swim from, iii. 13
Académie des Inscriptions (Paris), v. 603
 Acarnania, ii. 143
 Achelous (Aspropotamo) river, ii. 143, 182
 Acheron (Kalamas) river, ii. 131, 180-182
 Acherusia, Palus, ii. 129, 179
 Achilles, i. 175, 398; ii. 167, 462; iii. 180; v. 488, 526, 535; vi. 117; his tomb, vi. 204, 211
 Achmet II., Sultan, iii. 454
 Achmet III., Sultan, vi. 261

Acre, siege of, iii. 4; vi. 14
 Acroceraunian mountains, ii. 303
 Acropolis, Athens, ii. 100, 165; vi. 429
 Actium, battle of, ii. 126, 128, 179; iii. 11; vi. 269
Adagia Variorum, v. 396
 Adams, John, a carrier of Southwell, vii. 1
 Adams, John, of Pitcairn Island (Alexander Smith of the *Bounty*), v. 583, 588, 605, 625
 Adams, Mr., iii. 45
 Addison, Joseph, his relative Budgell, i. 449; *Essay on Wit*, i. 398; *Reflections on Westminster Abbey*, ii. 133; *Cato*, ii. 325; vi. 485; *Remarks on Several Parts of Italy*, ii. 384; on Tasso and the Venetians, ii. 467; quotes an Arabian tale in *Spectator*, iii. 98; his "faint praise," vi. 602; his publisher Tonson, vii. 57
Address intended to be recited at the Caledonian Meeting, iii. 415
Address spoken at the Opening of Drury Lane Theatre, iii. 51
Address to the Sun in Carthoon, iii. 26
Adieu, The, written under the impression that the Author would soon die, i. 192, 232, 237; ii. 458; iii. 48
 Adonis, iv. 115
 Adramyttium, gulf of, ii. 200

- Adrastus, ii. 519
 Adrian (Hadrian), Emperor, i. 20, 462, 493; ii. 167, 411, 431, 436, 440
Adrian's Address to his Soul when dying, i. 20
 Adriatic, wedding the, ii. 335
 Ægean Sea, i. 460; iii. 272
 Ægina, i. 457; ii. 362
 Ælian, *Var. Hist.*, v. 50
 Ælius, ii. 437
 Æmilius Paulus, ii. 518
 Æneas, i. 153, 156, 157
 Æschylus, *Prometheus Vincit*, i. 14, 430; ii. 132; iv. 48-50, 82, 94; v. 281, 554; *Æumenides*, v. 281, 296; *Septem contra Thebas*, v. 403; *Persæ*, vi. 169
 Æsopus, ii. 405
 Æsyetes, iii. 180
 Ætna, ii. 286
 Ætolia, ii. 143
 Africa, vi. 198
 Afshar tribe, vi. 384
 Agamemnon, vi. 15
Age of Bronze, The, ii. 92, 151, 239, 897; v. 332, 333, 364, 405, 495, 535-578, 606; Introduction to, v. 537
 Age of Gold, vi. 284
Age of Waterloo, The, ii. 227
 Agesilaus, king of Sparta, v. 619
 Agg, John, ii. 213
 Agilulf, Duke of Turin, ii. 489
 Agincourt, battle of, ii. 459
 Agis, king of Sparta, iv. 455
 Aglietti, Dr. Francesco, ii. 324; iv. 456, 457
 Agnadello, battle of, v. 498
 Agostini, Leonard, ii. 490
 Agrarian Laws, vi. 407
 Agrippa, ii. 436; vi. 139
 Aholibamah, v. 285
 Ahriman (Angra Mainyu), the Spirit of Evil, iv. 112
 Aisha, Lilla, vi. 160
 Aitken, G. A., his edition of Swift's *Journal of Stella*, vi. 187
 Aix-la-Chapelle, Congress at, v. 563
 Ajax, ii. 99, 167; vi. 117, 204, 339
 Akenside, iii. 462
 Alamanni, *Sat.*, iv. 459
 Alaric, king of the Visigoths, i. 462; ii. 109, 172, 390, 512
 Alban hill, the, ii. 455, 522
 Albanese (or Arnaouts), the, ii. 169, 174
 Albania, ii. 123, 173, 174
 Albanian (or Arnaout) dialect, specimen of, ii. 183
 Albanian war-dance, vi. 151
 Albano, ii. 454
 Albano, Francesco, vi. 502
 Albany, Countess of, publishes Alfieri's *Opere Inediti*, v. 211
 Albany, Duke of (Prince Leopold), iii. 157
 Albion, its "chalky belt," vi. 419
 Albricus Phil., *De Imag. Deor.*, ii. 328
 Albrizzi, Isabella Teotochi, Countess, *Ritratti di Uomini Illustri*, ii. 324; iv. 456, 457, 536, 570
 Albrizzi Giuseppino, iv. 456, 457
 Albuera, battle of, ii. xi, 51, 81
 Alcantara, Martin de, ii. 81
 Alcibiades, his beauty, and charm of his name, v. 485; vi. 547
 Alcina, v. 573
 Ald. Manut., *De Reatina Urbe Agroque*, ii. 384
 Aldini, Professor, i. 308; vi. 50
 Alemanni, the, ii. 298
 Alesia (Alise in Côte d'Or), siege of, iv. 331
 Alexander the Great (Iskander), i. 467; ii. 123, 174, 509; iii. 180; v. 21, 24, 542, 565; vi. 226, 378, 562; and Mount Athos, vi. 479
 Alexander I. of Russia, i. 468, 476, 489; v. 539, 551, 553, 563, 564; vii. 27, 39, 40
 Alexander III., Pope, ii. 473
 Alexander IV., Pope, iii. 869
 Alexander, Grand-Duke, v. 564
 Alexander, George, as "Ulric" in *Werner*, v. 324
 Alexandra, Queen, MS. of *The Two Foscari*, v. 113
 Alexandria (Ramassieh), battle of, ii. 108

- Alexey, the Tzarovitch, *vi.* 417
 Alexis I., *ii.* 202
 Alfieri, Vittorio, *ii.* 324 ; *iii.* 503 ;
iv. 325, 327 ; his pilgrimage to
 Petrarch's tomb, *ii.* 353 ; his
 grave in Santa Croce Church, *ii.*
 369, 491 ; *Autobiography*, *ii.* 369 ;
iv. 264 ; *Mirra*, *iii.* 150 ; *iv.* 867,
 868 ; *v.* 5 ; sonnet on the tomb
 of Dante, *iv.* 244 ; *Abele*, *v.* 211
 Algiers, *vi.* 56
 Alhama, *iv.* 529-534
 Ali Coumourgi, Cumourgi, or Cu-
 murgi, *iii.* 442, 455
 Ali Pasha, the original of Lambro
 in *Don Juan*, *ii.* 127, 129, 138-
 140, 146, 148, 174, 180 ; *ii.* 199,
 205 ; *iii.* 145, 189 ; *vi.* 195, 234 ;
vii. 53
 Alighieri, Alighiero (Dante's father),
iv. 248
 Alighieri, Beatrice (Dante's daugh-
 ter), *iv.* 254
 Alighieri, Pietro (Dante's son), *iv.*
 254
 Alison, *History of Europe*, *v.* 570,
 575 ; *vi.* 874
All is Vanity, saith the Preacher,
iii. 394
 "Alla Hu !" concluding words of
 the Muezzinn's call, *ii.* 136 ; *iii.*
 120, 481 ; Mussulman war-cry,
vi. 332
 Allacci, L., *Drammaturgia*, *vi.* xvi.
 Allegra, Byron's natural daughter,
i. 208 ; *v.* 469 ; *vi.* 186, 297
 Allen, Edward Heron, *Rubáiyát* of
 Omar Khayyám, *iii.* 109
 Allen, Dr. John, *i.* 337
 Allen, Richard, *A Souvenir of New-*
stead Abbey, *vi.* 497
 Allied Army occupy Paris, *iii.* 431
 Allied Sovereigns, Congress at
 Verona of, *v.* 537-539 ; at
 Vienna, *v.* 562
 Allingham, *The Weathercock*, *i.* 45
All's Well that Ends Well, *vi.* 506
 Almachius, or Telemachus, an
 Eastern monk, *ii.* 520
 Almack's, *i.* 476 ; *vi.* 481
Almanach de Gotha, *vi.* 417
 Almas, Turkish dancing-girls, *iii.*
 251
 Almonacid, *ii.* 89
 Alp, "the Adrian renegade," *iii.*
 454
 Alpheus river, *ii.* 182
 Alphonso I. of Tuscany, *ii.* 354
 Alphonso II. of Tuscany, *ii.* 355,
 356
 Alphonso III., *ii.* 356 ; *iii.* 299 ;
iv. 139, 145
 Alphonso X., king of Castile,
Tabula Alphonsina, *iv.* 523
 Alpinula, Julia, *ii.* 256, 299
 Alpinus, Julius, *ii.* 299
 Alps, "the Palaces of Nature," *ii.*
 254, 385 ; *iv.* 258
 Alpuxarras, the, *vi.* 30
 Al-Sirat's arch, *iii.* 109
 Altada, a character in *Sardanapa-*
lus, *v.* 12
 Alterkirchen, battle of, *ii.* 296
 Alvin, L., *Sardanapale Tragédie*
Imitée de Lord Byron, *v.* 2
 Alypius, prætor, *ii.* 520
 Amasis, king of Egypt, *ii.* 519
 Amaun, quarter or pardon, *iii.* 115
 Amazons, *v.* 526
 Amber, its perfume, *iii.* 181
 Ambition, *ii.* 241, 398 ; *v.* 488 ; *vi.*
 78, 392, 456
 Ambracia, Gulf of, *ii.* 128 ; *iii.*
 11
 Ambrosius, Mediolanensis Epis-
 copus, *vi.* 168
 Ameer Khan, *i.* 468
 Amenhotep III., *v.* 497
 America, Byron's eulogy of, *iv.*
 197, 198
 American War of Independence,
i. 500 ; *ii.* 82 ; *iv.* 511, 516 ; *vi.*
 12, 508
 Amiens Academy, *ii.* 6
 Ammonians, the, *iv.* 259
 Amnani, Lilla, *vi.* 160
 Ampère, M. J. J., *La Grâce, Rome,*
et Dante, *iv.* 317
 Amphion, *i.* 438
 Amstel, A. van (Johannes Christiaan
 Neuman), *iv.* 5
 Amulets, *iii.* 181

- Amurath II., Sultan, *ii.* 173 ; *iii.* 308
- Amycus, king of the Bebryces, *vi.* 220
- Anacreon, *Odes*, *i.* 82, 109, 147, 149, 228 ; *ii.* 139, 270 ; *vi.* 26, 171
- Anacyndaraxes, Sardanapalus' father, *v.* 23, 24
- Anah, *v.* 285
- Analectic Magazine*, *iii.* 377 ; *iv.* 198
- Anatolia, plains of, *vi.* 211
- Anaxarchus, the philosopher, *v.* 543
- Anchialus, *v.* 23
- Andernach, *ii.* 296
- Anderson, *British Poets*, *i.* 198 ; *ii.* 236 ; *iii.* 129, 262, 405
- Anderson, the actor, as "Jacopo Foscari," *v.* 114
- Andreini, Giovanni Battista, *Adam, a Sacred Drama*, *v.* 218
- Andrews, Miles Peter, *Better Late than Never*, *i.* 353
- Andromache, *v.* 577
- Andromachus, the senator, *ii.* 513
- And wilt thou weep when I am low ?* *i.* 266
- Anent, use of the word, *vi.* 440
- Angas, G. F., *Polynesia*, *v.* 599-601
- Angelo, *Reminiscences*, *i.* 322, 343
- Angiolina, Dogaresa, *iv.* 367
- Angiolini, Mdle., *i.* 347, 348
- Angling, "that solitary vice," *vi.* 513
- Angora, battle of, *iii.* 312
- Anhalt Zerst, Prince of, *vi.* 388
- Anholt, *i.* 488
- Anio river, Falls of the, *ii.* 384, 523
- Anlace, a dagger, *ii.* 57
- Anne Boleyn, her remark on the scaffold, *iii.* 265
- Anne, Empress of Russia, *vi.* 417
- Annesley, hills of, *i.* 210
- Annesley Park and Hall, *iii.* 331, 477 ; *iv.* 31, 32, 36, 37
- Annual, The*, *i.* 308
- Annual Anthology*, *iv.* 521
- Annual Biography*, *v.* 568 ; *vi.* 413
- Annual Biography and Obituary*, *vi.* 265
- Annual Register*, *i.* 495, 496 ; *iii.* 25 ; *vii.* 72
- Annuitants, alleged longevity of, *vi.* 100
- Another Simple Ballad*, *vii.* 61
- Anselm, Pope, *i.* 493
- Anson, Lady, *vi.* 410
- Anson, Sir W., *Voyages*, *iv.* 58 ; *Memoirs of Augustus Henry, Third Duke of Grafton*, *iv.* 510
- Anster, *Faust*, *iv.* 85, 123 ; *v.* 493
- Anstey, Christopher, *New Bath Guide*, *i.* 114 ; *vi.* 587
- Answer to a Beautiful Poem, written by Montgomery, etc.*, *i.* 107
- Answer to some Elegant Verses sent by a Friend to the Author, etc.*, *i.* 114
- Answer to —'s Professions of Affection*, *vii.* 40
- Anteros, *iv.* 105
- Anthemocritus, the herald, *ii.* 481
- Anthologia Græca*, *i.* 490
- Anthony (Antony), *ii.* 179, 492 ; *v.* 486 ; *vi.* 139
- Anthony and Cleopatra*, *ii.* 179
- Anthony Pasquin (Williams), *i.* 304
- Antigallican Monitor*, *iii.* 535
- Antigonus, *v.* 487
- Anti-Jacobin, or Weekly Examiner*, *i.* 304 ; *iii.* 304 ; *vii.* 49
- Anti-Jacobin, Poetry of the*, *i.* 315, 329, 368 ; *ii.* 7, 80 ; *iv.* 482, 483
- Antiochus, *ii.* 99 ; *iii.* 180
- Antimachus, *i.* 404
- Antinomianism, *i.* 417
- Antinous, *ii.* 167
- Antipater, Cœlius, *Annales*, *ii.* 378
- Anti-Paros, island of, *iii.* 295
- Antiquary, The*, *i.* 413 ; *iv.* 524 ; *v.* 377
- Antonina, Belisarius' wife, *vi.* 189
- Antoninus Pius, *ii.* 440, 514
- Aous (Viosa, or Voioussa) river, *ii.* 182
- Apelles, *iv.* 270
- Apennines, the, *ii.* 385 ; *iv.* 253
- Apicius, *vi.* 562

- Apollo Alexicacos, *ii.* 446
 Apollo Belvidere, statue of, *ii.* 446
 Apollo Boëdromios, *ii.* 446
 Apollodorus, *ii.* 273
 Appian, *ii.* 179, 509
 Appleton's *Encyclopedia*, *vi.* 349
 Aquileia, *iv.* 386
 Aquinas, St. Thomas, *De Omnibus Rebus ; De Quibusdam Aliis*, *ii.* 481 ; *vi.* 572
 Arabs, their hatred of the Turks, *iii.* 163
 Araktchéef, "the corporal of Gatchina," *v.* 564
 Aranjuez, insurrection at, *ii.* 90
 Ararat, Mount, *v.* 294
 Arbaces, the Mede, *v.* 11, 13 ; Governor of Media, *v.* 12
 Arcadia, *ii.* 189
 Arcadius, *vi.* 8
 Archangels, the, *v.* 286
 Archenholtz, M. de, *Picture of Italy*, *v.* 470
 Archidamus, king of Sparta, *v.* 619
 Archilochus, *ii.* 483
 Archimedes, *vi.* 538
Archivio Veneto, *v.* 457
 Ardennes, forest of, *ii.* 232, 293
 Ares, fountain of, *ii.* 189
 Aretini, B. Accolti, *Dialogus de Præstantiâ Virorum sui Ævi*, *iv.* 809
 Aretino, Lionardo (Leonardo Brunni), *Le Vite di Dante*, *ii.* 500 ; *iv.* 263, 275, 309 ; *Istoria Fiorentina*, *iv.* 287
 Argentiére, Mount, *ii.* 300
 Argonauts, the, *vii.* 10
 Argos, *iii.* 447
 Argus, Ulysses' dog, *ii.* 30 ; *vi.* 149
 Argyle Rooms, *i.* 348
 Argyrocastro, *ii.* 174, 202
 Arici, Cesare, *La coltivazione degli Ulivi ; Il Corallo ; La Pastorizia*, *iv.* 245
 Arimanes, Arimanius, etc., king of the Spirits, *iv.* 86, 112
 Ariosto, Lodovico, *ii.* 5, 65, 354 ; *iv.* 141, 239, 265, 480 ; *v.* 615 ; *vi.* xviii, 176, 210 ; *Satira*, *ii.* 309 ; *iv.* 149 ; "The Southern Scott," *ii.* 311 ; the gondoliers and, *ii.* 330, 468 ; *Orlando Furioso*, *ii.* 359 ; *iii.* 243 ; *iv.* 75, 266, 283 ; *v.* 573 ; his bust, *ii.* 360, 486 ; Titian's portrait of, *iv.* 162
 Aristaenetus, *ii.* 199
 Aristippus, *vi.* 139
 Aristobulus, *v.* 24
 Aristogeiton, *ii.* 228, 291
 Aristomenes, *iv.* 566
 Aristophanes, *Clouds*, *v.* 289
 Aristotle, *i.* 398 ; *ii.* 196 ; *iv.* 253 ; *v.* 13 ; *vi.* 47, 73, 182
 Armada, Spanish, *ii.* 459
 Armida and Rinaldo, *vi.* 34
 Arminius, *ii.* 293
 Armstrong, John, laird of Gilnockie, *ii.* 25, 295
 Armstrong, poet, *iii.* 330
 Arnaout, or Albanian dialect, specimen of, *ii.* 183
 Arnaouts (or Albanese), *ii.* 169, 174
 Arnaud, *ii.* 502
 Arno *Miscellany*, *i.* 358
 Arno river, *ii.* 364 ; *vi.* 402
 Arnold, Matthew, *ii.* 370 ; *A Wish*, *iii.* 39 ; *Poetry of Byron chosen and arranged by*, *v.* 205, 254, 297 ; *Motto to Poems*, *vi.* 173 ; *A Picture of Newstead*, *vi.* 496
 Arnold, Dr. Thomas, on *Cain*, *v.* 224
 Arnulph, a Lombard, *ii.* 390
 Arpenaz, Falls of, *ii.* 383
 Arquà, *ii.* 312, 350 ; Petrarch's tomb at, *ii.* 482
 Arragonians, the, *v.* 560
 Arrian, *v.* 24 ; *Alexand. Anabasis*, *v.* 543
 Arrowsmith, John, *Tractica Sacra*, *vi.* 380
 Arsenalotti, the, *iv.* 356, 358
 Arséniew, *vi.* 306, 332, 353
 Arsenius, Archbishop of Monembasia, *iii.* 121, 122
 Art of Happiness, Horace's, *vi.* 490
 Arta, gulf of, *ii.* 142, 145
 Artaxerxes Mnemon, *v.* 3, 4
 Artemidorus, *Oneirocritica*, *ii.* 488

- Artemis, temples of, i. 467 ; ii. 441
 Arthur's Seat, Edinburgh, i. 331,
 334
 Arundel, Lord, vi. 496
 Arvad, island-city of, v. 4
As You Like It, ii. 293, 399 ; iv.
 153 ; v. 153 ; vi. 466
 Ascanius, i. 157
 Ascham, Roger, *Schoolmaster*, iv.
 153
 Asdrubal, v. 606
 Ashburton, Lord, iv. 513
 Ashpitel, F.S.A., Arthur, vi. 497
 Askalon, i. 2
 Asma Sultana, vi. 261
 Asmodeus, i. 56 ; iv. 516
 Aspasia, v. 5
 Asphaltites, lake, ii. 237, 294
 Aspropotamo (Aehelous), river, iv.
 143, 182
 Assyrians, the, v. 4
 Astarte, iv. 115
 Astley, Mrs., vii. 59
 Astley's Theatre, iv. 203 ; vii. 59
 Astoreth, the Phœnician, iv. 115
 Astrea, the goddess of justice, i. 111
 Asturias, the, ii. 89 ; v. 558
 Asurbanipal, king of Assyria, v. 4
 Asuretiliani, king of Assyria, v. 4
 Ataghan, long dagger, iii. 103
 Atalantis, vi. 453, 454
 Athanasian Creed, vi. 275
Atheista Fulminato, the old Span-
 ish play, vi. 4
Athenæum, i. xiii ; ii. 36, 216 ; iv.
 32, 36, 513 ; v. 324
 Athenæus, *Deipnosophistæ*, v. 11, 24,
 103, 107
Athenian Society, the, i. 336
 Athens, i. 376 ; its works of Art
 plundered, i. 454-474 ; ii. 187-
 204 ; besieged by the Venetians,
 ii. 165, *et seq.* ; treachery of the
 Greeks after capitulation of, v. 556
 Athos, Mount, ii. 116 ; iii. 18 ; vi.
 479
 Atkinson, Miss, as "Josephine" in
Werner, v. 324
Atlantic Monthly Magazine, v. 584 ;
 vii. 3
 Atlas, Mount, ii. 386
 Atreus, i. 144
 "Attic Bee," vi. 585
 Attica, ii. 129 ; vi. 429
 Attila, the Hun, ii. 107, 298 ; iii.
 306 ; iv. 386, 456 ; v. 158 ; vi.
 321
 Atuahalpa, king of Quito, ii. 81
 Aubin, Commander Philip, sloop
Betsy, vi. 98, 102
 Aubrey, John, *Miscellanies upon
 Various Subjects*, iv. 524 ; *Letters
 and Lives of Eminent Persons*,
 vi. 571
 Auchinleck, Lord, vii. 35
 Auerstadt, battle of, v. 550
Augustini Cod., v. 118
Augustini Cronaca, v. 190
 Augustinian monks, v. 120
 Augustinus de Cremâ, ii. 340 ;
Confess., ii. 520
 Augustus, ii. 128, 336, 408, 488,
 509, 518 ; v. 542
 Augustus, port of, vi. 179
 Aulus Cæcina, ii. 299
 Aulus Gellius, ii. 92 ; *Noct. Attic.*,
 vi. 379
 Aurelian, ii. 520
 Aurelius, column of, ii. 410
 Aurora Borealis, vi. 479
 Austen, Sarah, translation of Ranke's
Popes of Rome, v. 520 ; vi. 208
 Austerlitz, battle of, i. 489, 495 ;
 ii. 342 ; v. 548 ; vi. 14, 351
 Austria, and Italy, ii. 363 ; iv. 456,
 458 ; loan to, v. 573
 Austrians, restore St. Mark's Lions
 to Venice, ii. 336 ; defeated by
 Dumouriez at Jemappes, vi. 18 ;
 at battle of Leipsic, vii. 23
 Ava, cava, or kava, a Tongan in-
 toxicating drink, v. 600
 Avalanches in Switzerland, ii. 385
 Avarice, "a good old-gentlemanly
 vice," vi. 78
 Aventicum (Avenches), ii. 256, 298
 Avicenna, iv. 523
 Avogadori di Commun (State advo-
 cates), iv. 346, 361, 399, 463, 465
 Ayesha, Mahomet's favourite wife,
 vi. 139
 Aycliffe, *Parergon*, v. 135

Ayscough, Samuel, iv. 153
 Azâzêl, v. 291
 Azrael, iii. 171
 Azzo V. (d'Este), of Tuscany, ii. 354

B

Baal, king of Tyre, v. 4, 18, 19, 36, 70, 95
 Babbage, Charles, ii. 215
 Babel, Tower of, vi. 235
 Babylon, iii. 402-404; vi. 235, 236, 348
 Bacchus, vi. 129
 Bacci, O., *Manuale della Letteratura Italiana*, iv. 536
 Bacon, Captain Anthony, ii. 11
 Bacon, Friar (*The Famous Historie of*), his brazen head, vi. 78; discovers gunpowder, vi. 340
 Bacon, Lady Charlotte Mary (*née* Harley), "Ianthé," ii. xii, 11
 Bacon, Lord, ii. 514; vi. 174, 548; *Advancement of Learning*, v. 228; *Essays*, v. 489; vi. 259; *Nat. Hist.*, vi. 518
 Bactria, v. 20
 Badajoz, capture of, i. 496
 Baden, Franz, v. 564
 Baffin's Bay, vi. 51
 Bagehot, *Literary Studies*, i. 303
 "Bagpipe," "pibroch" used for, i. 133
 Bailen, ii. 54
 Bailli, Jean Sylvani, first Mayor of Paris, iv. 454
 Baillie, Agnes, vi. 412
 Baillie, Joanna, iv. 339; vi. 412; *De Montfort*, iv. 338
 Baillie, Dr. Matthew, vi. 21, 412
 Bairâm, the Moslem Easter, iii. 96
 Baird, Sir David, ii. 80
 Bajazet, cage of, iii. 312
 Baker, H. Barton, *The London Stage*, v. 324
 Bakewell, T., *The Moorland Bard*, etc.; *A Domestic Guide to Insanity*, i. 361
 Baldwin and Cradock, vii. 50
 Balgownie, Brig o', vi. 405
 Ballad. *To the Tune of "Sally in our Alley,"* vii. 58

Ballantyne, i. 435, 436
 Baltazhi-Mahomet, Grand-Vizier, v. 564
 Bandelli, iii. 505
 Banderillos, dart-throwers, ii. 67
 Bandusia, fountain of, ii. 524
 Bank tokens, i. 495
 Bankes, William, i. xii, 84, 497; iv. 162, 279, 472
 Banks, Sir Joseph, ii. 7; v. 582
 Bannier, or Bancr, Johan, Swedish general, v. 371
 Barataria, pirates of, iii. 296
 Barbarelli, Giorgio (Giorgione), iv. 162
 Barbarigo, Doge Agostino, v. 195
 Barbango, Doge Marco, v. 195
 Barbarossa, Frederic, ii. 336, 390, 473
 Barbette, vi. 305
 Barbiera, R., *Poesie Veneziane*, iv. 457
 Barbo, Pantaleone, iv. 352
 Barclay, Captain Robert, i. 321
 Bardela, ii. 523
 Barings, the, vi. 456
 Barker, Miss, *Lines addressed to a Noble Lord*, iii. 488
 Barlow, Sir George, i. 468
 Barnave, Antoine Pierre Joseph, vi. 13
 Barnett, Lewis, Sub-Dean of Exeter, iii. 299
 Baronius, *Ann. Eccles.*, ii. 512, 513, 521
 Barossa, battle of, i. 469; ii. 81
 Barotti, ii. 487
 Barrett, Eaton Stannard ("Polypus"), *All the Talents*, i. 294, 337
 Barrey, Lodowick, *Ram Alley*, i. 493
 Barrol, M. de Fallette, iv. 367
 Barrow, Dr. Isaac, vi. 128
 Barrow, Sir John, *Memoir of the Life of Peter the Great*, iv. 209, 505; *The Eventful History of the Mutiny of the Bounty*, etc., v. 584, 588, 592, 594, 596; a *Q. R.* contributor, vii. 76
 Barry, the actor, as "Werner," v. 324

- Barry Cornwall. *See* Procter, B. W.
 Barthélemi, *i.* 414; *Anacharsis*, ii. 199
 Bartolini, Lorenzo, *vi.* 360
 Barton, Catherine (Mrs. Conduit), *vi.* 400
 Baruffaldi Giuniore, Abbé G., *La Vita di M. L. Ariosto*, ii. 486
 Baschet, Armand, *Les Archives de Venise*, iv. 327, 364, 399
 Basejo, Pietro, *iv.* 382
 Bashkirs,, a Turco-Mongolian tribe, v. 565
 Basili, Byron's Albanian servant, ii. 175, 176
 Baskerville, *vi.* 146
 Basle, Treaty of, ii. 90
 Basquina or saya, the outer petticoat, *vi.* 116
 Bastille, the, *vi.* 214
 Bathurst, Captain, *Salsette* frigate, iii. 13
 Bathurst, Henry, Earl of, *v.* 545, 546
 Batteux, M., *i.* 402
 Bauer, Juliette, tr. of Klencke's *Alexander von Humboldt*, *vi.* 216
 Baussière, Madame, *i.* 493
 Bautzen, battle of, iii. 431
 Baxter, Richard, *i.* 417
 Bayard, *i.* 107; ii. 7; *v.* 498
Bayart, *Chronique de*, *v.* 515
 Bayle, Pierre, *Historical and Critical Dictionary*, ii. 502, 519; iii. 122; *iv.* 523; *v.* 202, 208, 226, 235, 250, 306, 634; *vi.* 571
 Beachey, Captain, *Narrative of a Voyage to the Pacific*, *v.* 588, 605
 Beatrice (Portinari), Dante's, iv. 247, 248, 251; *vi.* 146
 Beattie, James H., *Minstrel*, ii. 5, 65, 82, 115, 123, 350, 479; *v.* 615; *vi.* 78
 Beaufort, Duke of, *Driving*, vii. 26
 Beauharnais, Eugène, Viceroy of Italy, iv. 458; *vi.* 12
 Beaumont and Fletcher, *i.* 397, 398, 489; *The Humorous Lieutenant*, *iv.* 172
 Beaumont, *i.* 343, 398
 Beaumont, Lady (Margaret Willis), "Lady Bluemount" of *The Blues*, iv. 569, 570, 585; *vi.* 587
 Beaumont, Sir George, founder of the National Gallery, iv. 341, 570, 582, 585; vii. 63, 64
Beauties of England and Wales, *vi.* 496, 497
 Bebrycles, the, *vi.* 220
 Becher, Lady (Elizabeth O'Neill), *iv.* 338
 Becher, Rev. J. T., *i.* xi, 112, 247, 263
 Becket, Thomas à, *i.* 116; *vi.* 422, 495
 Beckford, William, *Childe Harold* on, ii. xi; *Italy with Sketches of Spain and Portugal*, *ii.* 35, 36, 43, 45; *Vathek*, ii. 37; iii. 59, 76, 87, 105, 109, 110, 121, 145, 478; *iv.* 45, 89, 113, 244; "Dives," vii. 7
 Becque, Henry, *Sardanapale, Opéra en Trois Actes*, *v.* 2
 "Bed of Ware," *vi.* 272
 Beddoes, Dr., *i.* 307
 Bede, *Excerptis seu Collectaneis*, ii. 435
 Bedford, Southey's letter to Mr., *vi.* 3
 Bedford, Lucy, Countess of, iv. 239
 Bedlam, *vi.* 435
 Becchy, Lieutenant, *vi.* 478
 Beethoven, iii. 376
 Begum of Oude, *iv.* 72
 Behmen or Boehm, Jacob, *vi.* 268
 Behn, Mrs., *v.* 550
 Béjot, M., *vi.* 481
 Belcher, Lady, *Mutineers of the Bounty*, *v.* 588, 589, 622
 Beleses, Governor of Babylon, *v.* 13
 Beleses, a Chaldean and soothsayer (character in *Sardanapalus*), *v.* 12
 Belgrade, ii. 153; *iv.* 331
 Belisarius, *vi.* 139
 Bell, John, *i.* 357, 358
 Bellerophon, *vi.* 255
 Bellingham, murderer of Mr. Perceval, *v.* 477
 Belshazzar, iii. 397, 421; *vi.* 162

- Beltramo Bergamasco, iv. 384, 430, 465
 Beltane Tree, a Highland festival, i. 142
 Belus, v. 25, 31
 Belvidere Apollo, the, ii. 446
 Bembo, Antonio, iii. 448
 Bembo, Bernardo, ii. 495
 Ben Nevis, i. 192
 Benbow, W., iv. 482 ; v. 203 ; vii. 46
 Bende, Niccolo dalle, iv. 464
 Bender river, v. 551 ; vi. 362
 Benedict XIV., Pope, ii. 282
 Benengeli, Cid Hamet, i. 299
 Bentham, Jeremy, vi. 267 ; vii. 32
 Bentinck, Lord William, v. 158
 Bentley, Richard, i. 30 ; iii. 209
 Bentotes, or Bendotes (Vendoti), *Λεξιὸν Τριγλωσσον*, ii. 197 ; iii. 121
 Benvenuto Cellini, v. 471, 516, 518, 521
 Benzon, Marina Querini, the heroine of *La Biondina in Gondolota*, v. 456, 457
 Benzon, Vittore, *Nella*, iv. 456, 457
 Benzon, Countess, iv. 471
Beppo, i. 362 ; ii. 313, 371, 374 ; iv. 153-189, 238, 241, 279, 413, 471, 517, 579 ; vi. xvi, xvii, 214, 287, 390 ; vii. 51
 Béranger, J. P. de, *Chansons Indites*, vi. 235, 373
 Berenice, i. 69 ; vi. 139
 Beresford, James, *Miseries of Human Life*; or, *The Last Groans of Timothy Testy and Samuel Sensitive*, i. 338
 Beresford, Lord, ii. 51
 Beresina, battle of, iv. 207
 Bergami, Bartolommeo, vi. 236, 290
 Bergamo, v. 119, 138
 Bergk, i. 19 ; ii. 291
 Berkeley, D.D., Bishop George, *Principles of Human Knowledge*, vi. 427
 Berlan, Francesco, *I due Foscari*, *Memorie Storiche Critiche*, v. 117, 119, 121, 122, 133, 134
 Berlin, v. 550
 Berlinghieri, Andrea Vacca, ii. 324
 Bernadotte, king of Sweden, v. 553
 Bernard, Edward, *Pedigree of George Gordon, Sixth Lord Byron*, vi. 411
 Bernard, W. Bayle, adapts *Marino Faliero* for the stage, iv. 324
 Berners, Sir John Bouchier, Lord, *The Boke of Duke Huon of Burdeux*, v. 496
 Berni, Francesco, iv. 157, 283, 325 ; vi. xvi
 Bernis, Abbé de, iv. 334
 Bernstorff, Count, v. 539
 Berni, Duc de, iii. 435 ; v. 567
 Berry, Miss, *Journal*, iv. 569, 570, 587
 Bertrand, General, iii. 312 ; *Campagnes d'Égypte et de Syrie*, v. 550
 Bertuccio, Israel, iv. 340, 464
 Bestuchef, Count, vi. 417
 Betham, William, v. 588
 Bethlen Gabor, king of Hungary, v. 349, 352
Betsy, wreck of the sloop, vi. 98, 102
 Bettinelli, ii. 496
 Betty, William Henry West, "the young Roscius," i. 342
 Beauchot, editor of *Voltaire's Works*, iv. 212
 Bevius, Canon of Padua, ii. 503
 Bewley, John H., of Buffalo, N.Y., vii. 63
 Bey Oglou, the, iii. 166
 Bezborodky, vi. 389
 Biagoli, iv. 319
 Bianchi, ii. 494
 Bianconi, ii. 487
 Bibiena, Antonio Divizio da, iv. 174
 Bibiena, Cardinal, iv. 174
 Bibiena, Maria da, iv. 174
 Bible, the, ii. xiii ; prophecies of, iv. 244
Bibliographie Universelle, iv. 334
Bibliotheca Teubneriana, iv. 243
Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Paris, ii. 412

- Bibliothèque Historique de la Révolution*, vi. 13
 Bindi, V., *Monumenti Storici ed Artistici degli Abruzzi*, iv. 288
 Bindlose, Sir Francis, i. 101
Biographia Literaria (Coleridge's), i. 489; iii. 435
Biographical Dictionary of Living Authors of Great Britain and Ireland, xv. 341; vi. 443
Biographie Universelles, vi. 246, 531
 Biondo, Niccolo, iv. 464
 Birch, Alderman, i. 435
 Biren, Ernest John, vi. 417
 Biscay, Bay of, ii. 31
 Bishop, Sir Henry, iv. 78
 Bisognoso, bezonian, a rogue, vi. 347
 Black Friar of Newstead Abbey, the, vi. 576, 578, *et seq.*
 Black, John, "Maid of Athens" husband, iii. 16
 Black, John, *Life of Tasso*, ii. 470, 485; iv. 145
 Black, Theresa (*née* Macri), "Maid of Athens," iii. 15; vi. 290
 Black Sea, iii. 4; vii. 10
 Blackbourne, Dr., Archbishop of York, iii. 298
 Blacket, Joseph, i. 323, 359, 442, 443; vii. 11
 Blacklock, Dr., ii. 5
 Blackmore, Sir Richard, i. 314, 404
 Blackstone, *Commentaries*, i. 29
 Blackwood, William, iii. 444; vi. 51
Blackwood's Edinburgh Magazine, iii. 182; iv. 80, 119, 139, 152, 157, 203, 240, 329, 368, 521, 570; v. 5, 204, 280, 282, 329; vi. xix, 16, 213, 278, 445; vii. 51
 Blair, Dr., vi. 128
 Blake, Benjamin, barber, i. 422
 Blake, K. Jex-, *The Elder Pliny's Chapters on the History of Art*, ii. 432
 Blanc, Mont, ii. 257, 299, 385
 Blanchard, E. L., *Life and Remains*, iv. 324
 Bland, Rev. Robert, *The Greek Anthology, etc.*, i. 366; ii. 291; iii. 32; v. 633
Bland-Burges Papers, i. 416, 438
 Blank verse, "allied to tragedy," i. 398; "prose poets like," vi. 73
 "Blatant beast," a figure for the mob, ii. 40
 Blenheim, battle of, ii. 459; iii. 57
 Blessington, Lady, *Conversations with Lord Byron*, i. 337, 390; ii. 236, 423; iv. 63, 64, 70, 538, 545, 549, 562, 570; vi. 509; vii. 38, 82; Lawrence's portrait of, iv. 64
 Blessington, Lord, iv. 64; vi. 512; vii. 82
 Bligh, Lieutenant William, short account of, v. 587; *A Narrative of the Mutiny and Seizure of the Bounty, etc.*, v. 581-583, 585, 588, 589, 591-595; vi. 98-100, 105, 111
 Blondus, Flavius, *De Româ Instauratâ*, ii. 509
 Bloomfield, George, i. 360
 Bloomfield, Nathaniel, i. 360, 441, 442
 Bloomfield, Robert, *The Farmer's Boy*, i. 359, 360, 442, 443
 Blore, Edward, architect, iii. 376
 Blount, Henry, "Good night to Marmion," i. 312
 Blucher, Marshal, ii. 459; v. 553; vi. 312, 345; vii. 39
 Blue-stockings, the, iv. 176; vi. 75
Blues, The, i. 321, 362; iv. 567-588; vi. 357, 587; vii. 17
 Blunt, Lady Anna Isabella Scawen (*née* Noel), ii. 215
 Blunt, Wilfrid Scawen, ii. 215
 Boabdil, vi. 30
 Boatswain, Byron's dog, i. 280; ii. 30
 Boccaccio, Giovanni, ii. 353, 373, 498, 500; iv. 248, 253, 254; vi. 179; "the Bard of Prose," ii. 371; *Decameron*, ii. 495, 501, 502; his burial-place, ii. 499; his cenotaph at Arquà, ii. 503;

- Il Comento sopra la Commedia*, iv. 316
 Bodleian Library, Oxford, v. 302, 473
 Bodoni, ii. 472
 Boehm, Mrs., her masquerade, iv. 177
 Boeotia, ii. 66, 93
 Boethius, *De Consolat. Philos.*, iv. 318
 Bogle, Scottish for goblin, vi. 449
 Bohemia, evacuated by the Swedish garrisons, v. 371
 Bohours, ii. 485
 Boiardo, Matteo Maria, *Orlando Innamorato*, ii. 293, 354, 485; iv. 281, 283
 Boileau, i. 402; ii. 358, 484, 485
 Boissevain, P., editor of Dio Cassius' *Hist. Rom.*, iv. 370
 Bolero, i. 492; iii. 3, 26; vi. 526
 Boleyn, Anne, her remark on the scaffold, iii. 265
 Bolingbroke, Lord, hires Mallet to traduce Pope, i. 326
 Bolivar, Simon (El Libertador), v. 555
 Bonar, James, *Malthus and his Work*, vi. 461
 Bonesani, Beccaria, *Dei Delitti e delle Pene*, ii. 196
 Boniface VII., Pope, ii. 494
 Bonivard, Amblard de, iv. 14
 Bonivard, François de, Prior of St. Victor (Prisoner of Chillon), iv. 3-28, 327; *Les Chroniques de Genève*, iv. 5; *Mémoires*, etc., iv. 18
 Bonivard, Jean Aimé de, iv. 9, 20
 Bonivard, Louis de, iv. 9
 Bonn, vi. 419
 Boone, Colonel Daniel, *The Adventures of; Containing a Narrative of the Wars of Kentucky*, vi. 348, 349
 Boone, George, of Exeter, vi. 349
 Booth, G., *The Historical Library of Diodorus the Sicilian*, v. 11
 Booth's Theatre, New York, *Sardanapalus* at, v. 2
Border Minstrelsy, ii. 4, 25, 295
 Borgia, Lucrezia, ii. 354
 Borgo, Count Pozzo di, v. 539
 Bornou, vi. 474
 Borysthènes (Dniéper) river, iv. 211
 Boscan, Juan, of Barcelona, *Leandro; The Allegory*, vi. 40
 Bosphorus, vi. 219, 220; vii. 10
 Bosquet de Julie, ii. 305, 306
 Boswell, James, *Life of Johnson*, i. 401, 409, 449; ii. 460, 489; iv. 500, 573; v. 592; vi. 247, 455, 482
 Botzaris, Marco, Suliot chief, ii. 180
 Boudot, M., ii. 481
 Boufflers, Marshal, ii. 297
 Boulanger, J. C., *De Terra Motu et Fulminibus*, ii. 488
Bounty, Mutiny of the, v. 581-584. See also *The Island*
 Bourbon, Connétable Charles de (Comte de Montpensier, Dauphin d'Auvergne), ii. 390; iv. 258; v. 495, 498, 515-518, 520
 Bourbon, Susanne, Duchesse de, v. 499
 Bourbons, the, iv. 334
 Bourdeille, Pierre de, v. 520
 Bourne, H. R. Fox-, *Life of John Locke*, ii. 353
 Bourrienne, M., i. 489
 Bouveret, ii. 304; iv. 18
 Bouwah! the Suliot war-cry, vii. 83
 Bowles, Rev. William Lisle, *Strictures on Pope*, etc., i. 292, 305, 323-327, 352, 370, 421, 435; ii. 139; iii. 535; iv. 555, 562; *Spirit of Discovery*, i. 324, 325, 404; *The Missionary of the Andes*, vii. 45; *The Invariable Principles of Poetry*, vii. 74, 75
Bowles and Campbell, vii. 74
 Bowring, E. A., *The Tragedies of Vittorio Alfieri*, v. 211
 Boyd, Hugh, iv. 313, 513
 Boyer, J. B., *Lettres Juives*, iii. 123
 Boyne, W., i. 495
 "Boz," *Memoirs of Joseph Grimaldi*, vi. 11
 Bracciolini, Poggio, ii. 354

- Braemar, i. 173
 Braganza, vii. 6
 Braham, John, i. 347; music for *Hebrew Melodies*, iii. 375
 Bramante, first architect of St. Peter's, Rome, iv. 270
 Brandenburgh, George William, Elector of, v. 373
 Brandl, Professor A., *Goethes Verhältniss zu Byron*, iv. 82; *Goethe-Jahrbuch*, iv. 136
 Brandywine, battle of, i. 500
 Brantôme, *Memoires de Messire Pierre de Bourdaille*, v. 504, 520
 Brasidas, ii. 167, 335
 Brass, Corinthian, vi. 284
 Braziers, the, vii. 72
 Bread-fruit (*Autocarpus incisa*), v. 596
 "Break squares," to, vi. 487
 Breitenfeld, battle of, v. 371
 Brennus, iv. 258
 Brenta, the, ii. 349
 Brentano, M. Frantz Funck-, *L'Homme au Masque de Velours Noir*, iv. 514
 Brentford, ii. 66
 Brenton, E. P., *The Naval History of Great Britain*, vi. 589
 Brescia, v. 119, 138
 Bret Harte, *The Society upon the Stanislaus*, iv. 296
 Breuner, General, iii. 455
 Brewster, Sir David, *Letters on Natural Magic*, v. 483; *Memoirs*, etc., of Sir Isaac Newton, vi. 400
 Briareus, vi. 276
 Bride of Abydos, i. 340; iii. 13, 17, 80, 157-210, 217, 219, 275, 319, 480; iv. 56; v. 204; vii. 55
 Bridge of Sighs, Venice, ii. 327, 465; iv. 364; v. 139
 Bristol, Countess of, vi. 219
 "Britannicus," *Revolutionary Causes*, etc., and *A Postscript containing Strictures on Cain*, etc., v. 202
British Album, i. 358, 383
British Archaeological Society, iii. 120
British Bards, A Satire, original title of *English Bards*, and *Scotch Reviewers*, i. xiv, 293, 303, 306, 307, 311-314, 316, 317, 321-325, 327, 332, 339-342, 344-346, 353-355, 357, 361, 366, 367, 371-373, 375, 376
British Critic, vi. xx
 British Museum, i. xiv, 108; ii. 441; v. 542, 543, 600; vii. 78; *Egerton MSS.*, i. 235, 293, 387; ii. xvi; *MS., Proof b*, i. 394-396, 398-401; *Childe Harold MS.*, ii. 3-5; iii. 38; *MS.*, vii. 87
British Review ("The Old Girl's Review"; "My Grandmother's Review"), iii. 128; iv. 578, 579; v. 204; vi. xx, 76
British Theatre, iii. 158
 Brocken, German superstition about the, v. 483
 Brodribb, Rev. W. J., *Pliny's Letters*, ii. 380
 Brossano, Petrarch's son-in-law, ii. 484
 Brougham, Lord, i. 293, 302, 306, 338; iv. 195; *The Identity of Junius with a Distinguished Living Character established*, iv. 513; his Fabian tactics, vi. 67-70; "Parolles," vi. 506; his critique of *Hours of Idleness*, vi. 551
 Brown, Horatio F., *Venice, an Historical Sketch*, etc., ii. 338, 340; v. 356, 361, 399; v. 119, 125; *Venetian Studies*, iv. 427
 Brown, John, *The Kentucky Pioneers*, vi. 349
 Brown, Rawdon, Preface to *Venetian Calendar of State Papers*, iv. 447
 Browne, Felicia Dorothea (Mrs. Hemans), vii. 70
 Browne, Isaac Hawkins, *The Fireside, a Pastoral Soliloquy*, vi. 348
 Browne, Sir Thomas, ii. 345; *Religio Medici*, iii. 165
 Browning, Mrs. Elizabeth Barrett, *Casa Guidi Windows*, iv. 239, 250
 Browning, Oscar, *Peter the Great*, iv. 203; *Charles XII.*, iv. 208; vi. 363; *Dante*, iv. 254
 Browning, Robert, *Poetical Works*,

- ii. 346; *Christmas Eve*, ii. 376, 441; *Never the Time*, etc., iii. 180; *Evelyn Hope*, iii. 292; *Pippa Passes*, iii. 348; *Confessions*, iv. 217; and Macready, v. 114; *Bishop Blougram's Apology*, vi. 686
 Brownlow, Bishop of Winchester, vii. 22
 Bruce, James ("Abyssinian Bruce"), *Life and Travels*, iii. 99; v. 302; vi. 122
 Bruchard, Henri de, *Notes sur le Don Juanisme*, vi. xx, 387
 Brue, Benjamin, *Journal de la Campagne en 1715*, iii. 442, 481
 Brummell, "Beau," iv. 179; vi. 451
 Brunk, Richard Franz Philippe, i. 30; *Anthologia Græca*, i. 490; *Gnomici Poetæ Græci*, ii. 404
 Brunelleschi, ii. 376
 Brunswick, Duchess of, vii. 35
 Brunswick, Charles William Ferdinand, Duke of, ii. 230; vi. 12, 312
 Brunswick, Frederick William, Duke of, ii. 230
 Brussels, the Waterloo ball at, ii. 228, 292
 Brutus, ii. 374, 392; iv. 370, 386; v. 560; vii. 37
 Bryant, Jacob, iii. 179; *Dissertation concerning the War of Troy*, etc., vi. 204, 211
 Bryant's *Dictionary of Painters*, ii. 171
 Brydges, Sir E., iv. 541
 Bucentaur, the Venetian State barge, ii. 335
 Buchan, fifth Earl of, i. 429
 Buckhurst, Thomas Sackville, Lord, *Gorboduc*, i. 197
 Buckingham, George Villiers, second Duke of, i. 197; *The Rehearsal*, i. 309, 401, 423, 447; vi. 52, 303
 Buckingham, John Sheffield, Duke of, *Essay upon Poetry*, i. 354
 Buda retaken from the Turks, iii. 458
 Budd, the publisher, i. 356
 Budge, E. A. Wallis, *Life and Exploits of Alexander the Great*, v. 543
 Budgell, Miss, i. 449
 Budgell, Eustace, i. 448, 449
 Buffo, vi. 206
 Bulgarin, Iwan Wuzgin, iv. 203
 Bull-fights, ii. 67-72
 Bulmer, W., printer, i. 317; iii. 301
 Bulow, Friedrich Wilhelm, Baron von, vi. 345
 Bulukof, Count, vi. 260
 Bumpus, John, i. 234
 Bunbury H., *The Little Grey Man*, i. 317
 Bungay, Friar, vi. 78
 Bunyan, John, vi. 208
 Bunyan, William, *An Effectual Show*, etc., i. 417, 418
 Buonaparte, Jacopo, *Sacco di Roma*, etc., iv. 258; v. 471, 514, 516, 520, 521
 Buonaparte, Joseph, iv. 458; v. 553
 Buonaparte, Prince Lucien, ii. 522
 Buonaparte, Napoleon. See Napoleon Buonaparte
 Buratti (Bucati), Pietro, iv. 456, 457
 Burchard, *Diar.*, iii. 367-369
 Burdett, Sir Francis, i. 435, 436; vii. 30, 40, 67, 68
 Burgage, or tenure in burgage, vi. 590
 Burger, *Lenore*, i. 305
 Burges, Elizabeth, Lady (née Noel), i. 437
 Burges, Sir James Bland, i. 314; *Richard the First*; *Exodiad*, i. 436, 437
 Burgoyne, General John, vi. 12
 Burgundians, the, ii. 254, 297
 Burke, Edmund, i. 416; iv. 75, 513; v. 592; *Reflections on the Revolution in France*, ii. 7; iii. 513
 Burkitt, Thomas, able seaman on the *Bounty*, v. 583
 Burns, Robert, *Farewell to Ayrshire*, i. 210; *Lewis's Tales of Terror*, i. 317; referred to in *E. B. and S. R.*, i. 360, 362; *Farewell to Nancy*, iii. 147; *The Life and Age of Man*, iii. 449; Dr. Currie's *Life of*, vi. 174

- Burrard, Sir Harry, *ii.* 39
 Burton, Sir Richard F., *Arabian Nights*, *iii.* 87, 104, 109, 113
 Burton, *Anatomy of Melancholy*, *ii.* 236; *v.* 543
 Burun, Ralph de, *iv.* 543; *vi.* 411
 Busaco, battle of, *i.* 470
 Busby, Dr. Thomas, *A New and Complete Musical Dictionary; The Age of Genius; Drury Lane Address*, *i.* 481, 485; *iii.* 55-58; translation of *Lucretius*, *iii.* 57
 Busingen, *iv.* 97
 Bute, John Stuart, Earl of, *iv.* 501, 510
 Butler, A. J., *The Hall of Dante*, *iv.* 245; translation of *Francesca da Rimini*, *iv.* 320
 Butler, Dr., Headmaster of Harrow ("Pomposus"), *i.* 17, 88, 89, 90, 91, 93, 94
 Butler, Rev. Alban, *Lives of the Saints*, *vi.* 32, 33
 Butler, Samuel, *Hudibras*, *vi.* 153, 404, 551
 Buxton, Fowell, *vi.* 549
 Byng, George, M.P. ("the County Byng"), *vii.* 67, 68
 Byng, Admiral John, *ii.* 40, 41
 Byrne, editor of *Morning Post*, *i.* 358
 Byrne, Mrs. (Charlotte Dacre), "Rosa Matilda," *i.* 306, 357, 370; *Hours of Solitude*, *i.* 358
 Byron, Augusta Ada. *See* Lovelace, Lady
 Byron, Cecillie, Lady (widow of Sir Francis Bindlose), *i.* 101
 Byron, Charlotte Augusta (Mrs. Christopher Parker), *iii.* 417
 Byron, Elizabeth, Lady (*née* Chaworth), *iv.* 542
 Byron, Hon. Mrs. Frances (*née* Levett), *vi.* 410
 Byron, Hon. George, *vi.* 410
 Byron, George Anson, *iii.* xxi; *vii.* 41
 Byron, Hon. Juliana, *iii.* 381
 Byron, Lucy, Lady, *i.* 101
 Byron, the Little Sir John, *i.* 1, 3, 119
 Byron, Admiral the Hon. John, *iii.* 381, 417; *iv.* 57; *vi.* 410; *Narrative* of his shipwreck in the *Wager; Voyage round the World*, *iv.* 58; *vi.* 102, 121
 Byron of Rochdale, 1st Lord (Sir John Byron of Clayton), *i.* 3, 101, 119, 121; *vi.* 294, 495
 Byron, Sir Nicholas, *i.* 3
 Byron, Richard (2nd Lord), *i.* 3, 101; *iv.* 14; *vi.* 294
 Byron, Sir Robert, *i.* 101
 Byron, Sophia Maria, *vi.* 410
 Byron, William (3rd Lord), *iv.* 542
 Byron, William (5th Lord, "the wicked Lord Byron"), *ii.* 17; *iv.* 58, 542; *vi.* 121, 410, 497
 Byron, Hon. William, *iii.* 391
 Byron, Sir William, *i.* 121
 Byron, Lady (Miss Milbanke), *i.* 260, 301, 359; *ii.* x, 74, 288, 427; *iii.* 411, 449, 499; *iv.* 39, 63, 184, 254, 492; *vi.* 22, 274; her transcription of *Parisina*, *iii.* 499; "my moral Clytemnestra," *iv.* 64; "a poetess—a mathematician—a metaphysician," *iv.* 576; "Miss Lilac" of *The Blues*, *iv.* 570; on Byron's lameness, *v.* 470; *Remarks on Mr. Moore's Life, etc.*, *vi.* 21; and M. Baillie, *vi.* 412; patroness of the Charity Ball, *vii.* 71
 Byron, Lord, *Diary or Journals* referred to, *i.* 5, 25, 30, 45, 103, 184, 303, 310, 362; *ii.* 61, 187, 304; *iii.* 46, 50, 70, 105, 149, 150, 157, 165, 210, 218, 303, 305, 307, 308, 311, 314, 411, 495; *v.* 28, 61, 78, 159, 199, 254, 477, 555, 615; *vi.* 18, 128, 146, 173, 197, 204, 240, 263, 421, 461, 504, 511; *vii.* 51, 74; *My Dictionary*, *vi.* 381
 Byron, Mrs. (mother), *i.* 269, 336; *iii.* 449; *iv.* 543; Byron's letters to, *i.* 125, 282, 351; *ii.* ix, 24, 27, 34, 42, 49, 59, 63, 100, 124, 128, 138, 301; *iii.* 4, 13, 441, 450; *vi.* 128, 195, 565; *furiosa*, *vi.* 30

"Byron's Pool," on the Cam, vi. 49
 "Byron's Tomb," at Harrow, i. 26
 Byzantium, ii. 337

C

Caballerías, the, ii. 47
 Caballero, *Victoires et Conquêtes des Français*, ii. 94
 Cabot, Sebastian, iv. 262
 Cabotto, or Gavotto, Giovanni, iv. 262
 Cadiz, ii. 66, 67, 77, 93; iii. 1
 Cadmus, i. 148
 Cæcina, Aulus, ii. 299
 Cæsar, i. 351, 422; ii. 397; iv. 352; v. 560; vi. 139, 339, 404; *De Bello Gallico*, iv. 331
 Caia river, ii. 45
 Cain, iii. 32, 182; iv. 34, 48, 50; v. 5, 9, 197-275, 279, 306, 469; vi. 385, 444, 491; vii. 78; Introduction to, v. 199; Dedication, v. 205; Preface, v. 207
 Calderon, *El Mágico Prodigioso*, iv. 81; v. 470; *Los Cabellos de Absalon*, iv. 100
 Caledonian Meeting, the, iii. 415
 Caledonian Mercury, iii. 45
 Calendario, Filippo, a stone-cutter, iv. 382
 Calendario, Philip, a seaman, iv. 464
 Calenture, the, v. 159; vi. 586
 Calenus, A., ii. 520
 Caligula, ii. 408; iii. 455; iv. 334; v. 542; vi. 276
 Caliriotes (Albanese women), ii. 183
 Callcott, Lady (Mrs. Maria Graham), iii. 532; vi. 206, 207
 Callimachus, ii. 173; vi. 445
 Callistratus, ii. 291
 Calma, Abbé, v. 211
 Calmana, Caimana, etc., Cain's twin sister, v. 226
 Calmar, i. 177
 Calmet, Augustine, *Dissertations sur les Apparitions*, iii. 123
 Caloyer, Greek monk, ii. 130, 181; iii. 123

Calpac, centre part of Turkish head-dress, iii. 119
 Calpe's rock (Gibraltar), i. 378; ii. 89, 113, 455
 Calprenède, M., i. 398
 Calvert, Charles, actor, iv. 78; as "Sardanapalus," v. 2
 Calvin, i. 417
 Calvinism, Byron's, ii. 74
 Calypso, ii. 118
 Calypso's isle (Goza), ii. 118, 173; iii. 10
 Camarases, John, translation of Ocellus Lucanus' *De Universi Natura*, ii. 198
 Cambridge, Duke of, iii. 145
 Cambridge. Rev. O. P., iii. 107
 Cambridge University, i. 373, 392; Whig Club at, vii. 66, 68
 Cambyzes, 2nd king of Persia, iv. 259
 Camel, "ship of the desert," v. 606
 Cameron of Fassiefern, John, ii. 292
 Cameron of Lochiel, Donald, ii. 232, 292
 Cameron, Sir Evan, ii. 232, 292
Camerotti di sotto, and *di sopra* (Venetian prisons), iv. 364
 Camese, Albanian kilt, ii. 146
 Camillus, ii. 518
 Camoens, Luis de, i. 78, 313, 320, 370
 Campbell, J. Dykes, iii. 538
 Campbell, Thomas, i. 331, 435; vii. 49; *Specimens of the British Poets*, i. 198; vii. 74, 75; a true poet, i. 306; *Pleasures of Hope*, i. 361; ii. 169; iii. 459; *Gertrude of Wyoming*, i. 429; ii. xiii, 23, 113; vi. 39; *Hohenlinden*, i. 49; *Lochiel's Warning*, ii. 292; iv. 235; *Elegy on Princess Charlotte's Death*, ii. 450; *Battle of the Baltic*, ii. 459; *Last Man*, iv. 42; referred to in *Don Juan*, vi. 6, 75, 444
 Campo Formio, Peace of, ii. 363
 Can Grande della Scala, v. 562
 Canaries, Isles of the Blest, vi. 169

- Candia, ii. 340; *v.* 127
 Cangas, battle of, ii. 46
 Cannæ, battle of, ii. 255
 Canning, George, *New Morality*, i. 294, 363; Gifford's support of, i. 304; his "colleagues hate him for his wit," i. 377; M.P. for Liverpool, i. 497; attempts to form coalition Ministry, i. 497; his duel with Perceval, ii. 79; *Needy Knife-Grinder* in *Anti-Jacobin*, ii. 80; praises *Bride of Abydos*, iii. 151, 197; parodies Southey's *Elegy on H. Martin*, iv. 482; Pitt's "The Pilot that weathered the Storm," v. 568; *vi.* 482; and Roman Catholic Emancipation, v. 569; Byron on, *vi.* 266; Brougham and, *vi.* 506; quotes Christianity to sanction slavery, *vi.* 549; "the tall wit," vii. 54; "for War," vii. 30
 Canova, Antonio, ii. 324, 369, 370; *iv.* 174, 536
 Cantabria, Favila, Duke of, *v.* 558
 Cantemir, Demetrius, *History of the Growth and Decay of the Ottoman Empire*, vi. 259, 277
 Canterbury, vi. 421, 422
 Canzani, Lambro, iii. 194, 219
 Cape de Verd Islands, *vi.* 169
 Cape Gallo, iii. 248
 Capena, ii. 416, 516
 Capo di Ferro, Cardinal, ii. 508
 Capo d'Istria, Count, President of Greece, v. 575
 Capote, Albanese cloak, ii. 132, 181; iii. 450
 Cappelletti, Giuseppe, *Storia della Repubblica di Venezia*, iv. 327, 345, 427
 Capperonier, M., ii. 481
 Caracalla, ii. 517, 521; *iii.* 180
 Caracci, Hannibal, ii. 437
 Caractacus, *vi.* 497
 Carapanos, Constantin, *Dodone et ses Ruines*, ii. 132, 182
 Carasman (or Kara Osman), Oglou, iii. 166
 Caravaggio, *vi.* 502
 Carbonari, the, *iv.* 259, 489; *v.* 567
 Cardan, *De Consolatione*, ii. 236
 Carew, Thomas, *Poems*, iii. 17; *The Spark*, ii. 236
 Carey, Henry, *Chrononhotonthologos*; *Sally in our Alley*, i. 413; *Namby Pamby, or a Panegyric on the New Versification*, i. 418
 "Caritas Romana," ii. 437
 Carlisle, taken by the Highlanders, *vii.* 25
 Carlisle, Frederick Howard, 5th Earl of, i. 354, 370, 383; *ii.* 23, 234; *vii.* 78
 Carlisle, Lady, *v.* 329
 Carlo Dolce, *vi.* 502
 Carlowitz plain, iii. 455
 Carlyle, Thomas, i. 489; *French Revolution*, *iv.* 13, 454; *vi.* 14, 435, 595; *History of Frederick the Great*, *iv.* 334; *vi.* 337
 Carmagnola, *v.* 179, 180
 Carnarvon, 1st Earl of, i. 336
 Caroline (of Anspach), Queen, *ii.* 282
 Caroline (of Brunswick), Queen, i. 311; *ii.* 230; *iv.* 555; *v.* 15, 206, 569; *vi.* 67, 236, 275, 290, 450, 451; *vii.* 72, 78
 Carpenter, Dr. F. J., *Selections from the Poetry of Lord Byron*, *iv.* 119
 Carr, Sir John (*Stranger in France; Travels*), i. 38, 378, 379; *ii.* 65, 78
 Carrara, Francesco Novello da (Signor of Padua), ii. 476, 482
 Carreno, José Maria, Commandant-General of Panama, *v.* 602
 Carrer, Luigi, *iv.* 456, 457, 536
 Carrer Museum, Venice, *iv.* 457
 Cartaginense, *II*, *vi.* 91
 Cartaret, Lord, i. 418
 Carthage, *iv.* 251; *vi.* 348; burning of, *v.* 512
 Carthaginians and Irish, *vi.* 337
 Carttar, Joseph, coroner for Kent, *vi.* 265
 Carus, Rev. W., *Memoirs of the Life of the Rev. Mr. Simeon*, i. 417

- Carver, William, *vii.* 22
 Cary, *New Pocket Plan of London, Westminster, and Southwark, v.* 434
 Cary, Rev. Henry Francis, *Dante, iv.* 23, 313; *Memoir of, iv.* 314
 Carysfort, John Joshua Proby, 1st Earl of, *i.* 445
 Casaubon, *ii.* 518
 Casemate, a, *vi.* 305
 Cash, power of, *vi.* 458
 Casimir V., king John, of Poland, *iv.* 201, 205, 211, 212
 Cassander, *v.* 487
 Cassandra, *i.* 377; *iv.* 243
 Cassiodorus, *Tripartita, ii.* 521; *iii.* 306; *v.* 386
 Cassius, *ii.* 374; *iv.* 120, 386
 Castelar, Emilio, *Life of Lord Byron, ii.* 374
 Castellán, Antoine Louis, *Lettres sur la Morée, etc., iii.* 249, 270; *Mœurs des Ottomans, iii.* 480
 Castelnau, Marquis Gabriel de, *Essai sur L'Histoire ancienne et moderne de la Nouvelle Russie, vi.* 264, 304, 305-307, 309-313, 315-317, 319, 320, 331-335, 340, 343, 344, 352, 356, 358, 359, 362, 365, 366-368
 Castéra, J. H., *Vie de Catherine II., vi.* 370, 392
 Casti, *Animali Parlanti, iv.* 156
 Castiglione, Marchesa, *iv.* 157
 Castlereagh, Lord, *ii.* 342; *iv.* 476; *vi.* 4, 7, 264, 389, 418, 450; *vii.* 20, 30, 65, 81
 Castri, village of, *ii.* 61, 85, 92, 189
 Castriota, George (Scanderberg or Scander Bey), *ii.* 124, 173
 Catalani, Angelica, *i.* 346; *v.* 562
 Cataneo, Maurizio, *iv.* 150
 Cathay, *vi.* 457
 Cathcart, Lord, *i.* 468, 488
 Catherine II. of Russia, *ii.* 193, 198, 200, 282; *v.* 550, 564; *vi.* 313, 333, 351, 370, 381, 383, 387-399, 406, 411, 413, 414, 439
 Catholic Claims, *iv.* 561
 Catholic Emancipation, *iv.* 503; *v.* 569; *vi.* 506
 Catilina, *iii.* 117
 Catinat, Maréchal Nicholas, *Mémoires, iv.* 170, 514
 Cato, *i.* 449; *ii.* 514; *iv.* 253; *v.* 506; *vi.* 270, 303
 Catullus, *v.* 613; *vi.* 26, 139; *vii.* 17; *Ad Lesbiam, i.* 72; "Lugete Veneres, Cupidinesque," *i.* 74; "Mellitos oculos tuos, Juventi," *i.* 75
 Caucasus, Mount, *i.* 378; *v.* 17, 30, 57, 294
 Causeus, *Museum Romdnum, ii.* 509
 Cava, the Helen of Spain, *ii.* 46, 89; *iv.* 334
 Cava, battle of, *vi.* 14
 Cava, kava, or ava, a Tongan intoxicating drink, *v.* 600
 Cavalier, a military earthwork, *vi.* 352
 Cavalier Servente, *iv.* 165, 172
 Cavalli, Marquis Antonio, *iv.* 547
 Cawthorn, James, *i.* 294, 387, 453; *ii.* ix, x; *vii.* 9
 Cayster river, *ii.* 182
 Ceccho, Captain, *ii.* 477
 Cecilia Metella, tomb of, *ii.* 402-405
 Cecrops, *i.* 462
 Cellini, Benvenuto, *v.* 471, 516, 518, 521
 Ceneda, Lorenzo, Count-bishop of, *iv.* 332
 Centaur, H.M.S., wreck of, *vi.* 90, 92, 94-96, 99, 110
 Century Dictionary, *ii.* 135; *v.* 135
 Century Magazine, *iii.* 435
 Cephalonia, *ii.* 125; *vii.* 83
 Cephalus, *ii.* 178
 Cephissus river, *i.* 459; *iii.* 272
 Ceraunian mountains ("Chimæra's Alps"), *ii.* 131, 181
 Cerement (searment), *ii.* 154
 Ceres, *vi.* 129; "fell with Buona-parte," *vi.* 383
 Cerigo, island of, *ii.* 167
 Certaldo, Boccaccio's tomb at, *ii.* 373, 499
 Certosa Cemetery, *i.* 21
 Cervantes, *Don Quixote, i.* 299; *ii.* 89, 178; *vi.* 303, 483

- Cesarotti, ii. 496 ; *iv.* 457
 Cesi, Pietro, President of Romagna, *vi.* 212
 Cevallos, Don Pedro de, *i.* 338
 Chad, G. W. *vi.* 374
 Chæronea, ii. 294
 Chalmers, George, *iv.* 513 ; *The Life of Mary Queen of Scots*, vii. 53
 Chambrier, M., *iv.* 514
 Champion, *The*, iii. 532-535 ; vii. 37, 38
 Champollion, Jean François, *v.* 603
 Chandler, Dr., *Travels in Greece*, ii. 172, 189
 Chantrey, Sir Francis, vii. 49
 Chaponnière, J. J., editor of *Advis et Devis de l'ancienne et nouvelle Police de Genève, etc.*, *iv.* 5
 Chappell, William, *Old English Popular Music*, *vi.* 145
 Charity Ball, *The*, vii. 71
 Charlemagne, *iv.* 287-290 ; *vi.* 507
 Charlemont, Lady, *iii.* 105 ; *iv.* 569 ; *vi.* 215
 Charles I., *i.* 2, 3, 101, 120 ; *v.* 560 ; vii. 35, 36
 Charles II., *i.* 2, 123, 198 ; *v.* 487
 Charles III., Duke of Savoy, *iv.* 4, 10
 Charles IV. of Spain (Connétable de Bourbon, Comte de Montpensier), *ii.* 390 ; *iv.* 258 ; *v.* 495, 498, 515-518, 520
 Charles V. of Spain, *ii.* 453 ; *iii.* 308, 309 ; *v.* 499, 549
 Charles VII. (Duke of Lorraine), *iii.* 458
 Charles VIII. of France, *ii.* 504
 Charles IX. of Sweden, *v.* 371
 Charles XII. of Sweden, *i.* 107 ; *iv.* 202, 207, 233 ; *v.* 551 ; *vi.* 362, 363
 Charles of Anjou, *ii.* 494
 Charles of Saxony, Prince, *vi.* 605
 Charles the Bold, *ii.* 297
 Charles, Prince (the Pretender), *i.* 173
 Charles Edward, Prince, *ii.* 869
 Charles, R. H., translation of Dillman's *Ethiopic Text (Book of Enoch)*, *v.* 302
 Charlotte, Princess, wife of Tzarovitch Alexey, *vi.* 417
 Charlotte of Wales, Princess, *ii.* 313, 450 ; *iii.* 45, 376 ; vii. 35, 78
 Charlotte, Queen, *iii.* 4
 Charrière, E., *La Vie vaillant Bertran du Guesclin*, *v.* 549
 Chateaubriand, François René, Vicomte de, *ii.* 190 ; *iii.* 195, 431 ; *v.* 538, 539 ; *Les Aventures du dernier Abencerrage*, *v.* 558 ; *Congress, etc.*, *v.* 562, 567, 575 ; *Les Martyrs ou le Triomphe de la religion chrétienne*, *v.* 575
 Châteauneuf-de-Randon (Lozère), *v.* 549
 Chatham, Earl of, *i.* 113 ; *iv.* 510 ; *vi.* 478 ; vii. 28
 Chaucer, mentioned in *Hints from Horace*, *i.* 395, 420 ; his use of the word *lemman*, *ii.* 22 ; *Canterbury Tales*, *ii.* 155 ; *vi.* 62 ; vii. 27 ; the nightingale's "merry note," *iii.* 170 ; *terza rima*, *iv.* 313 ; *Compliment to his Lady*, *iv.* 239 ; *Wife of Bath*, *iv.* 484
 Chaumont, Treaty of, *v.* 550
 Chaworth, George, Viscount, *iv.* 542
 Chaworth, Mary Ann (Mrs. Chaworth-Musters), *i.* 52, 189, 192, 210, 239, 277, 282, 283, 285, 475 ; *ii.* 18, 29, 421 ; *iv.* 31, 32, 35, 36, 39, 542 ; Byron's "bright morning star of Annesley," *iv.* 38
 Chaworth, William, *i.* 189 ; *ii.* 17 ; *iv.* 542
 Cheltenham, *v.* 609
 Chemnitz, battle of, *v.* 371
 Cheops, king, *vi.* 79
 Cherbuliez, J. L. A., *vi.* 461
 Chermside, Sir Herbert Charles, Governor of Queensland, *vi.* 497
 Chermside, Lady (*née* Webb), *vi.* 497
 Cherry, Andrew, *The Travellers ; Peter the Great*, *i.* 306, 345
 Cherubim, the, *v.* 228

- Cherubini, his opera *Les Abencerrages*, v. 558
Chester Mysteries, vi. 551
Chester Plays, v. 200, 207
 Chesterfield, 4th Earl of, *Letters*, i. 415; vi. 525
 Chesterfield, Philip Henry, 5th Earl of, President of the Four-Horse Club, vii. 26
 Chetsum, Rev. David, ii. 283
 Chevalier, Le, iii. 13
 Chezy, A. L., Jami's *Medjnoun and Leila*, iii. 160
 Chiaus, a Turkish messenger, iii. 113
 Chichester, Lady, ii. 23
 Chichester, Mrs., i. 350
Childe Harold, Introduction to Cantos I. and II., ii. ix-xv; Notes on the MSS. of, ii. xvi-xx; Itinerary, ii. xxi-xxiv; Preface to Cantos I. and II. ii. 3-8; Canto I., ii. 15-84; Notes on Canto I., ii. 85-95; Canto II., ii. 99-163; Notes on Canto II., ii. 165-208; Introduction to Canto III., ii. 211-214; Canto III., ii. 215-289; Notes on Canto III., ii. 291-307; Introduction to Canto IV., ii. 311-315; Original Draft Canto IV., ii. 316-319; Dedication of Canto IV., ii. 321-326; Canto IV., ii. 327-463; Notes on Canto IV., ii. 465-525; referred to, i. 5, 232, 277, 282, 324, 355, 366, 368, 379, 387, 453-455; iii. xix, 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 19, 21, 23, 24, 90, 91, 96, 107, 120, 121, 123, 129, 134, 145, 165, 168, 210, 225, 336, 396, 417, 450, 459, 460, 470, 480, 485, 495, 499, 521; iv. 6, 34, 40, 41, 53-59, 62, 63, 65, 79, 87, 100, 104, 105, 127, 131, 132, 139, 155, 162, 166, 173, 193, 194, 196, 238, 244, 257, 266, 271, 275, 304, 364, 397, 404, 413, 422, 425, 426, 446, 456, 471, 529, 536, 578, 580; v. 27, 73, 126, 139, 149, 153, 157, 163, 333, 365, 408, 500, 556, 607, 610, 612, 615; vi. xv, xvii, 12, 13, 48, 74, 84, 116, 149, 186, 200, 212, 234, 303, 382, 384, 419, 424, 434, 476, 539, 558; vii. 7, 37, 49, 51, 55, 58
Childe Harold's Good Night, ii. 26; vi. 6
Childish Recollections, i. 17, 84-106; ii. 8, 12, 95; iii. 324
Children of Apollo, i. 294, 342, 445
 Childs, George W., vii. 63
 Chili, Independence of, v. 556
 Chillon, Castle of, ii. 303, 304; iv. 3, 4, 18
 Chimariot mountains, ii. 131, 181
 Chinazzo, David, *The War of Chioza*, ii. 338, 477
 Chioggia (Chioza), war of, ii. 338, 476, 497
 Chisholm, G. G., ii. xxiv
Chiswick Press, i. xi
 Choiseul-Gouffier, Count, *Voyage Pittoresque de la Grèce*, ii. 168; iii. 295; vi. 151
 Chouet, i. 414
 Chrematoff, vi. 307
 Christian, Charles, v. 622
 Christian, Edward, Chief Justice of Ely, v. 588; editor of *Blackstone's Commentaries*, v. 622
 Christian, Fletcher, mate of the *Bounty*, v. 581-584, 588; short account of, v. 622
Christian Observer, iii. 377
 Christians of Ewanrigg, the, v. 622
 Christodoulos, an Acarnanian, *Περὶ Φιλοσόφου*, κ.τ.λ., ii. 198
 Christopher Caustic's *Terrible Tractorian*, etc., i. 307
Chronique de Bayart, v. 515
 Chryseus, ii. 462
 Chrysostom, vi. 28
 Chulos, footmen, ii. 67, 71
 Church, Rev. A., *Pliny's Letters*, ii. 380
 Churchill, Charles, iv. 45, 51; v. 337; *Prophecy of Famine*, iv. 14; *The Times*, v. 21; *The Candidate*, iv. 46; *The Farewell*, iv. 174
 Churchill, Charles, master-at-arms on the *Bounty*, v. 583

- Churchill's Grave*, iv. 45, 51, 71, 230, 266; v. 337; vi. 401
 Cibber, Colley, *The Provoked Husband*, i. 399; *Lives*, iii. 280
 Cicero, "Tully's fire," i. 29; Addison on his puns, i. 398; Sulp. Severus' letter to, ii. 133; *In Verrem*, ii. 168; speeches in the Forum, ii. 301, 413; *De Finibus*, ii. 345; *Epist. ad Familiares*, ii. 362; *Epist. ad Atticum*, ii. 384, 509; "Alas, for Tully's voice," ii. 392; *In Catilinam*, ii. 396, 510; *Academ.*, ii. 399; Middleton's *Life* quoted, ii. 408; site of his villa, ii. 455, 522; Romans and the theatre, ii. 492; *De Divinat.*, ii. 510; vi. 585; *De Suo Consulatu*, ii. 510; *De Legibus*, ii. 519; *De Natura Deorum*, iv. 115; *Epist.*, iv. 120; *Pro Sexto Roscio Amerino*, iv. 438; Diodorus Siculus contemporary with, v. 3; "the topical memory of the ancients," vi. 16
 Cicisbeo, origin of the word, iv. 171
 Cicogna, E. A., *Personaggi illustri della Venezia patrizia gente*, iv. 457; *Inserzioni Veneziane*, v. 123
 Cicognara, Leopoldo, Conte de, ii. 324, 472; iv. 456, 457
 Cicognini, Giacinto Andrea, *Convitato di Pietra*, vi. xvi
 Cid Hamet Berengeli, i. 299
 Cilicia, v. 4, 24
 Cimon, iv. 108
 Cincinnatus, iii. 314; v. 571
 Cinna, ii. 893
 Cintio Giraldi, *Nouvelles*, v. 471
 Cintra, Convention of, ii. xi, 38, 39, 65, 86; mountain, ii. 31, 34; Royal Palace at, ii. 37
 Circassia (Frangestan), iii. 111; vi. 279
 Circe, v. 573
 Cisternes, Raoul de, *Le Duc de Richelieu*, vi. 333
 Ciudad Real, ii. 89
 Ciudad Rodrigo, fall of, i. 496; vi. 69
 Civil Wars, the, i. 3
 Civitella, village of, ii. 523
 Civran, iv. 331
 Claiborne, W. C. C., Governor of Louisiana, iii. 297, 298
 Clairmont, Jane (her transcription of *Childe Harold*, Canto III.), ii. 145, 211, 214, 216, 217, 230, 232, 288, 304; iv. 3, 70
 Clancarty, Lord, vi. 374
 Clare, John Fitzgibbon, 1st Earl of, i. 100
 Clare, John Fitzgibbon, 2nd Earl of ("Lycus"), i. xi, 96, 98-100, 128, 200, 222
 Clarence, Duke of, vi. 50, 451
 Clarendon, *History of the Rebellion*, i. 3
 Clarens, ii. 277, 304; iv. 18
 Clark, J. W., Cambridge, vi. 433
 Clarke, Edward Daniel, *Travels in Various Countries*, i. 455; ii. 168, 172, 204; iii. 75, 94, 151, 272, 295; vi. 171, 204, 211; *The Tomb of Alexander, etc.*, v. 542
 Clarke, Hewson, i. 373-375, 383; ii. 213
 Clarke, John, i. 406
 Clarke, J. S., *Memoir of William Falconer*, ii. 169
 Clarke, Mary Anne, i. 391
 Claude Lorraine, ii. 168; vi. 502
 Claudian, ii. 412; *In Rufin.*, v. 289; *Epigrammata*, v. 562
 Claudius, ii. 520
 Clayton, Sir Richard, *Critical Enquiry into the Life of Alexander the Great*, vi. 226
 Clement XII., Pope, ii. 389, 432; v. 521
 Cleon, ii. 190
 Cleonice, iv. 108
 Cleopatra, i. 490; ii. 397; iii. 11; v. 484; vi. 269; her mummy in the British Museum, v. 542
 Clermont, Mrs., vi. 22
 Cleveland, Duchess of, iv. 541
 Clinton, George, *Memoirs of the Life and Writings of Lord Byron*, iii. 443, 447; v. 581
 Clitumnus river, ii. 379-381
 Clodius, i. 351; iv. 352; vi. 189

- Cloutz, Jean Baptiste, Baron de (Anacharsis Cloutz), vi. xviii, 13
 Club, Byron's definition of a, i. 407
 Clusium, iv. 334
 Clytemnestra, ii. 426
 Clytus, u. 124
 Coalition Ministry, the, i. 500
 Cobbett, William, i. 297; ii. 40; v. 572; vi. 380; vii. 65, 67, 68
Cobbett's Weekly Register, v. 540, 572; vi. 266
 Cochineal, kermes, vi. 575
 Cochrane, Thomas, Lord, iv. 111; vi. 67
 Cockburn, Admiral Sir George, u. 239
 Cockburn, Mrs. Robert (Mary Duff), i. 192
 Cocker, *Arithmetic*, vi. 601
 Cockney School, the, iv. 339
 Coehoorn, Baron Menno van, a Dutch military engineer, vi. 344
 Cœlius Antipater, *Annales*, u. 378
 Cohen, Francis (afterwards Sir F. Palgrave), translation of *Old Chronicle* (Marino Faliero); *Rise and Progress of the English Constitution*; *History of the Anglo-Saxons*, iv. 462
 Coke on Littleton, vi. 568
 Colbleen mountain, i. 194
 Cole, W., boatswain on the *Bounty*, v. 583
Coleridge, Memorials of, iv. 585
 Coleridge, Miss Edith, iii. 454
 Coleridge, Hartley, *Essays*, u. 331; *First Visit to the Theatre in London*, v. 474
 Coleridge, H. N., *Study of the Classics*, vi. 117
 Coleridge, Sara, i. 489
 Coleridge, Mrs. S. T., iv. 521
 Coleridge, Samuel Taylor, *The Devil's Walk*, i. 31; vii. 21; Byron and, i. 305, 365; iii. 444; vi. 74; nitrous oxide, i. 307; *Poems*, i. 315, 316; ii. 22; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 316, 369; on Monk Lewis, i. 188; *Letters of*, i. 318; ii. 401; iv. 225, 585; v. 175, 544; vi. 350, 421; *Table Talk of*, i. 318; iv. 318, 339, 485; v. 175; vi. 152; Cottle's *Early Recollections of*, i. 329; *Anima Poete*, i. 367; u. 113, 236; v. 587; vi. 91; and Charles Lloyd, i. 368; *Frost at Midnight*, i. 369; Sir J. Bland Burges, i. 437; on dancing in Germany, i. 475; on Kotzebue, i. 489; *Biographia Literaria*, i. 489; iii. 435; vi. 4, 39, 167, 168, 175; *Ancient Mariner*, ii. 22; iv. 22, 27, 104, 225, 230, 506; vi. 106, 114; Lamb's apology for, u. 22; *Christabel*, ii. 124, 274, 360; iii. 443, 471, 476, 511, 519, 537; v. 20, 82, 224; v. 281; vi. 243, 279; vii. 45; *Hymn before Sunrise in the Valley of Chamouni*, ii. 254; iv. 110; *Dejection: An Ode*, ii. 264; v. 39; *The Friend*, ii. 281, 301; vi. 174; *Lines to Nature*, ii. 302; vi. 179; "Oh for one hour of *The Recluse*," u. 337; Boccaccio, u. 374; *Essays on His Own Times*, u. 397, 401; a Parliamentary reporter, ii. 401; *Kubla Khan*, u. 416, 418, 447; v. 267; v. 73, 277; *Israel's Lament*, u. 450; his influence on Rogers, iii. 320; *Lines to a Gentleman*, iii. 336; Byron's letters to, iii. 441; v. 338; Byron's beneficiary, iii. 444; "Apostacy and Renegadoism," iii. 488; *Songs of the Pixies*, iii. 524; *Zapolya*, iv. 24; *Sibylline Leaves*, iv. 42; *Religious Musings*, *ibid.*; depreciates Voltaire, v. 184; "No more my visionary soul shall dwell," iv. 225; on Walpole's *Mysterious Mother*, v. 339; author of the libel on Shelley? iv. 475; *The Plot Discovered, etc.*, v. 512; *Miscellanies, etc.*, v. 515; Hazlitt on, iv. 518; the result of pantisocracy, iv. 521; on Southey's *Life of Wesley*, v. 522; translates Schiller's *Piccolomini*, v. 566; *Lectures*

- of 1811-1812, *iv.* 575; his visit to the Beaumonts, *iv.* 585; *Pains of Sleep*, *v.* 78; on Keats and Adam Steinmetz, "There is death in that hand," *v.* 175; and Pitt's description of Napoleon, *v.* 544; *Critique* on Maturin's *Bertram*, *vi.* xvii, 4; *Morning Post*, *vi.* 175; his marriage, *ibid.*; "hath the sway," *vi.* 445; *Literary Remains*, *vi.* 576; his note-books, *viii.* 18; Mackintosh on, *viii.* 32
- Coligny, *vi.* 246
- Coliseum (or Colosseum), Rome, *ii.* 423-435; *iv.* 131
- Collegio dei Signora di notte al Criminal, *iv.* 427
- Colleoni, Bartolommeo, *iv.* 336, 392
- Collier, Jeremy, *Short View of the Immorality and Profaneness of the English Stage*, *i.* 416; *Shakespeare*, *vi.* 502
- Collignon, Maxime, *Histoire de la Sculpture Grecque*, *ii.* 365, 432, 445
- Collini, Mdle., *i.* 348
- Collins, *Ode to Pity*, *ii.* 34; *How Sleep the Brave*, *ii.* 50; *Ode on the Death of Mr. Thomson*, *iii.* 50; *Irish Eclogues*, *iii.* 224
- Collins, *Peerage*, *vi.* 410
- Colman the younger, George, *i.* 306, 343; *iv.* 75; *The Iron Chest*; *Heir-at-Law*, *i.* 343; *John Bull, or An Englishman's Fireside*, *i.* 343, 400; *The Review, or the Wags of Windsor*, *iii.* 435; *Love Laughs at Locksmiths*, *vi.* 308
- Cologne, *vi.* 419
- Colonna, Cape, *ii.* 156, 169; *iii.* 86, 134
- Colonna de' Francesi, La (Ravenna), *vi.* 212
- Colonna, Vittoria, *iv.* 262
- Columbia, Republic of, *v.* 555; *vi.* 456
- Columbus, Christopher, *iii.* 76; *iv.* 262; *vi.* 552
- Columella, *De Re Rustica*, *ii.* 488
- Comboloio, a Turkish rosary, *iii.* 181, 275
- Commodus, *iv.* 334
- Comnena, Anna, *Alexiad*, *ii.* 202
- Complaint, *The*, *iv.* 220
- Compostelli, Pietro de, *iv.* 448, 467
- Conan the Jester, *v.* 209
- "Concision" used for "conciseness," *vi.* 550
- Condé, Prince de, *iv.* 262
- Condolatory Address to Sarah, Countess of Jersey, on the Prince Regent's returning her Picture to Mrs. Mee, *vii.* 37
- Condorcet, Marie Jean Antoine, Marquis de, President of Legislative Assembly in 1792, *vi.* 13
- Conduit, Mrs. (Catherine Barton), *v.* 400
- Congreve, *i.* 198, 306, 349, 416; *vi.* 510
- Congreve, Sir William, inventor of "Congreve rockets," *vi.* 50
- Conquest, *The*, *vii.* 82
- Consiglio Minore (Venice), *iv.* 345
- Consiglio dei Dieci. *See* Council of Ten
- Constable, Archibald, *i.* 310, 436
- Constans, *ii.* 520
- Constant, Henri Benjamin de Rebecque, *v.* 566, 567
- Constantine, Emperor, *ii.* 336, 520
- Constantine, Grand-Duke, *v.* 564
- Constantinople (Istambol, *Ἐνστάσις*), *i.* 378; *ii.* 152, 194; *iii.* 17, 21; *vi.* 219
- Constitutional, *Le*, *v.* 566, 577
- Contarini, Doge Andrea, *ii.* 477, 497
- Contarini (afterwards Foscari), Lucrezia, *v.* 115, 130
- Conti, *v.* 371
- Contrario, Ugoccion, *iii.* 506
- Cook, Captain, *i.* 325; *v.* 582; *vi.* 19; voyage in the *Resolution*, *v.* 588, 605
- Cook, Dutton, *A Book of the Play*, *i.* 414
- Cooke, George Frederick, *i.* 46, 844; *iv.* 838
- Cookery, science of, *vi.* 561
- Cooper, actor, *iv.* 324
- Copenhagen, bombardment of, *i.* 468; *v.* 588

- Copernicus, *i.* 402
 Copet, *iv.* 53 ; *vii.* 50
 Coray, Diamant or Adamantius, *Bibliothèque Hellénique*, *ii.* 196-199, 203
 Corday, Charlotte, *vi.* 14
 Cordoba, *ii.* 54
 Corfu, *ii.* 193
 Corfu, Giovanni da, *iv.* 464
 Corinth, *ii.* 363 ; *iii.* 440-496 ; Gulf of, *ii.* 60
 Corinthian brass, *vi.* 284
Corinthians, *v.* 262
Coriolanus, *ii.* 286, 452 ; *iv.* 338 ; *v.* 27
 Cork Convent, *ii.* 35, 86
 Cork and Orrery, 8th Earl of, *vi.* 504
 Cork and Orrery, Mary, Countess of ("Countess Crabby"), *vi.* 504
 Cornaro, Flaminio, *Ecclesie Venetæ*, *v.* 123
 Cornaro, Marco, *iv.* 402, 465
 Cornelia, daughter of Metellus Scipio, and widow of P. Crassus, *iv.* 264
Cornelian, *The*, *i.* 66, 240 ; *iii.* 48
 Cornwall, Barry. *See* Procter, B. W.
 Cornwall wreckers, *ii.* 141, 182
 Coron, or Corone (the ancient Colonides), *iii.* 249
Corresponding Society, *The*, *iv.* 516
Corsair, *i.* 388, 457 ; *ii.* 252 ; *iii.* xix, 46, 49, 217-229, 303, 319-321, 409 ; *v.* 584 ; *vi.* 132
 Corsi, Cardinal, *ii.* 495
 Cortejo, Spanish, *vi.* 55
 Cortes, *v.* 555
 Cosmo II., *ii.* 499
 Costerden, Elizabeth, *vi.* 294
 Costerden, William, *vi.* 294
 Cotta, *v.* 81, 108
 Cottle, Amos, *Translation of the Edda of Samund*, *i.* 314, 328, 329, 403
 Cottle, Joseph, *Alfred ; The Fall of Cambria*, *i.* 328, 436 ; *Early Recollections of Coleridge*, *i.* 329
 Cotton, Mrs., of Worcester, *iii.* 209
 Couch of Hercules, *vi.* 220
 Coulman, M. J. J., *iv.* 543
 Council of Ten (Il Consiglio dei Dieci), *iv.* 363, 366, 385, 399, 441, 448, 465, 470 ; *v.* 115-118, 169
Courier, *The*, *i.* 423, 436 ; *ii.* xii ; *iii.* 46, 377, 488, 534 ; *iv.* 477-479, 482 ; *v.* 203 ; *vi.* 4, 12
 Courland, Anne, Duchess of (Empress of Russia), *vi.* 417
 Courland, Frederick William, Duke of, *vi.* 417
 Courland, James, 3rd Duke of, *vi.* 417
 Courlande, Pierre, last Duc de, *vi.* 417
Courrier, *v.* 566, 577
 Courtney Melmoth. *See* Pratt, Samuel Jackson
 Courtney, W. P., *English Whist*, *vi.* 507
 Coutts, Mrs., *iv.* 541 ; Byron's "Mrs. Rabbi," *Virvan Grey's* "Mrs. Million," *vi.* 504
 Covent Garden Theatre, O.P. riots at, *i.* 347 ; *vi.* 11 ; *Manfred* at, *iv.* 78 ; Lee's *The Three Strangers* at, *v.* 337
 Cowley, Abraham, *i.* 403 ; *vi.* 166 ; *Dauides*, *i.* 436
 Cowley, Henry Wellesley, 1st Baron, *ii.* 79
 Cowley, Mrs. Hannah (*née* Parkhouse), *i.* 314 ; *The Belle's Stratagem*, *i.* 358, 403 ; *Siege of Acre*, *i.* 436
 Cowley, W. D., translation of Parrot's *Journey to Ararat*, *v.* 294
 Cowper, Joseph Meadows, *Memorial Inscriptions, etc.*, *vi.* 422
 Cowper, Lady (afterwards Palmerston), *i.* 301
 Cowper, William, mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, *i.* 362 ; *The Task*, *iv.* 174 ; *vi.* 348 ; Hayley's biography of, *i.* 321 ; *Milton*, *v.* 218
 Coxe, William, Archdeacon of Wilts, *Trav. Switz.*, *ii.* 385 ; *Memoirs of John, Duke of Marlborough*, *vi.* 174

- Crabbe, George, i. 306, 365; vi. 6, 75; vii. 49; *Resentment*, iii. 128
 "Crane," to, vi. 524
 Crashaw, Richard, vi. 166
 Crassus, ii. 405; *iv.* 264
 Creech, Thomas, *Translation of Horace*, vi. 247
 Crema, v. 138
 Cremâ, Augustinus de, ii. 340
 Creon, king of Corinth, i. 170
 Crespan, Gio., *Della Vita e delle lettere di Luigi Carrer*, iv. 457
 Crespi, the tenor, v. 206
 Cressy, battle of, i. 2
 Crete, v. 127
 Creusa, i. 159
 Crib, i. 466
Critical Review, iii. 473, 499, 518; iv. 6, 13, 27, 81, 99
 Crœsus, iii. 519
 Croker, John Wilson, *ii.* 4, 187; iii. 157, 217; iv. 74, 157, 339; v. 546; *vi.* 482; vii. 49; article on Keats in *Q. R.*, vi. 445; *vii.* 76
 Croly, D.D., Rev. George, *Paris in 1815; Cathline; Salathiel; The Angel of the World*, vi. 444, 445
 Cromwell, Oliver, i. 122, 123; ii. 292, 394, 453; iv. 334; v. 560; vi. 174; *vii.* 35
Cronaca Augustini, v. 190
Cronaca Dolfin, v. 117, 118, 121, 172
 Crosby and Co., B., i. xii, 234
Crosby's Magazine, i. 368
 Crossing the Line, v. 616
 Croupade, ii. 70
 Crousaz-Crétet, Léon de, vi. 264
 Cruikshank, drawing of Jackson's rooms, i. 434; frontispiece to Rowfant Library Catalogue, iv. 508
 Crusaders, the, i. 117
 Cruscanti, the, iv. 152
 Crusius, Martinus, *Turco-Græcia*, iii. 122
 Ctesias of Cnidos, *Persica*, v. 3, 4, 11; *vi.* 122
 Ctesilaus, ii. 431
 Cuba, iii. 296
 Cuesta, ii. 89
 Culloden, battle of, i. 173; ii. 292; *vi.* 12
 Cumberland, Ernest Augustus, Duke of, and King of Hanover, gazetted Field-Marshal 1813, vii. 31
 Cumberland, William Augustus, Duke of, vi. 12
 Cumberland, Princess Olive of, iv. 541
 Cumberland, Richard, *Wheel of Fortune*, i. 45, 344; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 306, 314, 343; *The West Indian; The Jew*, i. 344; and Townsend, i. 403; *Observer*, i. 414; iii. 85; *Exodiad; Calvary*, i. 436
 Cumourgi (Courmourgi or Cumurgi), Ali, iii. 442, 455
 Cunningham, Allan, vi. 3
 Curll, a bookseller, i. 220, 326
 Curran, John Philpot, ii. 236; iv. 561; vi. 450; *Life of*, iv. 555; "Longbow from Ireland," vi. 509
 Currie, M.D., James, *Works of Robert Burns, with an Account of his Life, etc.*, vi. 174
Curse of Minerva, i. 378, 451-474; ii. ix, 33, 106, 107, 168, 192, 252, 366; iii. 270
 Curtis, Sir William, v. 578; *vii.* 68
 Curtius, Q., *Hist. Alexand.*, vi. 226
 Curwens of Workington Hall, the, v. 622
 Curzon, *Visits to Monasteries of the Levant*, ii. 294
 Cuvier, le Bon G., *Recherches sur les Ossements Fossiles, etc.*, v. 210; vi. 385, 415
 Cyanean Symplegades, vii. 10
 Cyanometer, vi. 216
 Cyaxares, v. 107
 Cybele, ii. 328
 Cyclades, vi. 118, 203
 Cymar, or simar, a shroud, iii. 143
Cymbeline, vi. 487
 Cypress tree, "the only constant mourner o'er the dead," iii. 99
 Cyprus, iv. 400

Cyrus, king of Persia, v. 5 ; vi. 572
Czaplinski, Governor of Poland, *iv.*
211

D

d'Abrantès, Duke (Junot), *ii.* 39, 40
d'Acerenza, François Pignatelli de
Belmonte, Duc, *vi.* 417
d'Acerenza, Jeanne Catherine,
Duchesse, *vi.* 417
Dacians, the, *ii.* 412
Dacier, M., i. 402 ; *Aristotle*, *vi.* 182
Dacre, Charlotte. See Byrne, Mrs.
Dacre, Lady (Mrs. Wilmot), *vii.* 48
D'Alembert, Jean-le-Rond, *ii.* 209 ;
v. 554 ; *vi.* 63
Dalkeith, Countess of, *i.* 310
Dallas, Rev. Alexander, *i.* 387 ;
ii. xvi
Dallas, Judge, *i.* 495
Dallas, R. C., his copy of *British*
Bards, *i.* xiv, 293, 298, 322 ;
Byron's letters to, *i.* 294, 347, 359,
404 ; *ii.* xi, xii, xiv, xviii, 15, 24,
80, 32, 37, 65, 73, 83, 95, 104,
105, 161-163, 208 ; *iii.* 129 ; *iv.*
125 ; *vii.* 9 ; Fitzgerald's and
Byron's *jeux d'esprit*, *i.* 298 ;
Recollections of the Life of Lord
Byron, *i.* 305, 387 ; *ii.* ix-xii, xiv,
xv, 89, 104, 120, 176 ; *iii.* 107 ;
iv. 446 ; *MS. of Childe Harold*,
ii. xvi, 15, 16, 17, 19, 22-24, 27,
29, 30, 32, 33, 37, 38, 41-43, 45,
46, 48-52, 54, 56, 57, 60, 62, 64,
66, 82, 83, 100-102, 105-107,
110, 112-116, 126, 131, 135, 138-
140, 146, 147, 149, 150, 155, 157,
159-162, 328, 329, 336, 341, 342,
352, 370, 373, 382, 385, 413, 419,
421, 443, 451, 458, 460 ; a sup-
pressed Note on Spain and
Portugal, *ii.* 87 ; on *Cain*, v. 199 ;
certain "ludicrous stanzas" of
The Island, v. 615 ; *MS. of The*
Island, v. 587, 589, 590, 592,
595-597, 600-604, 611, 612, 615,
621, 625, 632, 636, 637, 639 ;
Don Juan MS., *vi.* 143, 144, 150,

159, 167, 168, 170 ; "Yes !
wisdom shines in all his mien,"
vii. 12 ; *MS. of On a Royal Visit*,
etc., *vii.* 36
Dallas, Robert, *iii.* 18
Dallaway, Rev. James, *Constanti-*
nople Ancient and Modern, *iii.* 90,
166
Dalrymple, Sir Hew, *ii.* 39, 40
dal Sale, Alberto, *iii.* 506
Dalzell, Sir George, *Shipwrecks and*
Disasters at Sea, *vi.* 87, 89-92,
94-96, 99, 102-110, 142
Damætus, *i.* 128
Damas d'Antigny, Joseph Elizabeth
Roger, Comte de, *vi.* 312
Damascus, *ii.* 151
Damon, *i.* 175
Dampier, discoverer of the bread-
fruit, *v.* 596
d'Ancona, A., *Manuale della*
Letteratura Italiana, *rv.* 536
Dandies, the, *iv.* 176
Dandolo, Doge Andrea, *iv.* 352,
366, 438, 459
Dandolo, Giovanni, *iv.* 356
Dandolo, Doge Henry, *ii.* 329, 336,
337, 475
Dandolo, Conte Girolamo Antonio,
Sui Quattro Cavalli, etc. ; *La*
Caduta della Repubblica di Venezia,
rv. 456, 457
Danes at battle of Copenhagen, *i.*
468
Daniel, *To the Lady Lucy, Countess*
of Bedford, *iv.* 239
Daniel, prophecies of, *ii.* 78 ; the
writing on the wall, *iii.* 398 ; in
the lions' den, *vi.* 235 ; *Book of*,
vi. 504
Dante, *ii.* 355, 375, 494, 503 ; *iv.*
237-276 ; v. 562 ; *vi.* 146, 212,
213, 303 ; his tomb, *ii.* 371, 494 ;
iv. 237, 244 ; Ricci's monument
to, *ii.* 375 ; *Inferno*, *iii.* 227, 249,
270 ; *iv.* 23, 238, 245, 254, 272,
314, 316 ; *vi.* 36, 37, 105, 289,
408, 606 ; *Div. Commedia*, *iv.* 237,
570 ; *Paradiso*, *iv.* 247 ; *La Vita*
Nuova, *iv.* 248, 253 ; *Sonnet*, *rv.*
249, 253 ; *Il Convito*, *rv.* 253, 256,

- 274, 318; *Purgatorio*, iv. 256, 263, 272; vi. 181; *Epistola IX. Amico Fiorentino*, iv. 276
- Danton, Georges Jacques, vi. 13
- Danube, vi. 304, 306, 331, 368
- Dardanelles, the, iii. 13; vi. 208
- d'Argens, Marquis, *Lettres Juives*, iii. 123
- Darkness, iv. 42; v. 315
- Darmesteter, James (*Notes to Childe Harold*), ii. 67, 106, 115, 134, 149, 236, 325, 345, 359, 419; translation of *End-Avesta*, iv. 112
- Darnley, Lord, vii. 29
- Daru, P., *Histoire de la République de Venise*, iv. 332, 471; v. 115, 124, 179, 188, 190, 195; vi. 199; *Histoire de la République Française*, v. 196
- Darwin, Charles Robert, i. 367
- Darwin, Erasmus, *The Botanic Garden; The Temple of Nature*, i. 306, 367
- Davenport, actor, as "Ulric" in *Werner*, v. 324
- David, i. 490
- Davies, Scrope B., ii. 211, 212; iv. 179; *Parissina* dedicated to, iii. 501
- Davies, Thomas, *Massinger*, i. 304; *Life of Garrick*, i. 409, 428
- Davis, Henry Edward, ii. 283
- Davison, Mrs., iv. 70
- Davison, T., printer, i. 452, 453; iii. 259, 315, 323; vii. 58
- Davoust, General, v. 550
- Davy, Lady (Mrs. Apreece), iv. 541
- Davy, Sir H., i. 307; iv. 472, 570, 586; his safety-lamp, vi. 51
- Davy, Martin, Master of Caius College, Cambridge, iii. 170
- Dead Sea, ii. 237, 294
- Death of Calmar and Orla*, i. 177
- Debora, or Azzrum, Cain's sister, v. 226
- Decies, Lord, Archbishop of Tuam, i. 390
- Dee river, Aberdeenshire, i. 193, 238
- Deformed Transformed, The*, ii. 423, 483; iv. 15; v. 72, 371, 469-534, 606; vi. 500
- d'Egville, *Don Quichotte, ou les Noces de Gamache*, i. 347
- de la Bastie, M. le Bimard, Baron, *Mémoires de l'Académie, etc.*, ii. 480, 481, 482
- De la Berge, *Essai sur le règne de Trajan*, n. 412
- de la Croix, Sieur, i. 493
- Delacroix, Ferdinand Victor Eugène, painter, iv. 461
- de la Guilletière, Le Sieur, *Lacedémone Ancienne et Nouvelle*, iii. 122
- de la Houssaie, Sieur Amelott, *History of the Government of Venice*, iv. 358
- de la Motraye, Aubrey, *Voyages*, vi. 295, 296
- Delano, Amasa, *Narrative of Voyages, etc.*, v. 622
- De la Pryme, Charles, iv. 46
- De La Rose, Pierre, vii. 3
- Delavigne, Casimir Jean François, *Marino Faliero, tragédie en cinq actes*, iv. 329, 367
- Delawarr, George John, 5th Earl of ("Euryalus"), i. 7, 100; ii. 22
- Delawarr, Thomas, 3rd Earl of, i. 101
- Delhora, or Awina, Abel's sister, v. 226
- Delhis, or delis, Turkish bravos, "Forlorn Hope," ii. 136, 149; iii. 168, 459; vi. 312
- Della Cruscan School, i. 304, 323, 357, 358, 441, 444; Academy (Florence), i. 358; ii. 357, 485
- della Scala, Francesco can Grande, v. 562
- Delort, M., iv. 514
- Delphi, i. 425; ii. 15, 60, 61, 85, 92
- Delphin, *Martial*, vi. 27
- Delpini, Charles Anthony, *Don Juan; or, The Libertine destroyed*, vi. xvi, 11
- Del Pinto, vi. 227, 228
- Delvinachi (Illyria), ii. 134, 174, 177, 202
- Demeter, v. 570

- Demetrius, Byron's servant, *ii.* 75
 Demetrius Poliorcetes, *v.* 486
 Democracy, "an Aristocracy of Blackguards," *vi.* 381
 Democritus, *i.* 422
 Demosthenes, *i.* 29; *ii.* 301
 Denham, Clapperton, and Oudney, *Narrative of Travels . . . in Northern and Central Africa*, *vi.* 474
 Denman, Lord, *i.* 366; *ii.* 291
 Dennis, John, *i.* 220, 326; *iii.* 279; *Essay on the Operas after the Italian manner, etc.*, *i.* 410
 Dent, M.P.; John ("Dog 'Dent"), *vii.* 49
 Denvil ("Manfred Denvil"), the actor, *iv.* 78
 d'Epinau, Madame, *ii.* 266
De Principatibus Italiae Tractatus Varni, *ii.* 478
 Derby, Lord, *Homer's Iliad*, *vi.* 339
 d'Erceville, Rolland, *Recherches sur les Prerogatives des Dames chez les Gaulois, etc.*, *ii.* 6
 Deropoli, plain of, *ii.* 134
 Dervish Tahiri, *ii.* 175, 176; *iii.* 134, 450
 Dervishes, the, *i.* 492; *iii.* 254
 Derwentwater, *iv.* 525
 Desaix de Voygoux, Louis Charles Antoine, *vi.* 14
 Descamisados, or Sansculottes of the Spanish Revolution, *vi.* 456
 Deshayes, ballet-master at the King's Theatre, *i.* 347
 De Silver and Co., *i.* 452, 453
 des Issarts, Marquis de Forbin, *v.* 566
 Desmoulins, Camille, *vi.* 14
 d'Este, Marquis, of Tuscany, *ii.* 354; *iii.* 503
 d'Este, Alfonso, *ii.* 486
 d'Este II., Alfonso, Duke of Ferrara, *iv.* 266
 d'Este, Borso, *ii.* 354
 d'Este, Ercolo, *ii.* 354
 d'Este, Hugo, *iii.* 503
 d'Este, Leonora, *ii.* 355; *iv.* 145, 147, 148, 151, 152
 d'Este, Lionel, *ii.* 354
 d'Este, Luigi, Cardinal, *ii.* 486; *iv.* 146
 d'Este, Niccolo, Marquis, *iii.* 505-507
 d'Este, Ugo, *iii.* 505-507
Destruction of Sennacherib, The, *iii.* 404
Detached Thoughts, *i.* 99, 205; *ii.* 301; *iv.* 75, 179, 562, 580, 584; *v.* 485; *vi.* 270, 360, 509
 Dettingen, battle of, *vi.* 12
Deuteronomy, *ii.* 294; *iv.* 499
Devil's Drive, The, *i.* 305; *vii.* 21-34
 Devonshire, Elizabeth, Duchess of, *ii.* 410; *iii.* 31; *vi.* 70, 488
 Devonshire, Georgiana, Duchess of, *v.* 329, 378
 Devonshire, William Spencer, 6th Duke of (Byron's "Duke of Dash"), *vi.* 50
 Dewick and Clarke, printers, *vii.* 3
 D'Herbelot, *Bibliothèque Orientale*, *n.* 149; *iii.* 76, 109, 120, 145, 173; *iv.* 113; *v.* 280; *vi.* 292
 d'Houdetot, Comtesse, *ii.* 265, 300
 Diana, *vi.* 151
 Dibdin, Thomas John, *i.* 341; *iv.* 338; *The Jew and the Doctor; Mother Goose*, *i.* 345, 346; *The Grinders, or more Grist to the Mill*, *vii.* 61
 Dickens, Charles, *v.* 114; *vi.* 208; *Tale of Two Cities*, *vi.* 435
Dictionary of Antiquities, *vi.* 151
Dictionary of National Biography, *ii.* 25, 280; *iv.* 501, 503, 513; *v.* 589; *vi.* 67
 Diderot, *ii.* 266
 Dido, *i.* 157
 Diez, *iv.* 171
 Digentia river, *ii.* 523
Dilettanti Society, *i.* 378, 379, 454; *ii.* xi, 109
 Dillman, Professor, *Ethiopic Text of Book of Enoch*, *v.* 303
 Dillon, Charles, actor, *iv.* 78
 Dinner-bell, "the Tocsin of the Soul," *vi.* 232
 Diocletian, *iii.* 308
 Diocletian's (Pompey's) Pillar, *v.* 548

- Diodati, Villa, ii. 257, 300
 Diodorus Siculus, *Bibliotheca Historica*, v. 3-5, ii. 14, 21, 81, 106, 405, 543
 Diogenes, ii. 241; v. 565; vi. 303, 436
 Diogenes Laertius, i. 18, 414; *De Vita et Sententis*, vi. 585
 Dion Cassius, ii. 179; *Hist. Rom.*, ii. 411, 510, 511, 512; *rv.* 370
 Dionisus, G. J., *Canonico di Verona*, ii. 496
 Dionysius, ii. 413; *Antiq. Rom.*, ii. 510, 512, 513, 518
 Dionysius the Areopagite, *Celestial Hierarchy*, v. 286
 Dionysius of Halicarnassus, ii. 497
 Dionysius the Younger, iii. 311
 Dionysus, India occupied by, v. 21
 Dirce river, ii. 189
 Disdar, ii. 187
 Disraeli, Benjamin, *Vivian Grey*, vi. 504, 506
 Disraeli, Isaac (*Curiosities of Literature*), ii. 468, 470; iii. 217, 499; vi. 555
 d'Istria, Count Capo, v. 575
 Djerrid, or jerreed, Turkish javelin, iii. 97
 Dniéper river, iv. 201, 202, 208, 211, 233
 Dniester river, vi. 362
 Dodona, site of, ii. 132
 Dodsley, A., *The Ordinary*, ii. 17; *Description of the Leasowes*, iii. 41; *Plays*, v. 200
 Dodwell, E., *Classical Tour*, i. 455; iii. 272; *Tour through Greece*, vi. 151
 Dog-tax Bill, 1796, vii. 49
 D'Ohsson, Mouradja, *Tableau générale de l'Empire Othoman*, ii. 136, 206; iii. 176, 206
 Dolabella, ii. 405
 Dolce, Carlo, vi. 502
 Dolphin Cronaca, v. 117, 118, 121, 172
 Dolfino, Doge Giovanni, ii. 475
 d'Olivet, M. l'Abbé (Thoulier), *Histoire de l'Académie Française*, ii. 485
 Dolman, Miss Maria, iii. 41
 Domestic Pieces (*Poems*), ii. 247, 426
 Domitian, ii. 408; iv. 334
 Domitius Marsus, i. 73
 Don, brig of, vi. 405
 Don Juan, i. 260, 203, 362, 403, 434; ii. 30, 59, 139, 149, 227, 281, 332, 342, 366, 372, 374, 441; iii. 13, 397, 463, 481, 488, 490, 494, 495; iv. 16, 17, 47, 60, 125, 132, 165, 184, 195, 226, 232, 238, 243, 279, 280, 475-477, 566, 570, 578; v. 159, 202-204, 351, 396, 497, 568, 584; vi.; vii. 9, 25, 76, 77
 Don Quixote, i. 490
 Donati, Corso, *rv.* 253
 Donati, Gemma, iv. 253
 Donato, Andrea, v. 123
 Donato, Ermolao (or Almore), v. 116, 134
 Donatus, Tib. Cl., ii. 514; *Life of Virgil*, ii. 407
 Donne, Dr., vii. 19
 Donoughmore, Earl of, Byron's speech on motion for Committee on Roman Catholic claims, *rv.* 561
 Doomsday Book, vi. 411
 Dorchester, Lady, ii. 319; iv. 548, 566; vi. 608
 Doria, Paganino, *rv.* 356
 Doria, Pietro (Genoese admiral), ii. 338, 476, 497
 Doria, transcript of Sanudo's *Diaries*, iv. 326
 Doroshénko, Peter, President of the Western Ukraine, iv. 201
 Dorotheus of Mitylene, Archbishop of Monembasia, *Univ. Hist.*, ii. 198
 D'Orsay, Count Alfred, "Cupidon déchainé," vi. 507, 526, 547
 Dorset, Charles Sackville, Earl of, *To all you Ladies, etc.*, i. 198, 418
 Dorset, George John Frederick, 4th Duke of, i. 194; iii. 423, 425
 Douce, Francis, edition of Holbein's *Dance of Death*, vi. 555
 Dover, vi. 420

- Dover, Lord, preface to Walpole's *Letters to Sir H. Mann*, iv. 339
- Dowden, Edward, *Life of Shelley*, ii. 145, 258, 300; iv. 475
- Downie, Commodore, *rv.* 198; vi. 508
- Drachenfels, Castle of, ii. 249, 295; vi. 419
- Dramali, Turkish general, v. 556
- "Drapery misses," vi. 442
- Drayton, Michael, *The Barons' Wars*, iii. 405
- Dream, The*, i. 210; ii. 219, 220, 260, 332; iv. 31-41, 63, 404, 544
- Dresden, re-entered by Napoleon, v. 553; battle of, vi. 14
- Drexel Institute, vii. 63
- Dromedary, "ship of the desert," v. 606
- Drouineau, Gustave, *Rienzo*, ii. 415
- Druid oak, Newstead Abbey, vi. 497
- "Druids," the, i. 443; ii. 213
- Drummond, Sir William, iv. 337; *A Review of the Government of Athens and Sparta; Herculanensia*, ii. 204; *Academical Questions*, ii. 422; vi. 528
- Drury Lane Theatre, burnt, i. 417; Byron's *Address*, iii. 51; iv. 69; *Manfred* at, iv. 78; *Marino Faliero* at, iv. 324, 328; the sub-committee, iv. 338, 584; *Sardanapalus* at, v. 2; *The Two Foscari* at, v. 114; *Werner* at, v. 324; Lee's *The New Peerage* at, iv. 337; *Don Juan*; or, *The Libertine*, at, vi. 11; *Nourjahad* at, vii. 33; *Manuel*; *Ina* at, vii. 48
- Drury, Henry, i. 25, 84, 88; ii. xvii, 100; iii. 13, 27; iv. 280; vii. 8, 10
- Drury, Dr. Joseph, Headmaster of Harrow ("Probus"), i. 15, 16, 17, 26, 86, 89, 90, 94, 103; ii. 387
- Drury, Mark, i. 17, 89
- Dryden, John, on the Earl of Dorset, i. 198; his *Virgil*, i. 220, 477; vi. 526; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 305, 306, 312; Byron's support of, i. 368; a translator, i. 375; in *Hints from Horace*, i. 395, 397; *Almanzor*, i. 398; a caricature of, i. 401; *Alexander's Feast*, ii. 123; *rv.* 446; *Absalom and Achitophel*, ii. 420; vi. 482; *Cymon and Iphigenia*, iii. 59; "the ponderous ball expires," iii. 493; *Palamon and Arcite*, *rv.* 26; *Georgics*, *rv.* 208; a borrower from Boccaccio, *rv.* 316; to "partake," *rv.* 362; "Thou shalt believe in," vi. 74; *Indian Emperor*, vi. 178; *Theodore and Honoria*, *rv.* 180; "Dedication" of the *Æncis*, vi. 182; his publisher Tonson, vii. 57
- Dublin Examiner*, iii. 473
- Dublin University Magazine*, iv. 82; vi. xx
- Dubois, Edward, *My Pocket-Book*, etc., i. 378, 379
- Dubost, i. 390
- Dubourdieu, Admiral, iii. 25
- Ducange, *Glossarium ad Scriptores Med.*, etc., ii. 435
- Ducato, Cape (Leucadia's Cape), ii. 125
- Duel, The*, iv. 542
- Duff, Mary (Mrs. Robert Cockburn), i. 192
- Duff, Sir M. E. Grant, *Notes from a Diary*, i. 293
- Dufferin, Lady, i. 343
- Dugdale, *Monasticon*, v. 200, 207
- Dugdale, Sir William, *A Short View of the Late Troubles in England*, vi. 174
- Duke William*, wreck of the transport, vi. 95
- Dulauloy, General, vii. 24
- Dumarsais, i. 402
- Dumouriez (Dumourier), General Charles François Duperier, *Mémoires*, vi. 12, 13
- Dunbar, battle of, ii. 394
- Duncan, vi. 14
- Dunning, John, iv. 513
- Dupaty, President, ii. 508

Dupont, Marshal, *ii.* 54
 Duppa, R., *Life of Michael Angelo*,
iv. 272, 273
 Dupré, F., *v.* 554
 Dura, in Assyria, *vi.* 504
 Duran, H., *Romancero General*, *iv.*
 529
 Duris, the historian, *v.* 11
 Dwarfs, *vi.* 242
 Dyce, Rev. Alexander, *iii.* 348 ;
Friar Bacon and Friar Bungay,
vi. 78
 Dyer, Geotge, *Country Walk*, *iii.*
 330 ; *Sketch of Southey*, *vi.* 175
 Dying gladiator, statue of the, *ii.*
 432

E

E Nihilo Nihil; or, *An Epigram*
Bewitched, *vii.* 55
Earl of Abergavenny, wreck of the
 ship, *vi.* 91
 Early English Text Society, *v.* 207,
 496
Early Poems from Various Sources,
i. 210-285
 Earthquakes, *ii.* 377, 505
 East India Co., *i.* 377 ; *vi.* 236
 Eastlake, Sir C. L., his picture
 "Byron's Dream," *iv.* 37
Eccentric Review, *i.* 323
Ecclesiastes, *i.* 307 ; *vi.* 303
Ecclesiasticus, *ii.* 155
 Eckermann, *Conversations with*
Goethe, *iv.* 157, 327, 328 ; *v.* 119,
 122, 199, 204
 Eckersall, Harriet (Mrs. T. R.
 Malthus), *vi.* 461
 Eckersall, John, *vi.* 461
Eclectic Review, *i.* 379, 430, 431,
 432 ; *iii.* 444, 493, 500 ; *iv.* 6,
 158, 203, 240 ; *v.* 204, 329 ; *vi.*
 162
 Edgcombe, or Edgcombe, Richard,
ii. 430 ; *iii.* 72 ; *iv.* 15
 Edgeworth, Maria, *vi.* 18
Edinburgh Annual Register, *i.* 435,
 436
Edinburgh Evening Post, *i.* 430

Edinburgh Monthly Magazine,
 afterwards *Blackwood's Edinburgh*
Magazine, *q.v.*
Edinburgh Review, *i.* xiv, 202, 292,
 294, 301-303, 305, 310, 330, 331,
 336-341, 382, 392, 395, 429, 432 ;
ii. xv, 109, 196, 201, 204, 213,
 315, 360 ; *iii.* 77, 151, 219, 377 ;
iv. 6, 48, 80, 158, 239, 313, 329,
 342, 513, 574 ; *v.* 5, 119, 204,
 280, 282, 338, 551 ; *vi.* xx, 9,
 51, 67, 76, 172, 175, 403, 445,
 459, 551 ; *vii.* 32
Edinburgh Weekly Journal, *vi.* xix
 Edleston (Byron's "Cornelian"),
i. 66 ; *ii.* 104
 Edom, Sea of, *vi.* 122
 Edu, Rajah of Ellichpur, *v.* 631
 Edward the Black Prince, *i.* 107 ;
vi. 422
 Edward III., *vi.* 496
 Edward VI., *iv.* 542
 Edwards, Captain, of the *Pandora*
 frigate, *v.* 584
 Edwards, Dr., Master of Sidney
 Sussex Coll., Cambridge, *i.* 417
 Egan, Pierce, *Life in London*, *i.* 321,
 434 ; *vi.* 431-433 ; *Anecdotes of*
the Turf, *vi.* 433
 Egeria, *ii.* 454, 515 ; Grotto of, *ii.*
 416
Egerton MSS. in British Museum,
i. 255, 293, 387 ; *ii.* xvi
 Eginhard, *iv.* 288
Egotism. A Letter to J. T. Becher,
i. 247
 Egripo, the Negropont, *iii.* 173
 Egypt, evacuated by the French,
ii. 108 ; the Pyramids of, *v.* 550
 Ehrenbreitstein, *ii.* 251, 297
 Eiger, the Grosse, *iv.* 129
 Ekenhead, Lieutenant, *iii.* 13
 Elam, *v.* 4
 Elchingen, Michel Ney, Duke of,
vi. 373
 Eldon, John Scott, Earl of, *ii.* 213 ;
iv. 328, 482 ; *v.* 203 ; *vi.* 460,
 569 ; *vii.* 13, 29
 Elector Palatine, the, *i.* 2
 Electric telegraph, invention of the,
iv. 505

- Elegiac Stanzas*, i. 5
Elegiac Stanzas on the Death of Sir Peter Parker, Bart., iii. xix, 417
Elegy, vii. 75
Elegy on Newstead Abbey, i. 116
Elena, Duchess, iv. 367
Elgin, Lady, i. 452
Elgin, Lord, and the Elgin Marbles, i. 378, 452-474; ii. x, xi, 100, 106, 108-110, 167, 168, 172, 188
Elizabeth, Princess, i. 437
Elizabeth, Queen, i. 197; ii. 453
Ellenborough, Lord, vi. 265; vii. 29
Ellice, v. 555
Ellis, A. G. (British Museum), iii. 95
Ellis, F. S., ed. *Golden Legend*, iv. 494; v. 33, 230, 273
Ellis, George Agar, i. 396; ii. xiii; iii. 77, 94, 151, 219, 321; iv. 514
Elliston, Robert W., iii. 51; iv. 338; *Memoirs of*, iv. 328
Elmsley, Professor, vii. 52
Eloisa, v. 634
Elze, Karl, *Life of Lord Byron*, i. xi, 4, 18; ii. 248, 359; iv. 14, 543
Encina, Juan del, *Teatro Completo*, v. 207
Encyclopædia Biblica, v. 4, 219, 491
Encyclopædia Britannica, iii. 107, 130; v. 558
Encyclopædia Metropolitana, ii. 415
Encyclopédie, La Grande, v. 666
Endor, witch of, iii. 392; iv. 108
Endorsement to the Deed of Separation, in the April of 1816, vii. 41
Engen, battle of, vi. 14
Englaender, Dr. D., *Lord Byron's Maseppa*, iv. 214, 220
Englische Studien, iv. 214, 324, 329
English Bards, and Scotch Reviewers, i. xiv, 128, 203, 289-384, 387, 406, 409, 431, 443, 448, 453, 454; ii. ix, x, 108, 109, 202, 204, 205, 366; iii. 32, 196, 210, 324, 435; iv. 21, 182, 244, 519, 555; v. 537, 540; vi. 50, 67, 292, 587; vii. 6, 15
Enigma on the Letter I (spurious), iii. xxi
Ennui, "the best of friends," vi. 176; "a growth of English root," vi. 512
Enoch, Book of, v. 281, 286, 291, 302, 311
Ensor, Miss Fanny, as "Myrrha" in *Sardanapalus*, v. 2
Eos (Dawn), v. 497
Epaminondas, ii. 155; vi. 376
Ephesians, v. 233
Epicurus, vi. 139
Epigram, vii. 65
Epigram. From the French of Kuhlthres, vii. 62
Epigram on an Old Lady who had some curious notions respecting the Soul, vii. 1
Epigram on the Braziers' Address to be presented in armour by the Company to Queen Caroline, vii. 72
Epigrams, vii. 81
Epilogue, vii. 63
Epirus, ii. 127
Episode of Nisus and Euryalus, i. xii, 151, 177
Epistle from Mr. Murray to Dr. Polidori, vii. 47
Epistle to a Friend in answer to some lines, etc., ii. 163; iii. 28
Epistle to Augusta, ii. 247, 456, 457; iv. 56, 57, 152; vi. 498
Epistle to Mr. Murray, vii. 51
Epitaph, vii. 65
Epitaph for Joseph Blacket, late Poet and Shoemaker, i. 359; vii. 11
Epitaph for William Pitt, vii. 64
Epitaph on a Beloved Friend, i. 18; ii. 137
Epitaph on John Adams of Southwell, vii. 1
Erasmus, ii. 281; *Naufragium*, vi. 93
Eratosthenes of Cyrene, *Catasterismi*, ii. 439
Eratostratus, i. 467
Erechtheum, the, i. 463; ii. 106
Erechtheus, ii. 102
Erizzo, Nicolas, ii. 472; v. 117, 134
Erneis, or Ernysius, vi. 410, 411
Ernst, W., *Memoirs of the Life of Lord Chesterfield*, vi. 525
Eros, iv. 105

- Erskine, Thomas, Lord ("Strongbow from Tweed"), i. 429; iii. 45; vi. 509, 596; vii. 66
 Esarhaddon, v. 4
 Esau, v. 285
 Eschinard, *Descrizione di Roma, etc.*, ii. 516, 517
 Esdaile, Mrs. (Shelley's eldest daughter), ii. 13
 Espadas, or matadors, ii. 68
 Espinasse, F., *Life of Voltaire*, ii. 282
 Essling, battle of, vi. 14
 Este. See d'Este
 Esterhazy, Prince, v. 539
 Eteocles, v. 403
 Ethiopians, *Book of Entsch* preserved by the, v. 302
 Etna, v. 552
 Eton, William, *A Survey of the Turkish Empire*, ii. 191, 194
 Etruria, king of, ii. 90
 Eucrates, ii. 393
 Euganean hills, ii. 483
 Eugene, Prince, *Mémoires*, iii. 256, 455; iv. 331
 Eunapius Sardinianus, *Vitæ Philosophorum et Sophistarum, Philostratorum, etc.*, iv. 105
 Euphrates, river, v. 15, 108
 Euripides, *Medea*, i. 168; vii. 10; *Hippolytus*, v. 496
European Magazine, i. 343; iii. 444, 500; iv. 99, 490; v. 329
 Euryalus' banks (Laconia), ii. 150
 Euryalus, i. 151, 175; ii. 387
 Eurystheus, ii. 431
 Eusebius, ii. 513; v. 281; *Chron.*, v. 107
 Eustace, *Classical Tour in Italy*, i. 452; ii. 440, 500, 516, 524
 Euthanasia, iii. 39
 Eutropius, *Hist. Rom. Brev.*, ii. 411; the Eunuch, vi. 8
 Euxine Sea, ii. 455; vi. 219, 220
 Evans, Mr., Master at Harrow, i. 25, 89
 Eve's curse, v. 271
Evening Statesman, i. 819
Examiner, ii. 215; iii. xx, 304, 889, 427, 428, 436, 438, 532-534, 538; iv. 478; v. 204, 540; vi. xx; vii. 17, 40
 Eyre, trunk-maker, i. 437
 Ezekiel, iv. 43
- F
- Fabius, i. 220
 Fabricius, *Script. Gr. Var.*, iii. 122
 Facciolati, ii. 92
 Fagione, Stefano, iv. 464
 Fagiuolo, Niccolo, iv. 464
 Fagniani, Maria (Lady Yarmouth), i. 501
 Fairburn, John, *The Stripling Bard; or, The Apostate Laureate*, iv. 521
 Fairfax, Edward, translation of Tasso's *Ger. Lib.*, iii. 362; iv. 296
 Falbowski, the *piane* (Lord), iv. 201, 212
 Falconer, William, *The Shipwreck*, ii. 169
 Faliero, Dogaressa Aluica, iv. 448
 Faliero, Bertuccio, iv. 346, 367, 464
 Faliero, Lucia, iv. 365
 Faliero, Marino, iv. 239, 240; story of, iv. 462; Petrarch on the Conspiracy of, iv. 468
 Faliero, Doge Ordetafo, iv. 336, 390
 Faliero, Doge Vitale, iv. 336, 390
 Falkland, Charles John Cary, 9th Viscount, i. 351
 Falkland, Lucius Cary, Lord, i. 121, 128, 432; iv. 21
 Falkner, Mr., i. xii
 Fandango, the, i. 492
 Fanshawe, Harriet, *Enigma on the Letter H.*, iii. xx
Fare Thee Well, iii. 537
Farewell! if ever fondest prayer, iii. 409
Farewell Petition to J. C. H., Esq., vii. 7
Farewell to England (spurious), iii. xx
Farewell to Malta, iii. 24
Farewell to the Muse, i. 254
 Farish, Rev. W., i. 417
 Farquhar, *The Beaux' Stratagem*, i. 415; iv. 481; *Recruiting Officer*, ii. 88

- Fas, or Fez, vi. 197, 198
 Faucit, Helen, as "Angiolina" in *Marino Faliero*, iv. 324; as "Marina" in *The Two Foscari*, v. 114; as "Josephine" in *Werner*, v. 324
 Faunus, Lucius, *De Antiq. Urb. Rom.*, ii. 510-513
 Fauvel, M., ii. 99, 168, 187, 190
 Favell, *iv.* 225
 Favila, Duke of Cantabria, v. 558
 Fazillac, M. Roux-, v. 514
 Fazzioli, Venetian kerchiefs, vi. 83
 Fea, the Abbate, *Spiegazione dei Rami Storici, etc.*, ii. 618
 Feere, consort or mate, ii. 22
 "Feeble" used for "foible," vi. 550
 Feinagle, Gregor von, vi. 16
 Fellowes, Henry Wallop, *vi.* 569
 Fénelon, *Télémaque*, ii. 118; vi. 303
 Fennell, C. A. M., *Ancient Marbles in Great Britain*, i. 455
 Fenwick, John, translation of *Dumourier's Memoirs*, vi. 13
 Ferdinand and Isabella, ii. 47
 Ferdinand V. of Spain, *vi.* 212
 Ferdinand VII. of Spain, ii. 54, 55, 78, 90, 91; v. 538, 558
 Ferdousi, i. 353
 Ferney, *vi.* 53
 Ferrand, M., *Histoire des Trois Démembrements de la Pologne*, v. 551
 Ferrara, ii. 312, 354, 503, 505; iv. 141
 Ferrara, Alfonso d'Este II., Duke of, iv. 266; vi. 212
 Ferrari, Girolamo, iii. 441
 Festus, *De Verb. Signif.*, ii. 437
 Fewterel, the prize-fighter, i. 433
 Fiandra, Comte Baldovino di, *iv.* 352
 Ficino, ii. 365, 495; iv. 280
 Fielding, Beau, *iv.* 541
 Fielding, *The Tragedy of Tragedies, or the Life and Death of Tom Thumb the Great*, i. 313, 389, 392, 436; *Amelia*, i. 385; *The Golden Rump*, i. 414; *Jonathan Wild*, ii. 171; iv. 284; *Tom Jones*, ii. 386; iv. 284, 332; *History of the Adventures of Joseph Andrews*, iv. 284; vi. 254, 511; *Journey from this World to the Next*, iv. 483, 518; his "superior grossness," vi. xviii, 210; his use of "was," *vi.* 208
 Fielding, Sir John, Bow Street magistrate, i. 416
 Figuranti, vi. 207
 Fiji, v. 599
 Filicaja, *Poesie Toscane*, ii. 312, 361
 Fill the goblet again, i. 283
 Finden, *Illustrations of the Life and Works of Lord Byron*, ii. 11
 Fingall, Arthur James Plunkett, 8th Earl of, iv. 559
 Finlay, *History of Greece*, ii. 107, 139, 140, 146, 165, 175, 180, 193, 441; v. 556; *vi.* 168; *Greece under Othoman and Venetian Domination*, iii. 166, 194, 195, 481
 Finley, John, the pioneer, *vi.* 349
 First Kiss of Love, *The*, i. 82
 Fitger, Arthur, iv. 324
 Fitzgerald, Colonel, iv. 157
 Fitzgerald, Edward, translation of *Rubdyūt of Omar Khayyām*, iii. 87, 109
 Fitzgerald, Lord Edward, iv. 548
 Fitzgerald, Percy, *Life of George IV.*, i. 416
 Fitzgerald, W. L., *The Tyrant's Downfall*, iii. 435
 Fitzgerald, William Thomas (*Nelson's Triumph; Tears of Hibernia; Nelson's Tomb*), i. 297, 414, 448, 481, 485; iii. 312; *vi.* 549
 Fitzpatrick, Richard, *Dorinda: a Town Eclogue*, i. 500
 Flaminius, Consul, ii. 505, 508
 Flaminius Vacca, *Memorie*, ii. 508, 509, 511, 515
 Flash language, instances of, vi. 431-433
 Flavian Amphitheatre (Colosseum), Rome, ii. 423-435
 Fletcher, *Rule a Wife and Have a Wife*, i. 415; *The Two Noble Kinsmen*, ii. 217
 Fletcher of Saltoun, Andrew, *An*

- Account of a Conversation, etc.*, v. 602
- Fletcher, William (Byron's servant), ii. 28, 52; iii. 381; iv. 367; vii. 6, 8
- Fletcher, Mrs. William, vi. 22
- Florence, ii. 312; iv. 249; Uffizzi Gallery at, ii. 365
- Florence Miscellany*, i. 358
- Florentine nobility, the, ii. 365
- Florus, ii. 179
- Foix, Odet de, v. 498
- Folger, Captain Mayhew, of the American ship *Topaz*, v. 582, 622
- Fontainebleau, Treaty of, ii. 90
- Fontenelle, Le Bovier de, *Entretiens sur la Pluralité des Mondes*, ii. 198; iv. 523; vi. 246
- Fontenoy, battle of, vi. 12
- Footc, Samuel, *The Mayor of Garratt*, i. 412
- Fop's Alley, i. 410; vii. 58
- Forbes, Lady Adelaide, ii. 447; vi. 116
- Forbes, Sir W., *Life of Beattie*, ii. 5, 479
- Forbin des Issarts, Marquis de, v. 566
- Ford, John, i. 304, 397; 'Tis Pity she's a Whore, iv. 377
- Ford, Richard, *Handbook for Spain*, ii. 54, 57, 68, 79; vi. 116
- Forli, vi. 212
- Forman, Alfred, *The Metre of Dante's Comedy discussed and exemplified*, iv. 239
- Forman, H. Buxton, i. xi; *Prose Works of P. B. Shelley*, iv. 3, 18, 100; vi. xix; *The Metre of Dante's Comedy, etc.*, iv. 239
- Forster, John, v. 114
- Forster the murderer, i. 308; vi. 50
- Forsyth, Joseph, *Remarks on Antiquities, etc.*, in *Italy*, ii. 435, 484
- Forsyth, William, *History of the Captivity of Napoleon*, v. 544-546, 548
- Forteguerra, Ricciardetto, iv. 156, 166, 176, 319
- Fortunes of Nigel*, i. 351
- Foscari, Doge Francesco, ii. 327, 507; iv. 459; v. 115, 117, 118; vi. 199
- Foscari, Jacopo, v. 115
- Foscari, Lucrezia (*née* Contarini), v. 115, 130
- Foscari, Marco, v. 118
- Foscari, Maria, or Marina (*née* Nani), v. 115
- Foscari, Nicolò, v. 115
- Foscolo, Ugo, ii. 324, 496; iv. 156, 166, 281, 319, 367, 436, 457
- Foster, Augustus, iii. 31
- Foster, Vere, *The Two Duchesses*, iii. 31; vii. 15
- Foston-le-Clay (Fostqf, All Saints) Vicarage, vi. 596
- Foulon, Joseph François, vi. 435
- Four-Horse Club, the, vii. 26
- Fox, C. J., i. 113; vi. 9; Byron's *On the Death of Mr.*, i. 34; *Monodies on*, i. 356; his friend Fitzpatrick, i. 500; one of "the wondrous Three," iv. 75; "with Fox's lard was basting William Pitt," iv. 511; *History of James II.*, iii. 170; his grave in Westminster Abbey, v. 541
- Fox, Charles Richard, ii. 80
- Fracassetti, Giuseppe, *Petrarch's Letters*, ii. 351
- Fragment, A, i. 21, 192; iii. 123; iv. 47, 51, 193, 203
- Fragment from the Monk of Athos, iii. 18
- Fragment of an Epistle to Thomas Moore, vii. 39
- Fragment of a Novel by Byron, iv. 20
- Fragment of a Translation from the 9th Book of Virgil's *Æneid*, i. xii, 151
- Fragment—written shortly after the marriage of Miss Chaworth, i. 210
- Fragments of School Exercises: from the "Prometheus Vincit" of *Æschylus*, i. 14
- Fragonard, his portrait of Franklin, v. 554
- Frame Workers' Bill, i. 412, 495
- France, v. 553
- Francesca of Rimini, iv. 313-322

- Francis I., Emperor of Austria, *i.* 489 ; *v.* 498, 503, 539, 573, 576
Francis Maria II., Duke of Rovere, *ii.* 498
Francis, Sir Philip, *iv.* 513
Franguestan (Circassia), *iii.* 111
Frankfort, *i.* 489
Franklin, Benjamin, *iv.* 516 ; *Opinions and Conjectures concerning . . . Electrical Matter, etc., v.* 554
Fraser, Mrs. Susan, *Camilla de Florian, iii.* 26
Fraser's Magazine, iv. 542 ; *v.* 204
Fratricelli, *P. Canzoniere di Dante, iv.* 248
Frederick the Great, *i.* 107 ; *vi.* 337
Frederick II. of Prussia, *ii.* 209, 282 ; *iv.* 334 ; *v.* 637
Frederick William III. of Prussia, *v.* 539, 550, 553, 577 ; *vii.* 39
French, Waterloo and the, *vi.* 345
French Revolution, *ii.* 82 ; *vi.* 13, 14
Frere, J. Hookham, *i.* 395 ; *ii.* 327 ; *iii.* 151 ; *vii.* 48, 49 ; *The Rovers, or the Double Arrangement, ii.* 7 ; British Minister, Spain, *ii.* 79 ; *The Needy Knife-Grinder, ii.* 80 ; his article in *Q. R.* on Lady Morgan's *France, ii.* 187 ; *Whistlecraft, iv.* 155, 156, 279, 283 ; *vi.* xvi ; *vii.* 53 ; the *ottava rima, iv.* 238
Fréron, Elie Catharine, *ii.* 282
Friar, the Black, at Newstead Abbey, *vi.* 576, 578, *et seq.*
Fricker, Edith (Mrs. R. Southey), *iv.* 521 ; *vi.* 175
Fricker, Mary (Mrs. Robert Lovell), *iv.* 521
Fricker, Sarah (Mrs. S. T. Cole-ridge), *iv.* 521 ; *vi.* 175
Fricker, Stephen, *vi.* 175
Friendly Islands, the, *v.* 581
Friuli's mountains (Julian Alps), *ii.* 348
Frizzi, Antonio, *Memorie per la Storia di Ferrara, iii.* 607
From Anacreon, i. 149
From the French, iii. 428 ; *vii.* 76
From the Portuguese ("Tu mi chamas"), iii. 71
Frosini, or Phrosine, *iii.* 145
Frundsberg, George, leader of the Landsknechts, *v.* 520
Fry, Elizabeth, *vi.* 425
Fryer, John, master of the *Bounty, v.* 594
Fugitive Pieces, i. xi, 1-75, 213 ; *iii.* 381, 383, 387, 388, 390, 400, 438 ; *iv.* 584
Fuller, *Worthies : Lincolnshire, vi.* 596
Fullerton, Lady Georgiana, *v.* 329
Fulvius Ursinus, *ii.* 510, 517
Funck - Brentano, M. Frantz, *L'Homme au Masque de Velours Noir, vi.* 514
Furius Leptinus, *ii.* 520
Furtwaengler, A., *Masterpieces of Ancient Greek Sculpture, ii.* 446
Fusina, *ii.* 349 ; *vii.* 72
- G
- Gabor, Bethlen, king of Hungary, *iv.* 331 ; *v.* 349, 352
Gabriel of Bergamo, Bishop, *iv.* 467
Gaddi, Cardinal de', *v.* 516
Gail, Jean Baptiste, *ii.* 197
Galahad, *iv.* 320
Galiffe, J. A., *Notices Généalogiques sur les Familles Genevoises, iv.* 5
Galignani's Gazette (or Messenger), i. 452 ; *iv.* 338 ; *v.* 540 ; *vii.* 80
Galileo Galilei, *ii.* 369, 496 ; *vi.* 610
Galiongee, or galiongi, Turkish sailor, *iii.* 184
Gall, Richard, *i.* 211 ; *vi.* 462
Gallehault, *iv.* 320
Gallienus, *vi.* 446
Gallo, Cape, *iii.* 248
Gallois, Léonard, *Historie de Napoléon d'après lui-même, iii.* 304
Galt, John, *Voyages and Travels, i.* 492 ; *Life of Lord Byron, iii.* 150, 205 ; *vi.* 195
Galvani, Professor, *i.* 308 ; *vi.* 50
Galvanism, *i.* 307 ; *vi.* 50

- Gamba, Count, *vi.* 179; *A Narrative of Lord Byron's Last Journey to Greece*, *viii.* 86
- Gambas, the, *rv.* 259
- Gambier, Admiral Lord, *i.* 468
- Gandia, Duke of, *iii.* 367
- Garcia, II. E. Don Juan, *vi.* 437
- Garcilasso, or Garcias Lasso, de la Vega, *vi.* 40
- Gardiki sacked by Ali Pasha, *ii.* 139
- Garnett, Dr. Richard (keeper of Printed Books in the British Museum), *Italian Literature*, *ii.* 324, 351, 370; *iv.* 281; *v.* 535
- Garrick, David, *i.* 26, 344, 409; *iii.* 51, 52, 53; *Lyng Valet*, *i.* 400; produces *Don Juan*; or, *The Libertine Destroyed*, at Drury Lane Theatre, *rv.* 11
- Garter, story of the, *ii.* 7
- Garth, *vi.* 236
- Gas, nitrous oxide, *i.* 307
- Gas first used in London, *vi.* 434
- Gas Light and Coke Co., *i.* 307
- Gascoigne, M.P. for Liverpool, *i.* 479
- Gaston de Foix, Duc de Nemours, *vi.* 212
- Gastuni, *iii.* 184
- Gates, General, *vi.* 12
- Gauls, the, *ii.* 413; *iv.* 331, 334
- Gautier, Léon, *Voyage en Espagne*, *ii.* 67; *Les Epôques Françaises*, *v.* 496
- Gavotto, or Cabotto, Giovanni, *iv.* 262
- Gay, *The Beggar's Opera*, *i.* 416; *iv.* 75; *vii.* 74; *Trivia*, *rv.* 160; *Epitaph*, *vi.* 561
- Gayarré, Charles Étienne Arthur, *History of Louisiana*; *Fernando de Lemos*, *iii.* 298
- Gayton, Miss, *i.* 347, 348
- Gazette, *i.* 488
- Gazette Extraordinary, *iii.* 303
- Gazetteer, *iv.* 642
- Gazetteer of the World, *ii.* xxiv; *iii.* 24
- Gebhart, Émile, *De l'Italie (Le Sac de Rome)*, *v.* 471, 472, 510, 515, 520
- Gebora, battle of, *i.* 470
- Geddes, Rev. Alexander, *Critical Remarks on the Hebrew Scriptures*, *v.* 208
- Gelasius, *ii.* 512
- Gell, Sir William, *Topography of Troy*; *Ithaca*; *Itinerary of Greece*, *i.* 336, 379; *ii.* 109, 189, 204
- Gelo the tyrant, *iv.* 440
- Gemma, Dante's wife, *iv.* 253
- Genesis, *rv.* 127; *v.* 197, 201, 207, 210, 277, 280, 285, 291, 300, 527
- Genest, *English Stage*, *ii.* 331; *rv.* 573; *v.* 324
- Geneva, *iv.* 53
- Genlis, Stephanie Félicité Ducrest, Marquise de Sillery, Madame de, *i.* 494
- Genoa, *v.* 158
- Genseric, king of the Vandals, *ii.* 390, 408; *iii.* 235, 251
- Gentleman's Magazine, *i.* 337; *ii.* 11, 216; *iv.* 53, 82, 99, 139; *v.* 470, 578; *vi.* 410, 508, 551; *vii.* 19, 27
- Geoffrey II., of Villehouardin, *iii.* 185
- George I., *iii.* 209, 299
- George II., *ii.* 282; *rv.* 491; *vi.* 12, 496; *vii.* 76
- George III., *i.* 416, 425, 486, 500; *iii.* 230; *iv.* 476, 556; *v.* 542, 560; *vi.* 77, 368, 451, 496; *vii.* 31, 35, 76; in *Vision of Judgment*, *iv.* 485-525
- George IV., *i.* 319, 487, 491, 495, 497, 500; *ii.* 360, 450; *iii.* 45; *iv.* 74, 548, 555; *v.* 204, 206, 539, 569, 578; *vi.* 874, 385, 425, 451, 478; *vii.* 17, 20, 22, 27, 29, 32, 35-37, 40, 80
- George William, Elector of Brandenburg, *v.* 373
- Georgia, *i.* 378; *vi.* 279
- Gérard, his portrait of Napoleon, *iii.* 814
- G. Dict. Univ., *ii.* 415
- Germantown, battle of, *i.* 500; *vi.* 12
- Germany, "how much we owe to thee," *i.* 486

Gesner, *Death of Abel*, *in*. 31, 32 ;
v. 200, 201, 208, 266 ; *Bibliotheca*
Univ., *iii*. 122
Ghibellines, *the*, *iv*. 253
Ghormezano, Signor, *ii*. 39
Ghosts, *ii*. 255
Giaffir Pacha, *iii*. 189
Giamschid, Sultan, *iii*. 108
Giant's Grave (Bosphorus), *vi*. 219
"Giants' Staircase" (Venice), *iv*.
325, 336
Giaour, *the*, *ii*. 37, 135, 136 ; *iii*.
17, 85-146, 149, 150, 183, 210,
217, 225, 235, 254, 293, 384, 453,
464, 465, 481 ; *iv*. 21, 38, 125 ;
v. 428, 612 ; *vi*. 165, 244, 332
Gibbon, Edward, as a translator,
i. 375 ; *Decline and Fall of the*
Roman Empire, *ii*. 174, 185, 202,
283, 307, 350, 392, 434, 475, 479,
482, 508 ; *iii*. 173, 251, 301, 519 ;
iv. 53, 141, 288, 386 ; *vi*. 8, 9,
139, 179, 260, 279, 446 ; *Mis-*
cellaneous Works, *ii*. 490 ; *iii*.
299, 503 ; *Antiquities of the House*
of Brunswick, *iii*. 503
Gibraltar (Calpe's Rock), *i*. 378 ; *ii*.
89, 113, 455, 525 ; *v*. 588 ; *vi*.
344
Gieta, Colonel, *iv*. 205, 208
Gifford, William (editor of the
Quarterly Review), his edition of
Massinger, *i*. 292, 304 ; his
Baviad and *Mæviad*, *i*. 294, 304,
362, 363 ; short account of, *i*. 304 ;
Epistle to Peter Pindar ; edition
of *Ben Jonson and Ford*, *i*. 304 ;
translation of *Juvenal*, *i*. 304, 362,
375 ; *iii*. 301 ; *v*. 63, 64, 613 ;
vi. 255, 256 ; of *Persius*, *i*. 304 ;
"a true poet," *i*. 306 ; alludes
in *Mæviad* to Kotzebue's *Pizarro*,
i. 344 ; describes Miles Peter
Andrews in *Baviad*, *i*. 353 ; re-
ferred to in *English Bards, and*
Scotch Reviewers :—"his heavy
hand, etc.," *i*. 356 ; "born beneath
an adverse star," *i*. 360 ; "bear
witness, Gifford, Sotheby, Mac-
neil," *i*. 362 ; *iv*. 182 ; "Why
slumbers Gifford?" *i*. 363 ;

attacks Della Cruscan in *Baviad*
and *Mæviad*, *i*. 358 ; criticizes
Jerningham in *Baviad*, *i*. 383 ;
on Weber, *i*. 397 ; his patron,
Lord Grosvenor, *i*. 412 ; his
"ultimus Romanorum," *i*. 444 ;
"Edwin's mewlings" in *Baviad*,
i. 444, 445 ; advises publication of
Childe Harold, Canto I., *ii*. xi ;
advises suppression of stanzas on
Sir John Carr in *Childe Harold*,
ii. 65 ; enthusiastic about *Childe*
Harold, Canto III., *ii*. 211 ;
approves Canto IV., *ii*. 327 ; on
the *Giaour*, *iii*. 76 ; Byron on
Bride of Abydos, *iii*. 149 ; on
Corsair, *iii*. 217 ; on *Siege of*
Corinth, *iii*. 443 ; his corrections
of *Siege of Corinth*, *iii*. 467-
470, 474, 479-482, 484-486, 489,
492, 494, 495 ; on *Parisina*, *iii*.
449 ; on *Manfred*, *iv*. 79, 136 ;
Murray's adviser, *iv*. 157 ; on
Marino Faliero, act i., *iv*. 367 ;
omits to correct Byron's bad
grammar, *iv*. 419 ; reviews *Lec-*
tures on the English Poets, etc.,
iv. 575 ; his addition to *Two*
Foscari, *v*. 196 ; on *Cain*, *v*. 204 ;
revises *Heaven and Earth*, *v*.
279, 310 ; his note to *Don Juan*
on Memnon Statue, *v*. 497 ;
"we've Gifford here reading
MS.," *vii*. 48
Gight, *i*. 336
Gill, landlord of Byron's lodgings
in Nottingham, *vii*. 1
Gillies, *History of Greece*, *iii*. 90
Gillray's *Caricatures*, *i*. 307, 476 ;
iv. 509 ; *vii*. 29
Gindely, Anton, *History of the*
Thirty Years' War, *v*. 352, 371,
416
Ginguené, P. L., *Hist. Lit. d'Italie*,
iv. 459
Giorgione (Giorgio Barbarelli),
"Judgment of Solomon," *iv*.
162
Giovannelli, Palazzo, *iv*. 163
Girl of Cadiz (To Inez), *ii*. 59, 75 ;
iii. 1 ; *vi*. 82

- Girondins, or Girondists, *vi.* 13, 14
 Gisborne, *v.* 204
 Gisborne, Mrs., *iv.* 100
 Giustiniani, Franceschino, *iv.* 365
 Giustiniani, Pietro Giovanni, *v.* 134, 179, 188, 195
 Glaciers, *ii.* 385
 Gladiators, *ii.* 431, 433, 520
 Gladstone, W. E., *iii.* 157; *vi.* 26
 Gladwin, Francis, translation of Sa'di's *Gulistan*, *iii.* 160
 Gleig, *History of the British Empire in India*, *i.* 468
 Glenbervie, Sylvester Douglas, Lord, *Ricciardetto*, *iv.* 156, 176
 Glenesk, Lord, *M.S. of Siege of Corinth*, *iii.* 448, 451, 452, 454-467, 469-471, 473, 476, 477, 479, 482, 483, 487-489, 491-495
 Gloria, Maria da, of Portugal, *ii.* 11
 Gloucester, Duke of, *i.* 498; *iv.* 177
 Glover, *i.* 317
 Gluck, music of *Don Juan*; or, *The Libertine Destroyed*, *vi.* 11; *Armida and Rinaldo*, *vi.* 34
 Gnattoo, or tappa cloth (Tonga Islands), *v.* 600
 Gneisnau, August Wilhelm Antonius Neidhart von, *vi.* 345
 Gobbi, *iv.* 271
 Godfrey of Viterbo, *ii.* 337
 Godoy, Manuel de, Duke of Alcudia, Principe de la Paz, *ii.* 54, 90
 Godwin, William, *iii.* 444; *iv.* 475; *Essay Of Population*, *vi.* 459
 Goethe, Johann Wolfgang von, and Monk Lewis, *i.* 317; *Faust*, *i.* 318; *iv.* 80, 81, 85, 110; *v.* 201, 247, 281, 294, 409, 470, 471, 474, 493, 494; *vi.* 483; *Sorrows of Werther*, *i.* 494; *Travels in Italy* ("Letters from Italy"), *ii.* 330, 385, 424; *Kennst du das Land*, *iii.* 157; review of *Manfred in Kunst und Alterthum*, *iv.* 21, 80-82, 340; translation of *Manfred*, *iv.* 136; *vii.* 55; *Conversations of*, *iv.* 157, 327, 328; *v.* 119, 122, 199, 204; *Marino Faliero* dedicated to, *iv.* 328, 340-342; *vi.* 443; *vii.* 63; *Aus meinem Leben*, *iv.* 342; on *Vision of Judgment*, *iv.* 480; on *Irish Avatar*, *iv.* 556; *Sardanapalus* dedicated to, *v.* 7; on *The Two Foscari*, *v.* 119, 122; on *Cain*, *v.* 199, 204; "The moment he reflects, he is a child," *v.* 279; on *Heaven and Earth*, *v.* 281; *Werner* dedicated to, *v.* 335; on *Don Juan in Kunst und Alterthum*, *vi.* xix; *Madame de Stael* on, *vi.* 168
Goethe-Jahrbuch, *iv.* 182, 136; *v.* 282
 Goettlingius, C., *Hesiod Carm.*, *ii.* 188
 Gold, *vi.* 455
 Goldau, *iv.* 97
 Golden Fleece, *vi.* 158
 Goldoni, Carlo, *iv.* 157; *Belisarius*; *Le Bourru Bienfaisant*, etc., *iv.* 164; *Mercanti*, *iv.* 166
 Goldsmith, Edmund, *v.* 289
 Goldsmith, Oliver, *Vicar of Wakefield*, *i.* 480; *vi.* 145, 586; *Citizen of the World*, *ii.* 88, 323; *Deserted Village*, *vi.* 471
 Golitsyn, Prince Basil, *iv.* 202
 Gondola, description of a, *iv.* 165
 Gardoliers of Venice, *ii.* 329, 468; *iv.* 165
 Gonzaga, Cardinal Luigi Valenti, *ii.* 371, 495
 Gonzaga, Scipio, *iv.* 143, 144
 Good, John Mason, *The Book of Job*, *iv.* 498
 Goodman's Fields Theatre, *i.* 414
 Goose, game of, *vi.* 471
 Gordianus III., Emperor, *ii.* 423
 Gordon, Duchess of, *ii.* 350, 479
 Gordon, Lord George, *i.* 484
 Gordon, Pryse Lockhart, *Personal Memoirs*, etc., *ii.* 226, 227, 294; *iv.* 156; *Life of Alexander VI.*, *iii.* 369
 Gordon, Mrs. P. L., *ii.* 226
 Gordon, Thomas, *History of the Greek Revolution*, *v.* 557; *vii.* 53
 Gordon, Sir William, *i.* 173

- Gordons, the, i. 172
 Gorrequer, Major, v. 545
 Gorton, *Biog. Dict.*, ii. 173
 Gosnell, S., printer, i. 478
 Gothenburg (Gottenburg), i. 487, 488
 Goths, Rome sacked by the, ii. 390
 Gottschall, Rudolph von, iv. 203
 Gouffier, Count Choiseul-, *Voyage Pittoresque de la Grèce*, ii. 168; iii. 295; vi. 151
 Gounod, his "Maid of Athens," iii. 16
 Gouria, ii. 143
 Gower, Hon. F. Leveson, his article in *Nineteenth Century*—"Did Byron write *Werner*?" v. 329
 Goza (Calypso's Isle), ii. 118, 173; iii. 10
 Gozzi, Count Carlo, *Memoirs*, ii. 120, 339
 Grabius, Joannes Ernestus, *Spicilegium SS. Patrum*, v. 302
 Gracchus, Tiberius, vi. 407
 Gradenigo, Dogaresa Aluica, iv. 333, 377
 Gradenigo, Beriola, iv. 377
 Gradenigo, Nicolò, iv. 377
 Gradenigo, Doge Pietro, iv. 360
 Grafton, Augustus Henry, 3rd Duke of, iv. 177; *Autobiography*, iv. 510
 Grafton, Duchess of, v. 177
 Graham, Mrs. (Lady Callcott), iii. 532; vi. 206, 207
 Graham, General Thomas (Lord Lynedoch), i. 469
 Graham, Rev. James, *Sabbath Walks*; *Biblical Pictures*; *British Georgics*, i. 305, 323, 370, 429
 Granada, ii. 46, 54; v. 558; vi. 30
 Granard, George, 6th Earl of, vi. 116
 Granby, John Manners, Marquis of, vi. 12
 Grand Council (Venice), v. 169
Grande Encyclopédie, La, v. 566; vi. 313
 Grange, James, pastry-cook, Piccadilly, i. 321; iv. 583
 Granger, *Biog. Hist. of England*, iii. 298
 Grant, Harding, *Chancery Practice*; *Lord Byron's Cain*, etc., with *Notes*, v. 203, 204
 Granta, A Medley, i. 56; iv. 516
 Granville, Lady, v. 329
 Granville, Lord, v. 329; vii. 36
 Grattan, i. 100; iv. 557, 561; vi. 266, 450
 Graves, Oliver B., of Cambridge, Mass., vii. 3
 Gray, May, Byron's nurse, vii. 1
 Gray, Thomas, *Alcaic Fragment*, i. 49; *The Fatal Sisters*, i. 70; ii. 252; Lloyd's parodies on, i. 220; Lewis' *Tales of Wonder*, i. 317; "glance their many-twinkling feet," i. 483; *Elegy*, ii. 399; iii. 240; vi. 181, 503; *Progress of Poesy*, ii. 413; his lyric measure, iii. 128; *Poemata*, iii. 423
 Great Council (Maggior Consiglio), Venice, v. 360, 399
 Greathed, Bertie, i. 358
 Greece, i. 424; ii. 62, 109, 149, 154; iii. 90, 446; v. 555; vii. 85, 87; Isles of, vi. 169
 Greek Committee, the, v. 331
 Greeks, the, ii. 191, 192; defeat Turks at Lerna, v. 556
 Green, *Hist. English People*, i. 468
 Green, poet, iii. 330
 Greene, Robert, *Friar Bacon and Friar Bungay*, vi. 78
 Greenwood, scene-painter, Drury Lane Theatre, i. 346
 Grenville, Lord, i. 437, 470, 497; iii. 45
 Grenville, Lord George, *Portugal*; a *Poem*, ii. 4
 Grete, river (Southwell), i. 239
 Greville, Charles, vi. 451
 Greville, Colonel, i. 348
 Grey, Charles, 2nd Earl of, vi. 478
 Grey, Lord, i. 497; iii. 46
 Grey, Mr., iii. 170
 Grief, Martin, iv. 329
 Griffin, A., i. 234
 Griffith, H. T., edition of Cowper's *Task*, etc., vi. 348

- Griffiths, Arthur, *Memorials of Millbank*, vii. 84
 Griffiths, George Edward, iv. 165
 Grillion's Hotel, Albemarle Street, vi. 437
 Grillo, Angelo, iv. 146
 Grillparzer, *Sappho*, v. 61
 Grimaldi, Joseph, i. 345; vi. 11
 Grimm, Baron F. M., *Cor. Lit.*, ii. 266
 Grindelwald, iv. 110
 Gritti, Benedetto, v. 116
 Grolierus (Grollier), Cæsar, *Historia Expugnata . . . Urbis*, v. 471, 510
 Gronow, Captain, *Requiescences*, i. 345, 357, 476; v. 69, 276, 507, 508, 529
 Gropius, Karl Wilhelm, ii. 166, 171
 Grose, Captain Edward, 1st Life Guards, vi. 335
 Grose, Francis, *Classical Dictionary of the Vulgar Tongue*, ii. 66; vi. 433
 Grosvenor, 1st Earl, i. 412
 Grosvenor, Robert, 2nd Earl (afterwards Marquis of Westminster), i. 412
 Grote, George, *History of Greece*, ii. 102, 158, 341; iii. 311; iv. 566
 Grotta Ferrata, site of Cicero's villa, ii. 522
 Grouvelle, i. 402
 Gruterus, ii. 299
 Guadalquivir, ii. 54; vi. 112
 Guadiana river, ii. 46
 Gualandra hills, ii. 505-507
Guardian, i. 418
 Guariglia, Signor, vi. 205
 Guarini, *Pastor Fido*, iv. 141
 Guasti, *Tasso's Letters*, ii. 355
 Guelphs, the, iv. 253
 Guesclin, Bertrand du, v. 549
 Guhl, ii. 441
 Guicciardini, Francesco (Luigi), *Sacco di Roma*, iv. 258; v. 471
 Guiccioli, Countess (*My Recollections of Lord Byron*), i. 99, ii. 289, 374; iv. 119, 213, 237, 241, 545, 547, 549, 568, 570; v. 5; vi. 62, 297, 373
 Guiccioli, Palazzo, ii. 372; iv. 279
 Guido, fresco of the Aurora, vi. 526
 Guilford, Earl of, iv. 143
 Guiscard, Robert, ii. 390
 Gunpowder, discovered by Friar Bacon, vi. 340
 Gurney, Hudson, *The Golden Ass of Apuleius; in English Verse, entitled Cupid and Psyche*, vi. 165
 Gurney, William Brodie, vi. 66
 Gurwood, Colonel, *Wellington Dispatches*, vi. 266
 Gustavus Adolphus, King of Sweden, "The Lion of the North," v. 371, 373, 553
 Guy Mannering, iv. 566
 Gwynne, Nell, vi. 496
 "Gynocracy" used for "gynæocracy," vi. 473, 588

H

- Hachette, iv. 14
 Hadrian, i. 20, 462, 493; ii. 167, 411, 431, 436, 440
 Hadrian's Mole, ii. 439
 Hafiz. See Stott
 Hague, vi. 419
 Hakvali (or Kidognis), ii. 200, 207
 Hales, Sir Matthew, vi. 610
 Halford, Bart., Sir H., An Account of what appeared on Opening the Coffin of King Charles the First, vii. 35
 Halgh of Halgh, George, vi. 294
 Halifax, George Savile, Marquis of, i. 413
 Hall, Captain Basil, *Narrative of a Voyage to Java, 1840; Voyage to the Corea and the Loochoo Islands; Extracts from a Journal written on the Coast of Chili, etc.*, v. 546, 548, 556
 Hallam, Henry, i. 306, 340, 380; *Middle Ages*, i. 337; iv. 288; vi. 464
 Hallet, midshipman on the *Bounty*, v. 588

- Hamburg, i. 487, 488
 Hamet Benengeli, Cid, i. 299
 Hamilton, Anthony, Archdeacon of Colchester, ii. 108
 Hamilton, Archibald, 9th Duke of, i. 311
 Hamilton, Lady Anne, *Epics of the Ton*, i. 294, 311, 330, 343, 353, 468, 471; *Secret Memories of the Court of England*, i. 311; vii. 78
 Hamilton, Sir William Richard ("Dark Hamilton"), Lord Elgin's Secretary, *Memorandum on the Earl of Elgin's Pursuits in Greece*, i. 455, 466; ii. x, 108, 167, 168, 204
 Hamlet, i. 401; ii. 64, 99, 103, 154, 418, 450; iii. 543; iv. 77, 95, 458; v. 25, 423; vi. 309, 342, 386, 394, 432, 456, 511, 1550, 570-572
 Hammer-Purgstall, J. von, *Histoire de l'Empire Ottoman*, iii. 166, 312, 441, 454, 455
 Hammond, George, iii. 217; iv. 472; vii. 49
 Hamond, Mrs. (Miss Chaworth Musters), i. 277
 Hampstead, ii. 66
 Handbooks for—
 Central Italy, ii. 373, 380, iv. 275
 Greece, ii. 117, 125, 157, 166, 189
 Northern Italy, ii. 372; v. 336, 392, 430; vi. 212
 Rome, ii. 389, 403; v. 271, 273
 Hanmer, vi. 487
 Hannibal, i. 849, 493; ii. 187, 459, 505; iii. 301; v. 606
 Hansard, *Parliamentary Debates*, iv. 482
 Hanson, Charles, vi. 460
 Hanson, Hargreaves, i. 86
 Hanson, John, i. 25, 86; iii. 540; vi. 100
 Hanson, Mary Anne (Lady Portsmouth), vi. 569
 Hanson, Newton, i. 86
 Happiness, "was born a twin," vi. 130; Horace's *Art of*, vi. 490
 Haratch, Turkish capitation tax, iii. 195
 Harcourt, General, ii. 23
 Harcourt, Mrs., ii. 23
 Hardinge, George ("Jeffries Hardsman"), Senior Justice of Brecon, etc., vi. 508
 Hare, Francis ("Silent Hare"), vi. 529
 Harley, Lady Charlotte Mary (afterwards Bacon), "Ianthé," ii. xii, 11
 Harmodius and Aristogeiton, ii. 228, 291; v. 556
 Harmonists, the, vi. 554
 Harness, Rev. W., i. 66; ii. 204; iv. 575
 Harold, Baron de, iii. 100
 Harper's *New Monthly Magazine*, vi. 349
 Harpocraton, vi. 169
 Harrison, John ("Longitude Harrison"), inventor of watch compensation, vi. 19
 "Harroviensis," *A Letter to Sir Walter Scott*, etc., v. 202
 Harrow, i. 15-20, 25, 84-106, 208, 222, 237, 259; ii. 66; vi. 49; "Byron's Tomb" at, i. 26; speech-day at, i. 86, 102; rebellion at, i. 93; Byron's first English exercise at, iv. 48
 Harrowby, Lord, vii. 13
 Harte, Bret, *The Society upon the Stanislaus*, v. 296
 Hartford, *Works of Lord Byron, In verse and Prose*, iii. xxi; *Remarkable Shipwrecks*, vi. 98, 102, 103
 Harvard University Library, vii. 3
 Harvey, i. 405
 Hasell, E. J., *Tasso*, ii. 356
 Hastings, Francis Rawdon, 1st Marquis of, i. 497
 Hastings, Warren, impeachment of, iv. 72; v. 542
 Hathaway, Miss, as "Zarina" in *Sardanapalus*, v. 2
 Havard, William, i. 428
 Hawarden, Lady, i. 485
 Hawke, Admiral Edward, Lord, vi. 12

- Hawkesbury, Lord, vii. 13
 Hawksworth, *Voyages*, ii. 7
 Hay, iii. 217
 Haydn, iii. 376
 Haydon, *Life of*, i. 456; "The Elgin Horse's Head," ii. 836
 Hayley (or Hailey), William, *The Triumph of Temper; The Triumph of Music*, i. 805, 321, 322, 370; vi. 587; translation of three cantos of Dante's *Inferno*, iv. 238, 244, 313; *Essay on Epic Poetry*, iv. 244; *Life of Milton*, vi. 7
 Haymarket Theatre, *Werner at*, v. 324
 Hayter, Bishop of Norwich, iii. 299
 Hayward, Peter, midshipman on the *Bounty*, v. 688, 605
 Hazlitt, William, ii. 17; *My First Acquaintance with Poets*, iv. 518; "Scamp, the Lecturer," of *The Blues*, iv. 570; *Lectures on the English Poets*, iv. 570, 586; vi. 12, 176; *Lectures of 1818*, iv. 575; *The Spirit of the Age*, vi. 606, 609
 Hearne, *Journey from Hudson's Bay, etc.*, iv. 220
 Heath, James, *Flagellum*, vi. 174
 Heath, Miss, actress, as "The Witch of the Alps," in *Manfred*, iv. 78; as "Zarina" in *Sardanapalus*, v. 2
 Heathcote, Katherine Sophia Manners, Lady, vii. 17
 Heathcote, Sir Gilbert, vii. 17
 * *Heaven and Earth*, iv. 50; v. 277-321, 469, 527
 Heaviside, Dr., i. 431, 432
 Heber, Richard, *Early English Poets*, i. 896
 Heber, Reginald, Bishop of Calcutta, i. 396; iii. 151, 217; v. 111; reviews *Marino Faliero* in *Quarterly Review*, iv. 329; reviews *Sardanapalus*, *Two Foscari*, and *Cain* in *Quarterly Review*, v. 5, 111, 119, 204; on *Don Juan* in *Quarterly Review*, vi. xx
Hebrew Melodies, ii. 273; iii. xix, 382-406, 417; v. 199, 231
 Hecatonnesi Islands, ii. 200
 Hecla (Iceland), vi. 569
 Hector, v. 488, 577
 Heinemann (G. Vuillier), *History of Dancing*, i. 492
 Heiss, Baron, iv. 514
 Helbig, *Guide to the Collection of Public Antiquities in Rome*, ii. 432
 Helen, iv. 334; vi. 535
 Helena, Princess (Duchess of Albany), iii. 157
 Helicon, i. 373, 397
 Heligoland, i. 487, 488
 Hell, Byron's definition of a gambling, i. 407; vi. 436; paved with good intentions, iv. 499; vi. 338
 Hellespont, iii. 13, 178, 179; vi. 112, 204
 Helps, vi. 567
 Helvetii, the, ii. 299
 Helvoetsluys, vi. 419
 Hemans, Captain, vii. 70
 Hemans, Mrs. Felicia Dorothea (née Browne), vii. 70
 Henley, S., *Notes to Vathek*, iii. 76, 87, 105, 109, 110, 120; iv. 244
 Henley, "Orator," vi. 303
 Henry, John, v. 560
 Henry, Patrick, one of the leaders of the American Revolution, v. 560
 Henry of Prussia, Prince, v. 550
 Henry I., i. 493
 Henry II., i. 1, 116; v. 495
 Henry IV., i. 399; iii. 134, 432; iv. 13, 262, 407
 Henry V., vi. 20, 48, 256, 342, 847, 431, 444, 453
 Henry IV., Emperor of Germany, ii. 390
 Henry V., ii. 19, 216
 Henry V., vi. 487
 Henry VI., vi. 347
 Henry VII., vi. 496
 Henry VII., Emperor of Germany, ii. 403, 494
 Henry VIII., i. 1, 119; v. 499; vii. 35, 36
 Henry VIII., vi. 496

- Hephæstion, vi. 378
 Hephæstus, v. 896
 Heraclidæ, the, ii. 431
 Herbert, Baron, Austrian Ambassador, iii. 4
 Herbert, George, *Jacula Prudentum*, iv. 500
 Herbert, William, Dean of Manchester, i. 306; *Horæ Scandicæ*, i. 336
 Hercules (Alcides), i. 144; v. 27; Couch of, vi. 220
Hercules, wreck of American ship, vi. 90
 Hermann, Mrs., as "Angiolina" in *Marino Faliero*, iv. 324
 Hero and Leander, iii. 14, 178
 Herod the Great, iii. 400
 Herod, king of Chalcis, vi. 139
 Herodes Atticus, ii. 416
 Herodias, i. 490
 Herodotus, ii. 272; v. 107; vi. 79, 169, 572; *Cleobis and Biton*, vi. 186
Herod's Lament for Mariamne, iii. 400
 Herostratus, i. 467
 Herrick, Robert, *To Anthea*, iv. 35
 Hertford, Marchioness of, vii. 22
 Hervey, Lord ("Lord Fanny"), *Lines to the Imitator of Horace*, i. 326
 Hesiod, ii. 188; *Works and Days*, vi. 169
 Hesperus, vi. 180
 Heterodoxy, vi. 267
 Hetman of the Cossacks, vii. 39
 Heyne, Christian Gottlob, i. 490
 Hiero, a painter, ii. 168
 Highgate, "swearing on" horns
 Highland Light Infantry, iii. 416
Highland Society, the, iii. 415
 Highland welcome, a, vi. 272
 Hildyard, Lieutenant J. T., *Historical Record of the 71st Highland Light Infantry*, iii. 416
 Hill, Rev. H., iv. 476; vi. 4
 Hill, S. McCalmont, iii. 18
Hints from Horace, i. 298, 303, 343, 359, 360, 385-450, 453; ii. ix, 108, 192, 196; iv. 517; vi. 433, 442
 Hippocrates, ii. 197
 Hippocrene, i. 328, 373
 Hippolytus, vi. 255
 Hiron, vi. 153
 Hispalis (Seville), ii. 52, 60, 93; vi. 15
Historical Records of the Life Guards, i. 495
 Hita, Ginès Perez de, *Historia de las Guerras Civiles de Granada*, iv. 529, 530; v. 558
 Hoadley, ii. 504
 Hoare, Rev. Charles James, i. 372
 Hobbes, Thomas, v. 615; vi. 195, 200, 570; vii. 32
 Hobhouse, John Cam (afterwards Lord Broughton de Gyfford), *Imitations and Translations*, i. xiii, 264, 327; ii. 30; iii. xix; vi. 62, 142; vii. 8; his *lines in English Bards, and Scotch Reviewers*, i. xiv, xv, 292; *Epistle to a Young Nobleman in Love*, i. 267; on *Hints from Horace*, i. 388; *Travels in Albania and other Provinces of Turkey*, in 1809 and 1810, i. 454, 460; ii. 15, 60, 84, 100, 106, 125, 130, 131, 133, 136, 137, 142, 145, 148, 153, 157, 158, 169, 171, 174, 182, 189, 194, 198, 200, 208, 441, 461; iii. 7, 8, 14, 20, 85, 93, 145, 173, 179, 180, 194, 272, 468; iv. 31; vi. 151, 204, 208, 231, 261; vii. 9; "I don't remember any crosses here," ii. 50; "one of the finest stanzas I ever read," ii. 42; with Byron in Spain, ii. 52; "said they were vultures," ii. 61; *en route for the Negroponte*, ii. 75; *Historical Illustrations to the Fourth Canto of Childe Harold*, ii. 313-315, 358, 379, 380, 389, 390, 403, 408, 410, 412, 435, 437, 439, 486, 512, 524; iv. 146, 245; v. 153; vi. 233; *Italy: Remarks made in Several Visits from the Year 1816 to 1864*, ii. 315; *Childe*

- Harold* dedicated to, ii. 321 ; *Letters written by an Englishman resident in Paris, etc.*, ii. 326 ; v. 545 ; the Abbé de Sade's *Mémoires*, ii. 350, 351 ; *Notes to Childe Harold, Canto IV.*, ii. 465-525 ; at Theodora Macri's, iii. 16 ; the Giaour story, iii. 76 ; an odd report about Byron, iii. 218 ; *Siege of Corinth* dedicated to, iii. 445 ; his parody of *Stanzas to Augusta*, iv. 56 ; "went to the highest pinnacle," iv. 95 ; "pelted with a snowball," iv. 97 ; note on Dante, iv. 238 ; *Essay on the Present Literature of Italy*, iv. 245 ; on *Cain*, v. 204 ; the MS. of *Werner*, v. 326 ; "about morality," vi. xix ; the Zoili of Albemarle Street, vi. xix, 467 ; his article in *Westminster Review* on *Don Juan*, vi. 3 ; "this is so very pointed," vi. 22 ; his remarks on *Don Juan*, vi. 22, 26, 47, 50, 52, 59, 62, 78, 79, 98 ; MS. of *Don Juan, Canto XVII.*, given to, vi. 608 ; on the *Lisbon Packet*, vii. 6 ; *Farewell Petition to*, vii. 7 ; *Miscellany*, vii. 8 ; "will bring it safe in his portmanteau," vii. 51 ; *My Boy Hobbie O!* vii. 66 ; his pamphlet, *A Trifling Mistake in Thomas Lord Erskine's recent Preface*, vii. 66 ; M.P. for Westminster, vii. 69 ; Byron's *Love and Death*, vii. 85 ; Hobhouse, Sir John, iii. 76 ; Hobson, Captain, vi. 146 ; Hoche, General L., ii. 251, 296 ; vi. 14 ; Hock, i. 486 ; Hodgson, Rev. Francis, Byron on Boatswain's death, i. 280 ; letters from Byron to, i. 280, 282, 279 ; ii. 29, 42, 68, 78, 104, 187, 192, 331 ; iii. 85, 38, 449 ; vi. 182, 467 ; vii. 10 ; *Gentle Alternative for the Reviewers*, i. 295 ; *Bland's Greek Anthology*, i. 806, 866 ; iii. 32 ; translation of *Juvenal*, i. 337 ; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 375 ; *Lines on a Ruined Abbey*, ii. 20, 170 ; Byron's *Epistle to a Friend*, ii. 163 ; iii. 28-30 ; *Lady Jane Grey*, ii. 170 ; *Monitor of Childe Harold*, ii. 360 ; on the *Giaour*, iii. 187 ; on the *Bride of Abydos*, iii. 151 ; "scribbler Mr. Hodgson," iv. 165 ; and *Cain*, v. 199 ; Byron's *Lines to—written on board the Lisbon Packet*, vii. 4 ; MS. of *Devil's Drive*, vii. 21 ; "principally to shock your neighbour," vii. 42 ; Hodgson, Rev. James T., *Life of the Rev. Francis Hodgson*, i. 375 ; ii. 288 ; iii. 28, 30 ; Hofmann, *Lexicon Universale*, ii. 156, 173, 261, 328, 390 ; iii. 181 ; Hofmann, C., *Primavera y Flor de Romances*, iv. 174, 529 ; Hogarth, caricature of Wilkes, iv. 508 ; Hohenlinden, battle of, vi. 14 ; Hohenlohe, Prince, v. 550 ; Holbein, *Dance of Death*, vi. 555 ; Hole, Rev. Richard, *Arthur* ; or, *The Northern Enchantment*, i. 314, 436 ; Holford, Margaret, *Margaret of Anjou*, vii. 44, 45, 59 ; Holland, Henry Fox, 1st Lord, ii. 40 ; Holland, Henry Richard Vassall Fox, 2nd Lord, ii. 80 ; Holland, Henry Richard Vassall, 3rd Lord, i. 294, 306, 337, 338, 340, 356, 380, 417 ; ii. xi, 51-54 ; iii. 151, 155, 170 ; "Sir Richard Bluebottle" of *The Blues*, iv. 570 ; his motion on Napoleon's treatment at St. Helena, v. 545 ; Holland, Elizabeth, Lady (née Vassall), i. 294, 355, 380 ; ii. 80 ; vi. 541 ; *A Memoir of the Rev. Sydney Smith*, vi. 596 ; Napoleon's snuff-box, vii. 77

- Holy Alliance, the, ii. 402 ; v. 538, 539, 564 ; vi. 267
- Homer, i. 312, 379, 398, 404 ; vi. 73, 173, 177, 211, 263, 327, 478 ; vii. 62 ; a punster, i. 377 ; *Odyssey*, i. 426 ; ii. 100, 173 ; *iv.* 264 ; "and Homer (damn him) calls," i. 427 ; in *Hints from Horace*, i. 432, 438 ; the Homeric ghosts, ii. 255 ; v. Ariosto, ii. 359 ; *iv.* 266 ; *Iliad*, ii. 301, 452, 462 ; v. 488, 512, 573 ; vi. 117, 218, 339, 513, 534 ; Dante superior to ! ii. 495 ; ἀνελπων, iii. 179 ; his Ocean stream, vi. 218 ; catalogue of ships, vi. 303
- Homunculi, v. 493
- Hone, W., publisher of *Poems on his Domestic Circumstances*, i. 452, 453 ; iii. xx, 24 ; *Every Day Book*, ii. 66 ; publishes *Wat Tyler*, *iv.* 521
- Honorius, ii. 35, 86, 440, 521
- Hood and Sharpe, publishers, i. 379
- Hook, James, *A Lass of Richmond Hill*, vii. 59
- Hook, Theodore, i. 306, 344 ; *Tekeli* ; *Fortress* ; *Music Mad*, i. 841 ; editor of *John Bull*, v. 206
- Hoole's *Tasso*, ii. 143
- Hooper, G., *Waterloo: The Downfall of the First Napoleon*, ii. 234
- Hooper, W., *Rational Recreations*, vi. 550
- Hooper, Thomas, *Anastasius*, i. 390 ; Byron omits stanzas in *Childe Harold* on, ii. xi ; *Household Furniture and Internal Decoration*, ii. 108
- Hope, Mrs. Thomas (Louisa Beckford), i. 390 ; *iv.* 580
- Hoppner, John, R.A., vii. 54
- Hoppner, John William Rizzo, vii. 54
- Hoppner, Richard Belgrave, English Consul at Venice, ii. 351 ; iv. 15, 459, 471, 472, 547 ; vii. 54 ; translation of Goethe's review of *Manfred*, iv. 82
- Horace, *Odes*, i. 81 ; ii. 40, 76, 262, 387, 421, 448 ; iv. 197, 243, 323 ; vi. 15, 77, 78, 236, 453, 521 ; vii. 73 ; *Satires*, i. 184 ; ii. 405 ; v. 568 ; vi. 391, 446 ; *Ars Poetica*, i. 385, 402, 409 ; ii. ix, xiv ; iv. 518 ; "Farewell, Horace—whom I hated so," ii. 388 ; his Sabine farm, ii. 455, 524 ; *Epist.*, v. 367 ; vi. 246, 273, 474, 490 ; Louis XVIII.'s criticisms on Sanadon's translations of, v. 567 ; *Epist. ad Pisones*, vi. 15, 177, 505 ; Scholar of Love, vi. 139 ; *Epodes*, vi. 378, 536 ; his Art of Happiness, vi. 490
- Horistan Castle, Derbyshire, i. 2
- Horner, Francis, i. 302, 470
- "Horns," "swearing on the," at Highgate, ii. 66
- Horsetails, a Pasha's standard, iii. 480
- Hortensius, vi. 270
- Horton, Eusebius, iii. 381
- Horton, Anne Beatrix, Lady Wilmot, origin of "She walks in beauty," iii. 381 ; iv. 569, 570 ; vii. 54, 61
- Horton, Sir Robert J. Wilmot, vii. 54
- Hoste, Captain Sir William, iv. 456
- Hounslow Heath, i. 484
- Houris, ii. 60 ; iii. 110 ; vi. 364
- Hours of Idleness, and Other Early Poems*, i. xi-xiii, 1-288, 303, 311, 374, 432 ; iii. 182 ; *iv.* 67
- Houson, Miss Anne, i. 70, 244, 246, 251, 253
- Houson, Rev. Henry, i. 70
- Howard, Hon. Frederick, i. 355 ; ii. 11, 234, 293
- Howatt, Hill, iv. 31
- Howe, Admiral Richard, Earl ("Black Dick"), v. 588 ; vi. 12, 14
- Howell, *iv.* 167
- Hoyle, Rev. Charles, *Exodus*, i. 372, 430
- Hoyle, Edmund, i. 372 ; vi. 173
- Hroswitha, *Lapsus et Conversio Theophrasti Vice-domini*, iv. 81

- Huascar, Supreme Inca of Peru, *ii.* 82
 Hucknall Torkard Church, *i.* 3, 70; *ii.* 334; *iv.* 14, 479
 Hughes, *iii.* 16
 Hughes, Mrs., *vi.* 496
 Hugo, Victor, *Les Feuilles d'Automne*, *ii.* 358; *Le Rhin*, *iv.* 14; *Orientale*, *iv.* 202
 Hulme, Thomas, *Journal*, *vi.* 554
 Humane Society, *vi.* 50
 Humboldt, Baron Alexander von, *v.* 539; *vi.* 215
 Hume, David, *History of England*, *i.* 374; *ii.* 266
 Hume, Joseph, *ii.* 504
 Hungary, Bethlen Gabor, king of, *iv.* 331; *v.* 349, 352
 Hunt, James Henry Leigh, his copy of *Fourth Edition of Childe Harold*, *i.* xvi, 311, 334; Byron's letters to, *iii.* 218; *v.* 537, 582, 584; *Lord Byron and Some of his Contemporaries*, *iii.* 474; *Autobiography*, *iii.* 509; *vi.* 26; the *Examiner*, *iii.* 532, 538; *Story of Rimini*, *iv.* 36; *Stories from the Italian Poets*, *iv.* 275, 281, 314; *Morgante Maggiore*, *iv.* 285; the *Liberal*, *iv.* 571; in *Horsemonger Lane Gaol*, *vii.* 16; "Black-guard Hunt," *vii.* 67, 68
 Hunt, John, *iv.* 281, 285, 478, 479; *v.* 279, 325, 537, 581; publishes *The Deformed Transformed*, *v.* 472; and *Don Juan*, *vi.* xvi
 Hunt, Dr., *i.* 455
 Hunter, *Imperial Gazetteer of India*, *v.* 631
 Hunter, William, *vi.* 412
 Huntingdon Peerage, *ii.* 215
 Huntly, George, 2nd Earl of, *i.* 173
 Huon, of Bordeaux, *v.* 496
 Hussite, or Taborite, Crusade, *v.* 549
 Hyde of land, *a*, *vi.* 411
 Hydra, Hydrea, or Idra, island, *i.* 457; *iii.* 270
 Hyginus, *Fabula*, *iv.* 287; *vi.* 535
 Hymettus, *i.* 459; *ii.* 157; *iii.* 271
 Hypocrisy, *vi.* 410, 453
 Hypsilantes, *v.* 556
- I
- I saw thee weep*, *iii.* 390
I would I were a careless child, *i.* 205
 "Ianthé" ("Flower o' the Narcissus"). See Harley, Lady Charlotte M.
 Ibart, Jorge (Tio Jorge), *ii.* 94; *v.* 559
 Ibrahim Pasha, *ii.* 174
Ich Dien (Windsor Poetics), *vii.* 36
 Idra, Hydra, or Hydrea, island, *i.* 457; *iii.* 270
 Iermolof, Catherine II.'s favourite, *vi.* 388, 389
If that high world, *iii.* 383
 Ihne, *Hist. of Rome*, *ii.* 377
 Ile de Paix, *iv.* 26
 Ilissus, *i.* 459; *iii.* 272
 Illyria, *ii.* 129
Imitated from Catullus, *i.* xi, 75
Imitation of Tibullus, *i.* 74
Imitations and Translations, *i.* 264, 266, 268, 272, 277, 281-283, 285, 287, 288; *vi.* 62
 Imlay, *North America*, *vi.* 349
Imperial Dictionary, *ii.* 137
Imperial Gazetteer of India, *v.* 631
Imperial Magazine, *iv.* 43
Impromptu, *vii.* 82
Impromptu, in reply to a friend, *iii.* 69
Incantation, the (Manfred), *iv.* 15, 63, 64, 79, 91
Independent Whig, *iii.* 534
 India, *i.* 468; conquered by Dionysus, *v.* 21; invaded by Nadir Shah, *vi.* 384
 Inglefield, Captain, H.M.S. *Centauro*, *vi.* 90, 92, 94-96, 99
 Ingleston, George, "Brewer," *i.* 433
 Innocent II., Pope, *ii.* 389
 Inquisition, Spanish, *v.* 558
Inscription on the Monument of a Newfoundland Dog, *i.* 280; *ii.* 30; *vi.* 304

Interlaken, *iv.* 119
 Invercauld, *i.* 171
 Ionian Islands, *ii.* 193
 Iphis, *ii.* 13
 Irad, son of Enoch, *v.* 285
 Ireland, W. H. ("Flagellum"), *All the Blocks, an Antidote to All the Talents*, *i.* 294, 356
Iris, The, *i.* 331; *ii.* 383
 Irish and Carthaginians, *vi.* 337
Irish Avatar, *iv.* 49, 555; *vi.* 368, 439
 Iron Mask, Man in the, *iv.* 514
 Irving, Sir Henry, *iv.* 78; as "Werner," *v.* 324
 Irving, Washington, *Abbotsford and Newstead Abbey*, *iv.* 32, 38; *vi.* 497; *Chronicle of the Conquest of Granada*, *vi.* 30; *History of the Life and Voyages of Christopher Columbus*, *vi.* 552
Isaiah, *ii.* 166, 398; *iii.* 305
 Iskra, *iv.* 202
Island, The; *or, Christian and his Comrades*, *i.* 173; *iii.* 459, 467, 494; *v.* 579-639; *iv.* 61, 485; *v.* 514; *vi.* xvi, 106, 192, 405
 Isles of Greece, *vi.* 169
 Ismail, siege of, *vi.* 264, 304-370
 Ismenus river, *ii.* 189
 Israello, Bertuccio, *iv.* 356, 464
 Italy, *ii.* 361; *iv.* 256; *vi.* 8
 Ithaca, *ii.* 124, 177
Itys, *iv.* 287
 Iulus, *i.* 159

J

Jackals, *vi.* 382
 Jackson, General Andrew, *iii.* 298
 Jackson, "Gentleman," *i.* 433; *iv.* 803; *vi.* 433
 Jackson, James Grey, *Account of the Empire of Marocco and Sues . . . to which is added an account of Tombuctoo*, *vi.* 51, 198
 Jackson, Lady, *The Court of the Tuileries*, *v.* 567
 Jackson, Rev. Luke, *i.* 70
 Jackson, William, a Keswick carrier, *vi.* 177

Jacobi, M., *i.* 494
 Jacobinism, *v.* 544
 Jacob's Reports, *v.* 204; *vi.* 460
 Jacobs, *Epig. Græc.*, *i.* 18
 Jamat-al-Aden, the Mussulman paradise, *iii.* 197
 Jamblichus, the philosopher, *iv.* 105; *v.* 480
 James I., *i.* 173, 198; *iv.* 543
 James II., *ii.* 121, 292; *vi.* 504
 James V., *ii.* 295
 Jāmī, *Madjnoun and Leila*, *iii.* 160
 Janina, or Joannina (Yanina), lake of, *ii.* 129, 179, 189; Archbishop of, *iii.* 145
 Japhet, *v.* 284
 Jason, *i.* 170; *vi.* 177, 521
 Jassy, Treaty of, *v.* 551
 Jeaffreson, Cordy, *Real Lord Byron*, *iv.* 32
 Jefferies, Judge, *i.* 332
 Jefferson, Thomas, *vi.* 159
 Jeffrey, Francis, Lord, referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, *i.* xiv, 301, 302, 332, 333, 339; Moore's duel with, *i.* 203, 305, 333-335, 380; "self-constituted Judge of Poesy," *i.* 301; "his pay is just the sterling pound a sheet," *i.* 302; founder of the *Edinburgh Review*, *i.* 302; *v.* 338; reviews *Marmion* in *E. R.*, *i.* 310; Montgomery's poems in *E. R.*, *i.* 331; article on de Cavallos' work in *E. R.* by Brougham and, *i.* 338; Byron accused of personality towards, *i.* 382; "the Devil and Jeffrey," *i.* 429; lines in *Hints from Horace* on, *i.* 430-433; counsel for Sir F. Burdett *v.* William Scott, *i.* 436; his articles in *E. R.* on:—*Childe Harold*, *ii.* 213; *Giaour*, *iii.* 77; *Corsair and Bride of Abydos*, *iii.* 151, 219; *Hebrew Melodies*, *iii.* 377; *Prisoner of Chillon*, *iv.* 6; *Manfred*, *iv.* 80-82; *Beppo*, *iv.* 158; *Prophecy of Dante*, and *Marino Faliero*, *iv.* 329; *Sardanapalus*, *Two Foscari*, and *Cain*, *v.* 5, 119, 204; *Heaven and*

- Earth*, v. 282; *Werner*, v. 338;
Don Juan, vi. xx; "refreshing,"
 iv. 574; on Moore and Byron, v.
 280; on the Pantisocratic or Lake
 School, vi. 175; on Byron's
 abuse of Southey, vi. 403; "once
 my most redoubted foe," vi. 404;
 his review of Barry Cornwall's
Sicilian Story;—comparison of
Don Juan with *Diego di Montilla*,
 vi. 445; holds up Scott as an
 example to Byron, vi. 459
- Jehoshaphat, valley of, iv. 288
- Jekyll, Joseph, *Corr.*, i. 319; vi.
 413, 504
- Jemappes, battle of, vi. 13
- Jenner, Edward, i. 307; and vacci-
 nation, vi. 50
- Jephson, *Two Strings to your Bow*,
 i. 345; *The Servant with Two*
Masters, i. 445
- Jephtha's Daughter*, iii. 387
- Jeremiah*, in. 312; iv. 43
- Jerningham, Edward, *The Nun-
 nery*; *The Old Bard's Farewell*,
 i. 383
- Jerningham Letters*, i. 383
- Jerningham, Sir George, Bart., i.
 383
- Jerreed, djerrid, jarid, a Turkish
 javelin, iii. 97, 168
- Jersey, Sarah, Countess of, vi. 541;
 vii. 37, 40
- Jersey, Earl of, iv. 472
- Jerusalem, iii. 401
- Jesse, J. H., *Memoirs, &c.*, of
George III., vii. 31
- Jesuits, the, ii. 493; v. 558
- Jesus Christ, vi. 267
- Jeux d'Esprit and Minor Poems*,
 1798-1824, vii. 1-88
- Jews, v. 100, 236, 573
- Jex-Blake, K., *The Elder Pliny's*
Chapters on the History of Art,
 ii. 432
- Joan of Arc, i. 313
- João V., Don, ii. 87
- Job*, *Book of*, iii. 406; iv. 498; vi.
 59, 605; vii. 34
- Joel, iv. 43
- John Bull*, iv. 555, 571; v. 206
- John Bull's Letter*, iii. 280; vi. 75
- John, of Trocnow, surnamed Žižka,
 or the "One-eyed," v. 549
- John George, elector of Saxony, v.
 373
- John II. of France, v. 549
- John Casimir V., king of Poland,
 iv. 201, 205, 211, 212; vi. 246
- John Keats*, vii. 76
- Johnson, James, *Musical Museum*,
 vi. 64
- Johnson, Miss, iii. 45
- Johnson, Dr. Samuel, *Lives of the*
Poets, i. 220, 401, 416, 423; *Pro-*
logue to Irene, i. 400; Boswell's
Life of, i. 401, 409, 449; ii. 460,
 489; vi. 247; *Rasselas*, ii. 87;
 iii. 145; vi. 574; "Hell is paved
 with good intentions," iv. 499;
 "brandy for heroes," v. 592;
Life of Milton, vi. 174; *Life of*
Dryden, vi. 182; *Vanity of*
Human Wishes, vi. 183; on
 misers, vi. 455; "liked an honest
 hater," vi. 482; *Dictionary*, vi.
 575; and Lord Auchinlech's re-
 minder, vii. 35
- Johnston, J., "the Cheapside im-
 postor," ii. 212, 213; iii. xx
- Johnston, Major, leader of insur-
 rection (1805) in N. S. Wales, v.
 588
- Johnstone, Sir James, ii. 4
- Joncières, Victorini, v. 2
- Jones, Inigo, iv. 161
- Jones, Sir William, iii. 86; *A*
Grammar of the Persian Lan-
guage, iii. 100; *Solima*, iii. 110;
Asiatic Research, v. 555
- Jonson, Ben, i. 304, 398, 420; iv.
 239; and Sylvester, vi. 7; *Every*
Man in his Humour, vi. 68
- Jordan, Mrs., i. 353
- Jordan, Professor, ii. 418
- Jornandes, *De Getarum Origine*, iii.
 235
- Joseph and Potiphar's wife, vi. 255
- Joseph, king, ii. 53, 89
- Joseph II., Emperor, vi. 313, 414
- Josephus, v. 208
- Joshua, grave of, vi. 220

Joubert, Barthélémi Catherine, vi.
14
Journal de Savants, iv. 578
Journal de Trévoux, iv. 578
Journal des Economistes, vi. 461
Journal in Cephalonia, vii. 83
*Journal of a Soldier of the 71st
Regiment*, vi. 376
*Journal of the Archæological Asso-
ciation*, vi. 497
Journals of the House of Lords, xv.
542
Joy, Mr., iv. 472
Juba, king of Mauretania, vi. 236
Judges, iii. 118
Julia Alpinula, ii. 256, 299
Julian (*A Fragment*), iii. xxi, 419
Julian Alps ("Friuli's mountains"),
ii. 348
Julian, Count, ii. 46, 89
Julian the Apostate, vi. 9
Juliet, i. 37, 38; her tomb at
Verona, v. 562
Julius Alpinus, ii. 299
Julius Cæsar, ii. 375, 392, 434, 490,
514, 520; v. 476
Julius Cæsar, vi. 268
Julius II., Pope, iv. 271, 273; vi.
212
Julius III., Pope, ii. 508
Jungfrau, the, ii. 385; iv. 81, 82,
94, 102, 109
Junia, wife of Cassius, ii. 374
Junius, *Letters of*, iv. 476, 480,
512-515
Juno, wreck of the, vi. 105, 107,
108
Junot (Duke d'Abrantès), ii. 39,
40
Jupiter, i. 14; vi. 130
Jupiter Olympius, temple of, i. 462;
ii. 167
Jupiter Optimus Maximus, temple
of, ii. 412
Jura range, the, ii. 269, 273
Justin Martyr, ii. 618
Justinian, ii. 166
Justinian, *Hist.*, ii. 60; iv. 40; v.
79
Juvenal, i. 297, 308, 304, 351; ii.
187, 190, 416, 516; iii. 16, 301;

v. 68, 64, 543, 613; vi. 27, 139,
254-256
Juvenilia, i. xi

K

Kaff (Mount Caucasus), i. 378;
vi. 292
Kahn, Gustave, *Don Juan*, vi. xx
Kalamas river (Acheron), ii. 131,
180, 181
Kalamata, gulf of, iii. 249
Kaleidoscope, vi. 109
Kamschatka, i. 492
Kant, Professor Immanuel, vi. 418;
vii. 32
Kara Osman, or Carasman, Oglou,
iii. 166
Kashmeer, the butterfly of, iii. 105
Katzones, Lambros, iii. 194, 219
Kava, cava, or ava, a Tongan in-
toxicating drink, v. 600
Kazdaghy, Mount, vi. 211
Kean, Charles, as "Sardanapalus,"
v. 2; as "Manuel, Count Val-
dis," vii. 48
Kean, Mrs. Charles (Miss Ellen
Tree), iv. 78; as "Myrrha" in
Sardanapalus, v. 2
Kean, Edmund, i. 344; iv. 338,
436, 584, 587
Keary, C. F., *The Francis Letters*,
iv. 513
Keates, Admiral Sir Richard Good-
win, iii. 25
Keats, George, vi. 446
Keats, Georgiana, vi. 446
Keats, John, *Lines on*, iii. xx; vii.
76; and Coleridge, v. 175;
"killed off by one critique," vi.
445; *Endymion*, vii. 76
Kebbiera, Lilla, vi. 160
Keble, *Christian Year*, ii. 292
Keith, Lord, iii. 428
Kellerman, General, ii. 39
Kemble, Charles, i. 46, 344, 353
Kemble, John Philip, xv. 338
Kendal, Duchess of, iii. 209
Kennard, John Peirse, v. 175
Kennedy, Dr. James, *Conversations*

- on Religion with Lord Byron*, iii. 393 ; v. 199
 Kennet, D.D., White, *Memoirs of the Family of Cavendish*, v. 615
 Kenney, James, i. 306 ; *Raising the Wind*, i. 342 ; *Sweethearts and Wives*, i. 343
 Kent, Duke of, i. 498
Kent's London Directory, iv. 583
 Kentucky, wars of, vi. 348
 Keppel, Admiral Augustus, Viscount, vi. 12
 Khmelnitzky, Bogdán, iv. 211
 Kibitka, springless carriage, vi. 383
 Kidd, Captain, vii. 5
 Kiepert, *Carte de l'Épire et de la Thessalie*, ii. xxiv
 Killiecrankie, ii. 292
 Kilworth, Lord, i. 485
 King, "Jew," i. 357 ; vi. 100
 King, Leonard W., his article "Assyria" in *Enc. Biblica*, v. 4
 King, R. J., *Handbook to the Cathedrals of England*, vi. 596
 King, Rosa, i. 357
King John, i. 356 ; vi. 165
King Lear, ii. 196 ; vi. 256, 446
King Richard, i. 401
 King's College, Cambridge, i. 392
Kings, Book of, v. 107
 Kingsley, Rev. Charles, *Last Buccaneer*, iii. 451 ; on *Don Juan*, vi. xviii ; *Westward Ho!* vi. 483 ; *Letters and Memoirs*, vi. 517
 Kinkel, G., editor of *Bibliotheca Teubneriana*, iv. 243
 Kinaird, Douglas, iii. 375, 402 ; iv. 70, 343, 472, 478, 545, 549 ; v. 325, 537 ; vi. 12, 100, 373, 450, 455, 458, 546 ; vii. 77 ; *Letter to the Earl of Liverpool*, vi. 374 ; *Letter to the Duke of Wellington on the Arrest of M. Marinet*, *ibid.*
 Kinaird, Lord, iv. 472
 Kipling, Rudyard, *Barrack-Room Ballads*, v. 72
 Kirk, J. F., *History of Charles the Bold*, ii. 298
 Kit-Cat Club, vii. 57
 Kitto, *Travels in Persia*, v. 294
 Kizlar aghasi, head of the black eunuchs, iii. 168
 Kleeman, Nicholas Ernest, *Voyage de Vienne à Belgrade*, vi. 216, 230
 Klencke, Professor, *Alexander von Humboldt*, vi. 216
 Knebel, iv. 81
 Kneller, Sir Godfrey, vi. 496
 Knight, *American Mechanical Dictionary*, v. 404
 Knight, Cornelia, *Personal Reminiscences*, v. 563 ; *Autobiography*, vii. 35
 Knight, H. Gally (*Ilderin*, a Syrian Tale ; *Phrosyne*, a Grecian Tale ; *Alashtar*, an Arabian Tale), iv. 175 ; vi. 230 ; vii. 44, 45, 51, 60, 70 ; *Byron's Ballad on*, vii. 58
 Knight, Richard Payne, *Taste*, i. 337, 383 ; *Monody on the death of C. J. Fox*, i. 356 ; *Specimens of Ancient Sculpture*, i. 378, 454
 Knight, Professor W., *Life of William Wordsworth*, iv. 341, 582 ; vi. 91, 178 ; *Shakespeare*, vi. 487, 502
 Knight and Lacy, i. 234, 452
 Knights of St. John, iv. 400
 Knolles, *The Turkish History*, vi. 259
 Koch *History of Europe*, i. 468 ; ii. 364 ; iv. 197
 Kochlani horses, v. 496
 Kodrikas, Professor Panagios (Panagiotis), translation of *Fontenelle*, ii. 198
 Koepang Bay, v. 583
 Kolbing, Professor Engen (*Englische Studien*), *Ada Byron*, ii. 289 ; *Siege of Corinth*, iii. 442, 449, 454, 472, 475, 496 ; *Prisoner of Chillon*, and other Poems, iv. 6, 15, 21, 42 ; *Maseppa*, iv. 214 ; *Marino Faliero*, iv. 324, 329
 Kolokotronis, v. 556
 Kopreas, the herald, ii. 481
 Korán, the, iii. 108, 109, 110, 118, 119, 181, 186, 195, 206
 Kosciusko, v. 550, 551 ; vi. 418
 Kotchúbey, Matrena, iv. 202

- Kotzebue, Augustus Frederick Ferdinand von, *Pizarro*, i. 344, 489
 Kourakin, Prince Alexis Borisovitch, vi. 307
 Koutousof, Michailo Smolenskoi, Commander of Austro-Russians at Austerlitz, vi. 351-354
 Koutsonika, Suliote leader, ii. 180
 Krasnoi, battle of, iv. 207
 Krdschalies, Turkish levies, iii. 188
 Krüdener, Baronne de (Barbe Julie de Wietenhoff), v. 564
 Krutzner, Friedrich (Count Siegen-dorf), v. 327
Kunst und Alterthum, iv. 21, 80, 81, 340
 Kyle, John, "The Man of Ross," vi. 350

L

- La Bédoyère, Charles Angélique François Huchet, Comte de, iii. 431
La Revanche, vii. 15
 Lacedæmon, ii. 155
Lachin y Gair, i. 171
 Lactantius, *De Falsâ Religione*, ii. 512
Lady Hobart, wreck of the ship, v. 96, 109, 110
Lady of the Lake, ii. 347
 Laertius, Diogenes, i. 18, 414
 La Fayette, v. 567; vi. 13
 Lafitte, Jacques, Governor of Bank of France, vi. 456
 Lafitte, Jean, chief of the Pirates of Barataria, iii. 296-298
 Lafitte, Marshal, v. 567
 Lafitte, Pierre, iii. 297
 La Fontaine, de, vi. xviii; *Contes et Nouvelles en Vers*, vi. 62
 La Harpe, Frédéric César, v. 564
 Laing, Malcolm, *History of Scotland*, etc.; *Poems of Ossian*, etc., i. 183
Lalrus, ii. 431
 Lake School of Poets, the, ii. 115, 291; iii. 320, 478; iv. 184, 339, 485
Lalla Rookh, iii. 181, 186; v. 176, 587
 Lamartine, *Voyage en Orient*, ii. 171
 Lamb, Lady Caroline (*Glenarvon*), i. 301, 476; ii. 429; iii. xx, xxi, 31, 59; iv. 177; v. 329; vi. 138, 451; vii. 45
 Lamb, Sir P., Viscount Melbourne, i. 300, 380; vii. 15
 Lamb, Charles, i. 329, 343, 438; ii. 22; iv. 478; *Specimens of English Dramatic Poets*, iv. 81, 377; v. 489; *Triumph of the Whale*, iii. xx; *On the Tragedies of Shakespeare*, v. 339; *Fragments of Criticism*, vii. 18
 Lamb, Hon. George, i. 300-302, 306, 368, 380; vii. 15; *Whistle for It*, i. 338
 Lamb, Hon. Mrs. George (Caroline Rosalie Adelaide St. Jules), i. 301; iii. 31, 32; vii. 15
 Lamb, Mary, i. 343
 Lamb, William, i. 300, 306
 Lamberti, Anton Maria, *La biondina in gondoleta*, iv. 456, 457
 Lambro Canzani (or Lambros Kat-zones), iii. 194, 219
 Lamech, v. 209
Lament of Tasso, ii. 354; iii. 503; iv. 139-152, 237, 266; v. 152; vii. 55
Lamentations, ii. 166
L'Amitié est l'Amour sans Ailes, i. 106, 220; ii. 12
 Lamotte, i. 423
Lancashire Glossary, ii. 71
 Lancaster, Henry, Duke of, v. 549
 Lanciani, Professor R., *Ruins and Excavations of Ancient Rome*, ii. 413, 416, 424, 425, 436, 440
 Lancilotto, iv. 321
 Landino, *Commentary on Dante*, iv. 272
 Landor, Walter Savage, *Works*, iii. 402; *Idyllia Heroica Decem. Librum Phalæuciorum Unum*, iv. 484; *Gebir*, iv. 485; v. 613, 614; *A Satire on Satirists*, etc., iv. 518; v. 614; *Juvenal*, v. 613; "that

- deep-mouthed Boeotian," vi. 445 ; his use of "commence" with the infinitive, vi. 567
- Landsknechts, the, v. 520
- Landwehr, Prussian troops at Leipsic battle, vii. 23
- Lanfranchi, Palazzo, vi. 402
- Lang, Andrew, *Life and Letters of J. G. Lockhart*, iii. 532 ; *The Making of Religion*, v. 601
- Langeron, Andrault, Comte de, vi. 312
- Langhorne, Rev. John, translator of *Plutarch's Lives*, iv. 109, 251, 352, 386, 423 ; v. 4, 5, 21, 72, 486, 487, 506 ; vi. 139, 226, 270, 339, 348, 376, 404, 417, 547
- Lansdowne, Lady, iii. 72
- Lansdowne, Granville George, Lord, *Inscription for a Figure representing the God of Love*, v. 633
- Lansdowne, Henry Petty, 3rd Marquis of, i. 319, 340 ; iv. 472
- Lanskoi, Catherine II.'s favourite, vi. 388, 389, 391, 412
- Lanzi, ii. 490
- Laocoon, ii. 445 ; vi. 200
- Laos river, ii. 134, 182
- La Peña, Captain-General, i. 469
- Lapland, i. 489
- La Plata, ii. 82
- Lara, iii. 188, 219, 323-371, 443, 477, 508 ; vi. 235
- Lardner and Co., i. 307
- La Rousse, ii. 415
- Las Cases, *Mémorial de Ste. Hélène*, v. 537
- Lascy, General de, vi. 340, 347
- Last Words on Greece*, vii. 85
- Latour, Major A. La Carrière, *Historical Memoirs of the War in W. Florida and Louisiana*, iii. 298
- Lauderdale, Lord, iii. 45 ; iv. 472 ; vi. 67
- Laugier, Sig. Abate, *Istoria della Repubblica di Venezia*, iv. 332, 335
- Laura, Petrarch's, vi. 145
- Laurence, Richard, translation of *The Book of Enoch*, v. 281, 302
- Lausanne, iv. 58
- Lavater, ii. 107
- Laverne, L. M. P. Tranchant de, *The Life of Field-Marshal Souvarof*, vi. 222, 320-322
- Lawler, C. F., the pseudo-Peter Pindar, ii. 213
- Lawrence, Sir Thomas, i. 389 ; iv. 565
- Lawrence v. Smith, v. 204
- Lay of the Last Minstrel, i. 309, 310 ; ii. 19 ; iii. 96, 472 ; vi. 406, 458, 560
- Layard, Sir A. H., *Handbook of Painting*, iv. 163
- Lazzarino, Vittorio, *Morino Faliero avant il Dogado*, ix. 331, 403 ; *Marino Faliero, La Congiura*, iv. 325, 332, 333, 346, 349, 351, 356, 365, 383, 384, 432, 439, 448, 462
- Leacroft, Julia, i. 38, 41
- Leake, William Martin, *Researches in Greece*, ii. 174, 204
- Leander, iii. 13, 178
- Lear, i. 26, 400
- Le Chevalier, Jean Baptiste, *Voyage de la Propontide, etc.*, iii. 13, 179, 210
- Leckie, G. F., i. 349
- Lecky, W. E. H., *History of England in the Eighteenth Century*, iv. 513
- Le Clercq, Miss Rosa, actress, iv. 78
- Lee, Harriet, *Krutzner ; or, The German's Tale*, v. 325, 326, 328-332, 337, 349, 419
- Lee, Lady Margaret, vi. 146
- Lee, Sophia, *The Young Lady's Tale ; The Clergyman's Tale*, v. 337
- Lee, Sophia and Harriet, *Canterbury Tales*, v. 325, 326, 381-384, 446 ; vii. 33
- Leeds, Duchess of, i. 443
- Leeds, Duke of, ii. 23
- Leen river, vi. 495
- Leeuwarden, ii. 407
- Lefanu, Alicia, *Memoirs of Mrs. F. Sheridan*, vii. 33
- Lefebvre, Marshal, ii. 94
- Leigh, Colonel George, ii. 23

- Leigh, Hon. Mrs. George (Augusta Byron), *i.* 283; *ii.* 23, 212, 247, 248, 288; *iii.* 31, 32, 540, 544; *iv.* 80; *vi.* 22, 30, 410, 541; *Stanzas to Augusta*, *iv.* 54; *Epistle to Augusta*, *iv.* 57; *Journal of Byron's Swiss tour*, *iv.* 95
- Leipzig (Leipsic), Fairs of, *i.* 489; battle of, *v.* 371, 553; *vi.* 50; *vii.* 22, 23
- Lely, Sir Peter, *vi.* 496, 501
- Le Mann, *vi.* 22
- Leman, Lake, *ii.* 257, 269; *iv.* 17, 53
- Lemprière, *i.* 337
- Lenclos, Ninon de, *iv.* 212; *vi.* 246
- Lens, Mr. Serjeant, *vii.* 22
- Lentulus Spinther, *ii.* 405
- Lenzoni, Marchioness, *ii.* 499
- Leo X., Pope, *ii.* 489; *iii.* 367-369; *iv.* 273
- Leoben, Treaty of, *ii.* 297
- Leochares, *ii.* 446
- Leon, Don Rodrigo Ponce de, *rv.* 530
- Lione, Port, *ii.* 94
- Leoni, Michele, Italian translation of *Childe Harold*, and of *Lament of Tasso*, *iv.* 244; of *Don Juan*, *vi.* 8
- Leonidas, *iii.* 21; *vi.* 331
- Leonora, Tasso's, *iv.* 145, 147
- Leopardi, Alessandro, *iv.* 336
- Leopold of Saxe-Coburg, *ii.* 450
- Lepanto, battle of, *ii.* 126, 178, 340
- Lepidus, *ii.* 492
- Leptinus, Furius, *ii.* 520
- Le Roux de Lincy, A. J. V., *Recueil de Chants historiques français*, *v.* 472
- Le Sage, *Diable Boiteux*, *i.* 56; *rv.* 516
- Lesbia, *i.* 72
- L'Espinasse, Mdlle. Claire Francoise, *ii.* 209
- Lestranger, Sir R., *iv.* 484; *vi.* 550
- Le Sur, Charles Louis, *Histoire des Kosagues*, *iv.* 211
- Lethe, *vi.* 184
- Letronne, J. A., *La Statue vocale de Memnon*, *v.* 497
- Letter to the Editor of *My Grandmother's Review*, *vi.* 76
- Lettere di Torquato Tasso, *rv.* 143, 144, 146, 150
- Leucadia, now Santa Maura, *ii.* 126, 178
- Leucadia's Cape (Cape Ducato), *ii.* 125
- Leuctra, battle of, *ii.* 294
- le Vasseur, Theresa, *ii.* 266
- Levati, Professor Ambrogio, *Viaggi di Francesco Patrarca*, *iv.* 469
- Levett, Ellis, *vi.* 410
- Lewis, Matthew Gregory ("Monk" Lewis), *i.* 305, 317, 346, 356, 369; *iii.* 473; *iv.* 53, 80-82, 325, 337, 472; *Tales of Terror*, *i.* 309, 317; short account of, *i.* 317; *Tales of Wonder*; *Ambrosio the Monk*, *ibid.*; *The Castle Spectre*, *i.* 317, 409, 489; *Life and Correspondence of*, *i.* 318; *Romantic Tales*, *iii.* 389; *The Wood Demon*, *v.* 474
- Lewtas, Matthew, *ii.* 36
- Lexicon Universelle, *rv.* 174; *vi.* 259
- Lezze, Luga da, *rv.* 432
- Liakura mountain (Parnassus), *i.* 426; *ii.* 60, 62, 92, 186; *iii.* 113, 464
- Liberal, *The*, *iv.* 281, 478, 479, 495, 518, 520, 570; *v.* 279, 471, 540; *vi.* 266; *vii.* 75, 76, 81
- Libochabo, *ii.* 174, 177
- Libokhoru, *ii.* 134
- Licensing Act, *i.* 415
- Licenza village, *ii.* 523
- Licinus (Cæsar's barber), *i.* 422
- Licoo, Tonga, *v.* 601
- Lido, the, *ii.* 470
- Lie, lye, or ley, solution of potassium salts, *vi.* 505
- Lieven, Count de, *vii.* 32
- Lieven, Countess de, *i.* 476; *vii.* 32
- Life, Writings, Times, and Opinions of Lord Byron, *vii.* 12
- Lincoln, Bishop of, *i.* 366

- Lincoln Cathedral, vi. 596
 Lincy, A. J. V. Le Roux de,
*Recueil de Chants historiques fran-
 çais*, v. 472
 Lindenau, vii. 23
 Lindsay, Lady Anne, ii. 288
 Lindsay, Lord, ii. 288
 Lightning, ii. 360, 488
 Ligne, Charles, Prince de, vi. 333
 Ligne, Charles Joseph, Prince de,
 vi. 312; *Mélanges Militaires, etc.*,
 vi. 313, 333; *Memoirs*, vi. 414
 Ligny, vi. 345
*Lines addressed by Lord Byron to
 Mr. Hobhouse on his Election for
 Westminster*, iii. xx; vii. 69
Lines addressed to a Young Lady, i.
 70
*Lines addressed to George Anson
 Byron* (spurious?), iii. xxi; vii.
 41
*Lines addressed to the Rev. J. T.
 Beecher, etc.*, i. 112
*Lines composed during a Thunder-
 storm*, ii. 119, 130
*Lines found in the Travellers' Book
 at Chamouni* (spurious), iii. xxi
*Lines in the Travellers' Book at
 Orchomenus*, iii. 15
*Lines inscribed upon a Cup formed
 from a Skull*, i. 276; iii. 129
*Lines on hearing that Lady Byron
 was ill*, ii. 429; iv. 63
*Lines on the Bust of Helen by
 Canova*, ii. 370
Lines to a Lady Weeping, iii. 45
*Lines to Mr. Hodgson. Written on
 board the Lisbon Packet*, vii. 4
Lines to the Countess of Blessington,
 iv. 62, 64; v. 346
Lines written beneath a Picture, iii.
 19
*Lines written beneath an Elm in the
 Churchyard of Harrow*, i. 208
*Lines written in an Album at
 Malta*, iii. 4
*Lines written in "Letters of an
 Italian Nun, etc."* by Rousseau,
 i. 15
Lines written in the Bible (spurious),
 iii. xx
*Lines written on a blank leaf of
 "The Pleasures of Memory"*, iii.
 50
 Lintot, Barnaby Bernard, publisher
 of Pope's *Iliad and Odyssey*, vi.
 36
 Lioni, Niccolo, iv. 465
Lippincott's Magazine, iv. 32
 Lipsius, Justus, ii. 299; *Saturn.
 Sermon.*, ii. 520, 521
 Lisbon, ii. 32; assassinations in, ii.
 36, 86
 Lissa, naval battle of, iii. 25; iv.
 456, 457
 Liszt, Franz, Mazeppa the "sym-
 phonic poem," iv. 403
Literary Chronicle, iv. 571; v. 540,
 584
Literary Fund, i. 448
Literary Gazette, iii. 280; iv. 478,
 571; v. 196, 540, 584; vi. xx
Literary Panorama, ii. xiv; iii. 444,
 500
Literary Register, iv. 571, 580
Literary Souvenir, iv. 314
Literature, v. 333
 Litta, Conte Pompeo, *Celebri Fa-
 miglie Italiane*, iii. 507
 Liverpool, Robert Bankes Jenkin-
 son, 2nd Earl of, i. 496, 497; vi.
 374; vii. 14, 20, 28
 Livadia, Point, iii. 248, 249
 Livingstone, David, vi. 497
 Livy, ii. 372, 377, 391, 392, 413,
 496, 505, 510, 512, 513; iv. 251;
 v. 607
 Lloyd, Charles, *Poems on the Death
 of Priscilla Farmer*, i. 368
 Lloyd, Robert, *Odes to Obscurity
 and Oblivion*, i. 220
 Loch na Garr, i. 238
 Locke, John, i. 425; ii. 353, 504;
 v. 615; vi. 548, 610; vii. 12
 Lockhart, John Gibson, *Life of
 Scott*, i. 318, 397; ii. 88; iii.
 443; v. 206; Lang's *Life of*, iii.
 532; *A Sketch*, v. 206
 Lodge, G. H., *Rosalind*, ii. 293;
History of Ancient Art, ii. 431
 Lodi, battle of, vi. 14
 Lofft, Capel, i. 359, 441

- Logotheti, Signor, ii. 176
 Lombardy, ii. 342; Venetian, iv. 197
 London, *Don Juan's* description of, vi. 425
London Gazette Extraordinary, ii. 40; vi. 336
London Magazine, iii. 535; iv. 42; v. 472; vi. 188
London Review, i. 403
 Londonderry, Robert Stewart, Lord, iv. 560; v. 568, 569, 570; vi. 307
 Londres, Andreas, vi. 168, 169
 Long, Edward Noel ("Cleon"), i. 101
 Long, Sir Tylney, Bart., i. 485
 Longfellow, translation of Dante's *Paradiso*, iv. 247
 Longinus, *On the Sublime*, vi. 26, 74, 551
 Longman, i. xii, 234, 427; ii. x; v. 280; vii. 9
 Longwood controversy, the, v. 538, 544
 Lonsdale, James, 1st Earl, iv. 586
 Lonsdale, William, 2nd Earl, iv. 341, 582, 585; vi. 5
Lord Byron's Verses on Sam Rogers, iv. 538
Lord of the Isles, ii. 244
 Loredano, iv. 377
 Loredano, Jacopo, v. 123, 195
 Loredano, Marco, v. 123
 Loredano, Pietro, Admiral of the Venetian fleet, v. 123
 Lorraine, Claude, ii. 168; vi. 502
 Lorraine, François Mercy de, ii. 186
 Louis Philippe, vi. 425
 Louis XII., vi. 212
 Louis XIV., i. 402; ii. 453; iv. 334, 514
 Louis XV., ii. 262
 Louis XVI., iv. 13, 493
 Louis XVIII., v. 539; vi. 313, 333, 874; *Letters d'Artwell*, v. 566
 Louisiana, iii. 296-298
 Louvel, v. 567
Love and Death, vii. 84
Love and Gold, iii. 411
 Lovelace, Lady (Augusta Ada Byron), ii. 215, 287, 289; vi. 274
 Lovelace, Ralph Gordon Noel, 2nd Earl of, i. 262, 264, 387; ii. 215; MS., i. 265-267, 271-273, 277, 278, 387, 389, 391-397, 399, 400, 402, 404-408, 410-413, 416, 418-430, 433, 434, 436, 438, 440, 443, 444, 446-450
 Lovelace, Richard, *Orpheus to Beasts*, iii. 165; *To Althea—From Prison*, iv. 28
 Lovelace, William King Noel, 1st Earl of, ii. 215
 Lovell, Robert, iv. 521
Love's Labour's Lost, vi. 87
Love's Last Adieu, i. 109
 Lowe, Sir Hudson, Governor of St. Helena, ii. 239; v. 544, 545; vi. 444
 Lowe, John Hudson, surgeon in the Army, v. 545
 Lowertz, iv. 97
 Lozère, v. 549
 Lucan, *Pharsalia*, ii. 156, 246, 372
 Lucanus, Ocellus, *De Universi Naturâ*, ii. 198
 Lucian, *Verâ Historia*, iv. 43; *De Syriâ Deâ*, iv. 115; *Hermotimus*, v. 396
Lucietta. A Fragment, vii. 81
 Lucifer, Byron's conception of, v. 199-203, 210; vi. 183
 Lucius Faunus, *De Antiq. Urb. Rom.*, ii. 510-513
 Lucretia, iv. 334
Lucretius, i. 485; ii. 93, 121, 367; iii. 57; *De Rerum Nat.*, vi. 604
 Lucullus, L., vi. 563
 Lud, General Ned, vii. 42
 Luddites, the, vii. 42
Ludus Coventria, v. 200, 207
 Ludwig, Otto, iv. 329
 Luis, Maria José, Regent of Portugal, ii. 43
 Luneville, Treaty of, ii. 297
 Lupercalia, the, ii. 512
 Lusieri, Don Battista, ii. 109, 168, 171, 172, 190
 Luther, vi. 303, 380

Lutherans, the, v. 520
 Lutraki, or Utraikey, ii. 142, 143
 Luttrell, H., vi. 175
 Lutzen, battle of, iii. 431; v. 371, 553
 Lycanthropy, vi. 380
 Lyceum Theatre, *Werner* at, v. 324;
 Moore's *M.P.*; or, *The Blue Stocking* at, vii. 12
 Lycophron, *Cassandra* or *Alexandra*, iv. 243
 Lycurgus, i. 29
 Lynedoch, Thomas, Lord, i. 469
 Lyons, Gulf of, vi. 92
 Lysander, ii. 336
 Lysippus, ii. 336
 Lyttleton, Lord, iii. 209
 Lytton, Bulwer (*The Last of the Tribunes*), ii. 415; vi. 567

M

Macassar oil, vi. 19
 Macaulay, Lord, *Lays of Ancient Rome*, ii. 391; Byron "singled out as an expiatory sacrifice," iii. 534; *Critical and Historical Essays*, iv. 72; v. 542
Macbeth, i. 84, 131, 401, 408, 432; ii. 50, 57, 244, 291, 307, 423, 452; iii. 280, 346, 476, 480, 483, 510; iv. 44, 157, 181, 338, 341, 386, 388, 401, 451; v. 393, 611; vi. 12, 184, 199, 202, 203, 265, 281, 375, 441, 453, 505, 559, 578, 590, 594
 Macchiavelli, ii. 369, 493
 Macdonald of Rineton, Captain, i. 192
 Macdonell, Sir James ("Jack Jargon"), vi. 508
 Macdonough, Commodore, vi. 508
 Macfarlane, Charles, *Constantinople in 1828*, iii. 207
 Machiavelli, Niccolò, *The Prince (Il Principe)*, vi. 303, 424
 Maciejowice, battle of, v. 551
 Mackenzie, Sir Alexander Campbell, "Incidental Music to *Manfred*," iv. 78

Mackenzie, Henry, *Julia de Roubigné*, iii. 510
 Mackinnon, Daniel, vi. 69, 276
 Mackinnon, Henry, vi. 69
 Mackintosh, Sir James ("Dick Dubious"), iii. 535; vi. 507; *Vindicia Gallica*; *Introductory Discourse*; lecture in *The Law of Nature and Nations*, vii. 32
 Macklin, *Love à la Mode*, i. 464
 MacLise, Daniel, iv. 540; his portrait of Macready as "Werner," v. 324
 McMahon, Colonel, vii. 27
 Mac-Murchad, Dermot, king of Leinster, iv. 334
 Macneil, Hector, *Scotland's Skuth, etc.*; *The Woes of War*, i. 362; iv. 182
 Macpherson, James, *Ossian*, i. 177, 183; iii. 26
 Macready, as "Pierre" in *Venue Preserved*, ii. 331; "the Doge" in *Marino Faliero*, iv. 324; as "Sardanapalus," v. 2; *Reminiscences*, v. 2, 114, 324; as "Francis Foscari," v. 114; "Werner," v. 324
 Macri, Catinco or Katinka, iii. 16; vi. 280
 Macri, Mariana, iii. 16
 Macri, Theodora, ii. 176; iii. 15
 Macri, Theresa (afterwards Black), "Maid of Athens," ii. 75, 176; iii. 15, 16
 Madame Lavalette (spurious), iii. xx
 Madden, i. 470
 Madison, President, iii. 298
 Madrid, taken by the French, v. 550; its clime, vi. 409
 Mæcenæ, ii. 409
 Maffei, ii. 431
 Mafra, the Escorial of Portugal, ii. 37, 43, 87
 Magarenses, the, ii. 431
Magasin Encyclopédique, v. 302
Magazine of History (American), iii. 298
 Magdalen College, Oxford, vi. 496
 Magdeburg, siege of, v. 416

- Maggior Consiglio (Great Council, Venice), *iv.* 361, 382, 399, 427, 438
- Maghinard of Cavalcanti, Marshal, *ii.* 501
- Maginn, William, *John Gilpin* and *Mazeppa*, *iv.* 203; *Miscellanies*, *v.* 326, 329
- Mahala, Cain's wife, *v.* 209
- Maharbal, *ii.* 508
- Mahmout Pasha, *ii.* 206
- Mahomet (Macon), *iv.* 296; *vi.* 139
- Mahomet II., *ii.* 201
- Mai, Cardinal Angelo, *ii.* 324
- Maid of Saragoza, *ii.* 58, 91
- Maimonides, Moses, *Porta Mosis*, *iii.* 109, 121
- Mainotes (or Mainates), *ii.* 169, 193; *iii.* 83, 94, 132, 134
- Maitland, Captain F. L., of the *Bellerophon*, *v.* 546
- Maitland, G., printer, *i.* 478
- Majorian, Emperor, *iii.* 251
- Malamani, *Isabella Teotochi, I suoi amici*, *iv.* 457
- Malatesta, Parisina, *ii.* 354
- Mal bigatto (silkworm), term of contempt and reproach, *iv.* 389
- Malcolm, Colonel, *ii.* 50
- Malcolm, Sir John, *History of Persia*, *vii.* 49
- Malespini, Celio de', *alias* Orazio, *iv.* 144
- Malipiero, Doge Pasquale, *v.* 118
- Mallet, *i.* 326
- Malone, Edmund, editor of *Spence's Anecdotes*, *vii.* 53
- Malo-yaroslavetz, battle of, *iv.* 351
- Malplaquet, *iv.* 262
- Malta, *iii.* 24
- Maltby, Harriet (Mrs. Nichols), *i.* 129, 263
- Malthus, Thomas Robert, *vi.* 436, 459, 461, 555
- Malthus, Mrs. T. R. (*née* Eckersall), *vi.* 461
- Malvern Hills, *v.* 609
- Mamonoff, Dmitrief, Catherine II.'s favourite, *vi.* 389
- Mamura, *vii.* 17
- Man in the Iron Mask (Man in the Black Velvet Mask), *iv.* 514
- Mandeville's *Tales*, *i.* 314
- Manetti, Giannozzo, *iv.* 253
- Manfred, *ii.* 122, 218, 223, 254, 286, 383, 424, 426; *iv.* 15, 21, 41, 48, 51, 52, 63-65, 77-136, 325, 327, 340; *v.* 199, 200, 223, 227, 286, 332, 385, 469, 480, 500; *vi.* xvi, 129, 198; *vii.* 55
- Manfrini Palace, *iv.* 162
- Manichæans, the, *v.* 202, 209, 216, 232
- Manicheism, Byron's, *v.* 206, 209, 254
- Manilius, *Astronomicon*, *v.* 554
- Manin, Doge Lodovico, *iv.* 457
- Manley, Mrs., *Secret Memoirs and Manners of several Persons of Quality, of Both Sexes, from the New Atalantis*, *vi.* 453
- Manlius, M., *ii.* 413
- Mann, Sir Horace, *iv.* 339
- Manners, George, editor of *The Satirist*, *vi.* 69
- Manners, Katherine Sophia (Lady Heathcote), *vii.* 17
- Mannheim, *vi.* 419
- Manoncourt, Sonnini de, *Voyage en Grèce et en Turquie*, *ii.* 191, 194
- Mansel, Dr. William Lort, Bishop of Bristol ("Magnus"), *i.* 28
- Mansfeld, *v.* 340
- Mansfield, Lord, *vi.* 247
- Mansion House, the, *vi.* 435
- Mansour Effendi, *iii.* 145
- Mantineia, *ii.* 294
- Mantua, Ferdinando Carlo Gonzaga, Duke of, *iv.* 514
- Manurza, Arab General, *v.* 558
- Mar, Countess of, *vi.* 246
- Marangoni, *Delle memorie sacre e profane dell' Anfiteatro Flavio*, *ii.* 521
- Marat, Jean Paul, *vi.* 13
- Marathon, *ii.* 75, 99, 102, 157, 158, 187, 255, 294; *vi.* 169
- Marceau, General François Séverin Desgravius, *ii.* 251, 296, 297; *vi.* 14
- Marcello, Andrea, *v.* 134

- Marcello, Giovanni, *iv.* 432
 Marcellus, Nonius, *De Compt. Doct.*, ii. 92
 Marchetti degli Angelini, Conte Giovanni, *Discorso . . . della prima e principale Allegoria del Poema di Dante*, *iv.* 237, 245
 Marciana Library, Venice, *iv.* 457
 Marengo, battle of, *iii.* 313; *v.* 538; *vi.* 14
 Mareschalchi Gallery, Bologna, *iv.* 162
 Maria I., Queen of Portugal, *ii.* 43
 Maria da Gloria, of Portugal, *ii.* 11
 Maria José Luis, Regent of Portugal, *n.* 43
 Marialva, Marchese, *ii.* 38, 86
 Mariamne, wife of Herod the Great, *iii.* 400
 Mariana, *Hist.*, *iv.* 523
 Marie Antoinette, *ii.* 7; *iii.* 513; *iv.* 13, 334
 Marie Louise, of Austria (Archduchess of Parma), wife of Napoleon, afterwards Madame de Neipperg, *iii.* 311; *v.* 498, 539, 576
 Marignano, battle of, *v.* 498
 Mariner, William, *Account of the Tonga Islands*, *v.* 581, 584, 598-601, 609, 629-631; *vi.* 577.
 Marinet, or Nicholle, M., *vi.* 373, 374
 Marino Faliero, *ii.* 337; *iii.* 485; *iv.* 323-472; *v.* 3, 40, 115, 139, 148, 158, 332, 389, 469, 479; *vi.* 24, 443; *vii.* 63
 Marius, Caius, *ii.* 393; *iv.* 251; *vi.* 477
 Markland, J. H., editor of the Roxburgh Club issue of *Chester Mysteries*, *vi.* 551
 Markow, General, *vi.* 333
 Marlborough, John, Duke of, *i.* 107, 493; *iii.* 57; *iv.* 262, 334; *vi.* 174
 Marlianus, *Urb. Rom. Topograph.*, *ii.* 510
 Marlowe, *The Tragical History of Dr. Faustus*, *iv.* 80, 81; *v.* 470, 483; *Edward II.*, *iv.* 80; *Tamburlaine the Great*, *v.* 489
 Marly, or malái, a grass plat for public ceremonies, Tonga, *v.* 600
 Marmarotouri, *ii.* 199, 208
 Marmion, *i.* 309, 310, 311, 312, 371; *ii.* 360; *iii.* 289, 329, 461, 475, 518; *iv.* 13; *v.* 549; *vi.* 426
 Marmont, *v.* 553
 Marsden, Mary, *iv.* 38
 Marshall, Frank, *v.* 324
 Marshall, John, *Royal Naval Biog.*, *v.* 589
 Marston, Westland, *Our Recent Actors*, *v.* 324
 Marston Moor, battle of, *i.* 2
 Martia, Cato's wife, *vi.* 270
 Martial, *Epig.*, *ii.* 410, 412; *iii.* 16; *v.* 613; *vi.* 27, 550; *vii.* 74
 Martin, Henry, the regicide, *iv.* 477, 482
 Martin, Isaac, *v.* 593
 Martin, Dr. John, *Mariner's Account, etc.*, *v.* 581, 584, 598-601
 Martin, Lady. See Faucit, Helen
 Martin, Sir Theodore, *iii.* 32
 Martin, R. Montgomery, *The Indian Empire*, *vi.* 384
 Mary, Queen of Scots, *ii.* 453; *v.* 605; *vi.* 246, 396
 Masham, Lady, *ii.* 353
 Masham, Mrs., *iv.* 334
 Mason, Monck, *Massinger*, *i.* 220, 304
 Massena, *ii.* 89
 Massingberd, Mrs., *vi.* 100
 Massinger, *i.* 292, 304, 345; *The Two Noble Kinsmen*, *ii.* 217; *Unnatural Combat*, *iii.* 219; *iv.* 35; *A New Way to Pay Old Debts*, *iv.* 436, 525; *vi.* 393
 Masson, C. F. P., *Mémoires Secrets sur la Russie*, *vi.* 321, 351, 388, 399, 412
 Massorites, the, *v.* 219
 Matapan, Cape, *vi.* 147
 Mathews, Charles, *Memoirs*, *v.* 477
 Mathias, J. T., *Pursuits of Literature*, *i.* 294, 374, 383
 Matten, *iv.* 119
 Matthews, Charles Skinner, *ii.* x, xi, 16, 95; *vi.* 153; *vii.* 9

- Matthews, Henry, *Diary of an Invalid*, iv. 181
- Mattioli, Count Ercole Antonio (Man in the Iron Mask), iv. 514
- Maturin, Charles, iii. 444; *Bertram*, iv. 338; vi. xiii, 4; *Manuel*, vii. 45, 48
- Matz, F., *Antike Bildwerke in Rom.*, ii. 395
- Maugabree, Moorish mercenaries, iii. 168
- Maupertius, President of the Berlin Academy, ii. 282
- Maurice, Rev. Thomas, *History of Ancient and Modern Hindostan; Richmond Hill; Memoirs*, i. 330
- Mauritania, ii. 114
- Mawman, J., i. xii
- Maxwell, Sir Herbert, Bart., *The Life of the Duke of Wellington*, vi. 345
- Maxwell, John, Lord, ii. 4, 25
- Maxwell, W. H., *Life of the Duke of Wellington*, vi. 345
- Maypo, battle on the plains of, v. 556
- Mazarin, Cardinal, vi. 317
- Mazeppa, iii. xix; iv. 193, 198, 201-233, 423; vi. 124, 162, 246, 262
- Mazeppa, or Mazepa, Ivan Stepánovitch, iv. 201, 327
- Meadley, G. W., *Two Powers of Historical Portraits*, ii. 415
- Meadowbank, Lord, i. 436
- Measure for Measure*, ii. 102, 166, 367; iii. 90; v. 541
- Mecca, ii. 151, 186
- Mecklenburg, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of Waldstein, Duke of, v. 371
- Medea, i. 170; vi. 177, 536
- Medes, v. 4
- Medici, Cosimo de', ii. 365, 503
- Medici, Giovanni de', ii. 365
- Medici, Giuliano de', ii. 375
- Medici, Julian de', ii. 469
- Medici, Lorenzo de', ii. 365, 375; iv. 280
- Medici, Venus of, ii. 489
- Medici, the, ii. 355, 503
- Medici Chapel, ii. 375
- Medici Gallery, Florence, iv. 162
- Medinah, ii. 151, 186
- Mediterranean, ii. 460
- Medwin, *Conversations with Lord Byron*, i. 93, 189, 276, 355; iii. xx, 17, 59, 76, 90, 443, 472; iv. 39, 40, 81, 238, 326, 410, 478, 545, 555; v. 119, 279, 281, 296, 321, 331, 348, 469-471; vi. 22, 138, 188; vii. 58, 64, 71, 75, 77, 78; *Angler in Wales*, v. 539
- Mee, Mrs. Anne, a miniature-painter, vii. 37
- Megara, ii. 362
- Meillerie, ii. 303-306; iv. 18, 107
- Meineke, Augustus, editor of *Menandri & Philemonis reliquæ*, vi. 186
- Meiner, Christopher, *History of the Female Sex*, i. 489
- Meynour and Leila* (the Romeo and Juliet of the East), iii. 160
- Meknop, General, vi. 306, 354
- Melanthion, vi. 380
- Melbourne, Elizabeth, Lady (née Milbanke), i. 300, 301
- Melbourne, Viscount (Sir Peniston Lamb), i. 300, 380; vii. 15
- Meleager, *Epitaphium in Heliodoram*, iii. 32
- Meletius of Janina, Archbishop of Athens, *Ancient and Modern Geography*, ii. 198; *Eccles. Hist.*, ii. 208
- Melton Mowbray, vi. 504
- Melville's Mantle*, etc., i. 294, 356
- Memmo, Jacopo, v. 170
- Memmo, Marco, v. 120
- Memmo, Marin, v. 170
- Memnon, statue of, v. 497; vi. 500
- Mémoires de Trévoux*, iv. 578
- Memorials of Coleorton*, iv. 585
- Menabrea, F. L., *Notices sur le machine Analytique de Mr. Babbage*, ii. 215
- Menander, ii. 178; vi. 186
- Menard, Claud, *Histoire de Messire Bertrand du Guesclin*, v. 549
- Mendeli, the ancient Pentelicus, ii. 186
- Mender river, vi. 204, 211

- Mendoza, *i.* 433
 Menelaus, king, *vi.* 535
 Mengescaud, Napoleon's surgeon, *v.* 546
 Menken, Adah Isaacs, *iv.* 203
Merchant of Venice, *ii.* 331, 342; *iv.* 166, 273, 436, 473; *vi.* 472
Mercure de France, *vi.* xx, 387
 Meretrici, in Venice, *iv.* 456
 Merivale, Charles, Dean of Ely, the historian, *iv.* 283
 Merivale, Herman, Under-Secretary for India, *iv.* 283
 Merivale, J. H., *Greek Anthology*, *i.* 367; *iii.* 32; *Orlando in Roncesvalles*, *iv.* 156, 279, 283; *The Two First Cantos of Richardetto*, *iv.* 156
 Merry, Robert, *i.* 358, 441
Merry Wives of Windsor, *i.* 496; *v.* 388, 410; *vi.* 484
 Meschinello, G., *La Chiesa Ducale*, *iv.* 390
 Mesih, *iii.* 86, 105
 Mestri, *vii.* 72
 Metastasio, *rv.* 264
 Metella, Cecilia, tomb of, *ii.* 402-405
 Methodism, *ii.* 302
 Metsovo, Monte (Pindus), *ii.* 126, 129
 Metternich, Prince, *v.* 539, 575; *vii.* 39
 Mexico, *ii.* 82; gulf of, *iii.* 296
 Meyer of Aaru, the brothers, *rv.* 109
 Meyer, F. J. L., *Voyage en Italie*, *iv.* 470
 Mezzofanti, Giuseppe, *ii.* 324
 Michael Angelo, *ii.* 369, 375, 376, 432, 435, 446; *iv.* 270, 280; his "Last Judgment," *iv.* 272; his "Moses," *iv.* 271, 273; *vi.* 262
 Michaelis, A., *Ancient Marbles in Great Britain*, *i.* 455
 Michaelis, Professor Johann David, *iv.* 498
 Michie, Rev. J., *i.* 192
 Michiel, Madame Giustina Renier, translation of *Shakespeare*; *Origine delle Feste Veneziane*, *iv.* 456, 457
 Midas, *v.* 573
 Middleton, Dr. Conyers, *Life of Cicero*, *ii.* 862, 408, 523
Midsummer Night's Dream, *iv.* 21; *v.* 408; *vi.* 535
 Migne, *Opera Cassiodori*, *iii.* 306; *Patrologia Cursus*, *vi.* 168
 Miguel, Dom, of Portugal, *ii.* 11
 Milan, Filippo Visconti, Duke of, *v.* 116, 133
 Milbanke, Lady, *i.* 437, 443
 Milbanke, Miss. See Byron, Lady
 Milbanke, Sir Ralph, *i.* 301
 Milbourne, Rev. Luke, *Notes on Dryden's Virgil*, *i.* 220
Milit. Dict., *vi.* 305, 345, 353
 Milky Way, the, *ii.* 439
 Mill, James, *iv.* 480
 Millbank Penitentiary, *vii.* 34
 Miller, William, publisher, *i.* 311; *ii.* x
 Miller, Mr. (U.S.A.), *iii.* 307
 Miller, "Joe," *i.* 301
 Milliard, *vi.* 542
 Millin, A. L., *Voyage dans le Milanais*, *ii.* 507
 Milman, Dean, *History of Latin Christianity*, *ii.* 336, 338; *Belvedere Apollo*, *ii.* 447; *History of the Jews*, *iii.* 400; *Fall of Jerusalem*, *iv.* 339; "Cybele's priest," *vi.* 445; "poet-priest," *vii.* 76
 Milner, Joseph, *ii.* 283
 Milo and the Oak, *iii.* 307
 Miltiades, *vi.* 171
 Milton, John, *Paradise Lost*, *i.* 312, 313, 397, 404; *ii.* 64; *iii.* 111; *iv.* 183, 185, 245, 274, 504, 506; *v.* 203, 204, 208, 216, 284, 255, 262, 272; *vi.* 6, 183, 518; *Hayley's Biography of*, *i.* 321; "deigns to doze," *i.* 428; *Lycidas*, *i.* 446; *iii.* 480; *iv.* 227, 241; *Sonnets*, *ii.* 364; *Samson Agonistes*, *ii.* 429; his lyric measure, *iii.* 128; *Comus*, *iii.* 209; his blank verse, *iii.* 224; *Morning of Christ's Nativity (The Hymn)*, *iv.* 115; "pratticke," *iv.* 167; his *terza rima*, *iv.* 239; his Satan, *v.* 201; use of "shook," *v.* 185; "thou

- shalt believe in," vi. 74; his first wife, vi. 146, 174; "the Prince of Poets," vi. 174; Lord Thurlow on, vii. 20
- Milton, Mrs. John (*née* Powell), vi. 146, 174
- Minden, battle of, vi. 12
- Minerva, i. 447, 457-474
- Minetto, Giacomo, iii. 442
- Mingrelia, vi. 279
- Minos, iv. 518
- Minotaur, fable of the, vi. 125
- Minotti, iii. 448, 458
- Minstrelsy of the Scottish Border*, ii. 4
- Minturnæ, iv. 251
- Mira, La, ii. 349
- Mirabeau, Honoré Gabriel Riquetti, Comte de, v. 548; vi. 13
- Mirror*, the, iv. 32
- Miscellaneous Poems*, vii. 69
- Misers, vi. 48, 455
- Mississippi river, iii. 196
- Missouri, vi. 349
- Mistère du Viel Testament*, v. 200, 207, 226
- Misti Consiglio X., iv. 447
- Mitford, Miss, *Christina, the Maid of the South Seas*, v. 582
- Mitford, William, *Greece*, iv. 566; v. 16, 24; vi. 460
- Mithridates, king of Pontus, ii. 393; iv. 40
- Mobility (*mobilité*) defined, vi. 600
- Mocenigo, Giovanni, iv. 432
- Mocenigo, Doge Tomaso, v. 118
- Modern British Drama*, iii. 200
- Modern Universal History*, ii. 82; iv. 211, 258, 523; v. 499
- Mohammed II., ii. 173
- Mohammed Ben Abd-el-Wahab, ii. 151
- Mohammed Pasha, ii. 140
- Moir, Francis Rawdon, Lord (1st Marquis of Hastings), i. 497; iii. 45
- Molière, vi. 246, 510; *Don Juan, ou Le Festin de Pierre*, vi. xvi, 11
- Molina, Tirso de (Gabriel Tellez), *El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra*, vi. xvi
- Molinari, Signor, vi. 205
- Mollett, John W., *Life of Sir D. Wilkie*, ii. 92
- Mollwitz, battle of, vi. 337
- Momus, the god of cruel mockery, v. 396
- Monaci, Lorenzo de, iv. 349, 356
- Monbron, Fougeret de, *Le Cosmopolite, ou le Citoyen du Monde*, ii. 1
- Moncey, ii. 94
- Monteur*, *Le*, i. 489; v. 562, 575; vi. 12; vii. 41
- Monteur Universel*, v. 552
- Monk, General, ii. 292
- Monk of Athos*, *The*, ii. xiii
- Monkir and Nekir, inquisitors of the dead, iii. 121
- Monmouth Street, noted for sale of second-hand clothes, iv. 160
- Monody on the Death of the Right Hon. R. B. Sheridan*, iv. 69-75, 79; v. 537
- Mont Blanc, iv. 87
- Montagu, Lady Mary Wortley, vi. 151; *Letters*, vi. 219, 246
- Montague, Mrs., iv. 573
- Montaigne, ii. 345; vi. 379
- Montanti, Antonio, sculptor and architect of Florence, iv. 272
- Montanvert, iv. 475
- Montebello, battle of, vi. 14
- Montecuccoli, Raimondo, iv. 262
- Montemajor, Jorge de, *Diana*, i. 44
- Montesquieu, Charles de Secondat, Baron de, *Considérations . . . de la Grandeur des Romains*, etc., ii. 393
- Montfauçon, *Diarium Italic.*, ii. 431, 511, 515
- Montford, Colonel, vii. 24
- Montgomery, James, *The Wanderer of Switzerland*, etc., i. 107, 305, 330, 331, 370; ii. 450
- Monthly Literary Recreations*, i. 234
- Monthly Magazine*, i. 441; iv. 156, 229, 367; v. 540; vi. 87
- Monthly Review*, i. 379; iii. 444, 499; iv. 82, 158, 165, 203, 240; v. 472, 540, 584; vi. xx
- Montholon, Count, v. 548

Monti, Vincenzo, ii. 324, 496; iv. 245, 325
 Monticelo, G., *Le Vite dei Dogi di Marin Sanudo*, iv. 462
 Montmartre, heights of, v. 553
 Montmorenci, Jean Mathieu Félicité, Duc de, v. 539, 573, 575
 Montorsoli, ii. 446
 Montpensier, Comte de, Charles V., Dauphin d'Auvergne, ii. 390; iv. 258; v. 495, 498, 515-518, 520
Montreal Herald, vi. 508
 Montrond, Casimir, Comte de (Byron's "preux Chevalier de la Ruse"), vi. 507
 Montrose, Marquis of, iv. 338
 Montucci, A., *Tragedie di Alfieri*, iv. 368
 Mooa, capital of an island (Tonga), v. 600
 Moor, Charles de, iii. 296
 Moore, Dr. John, *Letters to Burns*, i. 118; *Zeluco*; *Various Views of Human Nature*, etc., ii. 8; *A View of the Society and Manners in Italy*, iv. 333-335, 469; *History of Ireland*, iv. 334
 Moore, Sir John, ii. 8
 Moore, Thomas, *Life of Lord Byron*, i. xii, xiii, 2, 4, 5, 15, 21, 25, 26, 33, 45, 78, 84, 88, 89, 93, 98, 119, 128, 184, 192, 205, 210, 213, 222, 224, 257, 259, 261, 280, 303, 304, 310, 325, 327, 347, 349, 368, 387, 411, 475, 497, 499; ii. xii, 16, 20, 34, 65, 118, 139, 187, 236, 258, 304, 322, 324, 352, 369, 387, 461; iii. xix, xx, 15, 16, 25, 80, 75, 90, 103, 109, 128, 272, 280, 304, 319, 320, 329, 331, 376, 415, 443, 444, 477, 531, 535, 537; iv. 3, 31, 32, 35, 36, 59, 58, 61, 63, 74, 92, 213, 267, 308, 340, 447, 489, 545, 587; v. 82, 210, 348, 470, 471, 477, 489, 610; vi. 21, 128, 143, 297, 578, 601; viii. 12, 18, 19, 21, 71, 82; *Poetical Works of the late Thomas Little*, i. 78, 202, 305, 307, 319, 324, 325, 333, 431; vi. 43; Byron's letters to, i. 195; ii. 80, 238, 351, 447; iii.

69, 75, 77, 149, 219, 249, 255, 303, 319, 320, 376, 413, 417, 423, 433, 496; iv. 53, 64, 69, 157, 159, 169, 176, 178, 214, 279, 411, 478, 520, 538, 555, 558, 561, 570, 578; v. 202, 204, 242, 255, 470, 561; vi. xvii, 24, 149, 227, 302, 378, 403, 578; vii. 35, 37, 42, 46, 48, 70, 71, 73, 74; and Jeffrey, i. 203, 305, 333-335; referred to in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 321, 370; "Anacreon," i. 374; *Intercepted Letters*; or, *The Twopenny Post-Bag, by Thomas Brown the Younger*, i. 496; iv. 158, 555; vii. 16, 22, 27, 29, 30; the stanza on Beckford, in *Childe Harold*, ii. 37; *The Meeting of the Waters*, ii. 246; *Irish Melodies*, iii. 73; *Lalla Rookh*, iii. 87, 181, 186; iv. 176, 587; vi. 230; on *The Corsair*, iii. 217; *Corsair* dedicated to, iii. 223; *Notices*, etc., iv. 63; *Life of Sheridan*, iv. 69, 78; *Lines on the Death of Sh-r-d-n*, iv. 74; referred to in *Beppo*, iv. 183; Byron's exclusiveness, iv. 472; calls Madame de Staël the Begum of Literature, iv. 570; "Tracy" of *The Blues*, *ibid.*; *M.P.*; or, *The Blue Stockings*, iv. 573; vii. 12; on Cain, v. 204; *Loves of the Angels*, v. 280, 281; *Fables for the Holy Alliance*, v. 563; "the question of posterity," vi. 6; "flirtation with the muse of," vi. 75; "Oft in the Stilly Night," vi. 234; *Fudge Family in Paris*, vi. 243; *Fum and Hum, the Two Birds of Royalty*, vi. 389, 451; "reigned before and after me," vi. 444; "Here's the Bower she lov'd so much," vi. 447; on Byron's first rhymes, vii. 1; Byron's *Jeux d'Esprit* on, vii. 12, 16; his *noms de plume*, vii. 12; the "When Rogers" incident, vii. 17, 18; on *The Devil's Drive*, vii. 21; "Epigram," vii. 22; at Venice, vii. 72

- Moors, expelled from Granada, ii. 47; Cadiz captured from, ii. 77
 Moorzuk, vi. 474
 Morat, battle of, ii. 255, 297; bones, ii. 298
 Moravians, the, i. 305, 322
 Mordaunt, Miss, as "Ida" in *Werner*, v. 324
 More, Mrs. Hannah, *Bas Bleu*, iv. 176, 573; *Cælebs in Search of a Wife*, vi. 18
 More, Sir Thomas, iii. 265
 Morea, the, i. 457; iii. 83, 270, 447
 Moreau, Jean Victor, vi. 14
 Morelli, Cassimo, ii. 324
 Morelli, Giacomo, ii. 324
 Morelli, Abbate Jacopo, *Chronica inadratina seu historia obsidionis Jaderæ*, iv. 331; *Monumenti Veneziani*, iv. 332, 456, 457
 Morena, ii. 55
 Moreotes, the, v. 556
 Morgan, Sydney, Lady (*née* Owen-son), *Woman, or Ida of Athens; France; Italy*, ii. 187; v. 158; vi. 233; *Memoirs*, iv. 587
 Morgante Maggiore, iv. 157, 279-309; vi. xvi, 184
 Morghen, Raphael, iii. 314
 Moriah, the goddess of folly, i. 82
 Morier, James, *A Journey through Persia*, i. 492, 500
 Morley, John, *Rousseau*, ii. 266
 Morning Chronicle, i. 319, 347, 444, 445, 489; ii. xii, 212; iii. 45, 46, 51, 55, 57, 59, 79, 80, 151, 304, 315, 377, 419, 431, 435, 532-534; iv. 74, 177, 555-557, 559, 560; v. 130, 203, 539, 540, 553, 556, 572, 578, 602; vi. 11, 437, 451; vii. 13, 14, 23, 23, 32, 41, 86, 88
 Morning Herald, vi. 179
 Morning Post, i. 31, 34, 308, 309, 350, 351, 357, 358, 441, 485, 489, 499; ii. 397, 401; iii. 534; v. 544; vi. 175, 452, 494; vii. 6, 21, 44, 66
 Mornington, Lady (Catherine Long), i. 485
 Mornington, William Wellesley Pole, 3rd Earl of, ii. 79
 Mornington, William Pole-Wellesley, 4th Earl of, i. 484
 Morocco, vi. 198
 Morosini, Conte Domenico, *Medea in Corinto*; *Giulio Sabino*, iv. 456, 457
 Morosini, Doge Francesco, ii. 165; iv. 459
 Morrison, James, boatswain's mate on the *Bounty*, *Journal*, v. 588, 594, 622
 Morritt, J. B. S., ii. 88
 Morven, Mount, i. 182, 191
 Moscow, i. 487; Napoleon's retreat from, iv. 207; v. 551; vi. 351; its clime, vi. 409
 Moses, Michael Angelo's statue of, iv. 271, 273; vi. 380
 Moses, Henry, engraver of Canova's Works, iv. 536
 Mossop, Henry, tragedian, i. 26
 Mosti, Agostino (Tasso's gaoler), iv. 146
 Mottley, John, i. 301
 Moussine-Pouskine, Count Alexis Iwanowitch, vi. 307
 Moustoxides (or Moustoxudes), Andreas, ii. 324; iv. 456, 457; *Su i Quattro Cavalli della Basilica di S. Marco in Venezia*, ii. 472
 Moxon, iv. 485
 Mozart, iii. 376; vi. 586; *Don Giovanni*, vi. xvi
 Muchtar, or Mukhtar, Pasha, of Berat, ii. 148; iii. 144; vi. 244
 Mucia, Pompey's third wife, vi. 139
 Mules, Italian name of bastards and foundlings, vi. 609
 Muley, Abul Hacen, king of Granada, iv. 530
 Mulgrave, John Sheffield, Earl of, i. 354
 Muller, the artist, vi. 321
 Muller, F. Max, *Sacred Books of the East*, iii. 110
 Mullinen, iv. 119
 Muncker, Thomas, Notes on the *Fabula* of Hyginus, vi. 535
 Munster, Duchess of, iii. 299
 Müntz, Professor E., ii. 424; *Raphael*, iv. 174

- Murad Effendi (Franz von Werner), iv. 329
- Murat, Joachim, king of Naples and the Two Sicilies, ii. 90; iii. 432; v. 550
- Muratori, ii. 502; *Nov. Thes. Inscr. Vet.*, ii. 519; *Italic. Rerum Scriptores*, iv. 332, 349, 352, 462; v. 134
- Murin, Tio, ii. 94
- Murphy, Arthur, *Apprentice*, vi. 601
- Murray, Dr. A. S., *History of Greek Sculpture*, ii. 432, 441
- Murray, Joe, i. 280; ii. 27, 52; vii. 6
- Murray, Rev. William, i. 347
- Murray, A. H. Hallam, iii. 60; MS. of *Ich Dien*, vii. 36
- Murray, John, I., ii. 169
- Murray, John, II., Byron's letters to, i. 21, 208, 293, 325, 411, 421, 422, 453, 475; ii. xii, 11, 15, 16, 22, 187, 211, 212, 215, 287, 304, 305, 307, 311, 313, 324, 334, 343, 344, 359, 366, 369, 370, 375, 381, 429, 453, 460, 461; iii. xx, 32, 75, 76, 102, 128, 137, 151, 155, 181, 187, 197-199, 206, 210, 270, 301, 303, 308, 312, 324, 435, 443, 449, 463, 488, 519, 540, 544; iv. 3, 21, 31, 36, 54, 70, 79-81, 107, 126, 136, 157, 162, 163, 165, 168, 174, 182, 198, 214, 237, 239, 245, 259, 279, 280, 285, 304, 308, 313, 325-328, 332, 339, 340, 362, 366, 367, 431, 436, 447, 471, 475, 478, 479, 490, 536, 539, 542, 545, 549, 555, 569; v. 3, 15, 64, 115, 201, 202, 204, 271, 272, 279, 331, 367; vi. xvi, xvii, 3, 4, 8, 18, 52, 70, 75, 76, 87, 142, 153, 160, 175, 210, 260, 263, 294, 428; vii. 45, 47, 48, 62, 66, 69, 72, 77; Byron's copy of *Catullus*, i. 75; Byron's copy of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 291, 294; Byron on *Edinburgh Review of English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 293; *Marmion*, i. 310, 311; MS. of:—*English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 354; *Hints from Horace*, i. 387, 390, 391-394, 397, 399, 405, 406, 408, 411, 412, 414, 416, 418, 421, 426, 429, 430, 439-444, 448, 449; *The Walts*, i. 487, 488, 490, 492, 493, 496, 498, 501; *Childe Harold*, ii. xvi, xvii, 11, 71, 249, 327-330, 332-337, 339, 341-346, 352-354, 357-359, 361, 363, 365, 368, 370, 371, 375, 377-382, 385, 388, 389, 391, 392, 394, 398-401, 403, 404, 406, 407, 409, 410, 413, 415, 418, 427, 429, 431-434, 436, 438-446, 448, 449, 453-456, 458-462; *Poems of 1809-1813*, iii. 1, 2-4, 6, 12, 23, 24, 28, 61, 64, 65, 67-72; *Lara*, iii. 335; *Hebrew Melodies*, iii. 382, 383, 388, 389; *Poems of the Separation*, iii. 532, 540, 545; *The Giaour*, iii. 78; *Fare Thee Well*, iii. 532; *Morgante Maggiore*, iv. 281; *Sardanapalus*, v. 14, 15, 17, 19, 21, 31, 34, 38, 43, 47, 49, 52, 54, 56, 58, 60, 66, 68, 70-72, 75, 76, 78, 84, 88, 89, 91, 93, 95, 97, 102, 103, 109, 110; *Two Foscari*, v. 124-127, 132, 135, 137, 138, 141, 148, 149, 159, 160-162, 165, 171, 175, 198, 192-194; *Cain*, v. 219, 220, 228-230, 233, 234, 239, 240, 246, 252, 265; *Werner*, v. 339, 368, 391, 406, 407; *Age of Bronze*, v. 571, 577; *Don Juan*, vi. 35, 53, 58, 71, 72, 87, 169; *La Revanche*, vii. 16; *E Nihilo Nihil*, vii. 56; *The Ballad*, vii. 60; *Another Simple Ballad*, vii. 62; *Lucietta*, vii. 81; *Song to the Sullies*, vii. 84; accepts *Childe Harold*, ii. x, xi; suppression of stanzas in *Childe Harold*, ii. 65; Byron on *Quarterly Review* and Lady Morgan's *France*, ii. 187; Shelley and the *Childe Harold* MS., ii. 211; purchase of *Childe Harold, Canto III.*, ii. 212; his compliment to Lady Byron, ii. 288; the Morat bones, ii. 298; Byron's autograph MSS., iii. 411, 419, 426; bears testimony to

Byron's genius, iii. 444; Scott's letter on *Cain* dedication, v. 206; declines *Don Juan*, vi. xvi; the stanzas on Castlereagh in *Don Juan*, vi. 8; copyright of *Don Juan*, *Canto XVII.*, vi. 608; Hammond his "chief 4-o'clock man," vii. 49; the offer of Madame de Stael's *Considérations sur la Révolution Française*, vii. 49; his share in *Blackwood's Edinburgh Magazine*, vii. 51, 57; his "columns," vii. 55; *Navy List*, vii. 57; Mrs. Rundell's *Domestic Cookery*, *ibid.*; bookseller to the Admiralty, and the Board of Longitude, vii. 58; Gally Knight, vii. 59, 62; his offer of £2000 to Byron, vii. 77

Murray, John, III., dedication of *Marino Faliero* to Goethe, iv. 328, 340; MS. of *Werner*, v. 326

Murray, John, IV., *ii.* 66

Murray, Sir George, *vi.* 374

Murray v. *Benbow and Another*, v. 204

Murray's Handbooks—
Central Italy, ii. 373, 380; *iv.* 275
Constantinople, vi. 220
Greece, ii. 117, 125, 157, 166, 189
Northern Italy, ii. 372; *iv.* 336, 392, 430
Rome, ii. 389, 403; *iv.* 271, 273
Switzerland, ii. 306; *iv.* 98

Murray's Magazine, ii. 229; iii. 319, 324; vii. 10, 69, 85, 86

Musæ Etonenses, i. 336

Museus, *De Herone atque Leandro*, iii. 178

Musca, ii. 89

Musk-bull, vi. 478

Mussulmans, Albanian, ii. 144; their devotion, ii. 302

Musters, John, i. 210

Musters, Mrs. Chaworth. *See* Chaworth, Mary Anne

My Boy Hobbie O., vii. 66

My Epitaph, iii. 38; vii. 10

My Grandmother's Review, *iv.* 578

Myrina, Queen of the Amazons, v. 5

Myrrha, a character in *Sardanapalus*, v. 12

My soul is dark, iii. 389

Mystery Plays, v. 207

N

Nabopolassar, *v.* 107

Nadir Shah, or Thamas Kouli Khan, vi. 384

Naef, A., *Guide to the Castle of Chillon*, *iv.* 14, 15, 19

Nahum, *v.* 4

Naldi, Giuseppe, i. 346

Nani, Bartolommeo, v. 115

Nani, Marfa or Marina, v. 115

Napier, *History of the Peninsular War*, i. 469, 470; ii. 53, 54, 87, 90-94

Napoleon Buonaparte, his snuff-box, i. 355; vii. 77; mentioned in *Hints from Horace*, i. 410; the affair of Copenhagen, i. 468; "Buonaparte's fiat," i. 487; fall of Hamburg, i. 488; "then flamed of Austerlitz the blest despatch," i. 489; unwhiskered, i. 493; repulsed at Vimiera, ii. 39; "to swell one bloated chief's unwholesome reign," ii. 56; abdication of Ferdinand VII., ii. 78; invasion of Spain, ii. 82, 90; blockade of Corfu, ii. 193; Shelley's *Feelings of a Republican on the Fall of Buonaparte*, u. 227; "there sunk the greatest, nor the worst of men," etc. (*Childe Harold*), ii. 238-241, 294; his star, ii. 270; the Horses of St. Mark, ii. 336; the Venus de' Medici, ii. 365; Coleridge on, ii. 397; described by Pitt as "the child and champion of Jacobinism," etc., ii. 400; v. 544; a prisoner, ii. 453; Waterloo, ii. 459; vi. 539; and Mrs. Spencer Smith, iii. 4; his abdication, iii. 303; *Ode to*, iii. 305-315; his *Farewell*, iii. 427, 428; "crushed by the Northern Thor," iv. 179;

- the retreat from Moscow, *iv.* 207 ;
vi. 351, 352 ; *Werther v.*, *iv.*
 342 ; his reply to the Venetian
 envoys, *iv.* 456 ; Scott's *Life of*,
iv. 456 ; crowned king of Italy,
iv. 458 ; his death, *iv.* 489 ;
 Hazlitt on, *iv.* 570 ; at St.
 Helena, *v.* 537, 538 (see also
The Age of Bronze) ; his grave, *v.*
 548 ; his wife Marie Louise, *v.*
 576 ; causes his soldiers to be
 vaccinated, *vi.* 50 ; takes Missouri
 from the Spaniards, *vi.* 349 ; and
 the sculptor Bartolini, *vi.* 360 ; in
Don Juan, *vi.* 377 ; his cancer,
vi. 378 ; "Ceres fell with Buona-
 parte," *vi.* 383 ; his blue eyes, *vi.*
 396 ; "Ah! my old Guard," *vi.*
 418 ; "Where is Napoleon the
 Grand?" *vi.* 450 ; "shrink to a
 Saturn," *vi.* 452 ; and the Comte
 de Montrond, *vi.* 507 ; "Ausu
 Romano, ære Veneto," *vi.* 590 ;
 his escape from Elba, *vii.* 41
Napoleon Buonaparte, Ode to, *ii.*
 187, 238 ; *iii.* 305-315 ; *iv.* 49,
 269 ; *v.* 12
Napoleon's Farewell, *iii.* 427 ; *iv.*
 111
Napoleon's Snuff-Box, *vii.* 77
 Napoli di Romania, *iii.* 447
 Nardini, F., *Roma Vetus*, *ii.* 510,
 511, 513, 515, 517
 Nash, the architect, *i.* 349
 Nash, Edward, artist, *iv.* 475
 Nasoni, Giovanni Gradenigo, *iv.* 465
 Nathan, Isaac (*Hebrew Melodies*),
iii. 375 ; *Fugitive Pieces*, *iii.* 376,
 381, 383, 387, 388, 390, 400
 National Gallery, *i.* 472
National Intelligencer (U.S.A.), *iii.*
 297
 Nauck, A., *Incert. Fab. Fragm.* ;
Trag. Græc. Fragm., *iv.* 264
 Naupli, Gulf of, *i.* 457
 Navagero, Andrea, *Storia della*
Repubblica Veneziana, *iv.* 326, 332,
 349, 468 ; *v.* 115
 Neapolitan Government, *v.* 574
 Nebuchadnezzar, Nabuchadonosor,
vi. 235, 236
 Nectanebus II., *v.* 543
 Negropont, the, *iii.* 173
 Neipperg, Count Albert Adam de,
iii. 311 ; *v.* 539, 576
 Nekir and Monkir, inquisitors of
 the dead, *iii.* 121
 Nelson, *vi.* 14
 Nemesis, *ii.* 426, 518, 519
 Nemi, village of, *ii.* 454
 Nemours, Gaston de Foix, Duc de,
i. 107 ; *vi.* 212
 Neoptolemus, or Pyrrhus, *v.* 577
 Nepos, Cornelius, *Epam.*, *vi.* 376
 Nepos, Emperor, *iii.* 301
 Neptune, *v.* 616 ; *vi.* 139
 Nereus, *iv.* 243
 Nero, Emperor, *i.* 349 ; *ii.* 408,
 409, 472 ; *iv.* 124 ; *v.* 606 ; *vi.* 181
 Nero, the Consul, *v.* 606
 Nerva, *ii.* 412
 Nervii, the, *vi.* 339
 Nesselrode, Count, *v.* 539 ; *vii.* 39
 Nessus, robe of, *vi.* 447, 575
 Neuhaus, *iv.* 119
 Neuman, Johannes Christiaan (A.
 van Amstel), *iv.* 5
 Neumann, *i.* 476
 Neva, *vi.* 475
New English Dictionary, *i.* 314 ;
ii. 4, 57, 70, 122, 146, 172, 181,
 205, 294, 325, 385 ; *iii.* 113,
 157 ; *iv.* 13, 166, 171, 172, 445 ;
v. 228 ; *vi.* 68, 208, 316, 473,
 487, 550, 567
 New Grenada, *v.* 555
New Monthly Magazine, *i.* 452,
 453 ; *ii.* 366 ; *iv.* 65, 552, 564 ;
v. 282, 584 ; *vi.* xx
 New Orleans, *iii.* 296
New Plan of the Town of Notting-
ham, A., *vii.* 1
 New South Wales, insurrection
 (1805) in, *v.* 588
New Testament, *v.* 208
New Vicar of Bray, The, *vii.* 78
 Newbury, battle of, *i.* 8, 121
 Newcastle, Duke of, *i.* 457
Newcastle Herald, *i.* 878
 Newstead Abbey, *i.* 1, 116, 256,
 280 ; *ii.* 16 ; *iii.* 27 ; the lake at,
iv. 60 ; description of, *vi.* 495

- Newstead MS.*, i. 47, 79, 82, 87, 91, 129, 130, 147-150, 153, 155, 159-162, 164-168, 174-178, 181, 182, 185-188, 212, 213, 217, 220, 226, 228, 229, 231, 233, 240, 242, 244, 247, 253-256, 258, 262, 263
- Newton, Professor A., iii. 130
- Newton, Sir Isaac, iv. 47; vi. 303, 400
- Newton, D.D., Thomas, *Life of Milton*, vi. 146
- Ney, Michel, Duke of Elchingen, vi. 373
- Nicholas III., iii. 503
- Nicholle, or Marinet, M., vi. 373, 374
- Nicholls, Colonel E., iii. 298
- Nichols, John, editor of *Hardinge's Miscellaneous Works*, vi. 508
- Nichols, Mrs. (Harriet Maltby), i. 129, 263
- Nienac*, iii. xxi; vii. 41, 42
- Nicolo III. (d'Este) of Tuscany, ii. 354
- Nicopolis, ii. 128, 148, 179
- Niebuhr, vi. 122
- Niger, delta of the, iv. 515
- Nightingale and the rose, iii. 86; v. 428, 612
- Niketas, Greek general, v. 556
- Nile, v. 550
- Nimrod, v. 14, 18, 28, 36, 58; vi. 235, 236
- Nineteenth Century*, iv. 5; v. 326, 329
- Nineveh, fall of, v. 4, 13, 25; vi. 348
- Ninus, king of Assyria, v. 11
- Ninya, v. 79
- Niobe, ii. 389
- Nisbet, Mary (Lady Elgin), i. 463
- Nisbet, William Hamilton, i. 463
- Nisus, i. 151, 175; ii. 387
- Nitrous oxide gas, i. 307
- Nizam Gedidd, new Turkish ordinance, ii. 207
- Noah, i. 325; v. 284
- Noble, Rev. Mark, continuation of *Granger's Biographical History of England*, iii. 298
- Noel, Captain the Hon. F. L. King, iv. 169
- Noel, Lady, vi. 274; vii. 75
- Noel, Lady Anna Isabella (Scawen Blunt), ii. 215
- Noel, Hon. Elizabeth, i. 437
- Noel, Hon. Roden, *Life of Lord Byron*, ii. xiii; ii. 117; iii. 18
- Nogaret, v. 554
- Nonius Marcellus, ii. 92
- Norbury, Mr., private secretary to Lord Granville, vii. 36
- Norbury, Hon. Mrs., vii. 36
- Nordlingen, battle of, ii. 186
- Norfolk, Charles Howard, 11th Duke of ("Jockey of Norfolk"), vii. 28
- Normanby, John Sheffield, Marquis of, i. 354
- North, Lord, i. 500
- Norton, Mrs., i. 343
- Nossa Señora da Peña, Convent of, ii. 35, 85
- Notaras, ii. 203
- Notes and Queries*, ii. 430, 460; iii. 72; iv. 15, 46, 75, 530, 533; vi. 483; vii. 59
- Nott, Dr. George Frederick, Prebendary of Winchester and Salisbury, vii. 78
- Notti, Signori di, iv. 465
- Nouveau Dictionnaire de l'Économie Politique*, vi. 461
- Nouvelle Biographie Universelle*, iii. 311; v. 499
- Novelist's Magazine*, vi. 519
- Novi, battle of, vi. 14
- Nugent, vi. 175
- Numa Pompilius, ii. 416; vi. 24
- Numbers*, ii. 271
- Nunez, translation of de Quevedo's *Sueños*, etc., iv. 484
- Nuovo Archivio Veneto*, iv. 327, 331, 332, 349, 403, 462
- Nympholepsy, ii. 415

O

Oakes, Major-General Hildebrand, iii. 25

- Oaths, British and Continental, vi. 440
Observations upon Observations, v. 537 ; vii. 75
Observer, i. 414
Occasional Pieces (*Poems*, 1809-1813 ; *Poems*, 1814-1816), ii. 37 ; iii. xix
Occasional Poems, iii. 449
Occasional Prologue previous to the Performance of the Wheel of Fortune, i. 45
Ocellus Lucanus, *De Universi Naturâ*, ii. 198
Ochakof, siege of, vi. 313
Ockham, Viscount, ii. 215
O'Connell, Daniel, iv. 539
Odaliques, ladies of the Seraglio, vi. 277
Ode from the French, ii. 227 ; iii. 431 ; iv. 110 ; vi. 266, 373
Ode on the Death of Sir Peter Parker, iii. xix, 417
Ode on Venice, ii. 338 ; iii. xix ; iv. 193, 203, 458
Ode to a Lady whose lover was killed by a ball, which at the same time shattered a portrait next his heart, iv. 552 ; vi. 144
Ode to Napoleon Buonaparte, ii. 187, 238 ; iii. 305-315 ; iv. 49, 269 ; v. 519 ; vi. 12, 348
Ode to the Framers of the Frame Bill, vii. 13
Ode to the Isle of St. Helena (spurious), iii. xx
Oder, river, v. 348
Odessa, vi. 264
O'Doherty, parody of the "Pisa letter," v. 204 ; *Miscellanies*, v. 326
Odysseus, iii. 272
Oedipus, ii. 93, 431
Ogilvy, i. 314, 403
Ogle, Sir Chaloner, vii. 48
Oh, Shame to thee, Land of the Gaul (spurious), iii. xx
Oh ! snatched away in beauty's bloom, iii. 388
Oh ! weep for those, iii. 385
Old Testament, iii. 187 ; v. 199, 279
Oliphant, Mrs., *Annals of a Publishing House*, iii. 444
Olivier, G. A., iii. 13 ; *Voyage dans l'Empire Othoman*, iii. 188
Ollah, a Turkish cry, iii. 168
Olympias, mother of Alexander the Great, ii. 123 ; v. 543
Olympieion, Temple of Zeus
Olympius, i. 462 ; ii. 167
Olympus, Mount, ii. 286
Olytsika, Mount (ancient Tomarus), ii. 132, 182
Omar Khayyâm, *Rubâiyât*, iii. 87, 109
Ombre, the game of, iv. 507
O'Meara, Dr. Bæry Edward, *Napoleon in Exile, or a Voice from St. Helena*, v. 537, 540, 544-547
Omegarus and Syderia, iv. 42, 48
On a change of Masters at a Great Public School, i. 16, 84, 91
On a Cornelian heart which was broken, iii. 48
On a distant view of the village and school of Harrow-on-the-Hill, i. 25
On a Royal Visit to the Vaults (*Windsor Poetics*), vii. 36
On being asked what was the "Origin of Love," iii. 65
On finding a Fan, i. 253
On Jordan's banks, iii. 386
On leaving Newstead Abbey, i. 1 ; vi. 499
On Lord Thurlow's Poems, vii. 17
On Moore's last Operatic Farce or Farcical Opera, vii. 12
On my Thirty-Third Birthday, vii. 73
On my Wedding-Day, ii. 322 ; vii. 64
On Napoleon's Escape from Elba, vii. 41
On Parting, iii. 23
On revisiting Harrow, i. 259
On the Birth of John William Rizzo Hoppner, vii. 54
On the Bust of Helen by Canova, iv. 536

- On the day of the Destruction of Jerusalem by Titus*, iii. 401
On the death of a Young Lady, Cousin to the Author, and very dear to Him, i. 5
On the death of Mr. Fox, i. 34
On the death of the Duke of Dorset, iii. xxi, 425
On the eyes of Miss A—— H——, i. 244
On the Morning of my Daughter's Birth (spurious), iii. xx
On the Quotation
"And my true faith can alter never, Though thou art gone perhaps for ever," ii. xxi, 65
On the Star of "The Legion of Honour," iii. 436
On this day I complete my thirty-sixth year, vii. 86
One struggle more, and I am free, iii. 31, 32, 36
 O'Neill, Miss Elizabeth (afterwards Lady Becher), actress, ii. 331; iv. 338; vii. 50
Opera Comique, i. 413
 Opie, Mrs., *The Warrior's Return*, iii. 424
Oracle, The, i. 358
 Orange, Prince of, iv. 197
 Orazio, alias Celio de' Malespini, iv. 144
 Orbe, Madame, ii. 304
 Orchomenus, iii. 15
 O'Reilly, Count Alexander, vi. 56
 Orestes, i. 175; ii. 427
 Orford, Lord (Horace Walpole), *Reminiscences; Works*, iii. 209; iv. 340; *Memoirs . . . of George II.*, vii. 76
Oriental Antiquities, ii. 136
 Orla, i. 177
 Orleans, Duke of, ii. 282; iv. 334
 Orloff (Orloff), General, vi. 314, 353, 354
 Ormsby, John, translation of *Don Quixote*, ii. 178
 Orosius, *Hist.*, ii. 179, 392, 512
 Orpheus, i. 437, 484; ii. 11; vi. 173
 Orsini, the, v. 576
 O'Ruarc, Dervogilla, iv. 334
 O'Ruarc, Tiernan, iv. 334
 Orthodoxy, vi. 267
Oscar of Alva, i. 131; ii. 343
 Ossian, *Poems*, i. 1, 116, 177, 183, 191, 229; iii. 100, 115, 389, 416, 426; iv. 126; vii. 2
Ossian's Address to the Sun in "Carthou," i. 229; iv. 126; vii. 2
 Ossory, John, 1st Earl of, i. 500
 Otaheite (Tahiti), v. 582-584, 588
Othello, i. 340, 342; iii. 131, 313, 540; iv. 164; vi. 271, 379, 502, 543
 Otho, v. 63, 64
 Otway (*Venice Preserved*), i. 306, 345; ii. 331, 342; iv. 325, 326, 454; vii. 57
 Ouchy, iv. 3
 Oude, Begum of, iv. 72
 Outalissi, i. 430
 Ovid, i. 437; v. 573; vi. 26, 139, 218; *Metamorph.*, ii. 13; iii. 199; v. 570; vi. 38, 177, 235, 273, 535; vii. 9; *Amor.*, ii. 31, 367, 509; v. 289; *Fasti*, ii. 255, 515; iv. 164; *Heroides*, iii. 178; vi. 447, 575
 Owen, Rev. E. C. Everard, ii. 82, 157, 172, 335
 Oxenstiern, Chanc. Axel, vi. 531
 Oxenstiern, John, vi. 531
 Oxford and Mortimer, Edward, 5th Earl of, ii. 11
 "Oxoniensis" (Rev. J. H. Todd), v. 202
 Oziosi, the, a literary society at Florence, i. 358

P

- Pacchierotti, vi. 207
 Pacciaudi, ii. 472
 Pactolus, v. 487
 Padua, iv. 262, 386
 Page, Mrs. Anne, vi. 442
 Paine, Tom, vii. 65
 Palæopolis, iii. 184
 Palafox, ii. 78, 94
 Palampore, a flowered shawl, iii. 117
 Palatine, Rome, ii. 407; iv. 257
 Palazzi, *Fasti Ducales*, v. 124, 195

- Paley, vii. 32
 Palgrave, Sir Francis (formerly Cohen), translation of *Old Chronicle* (Marino Faliero); *Rise and Progress of the English Constitution*; *History of the Anglo-Saxons*, iv. 462
 Palikar, general name for Greek and Albanese soldiers, ii. 144, 183
 Pallas Athene, vii. 12
 Palmer, E. H., *Sacred Books of the East*—translation of the Qu'rân, iii. 110, 181, 195, 206
 Palmerston, Lady (Cowper), i. 301
 Palmerston, Lord, i. 57, 476
 Pambotis, lake of Yanina, ii. 179
 Pan, vi. 130
 Pandion, king of Attica, iv. 287
 Pandora, i. 285
Pandora, wreck of the, vi. 96
 Panizzi, Preface to the *Orlando Innamorato* of Boiardo, iv. 281
 Pantaloni, nickname of the Venetians, ii. 339
 Pantheon, Rome, ii. 435
 Pantisocracy, iv. 521; vi. 174
 Panvinius, ii. 392
 Paphos, ii. 19, 63
 Paracelsus, v. 208
 Parcæ, the, vi. 220
Parenthetical Address, iii. 55
 Parga, pirates of, ii. 145, 146, 147; vi. 171, 172
 Paris, Treaties of, ii. 342, 402; v. 550, 576; Allied Army in, iii. 431; v. 553
Parisina, ii. 113, 288, 354; iii. 377, 443, 505-548; iv. 35, 141, 215; v. 326
 Park, Mungo, *Journal of a Mission to the Interior of Africa*, v. 631
 Park Theatre, New York, *Werner* at, v. 324
 Parker, Charlotte Augusta (née Byron), iii. 417
 Parker, Christopher, iii. 417
 Parker, Margaret, i. 5
 Parker, Rev. J., translation of Dionysius' *Celestial Hierarchy*, v. 286
 Parker, Bart., Sir Peter, i. 5; iii. 417
 Parkins, Miss Fanny, vi. 378
Parliamentary Debates, i. 412; v. 545; vi. 69, 506, 549
Parliamentary History, i. 412
 Parma, Alessandro Farnese, Duke of, iv. 262
 Parma, University of, ii. 354
 Parnassus (Liakura), i. 426; ii. 60-62, 92, 129, 186; iii. 113, 464
 Parnell, *Vigil of Venus*, i. 317; ii. 279
 Paros, island, iii. 273
 Parrot, Professor Friedrich, *Journey to Ararat*, v. 294
 Parry, Sir Edward, *Voyage in 1819-1820 in Search of a North-West Passage*, iv. 496; vi. 51, 478, 491, 521
 Parsons, William, i. 358
 Parthenon, Athens, i. 454, 455, 462, 463; ii. 166, 172
 Parthians, the, ii. 412
 Parton, James, *Life and Times of Benjamin Franklin*, v. 554
 Pascal, vi. 379
 Pasiphae, vi. 126
 Pasqualigo, Nicolò, iv. 456, 457
 Pasqualigo, Orio, iv. 432
 Pasqualino, iv. 171
 Pasquin, v. 471
 Passavant, J. D., *Raphael of Urbino*, iv. 174
 Paswan Oglou, iii. 188
 Paternoster Row, iv. 574; vii. 9
 Paterson, Sir John, iii. 301
 Patras, ii. 124, 178
 Patroclus, i. 175; ii. 462; vi. 117, 204
 Patterson, Commander Daniel, iii. 298
 Paul, Czar, vi. 338
 Paul III., Pope, ii. 411; iii. 122; iv. 270
 Pausanias, king of Sparta, and Cleonice, iv. 108
 Pausanias, the Sophist, ii. 85; *Laconica*, iv. 108, 566; *Descriptio Græciæ*, v. 526
 Pauw, Cornelius de, *Recherches philosophiques sur les Grecs*, i. 414; ii. 191, 194-176

- Pavia, battle of, *v.* 503
 Payne, J., *i.* 356
 Paxos, *ii.* 193
 Pazlg, Christianus, *Magic Incantations*, *v.* 289
 Peachey, or Peachie, *i.* 208
 Peacock, "that royal bird, whose tail 's a diadem," *vi.* 326
 Peacock, Thomas Love, *ii.* 355 ; *iv.* 3, 18, 475 ; *Melincourt*, *iv.* 569, 574 ; *Nightmare Abbey*, *iv.* 569
 Pearson, John, *vii.* 14
 Pearson's *Cautions, etc.*, *i.* 417
 Pedro III., Portugal, *ii.* 43
 Peel, Sir Robert, *v.* 572
 Peggy, wreck of the American ship, *v.* 103
 Pelagius, *ii.* 89
 Pelayo, *ii.* 46 ; *v.* 558
 Peleus, *v.* 488
 Pelican, the, *iii.* 130
 Pellegrino, *Caraffa*, *ii.* 486
 Pemberton, *vi.* 400
 Peña, Convent of Nossa Senhora da, *ii.* 35, 85
 Penelope, *ii.* 124
 Peninsular War, *i.* 469 ; *iii.* 416
 Pennant, Thomas, *Some Account of London*, *vi.* 435
 Pentelicus, Mount (Mount Mendeli), *ii.* 186
 Penthesilea, Queen of the Amazons, *v.* 526
 Perceval, Spencer, *i.* 28, 471, 472, 496, 497 ; *ii.* 79 ; *vii.* 28
 Percy's *Reliques*, *i.* 317 ; *ii.* 22
 Pericles, *i.* 462 ; *ii.* 190
 Perkinian Institution, London, *i.* 308
 Perkins, Benjamin Charles, his metallic tractors, *vi.* 50
 Perrier, M. Casimir, *Opinions et Discours*, *v.* 566
 Perry, editor of *Morning Chronicle*, *iii.* 532 ; *vii.* 37, 44
 Persians, capture Teos, *vi.* 171 ; "taught three useful things," *vi.* 572
 Persius, *i.* 304 ; *ii.* 201
 Peru, Independence of, *v.* 556 ; *vi.* 457
 Pescara, Ferdinando Francesco dagli Avalos, Marquis of, *iv.* 262
 Peter the Great, *iv.* 202 ; *v.* 564 ; *vi.* 381
 Peter III., *vi.* 388
 Peter Pindar. *See* Wolcot, Dr.
 Peterborough, Lord, *i.* 484 ; *v.* 576
 Peterborow, Henry Mordaunt, Earl of, *iv.* 504
 Peterwaradin, battle of, *iii.* 455
 Petrarch, *i.* 108 ; *ii.* 350-353, 365, 371, 372, 415, 424, 478, 501-503 ; *iv.* 239, 265 ; and Laura, *ii.* 480-484 ; *vi.* 145 ; on the conspiracy of Marino Faliero, *iv.* 468 ; "the Platonic pimp of all posterity," *vi.* 218
 Petronius, "Arbiter Elegantiarum" to Nero, *i.* 349 ; *Satyricon*, *vi.* 380, 602
 Pettigrew, T. J., *vi.* 497
 Petty, Lord Henry (afterwards Marquis of Lansdowne), *i.* 31, 57, 340, 471
 Peucker, Dr. Karl, *Griechenland*, *ii.* xxiv
 Phædra, *vi.* 254
 Pharnaces II., *ii.* 398
 Phelps, as "Jaffier" in *Venice Preserved*, *ii.* 331 ; as "Manfred," *iv.* 78 ; as "The Doge" in *Marino Faliero*, *iv.* 324 ; as "Werner," *v.* 324
 Phelps, Edmund, as "Ulric" in *Werner*, *v.* 324
 Phidias, *i.* 378, 454 ; *iv.* 270
 Philadelphia Record, *vii.* 62
 Philanthes, *ii.* 485
 Philanthropist, *The*, *vi.* 554
 Philemon, *vi.* 186
 Philip of Macedon, *i.* 56 ; *ii.* 166 ; *v.* 543
 Philip II. of Spain, *ii.* 504 ; *iii.* 299, 309
 Philippi, battle of, *iv.* 386
 Philips, Ambrose, *Epistle to the Earl of Dorset* ; *Pastorals*, *i.* 418
 Phillips, Josiah, printer and publisher of *The Authentic Memoirs*

- of the Court of England for the last Seventy Years*, vii. 31
 Phillips, J. O. Halliwell, reprints *Ludus Coventriae*, v. 207
 Phillips, Miss, as "Zarina" in *Sardanapalus*, v. 2
 Phillips, Sir Richard, *Personal Tour through the United Kingdom*, iv. 32
 Philo, v. 281
 Philo Byzantius, *De Septem Orbis Miraculis*, ii. 441
 Philomela, iv. 287
 "Philo-Milton," *Vindication of Paradise Lost from the charge of exculpating Cain*, v. 202
 Phingari, the moon, iii. 108
 Phocas, column of, ii. 410
 Phoenix, vi. 117
 Phrosine or Frosini, iii. 145
 Phyle, Fort, ii. 150, 185, 189
 Piazza, the, Covent Garden, iv. 160
 "Pibroch" confused with "bag-pipe," i. 133, 134, 136, 140
 Picadores, horsemen, ii. 68
 Pickersgill, Junior, Joshua, *The Three Brothers*, v. 469, 470, 473
 Picton, General, ii. 293
Pignus Amoris, i. 231, 240, 241; ii. 458; iii. 48
 Pigot, Miss Elizabeth B., i. 41, 45, 47, 66, 129, 210, 233, 258, 264, 293, 406
 Pigot, Mrs., i. 239; vii. 8
 Pigot, J. M. B., i. xi, xiv, 45, 63, 213; vi. 30
Pilgrimage to the Holy Land (spurious), iii. xx
 Pilgrim's Oak at Newstead Abbey, vi. 497
 Pillans, Professor James, i. 306, 337
 Pilsen, v. 840
 Pindar, i. 337, 465, 490; ii. 93; vi. 168
 Pindemonte, Ippolito, ii. 324; iv. 245, 457; v. 562
 Pindus mount (Monte Metsovo), ii. 126, 129; iii. 7
 Pinel, M., *Sur l'Insanité*, ii. 447
 Pineta of Ravenna, the, vi. 178, 180
 Piombi, the (Venice prisons), iv. 363; v. 148
 Piozzi, Mrs., i. 358
 Piræus, ii. 362
 Pisa, Byron's household at, v. 348
 Pisani, Niccolò, iv. 356
 Pisani, Vettor, ii. 477, 497
 Pisistratus, ii. 167
 Pisse Vache, or Salanfe, ii. 383
 Pitcairn Island, v. 582-584. *See also Island, The*
 Pitiscus, ii. 509
 Pitt, William, appoints Mansel Master of Trinity College, Cambridge, i. 28; "rules the hour," i. 31; "expired in plenitude of power," i. 34, 57; Sayer's *Elijah's Mantle*, i. 294, 356; mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 377; in *Hints from Horace*, i. 395; "heaven-born," i. 486; the "heavy news" of Austerlitz, i. 489; his description of Napoleon, ii. 400; v. 544; Sheridan's speech on the Begum of Oude, iv. 72; one of "the wondrous Three," iv. 75; George III. and Catholic Emancipation, iv. 503; "with Fox's lard was basting William Pitt," iv. 511; his grave in Westminster Abbey, v. 541; "The Pilot that weathered the storm," v. 568; vi. 482; refusal to accept £100,000 from the merchants of London, vi. 376; "Chatham gone," vi. 478; "so like his friend Billy," vii. 28; Byron's *Epitaph for*, vii. 64
 Pitt and Grenville Acts, the, iv. 512
 Pius VII., Pope, Napoleon's snuff-box, vii. 78
 Pizarro, Francisco, ii. 81; v. 555
 Pizarro, Hernando, ii. 81
 Pizarro, Juan Gonzalo, ii. 81
 Plancus, ii. 492
 Plataea, battle of, ii. 294; iv. 108
 Plato, i. 414; ii. 169, 196, 325; v. 485; vi. 46, 303, 568, 585

- Plato, the comic poet, *iii.* 85
Plato's Epitaph, *i.* 18 ; *iii.* 136
 Platonic love, *vi.* 396, 397
 Platow (Platoff), General, *vi.* 353 ;
vii. 39
 Plattsburg Bay, battle of, *vi.* 508
 Plautus, *Truculentus*, *vi.* 548
 Playfair, Dr., *vii.* 52
 Pliny, *Hist. Nat.*, *ii.* 31, 378, 379,
 384, 432, 437, 441, 445, 488 ; *vi.*
 220, 236, 563 ; *Epist.*, *ii.* 390 ;
Panegyricus, *ii.* 412
 Plum, a, = £100,000, *i.* 425
 Plumptre, E. H., D.D., *Commedia*,
etc., *v.* 562
 Plumptre, E. J., and Gallehault,
iv. 320
 Plunket, Catholic Emancipation
 Bills, *v.* 569
 Plutarch, *Lives*, *i.* 467 ; *ii.* 123,
 179, 341, 393, 405, 518 ; *iii.* 85,
 180, 311 ; *iv.* 108, 251, 264, 339,
 352, 386, 423, 446 ; *v.* 4, 5, 21,
 72, 486, 487, 506 ; *vi.* 139, 226,
 339, 348, 376, 404, 461, 477, 547 ;
Scripta Moralia, *etc.*, *ii.* 335 ; *v.*
 619 ; *vi.* 479
 Po, the river, *iv.* 545
 Pocke, Edward, *Note Miscel-*
laneæ, *iii.* 109, 121
Poems 1814-1816, *iii.* 409-43
Poems 1816-1823, *iv.* 529-566
Poems of July-September, 1816, *iv.*
 29-65
Poems of the Separation, *iii.* 537-546
Poems on his Domestic Circum-
stances, *i.* 452, 453 ; *iii.* xx,
 24
Poems on Various Occasions, *i.* xi,
 xii, 1, 3, 18, 20-22, 27, 29, 31,
 32, 38, 41, 46, 47, 52-54, 57, 58,
 60, 62, 63, 65, 70, 74, 76-116,
 82-84, 89, 91, 96, 99, 101, 102,
 104, 110, 112, 113, 115, 116, 118,
 122, 123, 125, 161, 159
Poems Original and Translated,
i. xii, 31, 126, 127, 147, 149,
 163, 171, 184, 187, 189, 191-208,
 254, 274 ; *iv.* 281
 Poet's Corner at Newstead Abbey,
vi. 498
 Poggio, *De Fort. Var.*, *ii.* 364, 365,
 403
 Point Lividia, *iii.* 248, 249
 Pola, battle of, *ii.* 476
 Poland, partition of, *v.* 500, 551 ;
 and Alexander I., *v.* 563
 Polenta, Guido Novello da, *ii.* 371,
 494
 Polenta, Guido Vecchio da, Lord
 of Ravenna, *iv.* 316
 Polidori, Dr. J. W., *i.* 318 ; *iv.* 40 ;
vii. 47
 Polidori, G., *iv.* 143
Political Eclogues, *i.* 395
 Political Economy Club, *vi.* 480
Political Miscellanies, *i.* 395
Political Ode by Lord Byron, hitherto
unknown as his production, *vii.* 14
 Polixena, *v.* 488
 Poliziano, *ii.* 365 ; *iv.* 280
 Polozk (Polouzk), *vi.* 354
 Poltava, battle of, *iv.* 207, 233
 Polybius, *Hist.*, *ii.* 377, 506
 Polycrates, of Samos, *ii.* 519 ; *vi.*
 171
 Polynices, *v.* 403
 Polyphontes, the herald, *ii.* 431
 Polyzois, an Albanian poet, *ii.* 198
 Pombal, *ii.* 43
 Pompadour, Madame de, *iv.* 334
 Pompeia, Cæsar's third wife, *i.* 351 ;
iv. 352 ; *vi.* 139
 Pompey, *i.* 422 ; *ii.* 395, 492 ; *iv.*
 264 ; *vi.* 139 ; statue of, *ii.* 508 ;
 pillar of, *v.* 548
 Pompignan, Franc de, *ii.* 282
 Poniatowsky, Prince, *vii.* 24
 Ponsonby, Lady Caroline. See
 Lamb, Lady Caroline
 Ponsonby, William, *v.* 329
 Ponte, Antonio da, *ii.* 327
 Poole, Thomas, and his Friends,
i. 437
 Pope, Alexander, *Prologue to the*
Satires, *i.* 91, 392 ; *vi.* 519, 602 ;
 on Earl of Dorset, *i.* 198 ; *Dun-*
ciad, *i.* 220, 294, 321, 326, 327,
 397 ; *iv.* 161 ; *vi.* 494 ; *Essay on*
Criticism, *i.* 289 ; *ii.* 18 ; *iv.*
 481 ; mentioned in *English*
Bards, and Scotch Reviewers, *i.*

- 304-306, 312, 368, 371; his advice to Wycherley, *i.* 322; *Essay on Man*, *i.* 361; *v.* 593; mentioned in *Hints from Horace*, *i.* 395, 397, 441, 449; his youthful *Eclogues*, *i.* 418, 421; and Homer, *i.* 427; his "prescription," *i.* 430; "blest paper credit," *i.* 470; and Wellington, *i.* 484; *Imitations of Horace*, *ii.* 188; *iv.* 484; *v.* 576; *vi.* 247; the Egerian grotto, *ii.* 517; *Windsor Forest*, *iii.* 227; letter to Steele, *iii.* 348; *Satires*, *iii.* 439; *Works*, *iii.* 452; *vi.* 555; "These be good rhymes," *iv.* 139; depreciated, *iv.* 342; *Rape of the Lock*, *iv.* 507; *vi.* 18, 454; his "delicious lobster-nights," *iv.* 587; Byron's *English Bards*, in the style of, *v.* 537; *Moral Essays*, *v.* 606; *vi.* 350, 358; *January and May*, *vi.* 62; "Thou shalt believe in," *vi.* 74; Lady M. W. Montagu's letter to, *vi.* 151, 219; on Crashaw, *vi.* 166; *Eloisa to Abelard*, *vi.* 395; use of the word "gynocracy," *vi.* 473; and "commence," *vi.* 567; "Lady Adeline" on, *vi.* 587; Homer's *Iliad* and *Odyssey*, *vii.* 57
- Porphyry, *ii.* 78
- Porson, Richard, *i.* 30, 313, 438; *ii.* 283; *iii.* 402; *The Devil's Walk* attributed to, *vii.* 21
- Porta Capena, *ii.* 416, 516
- Porter, Jane, *Thaddeus of Warsaw*, *iv.* 166
- Portfolio, *The*, *iii.* 321; *iv.* 6
- Portfolio (Philadelphia), *v.* 5
- Portinari, Beatrice, *iv.* 247, 248, 251
- Portinari, Folco, *iv.* 248
- Portland, William Henry Cavendish, 3rd Duke of, *i.* 377, 471; *iv.* 513
- Porto Bello taken by Admiral Vernon, *vi.* 12
- Portogallo, *Semiramide*, *i.* 347
- Portsmouth, Lady (Mary Anne Hanson), *vi.* 569
- Portsmouth, Lord, *vi.* 569
- Portuguese, Byron's estimate of the, *i.* 469; *ii.* 33, 45, 87
- Potemkin, Prince Gregor Alexandrovitch, *ii.* 200; *vi.* 313, 314, 316, 317, 370, 412
- Potiphar's wife (Zuleika), *iii.* 187; *vi.* 254
- Pouqueville, Dr., *Travels; Voyage en Morée*, *ii.* 179, 180, 194, 195
- Poussin, Nicholas, *vi.* 152
- Powell, A., *i.* 350, 432
- Powell, Mary, Milton's first wife, *vi.* 146
- Power, publisher, *iii.* 123
- Powerscourt, Richard, 4th Viscount, *i.* 96
- Pozzi, the Venice state dungeons, *ii.* 465; *iv.* 363; *v.* 148, 153
- Pozzo di Borgo, Count, *v.* 539
- Pradt, M. Dufour de, *Narrative of an Embassy to Warsaw*, *v.* 551, 552
- Praed, *The Belle of the Ball-Room*, *i.* 347; *vii.* 12
- Prague, Treaty of, *v.* 340, 423; battle of, *v.* 371
- Pratt, Lord Chief Justice, *iv.* 510
- Pratt, Samuel Jackson (Courtney Melmoth), *Gleanings*, *i.* 322, 323, 442; *Blacket's Remains*, *i.* 359, 443
- Praxiteles, *ii.* 236
- Prayer of Nature, *The*, *i.* 224
- Predestination, Byron's belief in, *iv.* 58
- Pregadi, Venetian Senate, *iv.* 441
- Presle, Mdle., *i.* 347, 348
- Pretty Miss Jaqueline, *i.* 361
- Prevesa, *ii.* 125, 148, 185
- Prevost, Sir George ("General Fireface"), Governor-General of British North America, *vi.* 508
- Priam, *v.* 488
- Priestley, Joseph, *ii.* 263
- Prince's Theatre, Manchester, *Manfred* at, *iv.* 78
- Princess's Theatre Royal, *Manfred* at, *iv.* 78; *Sardanapalus* at, *v.* 2
- Printer's Devil, *The*, *i.* 495

- Prior, Matthew, *i.* 198; *iv.* 158; *vi.* xviii, 210; *Solomon*, *ii.* 76; *Paulo Purganti*; *Hans Carvel*, *vi.* 62
Prisoner of Chillon, *ii.* 212, 214; *iii.* xix, 499; *iv.* 3-28, 63, 79, 92, 182, 194; *v.* 152, 423, 494; *vi.* 129, 475
Priuli, Andrea, *v.* 115
Priuli, Maria, *v.* 115
Probus, Emperor, *i.* 375
Procne, *iv.* 287
Procter, Bryan W. (Barry Cornwall), "Euphues," *v.* 114; *A Sicilian Story*, *vi.* 445
Prometheus, *ii.* 448; *iii.* 312; *v.* 554; *vi.* 49
Prometheus, *iv.* 48, 118, 269
Propertius, *Eleg.*, *vi.* 445
Prophecy of Dante, *ii.* 441; *iv.* 7, 26, 49, 144, 237-276, 313, 329; *v.* 471; *vii.* xvi, 146, 212
Protasoff, Miss, the "Protassova," *vi.* 399
Protesilaus, *vi.* 204
Protestant League, *v.* 371
Prussian troops at Leipsic, *vii.* 23
Pruth, river, *v.* 551; *Treaty of*, *v.* 564
Psalidas, Athanasius, *True Felicity*, *ii.* 198, 202
Psalms, *i.* 208; *ii.* 398, 458; *iii.* 193; *iv.* 166, 401
Pseudo-Callisthenes, *v.* 543
Psyche, *vi.* 165, 387
Ptolemæus Cocces, *v.* 542
Ptolemæus Soter, *v.* 542
Ptolemy, *i.* 402; *iv.* 523; *v.* 487
Ptolemy Philadelphus, *iv.* 243
Public Characters of 1799-1800, *vi.* 175
Publius Syrus, *i.* 414
Pückler, Herman Fürst von, *iv.* 81
Puffend, *Hist. Gen.*, *iv.* 211
Pugilistic Club, *i.* 434
Pulci, G., ed. of *Morgante Maggiore*, *iv.* 309
Pulci, Luigi, *Morgante Maggiore*, *iv.* 156, 279-309, 325, 484; *vi.* xvi, 156, 184, 505
Pulk, Polish for "regiment," *v.* 564
Pulteney, Sir James, Part., *i.* 347
Pulteney Hotel, Piccadilly, *vii.* 39
"Pultowa's Day," *iv.* 202, 207
Purgstall, J. von Hammer-, *Hist. de l'Empire Othoman*, *iii.* 166, 312, 441, 454, 455
Purple, Tyrian, *vi.* 574
Purvis, Admiral, *ii.* 93
Pushkin, *Poltava*, *iv.* 203
Puttenham, *Art of Poetrie*, *iv.* 239
Pye, Henry James, poet-laureate, *i.* 305, 314, 329, 404, 435; *iv.* 519
Pygmalion, *vi.* 281, 390
Pylades, *i.* 175
Pym, *iv.* 519
Pyramus, *vi.* 235
Pyrenees, the, *ii.* 45
Pyrrhic war-dance, Pyrrhica, *vi.* 151, 171
Pyrrho, master of the Pyrrhonists or Sceptics, *vi.* 379
Pyrrhus (or Neoptolemus), *ii.* 174; *v.* 577
Pythagoras, *i.* 59; *vi.* 610
Pythian Oracle, the, *i.* 56
Pythias, *i.* 175
- Q
- Quarantia Criminale (Council of Forty), *iv.* 333, 345
Quarterly Review, *i.* 304, 321; *ii.* xiii, xv, 5, 139, 187, 212, 213, 266, 299, 315, 325, 356; *iii.* 77, 151, 219, 225, 321; *iv.* 6, 37, 42, 46, 57, 156, 166, 244, 281, 313, 327, 329, 514, 575; *v.* 5, 111, 119, 204, 205, 544, 552, 582, 613; *vi.* xx, 76, 79, 360, 445, 456, 508; *vii.* 49, 57, 76
Quebec, siege of, *vi.* 12
Queensberry, William Douglas, 3rd Earl of March, and 4th Duke of ("Old Q."), *i.* 500
Quem Deus vult perdere prius dementat, *vii.* 45
Quercetanus, Andreas, notes to *Historia Calamitatum Abalardi*, *v.* 634
Queries to Casuists, *i.* 262
Querini, Alvisi (Ormildo Emeressio), *L'Ammiraglio dell' Indie*, *iv.* 456, 457

Question and Answer, iv. 538
 Quevedo of Villegas, Francisco Gomez de, *Sueños*, iv. 484; *Dream of Skulls*, iv. 496
 Quiberon Bay, French fleet defeated by Hawke in, vi. 12
 Quinctilian, iv. 270; vi. 16
 Quincy, De, *Confessions of an English Opium-Eater*, vi. 188
 Quirini, Angelo, ii. 389
 Quito, capital of Ecuador, ii. 81
Quotidienne, La, v. 566, 573, 577

R

- Rabbe, *Biographie des Contemporains*, ii. 168
 Rabelais, *Life of Gargantua, etc.*, v. 354
 Rack, or arrack, punch, vi. 197
 Radcliffe, Mrs. Ann, *Mysteries of Udolpho*, ii. 327, 342; iii. 89, 351; iv. 364, 413
 Rae, W. Fraser, *Life of Sheridan*, iv. 74; *Wilkes, Sheridan, Fox*, iv. 511; articles in *Athenæum* on *Junius' Letters*, iv. 513
 Rag Fair or Rosemary Lane (now Royal Mint Street), iv. 161
 Raikes, Thomas, *Personal Reminiscences*, i. 476; v. 563; *A Portion of the Journal, etc.*, vi. 507
 Rainbow described, vi. 108
 Rajna, Pio, iv. 280; *Ricerche sui Reali di Francia*, iv. 809
 Ralph the rhymester, i. 326
 Ralston, W. R. S., *Russian Folk-Tales*, iii. 123
 Ramassieh (Alexandria), battle of, ii. 108
 Ramazân, or Turkish Lent, ii. 134, 137; iii. 96
 Rambaud, M., *History of Russia*, v. 563
 Ramsay, the artist, vi. 496
 Ramsay, Chevalier, vi. 303
 Ramsden, Rev. —, i. 431
 Rangoni, Aldobrandino, iii. 506
 Ranke, Leopold, *The Popes of Rome*, v. 520
 Ransom and Morland, vi. 546
 "Ranz des Vaches," v. 159
 Raphael, Archangel, v. 281
 Raphael, ii. 437; iv. 174; his "Transfiguration," vi. 548
 Rapp, George, the harmonist, vi. 554
Rapresentatione di Abel et di Caino, La, v. 264
 Raschid, iii. 441
 Rasponi, Countess Clelia, iv. 547
Rasselas, iii. 145
 Ravenna, ii. 372; iv. 237, 238, 243; v. 138; battle of, vi. 212
 Ravenna, Cardinal of, v. 516
 Ravenna, Guido Vecchio da Polenta, Lord of, iv. 316
 Ravenstone (*raenstein*), a German stone gibbet, iv. 122; v. 385
 Ravnani, Benintendi de, Grand Chancellor, iv. 431
 Rawlinson, Canon, *The Five Great Monarchies, etc.*, v. 24, 107
 Rayet, Olivier, *Monuments de l'Art Antique*, ii. 396
 Read, General Meredith, *Historic Studies in Vaud, Berne, and Savoy*, ii. 299, 303, 307
 Read, T., i. 301
 Reade, Sir Thomas, v. 544
 Rebeck, fiddle, ii. 53
 Red Sea, the, vi. 122
 Reeve, Henry, *Petrarch*, ii. 351, 372; *Greville Memoirs*, vi. 451
 Reeves, John, *The Rothschilds*, v. 574
 Reformadoes, vi. 404
 Regent, Prince. See George IV.
 Regnier, General of Saxons at Leipsic, v. 553
 Rehnskjöld, Swedish General, iv. 207
 Reichenbach, Falls of, ii. 388
 Reichstadt, Napoleon François Charles Joseph, Duke of, v. 545, 576; vi. 590
 Reid, vii. 32
 Reinagle, R. R., ii. 226; iv. 425
Rejected Addresses, i. 462, 481, 485; iii. 55
 Rembrandt, vi. 502

- Remember him, whom Passion's power*, iii. 67
Remember thee! Remember thee! iii. xx, 59
Remembrance, i. 211
Remind me not, remind me not, i. 268
 Renault, *iv.* 454
 Rendlesham, Lord, *i.* 471
 Renegado, renegade, *ii.* 488
 Rennes, siege of, *v.* 549
Reply to some Verses of J. M. B. Pigot, Esq., on the Cruelty of his Mistress, i. xi, 53
Repository of Arts, Literature, Commerce, Manufactures, Fashions, and Politic., *iv.* 178
 Retz, Cardinal de, *Mémoires du*, *iv.* 338; *vi.* 93, 94
 Retzsch, illustrations to Goethe's *Faust*, *v.* 493
Revanche, *La*, *vii.* 15
Revelation, *i.* 271; *iii.* 432; *iv.* 102; *v.* 499
 Revilliod, Gustave, ed. of *Advis*, *etc.*, *iv.* 5
Revue Arch., *ii.* 424
Revue des Deux Mondes, *iv.* 5
Revue de Paris, *La*, *vi.* 507
Revue Encyclopédique, *vi.* xx
Revue Historique, *iv.* 514
 Reynolds, Frederick, *i.* 306, 353; *The Caravan*; or, *The Driver and his Dog*, *i.* 342; *Life and Times*, *i.* 416
 Reynolds, Sir Joshua, *i.* 389; *Discourses*, *iv.* 271
 Rheinfeld, battle of, *v.* 372
 Rhianus, the Alexandrian poet, *iv.* 566
 Rhigas, or Rigas, Constantine, *ii.* 199; *iii.* 20, 194
 Rhine, the, *i.* 249, 353; *vi.* 418; Confederation of, *i.* 486
 Rhodes, *iv.* 400; *vi.* 111
 Rhœteum, *ii.* 99
 Rhone, the, *ii.* 261, 300; *rv.* 18, 26, 120
 Rialto (Rivo alto), Venice, *ii.* 331; *iv.* 165
 Ribas, Admiral Josef de, *vi.* 313, 319, 359, 366
 Ribaupierre, General, *vi.* 352
 Ricardo, David, *vi.* 480
 Ricci's monument to Dante, *ii.* 375
 Rich, Claudius James, *Memoir on the Ruins of Babylon*, *vi.* 236
 Richard II., *iii.* 517; *vi.* 210
 Richard III., *iv.* 391; *vi.* 392, 570
 Richards, Rev. George, *The Aboriginal Britons*, *i.* 306, 376
 Richardson, *iii.* 109
 Richelieu, Armand Emanuel du Plessis, Duc de, *Journal de mon Voyage en Allemagne*, *vi.* 264, 317, 333, 340, 347, 358, 359
 Richelieu, Louis François, Duc de, Marshal of France, *vi.* 333
 Richmond, Duchess of, *ii.* 228
 Richmond, Duke of, *ii.* 229, 230
 Richmond Hill, *ii.* 66
 Ricimer, a Sueve, *ii.* 390
 Ridge, S. and J., *i.* xi, xii, xiv, 234
 Ridgeway, bookseller, *iv.* 482
 Ridotto, *iv.* 178, 180
 Rienzi, or Rienzo (commonly called Cola di' Rienzi), Nicolas Gabrino di', *ii.* 414
 Riese, Varro. *Satur. Menipp.* *Rel.*, *ii.* 92
 Rigadoon, the, *i.* 491
 Rimini, Francesca da (née da Polenta), *iv.* 316
 Rimini, Malatesta da Verrucchio, Lord of, *rv.* 316
 Rinaldo and Armida, *vi.* 34
 Riots, O. P., at Covent Garden, *i.* 347
 Rivington, F. and C., *i.* xii; their *Annual Register*, *q.v.*
 Rivoli, battle of, *vi.* 14
 Rizzo, Antonio, *iv.* 336
 Roberts, William, *rv.* 578
 Roberts, W. Rhys, *Longinus on the Sublime*, *vi.* 26
 Robertson, James, *i.* 192
 Robertson, J. L., *Burns' Selected Poems*, *iii.* 449
 Robertson, Mary, *i.* 192
 Robertson, Dr. William, *Charles V.*, *iii.* 309; *v.* 471, 560
 Robespierre, *iv.* 476; *vi.* 13, 14

- Robinson, H. Crabb, *Diary*, i. 337, 475; ii. x, 74; iv. 475, 478, 479, 492, 512, 538, 556; v. 199, 281, 470, 614; vi. 444
- Robinson, editor of *Morning Post*, i. 358
- Robinson, Mrs., "Perdita" (née Darby), *The Mistletoe*, i. 358
- Rocca, Giovane, ii. 523; vii. 50
- Rochevoucauld, *Maximes*, ii. 307, 419; *Reflexions*, iv. 552; vi. 144, 246, 303
- Rochester, John Wilmot, Earl of, *Poems*, i. 218
- Rodd, Thomas, *Ancient Ballads from the Civil Wars of Granada*, iv. 529, 530
- Roderick the Goth, ii. 89
- Rogers, Samuel, Byron's withdrawal of *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 294; "a true poet," i. 306; *Recollections of the Table Talk of*, i. 329, 429; *iv.* 539; *vi.* 17; Byron and Lord Carlisle, i. 355; *Pleasures of Memory*, i. 361; iii. 50, 207; *Italy*, ii. 329, 343, 353, 372, 376-378, 407; *iv.* 539; *v.* 130; Byron's opinion of, iii. 50; *Voyage of Columbus*, iii. 76; *Giaour* dedicated to, iii. 81; *Jacqueline*, iii. 319, 320, 323; Byron's letters to, iii. 545; *iv.* 80; *vi.* 83, 173; and Byron's *Dream*, iv. 31; first meeting of Byron and Sheridan at his house, iv. 69; Sheridan's appeal to, *iv.* 73; *Brides of Venice*, *iv.* 166; referred to in *Beppo*, *iv.* 183; translation of Zappi's *Sonetto*, *iv.* 271; Byron's verses on (*Question and Answer*), *iv.* 538; *Human Life*, *iv.* 539, 574; at Sir George Beaumont's, *iv.* 570; in *Don Juan*, *vi.* 6; "I wished to learn the Art of forgetting," *vi.* 17; "Thou shalt not steal from," *vi.* 75; "have deserted," *vii.* 17; Lord Thurlow's *An Epistle to a Friend*, *vii.* 18-20
- Roland, *v.* 553
- Rolland (d'Erceville), M. le Président, *Recherches sur les Prétrogatives des Dames chez les Gaulois sur les Cours d'Amours*, ii. 6; *Foscari*, *v.* 130
- Rolliad, i. 294, 319, 395, 500
- Romaika, kerchief-waving dance, i. 492; *vi.* 151
- Romance *Muy Doloroso*, *iv.* 529
- Romanceros, the, ii. 47
- Romanelli, Dr., ii. 175; *vii.* 11
- Romanin, S., *Documentata Storia di Venezia*, *v.* 116, 117, 119, 121, 144, 171, 172, 178, 179, 195
- Rome, i. 376; ii. 312, 388; *v.* 158; *vi.* 348; siege and sack of, *v.* 471
- Romei, Laodamia, *iii.* 507
- Romeo and Juliet, *vi.* 540
- Romilly, Sir Samuel, ii. 213; *v.* 181; *vi.* 17, 451
- Romney, *i.* 321
- Romuald of Salerno, ii. 473-476
- Ronalds, Sir Francis, *iv.* 505
- Ronco river, *vi.* 212
- Ronda, mount, *ii.* 54
- Roque, M., ii. 190
- Ros, Georgiana, Lady de (Lennox), *Personal Recollections of the Great Duke of Wellington*, *ii.* 229
- Rosa, *ii.* 425
- Rosbach, battle of, *iv.* 334
- Roschild, *i.* 294
- Roscoe, *Life and Pontificate of Leo Tenth*, *iii.* 369
- Roscommon, Wentworth Dillon, 4th Earl of, *i.* 354
- Rose and nightingale, *iii.* 86; *v.* 428, 612
- Rose, George, Treasurer of the Navy, *vii.* 30; *Diaries, etc.*, *vii.* 31
- Rose, Sir William Stewart ("Parthenopex Puff" of Vivian Grey), *Court and Parliament of Beasts, etc.*, *iv.* 156; *vi.* 506; *vii.* 55
- Rosebery, Earl of, *iv.* 163; *Napoleon, The Last Phase*, *v.* 547; *Pitt*, *vi.* 377
- Rosetta Stone, *ii.* 108
- Ross, Sir John, *A Voyage of Discovery . . . for the purpose of exploring Baffin's Bay*, *vi.* 51

- Rosberg, or Rufberg, fall of the, iv. 97
- Rosse, Sir Laurence Parsons, 2nd Earl of, *Defence of the Antient History of Ireland*, vi. 337
- Rossetti, D. G., *Dante and his Circle*, iv. 248; *Dante at Verona*, v. 562
- Rossi, Professor V., iv. 309
- Rossini, v. 562; vi. 586; *Armida and Rinaldo*, vi. 34; *L'Italiana in Algieri*, vi. 205
- Rostopchin, General, i. 488
- Rothén, iv. 97
- Rothschild, Baron Anselm (of Frankfort), v. 573
- Rothschild, Baron Charles (of Naples), v. 573
- Rothschild, Baron James (of Paris), v. 573; reprints *Le Mystère du Viel Testament*, v. 207
- Rothschild, Baron Nathan Mayer (of London), v. 573; vi. 456
- Rothschild, Baron Salomon (of Vienna), v. 573
- Rousseau, J. J., i. 15; ii. 260, 264-267; v. 548; vi. 303; *Confessions*, ii. 280, 300, 302; iv. 53; *Julie, ou La Nouvelle Héloïse*, ii. 277, 278, 303; iv. 18; vi. 536; on the Ranz des Vaches, v. 169
- Roux-Fazillac, M., iv. 514
- Rovere, Francis Maria II., Duke of, ii. 498
- Rowfant Library, iv. 508
- Rowland, Junior, Alexander, *An Historical, Philosophical, and Practical Essay on the Human Hair*, vi. 19
- Rowlandson's caricatures, iv. 509
- Roxburgh Club, v. 200; reprints the *Chester Plays, or Mysteries*, v. 207; vi. 551
- Royal Alexandra Theatre, Liverpool, *Manfred* at, iv. 78; *Sardanapalus* at, v. 2
- Royal Amphitheatre, Westminster Bridge, iv. 203; vii. 59
- Royal Caledonian Asylum, iii. 415
- Royal Institution, vi. 16
- Royalty Theatre, Goodman's Fields, *Don Juan; or, The Libertine Destroyed* at, vi. 11
- Royston, Philip Yorke, Viscount, translation of Lycophron's *Cassandra*, iv. 243
- Ruffin, Marshal, i. 469; vi. 261
- Rufinus, the præfect, ii. 518
- Rulhière, Claude Carloman de, vi. 395; *Anecdotes sur la révolution de Russie en l'année 1762; Histoire de l'anarchie de Pologne, etc.*, vii. 62
- Rundell, Mrs., *Domestic Cookery*, vii. 57
- Runic, Byron's use of the word, iv. 241
- Rushton, Robert, ii. 26, 52; vii. 6
- Ruskin, John, *Stones of Venice*, ii. 327; *Modern Painters*, iv. 18, 26
- Russell, Lord John, ii. 352; iv. 314; *Moore Memoirs*, iv. 587; v. 5, 280
- Russia, her intrigues in Greece, v. 557
- Russians v. Swedes, iv. 207, 233; "rushing from hot baths to snows," vi. 475; at Leipsic battle, vii. 23
- Rustica (the Ustica of Horace), valley of, ii. 523
- Rusticucci, Jacopo, iv. 254
- Rycquius, Just., *De Capit. Roman. Comm.*, ii. 511, 512
- Ryder, Mrs., as "Ida" in *Werner*, v. 324
- Ryder, Richard, Home Secretary, vii. 13
- S
- Sabellicus, Marcus Antonius Coccius, *De Venetæ Urbis Situ Narratio*, ii. 328; v. 179
- Sabina, Empress, i. 493
- Sabio, Alonso el, ii. 77
- Sackville, Lord George, iv. 513
- Sacy, Silvestre de, *Notice du Livre d'Enoch*, v. 302
- Sadducees, the, ii. 104
- Sade, Abbé de, *Mémoires pour la*

- Vie de François Pétrarque*, ii. 350, 479, 480, 481
 Sade, Hugo de, ii. 350, 480
 Sade, Laura de (*née* de Noves), Petrarch's Laura, ii. 350, 479
 Sa'di, *The Gulistan, or Rose Garden*, i. 353; iii. 160
 Sadler's Wells Theatre, *Werner* at, v. 324; *Don Juan*; or, *The Libertine Destroyed* at, vi. 11
 Safety-lamp, Sir H. Davy's, vi. 51
 Saick, a Levantine barque, iii. 252
 St. Albans, Duke of, iv. 541
 St. Aldegonde, i. 476
 St. Angelo, castle of, ii. 439
 St. Anthony, vi. 32
 St. Augustine, ii. 480; v. 209; vi. 573; *De Civitate Dei*, v. 235; *Confessions*, vi. 28; *Epist.*, vi. 168; Black Canons of, vi. 495
 St. Bartholomew, iv. 494; vi. 230
 St. Bernard, Convent of, ii. 306
 St. Christopher, of Paris, vi. 93
 St. Domingo Island, ii. 90; iii. 296
 Saint-Evremond, vi. 246
 St. Francis of Assisi, vi. 32, 33, 273
 St. Gingham, ii. 304; iv. 18
 St. Helena, v. 544
 St. Honorius, ii. 35, 86
 St. James of Compostella, ii. 206
 St. Jean, Mount, ii. 293, 325
 St. Jerome, vi. 28
 St. John, i. 326
 St. John, Knights of, iv. 400
 St. Jules, Caroline Rosalie Adelaide (Hon. Mrs. George Lamb), i. 301; vii. 15
 St. Lambert, ii. 300
 St. Lorenzo, Church of, Florence, ii. 375, 503
 St. Mark's, Venice, horses, ii. 336; lions, ii. 471; bells, iv. 363; Doges buried at, iv. 366
 St. Maurice, iv. 120
 S. Nicola in Carcere, Church of, Rome, ii. 437
 St. Pantaleon, of Nicomedia, ii. 339
 St. Peter's, Rome, ii. 376, 440, *et seq.*; iv. 270
 St. Petersburg, "that pleasant capital of painted snows," vi. 386
 St. Preux, ii. 260, 305
 St. Sophia's, Constantinople, ii. 152, 176, 442
 St. Thomas Aquinas, vi. 572
 St. Ursula, vi. 419
 St. Victor, Monastery of, iv. 4
 St. Vincent, Lord, vi. 14
 Sainte Croix, Guilhem de Clermont Lodève, Baron de, *Examen Critique*, etc., vi. 226
 Sainte-Palaye, De la Curie de, *Mémoires sur l'Ancienne Chevalerie*, ii. 6
 Salakhora, ii. 145, 148
 Salam aleikoum! aleikoum salam! Moslem salutation, iii. 104
 Salamanca, battle of, i. 496
 Salamis, battle of, i. 458; iii. 91, 270, 273; vi. 169
 Salanfe, or Pisse-Vache, ii. 383
 Sale, *Preliminary Discourse to the Koran*, iii. 110, 121, 197; translation of the *Koran*, vii. 9
 Sale, Alberto dal, iii. 506
 Salemenes, a character in *Sardanapalus*, v. 12
 Salisbury, Countess of, ii. 7
 Sallust, *Catiline*, vi. 299
Salsette frigate, ii. 13, 205
 Salt-mines, Poland, iv. 212
 Saluces, Marquis de, v. 471
 Salvator Rosa, vi. 502
 Salvati, Lionardo, ii. 357, 485
 Salvo, Marquis de, *Travels in the Year 1806*, etc., iii. 4
 Samoilovitch, president of the Eastern Ukraine, iv. 201
 Samos, vi. 171
 San Caetano, Ignatio de, ii. 43
 San Liberatore alla Majella, Benedictine Monastery of, iv. 288
 San Martin, General José de, v. 556
 San Zanipolo, Church of, iv. 336
 Sanadon, Père, v. 567
 Sancho Panza, i. 490
 Sandall, Prior William, vi. 496
 Sandasarmü, of Cilicia, v. 4
 Sandford, Francis, *History of the*

- Coronation of James the Second*, iv. 504
- Sandford, Mrs., *Thomas Poole and his Friends*, i. 437
- Sandi, Vettor, *Principj di Storia civile della Repubb. di Venezia*, iv. 326, 332
- Sandwich, Lord, vi. 267
- Sandys, translation of *Ovid*, iii. 199
- Sanguinetto river, ii. 379, 507
- Sansovino, F., *Venetia città nobilissima*, iv. 166, 390
- Sant' Anna, Hospital of, Ferrari, ii. 355; iv. 139, 141, 143, 144, 147
- Santa Croce, Church of, ii. 369, 374, 375, 490
- Santa Maura (Leucadia), ii. 126, 178
- Santi Giovanni e Paolo (or San Zanipolo), Church of, Venice, iv. 336
- Sanudo, or Sanuto, Marin, *Vita Ducum Venetorum*, ii. 475; iv. 326, 331, 347, 349, 352, 357, 363, 384, 431, 435, 450, 452, 461, 462; v. 115, 134
- Sapienza, island of, iv. 356, 365
- Sappho, ii. 125, 178; vi. 26, 139, 180
- Saracus, last king of Assyria, v. 107
- Saragoza, Augustina, Maid of, ii. 58, 91
- Saragoza, siege of, ii. 58, 91, 94
- Saratoga, battle of, vi. 12
- Sardanapalus*, iii. 493; v. 3-112, 115, 199, 203, 204, 243, 279, 469; vi. 140, 461, 538; vii. 77
- Sardi, iii. 505
- Saronic Gulf, ii. 362
- Sassi, the brothers, ii. 389
- Satan, v. 201
- Satanic School of Poetry, iv. 477, 481, 483; v. 196
- Satibarzanes, the eunuch, v. 72
- Satirist*, *The*, i. 373, 374, 383; vi. 69
- Saul, iii. 392
- Saussure, Horace Bénédict de, *Essai sur Hygrométrie*, inventor of the cyanometer, vi. 216
- Savage, Richard, *The Wanderer*, iii. 261
- Savary, Marshal, iii. 428
- Savelli family, the, ii. 403
- Savini, Guido, ii. 487
- Savioli, Conte Ludovico, iv. 250
- Savoie, Louis de (wife of Louis XVIII.), v. 498, 566
- Savoy, Charles III., Duke of, iii. 299; iv. 4, 10
- Savoy-Carignan, François Eugene, Prince of, iv. 262
- Sawbridge, vi. 100
- Saya, or basquiña, the outer petticoat, vi. 116
- Sayer, Elizabeth Price, translation of Dante's *Il Convito*, iv. 253, 256
- Sayer, James, *Elijah's Mantle*, i. 294, 356
- Saxe, Count, i. 107
- Saxe-Cobourg, Leopold of, ii. 450
- Saxe-Weimar, Bernhard, Duke of, v. 371
- Saxons, the, v. 371, 553
- Saxony, John George, Elector of, v. 373
- Sbergo, or usbergo, iv. 308
- Sbirri, Venetian policemen, iv. 383
- Scalanova, Port, Asia Minor, iii. 252
- Scaliger, J. J., v. 281, 302
- Scaligers, tombs of the, v. 561, 562
- Scamander river, ii. 182
- Scanderberg, or Scander Bey (George Castriota), ii. 124, 173
- Scarron, vi. 246
- Sceptics, or Pyrrhonists, vi. 379
- Schaffhausen, ii. 383
- Schaffner, Alfred, *Lord Byron's Can and Seine Quellen*, v. 200
- Schaumburg, v. 371
- Scheible, *Das Kloster*, vi. xx
- Scheremetov, Count Boris Petrovitch, Russian General, vi. 307
- Schiavoni, Giorgio, iii. 368
- Schiller, iii. 503; *Armenian, or the Ghost-Seer (Der Gasterseher)*, i. 131; ii. 342; *Bride of Messina*, iii. 150; *Wilhelm Tell*, ii. 385; *Piccolomini*, iv. 566
- Schipper, Dr. J., *Englische Metrik*, iv. 239

- Schlegel, Friedrich, ii. 472 ; iv. 237, 238, 341, 342 ; vii. 50
- Schlegel, J. S. B., *Tagebuch, etc.*, vi. 605
- Schlick, M., *Corr. of*, iv. 470
- Schoene, A., v. 107
- Schroepfer, Johann Georg, vi. 605
- Schultz, Hans, *Der Sacco di Roma*, v. 520
- Schumann, R., Music to Byron's *Manfred*, iv. 78
- Schuyler, Eugene, *Peter the Great*, iv. 203, 207, 233
- Scio island, iii. 252
- Scipio Africanus, i. 493 ; ii. 371, 389, 459, 496 ; (II.), v. 512
- Scipio Barbatus, ii. 389
- Scipio, Lucius, ii. 389
- Scipio, Metellus, iv. 264
- Scipios, tomb of the, ii. 389
- Smelet, W., iii. 160
- Scorpion, *The*, iii. 107
- Scotland, vi. 405
- Scot's Magazine, iv. 139 ; v. 329, 470, 540
- Scott, John, iii. 532, 535 ; iv. 472
- Scott, Sir Walter, i. 303, 305, 306, 331, 384 ; vi. 6 ; *The Wild Huntsman*, i. 117, 317 ; mentioned in *English Bards, and Scotch Reviewers*, i. 309-312, 319, 337, 369 ; *Lay of the Last Minstrel*, i. 309, 310 ; iii. 472 ; vi. 406, 458, 560 ; contributes to Monk Lewis' *Tales of Wonder*, i. 317, 318 ; *The Fire King* ; *Glenfinlas* ; *The Eve of St. John* ; *Frederick and Alice*, i. 317 ; *Marmion*, i. 310, 371 ; ii. 360 ; iii. 474 ; iv. 13 ; v. 542 ; vi. 426 ; *Fortunes of Nigel*, i. 351 ; in *Hints from Horace*, i. 395, 419 ; his amanuensis, W. H. Weber, i. 396 ; *Antiquary*, i. 413 ; iv. 524 ; v. 377 ; and Ballantyne, i. 435 ; *The Vision of Don Roderick*, i. 436 ; ii. 4, 51, 88, 89 ; *Border Minstrelsy*, ii. 4, 295 ; *Young Lochinvar*, ii. 70 ; Nossa Señora da Peña, ii. 86 ; *Sir Tristram*, ii. 203 ; reviews *Childe Harold in Quarterly Review*, ii. 213, 315, 325 ; iv. 6 ; *Lord of the Isles*, ii. 244 ; *The Dance of Death*, ii. 292 ; *Field of Waterloo*, ii. 292 ; iii. 434 ; vi. 266 ; the "Ariosto of the North," ii. 311, 359 ; *Tales of a Grandfather*, ii. 337 ; vi. 12 ; *Lady of the Lake*, ii. 347 ; Byron, accused of copying, iii. 128 ; octosyllabic verse, iii. 224 ; *The Corsair*, iii. 225 ; Byron's present of a silver urn, iii. 301 ; Coleridge's *Christabel*, iii. 443, 472 ; Byron and Wordsworth, iii. 533 ; reviews *Prisoner of Chillon* in *Quarterly Review*, i. 6 ; article in *Q. R.* on *The Dream*, iv. 37 ; on *Darkness*, v. 42 ; on Coleridge's imagination, *ibid.* ; on *Churchill's Grave*, iv. 46 ; referred to in *Beppo*, iv. 183 ; *Tales of my Landlord*, iv. 284 ; *Life of Napoleon Buonaparte*, iv. 456 ; v. 546 ; vi. 418 ; *Guy Mannering*, iv. 566 ; meets Byron frequently in society, iv. 570 ; *Memoirs of the Life, etc.*, iv. 570, 585, 587 ; *The Search after Happiness*, v. 574 ; Lydia White's death, iv. 587 ; on *Cain* and its dedication, v. 204, 205, 206 ; *Waverley*, v. 209 ; vi. 372, 404 ; on Byron and Alcibiades, v. 485 ; on *Don Juan*, vi. xix ; edition of Dryden's *Works*, vi. 178 ; Byron's letters to, vi. 178, 186, 405, 479 ; on Byron's features, vi. 360 ; *Letters on Demonology and Witchcraft*, vi. 380, 491 ; *The Abbot*, vi. 440 ; "reigned before me," vi. 444 ; "my buon camarado," vi. 459 ; his use of "gynocracy," vi. 473 ; *Journal*, vii. 25
- Scott, William, i. 436
- Scourge, *The*, i. 374
- Sea-coal (Newcastle coal), vi. 503
- Sea-sickness, remedies for, vi. 84
- Seale, John Barlow, *An Analysis of the Greek Metres, etc.*, i. 59
- Searment, cercloth, or searcloth, ii. 154

- Seaton, R. C., *Sir Hudson Lowe and Napoleon*, v. 544
- Sebastiani, General François Horace Bastien, ii. 89, 200
- Sedition Bill, iv. 511
- Segati, Marianna, iv. 214
- Segovia, Cardinal of, iii. 369
- Segur, Louis Philippe, Comte de, vi. 314
- Selictar, sword-bearer, ii. 149
- Selim II., Sultan, vi. 269
- Selim III., ii. 207
- Sellers, E., ii. 432
- Sellis (Sélis), Duke of Cumberland's valet, vii. 31
- Semiramis, v. 14, 15, 19-21, 23, 36, 50, 58, 79; vi. 235, 236
- Senebier, Jean, *Histoire Littéraire de Genève*, iv. 3, 11
- Seneca, v. 3, 543; *De Ira*, vi. 292
- Senger, Richard, *Die beiden Foscari*, v. 119, 121, 135, 183
- Senhouse, Humphrey, iv. 475
- Sennacherib, iii. 404; v. 4, 24
- Separation, the, iii. xx
- Septemberes, Septembriseurs, vi. 595
- Septimius Severus, ii. 408, 511, 520; v. 542
- Seraphim, the, v. 228
- Serassi, *La Vita di Tasso*, ii. 485, 493
- Serenissima Signoria (Venice), iv. 345
- Servan, Joseph, vi. 13
- Servetus, i. 417
- Servius, ii. 133
- Servius Sulpicius, ii. 362
- Sesostris, v. 405, 543
- Sestos, iii. 13
- Seven Towers, the, vi. 260
- Severus, Sulpitius, ii. 133
- Sévigné, Madame de, i. 402
- Sévigné, M. de, i. 402; vi. 246
- Seville (Hispania of the Romans), ii. 52, 63, 93; vi. 15
- Sextilius, Governor of Carthage, iv. 261
- Sforza, Cardinal Ascanio, iii. 367
- Sforza, Ludovico, iv. 13
- Sgricci, Signor, ii. 492
- Shadwell, Lancelot, Vice-Chancellor, v. 203
- Shadwell, *Libertine*, vi. xvi, 4, 11
- Shaftesbury, Earl of, vi. 482
- Shakespeare, i. 29, 37, 38, 193, 289, 345, 399; ii. xiii, 217; iii. 51, 52; iv. 325, 326; v. 3, 28, 339; vi. 174; compared with Byron, v. 205; his use of "shook," v. 135; of "skirred," v. 163
- Sharp, Richard, "Conversation," iv. 570; "Kit-Cat," vi. 511
- Shaving, "a daily plague," vi. 522
- Shee, Sir Martin Archer, i. 365
- Shelley, P. B., ii. 115; translation of *Plato's Epitaph*, i. 19; letter from Byron, i. 293; witnesses Lewis' will, i. 318; *Peter Bell the Third*, i. 416; *Queen Mab*, ii. 13; v. 75, 234, 237, 257, 268, 268; Byron's Albanian song, ii. 145; Third Canto of *Childe Harold*, ii. 211, 315; Wordsworth as preached by, ii. 219, 311; *Feelings of a Republican on the Fall of Bonaparte*, ii. 227; "the only important calumny," ii. 248; iv. 63; his companionship, ii. 258; iv. 82; *Adonais*, ii. 260, 271; iii. 137; vi. 401, 446; *Letters from Abroad*, etc., ii. 305, 306, 307; his "delicate spirit," ii. 315; *Prometheus Unbound*, ii. 325, 417; v. 281; *Lines written among the Euganean Hills*, ii. 338, 343; *Julian and Maddalo*, ii. 349; "a very decent dungeon," ii. 355; *Hellas*; *Ode to Liberty*, ii. 402; *Poetical Works*, ii. 407; the Castle of Chillon, iv. 3, 18; *Revolt of Islam*, iv. 38; v. 603; translation of Calderon's *El Mágico Prodigioso*, iv. 81; *To a Skylark*, iv. 96; on *Manfred* and incest, iv. 100; *Prince Athanase*; *The Woodman and the Nightingale*; *Ode to the West Wind*, iv. 239; *Cenci*, iv. 367; the entry in the travellers' album at Montanvert,

- iv. 475 ; on *Cain*, v. 204 ; Greek choruses, v. 281 ; *Prose Works*, v. 331 ; his death, v. 469 ; on *The Deformed Transformed*, *ibid.* ; *May-Day Night*, v. 470 ; on *Don Juan*, vi. xix ; his mystical affinities and divagations, vi. 188 ; on Croker's review of Keats, vi. 446 ; in Pisa with Byron, vii. 78
- Shelley, Mrs. P. B., ii. 145, 305 ; iv. 320, 570 ; her transcript of:—*Werner*, v. 331 ; *The Deformed Transformed*, v. 474 ; *Age of Bronze*, v. 537 ; *Don Juan*, vi. 268, 269, 272, 274, 310, 373
- Shenstone, William, *Poetical Works*, iii. 41, 59
- Sheppard, v. 199
- Sheridan, Charles, iv. 74
- Sheridan, Mrs. Frances (*née* Chamberlaine), *Nourjahad*, etc., vii. 33
- Sheridan, R. B., i. 306, 317, 343, 500 ; ii. 45, 51, 545 ; iv. 561 ; vi. 450 ; *The Critic*, i. 343, 383 ; iv. 73, 75 ; v. 113 ; vi. 537 ; *Pizarro*, i. 344, 489 ; iv. 73 ; *The Rivals*, i. 431, 494 ; ii. 334 ; iv. 72, 514 ; vi. 258 ; his doggerel on Brunck, i. 490 ; *Lines on Walzing*, i. 499 ; "ere Brinsley ceased to write," iii. 53 ; *Monody*, etc., iv. 69–75 ; Byron's first meeting with, iv. 69 ; *The Scheming Lieutenant* ; *The Duenna*, iv. 72 ; his Begum and Warren Hastings speeches, iv. 72, 75 ; *A Trip to Scarborough*, iv. 73 ; *A School for Scandal*, iv. 73, 75, 388 ; *Monologue on Garrick*, iv. 75 ; contrasted with Brougham, iv. 195 ; his pasquinade on Wilkes, iv. 511
- Sheridan, Thomas, iv. 74 ; *Bonduca*, i. 343
- Sherwood, Southey v., v. 204
- Sherwood Forest, vi. 495
- Sherwood, Neely, and Jones, i. 478 ; iii. 256 ; iv. 482
- "Ship of the desert," camel or dromedary, v. 606
- Shipwreck, description of a, vi. 88–101
- Shiraz, iii. 182
- Shirley, Sir Anthony, iii. 105
- Shooter's Hill, vi. 424, 429
- Shtcherbatof, Princess, vi. 389
- Shyness, Byron's, i. 207
- Siddons, Mrs. (Sarah Kemble), i. 46, 344, 345 ; iii. 51, 52 ; iv. 338
- Sidney, wreck of the, vi. 95
- Sidney, A., *Discourses concerning Government*, ii. 504
- Siege of Corinth*, ii. 113, 288 ; iii. 449–496, 508 ; iv. 227, 230, 423 ; v. 163, 326, 503, 626 ; vi. 111, 332, 382
- Siegendorf, Count (F. Kruitznor), v. 327
- Siena, Bindo Borricchi da, iv. 248
- Sierke, Dr. Eugen, *Schwärmer und Schwindler*, vi. 605
- Sierra Morena, ii. 54, 55, 91
- Sigeum, ii. 99 ; Cape, vi. 204
- Sigismund, king of Burgundy, iv. 120
- Signori di notte, Venetian police, iv. 383, 427, 467
- Silius Italicus, *Pun.*, ii. 879
- Silver and Co., De, printers, i. 452, 453
- Simar, or cymar, a shroud, iii. 143
- Sime, J., *Sir Francis Ronalds, F.R.S., and his Works in connection with Electric Telegraphy*, iv. 505
- Simeon, Rev. Charles, i. 417, 431
- Simon Magus, ii. 513
- Simoon, the, iii. 99 ; vi. 198
- Simpliciad*, *The*, i. 294, 316
- Simplon, the, vi. 394
- Sinsariskim (Assyria), v. 4
- Siria, the bitch-star, vi. 505
- Sirocco, the, ii. 48 ; iii. 9
- Sisi, Porta, vi. 212
- Sismondi, J. C. L. Simonde de, *Histoire des Républiques Italiennes du Moyen Age*, iii. 235 ; iv. 332 ; v. 115, 188, 196 ; vi. 199, 461
- Sisyphus, i. 329 ; vi. 538
- Sitwell, Lady, iii. 381

- Sixtus V., Pope, *ii.* 384, 411; *iv.* 271
- Skeat, Rev. W., *Complete Works of Chaucer*, *iv.* 239
- Skeffington, Sir Lumley St. George, *The Maid of Honour; The Mysterious Bride; The Sleeping Beauty*, *i.* 306, 345, 346
- Sketch, A*, *iii.* xix, 499, 1540; *iv.* 64; *vi.* 22
- Slave-market, Constantinople, *vi.* 216
- Slavery, abolition of, *vi.* 549
- Sleep, *iv.* 33; *vi.* 123
- Sligo, Lord, *iii.* 75, 441
- Slowacki, J., *iv.* 203
- Smalkeld articles*, *v.* 520
- Small-pox and vaccination, *vi.* 50
- Smaragdus, the Exarch, *ii.* 410
- Smedley, *Sketches from Venetian History*, *ii.* 329; *iii.* 455; *iv.* 363; *v.* 115
- Smiles, Dr. Samuel, *Memoir of John Murray*, *i.* 310; *ii.* 327, 359; *iii.* 98, 217, 313, 320, 443, 488, 499, 519; *iv.* 3, 139; *v.* 203; *vi.* 47, 57
- Smith, Alexander, able seaman on the *Bounty* (John Adams of Pitcairn Island), *v.* 583, 588, 605, 623
- Smith, Miss Araminta, *vi.* 443
- Smith, Horace and James, *Horace in London*, *i.* 462, 465; *Rejected Addresses*, *i.* 481; *iii.* 55
- Smith, John Spencer, Minister to Turkey, *iii.* 4
- Smith, Mrs. Spencer ("Florence"), *ii.* xvii, 75, 110, 118; *iii.* 4
- Smith, Rev. Sydney, *i.* 302, 306, 336; "twelve-parson power," *vi.* 410; *Peter Plymley's Letters*, *vi.* 596
- Smith, William, M.P. for Norwich, *iii.* 488; *iv.* 482, 516, 578; *vi.* 175
- Smith, Sir William, *Classical Dictionary*, *ii.* 156; *Dictionary of Greek and Roman Antiquities*, *ii.* 424; *Dictionary of the Bible*, *iv.* 499
- Smith, Admiral Sir Sidney, *iii.* 4
- Smollett, *History and Adventures of an Atom*, *ii.* 40; *Humphry Clinker*, *ii.* 203; *Roderick Random*, *vi.* 210
- Smyth, Sir Harry, *vi.* 153
- Smyth, Professor William, *English Lyrics*, *i.* 372
- Smythe, *i.* 306
- So we'll go no more a-roving*, *iv.* 411, 538
- Soane, Sir John, Museum in Lincoln's Inn Fields, *iv.* 141
- Sobieski, John, king of Poland, *iii.* 458
- Social War, B.C. 88, *iv.* 251
- Société d'Histoire, etc., de Genève*, *iv.* 5
- Société Impériale d'Histoire de Russie*, *vi.* 317, 340
- Society Islands, the, *v.* 583
- Socrates, *i.* 458; *ii.* 101, 103; *iii.* 271; *iv.* 253; *v.* 485; *vi.* 267, 303, 483, 548, 567, 568, 610
- Sodom, apple of, *ii.* 294
- Soignies, wood of, *ii.* 293
- Soissons, Bishop of, *ii.* 337
- Solano, Marquis of, Commander-in-Chief at Cadiz, *ii.* 77, 93
- Solerti, Angelo, *Vita di Torquato Tasso*, *ii.* 355-357; *iv.* 144-146
- Soliloquy of a Bard in the Country*, *i.* 217
- Solitude, *ii.* 116, 272, 457; *vi.* 234
- Sollikoff, *vi.* 370
- Solomon, *vi.* 303
- Solon, *iv.* 438
- Solyman, *ii.* 201; *vi.* 259
- Somerset, Duchess of, *i.* 343, *vi.* 417
- Sonetto di Vittorelli*, *iii.* xix; *iv.* 535
- Song*, *i.* 262
- Song for the Luddites*, *vii.* 42
- Song of Saul before his Last Battle*, *iii.* 393
- Song of Solomon*, *v.* 491
- Song to the Suliotes*, *vii.* 83
- Sonnet on Chillon*, *ii.* 214; *iv.* 7
- Sonnet on the Nuptials of the Marquis Antonio Cavalli with the Countess Clelia Rasponi of Ravenna*, *iv.* 547

Sonnet—To Gencura, ii. 67, 70, 71, 390

Sonnet to Lake Leman, iv. 53

Sonnet to the Prince Regent (on the repeal of Lord Edward Fitzgerald's forfeiture), iv. 548

Sophia, Princess, vi. 18

Sophia, Tzarina, iv. 202

Sophie of Russia, Princess, vi. 425

Sophocles, iv. 264; *Ajax*, vi. 172

Sophron, *Mimes*, i. 414

Sorante, ii. 386, 388

Soranzo, Marco, iv. 384

Sotheby, William ("Botherby"), iv. 182, 569, 570; vi. 75; *Saul*, i. 362; vii. 59; *Oberon*, i. 362; iii. 263; v. 496; *Ivan*, iii. 280; iv. 338; vii. 48; *Five Unpublished Tragedies*, iii. 280; iv. 578, 584; vii. 48, 70; *Constance de Castile*, iii. 348; "a bore," iv. 580; *The Blues*, vii. 17; *Orestes*; *The Death of Darnley*, vii. 48; *Farewell to Italy*; *Occasional Poems*, vii. 52; "sate sweating behind her," vii. 61

Sotheby, Wilkinson, and Hodges, iii. 537

Soudan, vi. 474

Soult, ii. 51, 77

South, Dr., vi. 128

Southcott, Joanna, *Book of Wonders*, iv. 497; vi. 176, 452

Southey, Robert, i. 331, 443; ii. 56; iii. 402; v. 613, 614; vi. 166; *The Devil's Walk*, i. 31; vii. 21; *Letters from Spain*, i. 45; ii. 43; *Letters, Life, and Correspondence*, i. 303, 344, 359, 396; ii. 34, 87; iv. 225, 476, 482; vi. 3, 4, 175, 350; "notable remarks on," i. 305; "Southey's epics cram the creaking shelves," i. 307; "soaring," i. 308; *Epics of the Ton* on, i. 311; "the Ballad-monger," i. 313; *Thalaba*, i. 313, 434; iii. 121, 472; iv. 24; *Joan of Arc*, i. 313, 437; *Madoc*, i. 313, 314, 437; vi. 215; *The Old Woman of Berkeley*, i. 315, 317; on Hayley, i. 321; iv. 244;

on *Pizarro*, i. 344; *Life of Henry Kirke White*, i. 368; iv. 521, 522; his followers, Lamb and Lloyd, i. 368; "his teeming muse," i. 369; his epic bathos, i. 403; "sink to Southey's level in a trice," i. 404; *Curse of Kehama*, i. 435, 436; v. 271, 281, 469; vii. 48; *History of the Peninsular War*, ii. 43, 91, 92, 94; *Roderick*, ii. 46; iii. 477, 496; v. 565; *Poet's Pilgrimage to Waterloo*, ii. 227, 234, 235; iv. 521; *Funeral Song for the Princess Charlotte of Wales*, ii. 450; on vampires, iii. 123; *Carmen Triumphale*, iii. 217; vii. 39; *The Doctor*, iii. 488; *Wat Tyler*, iii. 488; iv. 477, 481, 482, 521; *English Eclogues*, iv. 47; *The Inchcape Rock*, iv. 428; Byron's quarrel with, iv. 475-485; *Vision of Judgment*, iv. 475, 476, 478, 489, 491, 495, 497, 508, 512, 522, 524; v. 196; *Elegy on H. Martin*, iv. 477, 482; *Essays Moral and Political*, iv. 479, 482; vi. 175; his "quartos," iv. 516; Byron on his appearance, iv. 520; *The Pious Painter*, iv. 520; *Battle of Blenheim*, iv. 521; *Life of Wesley, and Rise and Progress of Methodism*, iv. 522; *Common-Place Book*, iv. 529; *Chronicle of the Cid*, *ibid.*; "renegade," iv. 578; his indictment of the Satanic School, v. 196; on the "Byron Head," Castle Street, v. 203; *Don Juan* dedicated to, vi. 3; "so quaint and mouthy," vi. 74; *Epilogue to the Lay of the Laureate*, vi. 80; Coleridge's eulogy of, vi. 168; his marriage, vi. 175; *March to Moscow*, vi. 307; Byron's abuse of, vi. 403; "turncoat," vi. 444; "rogue Southey's gander," vi. 445; *Omniana*, vi. 576; "Who shot the arrow?" vii. 76

Southey, Herbert, iv. 485

Southey, Mrs. Robert, iv. 521

- Southey v. Sherwood*, v. 204
 Southwell, vii. 1, 8
 Southwell Minster, i. 119
 Spagnoletto, vi. 502
 Spain, i. 469; revolution in, v. 537, 538; vi. 456; royalist reign of terror in, v. 558; the Inquisition in, *ibid.*
 Spalding, Lieut.-Colonel, *Suvoroff*, vi. 320, 321, 370
 Spanish women, their style of beauty, ii. 59
 Sparamizus, the eunuch, v. 11
 Sparks, Jared, *Works of Benjamin Franklin*, v. 554
 Sparta, iii. 21
 Spartans, ii. 195
Spectator, ii. 133; iii. 98; vii. 57
 Spelman, iv. 445
 Spence, Rev. Joseph, *Observations, Anecdotes, and Characters of Books and Men*, vi. 303; vii. 52
 Spence, Thomas, vi. 265
 Spencer, General, ii. 93
 Spencer, William, iv. 580
 Spenser (*Faerie Queene*), i. 395; ii. x, 4, 5, 17, 40, 71, 72, 101, 139, 146; iii. 224, 474; vi. 592
 Spercheus, a river-god, v. 488
 Sperone Speroni, ii. 498
 Spinola, Ambrogio, Marchese di, iv. 262
 Spinther, Lentulus, ii. 405
 Spurious verses, attributed to Byron, iii. xx, xxi
 Spottiswoode, William, the mathematician, vii. 56
 Stael, Madame de, i. 494; vi. 70; *Corinne, ou L'Italie*, ii. 424, 490, 503; iv. 418; vi. 71, 541; vii. 32; *De L'Allemagne*, iii. 164; vi. 168; vii. 32; on *Fare Thee Well*, iii. 534; on Byron's *Sonnet to Lake Lemna*, iv. 53; attempts to reconcile the Byrons, iv. 68; quizzed by Sheridan, iv. 75; on Goethe's *Werther*, iv. 341; "the Begum of Literature," iv. 570; *Considerations sur la Révolution Française*, vii. 49
 Staines, Sir Thomas, v. 582
 Stamboul, i. 378; ii. 152, 194
 Stamp Acts, v. 560
 Stanhope, Colonel, iii. 272; vii. 86
 Stanhope, Lord, i. 452, 457, 471; ii. 299; *Life of Pitt*, iv. 508
 Stanislaus of Poland, iv. 202
 Stanley, Dean, *Life of Arnold*, v. 224
 Stanzas, iv. 549; vii. 70
 Stanzas composed during a Thunderstorm, iii. 4, 7
 Stanzas for Music, iii. 413, 423, 426, 435, 438; iv. 91, 147
 Stanzas to a Hindoo Air, iv. 563
 Stanzas to a Lady, on leaving England, i. 285; ii. 18, 29
 Stanzas to a Lady, with the Poems of Camoens, i. 78
 Stanzas to Augusta, ii. 247, 248, 271; iii. 544; iv. 54
 Stanzas to Jessy, i. 234
 Stanzas to the Po, iv. 545
 Stanzas written in passing the Ambracian Gulf, ii. 128; iii. 4, 11
 Stanzas written on the road between Florence and Pisa, iv. 562
 Star, The, iii. 534
 Stasicrates the architect, vi. 479
 Statesman, The, i. 319
 Statius, *Thebaidos*, ii. 189
 Staubbach, ii. 383; iv. 81, 82, 119, 124
 Steno, Michele, iv. 333, 345, 349, 463
 Stefanovic, Vuk (Wuk Stephano-witsch), *Narodne Srpske Pjesme; Chants Populaires des Servics*, iii. 188
 Steinmetz, Adam, v. 175
 Stephani, ii. 446; *Thesaurus*, iv. 113
 Stephen, Leslie, iv. 513
 Sterne, *Tristram Shandy*, ii. 176; vi. 487; *Sentimental Journey*, vi. 214
 Sternhold and Hopkins, v. 279
 Sternhold, Tom, vii. 39
 Stevens, John, continuation of Dugdale's *Monasticon*, v. 200, 207
 Stevenson, Sir John, iii. 423

- Stewart, Dugald, *Philosophical Essays; Outlines of Moral Philosophy*, vi. 63
- Stewart, George, midshipman on the *Bounty* ("Torquil" of *The Island*), v. 583, 584; short account of, v. 605
- Stewart, Peggy, v. 605
- Stickles, John, i. 417
- Stilicho, ii. 390
- Stillingfleet, Benjamin, iv. 573
- Stirling, Edward ("Vetus"), vii. 28
- Stoics, "men without a heart," vi. 225
- Stole, a long loosely-flowing robe, ii. 101
- Stonehenge, vi. 434
- Stott, Robert ("Hafiz"), i. 306, 308, 352, 357, 358, 370; ii. 139
- Stout, Captain Benjamin, of the American ship *Hercules*, vi. 89
- Strabo, ii. 173, 178, 196, 204, 512; v. 497; vi. 116, 122; *Rerum Geog.*, v. 21, 24, 542
- Strahan, William, publisher of Johnson's *Dictionary*, Gibbon's *Decline and Fall*, Cook's *Voyages*, etc., vii. 56
- Stralenheim, Baron, v. 327
- Strangford, Percy Clinton Sydney Smythe, 6th Viscount, *Poems from the Portuguese by Luis de Camoëns*, i. 78, 305, 320, 370
- Stroganoff Collection, St. Petersburg, ii. 446
- Strutt, Joseph, *Sports and Pastimes*, vi. 471
- Stuart, editor of *Morning Post*, i. 31
- Stuart, Daniel, editor of *Courier*, i. 422
- Stuart, *Personal Reminiscences of the late Miss*, i. 423
- Stuart, Princess Annabella (Countess of Huntly), i. 173
- Stumpf, De, *Chroniques des Liges*, iv. 4
- Styx, river, vi. 184
- Substitute for an Epitaph*, vii. 11
- Suetonius, ii. 298, 409, 488; iv. 270; *Vita Julius Caesar*, ii. 397, 434, 509; v. 484; vi. 181, 276, 575; *Vit. August.*, ii. 488, 509, 518; *Vit. Tiberii*, ii. 488; *De XII. Caesaribus*, iv. 124, 445; vi. 174; *Opera Omnia*, v. 501; in *Tiberium*, vii. 86
- Suicide, vi. 265, 517
- Suleyman Aga, ii. 205; v. 558
- Suli, district of, ii. 126, 141; vi. 171
- Suliot, the, ii. 129, 146, 180; vii. 83
- Sulla, iv. 251; vi. 348
- Sulpicius Servius, ii. 362
- Sulpitius Severus, ii. 133
- Sun of the Sleepless!* iii. 399
- Sunday News*, ii. 535
- Sunium, vi. 172
- Supernaculum*, v. 354
- Superstition, ii. 128
- Surrey, Henry Howard, Earl of, iv. 239
- Surrey Institution, iv. 575; vi. 12
- Surrey Theatre, vii. 59
- Surtees Society*, v. 207
- Sussex, Duke of, vi. 590
- Suwarrow (Suvoroff, Suwarof, Souvarof, Souwarrow), Field-Marshal Aleksandr Vasilievitch, vi. 14, 222, 304, 315, 316, 317, 319, 320, 322-326, 370, 393
- Sweder, v. Russians, iv. 207, 233; Bohemia evacuated by the, v. 371
- Swift, Dean, i. 397, 414, 418, 419; ii. 78; iv. 342; vi. 142, 303; *Tale of a Tub*, iv. 484; *The South Sea Project*, v. 159; *The Journal of Stella*, vi. 187; *Corinna*, vi. 454; *Letters*, vi. 528
- Swimming, Byron's feats of, ii. 461
- Swinburne, A. C., *Marino Faliero, a Tragedy*, iv. 329, 867; *Selections from the Works of Lord Byron*, vi. xvi, xx
- Swine Green, Nottingham, vii. 1
- Swinton, Hon. Mrs. J. R., *A Sketch of the Life of Georgiana, Lady de Ros*, ii. 229
- Swiss Tour, Journal of Byron's*, iv. 95, 107

Sylla, ii. 166, 392 ; iii. 308 ; *iv.* 179
 Sylvester, John, *vi.* 7
 Symonds, J. A., *Renaissance in Italy*, ii. 355, 356 ; *iv.* 280, 281, 289 ; *Memoirs of Count Carlo Gozzi*, ii. 339 ; translation of *Life of Benvenuto Cellini*, *v.* 516, 518, 521 ; "Evening, all things thou bringest," *vi.* 180
 Symonds, bookseller, *iv.* 482
Sympathetic Address to a Young Lady (Lines to a Lady Weeping), iii. 45
 Symplegades, the Cyanean, ii. 456, 525 ; *v.* 573 ; *vi.* 129 ; *vii.* 10
 Syncellus, Georgius, *Chronographia*, *v.* 281, 302
 Syracuse, battle of, ii. 341
 Syri *Sententie*, ii. 420
 Syrius, Publius, *i.* 414

T

Taborite, or Hussite, Crusade, *v.* 549
 Tacitus, *Annales*, ii. 242, 293, 375, 409 ; *Histor.*, ii. 294, 299 ; *Agri-cola*, iii. 198
 Tact, *vi.* 63
 Tænaros, Cape, ii. 193
 Tagus, river, ii. 31
 Tahiri, Dervish, ii. 175, 176 ; iii. 134, 450
 Tahiti, *v.* 582-584, 588
 Tahiti, Queen of, ii. 7
 Talavera, battle of, ii. xi, 39, 49, 50, 89
Tales, *vi.* xv
Tales of a Grandfather, ii. 337 ; *vi.* 12
Tales of my Landlord, *iv.* 284
 Talfourd, *v.* 114
 Talleyrand, *v.* 573 ; *vi.* 507
 Talleyrand, Dorotheë, Duchesse de, *vi.* 417
 Talleyrand, Edmond de Talleyrand Périgord, Duc de, *vi.* 417
 Talus, the slope or inclination of a wall, *vi.* 343
 Talvi, *Languages and Literature of the Slavic Nations*, iii. 188

Tambour, Turkish drum, iii. 160
 Tambourgi, drummer, ii. 146
 Tamerlane, iii. 312 ; *v.* 489
Taming of the Shrew, *vi.* 297
 Tappa-cloth, or gnattoo (Tonga), *v.* 600
 Tarentum, Duke of, *vii.* 24
 Tarik, ii. 89
 Tarkū (Tirhakah), king of Ethiopia, *v.* 4
 Tarleton, General, *i.* 479
 Tarpeian Rock, ii. 413
 Tarquins, the, *iv.* 334
 Tarragona, British Consul, *iii.* 13
 Tarsus, *v.* 23
 Tasso, Cornelia, *iv.* 146
 Tasso, Torquato, *i.* 313 ; *iv.* 265 ; *vii.* 52 ; *Gerusalemme Liberata*, *i.* 312 ; ii. 133, 143, 246, 329, 467, 485 ; iii. 215, 362 ; *vi.* 34 ; *Rinaldo*, *i.* 398 ; "In Venice Tasso's echoes are no more," ii. 329 ; "Thy choral memory of the Bard divine," etc., ii. 342 ; "their glory and their shame," ii. 355 ; "Peace to Torquato's injured shade," ii. 358 ; Boileau *v.*, ii. 484 ; and the Crusicans, ii. 485 ; *Sonnet*, iii. 417 ; *The Lament of*, *iv.* 139-152, 237
 Tattersall, Rev. John Cecil ("Davus"), *i.* 97, 98
 Tauchnitz, ii. 335
 Taurida Palace, St. Petersburg, *vi.* 386
 Tavell, Rev. G. F., *i.* 406
 Taylor, Thomas, translation of the *Periegesis Græciæ*, *iv.* 109, 586
 Tcharacovista valley, ii. 132, 182
 Tchocadar, Turkish attendant, iii. 176
 Telemachus, ii. 118
 Telemachus, an Eastern monk, ii. 520
 Tellez, Gabriel (Tirso de Molina), *El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra*, *vi.* xvi
 Temenos, ii. 132
 Tempe, ii. 129, 384
Tempest, The (Shakespeare), ii. 213 ; *v.* 478 ; *vi.* 428

- Tempest, The* (spurious), iii. xx
Temple, Lord, iv. 510
Teniers, vi. 502
Tennyson, Lord, Palace of Art, ii. 123; *Break, break, break*, ii. 126; *In Memoriam*, ii. 461; vi. 516; *Locksley Hall*, iv. 43, 319; "Of old sat Freedom on the Heights," iv. 196; *Ode on the Death of the Duke of Wellington*, iv. 501; *Locksley Hall, Sixty Years After*, vi. 180
Tenorio, Don Juan, vi. xvi
Teos, birthplace of Anacreon, vi. 171
Tepeleni, ii. 134, 174, 202
Terence, i. 480; *Andrea*, vi. 484; *Eun.*, vi. 598
Terentia, wife of Tully, iv. 253
Terentius Varro, M., ii. 92; iv. 253; *Rerum Rusticarum*, vi. 348
Tereus, iv. 287
Terni, the Cascata del Marmore of, ii. 383
Terpsichore, i. 483
Terrick, Richard, Bishop of London, ii. 108
Terry, Ellen, as "Josephine" in *Werner*, v. 324
Tertullian, De Carne Christi, vi. 573
Terza rima, iv. 239, 243, 244, 313
Teuman, king of Elam, v. 4
Thackeray, W. M., *Vanity Fair*, vi. 197
Thakombau, king, v. 600
Thamas Kouli Khan, Nadir Shah, vi. 384
Thanes, ii. 66; vi. 434
The Harp the Monarch Minstrel swept, iii. 382
The spell is broke, the charm is flown, iii. 12
Théâtre Impérial Lyrique, v. 2
Theatre Royal, Brussels, v. 2
Theatre Royal, Haymarket, Werner at, v. 324
Theatre Royal, Manchester, Sardapalus at, v. 2
Thebes, ii. 93
Thellusson, Peter Isaac (Lord Rendlesham), banker, i. 425, 471
Themistocles, ii. 190; iii. 85; iv. 423
Theodoret, Hist. Eccl., ii. 521
Theodoric, iv. 386
Theodosius, ii. 390, 472
There was a time, I need not name, i. 264
Thermia (Kythnos) island, ii. 156
Thermopylæ, ii. 149; iii. 21, 91
Theseus, ii. 102; vi. 255; *Temple of*, i. 459; iii. 272
Thessaly, ii. 126
Thetis, v. 489; vi. 184
Thibault, Mes Souvenirs de vingt ans de Séjour à Berlin, ou Frédéric le Grand, etc., v. 637
Thirty Years' War, the, ii. 186; v. 340
Thirza, Abel's wife, v. 209
Thisbe, vi. 235
Thistlewood, vi. 67
Thomas, wreck of the, vi. 103, 110
Thomson (Seasons), ii. 5, 65, 489; iii. 224; v. 615; vi. 200; his use of "shook," v. 135; *Castle of Indolence*, v. 502; *Liberty*, vi. 200
Thomson, Ninian Hill, translation of Machiavelli's *Il Principe*, vi. 424
Thornton, Thomas, Present State of Turkey, ii. 191, 194-196, 206
Thoroton, History of Nottinghamshire, iv. 35
Thorpe, Markham, iii. 425
Thorwaldsen, vi. 79
Thou art not false, but thou art fickle, iii. 64
Thoughts suggested by a College Examination, i. 28
Thrasylbulus, ii. 150, 185; iv. 440
Thrasymene, Lake, ii. 377-379; battle of, ii. 505
Throsby, Thoroton's History of Nottinghamshire, iv. 35
Thun, Lake, iv. 119
Thurlow, Edward Hovell, Lord, Poems on Several Occasions, vii. 17-19; *Hermilda in Palestine*, vii. 19
Thy days are done, iii. 391

- Thyrsa, iii. 30, 388
 Tiber, ii. 390
 Tiberius Cæsar, ii. 374, 408, 488
 Tibullus, i. 73; *Sulpicia ad Cerinthum*, i. 74; *Eleg.*, iii. 199
 Tickell, pasquinade on Wilkes, iv. 511
 Ticknor, George, *History of Spanish Literature*, iv. 484, 496, 523, 530; v. 207; vi. xx, 40, 41
 Tigris, river, v. 13
 Tillemann, Peter, his picture of Newstead Abbey, vi. 590
 Tillotson, Archbishop, vi. 128, 303
 Tilly, Johann Tserclas, Count von, v. 371, 416
 Tilly, Mr., possessor of Tom Paine's bones, vii. 65
 Timariots, the, iii. 166
 Timbuctoo, vi. 51
Times, *The*, ii. xii, 11, 288, 401; iii. 534; v. 114, 324; vi. 275; vii. 27, 28
 Timoleon, iii. 452; iv. 423
 Timon, ii. 8
 Timophanes, iii. 452; iv. 423
 Timor island, v. 583
 Timúr Bey, or Timúr Lang (Tamerlane), iii. 312; v. 489
 Tindal, Dr., i. 449
 Tio Jorge (Jorge Ibort), v. 559
 Tipaldo, *Biografia degli Italiani Illustri*, iv. 245, 457
 Tiraboschi, *Storia della Letteratura Italiana*, ii. 481, 486, 494, 496, 501
 Tiresias, vi. 535
 Tirhakah (Tarkū), king of Ethiopia, v. 4
 Titans, vi. 385
 Tithonus, v. 497
 Titian, iv. 141; vi. 502, 589; Venus of, iv. 162; his portrait of, Ariosto, iv. 162
 Titius, ii. 492
 Titus, ii. 392, 409, 410, 424, 445; iii. 401; vi. 139, 174; "Amici, diem perdidit," vi. 575
Titus Andronicus, ii. 22
 Tlepolemus, a worker in wax, ii. 168
 To —, i. 242; iv. 564
 To a beautiful Quaker, i. 38
 To a knot of Ungenerous Critics, i. 38, 213
 To a Lady, i. 189; iv. 37
 To a Lady, on being asked my reason for quitting England in the Spring, i. 282
 To a Lady who presented the Author with the velvet band which bound her tresses, i. 212, 233
 To a Lady, who presented to the Author a lock of hair braided with his own, and appointed a night in December to meet him in the garden, i. 36
 To a vain Lady, i. 70, 244
 To a youthful friend, i. 271
 To an Oak at Newstead, i. 256
 To Anne, i. 70, 246, 251
 To Belshazzar, iii. 421
 To Caroline, i. xi, 8, 9, 21, 23
 To D —, i. 7
 To Dives. A Fragment, ii. 37; vii. 7
 To E —, i. 4, 20
 To Edward Noel Long, i. 101, 184, 244
 To Eliza, i. xi, 47
 To Emma, i. 12
 To Florence, iii. 4, 5
 To Geneva (sonnet), iii. 67, 70, 71
 To George, Earl of Delawarr, i. 7, 126
 To George Anson Byron, vii. 41
 To Harriet, i. 263
 To her who can best understand them (spurious), iii. xxi
 To Ianthé, ii. 11; iii. 65, 384
 To Inez, ii. 59, 75; iii. 1
 To Lady Caroline Lamb (spurious), iii. xxi
 To Lesbia, i. 41
 To Lord Thurlow, vii. 19
 To M —, i. 68
 To M. S. G., i. 76, 79
 To Marion, i. 129, 263
 To Mary, i. xi, xiii
 To Mary, on receiving her Picture, i. 32, 192
 To Miss Chaworth (spurious), iii. xx

- To Miss E. P. [To Elisa], i. xi*
To Mr. Murray, vii. 44, 56, 76
To my dear Mary Anne (spurious),
 iii. xx
To my Son, i. 260; vi. 591
To Penelope, vii. 71
To Romance, i. 174
To the Author of a Sonnet beginning,
 " 'Sad is my Verse,' you say,
 'And yet no tear,' " i. 252
To the Countess of Blessington, iv.
 565
To the Duke of Dorset, i. 194
To the Earl of Clare, i. 200
To the Hon. Mrs. George Lamb, vii.
 15
To the Lily of France (spurious), iii.
 xx
To the sighing Strephon, i. 63
To Thomas Moore, vii. 43, 46
To Thomas Moore, written the Even-
ing before his visit to Mr. Leigh
Hunt in Horsemonger Lane Gaol,
 May 19, 1813, vii. 16
To Thyrza, ii. 104; iii. 30
To Woman, i. 43
 Toa, a drooping casuarina, v. 599
 Tobacco, in praise of, v. 615
Tobit, v. 286, 537
 Todd, Rev. J. H., Archdeacon of
 Cleveland ("Oxonienensis"), *A*
Remonstrance to Mr. John Mur-
ray respecting a Recent Publication,
 v. 202
 Token-flowers, iii. 17
 Tolbooth prison, Edinburgh, i. 334
 Toledo, Judah de, translation of
 Avicenna's *Works*, iv. 523
 Tolstoi, *War and Peace*, vi. 351
 Tomaros, Mount (Olytsika), ii. 132,
 134, 182
 Tomasini, *Petrarca Redivivus*, ii.
 373
 Tonson, Jacob, publisher of *The*
Spectator, vi. 555; vii. 56
 Toofo Neuha, a Tongan chieftain,
 v. 609
 Tooke, Andrew, *Pantheon*, vi. 26
 Tooke, John Horne (*Pantheon*), ii.
 166; iv. 513, 516; vi. 580
 Tooke, Thomas, vi. 480
 Tooke, W., *Life of Catherine II.*,
 vi. 314, 370, 386, 389, 395, 417
 Tophaike, musquet, iii. 96
 Topham, Captain, editor of *The*
World, i. 353, 358
 Tornabuoni, Lucrezia, iv. 280
 Torriellus, v. 306
 Torrens, W. T. M'Cullagh, *Memoirs*
of Viscount Melbourne, i. 476
 Torriano, Anonimo, iv. 332
 Torstenson, Lennart, Swedish
 General, v. 371
 Tortoises, in the Troad, vi. 204
 Tott, Baron de, *Memoirs concerning*
the State of the Turkish Empire,
 vi. 261, 277
 Tournefort, Joseph Pitton de, *Rela-*
tion d'un Voyage du Levant, iii.
 121, 295; v. 294; vi. 216, 233
 Tower of London, i. 438
 Towneley Plays, v. 207
 Townly, i. 399
 Townsend, Rev. George, Canon of
 Durham, *Armageddon*, i. 403
 Townshend, Lord John, pasquinade
 on Wilkes, iv. 511
 Tozer, H. F. *Geography of Greece;*
Childe Harold, ii. 60, 62, 113,
 117, 123, 134, 139, 143, 146, 158,
 167, 180-182, 186, 217, 271, 292,
 344, 373, 452
 Tractors, metallic, i. 307
 Trafalgar, ii. 126, 178, 459
 Trajan, his column, ii. 410, 411
 Tranchant de Laverne, L. M. P.,
The Life of Field Marshal Souva-
roff, vi. 222, 320-322
 Translation from Adrian, i. 20
 Translation from Anacreon, i. 147,
 149, 228
 Translation from Catullus, *Ad Les-*
biam, i. 72
 Translation from Horace, i. 81
 Translation from Prometheus Vinc-
 tus of *Æschylus*, i. 14
 Translation from the *Medea* of *Euri-*
pides, i. 168
 Translation from Vittorelli, iv. 535
 Translation of a Roman Love Song,
 iii. 62
 Translation of the *Epitaph on Virgil*

- and Tibullus by Domitius Marsus*,
 i. 73
*Translation of the famous Greek
 War Song, Δεῦτε παῖδες τῶν
 Ἑλλήνων*, iii. 20
*Translation of the Nurse's Dole in
 the Medea of Euripides*, vii. 10
*Translation of the Roman Song,
 Μπένω μεσ' τὸ περιβόλι*
Ἵπραιοτάτη Χαη δὴ, κ.τ.λ., iii.
 22
 Travis, Archdeacon George, *n.* 293
 Treason Bill, iv. 511
 Trecentisti, the, vi. 168
 Tree, Miss Ellen (afterwards
 Mrs. Charles Kean), iv. 78; as
 "Myrrha" in *Sardanapalus*, v. 2
 Trelawny, E. T., *Records of Shelley,
 Byron, and the Author*, *v.* 539;
vii. 78; *Recollections, etc.*, *vi.* 608
Trévoux, Journal de Mémoires de,
 iv. 578
 Trimmer, Sarah, *Easy Introduction
 to the Study of Nature; History
 of the Robins*, vi. 18
 Tripolitza, iii. 447
 Tripp, Baron, i. 476, 499
 Triptolemus, v. 570
 Tritonia, or Tritogenia, epithet of
 Athene, ii. 156
 Troad, the, vi. 204
 Trocnov, John of (surnamed Žázka,
 or the "One-eyed"), v. 549
Troilus and Cressida, ii. 124; *iv.*
 319
 Troppau, Congress at, v. 563
 Troubadours, the, ii. 6
 Troy, ii. 294; *iv.* 243, 334; *vi.*
 173, 211
 Troyes, Bishop of, ii. 338
 Tschairowsky, "Manfred Sym-
 phony," iv. 78
 Tubal-Cain, v. 291
 "Tuism," vi. 575
 Tullia, Cicero's daughter, ii. 405
 Tully, *iv.* 253
 Tully, Richard, *Narrative of a Ten
 Years' Residence in Tripoli in
 Africa, etc.*, *vi.* 160
 Turcomans, the, iii. 453
 Turenne, Marshal, *i.* 493; *iv.* 262
 Turgot, *v.* 554
 Turin, Agilulf, Duke of, ii. 489
 Turkey, travelling in, ii. 204
 Turks, ii. 206; their hatred of the
 Arabs, iii. 163; defeated by
 Greeks near Lerna, *v.* 556
 Turnus, i. 157, 161, 163
 Turtukey, or Tutrahaw, fall of,
vi. 370
 Tuscan, "that soft bastard Latin,"
iv. 173
 Tuscany and its Dukes, ii. 503
 Tusculum, ii. 454, 522
 Tweddell, *Remains of the late John*,
iii. 4
 Tweed, river, i. 334
Twelfth Night, *vi.* 268, 272
Two Foscari, The, *n.* 187, 327; *iv.*
 364, 477, 479; *v.* 3, 5, 9, 113-
 196, 199, 203, 469; *vi.* 199,
 586; *vii.* 77
Two Gentlemen of Verona, *vi.* 189
 Tyndal, N., translation of Cante-
 mir's *Othman Empire*, *vi.* 259
 Tyrants, the Thirty, *vi.* 446
 Tyrconnel, Fanny Jennings, Du-
 chess of, *vi.* 496
 Tyre, i. 376; *v.* 4; *vi.* 348
 Tyrian purple, *vi.* 574
 Tyrwhitt, Rev. Edmund, *vii.* 27
 Tyrwhitt, Thomas, editor of *Canter-
 bury Tales*, *vii.* 27
 Tyrwhitt, Sir Thomas, Private Se-
 cretary to the Prince of Wales,
 auditor of the Duchy of Cornwall,
 Lord Warden of the Stannaries,
 Gentleman Usher of the Black
 Rod, *vii.* 27
 Tzigaras, A., *ii.* 198

U

- Uberti, Fazio degli, *iv.* 248
 Ude, Louis Eustache, *The French
 Cook*, *vi.* 562
 Uffizi Gallery, Florence, *ii.* 365
 Ugolino, *iv.* 258
 Ukraine, Russian, or frontier region,
iv. 201, 220
 Ulysses, *vi.* 117, 149

- Umbritius, ii. 416, 516
 United States of America, war with England, i. 496
 Unspunnen, Castle of, iv. 119, 129
 Upton, William, *Poems on Several Occasions; Words of the most Favourite Songs, Duets, etc.*, vii. 59
 Urban V., ii. 482
 Urbino, Duke of, ii. 503
 Urbino, Simone di Battista di Ciarla da, v. 174
 Urdamanē, king of Ethiopia, v. 4
 Urlichs, Dr. H. S., *The Elder Pliny's Chapters on the History of Art*, ii. 432
 Urquhart, translation of Rabelais' *Gargantua*, v. 354
 Ursinus, Fulvius, ii. 510, 517
 Usbergo, or sbergo, v. 308
 Ushant, battle of, vi. 12
 Uticans, the, v. 506
 Utraiky, or Lutraki, ii. 142, 143
 Utrecht, Peace of, iv. 334
- V
- Vacca, Flaminius, ii. 508, 509, 511, 515
 Vaccination, i. 307; vi. 50
 Vaga, Pierrin del, ii. 437
 Valentia, George Annesley, Viscount, *Voyages and Travels, etc.*, i. 378, 379
 Valenza, Cardinal of, ii. 367
 Valerianus, I. P., *De fulminum significationibus Declamatio*, ii. 489
 Valerius Flaccus, *Argonaut*, i. 200
 Valerius Maximus, *Factorum Dictorumque Memorabilia*, ii. 437; iii. 307; v. 543; vi. 46
 Valetta, iii. 24
 Valid, son of Abdalmalek, iii. 120
 Vallance, General Charles, R.E., *Essay on the Celtic Language*, vi. 837
 Vallaresso, Ermolao, v. 134
 Valley of Sweet Waters, ii. 153
 Valori, vi. 387
- Valpy, A. J., ii. 437
 Vampires, iii. 121-123
 Vanbrugh, *The Provoked Husband*, i. 399
 Vandals, the, iii. 235, 251
 Vansittart, i. 471
 Varchi, *Ercolano*, ii. 495
 Varro, M. Terentius, ii. 92; iv. 253; *Rerum Rusticarum*, vi. 348
 Vasari, iv. 163
 Vassily the Albanian, ii. 75, 130
 Vathek (W. Beckford), ii. 37; iii. 59, 76, 87, 105, 109, 110, 121, 145, 478; iv. 45, 89, 113, 244
 Vauban, vi. 344
 Vaughan, Charles Richard, *Narrative of the Siege of Saragoza*, ii. 91, 94
 Vaughan, Taylor, *A Familiar Epistle, etc.*, i. 445; iv. 74
 Vault, *The*, vii. 35
 Vaux, James Hardy, *Vocabulary of the Flash Language*, vi. 431
 Velinus, Lake, ii. 382, 384
 Vely Pasha, Vizier of the Morea, ii. 203, 205
 Vendôme Column, v. 548
 Vendoti, Georgie (Bentotes, or Bendotes), ii. 197; iii. 121
 Venetian Institute, the, iv. 457
 Venetian Lombardy, iv. 197
 Venetians, besiege Athens, ii. 165; their love of music and poetry, ii. 471; their society and manners, iv. 469
 Veneziano, Luca, v. 283
 Venezuela, v. 555
 Venice, ii. 327; decline of, ii. 477; iv. 193-198, 456; Alamanni's prophecy, iv. 459
Venice, a Fragment, iv. 537
 Veniero, Sebastian, ii. 840
 Venturi, iv. 818
 Venus de' Medici, ii. 365, 489; vi. 200
 Venus, cestus of, ii. 272
Venus and Adonis, vi. 487
 Venuti, Ab. R., *Accurata et Succincta Descrizione di Roma moderna*, ii. 518, 517
 Vercingetorix, iv. 831

- Vernet, vi. 502
 Vernon, Admiral Edward, vi. 12
 Vernon, Lady, *Journal of Mary Frampton*, vii. 40
 Verocchio, Andrea, *iv.* 336
 Verona, Congress at, v. 537-539, 562, 673, 574, 675, 676; vi. 453; amphitheatre at, v. 561
 Verres, i. 455; ii. 168, 170
 Verrucchio, Gianciotto da, *iv.* 316
 Verrucchio, Malatesta da, Lord of Rimini, *iv.* 316
 Verrucchio, Paolo da, *iv.* 316
 Verses addressed in the Year 1812 to the Hon. Mrs. George Lamb, iii. 32
 Verses found in a Summer-house at Hales-Owen, iii. 59
 Versicles, vii. 45
 Version of Ossian's Address to the Sun, A, vii. 2
 Very mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama, A, iii. xix; iv. 529
 Vespasian, ii. 298, 392, 408, 410, 512, 524
 Vespucci, Amerigo, *iv.* 262
 Vestris, i. 347
 Vesuvius, v. 552
 Vevey, ii. 277, 303
 Vianolo, *L'Histoire Vénitienne*, v. 124
 Vicovaro, village of, ii. 523
 Vienna, Congress of, ii. 402; v. 538, 550, 562; vi. 399; Siege of, iii. 458; taken by the French, v. 550; Treaty of, v. 550
 Villa Ludovisi, ii. 432
 Villani, P., *Liber de Florentia Famosis Civibus*, *iv.* 309
 Villanuova, Alberti di, *Dizionario Universale*, *iv.* 309
 Villari, Professor, ii. 415
 Villehardouin, ii. 329
 Villèle, M. de, v. 575
 Villeneuve, town, iv. 18, 26, 120
 Villeneuve, Jérôme Petion de, Mayor of Paris, vi. 13
 Villiers, De, *Le Festin de Pierre, ou le fils criminel*, vi. xvi
 Vimercato, Augustino, *Canzoni di Dante, etc.*, *iv.* 248
 Vimiera, battle of, ii. 39
 Virgil, *iv.* 319; vi. 73, 478; *Aeneid*, i. xii, 25, 151, 372, 382, 451, 477; ii. 64, 71, 133, 143, 189, 384, 396, 407, 510, 514; vi. 521, 526; Domitius Marsus' epitaph on, i. 73; "and Maro sang," i. 312; *Georgics*, i. 362, 440; ii. 379; vi. 323; "forced no more to groan O'er Virgil's devilish verses," i. 405; Heyne's edition of, i. 490; "Alas, for Virgil's lay," ii. 392; Petrarch's, ii. 480; Mantua his birthplace, ii. 507; *Eclogues*, iv. 567; v. 289; vi. 26, 185, 492
 Visconti, Ennius Quirinus, ii. 324, 518
 Visconti, Filippo, Duke of Milan, v. 116
 Vision of Belshazzar, iii. 397
 Vision of Don Roderick, i. 436; ii. 4, 51
 Vision of Judgment, i. 305; iv. 280, 473-525, 579; v. 196; vi. xvi, 4, 75, 338, 445
 Vitellius, ii. 299
 Vitepsk, battle of, *iv.* 207
 Vitiges, a Dalmatian, ii. 390
 Vittorelli, Jacopo, *iv.* 535
 Vittoria, battle of, iii. 416
 Vittoria Colonna, *iv.* 262
 Vivian, General, ii. 234
 Viviani, Vincenzo, ii. 369
 Vlack (Wallachia), Bey of, ii. 199
 Vocabolario Italiano-Latino, *iv.* 308
 Vogué, Viscount E. Melchior de, *Le Fils de Pierre Le Grand, Maseppa, etc.*, *iv.* 203, 220
 Voizat, Madame Elise, *Chants Populaires des Servics*, iii. 188
 Volondorako, ii. 142
 Voltaire, François Marie Arouet de, *Pucelle*, i. 437; *Candide, ou l'Optimisme*, ii. 41, 89, 281; vi. 226; Rousseau and, ii. 266; imprisoned in the Bastille, ii. 282; his Ferney Estate, ii. 306; *Henriade*, iii. 361; *Mariamne*, iii. 400; Benjamin Brue, iii. 442; Byron's Sonnet to Lake Lemna, iv. 53;

- Wordsworth and Coleridge *v.*, *iv.* 184; *vi.* 363; *Histoire de Charles XII.*, *iv.* 201, 205, 220; *Œuvres*, *iv.* 212; on Venice, *iv.* 456; *La Bible enfin expliquée, etc.*, *v.* 208; *Dieu et les Hommes*, *v.* 210; his grave, *v.* 548; *Essai sur les Mœurs et L'Esprit des Nations*, *v.* 549; Nino de Lenelos' bequest, *vi.* 246; Byron's two quotations from, *vi.* 266; and Frederick the Great, *vi.* 337; *Correspondance avec L'Impératrice de Russie*, *vi.* 381; *Éléments de la Philosophie de Newton*, *vi.* 400; "la bonne société règle tout," *vi.* 470
- Volume of Nonsense, *A*, *vii.* 70
- von Duhn, F., *ii.* 395
- von Ranke, Leopold, *History of Servia*, *iii.* 188
- von Stolberg, Louise, *ii.* 369
- von Talvi, *Volkslieder der Serben*, *iii.* 188
- Vopiscus, *ii.* 520
- Vörskla river, *iv.* 208, 233
- Vossius, I., *De Ant. Urb. Rom. Mag.*, *ii.* 516
- Vostizza, *ii.* 60
- Voygoux, Louis Charles Antoine Desaix de, *vi.* 14
- Vuilliemin, Chillon *Étude Historique*, *iv.* 5
- Vuillier, G. (Heinemann), *History of Dancing*, *i.* 492
- W
- Waddington, Samuel Ferrand, *A Key to a Delicate Investigation. An Address to the People of the United Kingdom*, *vi.* 265
- Wagner, Richard, *Rienzi*, *ii.* 415
- Wahabees, the, *ii.* 151, 186
- Waithman, Sir Robert ("Bobby"), M.P. for the City of London, *vii.* 67, 68
- Wake, Kyd, *iv.* 511
- Walcheren Expedition, the, *vii.* 29
- Waldegrave, James Earl, *Memoirs*, *vii.* 76
- Waldie, Miss Jane, *iii.* 313; *Sketches Descriptive of Italy*, *iv.* 471
- Waldstein, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of, *v.* 371
- Wales, Princess Charlotte of, *vi.* 19
- Waliszewski, K., *The Story of a Throne*, *vi.* 381, 389, 399, 412; *Romance of an Empress*, *vi.* 388
- Walker, Wolcot *v.*, *v.* 204
- Wallace Collection, the, *iv.* 461
- Wallach, J. W., as "Ulric" in *Werner*, *v.* 324
- Wallachia (Vlack), Bey of, *ii.* 199; conquered by the Austrians, *vi.* 222
- Waller, *i.* 306
- Walpole, Horace, *ii.* 480; *vi.* 208; *Memoirs of the Reign of King George II.*, *iii.* 299; *vii.* 76; *Letters*, *iv.* 339, 367; *vi.* 528; *Castle of Otranto*; *Mysterious Mother*, *iv.* 339, 367; "the summer has set in with its usual severity," *iv.* 505
- Walpole, Sir Robert, *i.* 414; *vii.* 68
- Walpole, Rev. Robert, *ii.* 204
- Walsh, Rev. Dr. R., *Narrative of a Resident in Constantinople*, *iii.* 16
- Walton, Izaak, *vi.* 513
- Waltz, *The*, *i.* 475-502; *ii.* 53, 177; *iii.* 251; *v.* 537; *vi.* 151, 448, 451; *vii.* 33, 46
- Warburton, Bishop (*The Divine Legation of Moses, etc.*), *v.* 209; *vi.* 487; "orthodoxy is my doxy," *vi.* 267; *Works of Pope*, *vi.* 453
- Ward, Hon. J. W., *iii.* 217, 499; *vii.* 49, 54
- Warden, William, *Letters written on board His Majesty's Ship the Northumberland, and at St. Helena*, *v.* 545
- Wardle, Colonel Gwyllim Lloyd, *i.* 391
- Ware, *ii.* 66, 88; bed of, *vi.* 272
- Warens, Madame de, *ii.* 266, 303
- Waring, Major John Scott, *ii.* 7
- Warner, Mrs., as "Josephine" in *Werner*, *v.* 324

- Warton, Dr. Joseph, *ii.* 480
 Warton, Dr. Thomas, poet-laureate, *i.* 305, 411; *iii.* 452, 474; *vi.* 166; *History of English Poetry*, *v.* 200, 207
 Warville, Jean Pierre Brissot de, *vi.* 13
 Washington, George, *iv.* 516; *v.* 554; *vi.* 331, 376
 Waterloo, *ii.* 226, 255, 293, 459; *iii.* 429, 431; *v.* 538; *vi.* 345, 375, 539
 Watkins, Dr. John, *Memoirs, etc., of Lord Byron*, *v.* 203, 474
 Watson, James, a Radical agitator, *vi.* 265
 Watson, Richard, Bishop of Llandaff, *ii.* 283; *Anecdotes of the Life of*, *v.* 208
 Watts, A. A., *iii.* 280
Waverley, *iv.* 334; *v.* 209; *vi.* 272, 404
 Way, Billy, *i.* 348
 Webb, William Frederick, *vi.* 497
 Webb, Miss Geraldine (Lady Chermiside), *vi.* 497
 Weber, W. H. (Scott's amanuensis), *Metrical Romances of the 13th, 14th, and 15th Centuries*, *i.* 396; *iii.* 145
 Webster, Lady Elizabeth (afterwards Lady Holland), *ii.* 80
 Webster, Lady Frances Wedderburn, *iii.* 67, 69, 149, 218, 319, 390; *vi.* 375, 451
 Webster, James Wedderburn, *iii.* 149, 381; *v.* 459; *Waterloo and other Poems*, *vii.* 45
 Webster, Sir Godfrey, Bart., *ii.* 80
Weekly Messenger (Boston), *iii.* 297, 307
Weekly Political Register, *ii.* 40
Weekly Register, *v.* 540, 572; *vi.* 266
 Weevers, John, *Funerall Monuments*, *vi.* 423
Well! thou art happy, *i.* 277; *iv.* 37
 Wellesley, Marquis of, *ii.* 79, 497
 Wellesley, William Pole Tylney Long, *vi.* 451
 Wellington, Duke of, *i.* 485; *v.* 568, 575-577; "new victories," *i.* 496; *Childe Harold* on, *ii.* xi; Convention of Cintra, *ii.* 39, 86; has enacted marvels, *ii.* 88; Lady de Ros, *ii.* 230; The "Holy Alliance," *ii.* 402; Waterloo, *ii.* 459; *vi.* 345; in *Parenthetical Address*, *iii.* 57; Mrs. Boehm's masquerade, *iv.* 177; Achilles statue in Hyde Park inscribed to, *v.* 535; at the Vienna Congress, *v.* 539; "filled the sign-posts then, like Wellesley now," *vi.* 12; "great moral lesson," *vi.* 266; and Dan Mackinnon, *vi.* 276; *Don Juan*, *Canto IX.*, *vi.* 373; the Kinnaird-Marinet incident, *vi.* 374; "I have seen a Duke turn politician stupider," *vi.* 452; "has but enslaved the whites," *vi.* 461
Wellington Despatches, *ii.* 50, 51; *vi.* 345, 374
 Wells, Bishop Hugh de, *vi.* 596
 Welschinger, Henri, *L'Ami de M. de Talleyrand*, *vi.* 507
 Wentworth, Lord, *i.* 437
 Wentworth, W. C., *A Statistical Description, etc., of N. S. Wales*, *v.* 588
Were my bosom as false, etc., *iii.* 399
 Werner, *i.* 369; *iii.* 521; *iv.* 19, 21, 81, 122, 226; *v.* 279, 323-466, 543, 549, 611, 612; *vi.* 148
 Werner, Franz von (Murad Effendi), *iv.* 329
 Werner, Friedrich Ludwig Zacharias, *v.* 347
 Werther, *i.* 476, 494
 Wesley, John, *iv.* 522; *vi.* 303
 West, Benjamin, *i.* 389, 466
 West, Mrs. W., actress, *iv.* 324
 Westall, W., A.R.A., *ii.* 11; *vi.* 478
 Western, *v.* 572
 Westminster, Marquis of (Lord Robert Grosvenor), *i.* 412
Westminster Review, *iii.* 25, 76; *vi.* 3; *vii.* 86

- Westmoreland, John Fane, 10th Earl of, vii. 28
 Westphalia, Peace of, v. 340, 372; Congress of, vi. 531
 Wharton, Henry Thornton, *Sappho*, vi. 180
 Wheat, prices in England (1818-1822), v. 539
 Wheatley, H. B., *London Past and Present*, iv. 161
When coldness wraps this suffering clay, iii. 395
When I roved a young Highlander, i. 191
When we two parted, iii. 410
 Whig Club of Fox's time, its uniform of blue and buff, vi. 9
 Whig Club, Cambridge, vii. 66, 68
 Whiskey, a light carriage, ii. 65
 Whist, vi. 173
 Whiston, vi. 400
 Whitbread, Samuel, iii. 54; iv. 75, 519; vi. 451; vii. 30
 White, Henry Kirke, i. 363; ii. 123; *Remains*, iv. 522
 White, Miss Lydia, Sydney Smith's "Tory Virgin," iv. 569; "Miss Diddle" of *The Blues*, iv. 570; her death, iv. 587
 Whitefield, i. 412
 Whitworth, Earl of, i. 195
 Wicklow, the Irish gold-mine in, i. 426
 Wicksteed, Rev. Philip H., iv. 248
 Wiel, Alethea, *Two Doges of Venice*, v. 119, 121, 133, 143, 171, 178, 179, 183, 190, 193
 Wieland's *Oberon*, i. 362; iii. 263
 Wilberforce, iv. 181; vi. 461, 549
Wild Gazelle, The, iii. 384
 Wilderswyl, village of, iv. 119
 Wildman, Colonel Thomas, i. 89, 257; vi. 496, 497, 589
 Wilhelm, Paul, ii. 299
 Wilkes, John, iv. 476, 480, 508-511
 Wilkie, Dr. W., i. 403; *Epigoniad*, i. 436
 Wilkie, Sir David, "The Defence of Saragossa," ii. 92
 William the Conqueror, iv. 543; vi. 410
 William and Mary, vi. 496
 William I. of Germany, his "triumphant piety," vi. 370
 William I. of Holland, ii. 225
 William III., i. 198
 Williams, Edward, v. 331
 Williams, Hugh W., *Travels in Italy, Greece, etc.*, iii. 15, 16
 Williams (Anthony Pasquin), i. 304
 Williams, Dr., *Theol. Lib.*, iv. 479
 Willis, Chief Justice, iv. 585
 Willis, Rev. Dr. Francis, i. 416; ii. 43
 Willis, John, i. 416
 Willis, Margaret (Lady Beaumont), iv. 585
 Willis' Rooms, i. 347
 Wilmot, Juliana, Lady, iii. 381
 Wilmot, Mrs. (Barberina Ogle), afterwards Lady Wilmot Horton, then Lady Dacre, the original of "She walks in Beauty," iii. 381; iv. 569, 570; vii. 48, 54; *Ina, a Tragedy*, vii. 48
 Wilmot, Sir Robert John (afterwards Wilmot Horton), iii. 381; vii. 54
 Wilmot, Sir Robert, iii. 381
 Wilson, printer, i. 452
 Wilson, John (Christopher North), ii. 315, 462; *Isle of Palms*, iii. 230; on Moore, iv. 61; v. 280; on *Manfred*, iv. 80, 81; on *Marino Faliero*, iv. 329; *City of the Plague*, iv. 339; *Noctes Ambrosiana*, iv. 570; on *Heaven and Earth*, v. 280, 282; on *Don Juan*, vi. 213
 Wilson, Sir Robert Thomas, "Southwark's Knight," vii. 67
 Wilson, W., *A Missionary Voyage to the South Pacific Ocean, etc.*, v. 605
 Winckelmann, *Storia delle Arti, etc.*, ii. 396, 431, 432, 490, 509, 511, 512, 518
Windsor Poetics. Lines composed on the Occasion of His Royal Highness the Prince Regent being seen standing before the coffins of Henry VIII. and Charles I. in

- the Royal Vault at Windsor, vii. 35
- Wingfield, Hon. John, i. 96; ii. 81, 82, 94
- Winsor, Justin, *History of America*, iv. 198
- Wirt, William, *Life of Patrick Henry*, v. 560
- Wolcott, Dr. John (Peter Pindar), i. 294, 304, 390, 395, 412; iv. 158; *Instructions to a Laureat*, iv. 519; *Ode to a Margate Hoy*, vii. 5
- Wolcott v. Walker, v. 204
- Wolf of the Capitol, Rome, ii. 396
- Wolf, F., *Primavera y Flor de Romances*, iv. 629
- Wolfe, General James, vi. 12
- Wolfe, Rev. C., vi. 165
- Wolmar, Madame, ii. 305
- Wolseley, Lord, *Decline and Fall of Napoleon*, v. 551
- Woman's Hair, A, i. 233; iii. 12
- Wood, J. T., *Modern Discoveries on the Site of Ancient Ephesus*, ii. 441
- Wood, the pedestrian, i. 322
- Woodhouselee, Alexander Fraser Tytler, Lord, *Essay on Petrarch*, ii. 351
- Woodward, Dr. John, *Fossils of England*, v. 632
- Worcester, battle of, ii. 395
- Wordsworth, Miss Dorothy, i. 422; iv. 585
- Wordsworth, John, captain of *The Earl of Abergavenny*, vi. 91
- Wordsworth, William, i. 305, 318, 331; ii. 311; iii. 149; vi. 39, 80, 587; vii. 70; Byron's review of his *Poems*, i. 234; *Lyrical Ballads*, i. 315, 316; iv. 269; Distributor of Stamps for the County of Westmorland, i. 321; iv. 582; vi. 5; "Yet let them not to vulgar Wordsworth stoop," etc., i. 368; "Let simple Wordsworth chime his childish verse," i. 369; "write but like Wordsworth—live beside a lake," i. 422; on Bland Burges, i. 437; *Concerning the Relations of Great Britain, Spain, and Portugal*, ii. 87; "l'acent Wordsworthien," ii. 115; iv. 6; as preached by Shelley, ii. 219; *Emperors and Kings, etc.*, ii. 227; "Not in the Lucid Intervals of Life," ii. 258; *Tintern Abbey*, ii. 261, 272; v. 613; *Intimations of Immortality*, ii. 271, 352; *Excursion*, ii. 272, 281; v. 94, 613; vi. 4, 176; *On the Extinction of the Venetian Republic*, ii. 336; *In the Pass of Killycranky*, ii. 337; *Near the Lake of Thrasymene*, ii. 377, 378; *Descriptive Sketches*, ii. 385; "How clear, how keen, how marvellously bright!" iii. xx; Coleridge's *Lines to a Gentleman*, iii. 336; his quarrel with Byron, iii. 533; iv. 479; *Song at the Feast of Brougham Castle*, iv. 16, 27; *Ruth*, iv. 24; *Works*, v. 25, 27, 33, 220; *A Poet's Epitaph*, v. 26; Byron an admirer of, iv. 47; "Wordsworth and Co.," iv. 182; depreciates Voltaire, iv. 184; *Resolution and Independence* (originally *The Leech-gatherer*), iv. 267, 582; *Two Addresses to the Freeholders of Westmorland*, iv. 341; *Peter Bell*, iv. 341; vi. 177; vii. 63, 64; Hazlitt on, v. 518; referred to in *The Blues*, iv. 585; *Sonnet to a Painter*, v. 251; "crazed beyond all hope," vi. 74; "unexcised, unhired," vi. 175; *Benjamin the Waggoner*, vi. 177; "poet Wordy," vi. 214; *Supplement to the Preface (Poems)*, *ibid.*; compared with Jacob Behmen, vi. 268; *Thanksgiving Ode*, vi. 332; "has supporters two or three," vi. 445; Mackintosh, vii. 32; *The White Doe of Rylstone*; or, *The Fate of the Nortons*, a Poem, vii. 45; "the great metaquizzical poet," vii. 72, 73
- World, The, i. 368; vi. 525
- Wormeley, Katharine Prescott, translation of *Prince de Ligne's Memoirs*, vi. 415

Wraxall, Sir N. W., *Historical Memoirs*, vi. 478; *Posthumous Memoirs*, vii. 29, 30
 Wren, C., i. 438
 Wright, John, ii. 217; iii. 75, 443; iv. 63
 Wright, Walter Rodwell, *Horæ Ionica*, i. 366; ii. x, 104, 202
 Wright, Professor, *Kufic Tombstones in the British Museum*, iii. 120
Written after swimming from Sestos to Abydos, iii. 13; vi. 112
 Wul-wulleh, death-song of Turkish women, iii. 205
 Wyatt, Sir Thomas, iv. 239
 Wycherley, i. 322
 Wyld, G., i. 45
 Wynn, iv. 520
 Wynne, iv. 476

X

Xantippe, iv. 253
 Xeres, v. 565
 Xerxes, ii. 166; iv. 259; vi. 46, 169

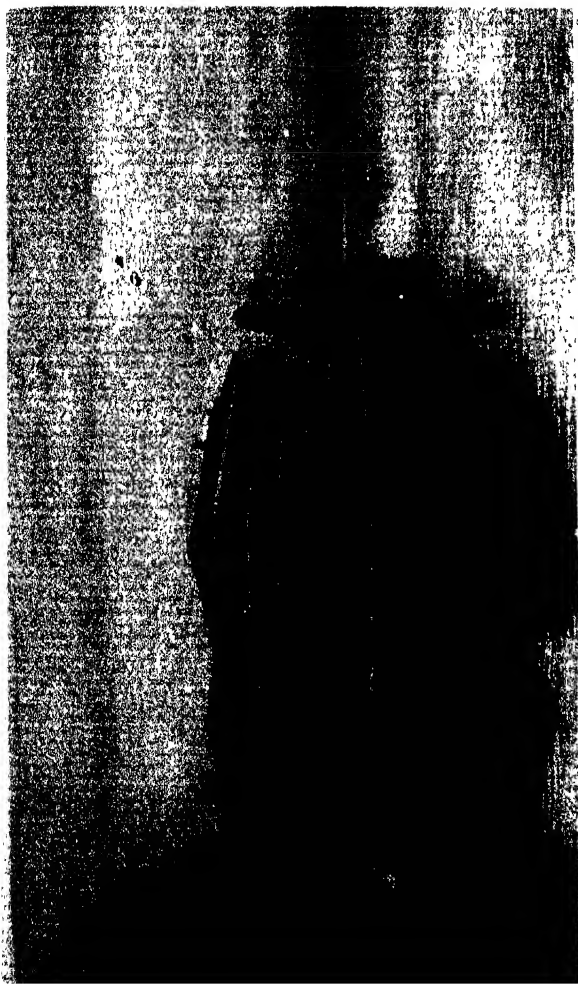
Y

Yakintu, king of Arvad, v. 4
 Yanina, Janina, or Joannina, lake of, ii. 179, 189
 Yarmouth, Maria Fagniani, Lady, i. 501
 Yarmouth, Lord, "Red Herrings," i. 493, 497, 501; vii. 22
 Yearsley, Ann, i. 329
 Yesoukoi, Lieutenant-Colonel, vi. 354
 Yonge, C. D., translation of *Athenæus' Deipno.*, v. 11
 York, Duchess of, iii. 45
 York, Duke of, i. 8, 391; ii. 169; iii. 45; iv. 587; vi. 67, 451, 507
 Young, Edward, *Revenge*, i. 26, 409; iii. 158, 200; *Night Thoughts*, ii. 95, 161; iii. 129, 262; vi. 186, 450; *Resignation*, vi. 450; *Love of Fame, the Universal Passion*, vi. 461

Young, Rosalind A., *The Mutiny, etc.*, v. 622
Young Lochinvar, ii. 70

Z

Zama, battle of, ii. 459
 Zanetti, ii. 472
 Zanga, a character in *Young's Revenge*, i. 26, 409
 Zappi, Giovanni Battista, iv. 271
 Zara, siege of, iv. 331, 332
 Zaragoza, Augustina, maid of, ii. 58, 91
 Zarina, Queen, character in *Sardanapalus*, v. 12
 Zarotti, iv. 287
Zechariah, v. 286
 Zegri, the, a Moorish tribe, v. 558
 Zela, battle of, ii. 398
 Zeller, Dr. E., *Socrates and the Socratic Schools*, ii. 103
Zend-Avesta, iii. 110; iv. 112
 Zendrini, A., *Elogio di Jacopo Morelli*, iv. 457
 Zeno, Carlo, ii. 477, 497
 Zeus Olympius, Temple of, ii. 167
 Ziani, Doge Sebastian, ii. 473
 Zibeon, Esau's wife, v. 285
 Zimri, king of Israel, v. 107
 Zitz, convent and village of, ii. 123, 174, 180; iii. 7
 Žižka, John of Trocnaw, v. 549
 Zoffani, iv. 508
 Zoili of Albemarle Street, the, vi. xix, 467
 Zonaras, *Annales*, ii. 202
 Zonta of Twenty, the, iv. 385, 441
 Zoritch, or Zovitch, Catherine II.'s favourite, vi. 388
 Zoroaster, the creed of, vi. 491
 Zosimado, ii. 197
 Zosimus, *Historia*, ii. 172
 Zoubof, Plato, Catherine II.'s favourite, vi. 388
 Zrini, Hungarian commander, iii. 442
 Zsigetvar, siege of, iii. 442
 Zuccari, ii. 457
 Zuccato, Bartolommeo, iv. 382
 Zuleika, Persian name of Potiphar's wife, iii. 187; vi. 254



*The Armenian Convent, Venice
From a photograph by R. Oswald Smith*

INDEX TO FIRST LINES.

—♦—

(The first line is given of every *Poem*, and of each *Canto* of the longer Poems: that of the *Plays* is omitted.)

- A noble Lady of the Italian shore (*Poems 1816-1823*), iv. 547
 A Spirit passed before me: I beheld (*Hebrew Melodies*), iii. 406
 A Year ago you swore, fond she! (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 41
 Absent or present, still to thee (*Poems 1809-1813*), iii. 50
 Adieu, adieu! my native shore (*Childe Harold*, Canto I.), ii. 26
 Adieu, thou Hill! where early joy (*Hours of Idleness*), i. 237
 Adieu, ye joys of La Valette (*Poems 1809-1813*), iii. 24
 Ægle, beauty and poet, has two little crimes (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 76
 Ah! gentle, fleeting, wav'ring sprite (*Hours of Idleness*), i. 20
 Ah, heedless girl! why thus disclose (*Hours of Idleness*), i. 244
 Ah! Love was never yet without (*Poems 1809-1813*), iii. 62
 Ah!—What should follow slips from my reflection (*Don Juan*, Canto XV.), vi. 544
 And dost thou ask the reason of my sadness? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 41
 And thou art dead, as young and fair (*Poems 1809-1813*), iii. 32, 41
 And thou wert sad—yet I was not with thee (*Poems of July-September, 1816*), iv. 63
 And "thy true faith can alter never" (*Poems 1809-1813*), iii. 65
 And wilt thou weep when I am low? (*Hours of Idleness*), i. 266
 Anne's Eye is liken'd to the Sun (*Hours of Idleness*), i. 244
 As by the fix'd decrees of Heaven (*Hours of Idleness*), i. 231
 As o'er the cold sepulchral stone (*Poems 1809-1813*), iii. 4
 As the Liberty lads o'er the sea (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 42
 Away, away, ye notes of Woe! (*Poems 1809-1813*), iii. 32, 35
 Away, away,—your flattering arts (*Hours of Idleness*), i. 15
 Away with your fictions of flimsy romance (*Hours of Idleness*), i. 82
 Away, ye gay landscapes, ye gardens of rose (*Hours of Idleness*), i. 171
- Behold the blessings of a lucky lot! (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 75
 Belshazzar! from the banquet turn (*Poems 1814-1816*), iii. 421
 Beneath Blessington's eyes (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 82
 Beside the confines of the Ægean main (*Poems 1809-1813*), iii. 18
 Bob Southey! You're a poet—Poet-Laureate (*Don Juan*, Dedication), vi. 3

Born in a garret, in the kitchen bred (*Poems of the Separation*), iii. 540
 Breeze of the night in gentler sighs (*Hours of Idleness*), i. 262
 Bright be the place of thy soul! (*Poems 1814-1816*), iii. 426
 But once I dared to lift my eyes (*Poems 1816-1823*), iv. 564
 By the rivers of Babylon we sat down and wept (*Hebrew Melodies*), iii. 402

Candour compels me, Becher! to commend (*Hours of Idleness*), i. 114
 Chill and mirk is the nightly blast (*Poems 1809-1813*), iii. 7
 Come, blue-eyed Maid of Heaven!—but Thou alas! (*Childe Harold*,
 Canto II.), ii. 99
 Could I remount the river of my years (*Poems of July—September, 1816*),
 iv. 51
 Could Love for ever (*Poems 1816-1823*), iv. 549
 Cruel Cerinthus! does the fell disease (*Hours of Idleness*), i. "4

Dear are the days of youth! (*Hours of Idleness*), i. 177
 Dear Becher, you tell me to mix with mankind (*Hours of Idleness*), i. 112
 Dear Doctor, I have read your play (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 47
 Dear Long, in this sequester'd scene (*Hours of Idleness*), i. 184
 Dear Murray,—You ask for a "Volume of Nonsense" (*Jeux d'Esprit, etc.*),
 vii. 70
 Dear object of defeated care! (*Poems 1809-1813*), iii. 19
 Dear simple girl, those flattering arts (*Hours of Idleness*), i. 15
 Do you know Dr. Nott? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 78
 Dorset! whose early steps with mine have stray'd (*Hours of Idleness*), i. 194
 Doubtless, sweet girl! the hissing lead (*Hours of Idleness*), i. 70

Eliza! What fools are the Mussulman sect! (*Hours of Idleness*), i. 47
 Equal to Jove that youth must be (*Hours of Idleness*), i. 72
 Ere the daughter of Brunswick is cold in her grave (*Poems 1816-1823*),
 iv. 555
 Eternal Spirit of the chainless Mind (*Sonnet on Chillon*), iv. 7

Fame, Wisdom, Love, and Power were mine (*Hebrew Melodies*), iii. 394
 Famed for the contemptuous breach of sacred ties (*Jeux d'Esprit, etc.*),
 vii. 35
 Famed for their civil and domestic quarrels (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 36
 Fare thee Well! and if for ever (*Poems of the Separation*), ii. 274; iii.
 499, 537
 Farewell! if ever fondest prayer (*Poems 1814-1816*), iii. 409
 Farewell to the Land, where the gloom of my Glory (*Poems 1814-1816*),
 iii. 427
 Father of Light, great God of Heaven (*Hours of Idleness*), i. 224
 Few years have pass'd since thou and I (*Hours of Idleness*), i. 271
 Fill the goblet again! for I never before (*Hours of Idleness*), i. 283
 For Orford and for Waldegrave (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 76
 Friend of my youth! when young we rov'd (*Hours of Idleness*), i. 200

From out the mass of never-dying ill (*Prophecy of Dante*, Canto III.),
iv. 261

From the last hill that looks on thy once holy dome (*Hebrew Melodies*),
iii. 401

From this emblem what variance your motto evinces! (*Jeux d'Esprit*, etc.),
vii. 36

God maddens him whom 't is his will to lose (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 45

Good plays are scarce (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 12

Great Jove! to whose Almighty Throne (*Hours of Idleness*), i. 14

Harriet, to see such Circumspection (*Hours of Idleness*), i. 263

He, unto whom thou art so partial (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 74

He who, sublime, in epic numbers roll'd (*Hours of Idleness*), i. 73

Here once engaged the stranger's view (*Hours of Idleness*), i. 259

Here 's a happy New Year! but with reason (*Jeux d'Esprit*, etc.), ii. 322;
vii. 64

High in the midst, surrounded by his peers (*Hours of Idleness*), i. 28

Hills of Annesley, Bleak and Barren (*Hours of Idleness*), i. 210

His father's sense, his mother's grace (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 54

How came you in Hob's pound to cool? (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 66

How pleasant were the songs of Toobonai! (*Island*, Canto II.), v. 598

How sweetly shines, through azure skies (*Hours of Idleness*), i. 131

Hush'd are the winds, and still the evening gloom (*Hours of Idleness*), i. 5

Huzza! Hodgson, we are going (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 4

I cannot talk of Love to thee (*Poems 1814-1816*), iii. 411

I enter thy garden of roses (*Poems 1809-1813*), iii. 22

I had a dream, which was not all a dream (*Poems of July-September, 1816*),
iv. 42

I heard thy fate without a tear (*Poems 1814-1816*), iii. 425

I now mean to be serious;—it is time (*Don Juan*, Canto XIII.), vi. 481

I read the "Christabel" (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 45

I saw thee weep—the big bright tear (*Hebrew Melodies*), iii. 390

I speak not, I trace not, I breathe not thy name (*Poems 1814-1816*), iii.
319, 413

I stood beside the grave of him who blazed (*Poems of July-September, 1816*), iv. 45

I stood in Venice on the "Bridge of Sighs" (*Childe Harold*, Canto IV.),
ii. 327

I want a hero: an uncommon want (*Don Juan*, Canto I.), vi. 11

I watched thee when the foe was at our side (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 84

I wish to tune my quivering lyre (*Hours of Idleness*), i. 147

I would I were a careless child (*Hours of Idleness*), i. 205

I would to Heaven that I were so much clay (*Fragment on back of MS. of Don Juan*, Canto I.), vi. 2

If Fate should seal my Death to-morrow (*Hours of Idleness*), i. 247

If for silver, or for gold (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 62

- If from great Nature's or our own abyss (*Don Juan*, Canto XIV.), vi. 516
 If, in the month of dark December (*Poems 1809-1813*), iii. 13
 If sometimes in the haunts of men (*Poems 1809-1813*), iii. 46
 If that high world, which lies beyond (*Hebrew Melodies*), iii. 383
 Ill-fated heart ! and can it be (*Poems 1809-1813*), iii. 48
 In Coron's bay floats many a galley light (*Corsair*, Canto II.), iii. 249
 In digging up your bones, Tom Paine (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 65
 In hearts like thine ne'er may I hold a place (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 40
 In law an infant, and in years a boy (*Hours of Idleness*), i. 128
 In moments to delight devoted (*Poems 1809-1813*), iii. 71
 In Nottingham county there lives at Swan Green (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 1
 In one dread night our city saw and sighed (*Poems 1809-1813*), iii. 51
 In one who felt as once he felt (*Hours of Idleness*), i. 253
 In the beginning was the Word next God (*Morgante Maggiore*, Canto I.),
 iv. 285
 In the dome of my Sires as the clear moonbeam falls (*Poems 1809-1813*),
 iii. 27
 In the valley of waters we wept on the day (*Hebrew Melodies*), iii. 404
 In the year since Jesus died for men (*Siege of Corinth*), iii. 449
 In thee, I fondly hop'd to clasp (*Hours of Idleness*), i. 7
 In this beloved marble view (*Poems 1816-1823*), iv. 536
 Is thy face like thy mother's, my fair child ? (*Child Harold*, Canto III.),
 ii. 215
 It is the hour when from the boughs (*Parisina*), iii. 505
 It seems that the Braziers propose soon to pass (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 72
- c
- Kind Reader ! take your choice to cry or laugh (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 11
 Know ye the land where the cypress and myrtle (*Bride of Abydos*, Canto I.),
 iii. 157
- c
- Lady ! if the cold and cloudy clime (*Prophecy of Dante*, Dedication), iv. 241
 Lady ! in whose heroic port (*Poems 1816-1823*), iv. 552
 Lesbia ! since far from you I 've rang'd (*Hours of Idleness*), i. 41
 Let Folly smile to view the names (*Hours of Idleness*), i. 4
 Long years !—It tries the thrilling frame to bear (*Lament of Tasso*), iv. 143
 Lucietta, my deary (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 81
- Maid of Athens, ere we part (*Poems 1809-1813*), iii. 15 ; iv. 214
 Many are Poets who have never penned (*Prophecy of Dante*, Canto IV.), iv.
 269
 Marion ! why that pensive brow ? (*Hours of Idleness*), i. 129
 Mingle with the genial bowl (*Hours of Idleness*), i. 228
 Montgomery ! true the common lot (*Hours of Idleness*), i. 107
 Mrs. Wilmot sate scribbling a play (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 61
 Muse of the many-twinkling feet ! whose charms (*The Walls*), i. 483
 Must thou go, my glorious Chief ? (*Poems 1814-1816*), iii. 428
 My boat is on the Shore (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 46
 My dear Mr. Murray (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 51

- My hair is grey, but not with years (*Prisoner of Chillon*), iv. 13
 My Sister! my sweet Sister! if a name (*Poems of July—September, 1816*),
 iv. 57
 My soul is dark—Oh! quickly string (*Hebrew Melodies*), iii. 389
- Nay, smile not at my sullen brow (*Childe Harold*, Canto I.: *To Inez*), ii.
 75
 Newstead! fast-falling, once-resplendent dome! (*Hours of Idleness*), i. 116
 Night wanes—the vapours round the mountains curled (*Lara*, Canto II.),
 iii. 348
 Nisus, the guardian of the portal stood (*Hours of Idleness*), i. 151
 No breath of air to break the wave (*Giaour*), iii. 85
 No specious splendour of this stone (*Hours of Idleness*), i. 66
 Nose and Chin that make a knocker (*Poems 1816–1823*), iv. 538
 Not in those climes where I have late been staying (*Childe Harold*, Canto
 I.: *To Ianthe*), ii. 11
 Nothing so difficult as a beginning (*Don Juan*, Canto IV.), vi. 183
- O Love! O Glory! what are ye who fly? (*Don Juan*, Canto VII.), vi. 302
 O Thou! who rollest in yon azure field (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 2
 O thou yclep'd by vulgar sons of Men (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 7
 O'er the glad waters of the dark blue sea (*Corsair*, Canto I.), iii. 227
 Of all the barbarous middle ages, that (*Don Juan*, Canto XII.), vi. 455
 Of rhymes I printed seven volumes (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 55
 Of two fair Virgins, modest, though admired (*Poems 1816–1823*), iv. 535
 Oh, Anne, your offences to me have been grievous (*Hours of Idleness*), i.
 246
 "Oh banish care"—such ever be (*Poems 1809–1813*), iii. 28
 Oh, blood and thunder! and oh! blood and wounds! (*Don Juan*, Canto
 VIII.), vi. 330
 Oh! could Le Sage's demon gift (*Hours of Idleness*), i. 56
 Oh! did those eyes, instead of fire (*Hours of Idleness*), i. 68
 Oh, factious viper! whose envenom'd tooth (*Hours of Idleness*), i. 34
 Oh, Friend! for ever lov'd, for ever dear (*Hours of Idleness*), i. 18
 Oh! had my Fate been join'd with thine (*Hours of Idleness*), i. 189
 Oh how I wish that an embargo (*Jeux d'Esprit*, etc.), vii. 10
 Oh Lady! when I left the shore (*Poems 1809–1813*), iii. 5
 Oh! little lock of golden hue (*Hours of Idleness*), i. 211, 233
 Oh, Mariamne! now for thee (*Hebrew Melodies*), iii. 400
 Oh! might I kiss those eyes of fire (*Hours of Idleness*), i. 75
 Oh! my lonely—lonely—lonely—Pillow! (*Poems, 1816–1823*), iv. 563
 Oh never talk again to me (*Poems 1809–1813*), iii. 1
 Oh say not, sweet Anne, that the Fates have decreed (*Hours of Idleness*),
 i. 251
 Oh! snatched away in beauty's bloom (*Hebrew Melodies*), iii. 388
 Oh, talk not to me of a name great in story (*Poems 1816–1823*), vi. 562
 Oh, thou! in Hellas deemed of heavenly birth (*Childe Harold*, Canto I.),
 ii. 15
 Oh! thou that roll'st above thy glorious Fire (*Hours of Idleness*), i. 229

- Oh Venice ! Venice ! when thy marble walls (*Ode on Venice*), iv. 193
 Oh ! weep for those that wept by Babel's stream (*Hebrew Melodies*), iii. 385
 Oh well done Lord E—n ! and better done R—r ! (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 13
 Oh ! well I know your subtle sex (*Hours of Idleness*), i. 242
 Oh ! Wellington ! (or "Villainton")—for Fame (*Don Juan*, Canto IX.), vi. 373
 Oh ! when shall the grave hide for ever my sorrow ? (*Hours of Idleness*), i. 21
 Oh ye ! who teach the ingenuous youth of nations (*Don Juan*, Canto II.), vi. 87
 Oh ! yes, I will own we were dear to each other (*Hours of Idleness*), i. 126
 Oh you, who in all names can tickle the town (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 16
 On Jordan's banks the Arab's camels stray (*Hebrew Melodies*), iii. 386
 Once fairly set out on his party of pleasure (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 41
 Once more in Man's frail 'world ! which I had left (*Prophecy of Dante*, Canto I.), iv. 247
 One struggle more, and I am free (*Poems 1809-1813*), iii. 31, 32, 36
 Our life is two fold : Sleep hath its own world (*The Dream*), iv. 33

Parent of golden dreams, Romance ! (*Hours of Idleness*), i. 174
 Posterity will ne'er survey (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 65

Rail on, Rail on, ye heartless crew (*Hours of Idleness*), i. 213
 Remember him, whom Passion's power (*Poems 1809-1813*), iii. 67
 Remember thee ! Remember thee ! (*Poems 1809-1813*), iii. 59
 Remind me not, remind me not (*Hours of Idleness*), i. 268
 River, that rollest by the ancient walls (*Poems 1816-1823*), iv. 545
 Rousseau—Voltaire—our Gibbon—and De Staël (*Poems of July—September, 1816*), iv. 53

Saint Peter sat by the celestial gate (*Vision of Judgment*), iv. 487
 She walks in Beauty, like the night (*Hebrew Melodies*), iii. 381
 Since now the hour is come at last (*Hours of Idleness*), i. 12
 Since our 'Country, our God—Oh, my Sire (*Hebrew Melodies*), iii. 387
 Since the refinement of this polish'd age (*Hours of Idleness*), i. 45
 Slow sinks, more lovely ere his race be run (*Corsair*, Canto III.), iii. 270
 Slow sinks, more lovely ere his race be run (*The Curse of Minerva*), i. 457
 So we'll go no more a-roving (*Poems 1816-1823*), iv. 411, 538
 Sons of the Greeks, arise (*Poems 1809-1813*), iii. 20
 Spot of my youth ! whose hoary branches sigh (*Hours of Idleness*), i. 208
 Star of the brave !—whose beam hath shed (*Poems 1814-1816*), iii. 436
 Start not—nor deem my spirit fled (*Hours of Idleness*), i. 276
 Still must I hear?—shall hoarse Fitzgerald bawl ? (*English Bards, and Scotch Reviewers*), i. 297
 Strahan, Tonson, Lintot of the times (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 56
 Stranger ! behold interred together (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 11

Sun of the sleepless ! melancholy star ! (*Hebrew Melodies*), iii. 399
 Sweet girl, though only once we met (*Hours of Idleness*), i. 38

- Tambourgi ! Tambourgi ! thy 'larum afar (*Childe Harold*, Canto II.), ii. 146
 The antique Persians taught three useful things (*Don Juan*, Canto XVI.), vi. 572
 The Assyrian came down like the wolf on the fold (*Hebrew Melodies*), iii. 404
 The chain I gave was fair to view (*Poems 1809-1813*), iii. 49
 The dead have been awakened—shall I sleep ? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 83
 The Devil returned to Hell by two (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 21
 The fight was o'er ; the flashing through the gloom (*Island*, Canto III.), v. 618
 The Gods of old are silent on their shore (*Poems 1816-1823*), iv. 566
 The "good old times"—all times when old are good (*Age of Bronze*), v. 541
 The Harp the Monarch Minstrel swept (*Hebrew Melodies*), iii. 382
 The Isles of Greece, The Isles of Greece (*Don Juan*, Canto III.), vi. 169
 The King was on his throne (*Hebrew Melodies*), iii. 397
 The kiss, dear maid ! thy lip has left (*Poems, 1809-1813*), iii. 23
 The Land where I was born sits by the seas (*Francesca of Rimini*), iv. 317
 The man of firm and noble soul (*Hours of Idleness*), i. 81
 The modest bard, like many a bard unknown (*Poems 1809-1813*), iii. 15
 The Moorish King rides up and down (*Poems 1816-1823*), iv. 529
 The Moralists tell us that Loving is Sinning (*Hours of Idleness*), i. 262
 The morning watch was come ; the vessel lay (*Island*, Canto I.), v. 587
 The Night came on the Waters—all was rest (*Poems 1814-1816*), iii. 419
 The "Origin of Love" !—Ah, why (*Poems 1809-1813*), iii. 65
 The roses of Love glad the garden of life (*Hours of Idleness*), i. 109
 The sacred song that on mine ear (*Jeux d'Esprit, etc.*), iii. 32 ; vii. 15
 The Serfs are glad through Lara's wide domain (*Lara*, Canto I.), iii. 323
 The Son of Love and Lord of War I sing (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 82
 The Spell is broke, the charm is flown (*Poems 1809-1813*), iii. 12
 The Spirit of the fervent days of Old (*Prophecy of Dante*, Canto II.), iv. 255
 The wild gazelle on Judah's Hills (*Hebrew Melodies*), iii. 384
 The winds are high on Helle's wave (*Bride of Abydos*, Canto II.), iii. 178
 The world is a bundle of hay (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 65
 The world is full of orphans : firstly those (*Don Juan*, Canto XVII.), vi. 608
 There be none of Beauty's daughters (*Poems 1814-1816*), iii. 435
 There is a mystic thread of life (*Hours of Idleness*), i. 234
 There is a tear for all that die (*Poems 1814-1816*), iii. 417
 There is a tide in the affairs of men (*Don Juan*, Canto VI.), vi. 268
 There is no more for me to hope (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 15
 There was a time, I need not name (*Hours of Idleness*), i. 264
 There's not a joy the world can give like that it takes away (*Poems 1814-1816*), iii. 423
 There's something in a stupid ass (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 63

- These locks, which fondly thus entwine (*Hours of Idleness*), i. 36
 They say that Hope is happiness (*Poems 1814-1816*), iii. 438
 Thine eyes' blue tenderness, thy long fair hair (*Poems 1809-1813*), iii. 70,
 390
 Think'st thou I saw thy beauteous eyes (*Hours of Idleness*), i. 8
 This Band, which bound thy yellow hair (*Hours of Idleness*), i. 212
 This day, of all our days, has done (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 71
 This faint resemblance of thy charms (*Hours of Idleness*), i. 32, 36
 This votive pledge of fond esteem (*Hours of Idleness*), i. 78
 Those flaxen locks, those eyes of blue (*Hours of Idleness*), i. 260
 Thou art not false, but thou art fickle (*Poems 1809-1813*), iii. 64
 Thou lay thy branch of laurel down (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 19
 Thou Power! who hast ruled me through Infancy's days (*Hours of Idleness*), i. 254
 Thou whose spell can raise the dead (*Hebrew Melodies*), iii. 392
 Though the day of my Destiny's over (*Poems of July-September, 1816*),
 iv. 54
 Through cloudless skies, in silvery sheen (*Poems 1809-1813*), iii. 11
 Through Life's dull road, so dim and dirty (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 73
 Through thy battlements, Newstead, the hollow winds whistle (*Hours of Idleness*), i. 1
 Thy cheek is pale with thought, but not from woe (*Poems 1809-1813*),
 iii. 71
 Thy days are done, thy fame begun (*Hebrew Melodies*), iii. 391
 Thy verse is "sad" enough, no doubt (*Hours of Idleness*), i. 252
 Time! on whose arbitrary wing (*Poems 1809-1813*), iii. 60
 'T is done—and shivering in the gale (*Hours of Idleness*), i. 285
 'T is done—but yesterday a King! (*Ode to Napoleon Buonaparte*), iii. 305
 'T is done—I saw it in my dreams (*Hours of Idleness*), i. 211
 'T is fifty years, and yet their fray (*Poems 1816-1823*), iv. 542
 'T is known, at least it should be, that throughout (*Beppo*), iv. 159
 'T is midnight—but it is not dark (*Poems 1816-1823*), iv. 537
 'T is time this heart should be unmoved (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 86
 Titan! to whose immortal eyes (*Poems of July-September, 1816*), iv. 48
 To be the father of the fatherless (*Poems 1816-1823*), iv. 548
 To hook the Reader, you, John Murray (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 44
 'T was after dread Pultowa's day (*Mazeppa*), iv. 207
 'T was now the hour, when Night had driven (*Hours of Idleness*), i. 149
 'T was now the noon of night, and all was still (*Hours of Idleness*), i. 217

 Unhappy Dives! in an evil hour (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 7
 Up to battle! Sons of Suli (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 83

 Warriors and chiefs! should the shaft or the sword (*Hebrew Melodies*)
 iii. 393
 We do not curse thee, Waterloo! (*Poems 1814-1816*), iii. 431
 We sate down and wept by the waters (*Hebrew Melodies*), iii. 402
 Weep, daughter of a royal line (*Poems 1809-1813*), iii. 45
 Well! thou art happy, and I feel (*Hours of Idleness*), i. 277; iv. 37

- Were my bosom as false as thou deem'st it to be (*Hebrew Melodies*), iii. 399
 What are to me those honours or renown? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 85
 What are you doing now? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 43
 What matter the pangs of a husband and father? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 71
 What say I?—not a syllable further in prose (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 39
 When a man hath no freedom to fight for at home (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 70
 When all around grew drear and dark (*Poems of the Separation*), iii. 544
 When amatory poets sing their woes (*Don Juan, Canto V.*), vi. 218
 When Bishop Berkeley said "there was no matter" (*Don Juan, Canto XI.*), vi. 427
 When coldness wraps this suffering clay (*Hebrew Melodies*), iii. 395
 When Dryden's fool, "unknowing what he sought" (*Poems 1809-1813*), iii. 59
 When energising objects men pursue (*Poems 1809-1813*), iii. 55
 When fierce conflicting passions urge (*Hours of Idleness*), i. 168
 When Friendship or Love (*Hours of Idleness*), i. 49
 When from the heart where Sorrow sits (*Poems 1809-1813*), iii. 69
 When I hear you express an affection so warm (*Hours of Idleness*), i. 23
 When I rovd a young Highlander o'er the dark heath (*Hours of Idleness*), i. 191
 When Man, expell'd from Eden's bowers (*Hours of Idleness*), i. 282
 When Newton saw an apple fall, he found (*Don Juan, Canto X.*), vi. 400
 When slow Disease, with all her host of Pains (*Hours of Idleness [Childish Recollections]*), i. 84
 When some proud son of man returns to earth (*Hours of Idleness*), i. 280
 When the last sunshine of expiring Day (*Monody on the Death of Sheridan*), iv. 71
 When the vain triumph of the imperial lord (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 37
 When Thurlow this damned nonsense sent (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 17
 When Time, or soon or late, shall bring (*Poems, 1809-1813*), iii. 39
 When, to their airy hall, my Father's voice (*Hours of Idleness*), i. 21
 When we two parted (*Poems 1814-1816*), iii. 410
 Whene'er I view those lips of thine (*Hours of Idleness*), i. 76
 Where are those honours, Ida, once your own? (*Hours of Idleness*), i. 16
 White as a white sail on a dusky sea (*Island, Canto IV.*), v. 626
 Who hath not glowed above the page where Fame (*Poems 1814-1816*), iii. 415
 Who killed John Keats? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 76
 Who would not laugh, if Lawrence, hired to grace (*Hints from Horace*), i. 389
 Why, how now, saucy Tom? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 74
 Why, Pigot, complain? (*Hours of Idleness*), i. 53
 Why should my anxious breast repine? (*Hours of Idleness*), i. 220
 With Death doomed to grapple (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 64
 Without a stone to mark the spot (*Poems 1809-1813*), iii. 30
 Woman! Experience might have told me (*Hours of Idleness*), i. 43
 Would you go to the house by the true gate? (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 69

- Ye cupids, droop each little head (*Hours of Idleness*), i. 74
 Ye scenes of my childhood, whose lov'd recollection (*Hours of Idleness*),
 i. 25
 Yes! wisdom shines in all his mien (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 12
 You call me still your *Life*.—Oh! change the word (*Poems 1809-1813*),
 iii. 72
 You have asked for a verse :—the request (*Poems 1816-1823*), iv. 565
 You say you love, and yet your eye (*Hours of Idleness*), i. 9
 Young Oak! when I planted thee deep in the ground (*Hours of Idleness*),
 i. 256
 Your pardon, my friend (*Hours of Idleness*), i. 63
 Youth, Nature, and relenting Jove (*Jeux d'Esprit, etc.*), vii. 10

THE END.

